



LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

A Finnegans wake gazetteer. 1978

Mink, Louis O.

Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 1978

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/E7SBB45V3K3IK8R>

Copyright © 1978 by Louis O. Mink.

For information on re-use see:

<http://digital.library.wisc.edu/1711.dl/Copyright>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.



LOUIS O. MINK

A
Finnegans Wake
GAZETTEER

A *Finnegans Wake* Gazetteer

By Louis O. Mink

Finnegans Wake is James Joyce's most difficult work. He devoted decades to its composition, read voraciously, and ploughed back his gleanings from sources both commonplace and esoteric in the form of elaborate wordplay. This Gazetteer, a guide to the places and to selected historical events whose imprint can be discerned in the *Wake*, complements the Census, Concordance, and lexicons that have become essential tools for unraveling the allusive—and elusive—thread of Joyce's pun-filled narrative.

As Louis Mink points out in his introduction to the Gazetteer, *Finnegans Wake* has a unique topography that violates the geographical postulate of identification by fixed coordinates. Unlike the Dublin of *Ulysses*—which corresponds in precise and reassuring ways to the “real” Dublin—in *Finnegans Wake* the boundaries of the city expand to include the rest of the globe and the imaginary locales of fiction and mythology. In addition, there are archaeological dimensions to the *Wake* world. Layers of Dublin's history are superimposed: medieval walls exist side by side with Georgian boulevards and Edwardian suburbs within a single plane of time.

Although the recognition of place names has not been totally neglected in *Wake* exegesis, this Gazetteer may convince residual skeptics that Joyce's geographic allusions are systematic. “Place” is broadly defined here to include stars and planets, ships, pubs, streets and alleyways, monuments, and buildings, as well as more traditional topographical features such as bridges, rivers, estuaries, bays, and promontories. The Gazetteer identifies more than 7800 such “places.”

Part One, the Linear Guide, consists of a line-by-line index of geographic allusions, giving exact references to the standard edition of the *Wake* and a “translation” of each identified

(continued on back flap)

A
Finnegans Wake
Gazetteer

A
Finnegans Wake
Gazetteer

LOUIS O. MINK

INDIANA UNIVERSITY PRESS

BLOOMINGTON AND LONDON

Copyright © 1978 by Louis O. Mink

Quotations from *Finnegans Wake* are used by permission of The Viking Press and Faber and Faber. Copyright 1939 by James Joyce, © renewed 1967 by George Joyce and Lucia Joyce.

All rights reserved

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher. The Association of American University Presses' Resolution on Permissions constitutes the only exception to this prohibition.

Manufactured in the United States of America

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Mink, Louis O. 1921—
A Finnegans wake gazetteer.

Bibliography

1. Joyce, James, 1882–1941. *Finnegans wake*.
 2. Joyce, James, 1882–1941—Knowledge—Geography.
 3. Names, Geographical, in literature. I. Title.
- PR6019.09F593615 823'.9'12 77–74443
ISBN 0–253–32210–3 1 2 3 4 5 82 81 80 79 78 77

For Pat

Contents

<i>Acknowledgments</i>	ix
<i>Introduction</i>	
I	xi
II Toponymia	xv
III Patterns	xix
IV The Doodles Family in Dublin	xxiii
V Principles	xxvi
<i>Bibliography</i>	xxxi
<i>Abbreviations</i>	xxxvii
 PART I LINEAR GUIDE	 1
PART II ALPHABETICAL GAZETTEER	195
 <i>Appendix</i>	 547

Maps

Chapelizod	Between pages 256–57
Howth	Between pages 346–47
Ireland	Between pages 352–53
Phoenix Park	Between pages 444–45

ACKNOWLEDGMENTS

The compilation and production of this Gazetteer have been possible only with the generous and indispensable collaboration of many people. This slight acknowledgment is much less than their due, but it is surely at least supplemented for them by the delight and fascination which *Finnegans Wake* engenders in its devotees.

STEPHEN B. WEISSMAN

— devoted three summers, and other time, to the building up of place-name files and the tracking down of sources, interrupting for this effort a career in chess, magic, and teaching. He is probably the only person in the world whose phone is listed under the name Felix Culpa.

ADALINE GLASHEEN

NATHAN HALPER

ROLAND MCHUGH

HUGH B. STAPLES

— walking encyclopedias of *Finnegans Wake* all, have made innumerable contributions to identification and explanation, many of them brilliantly original and gloriously apt; and have noted countless corrections and omissions. Nathan Halper has also, in correspondence, set standards for the identification of allusions in *Finnegans Wake* which have greatly improved, if not perfected, decisions about the inclusion or exclusion of proposed identifications.

JAMES S. ATHERTON

SEÁN V. GOLDEN

RUTH VON PHUL

— although they have not read the draft, have made numerous and original contributions to identifications. Seán Golden's *Bygmythster Finnegan: Etymology as Poetics in the Works of James Joyce* is a peerless extended study of Joyce's use of Irish place-names.

The list of rivers in the Linear Guide to Book I, Chapter 8 is based on the identifications in Fred H. Higginson's *James Joyce's Revisions of Finnegans Wake: A Study of the Published Versions*.

Uniquely useful information was provided in response to query-lists and otherwise by Ruth Bauerle, Bernard Benstock, Morris Beja, Edmund L. Epstein, Clive Hart, Mary Houston Pedrosa, and Fritz Senn.

Alexander Apfelbaum, Christopher Hughes, James Krantz, Steven Lobell, and Pantelis Nicolacopoulos assisted at various stages in the work of compilation. Betsy Nathanson, Nora Lumley, Amy Grimm, and Sandra Guyon did all of the draft typing, and Mss. Nathanson and Lumley managed the office.

David A. Harmin saw the project through to the end as designer and chief compositor of the text as it appears in this volume.

Joseph Mabel and Robert Strassfeld were chief copyeditors. Assisting in composition were Kate E. Carroll, Stephan M. Koplowitz, and Ellen L. Cohn; Elaine McDonough, Stephen D. Mink, Austin B. Sayre, and Barbara Spellman assisted as proofreaders and checkers. Kenneth Miller generously provided the facilities of the Sun-Up Press and the IBM Selectric Composer used in production.

Special thanks are due to Cathryn L. Lombardi for her skillful preparation of the maps of Chapelizod, Howth, Ireland, and Phoenix Park, which will be found under the respective headings in the Alphabetical Gazetteer.

Thanks also are due to the staff of Olin Library of Wesleyan University, and especially to William Dillon and Michael Durkan (now Librarian of Swarthmore College), wild geese from County Westmeath and County Mayo, respectively.

Virtually everything that has been written about *Finnegans Wake* has contributed directly or indirectly to the compilation of this Gazetteer. In particular, almost every issue of *A Wake Newslitter*, edited by Clive Hart and Fritz Senn, has contained articles or notes germane to the topography of *Finnegans Wake*. The books and a few of the articles which have been most useful or may be of interest to the reader are listed in the Bibliography. Unfortunately, to make appropriate citations of all sources in the body of the text would expand its size beyond all reason. But as *Finnegans Wake* is in many important ways unlike any other book, so the study of *Finnegans Wake* is to an unusual degree a collective enterprise, in which anyone must draw on the resources of all.

Finally, thanks are due to the American Council of Learned Societies, to the National Endowment for the Humanities, and to Wesleyan University, for grants supporting a substantial part of this project.

INTRODUCTION

—Impossible to remember persons in
improbable to forget places (617.08)

I

The word-world of *Finnegans Wake* has its own geography, and a very queer geography it is too, since it violates the geographical postulate of identification by fixed coordinates. Not only do the boundaries of Dublin expand to include the rest of the terrestrial globe and the indefinite loci of fiction and mythology, but the very dimensions of space itself become uncertainly elastic, and sometimes transform themselves into one or more dimensions of time. In this respect *Finnegans Wake* is unlike *Ulysses*, which is precisely mapped by exactly the same maps which represent the “real” Dublin. No one can tour the world of *Finnegans Wake* except in imagination. Nevertheless, as Alice’s looking-glass world makes its effect by contrast with the everyday world on the hither side of the mirror, so the metamorphoses of *Finnegans Wake* can be understood only as a rearrangement of the elements of our matter-of-fact world. *Finnegans Wake* is thus full of matters of fact, almost all of them differently perceived and differently interrelated from the functional way in which they belong to compendia of human knowledge like encyclopedias and dictionaries. The *Wake*’s Dublin is very different from the real Dublin, but it is derived from it. Strictly speaking, it is largely derived from books *about* the real Dublin, since so many of its allusions are to a past Dublin reconstructed only in its histories. The Dublin of *Ulysses* is the city directly experienced and remembered by its citizens in 1904; its history appears only in their casual knowledge (and misinformation). In *Finnegans Wake*, on the other hand, layers of the city’s history are superimposed on each other as on the site of the many Troys. Not even a Dubliner (except for local historians) can be expected to know that an eighteenth-century book attributed to Dublin an ancient Gaelic name which means “brow of a hazelwood,” or that “William Inglis his house” refers to one of the boundary points of the late medieval practice of “riding the franchises,” in which the Lord Mayor ceremonially traversed the boundaries of civic jurisdiction. But *Finnegans Wake* knows, although in such matters it tells the reader just enough to baffle him completely unless somehow he shares this arcane knowledge. It is no wonder that readers of *Finnegans Wake* find it difficult to see the trees for the forest.

For reading *Finnegans Wake*, the Age of Innocence is over. It ended, actually, in 1963, with the publication of Clive Hart’s *Concordance*. Before this indispensable tool was available, the *Wake* could be read only impressionistically. A few driven pioneers, it is true, set out to develop their own cataloguing

systems for identifying and cross-referencing allusions, but to *look for* something in the text was rather like trying to make a landfall without compass or sextant. For any reader with some familiarity with the text, a new experience could frequently (and delightfully) throw light on a remembered phrase or passage—which more often than not one could then find again in the text only by searching it through line by line. The *Concordance*, however, provided a new tool for systematic study, and transformed the focus of *Wake* exegesis from the analysis of particular pages and passages to the structure of the book as a whole. Only with a concordance, for example, can one explore the artful way in which the linguistic detail of Book I is echoed in Book III. And of course this has been done, and *Finnegans Wake* is now attended by an expanding shelf of reference works, which this Gazetteer extends by a little.

A new reader of *Finnegans Wake* can still choose to ignore what others have said about or pointed out in the *Wake*. But the Age of Innocence, in which one could bring to the *Wake* only one's own perception and experience because there was virtually nothing else available, is nevertheless only a memory. Alfred North Whitehead observed that education in any subject ideally goes through three stages: romance (the exciting sense of the distant and unknown horizons of the subject); precision (the mastery of the methods and principles of the subject); and generalization (in which the conceptual map of the subject is distinguished from its details, and seen in relation to other subjects and to human concerns). Romance which does not go on to the stage of precision is as inadequate as precision which does not eventuate in generalization; and generalization which has not graduated from precision is even worse, from a cognitive standpoint, than precision which has never experienced the lure of romance.

Like other topical and lexical studies of *Finnegans Wake*, this Gazetteer is the end-product of a process which began in the stage of romance and found itself increasingly trying to manage the minutiae of the stage of precision. At least, if we can be no more precise about the meanings of the *Wake* than it permits, we can seek to be exact about the matters of fact which in great number it disposes or presupposes. Brendan O Hehir's *Gaelic Lexicon of Finnegans Wake* demonstrated that Joyce's knowledge and use of Irish Gaelic was very much more extensive than had been commonly believed. Although the recognition of place-names has not been uncommon in *Wake* exegesis, this Gazetteer may convince many that Joyce was more prodigal, and perhaps more artful and systematic, in his allusions to places than has been generally assumed. As an aid in reading *Finnegans Wake*, this Gazetteer has at least three uses. First of all, it may succeed in bringing a topographical allusion to the consciousness of a reader preoccupied with other dimensions of meaning. Even veteran readers of the *Wake* know only too well the experience of noticing for the first time a relevant allusion in a familiar

passage. Moreover, the significance of allusions is often explained by little-known facts which the entries in the Alphabetical Gazetteer attempt to note. Few readers of the phrase "like sixes and seventies as eversure as Halley's comet" (54.08) are likely to know offhand that the period of Halley's comet is seventy-six years.

As a second use, the Linear Guide brings into relief the many ways in which patterns of place-names are used by Joyce as allusive devices. Some of these, like the repeated litany of the provinces of Ireland in the order of Ulster, Munster, Leinster, and Connacht, are discussed below. But I am sure that there are place-name patterns which have not been explicitly identified in this Gazetteer but which other readers may discern with its aid. In the phrase "let naaman laugh at Jordan" (103.08), for example, everyone will recognize the River Jordan, and Adaline Glasheen's *Census* apparently completes the explication by noting from II *Kings* 5 that Naaman the Syrian general was cured of leprosy by bathing in the Jordan. However, this Gazetteer notes that there is also a Na'aman River in Palestine (better known as the Belus). Certainly the allusion to the river is secondary to the allusion to Naaman the Syrian, but it is marginally justified by the proximity of the two rivers. I suspect, however, that there is an as yet undemonstrable pattern of pairing river with river, and that each occurrence of river-pairs is intended to evoke either the Two Washerwomen of the Anna Livia Plurabelle "river" chapter, or Issy and her mirror-image *alter ego*, or both of these couples. But the discovered instances of this possible pattern are too few, and its analogy to the demonstrated coupling of mountain and river as HCE and ALP too tenuous, to canonize the connection.

In addition to these two uses, there is a third function of place-name identifications which has its place, although it is so to speak a negative utility. For all readers, veils of mystery seductively conceal (by partly revealing) the face of the *Wake*. No normally modest reader of the *Wake* (if indeed there are any such) is likely to advance *any* reading of any part of it as definitive. A simple reason for this is that a definitive reading must account for every letter of every word, and even a reading both illuminating and comprehensive is sure to leave some part of the *Wake*'s exotic orthography unexplained. As in other works of reference on the *Wake*, however, many place-name identifications and the accompanying explanatory information do bring to light why Joyce used a phrase or changed the spelling of a word. The period of Halley's comet does explain why "at sixes and sevens" becomes in that context "like sixes and seventies." To this extent the veil of mystery is lifted ever so slightly. The obscure always seems more portentous and metaphysical than the clear. In all riddles, the right answer even though satisfying never seems as deep as the unguessed riddle seemed to promise. But we must assume that Joyce never maliciously constructed a passage obscure even to himself in order to forestall forever the achievement of understanding

by his readers. So the negative use of identifications is to reduce the areas of spurious "meaning" and to avoid the dead-ends into which arbitrary chains of association lead.

It is said that medical students studying pathology discover in themselves the symptoms of each new disease they learn. But they cannot be more prone to suggestibility than readers of the *Wake*. "Meanings" in the *Wake* are not uncommonly like the faces in clouds which one can see if one is determined to. By now it is notorious that anyone who approaches the text of the *Wake* with some specialized subject in mind will not fail to discover endless allusions to that subject. Of course this occurs in part because some of those allusions *are* there, by any standard of objectivity. But in part, as one learns when one has observed the results of monomaniac exegesis, the phenomenon reflects the fact that the language of the *Wake* will anchor one end of any chain of associative meanings. If one is bent on finding Midas, one can find him at the door of every house, because a house is sometimes a home, and Midas was an *homme d'or*. Since the language of the *Wake* is sounded as well as inscribed, one well-tuned ear may detect similarities of sound which escape another, so that the links of the chain of association can diverge at each step. And since allusions appear in different degrees of distortion, it is often a matter of intuitive judgment to decide whether a suggested allusion is only in the mind of the beholder or in that ideal text which oscillates between the printed word and the collective perception of the readers of the *Wake*.

Any specialized guide of the present sort inevitably encourages a narrow vision of its multidimensional object, and it is only fair to post a warning in advance that while this is a geographical dictionary of *Finnegans Wake*, the *Wake* itself is not a geographical dictionary. One might succumb to that illusion, at some level of consciousness below that of critical judgment, from the sheer mass of place-name identifications which follow. But the use of specialized guides is not to translate the *Wake* into their individual reference systems, but rather to enable the reader to go beyond every mode of single vision. Like logomania, topomania is one of the obsessions which the *Wake* maliciously encourages, but it can be benign as long as it is kept in check and used as a way of heightening perception. Allusions and patterns of allusions in the *Wake*, however, combine and confound classificatory schemes more often than they proceed on any single principle of construction, and until there is a single annotated version of the *Wake* which aggregates glosses of all types the reader must blink frequently to change the focus of the overburdened eye. Both the Linear Guide and the Alphabetical Gazetteer include from time to time, but incompletely and unsystematically, parenthetical mentions of non-topographical allusions, as a reminder that place-name references are often subordinate to more important and illuminating allusions.

II

TOPONYMIA

—*nom de Lieu!* (291.17)

Place-names in *Finnegans Wake* appear in varying concentrations. Often we are treated to mere lists of names, variously distorted. The Seven Wonders of the Ancient World are slightly disguised as “chopes pyramidous and mousselimes and beaconphires and colossets and pensilled turisses...of the summiramies” (553.09—12), and elsewhere as “cones...mured...pensils...olymp...dianaphous...culosses...mosoleum” (261.09—13)—both occurrences associated with HCE as the builder of cities and monuments. The seven birthplaces of Homer are also listed twice (129.33—34, 481.21—22), and other lists of seven are the hills around Edinburgh (541.01—04) and individual towers of the Tower of London (77.18—20); the seven hills of Rome and the seven churches of Glendalough are referred to but not listed. The foxhunts on pages 97 and 622 can be traced on the map as they course through named townlands in County Meath, in the vicinity of Ratoath and The Naul, respectively. The mention of Fingal, a loosely-defined area just north of Dublin, as the place where “the illassorted first couple first met” evokes a shower of names of townlands in Fingal arranged as a commentary on human coupling: “Littlepeace...Snugsborough...Slutsend with Stockins of Winning’s Folly Merryfalls,” etc. (503.13—17). And a mysterious line such as “rialtos, annesleyg, binn and balls to say nothing atolk of New Comyn” (130.20—21) turns out to be merely a list of six Dublin bridges (none over the Liffey). Since the *Wake* often presents itself as a game or riddle, it generously offers clues: “rialtos” in the passage above, since everyone knows Venice’s Rialto, while few know Dublin’s Rialto, or the other Dublin bridges. Sometimes a passage is artfully composed almost entirely out of unrelated place-names to suggest a general meaning: “a babel men dub gulch of tears” (254.17) combines the Tower of Babel with Bab el Mandeb (“Gate of Tears”), the strait separating Asia and Africa at the Gulf of Aden, and Dublin Gulch in Idaho (named by or for what homesick Irishmen?). The theme is separation: separation of the races by the confusion of language, separation of the continents in geological history, and separation of the overseas Irish from their island home.

But for the most part such lists and combinations belong to the verbal embroidery of the *Wake*. Other uses of place-names are more structural, and amount to minor set-pieces. In Anna Livia’s dying soliloquy at the end of the book (623-24), she imagines an expedition with her husband to Howth—as Molly’s reverie ends *Ulysses* with her memory of saying yes to Bloom

among the Howth rhododendrons—and although Anna Livia's mind is wandering, the itinerary of the expedition is tied down to its local habitation by the place-names of Howth: Howth Castle, Evora stream, Drumleck point, The Summit, Sheilmartin hill, St. Fintan's church, and the point known as the Nose of Howth. In a more compressed passage (264-65), Chapelizod is described (exactly as in Thom's Dublin *Directories* of the late nineteenth and early twentieth centuries) in terms of its population of 1280 ("four of hundreds...[times] twenty six and six"), its area of 63 acres ("three and threescore fylkers"), and its distance of three miles from the General Post Office (265.25—.29; as Clive Hart calculated, 2,280,960 divided by 12 [months?] is 190,080, the number of inches in three miles); and the rest of the passage is composed almost entirely of the names of Chapelizod houses and other buildings. One final example of the minor topographical set-piece is the list of Paris bridges which J. S. Atherton discovered scattered through pages 7-17: a particularly puzzling case since these pages are not otherwise Parisian or riverine. There may be an undisclosed pattern of relevance, but then again Joyce may have been up to his old trick of adding graffiti to the back side of a wall which normally would never be seen except from the front. It is impossible to say how many such clusters of graffiti remain to be discovered. A number have been explored without enough success to justify their inclusion in this Gazetteer: the list of Paris telephone exchanges and of Metro stops, for example, as well as the cathedral cities of England and France, the Wren churches of London (more London churches are named in the *Wake* than has been generally realized), and the state capitals of the United States and provincial capitals of Canada. I know of no study of allusions to islands in the *Wake*, but would not be surprised to learn that Joyce was challenged by Canada's Thousand Islands to try to include a thousand—or perhaps a thousand and one—allusions to islands, even without counting Ireland itself. It is hard to think of a list which does not have some relevance to the *Wake*, and Joyce might have taken lists, or matrices, as Nathan Halper calls them, from anywhere. Although the eleventh edition of the *Encyclopaedia Britannica* has long been the reader's guide to *Finnegans Wake*, as it was one of Joyce's primary sources, it may yet prove to be hardly tapped as the midden in which Joyce hunted for his treasures.

Beyond all other uses of place-names, the *Wake* contains three major topographical set-pieces. Two of these are already well-known to students of the *Wake*; the third is explicated here for the first time. Not much need be said about the Museyroom passage (pages 8-10), which in the context of the confrontation of Wellington and Napoleon at Waterloo names most of Wellington's major engagements in India and in the Peninsular War, and adds for good measure other historic battles, like Thermopylae, Agincourt, and Bunker Hill. Most of the battles are common knowledge, though a few like the Battle of the Golden Spurs are esoteric. One might regard the Musey-

room passage as Joyce's prentice piece for the Anna Livia Plurabelle or "river" chapter, in which the device of studding the text with names was refined and expanded into a wholly new literary dimension. In the Musey-room section the individual names are still important; it seems necessary that a reading of the text should recognize them, and recognize them all. In the river chapter, however, the river-names cluster so thickly and are so artfully disposed that they virtually cease to bear any meaning as individual names. In this new language, they are more like phonemes than like morphemes. In his drafts of this chapter, Joyce returned again and again to the task of adding river-names to the expanding text, which in its final version flows without any sign of effort, like the river it celebrates. About the middle of October 1927 he wrote to Valery Larbaud, "I have just finished revision of Anna Livia for transition no 8...Her fluvial maids of honour from all ends of the earth now number about 350 I think" (*Letters* III, 164). A few weeks later, on 9 November 1927, he wrote to Harriet Weaver, "Since [transition 8] came out I have woven into the printed text another 152 rivernames and it is now final as it will appear in the book" (*Letters* I, 261). But in fact he was not finished, and in late 1930 he wrote to Eugene Jolas asking him for the names of Austrian rivers (*A James Joyce Yearbook*, ed. Maria Jolas [Paris, 1949], 173).

How many of the 980 identifications of rivers given in the Linear Guide below are intentional is open to question, but I have thought it more useful to include marginal identifications, so that the reader can judge for himself. The list is based on Fred Higginson's *James Joyce's Revisions of Finnegans Wake*, which not only lists about 800 river-names but analyzes (pp. 172-74) the entry of names at four stages of revision of the text between 1925 and 1939. In Professor Higginson's view, the endless revisions and additions to this chapter very much *complicate* the text, but at the same time they sharpen its focus. In this respect the river-names were structurally effective in the process of composition, not merely ornamental as they have often been taken to be.

The third topographical set-piece is HCE's great *apologia pro vita sua* on pages 532-554, known as "Haveth Childers Everywhere." In eight speeches, separated by the comments of his interrogators (or judges), HCE begins haltingly. In his guilty stammer, he denies the unspecified charges against him, cries outrage against his accusers, appeals for pity, and (rather inconsistently) announces his repentance. But in a sudden metamorphosis (page 539) he is transformed from the pubkeeper and petty transgressor Earwicker into HCE, the archetypal builder of material civilization. I am the one, he says, who built the hospitals, the waterworks, the fountains, the parks, the museums, dancehalls, observatories, universities, and cathedrals; I built the roads and railroads; I bridged the rivers, paved the streets, and lit the city; I created cuisine and sports, introduced tea and wine, and brewed stout; I

minted the money and gave the citizens laws and courts; I created both the seven wonders of the world and the seven statues that line the route from Dublin's Parnell Square to College Green. And I did it all to arouse and satisfy my wife's desire.

The city which HCE claims to be his creation is *prima facie* Dublin. Consistently enough, since the theme of the section is origins and the long view of history, references are for the most part to Dublin before its Georgian period of the late eighteenth century. The ancient cathedrals are mentioned, but not the Georgian Custom House or Four Courts; the medieval Tholsel but not the Georgian City Hall. Phoenix Park is given its seventeenth-century name, the "Queen's Garden," and the modern prisons of Mountjoy and Kilmainham are not mentioned but now-forgotten prisons such as Newgate, the Marshalsea, and the Provost are. And although at the first level this section is about Dublin, an observant reader will notice that a great many other cities are named; they include, in fact, all of the capitals of European countries, many in Africa and Asia, and some in the Western Hemisphere. Here too are the founders of cities: Radu Negru of Bucharest, Albert "the Bear" of Berlin, Pierre L'Enfant, the architect of Washington D. C., and of course Olaf (the White), the founder of Danish Dublin.

What has not been noted before, however, is the fact that often obscure local place-names of the cities of the world contribute almost as much to the texture of Haveth Childers Everywhere as do river-names to the Anna Livia Plurabelle chapter. Again, there is especial emphasis on the "old city" of each of the cities alluded to, or to ancient features such as Brussels' *Porte de Hal*, all that remains of its medieval walls, or New York City's Palisades—not the New Jersey cliffs across the Hudson, but rather the wooden wall which guarded the north side of the original New Amsterdam. London appears in this section as the disorderly city where public hangings took place at Tyburn, now the site of Marble Arch, and Bristol appears as the city to whose burghers Henry II gave Dublin as a colony and which later became the center of the English slave-trade. In some other cases the ancient name of the capital is given: Tokyo appears under its old name of Yedo as well as under its modern name, and Addis Ababa appears only as the old Ethiopian capital, Entotto. All this esoteric geography should not, however, overwhelm the reader with wonder at the vast learning of the *Wake*; except in the case of Dublin, it is taken directly and almost entirely from the articles on individual cities in the Eleventh *Britannica*. Joyce's friend C. P. Curran said that "Joyce was many things, but he was certainly the last forty volumes of *Thom's Directories* thinking aloud." Of *Ulysses* this is well said; of *Finnegans Wake* it might rather be said that it is often the Eleventh *Britannica* dreaming aloud. But toponymical arcana provide only the raw materials for what Haveth Childers Everywhere is finally about: the character HCE as a flawed Romulus, a touching mixture of guilty secrets, tipsy pride, and un-

mistakable nobility, the builder of a civilization measured both by its prisons and by its cathedrals.

III PATTERNS

—Oh Kosmos! Ah Ireland! (456.07)

The Dublin of *Ulysses* has usually been regarded as both literal and symbolic, not only an exact description of the historical Dublin of 1904 but also an emblem of modern urban life anywhere. And no doubt it is, but nothing in the book says that Dublin is Everycity. That reading belongs, perhaps inescapably, to what readers of *Ulysses* bring to it. The Dublin and also the Ireland of *Finnegans Wake*, on the other hand, are symbolic throughout, and the book tells us so at every opportunity, by conflating the names of Dublin and other Irish places with place-names from the rest of the world. Its principle is that what happens in Ireland happens everywhere; and what happens anywhere happens in Ireland too. The motif is announced on the first page of the book—even before the Fall—by the invocation of the Dublin which is the county seat of Laurens County, Georgia. In continuously inventive variations, the motif provides one of the primary toponymical patterns of the *Wake*. There are of course general metamorphoses of place in the *Wake*, as well as of persons: Dublin's Phoenix Park is Eden, as the scene of Earwicker's "fall" in the incident involving the two girls and the three soldiers, but also thanks to its eponymous bird it is the site of the Resurrection; and it is very often also Valhalla and the battlefield of Waterloo. These identities belong to the imaginative structure of the *Wake*, but there are also many conflations which count rather as exploitations of linguistic accident. It is not so much, that is, that they are individually significant as that in aggregate they display and reinforce over and over the Here-and-Everywhere pattern. Sometimes the Irish allusion is primary and the non-Irish locus is secondary; sometimes it is the other way around.

It is linguistic coincidence that the name "Balaclava" so closely resembles Dublin's Irish name, Baile Átha Cliath (pronounced something like "ballyacleeah"), but the *Wake* makes so much use of it that the Crimean War almost comes to seem an incident of Irish history (as for the Irish soldiers in the Crimea no doubt it was, whether they were aware of it or not). Less significant but among a surprisingly large number of Polish allusions is the conflation of Dublin with Lublin. Jokes, anagrams, charades keep proliferating. Dublin and Lublin trade only names initially; similar swaps have almost undetectable nuances. Poland is conflated in reverse with Dublin as "Poolland," a reminder that the name "Dublin" originally meant "black pool." Ireland itself combines as Erin with Iran, as the land of Finn MacCool

with Finland, and as the New Ireland of the Free State with America's Irish nickname, the "New Island." Other conflations become increasingly esoteric. The Dublin district of Crumlin of course pairs with Moscow's Kremlin, the area of northeast Dublin once known as Goose Green with Scotland's Gretna Green ("Goosna Greene," 533.19), Dublin's undistinguished street called Appian Way with its Roman namesake, and the Old Bailey on Howth, former site of the Bailey lighthouse, with London's criminal court. In the confused memories of the Four Old Men (387.09–.10), four Dublin streets—Liffey, Aylesbury, Northumberland, and Anglesea—are indistinguishable from areas of Britain once ravaged by Vikings—who are named in the same sentence. Still other conflations sound like the amusing misperception of names by an ear attuned only to hearing Irish ones: Bulgaria is heard as Ballygarry, an otherwise not very important village, and the Balearic Islands as the Ballyhoura mountains, mixed up with the town Ballyhooly ("bally-hooric," 555.10). Even the famous name of London's Westminster is heard by this Irish ear as West Munster.

A second pervasive pattern identifies HCE with every mountain, as ALP is identified with any river ("Ainée Rivière," 289.25). This pattern appears most often in the pairing not of names but of common nouns ("Hill, rill" [23.17], "En elv, et fjaell," Norwegian for "river" and "mountain" [261.03], "Flowey and Mount" [197.14], and "Amnist anguished axes Collis," which not only parodies a Latin paradigm but begins and ends with the Latin words for "river" and "hill" [256.24; cf. 468.10]). But the pairing of mountain and river is also signalled by appropriate place-names. Thus "Ethna Prettyplume, Hooghly Spaight" (318.12) is Mt. Etna with its plume of smoke and India's Hooghly River in flood—rather distant from Howth and the Liffey and from each other, but avatars of HCE and ALP nonetheless. Sometimes the geography is very specific; "that Luxuumburgher avec cette-his Alzette" (578.35) refers not only to Luxembourg's capital city on the Alzette River but to the fact that the city is on a high bluff over the river. Not infrequently, the pattern of mountain and river clarifies or confirms an allusion. "A Hill of Allen, the Barrow for an People" (57.13) uses "barrow" in its sense of "burial-mound" but must also allude to the River Barrow (whose northern bend in fact is only ten miles or so from the Hill of Allen west of Dublin). Even in the phrase "steadied Jura or...raced Mes-safissi" (356.08), which is in part "studied law or read metaphysics," the mountain-river pattern confirms an allusion to the Jura mountains (as against the island of Jura in the Hebrides) and the Mississippi River.

For Ireland itself, the primary pattern is its (modern) division into the four provinces of Ulster, Munster, Leinster, and Connacht, almost invariably named in that order in the *Wake*, and usually associated with the Four Old Men, Matt Gregory, Mark Lyons, Luke Tarpey, and Johnny MacDougall. Sometimes, as in the fourth of the twelve questions in Book I, Chapter 6,

the provinces are identified by their chief cities, Belfast, Cork, Dublin, and Galway (140.15–.36). Sometimes the allusions are more obscure, as in the series Armagh, Clonakilty, Deansgrange, and Barna (57.08), which in brief compass goes in canonical order from the well-known Ulster town to a little-known Connacht village; or in the series of four rivers, the Finn, the Nore, the Bray, and the Moy (203.09–.11). Sometimes the province-names are wildly deformed, as in “used her, mused her, licksed her and cuddled” (96.16). In addition to the Ulster-Munster-Leinster-Connacht pattern, there is an intersecting pattern of North-South-East-West references which is usually associated with the Four Old Men but not necessarily with the provinces. Because these two patterns overlap in uncertain ways, they are listed separately in the Alphabetical Gazetteer below.

It does not seem that the province-pattern is used primarily to characterize the Four Old Men individually or to invoke the differences of life and language among the four provinces which have been recognized for centuries—the Anglo-Irish character of Leinster, for instance, or the poverty and traditionalism of Connacht. But there are some exceptions to this. The unmistakable accents of Ulster and Munster can be heard in the passage on pages 140-141 and in the “Hymn to Iseult” on pages 398-399, and the Protestantism of Ulster is exhibited as interrogator Matt Gregory (“Northern Ire”) bullies Roman Catholic Yawn on pages 519-522. But on the whole the provinces remain places rather than persons. Why they appear almost always in the N-S-E-W order, rather than by boxing the compass, is not clear. The order makes the sign of the cross from the standpoint of the land and the map, but this sign of piety is not otherwise confirmed in the contexts in which the pattern appears.

The province-pattern is firmly localized with respect to Ireland, and not generalized to other countries or to cities except as it generally represents the points of the compass. For Dublin, however, another pattern takes over as a primary organizing principle. From earliest times, Dublin has been divided into North and South by the River Liffey; Dubliners think and feel in terms of north and south, rather than in terms of east and west. The original Danish settlement was south of the river, and medieval Dublin occupied the same site, with the Danes consigned to Oxmantown (“town of the Eastmen”) on the other side of the river, after the battle of Clontarf in 1014. In later centuries there were notorious faction fights between North and South Dublin, for example between the Ormonde Boys, butchers’ apprentices from North Dublin, and the Liberty Boys, Huguenot weavers’ apprentices from the Liberties south of the river. In modern times, south Dublin has been Anglo-Irish, middle-class, and the site of government and high culture; north Dublin has been Catholic, working-class, and the center of commerce and low culture. South of the Liffey are the two Protestant cathedrals, the Castle and the Bank of Ireland, the universities, the National

Library, Museum, and art Gallery, the Protestant cemetery of St. Jerome, the old and new buildings of Parliament, and until recently all the theaters but the Gate. North of the Liffey are the Roman Catholic Pro-Cathedral, the General Post Office (headquarters of the Rising of 1916), the Catholic schools such as Belvedere College, the prisons and poorhouses, the Catholic cemetery of Glasnevin, and almost all of the cinemas.

Joyce himself was born in the south Dublin suburb of Rathgar, and the Joyce family lived also in the southern suburbs of Bray and Blackrock until the elder Joyce's declining fortunes forced them to the already decaying vicinity of Mountjoy Square north of the river, and thereafter to frequent moves through increasingly worse lodgings in the northern suburbs of Drumcondra, Fairview, and Cabra. As Stanislaus Joyce said, "The slide to...poverty began when we left Blackrock for [North] Dublin." When James Joyce left his father's house to live alone, however, all his lodgings were in south Dublin, including his brief stay with Gogarty in the Martello Tower. North Dublin, it might be said, is particularly the quarter of postman-cleric Shaun-Stanislaus, while South Dublin is the quarter of cosmopolitan bohemian-artist Shem-James.

In the Dublin landscape, North and South are thus rich with associations and polarities, and these are implicitly invoked by the *Wake's* habit of pairing a North Dublin name with a South Dublin one. These pairings always, I believe, instance a Shem-Shaun contrast, though often faintly. I list here only a few of the North-South pairings to indicate how ubiquitous the pattern is.

- 37.20 Grand [Canal] (S)...Royal [Canal] (N)
- 57.35 Marlborough Green (N)...Molesworth Fields (S)
- 73.30 coombe (S)...eolithostroton [Stoneybatter] (N)
- 106.18 *Stork* [Stock] *Exchange* (S)...*Customs* [Custom House] (N)
- 132.21 Raglan Road (S)...Marlborough Place (N)
- 147.26 Fibsburrow [Phibsborough] churchdome (N)...Saint Andr  e's [St. Andrew's Church] (S)
- 248.33 Behind St (S)...Turnagain Lane (N)
- 252.07 everglass and even [Glasnevin] (N)...Harlot's Curse [Harold's Cross] (S)
- 294.20 Mary Owens [Merrion] (S)...Dolly Monks [Dollymount] (N)
- 354.17 *S. E. Morehampton* [Road] (S)...*E. N. Sheilmartin* [Road] (N)
- 354.18 *Meetinghouse Lanigan* [Lane] (N)...*Vergemont Hall* (S)
- 433.12 howth (N)...killiney (S)
- 497.06 scalpjaggers [The Scalp] (S)...houthunters [Howth] (N)
- 497.11 Rountown [Terenure] (S)...Rush (N)
- 502.35 Foxrock (S)...Finglas (N)
- 533.19 Goosna Greene [Goose Green] (N)...cabinteeny [Cabinteely] (S)
- 543.16 villa of the Ostanorum [Oxmantown] (N)...Thomars Sraid [Thomas St] (S)
- 549.02 Leonard's [Corner] (S)...Dunphy's [Corner] (N)
- 569.14 Agithetta [St. Agatha's Church] (N)...Tranquilla [Convent] (S)
- 576.27 Bobow [Bow Lane] (S)...cunnynghost [Conyngham Road] (N)

- 585.28 Donnelly's orchard (N)...Fairbrother's field (S)
 624.24 kolooney [Killiney] (S)...Houlth's [Howth] (N)

It might be added that in each of these pairings, the two places are just about the same distance north and south of the Liffey; and they match each other in other ways, such as street to street, district to district, church to church, cemetery to cemetery, and hill to hill; and as at 57.35, 248.33, 543.16, and 585.28, names no longer in use are matched as contemporary in their historical period. And there are many more such pairings. The North-South pattern extends beyond the limit of metropolitan Dublin to its environs, as in the pairing of the Vartry River (S) with the Boyne and Nannywater Rivers to the north (205.36, 126.21). In some cases there is a pattern behind the pattern, with a particular pleasure attending its discovery. At 183.05-.06, the Ondt's house ("Nixnixonndnix") is identified with "your brass castle" and the Gracehoper's house ("Tingsomingenting") with "your tyled house in ballyfermont." In Le Fanu's *The House by the Churchyard*, which is laid in Chapelizod, central characters live in the Brass Castle, on the north bank of the Liffey, and in the Tiled House in Ballyfermot, across the river from Chapelizod; and these sides of the river belong respectively to the Ant-Shaun and to the Grasshopper-Shem. *Wake* geography plays fast and loose with latitude and longitude, and the dimensions of space expand, contract, and are otherwise transformed, but the compass points remain fixed forever by the left and right banks of the Liffey as it flows to the sea.

IV

THE DOODLES FAMILY IN DUBLIN

—Whose are the placewheres? (56.33)

Though mountains and rivers the world over incarnate HCE and ALP, uncivilized nature remains at a considerable distance from the *Wake*'s modes of thought and feeling. The things of nature are not real presences in the *Wake*, but enter it only by courtesy of the words by which they are denoted and described. Urban Joyce did not know the ways of untamed rivers as one who has lived with them in all their moods and seasons, and his knowledge of hills was less the intuitive knowledge of legs and lungs than that of the eye and of his language-saturated mind. As for Stephen Dedalus walking on Sandymount Strand, nature occasioned for Joyce a whirling spiral of words into which it then disappeared. Yet Joyce did understand and express in *Finnegans Wake* (although not in *Ulysses*) the ways in which a city in its growth domesticates and transforms its natural site without ever totally dominating it. There is for example a dialectical relation between cities and their rivers. The river first of all attracts the city and serves its

purposes, but at the same time sunders it and threatens it with drought and flood. The city responds by subjecting the river with bridges, quays, and dams, which the river quietly tests and in an occasional fury destroys. Eventually, like an old married couple, city and river tacitly agree to replace excitement by dependability, though in the end the river always leaves the city and flows beyond its reach to the sea.

Finnegans Wake says all this much better. No doubt Dublin is more intimately related to its natural site than most cities. The vistas of most of its north-south streets are closed to the south by the Wicklow Mountains, apparently only a long walk away; Phoenix Park funnels the countryside into the heart of the city, and cows and deer graze there side by side; and ocean-going ships tie up by the cabman's shelter in front of the Custom House. River, sea, and mountains are at the end of the streets. A friend who grew up in London's East Side once told me that for years as a child he had thought that the grass and trees of the parks had been brought from somewhere else and put down on top of the natural pavement. Joyce was never so urban as to believe that the city's pavement and masonry go all the way down. Beneath the archaeological layers of modern, Georgian, medieval, and Danish Dublin, he knew, lies the landscape seen by the first Vikings to anchor in the Liffey and by the nameless Irish who had forded the river there from time immemorial. Thus the primal family of *Finnegans Wake* not only play all the roles of the world's history and fiction but double as the natural features of Dublin's site.

Anna Livia is of course the River Liffey which flows east through the city to Dublin Bay, rising and falling with the tide. On some older maps the river is actually called "Anna Liffey" (from Latin *amnis Livia*, or Irish *Abha na Life*). The twins Shaun and Shem, "two bredder [Norwegian, "riverbanks"] as doffered as nors in soun" (620.16), are her left and right banks. Most specifically they are the quays which canalize the river from Kingsbridge to the bay: "stout stays, the rivals [*rivae*, Latin "riverbanks"], lined her length" (208.14); but by extension they are also the streets and buildings of north and south Dublin. Since the repeated brother-battle in the *Wake* regularly ends with an exchange of identities, Shem and Shaun occasionally exchange sides of the river, as their comments exchange margins halfway through Book II, Chapter 2. In the fable of the Mookse and the Gripes the Mookse-Shaun begins on the "yonder bank" (153.09) and winds up on the "hither bank" (158.11, .32), which is apparently the right bank, since the Mookse "had reason" (158.31), i.e., was *right*. So the Mookse moves from the north bank of the river to the south, and the Gripes the other way. Here, as elsewhere, "Reeve Gootch [*Gauche*] was right and Reeve Drughad [*Droite*; also *droichead*, Irish "bridge"] was sinisterous" (197.01). The last quotation in context is actually a reference to HCE, who as the city itself combines the often opposite characteristics of his twin sons.

Daughter Issy is both figuratively and literally the young or upstream Anna Liffey, who retains her youth until she reaches Chapelizod, where she enters greater Dublin and shortly becomes tidal at Islandbridge. Exactly at Chapelizod the river divides into two channels, forming the only island in its length: "her arms encircling Isolabella, then running with reconciled Romas and Reims," i.e., Shem and Shaun as the riverbanks, again face to face after being separated by beautiful Issy, their sister as island (209.24).

Although HCE (for whom Joyce's working siglum was **m**) is the whole city—always at greater or less remove from the family intimacy of river, island, and riverbanks—he is also, as **u** (*Letters* I, 254), a sleeping giant interred in the landscape, his head the Hill of Howth, his torso the gentle ridge running east and west through north Dublin, and his upturned feet the two hills or knocks of Castleknock Hill and Windmill Hill, just west of Phoenix Park (about 12 miles from Howth). Sometimes his feet are located as the hill of the Magazine Fort within Phoenix Park (7.30–.32; 12.35–.36); St. Thomas's Hill is separated only by a gully from its neighboring Whitebridge Hill. Most readers of *Finnegans Wake* have seen the Wellington Monument in Phoenix Park as the erect penis of this sleeping giant; but in geographical fact this would make him remarkably, and ridiculously, short in the leg.

This is the merest outline of the *Wake's* identification of the features of Dublin's natural site with the members of its primal and theatrical family. For anyone familiar with the repetitions and details of this pattern of allusions, the very appearance of present-day Dublin is imaginatively changed. Howth comes to look more and more like the head of a supine giant; the river looks more and more feminine. Joyce has marvelously resurrected in the twentieth century the ancient Irish propensity to personify the landscape—as in the two hills in County Kerry called the "Paps of Dana," in other hills called "Finn's Seat" or "Finn's Table," or in the innumerable "beds of Dermot and Grania." He even identified the sleeping giant HCE with Finn MacCool, although there is no legend or tradition which sees Finn in the north Dublin landscape. But the *Wake* is more specific than mythology, and it carries its personification of places into the most playful detail. The geometrical diagram on page 293, for example, is constructed by prematurely knowledgeable Shem ostensibly to instruct Shaun in geometry, actually to reveal to him the secrets of their mother's sexual geography. Clive Hart (in *Structure and Motif in Finnegans Wake*, 248-249) has ingeniously interpreted the diagram as constructed by circles centered on Uisneach (traditionally the geographical center of Ireland) and Lambay Island, just north of Howth; and this is clearly one denotation of the diagram. But as Roland McHugh (in *The Sigla of Finnegans Wake*, 68-69) has pointed out, the "doubling bicirculars" are also Dublin's encircling Grand and Royal Canals (paralleled by the South and North Circular Roads), with the "straight line" of the diagram joining the village elm ("Great Ulm," 293.14) of Chap-

elizod and the mearing-stone (293.14) noted by the historian J. T. Gilbert in central Dublin. The diagram thus corresponds to the map of Dublin, if one can imagine the map revolving through 90°.

But the diagram can be seen as a view of Dublin (293.12) as well as a map. Since Anna Liffey reaches the sea feet first, her hair trailing behind her, the view of her vulva in the diagram is from Dublin Bay. And if "capital Pee...on the batom" and "modest mock Pie [π]...up your end"—the "tew tricklesome poinds" (295.30)—mean what I think they do, Anna Liffey is lying prone, her head upstream and her feet toward "my salt troublin bay and the race of the saywint up me ambushure" (201.19). Beside her on the north, supine HCE lies head to foot—exactly as Leopold Bloom lies head to foot next to Molly, prone in her bed, at the end of *Ulysses*. The unchanging natural features of Dublin's landscape re-enact forever in *Finnegans Wake* the secret idiosyncrasies of Leopold and Molly, cosmologized almost but not quite beyond recognition.

V

PRINCIPLES

—a ground plan of the placehunter
(585.23)

What *counts* as a place-name allusion in *Finnegans Wake*? The Linear Guide of this Gazetteer contains more than 7800 identifications; is this too many, or too few? To answer such questions is to take a position on general issues of interpretation which have not been settled and no doubt, for the health of literary interpretation and the pleasures of reading, should not be. For the literary theorist, a text has a wholly anomalous mode of being, hovering somewhere between the inaccessible universe of the author's intentions and the pluralistic universe of readers' interpretations. Some critics seem to believe in the integrity of "the text," independent of either of these universes of discourse; others in their approach to the text lean more or less to "intentions," others more or less to "readings." Whatever the uncertainties of these positions, a reader's guide like the present one must, I believe, lean strongly toward the concept of the author's intention as a regulative principle. (In Kant's sense, a regulative principle is one which functions as a necessary hypothesis for pursuing inquiry, although it is not literally true or cannot be known to be true—like the hypothesis that the organs of the body have "purposes.") The supposition that everything in *Finnegans Wake* is intentional is peculiarly appropriate because of the unusual method of its composition. Joyce never explained the meaning of the *Wake* as a whole to anyone, and we have no reason to think that he even thought this possible. But he did gloss particular passages, in a way which shows not

only that he intended a rich detail of allusiveness, but also that he *didn't* intend an even larger list of allusions which *some* reader's ingenuity might impose on the text. And although we shall never know very much more than we do now about Joyce's intentions from evidence other than the text itself, I think that the working hypothesis of interpretation must be that everything in the text has its reasons, and that those reasons are Joyce's own.

Thus there can be no authoritative criteria for the identification of allusions. Yet, clearly, some are indisputable, some are better than others, and some are, in the absence of confirmation, quite arbitrary—coincidences, that is, which may strike a reader but which there is no reason to believe were noticed or intended by Joyce. An important feature of this *Gazetteer* is the hundreds of place-names which have *not* been included. Many of these are separated by a very thin line indeed from others which are, with some hesitation, included. In both cases, the identifications seem arbitrary in context. But in the case of marginal inclusions, there is some suspicion that they may belong to an evident or as yet undiscerned pattern, while in the case of exclusions, sheer coincidence seems uppermost. For example, on page 537 of the *Wake* there is a reference to "Hodder's and Cocker's erithmatic." As Glasheen's *Census* explains, Hodder and Cocker were authors of (separate) seventeenth-century arithmetic texts. But these are also the names of two rivers in Lancashire and Cumberland, and Erith is a town in Kent, on the south bank of the Thames. If they were in the Anna Livia Plurabelle chapter, Hodder and Cocker would unquestionably be river-names. But nothing in their actual context—HCE's *apologia*, dominated by cities and urban landmarks—is riverine, and they are therefore excluded here, although someone may discern a pattern which would tend to confirm them. If one were a river and the other a mountain, they *would* be included, since HCE's discourse is always mindful of his wife in relation to himself.

Similarly, not every wheelbarrow in the *Wake* is regarded here as the River Barrow in disguise, nor is "rushgreen epaulettes" (208.18) treated as an allusion to the town of Rush in North County Dublin. Neither the phrase itself nor any pattern involving Rush or County Dublin names supports such an identification. The Lapac who "walks backwards" at 478.31 is so obviously Irish *capall*, "horse," that we can ignore the island of Lapac in the Philippines; and at 110.36, "Tipperaw" (associated with potatoes) is clearly part of "Tipperary" and not the town of Tippera in India, though in spelling and even in sound it is somewhat closer to the latter.

Many identifications are quite certain even though (as in the Linear Guide) they may seem impossibly remote from the look and sound of the text. The justification is nearly always a matter of contextual confirmation. And there are at least three quite different kinds of "contexts." One, of course, is the surrounding passage, which may be anything from a paragraph to many pages in length, in which the putative allusion occurs. Not infre-

quently such a contextual confirmation depends on some matter of fact which a reader would know only by happy accident. "Undermined lung-achars" (579.33) quite certainly refers to the fact that the Piccadilly Line tube of the London Underground was bored directly underneath the entire length of Long Acre street. (And the naming of four other London places in the surrounding three lines confirms the identification of Long Acre, although it would not otherwise explain "undermining.") "Juno Moneta" (538.01) is not primarily the goddess but her temple on Rome's Capitoline Hill which the Romans used as a mint. It is followed by a paragraph of commercial terms and venereal terms conflated with old names for coins, ending with the name of the old Edinburgh mint, the Cunzie House. Simpson's Hospital in Dublin may seem to have little to do with "symposium's syrup for decayed and blind and gouty Gough"; but in fact the hospital was founded for the relief of "decayed, blind and gouty men." A major purpose of this Gazetteer is to collect confirmatory facts of this sort. Would that all identifications were so directly confirmable as these examples.

The second kind of "context" is equally significant but more difficult to perceive. Topographical motifs, like other kinds of motifs, are often repeated in the *Wake* with different degrees of distortion. Thus an allusion distorted beyond *prima facie* recognition may be confirmable by comparison with other occurrences of the allusion scattered throughout the book. Borneo seems an impossibly strained guess for "Barleyholme" (382.26), and even the whole phrase "our wineman from Barleyholme" would hardly make the song-title "The Wild Man From Borneo" leap off the page; but the intentionality of the allusion becomes perfectly evident if one compares (see the Alphabetical Gazetteer) all five allusions to this title. Yet a third kind of context consists of the lists of names which Joyce kept in his notebooks and in his mind, for the purpose of feeding them into the revisions of the text more or less independently of the immediate context. In some cases, like the list of Paris bridges, such lists are concentrated in successive pages, often beginning with a scattered name or two, building up to a cluster of names, and then tailing off with more dispersed occurrences—like the normal-distribution curve of statistical frequency. In other cases, like the names of London churches, they may be scattered throughout the book without particular concentrations. In either case, however, I take it that the presence of an identifiable list increases the likelihood that a marginally identifiable member of the list is intentional.

The two sections of this Gazetteer are designed to bring into relief as far as possible the first two kinds of context, and to make it easier to discover the items constituting the third. The Linear Guide shows the relation of a topographical allusion to others in its immediate context—for example, the conflation of Dublin districts with the "seven birthplaces of Homer" on pages 129 and 481. The Alphabetical Gazetteer shows the pattern of

repetition-with-variation of individual names in widely separated sections. In the case of the Dublin districts and the birthplaces of Homer, for example, it instances the way—significant far beyond topographical allusions—in which the allusions and verbal patterns of Book I are mirrored and parodied in Book III.

Nevertheless, a great many identifications remain more or less intuitive guesses at the riddle. I have made liberal use of question-marks (and in the Alphabetical Gazetteer of the first person singular) in order to diminish as much as possible the spurious authority of the printed page. Question-marks mean either that I think there may be a topographical allusion but don't know to what, or that there is an apparent allusion to a specific place or places which is nevertheless doubtful for lack of adequate confirmation. But the binary classification of questionable-unquestionable is misleading, too. Where identifications are concerned, probabilities are continuously variable, displeasing as this may be to those whose tolerance of ambiguity is low. (Yet *Finnegans Wake* is in greater danger from those whose tolerance of ambiguity knows no bounds.) Nevertheless, there are certain principles for the choice of identifications. Independently of contextual confirmation (which *also* is continuously variable in degree), an identification can be regarded as more probable (1) if it is an allusion to a Dublin place (allusions to the rest of Ireland have somewhat lower antecedent probability, allusions to the rest of the world a yet lower probability); (2) if there are at least two other allusions to the same place (and the probability is very roughly a function of the total number of allusions; thus a questionable allusion to the Tower of Babel has *ceteris paribus* greater merit than a questionable allusion to Rabelais's Abbey of Thélème); (3) if it belongs to a specifiable list, for example the capitals of European countries, nearly all of whose members are clearly identifiable elsewhere in the *Wake*; (4) or if it belongs to a domain of allusions otherwise ubiquitous in the *Wake*, for example the Crimea, or the field of Waterloo, or Zurich (which is rich in allusions)—but not Trieste (to which allusions are surprisingly few). But this category re-introduces the notion of context, with all the uncertainties of judgment which accompany interpretation. And as far as possible, this Gazetteer eschews interpretation and concentrates on the background of fact to which any interpretation must be responsible.

All of these considerations of what counts as an identification reflect the problems of separating the intentions of the text from coincidental associations of ideas. Another class of decisions has to do not with Joyce's intentions but with the definition of "place." This Gazetteer construes "place" rather broadly. Included are fictional places, like Proust's Balbec and Mark Twain's Jackson Island; places which belong only to the *Wake*'s own topography, like Nixnixon and Tingsomingenting, the homes of the Ondt and the Gracehoper; places named in the titles of songs and books—for which

see further Hodgart and Worthington's *Song in the Works of James Joyce* and J. S. Atherton's *The Books at the Wake*; names of languages derived from relevant place-names, e.g., Greek, but not Latin; nicknames and other identifying descriptions, such as "this albutisle" for Howth and "overgrown milestone" for Dublin's Wellington Monument; adjectival uses of place-names; ships (on the authority of Bea Lillie, who on the maiden voyage of the *Queen Mary* asked the captain, "When does this place get to New York?"); astronomical bodies and constellations—but not sun, moon, or earth; Hell—but not Heaven; Dublin organizations and societies, and a few others; and periodical publications which bear some interesting relation to Joyce's life, or have an Irish connection, or occur in a pattern in which other members are identified. Not included are trade-names, companies, organizations and societies whose locations are not significant (for example, GBD pipes, Lips's locks, or Nestle, Maggi, and Pears, manufacturers of chocolate, soup, and soap); and place-names which have become common nouns (for example, "champagne" and "cologne"). A list of the latter is given separately in the Appendix.

Citations of *Finnegans Wake* are given in the form of Clive Hart's *Concordance*; for example, 349.06 means the sixth printed line on page 349. The marginal comments and footnotes of Book II, Chapter 2 are indicated by "L," "R," and "F." City place-names are listed separately in the Alphabetical Gazetteer for Dublin, London, and Paris, collected under the city names for all other cases. In Dublin, local place-names in Chapelizod, Howth, and Phoenix Park are collected under those entries. Because so many of the entries are for Dublin places, reference to Dublin has for the most part been omitted and is to be understood if no other place is specified; also, dates have for the most part been omitted for Dublin shops and the like which flourished "around the turn of the century," that is, between 1890 and 1910. For Dublin places of any period, map coordinates are given according to the system of the Irish Ordnance Survey; the numbers indicate the western and southern coordinates of the appropriate grid-square—thus "17/34" refers to the lower left-hand corner of the indicated square as one sees it on the map. Ordnance Survey maps are readily available in shops in Dublin and elsewhere, or from the Ordnance Survey offices in Phoenix Park, Dublin. The 1:18,000 map (3.52 inches to the mile), with index, is the most useful.

BIBLIOGRAPHY

I

BOOKS ON DUBLIN AND IRELAND

Works used, or probably used, by Joyce are indicated by an asterisk.

- Anonymous. *The Compleat Irish Traveller*. 2 vols. London, 1788.
- , *Dublin Delineated*. Dublin, 1837. Reprinted 1971 by S.R. Publishers, East Ardsley, Yorks.
- , *The Story of Dublin City and County*. Dublin: Fred Hanna Ltd., n.d.
- *Ball, F. Elrington. *History of the County of Dublin*. 4 vols. Dublin: Alex. Thom & Co., 1903-06.
- , *Howth and its Owners*. Dublin: University Press, 1917.
- , *Southern Fingal*. Dublin: University Press, 1920.
- *Bartholomew's *Handy Reference Atlas of the World*. Edinburgh, 1923.
- Boate, Gerard. *A Natural History of Ireland*. Dublin, 1755; original edition 1675.
- **Brewer's Dictionary of Phrase and Fable*. New York: Harper & Bros., n.d.
- Brewer's Historic Notebook*. Philadelphia: J. B. Lippincott Co., n.d.
- Burton, Nathanael. *Oxmantown and its Environs*. Dublin, 1845.
- Bush, John. *Hibernia Curiosa*. Dublin, 1769.
- Carey, F. P. *Catholic Dublin; A Guide to All the Principal Churches and Places of Interest*. Dublin: Trinity Press, n.d.
- *Census of Ireland. *General Alphabetical Index to the Townlands and Towns of Ireland*, 1861, 1901.
- *Chart, D. A. *The Story of Dublin*. London: J. M. Dent & Co., 1907.
- Collins, James. *Life in Old Dublin*. Dublin: James Duffy & Co., 1913.
- *Cosgrave, Dillon. *North Dublin, City and Environs*. Dublin: Catholic Truth Society, 1909; 2nd ed. M. H. Gill and Son, 1932.
- Cosgrave, E[phraim] MacDowel. *Dublin and County Dublin in the Twentieth Century*. Brighton: W. T. Pike & Co., 1908.
- Cosgrave, E. MacDowel, and Strangways, Leonard R. *The Dictionary of Dublin*. Dublin: Sealy, Bryers & Walker, 1907.

- Craig, Maurice. *Dublin 1660-1860*. London: Cresset Press, 1952.
- D'Alton, John. *The History of the County of Dublin*. Dublin: Hodges and Smith, 1838.
- Dublin Penny Journal*, 2 vols., 1832-34. Vol. I, No. 1 contains John O'Donovan's "Annals of Dublin."
- *Falkiner, C. Litton. *Illustrations of Irish History and Topography*. London and New York: Longmans, Green and Co., 1904.
- *Fitzpatrick, Samuel A. Ossory. *Dublin. A Historical and Topographical Account of the City*. London: Methuen & Co., 1907.
- Gerard, Frances A. *Picturesque Dublin, Old and New*. London: Hutchinson, 1891. Many illustrations.
- *Gilbert, J. T. *A History of the City of Dublin*. 3 vols. Dublin: McGlashan and Gill, 1854. Reprinted by Irish University Press with added Index, 1972.
- Gillespie, Elgy, ed. *The Liberties of Dublin*. Dublin: E. & T. O'Brien, 1973.
- *Haliday, Charles. *The Scandinavian Kingdom of Dublin*. Dublin, 1881. Reprinted by Irish University Press, 1969.
- Hansbrow, G. *An Improved Topographical and Historical Hibernian Gazetteer*. Dublin, 1835.
- Harris, Walter. *The History and Antiquities of the City of Dublin*. Dublin, 1766.
- Harrison, Wilmot. *Memorable Dublin Houses*. Dublin, 1890. Reprinted 1971 by S.R. Publishers, East Ardsley, Yorks.
- Harvey, John. *Dublin*. London: B. T. Batsford, 1949.
- Irwin, George. *Irwin's Dublin Guide*. Dublin, 1853. Printed "For the Great Industrial Exhibition of 1853."
- *Joyce, Patrick Weston. *Irish Names of Places*. 3 vols. London: Longmans Green & Co.; Dublin: M. H. Gill and Son, 1910-13. Vol. I reprinted 1972 by EP Publishing, Yorks. James Joyce owned the 1922 edition.
- Joyce, P. W. and Sullivan, A. M. *Atlas and Cyclopaedia of Ireland*. New York: Murphy & MacCarthy, 1900.
- *Joyce, Weston St. John. *The Neighbourhood of Dublin*. Dublin: M. H. Gill & Son, 1921. 1939 edition reprinted 1971 by S.R. Publishers, East Ardsley, Yorks.
- , *Rambles Around Dublin*. Dublin: Evening Telegraph Reprints, 1887.
- Keating, Geoffrey. *The History of Ireland*. Trans. by D. Comyn and P. S. Dinneen. 4 vols. Dublin: Irish Texts Society, Vols. IV, VIII, IX, XV. Index of persons and places in Vol. XV.
- Lewis, Samuel. *A Topographical Dictionary of Ireland*. 2 vols. London:

- S. Lewis & Co., 1837. Reprinted in 3 vols. by Kennikat Press, Port Washington, N.Y., 1970.
- Little, George A. *Dublin Before the Vikings*. Dublin: M. H. Gill & Son, 1957.
- Longford, Christine. *A Biography of Dublin*. London: Methuen and Co., 1936.
- McCall, P. J. *In the Shadow of St. Patrick's*. Dublin: Sealy, Bryers and Walker, 1894.
- *M'Cready, C. T. *Dublin Street Names Dated and Explained*. Dublin, 1892. Reprinted by Carraig Books, Blackrock, Ire., 1975.
- MacGowan, Kenneth. *The Phoenix Park*. Dublin: Kamac Publications, 1966.
- Malton, James. *A Picturesque and Descriptive View of the City of Dublin*. London, 1792-99. 25 plates.
- O'Donovan, John. *Annals of the Kingdom of Ireland, by the Four Masters*. 7 vols. Dublin: Hodges, Smith and Co., 1856.
- Ordnance Survey of Ireland. *Books of Reference to the Plans of Parishes, Co. Dublin*. Dublin, 1868-72.
- *Peter, A[da]. *Dublin Fragments, Social and Historic*. Dublin: Hodges Figgis and Co., 1925.
- *----- *Sketches of Old Dublin*. Dublin: Sealy, Bryers & Walker, 1907.
- Price, Liam. *The Place-Names of County Wicklow*. Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies, 1945-67 (7 parts).
- *Thom's *Official Directory of the United Kingdom of Great Britain and Ireland*. Dublin, published annually.
- Todd, J. H., ed. *War of the Gaedhil with the Gaul*. London, 1867.
- Wakeman, W. F. *Old Dublin*. First and Second Series. Dublin, 1887. (Reprinted from the *Evening Telegraph*.)
- Walsh, John Edward. *Ireland 120 Years Ago*. Dublin: M. H. Gill and Son, 1911. Revised edition by Dillon Cosgrave of Walsh's *Ireland Sixty Years Ago*, Dublin, 1847.
- *Warburton, J[ohn], Whitelaw, J., and Walsh, Robert. *History of the City of Dublin*. 2 vols. London: T. Cadell and W. Davies, 1818.
- Ward, Lock's *Guide to Dublin and its Environs*. 21st edition. London, n.d. [1928].
- Wheeler, H. A. and Craig, M. J. *The Dublin City Churches of the Church of Ireland*. Dublin, 1948.
- Wright, G. N. *An Historical Guide to Ancient and Modern Dublin*. London: Baldwin, Cradock and Joy, 1821.

II

MAPS

DUBLIN:

John Speed, 1610

T. Philipps, 1685

Charles Brooking, 1728

John Rocque, 1765 (reprinted by Ordnance Survey, 1966)

Allen and Son, 1816

Baldwin, Cradock and Joy, 1821

6" Ordnance Survey, revised 1935-36, 1943-44

2.5" Ordnance Survey, revised 1962

3.52" Ordnance Survey, revised 1972

1" Dublin District, Ordnance Survey, revised 1973

1" Wicklow District, Ordnance Survey, revised 1970

IRELAND:

Sir William Petty's *Hiberniae Delineatio, Atlas of Ireland*. (The "Down Survey.") First published 1685; reprinted 1968 by Frank Graham, Newcastle-upon-Tyne.

Beaufort, Daniel Augustus. *Memoir of a Map of Ireland*. London, 1792. With Index.

½" Ordnance Survey sheets for Ireland.

III

WORKS ON *FINNEGANS WAKE*

Atherton, James S. *The Books at the Wake: A Study of Literary Allusions in James Joyce's Finnegans Wake*. London: Faber & Faber, 1959. Reprinted by Southern Illinois University Press, Carbondale, Ill., 1974 (Arcturus Books).

Begnal, Michael H. and Senn, Fritz, eds. *A Conceptual Guide to Finnegans Wake*. University Park, Pa.: Pennsylvania State University Press, 1974.

Benco, Silvio. "James Joyce in Trieste," *The Bookman* LXXII (1930), 375-380.

Benstock, Bernard. *Joyceagain's Wake*. Seattle: University of Washington Press, 1965.

Cerny, James W. "Joyce's Mental Map," *James Joyce Quarterly* IX (1971), 218-224.

Christiani, Dounia Bunis. *Scandinavian Elements of Finnegans Wake*. Evans-

- ton, Ill.: Northwestern University Press, 1965.
- Crise, Stelio. *Epiphanies & Phadographs, Joyce e Trieste; con un album Joyciano*. Milan: All'insegna del pesce d'oro, 1967.
- Dalton, Jack P. and Hart, Clive, eds. *Twelve and a Tilly. Essays on the Occasion of the 25th Anniversary of Finnegans Wake*. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1965.
- Daly, Leo. *James Joyce and the Mullingar Connection*. Dublin: The Dolmen Press, 1975.
- Ellmann, Richard. *James Joyce*. New York: Oxford University Press, 1959.
- , ed. *Letters of James Joyce*. 3 vols. New York: Viking Press, 1966. (Vol. I edited by Stuart Gilbert, 1957.) Vol. II contains a chronological list of Joyce's addresses.
- Garvin, John. *James Joyce's Disunited Kingdom and the Irish Dimension*. Dublin: Gill & Macmillan; New York: Barnes and Noble, 1976.
- Glasheen, Adaline. *Third Census of Finnegans Wake*. Berkeley: University of California Press, 1977.
- Golden, Seán Valentine. *Bygmythster Finnegan: Etymology as Poetics in the Works of James Joyce*. Ph.D. dissertation, University of Connecticut, 1976.
- Gorman, Herbert. *James Joyce*. New York: Farrar and Rinehart, 1939.
- Graham, Philip L., Sullivan, Philip B., and Richter, G. F. "Mind Your Hats Goan In!" *The Analyst* XXI (1962) and XXII (1962).
- Halper, Nathan. "Four Old Men," *A Wake Newslitter* XII (1975), 3-5.
- , "Paris," *A Wake Newslitter* XII (1975), 81-82.
- Hart, Clive. *A Concordance to Finnegans Wake*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1963. Reprinted by Paul P. Appel, Mamaroneck, N.Y., 1974.
- , *Structure and Motif in Finnegans Wake*. London: Faber and Faber, 1962.
- , and Senn, Fritz. *A Wake Digest*. Sydney: Sydney University Press, 1968.
- Hayman, David. *A First-Draft Version of Finnegans Wake*. Austin: University of Texas Press, 1963.
- Higginson, Fred H. *James Joyce's Revisions of Finnegans Wake: A Study of the Published Versions*. Ph.D. dissertation, University of Minnesota, 1953.
- Hodgart, Matthew J. C., and Worthington, Mabel. *Song in the Works of James Joyce*. New York: Columbia University Press, 1959.
- Hutchins, Patricia. *James Joyce's Dublin*. London: Grey Walls Press, 1950.
- , *James Joyce's World*. London: Methuen and Co., 1957.

- Kelleher, John V. "Notes on *Finnegans Wake* and *Ulysses*," *The Analyst* X (1956).
- Lyons, F. S. L. "James Joyce's Dublin," *20th Century Studies*, No. 4 (1970), 6-25.
- McHugh, Roland. *The Sigla of Finnegans Wake*. London: Edward Arnold, 1976.
- O'Connor, Ulick, ed. *The Joyce We Knew*. Cork: Mercier Press, 1967.
- O Hehir, Brendan. *A Gaelic Lexicon for Finnegans Wake*. Berkeley: University of California Press, 1967.
- Rocco-Bergera, Niny. "James Joyce and Trieste," *James Joyce Quarterly* IX (1972), 342-349.
- Senn, Fritz. "Some Zurich Allusions in *Finnegans Wake*," *The Analyst* XIX (1960).
- , "Ossianic Echoes," *A Wake Newslitter* III (1966), 25-36.
- Skrabanek, Petr. "Imaginable Itinerary Through the Particular Universal (260.R3)," *A Wake Newslitter* X (1973), 22-23.
- Tindall, William York. *A Reader's Guide to Finnegans Wake*. New York: Farrar, Strauss and Giroux, 1969.
- Troy, Mark L. *Mummeries of Resurrection: The Cycle of Osiris in Finnegans Wake*. Uppsala: University of Uppsala, 1976.
- Tysdahl, Bjørn J. *Joyce and Ibsen*. Oslo: Norwegian Universities Press; New York: Humanities Press, 1968.
- Weir, Lorraine. "Phoenix Park in *Finnegans Wake*," *Irish University Review* V (1975), 230-249.
- Worthington, Mabel P. "The World as Christ Church, Dublin," *A Wake Newslitter* II (1965), 3-7.

ABBREVIATIONS

acc	according	cf	compare
AD	Anno Domini	ch	church, chapter
Adm	Administrative	chap	chapter
Afr	Africa	<i>Chr</i>	<i>Chronicles</i>
aka	also known as	CI	Church of Ireland
Ala	Alabama	co	company, county
AM	Ante Meridian	coll	college
Amer	America(n)	colloq	colloquial
anc	ancient	cor	corner
angl	anglicized	corp	corporation
Apr	April	C-word	100-lettered word (in <i>FW</i>)
Arab	Arabic	Czech	Czechoslovakia(n)
Arr	Arrondissement		
assn	association	d	died
asst	assistant	Dan	Danish
Aug	August	<i>Dan</i>	<i>Daniel</i>
ave	avenue	Dec	December
<i>AWN</i>	<i>A Wake Newslitter</i>	Del	Delaware
		Den	Denmark
b	born	dept	department, département
bar	barony	Devon	Devonshire, England
BBC	British Broadcasting Corporation	dist	district
BC	Before Christ, British Columbia	DMP	Dublin Metropolitan Police
Belg	Belgium	Dub	Dublin
Berks	Berkshire, England	Dut	Dutch
Bibl	Biblical		
bldg	building	E	East(ern)
blvd	boulevard	<i>EB</i>	<i>Encyclopaedia Britannica</i> (11th edition)
bor	borough		
br	bridge	ed	edition
Brit	Britain, British	eg	for example
btwn	between	emp	empire
Bucks	Buckinghamshire, England	Eng	England, English
BVM	Blessed Virgin Mary	esp	especially
		est	established
<i>ca</i>	<i>circa</i>	<i>et al</i>	and others
Cal, Calif	California(n)	Eur	Europe, European
Cambs	Cambridgeshire, England	<i>Exod</i>	<i>Exodus</i>
Can	Canada	<i>Ezek</i>	<i>Ezekiel</i>
cap	capital		
cas	castle	Feb	February
cath	cathedral	fig	figure
cem	cemetery	Fin	Finland, Finnish
cen	center, central	Fla	Florida
cent	century	fn	footnote

form	former(ly)	L	Lake, left
Fr	Father, France, French	lang	language
Fri	Friday	Lat	Latin
ft	feet, foot, fort	Leics	Leicestershire, England
<i>FW</i>	<i>Finnegans Wake</i>	Lith	Lithuania(n)
		Lt	Lieutenant
Ga	Georgia	Lwr	Lower
Gael	Gaelic		
Gen	General	Mar	March
<i>Gen</i>	<i>Genesis</i>	Mass	Massachusetts
Ger	German(y)	<i>Matt</i>	<i>Matthew</i>
Gk	Greek	med	medieval
Glocs	Gloucestershire, England	Medit	Mediterranean
gov	governor	mem	memorial
govt	government	Mex	Mexico
GPO	General Post Office (Dublin)	mi	mile(s)
Gr	Greece	mid	middle
Gt	Great	Min	Minor
		misc	miscellaneous
harb	harbor	mod	modern
Hants	Hampshire, Eng	Mon	Monday, monument
Heb	Hebrew	mt	mount, mountain
Herts	Hertfordshire, England	mus	museum
hist	history, historical	myth	mythology
HM	Her (His) Majesty's		
ho	house	N	North(ern)
hosp	hospital	Nat	National
hqs	headquarters	NCR	North Circular Road
Hung	Hungary, Hungarian	Neth	Netherlands
		NH	New Hampshire
I	Island	No(s)	Number(s)
ie	that is	Nor	Norway, Norwegian
Ill	Illinois	Northants	Northamptonshire, England
imp	imperial	Notts	Nottinghamshire, England
incl	including	Nov	November
Ind	India(n)	NPN	not a place-name
inst	institution	NS	Nova Scotia
Ir	Irish	NSW	New South Wales
IRA	Irish Republican Army	<i>NT</i>	<i>New Testament</i>
Ire	Ireland	<i>Num</i>	<i>Numbers</i>
<i>Isa</i>	<i>Isaiah</i>	NY	New York
isl	island	NYC	New York City
It	Italy, Italian	NZ	New Zealand
Ital	Italian		
		O	Ocean
Jan	January	obs	observatory
Jap	Japan, Japanese	Oct	October
<i>Jer</i>	<i>Jeremiah</i>	OE	Old English
JJ	James Joyce	<i>OED</i>	<i>Oxford English Dictionary</i>
<i>Josh</i>	<i>Joshua</i>	opp	opposite
<i>Judg</i>	<i>Judges</i>	orig	origin(al)(ly)

OS	Ordnance Survey (Irish)	SCR	South Circular Road
OT	<i>Old Testament</i>	sep	separate(d)
p, pp	page, pages	Sept	September
Pal	Palestine	Soc	Society
par	paragraph, parish	Soms	Somersetshire, England
parl	parliament	Sp	Spain, Spanish
penin	peninsula	Sq	Square
Penn	Pennsylvania	SS	Saints
Pers	Persia(n)	SSR	Soviet Socialist Republic
Pl	Place	St	Saint, Street
PM	Post Meridian	sta	station
Pol	Poland, Polish	Staffs	Staffordshire, England
pop	popular(ly)	stat	statue
Port	Portugal, Portuguese	Sun	Sunday
pris	prison	Sw	Swiss
prob	probably	Swed	Sweden, Swedish
Prof	Professor	Switz	Switzerland
pron	pronounced, pronunciation	tav	tavern
prop	proprietor	TCD	Trinity College, Dublin
Prot	Protestant	Terr	Terrace, territory
prov	province	Thur	Thursday
Pruss	Prussia(n)	tnld	townland
<i>Ps</i>	<i>Psalms</i>	trad	tradition(al)(ly)
Pt	Point	trans	translated, translation
pub	public	trib	tributary
publ	published, publication	Tue	Tuesday
Que	Quebec	Turk	Turkey, Turkish
quot	quoted, quotation	U	University
qv, qqv	see	<i>U</i>	<i>Ulysses</i>
R	River, right	UK	United Kingdom
RC	Roman Catholic	Univ	University
rd	road	Upr	Upper
ref	reference, refers	US	United States of America
regt	regiment	USSR	Union of Soviet Socialist Re- publics
rel	religion, religious	vall	valley
rep	republic	vill	village
res	residence, residential	vol	volume
Rev	Reverend	W	West(ern)
<i>Rev</i>	<i>Revelations</i>	Wed	Wednesday
riv	river	WI	West Indies
rlwy	railway	Wilts	Wiltshire, England
Russ	Russia(n)	Wm	William
S	South(ern)	Worcs	Worcestershire, England
Sans	Sanskrit	WW I, II	World War I, II
Sat	Saturday	Yorks	Yorkshire, England
Scand	Scandinavia(n)	Yugo	Yugoslav(ia)
sch	school		
Scot	Scotland, Scottish		

PART I
Linear Guide

BOOK I
Chapter 1

3.01	riverrun	.22	knock out in the park (Cont.)
	Liffey		Phoenix Park
.01	Eve and Adam's	.23	devlinsfirst
	Adam and Eve's		?Devlin R
.02	bay		Dublin
	Dublin Bay	.24	livvy
.02	vicus		Liffey
	Vico Rd	4.04	Verdons
.03	Howth Castle and Environs		Verdun: Épée de Verdun
	Howth: Howth Castle	.05	Hoodie Head
.05	North Armorica		Howth (Head)
	America	.07	Killykillkilly
	America		Dublin: Drom Cuill-Choille
.06	isthmus		?Kilkelly
	Sutton, Isthmus of		?Kilkenny
.06	Europe Minor	.08	a toll, a toll
	Europe		?Turnpike: Tollgates
	Ireland: Misc Allusions	.08	cashels
.06	penisolate war		Cashel
	Iberian Peninsula		Castle, The
.07	Oconee	.11	how hoth sprowled
	Oconee R (Georgia)		?Howth
.08	Laurens County's	.17	phoenish
	Laurens Co (Georgia)		Phoenix Park
.08	gorgios	.18	Stuttering Hand
	Georgia		?
.08	doublin	.21	Helviticus
	Dublin		?Switzerland: Helvetia
	Dublin, Georgia	.27	Toper's Thorp
.13	Jhem or Shen		?
	?Jameson, John, and Son	.28	Soangso
.15	bababadal— [in C-word]		Hwang Ho R
	?Babel, Tower of	.30	balbulous
.17	wallstrait		?Babel, Tower of
	NYC: Wall St	.35	waalworth of a skyerscape
.18	life		NYC: Woolworth Bldg
	Liffey	.36	eyeful hoyth entowerly
.20	erse		Eiffel Tower
	Ireland: Erse		Howth
.20	humptyhillhead	.36	erigenating
	Howth		Ireland
.22	upturnpikepointandplace	5.01	the himals and all
	Turnpike		Himalaya Mts
.22	knock out in the park	.02	baubletop
	Castleknock (Hill)		Babel, Tower of
	Knockmaroon (Hill)		

- | | | | |
|------|-------------------------------|------|--|
| .06 | Riesengeborg | .04 | ville's indigenous romekeepers |
| | Riesengebirge | | London: "Romeville" |
| .14 | Our cubehouse | | Rome |
| | Mecca: Kaaba | | Sick and Indigent Roomkeepers |
| .15 | arafatas | | Society |
| | Arafat | .07 | butt under his bridge |
| .17 | blackguardise...whitestone... | | Butt Br |
| | heaven | .19 | Agog and magog |
| | Mecca: Black Stone | | Gog and Magog |
| .23 | jebel | .21 | kinkin corass |
| | Nile R: Bahr-el-Jebel | | Kincora |
| .23 | the jpyasian sea | .24 | pillowscone |
| | Egypt | | Lia Fáil |
| .27 | collupsus | .27 | finisky |
| | Colossus of Rhodes | | Phoenix Park |
| .30 | wallhall's horrors | .31 | overgrown babeling |
| | ?Phoenix Park: Hole in the | | Babel, Tower of |
| | Wall | | Wellington Monument |
| | Valhalla | | |
| .30 | rollsrighits | | <i>6.33-.35: the first of each pair is in</i> |
| | Rollright Stones | | <i>the area of Chapelizod-Castleknock, the</i> |
| .31 | carhacks | | <i>second in Howth & Environs.</i> |
| | Carhaix | .33 | Shopalist |
| .31 | stonengens | | Chapelizod |
| | Stonehenge | .33 | Bailywick |
| .32 | streetfleets | | Bailey Lighthouse (Howth) |
| | Fleet St | .33 | ashtun |
| .32 | tournintaxes | | Ashtown |
| | Thurn and Taxis | .33 | baronoath |
| .33 | aeropagods | | Howth |
| | Athens: Areopagus | .34 | Buythebanks |
| .34 | hoys | | Chapelizod: The Bank |
| | ?Hoey's Court | .34 | Roundthehead |
| .35 | mecklenburk bitch | | Howth (Head) |
| | Mecklenburgh St | .34 | the foot of the bill |
| .35 | merlinburrow burrocks | | ?Chapelizod: Martin's Row |
| | Marlborough Barracks | .35 | ireglint's eye |
| .36 | fore old porecourts | | Ireland's Eye |
| | Four Courts | 7.01 | livvylong |
| .36 | bore the more | | Liffey |
| | Bohermore | .05 | telling a toll |
| 6.01 | blightblack workingstacks | | ?Turnpike: Tollgates |
| | Blue Stack Mts | .05 | teary turty Taubling |
| .01 | twelvepins | | Dublin Allusion: "Dear Dirty |
| | Twelve Bens (Mts) | | Dublin" |
| .02 | Safetyfirst Street | .07 | pool the begg |
| | ? | | Poolbeg (Lighthouse) |
| .02 | derryjellybies | .08 | pass the kish |
| | ?Derry | | Kish Lightship |
| .03 | Tell-No-Tailors' Corner | .10 | baken head |
| | ? | | ?Bailey Lighthouse (Howth) |

- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| .11 Kennedy bread | .14 Saloos (<i>Cont.</i>) |
| Kennedy, Peter (bakery) | Salo (Battle) |
| .12 U'Dunnell's...aile | .14 Crossgunn |
| Phoenix Brewery | Corsica |
| .12 Dobbelin | ?Cross Guns |
| ?Dobbin | .15 triplewon |
| Dublin | ?Tripoli |
| Paris Bridges | .17 white harse |
| .27 nannygoes | White Horse |
| ?Nannywater | .17 Cokenhape |
| .28 Benn Heather | Copenhagen |
| Howth: Ben Edar | .18 magentic |
| .28 Seepie Isout | Magenta (Battle) |
| Chapelizod | .18 goldtin spurs |
| .30 Whooth | Golden Spurs, Battle of the |
| Howth | .19 quarterbrass |
| .31 magazine wall...maggy seen all | Waterloo: Quatre Bras |
| Magazine Fort | .20 bangkok's |
| .33 belles' alliance | Bangkok |
| Waterloo: La Belle Alliance | .20 goliar's |
| .33 Ill Sixty | ?Goliad (Battle) |
| Hill 60 | Gwalior (Battle) |
| .34 tarabom, tarabom | .20 pulluponeasyan |
| Tara | Peloponnese (War) |
| .35 lyffing-in-wait | .21 wide harse |
| Liffey | White Horse |
| .36 clouds | .22 boyne |
| Paris Bridges | Boyne R (Battle) |
| 8.01 Wallinstone national museum | .23 inimyskilling |
| Wellington Museum | Enniskillen: "the Inniskillings" |
| Williamstown | .25 Gallawghurs |
| .01 national | Gawilghur (Battle) |
| Paris Bridges | .25 argaumunt |
| .02 waterloose | Argaum (Battle) |
| Waterloo | .25 petty |
| .03 two quitewhite villagettes | Paris Bridges |
| Waterloo: Hougomont and | .26 Assaye |
| La Haye Sainte | Assaye (Battle) |
| .06 invalids | .27 Hairy |
| Invalides, Hôtel des | Ireland |
| Paris Bridges | .28 Delian alps |
| .09 goan | Alps |
| ?Goa | Delium |
| .10 Willingdone Museyroom | ?Delos |
| Wellington Museum | .28 Mont Tivel |
| .10-.11 Prooshious...Prooshious | ? |
| Prussia | .29 Mont Tipsey |
| .13-.14 flag of the Prooshious... | ?Ipsus (Battle) |
| Prooshious | .29 Grand Mons Injun |
| Prussia | Mons |
| .14 Saloos | Waterloo: Mont St Jean |
| Loos (Battle) | |

- | | | | |
|------|-----------------------------|-------|-------------------------------|
| .30 | crimealine | .25 | panickburns |
| | Crimea | | Bannockburn (Battle) |
| .30 | alps | .26 | Almeidagad |
| | Alps | | Almeida (Battle) |
| .31 | legahorns | .26 | Arthiz |
| | Leghorn | | Orthez (Battle) |
| .35 | Willingdone mormorial | .26 | too loose |
| | Wellington Monument | | Toulouse (Battle) |
| 9.01 | me Belchum | .28 | Finnlams |
| | Belgium | | England |
| .01 | phillippy | | Finland |
| | Paris Bridges | | Ireland: Misc Allusions |
| | Philippi (Battle) | .28 | ousterlists |
| .01 | Awful Grimmet Sunshat Crom- | | Austerlitz (Battle) |
| | welly. Looted | | Paris Bridges |
| | Guinness's Brewery | .29 | bunkersheels |
| .02 | hastings | | Bunker Hill (Battle) |
| | Hastings (Battle) | .30 | trip so airy |
| .04 | me Belchum | | Tipperary |
| | Belgium | .30 | me Belchum's |
| .06 | fontannoy | | Belgium |
| | Fontenoy (Battle) | .32 | cool of his canister |
| .07 | agincourting | | ?Canister, The |
| | Agincourt (Battle) | .33 | marathon |
| .08 | boycottoncrezy | | Marathon (Battle) |
| | Cr cy (Battle) | .34 | marmorial |
| .10 | Belchum | | Wellington Monument |
| | Belgium | .35 | royal |
| .13 | me Belchum | | Paris Bridges |
| | Belgium | .36 | Delaveras |
| .13 | Salamangra | | Talavera de la Reina (Battle) |
| | Salamanca (Battle) | .36 | fimmieras |
| .15 | me Belchum | | Ireland |
| | Belgium | | Vimeiro (Battle) |
| .16 | stampforth | .36 | pettiest |
| | Stamford Bridge (Battle) | | Paris Bridges |
| .21 | Tarra's widdars | 10.02 | Capeinhope |
| | Tara | | Copenhagen (Battle) |
| | Torres Vedras (Battle) | | Good Hope, Cape of |
| .23 | Cork | .04 | hiena |
| | Cork | | Jena (Battle) |
| .23 | Tonnerre | | Paris Bridges |
| | ?Tonnerre | .05 | lipsyg |
| .24 | camelry | | Leipzig (Battle) |
| | Camel, Battle of the | .06 | Shimar Shin |
| .24 | floodens | | ?Shinar |
| | Flodden (Battle) | .08 | fromoud |
| .25 | solphereens | | Oudh |
| | Paris Bridges | .09 | ranjymad |
| | Solferino (Battle) | | ?Runnymede |
| .25 | their mobbily | .13 | Culpenhelp |
| | Thermopylae (Battle) | | Copenhagen |

- | | | | |
|-------|------------------------------|-------|--|
| .16 | madrashattaras | .32 | livving...laffing |
| | ?Hatteras, Cape | | Liffey |
| | Madras | .35 | solly |
| | Mahratta War | | Paris Bridges |
| | ?Tara | .35 | Gricks |
| .17 | Ap Pukkaru | | Greece |
| | Aboukir (Battle) | .36 | Troysirs |
| .17 | Pukka Yurap | | Troy |
| | ?Europe | 12.05 | Luntum |
| .17 | bornstable | | London |
| | Barnstaple | .06 | marriedann |
| .18 | ghentleman | | ?France: "Marianne" |
| | Ghent | | Paris Bridges |
| .18 | cursigan | .09 | Herrschaft Whatarwelter |
| | Corsica | | ? |
| .18 | Shimar Shin | .19 | review of the two mounds |
| | ?Shinar | | <i>Revue des Deux Mondes</i> |
| .19 | Basucker | .20 | two mounds |
| | Busaco (Battle) | | Castleknock: Castleknock Hill |
| .21 | Copenhagen | | and Windmill Hill |
| | Copenhagen | .23 | Wharton's Folly |
| .22 | goan | | Phoenix Park: Starfort |
| | ?Goa | .24 | purk |
| .27 | houthse | | Phoenix Park |
| | Howth | | <i>The following five "Hills" are all</i> |
| .29 | wagrant | | <i>sts in cen Dub. Olaf Rd and Sitric Rd</i> |
| | Wagram (Battle) | | <i>are just N of Arbour Hill, and Ivar St is</i> |
| .30 | piltowns | | <i>two blocks further N.</i> |
| | Piltown Common | .27 | Corkhill |
| .31 | spy | | Cork Hill |
| | Spy | .27 | Arbourhill |
| 11.03 | niver | | Arbour Hill |
| | Nive R (Battle) | .28 | Summerhill |
| .05 | No nubo no! Neblas | | Summerhill |
| | ?Nebo, Mt | .28 | Miseryhill |
| .05 | liv | | Misery Hill |
| | Liffey | .29 | Constitutionhill |
| .16 | nebo | | Constitution Hill |
| | Nebo, Mt | .30 | several |
| .19 | rattlin buttins | | Paris Bridges |
| | Butt Br | .31 | Olaf's on the rise |
| .21 | keys and woodpiles | | Olaf Rd |
| | Wood Quay | .31 | Ivor's |
| .21 | haypennies | | Ivar St |
| | Wellington Br ("Ha'penny") | .32 | Sitric's place's |
| .22 | bloodstane breeks | | Sitric Rd |
| | Barrack Br ("Bloody") | .35 | macroborg of Holdhard |
| .22 | boaston...masses of shoesets | | Howth: Howth Castle |
| | Boston | .36 | microbirg of Pied de Poudre |
| .23 | allmicheal | | Magazine Fort |
| | Paris Bridges | | Piepowder Court |

- | | | | |
|-------|-----------------------------|-------|---------------------------------------|
| 13.01 | Irish | 14.01 | Kish...Kish |
| | Ireland | | ?Kish Lightship |
| .01 | English | .02 | blay of her Kish |
| | England | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| .02 | Royally | .03 | sawl |
| | Paris Bridges | | ?Saul (Co Down) |
| .04 | Dyoublong | .03 | sackvulle |
| | Dublin | | O'Connell St |
| .05 | Echoland | .04 | so rich |
| | ? | | ?Zurich |
| .09 | Mitchel | .05 | Hurdlesford |
| | Paris Bridges | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| .14 | old butte new | .09 | Ballyaughacleeaghally |
| | Butt Br | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Leixlip (Br) | .13 | santryman |
| | O'Connell Br | | Santry |
| | Paris Bridges | .14 | Winehouse |
| | Whitworth Br | | Paris |
| .14 | Dbln | .15 | Blotty words for Dublin |
| | Dublin | | Dublin Allusion: "Rocky Rd to Dublin" |
| .14 | mausolime wall | .16 | ginnandgo gap |
| | Magazine Fort | | Ginnunga Gap |
| | ?Mausoleum at Halicarnassus | .18 | billy |
| .21 | Boriorum | | Paris Bridges |
| | Boreum | .29 | <i>Liber Lividus</i> |
| .22 | Dyfflinarsky | | Liffey |
| | Dublin: Dyfflinarsky | .30 | eirenic |
| .23 | Eire's ile | | Ireland |
| | Ireland | .31 | our fredeland's plain |
| .24 | bulbenboss | | Friedland (Battle) |
| | Benbulben | .36 | Ballymun |
| .25 | puir old wobban | | Ballymun (N of Dublin) |
| | Ireland: Shan van Vocht | 15.01 | duskrose |
| .26 | auburn mayde | | ?Ireland: Little Black Rose |
| | Auburn | .01 | Goatstown's |
| .27 | desarted. Adear, adear | | Goatstown (S of Dublin) |
| | Adare | .02 | Rush |
| | Dysart O'Dea | | Rush (NE of Dublin) |
| | Paris Bridges | .03 | mayvalleys |
| .28 | polepost | | Moyvalley (NW of Dublin) |
| | ?Wellington Monument | .04 | Knockmaroon |
| .30 | leaves of the living | | Knockmaroon (W of Dublin) |
| | Liffey | .06 | tooath of the Danes |
| .32 | events grand and national | | Denmark (+ Tuatha Dé Danaan) |
| | Fairyhouse Racecourse | .08 | Little on the Green |
| | Grand National, The | | Little Green |
| .32 | national | .11 | Killallwho |
| | Paris Bridges | | Killala |
| .32 | pass how | | Killaloe |
| | ?Passau | | |
| .34 | Ublanium | | |
| | Dublin: Eblana | | |

- | | | | |
|-------|-------------------------|-----|---|
| .12 | babblers | .01 | missers moony |
| | Babel, Tower of | | Mooney's |
| .14 | pollyfool fiansees | .02 | Minnikin passe |
| | France | | Brussels: Manneken-Pis |
| .16 | Kerry | .06 | brookcells |
| | Kerry | | Brussels |
| .18 | aspace of dumbillsilly | .07 | riverpool |
| | ?Dublin: Misc Allusions | | Liverpool |
| .24 | old as the howitts | .08 | Load Allmarshy |
| | ?Howitt Mts | | Paris Bridges |
| | Howth | .09 | bull |
| .24 | whillbarrow | | Bulls, North and South |
| | ?Barrow R | .09 | clompturf |
| .33 | mousterious | | Clontarf |
| | Moustier, Le | .11 | neck I am sutton |
| .35 | Comestipple Sacksoun | | Sutton |
| | Saxony | .12 | Brian d' of Linn |
| 16.03 | marrogbones | | Dublin |
| | ?Marrowbone Lane | | ?Howth: Black Linn |
| | Paris Bridges | .13 | Boildoyle |
| .04 | Hirculos pillar | | Baldoyle |
| | Pillars of Hercules | .13 | rawhoney |
| .06 | donsk | | Raheny |
| | Denmark | .13 | beuraly |
| .06 | tolkatiff | | England (<i>beurla</i> , Ir "English") |
| | Tolka | .14 | sturk |
| .06 | scowegian | | Turkey |
| | Norway | .14 | finnic |
| .06 | anglease | | Finland |
| | England | | Phoenix Park |
| .07 | saxo | .15 | rutterdamrotter |
| | Saxony | | Rotterdam |
| .07 | Jute | .18 | this albutisle |
| | Jutland | | Howth |
| .10 | Yutah | .18 | olde ye plaine of my Elters |
| | ?Utah | | Moyelta |
| .21 | poddle | .22 | his Inn the Byggnig |
| | Poddle R | | ? |
| .21 | Wherein | .23 | Finishthere Punct |
| | Ireland | | Finisterre |
| .22 | Inns of Dungtarf | | Phoenix Park |
| | Clontarf | .23 | erehim |
| .27 | rath in mine mines | | Ireland |
| | Rathmines | .33 | olso |
| .31 | Ghinees | | ?Oslo |
| | Guinness's Brewery | .33 | babylone |
| .33 | Louee, louee | | Babylon |
| | Paris Bridges | .34 | alp |
| .35 | dabblin | | Alps |
| | Dublin | | Liffey |
| 17.01 | liveries | .35 | this sound seemetery |
| | ?Liberties, The | | ? |

18.06	O'c'stle	.16	Doublends
	Old castle		Dublin
	Royal Manors of Dublin	.19	Nondum
.06	n'wc'stle		London
	Newcastle	.23	torytale
	Royal Manors of Dublin		?Tory Island
.06	tr'c'stle	.24	lettice leap
	Dublin Coat of Arms		Leixlip
	Royal Manors of Dublin	.25	strubbely beds
	?Three Castles		Strawberry Beds
.07	crumbling	21.01	norewhig
	Crumlin		?Nore R
	Royal Manors of Dublin		?Norway
.07	Humblin	.06	delvin
	Dublin		Delvin R
.07	Humblady Fair	.07	mountynotty
	?		Montenotte
.12	Howe	.13	homerigh, castle and earthen-
	Thing Mote		house
.13	viceking's graab		?Castle, The
	NPN: Ibsen, <i>The Viking's Barrow</i>		Howth: Howth Castle
.16	thing mud	.16	fireland
	Thing Mote		Ireland
.22	Meades	.17	perusienne
	Media		Paris
.22	Porsons	.20	nossow
	Persia		Nassau
.22	meandertale	.23	dovesgall
	Meander R		Dubh-Gall
	Neanderthal	.24	my earin
.23	Heidenburgh		Ireland
	Eden	.26	Erio
	Edinburgh		Ireland
	Heidelberg	.27	Tourlemonde
.29	Ramasbatham		Tir na mBan
	?	.34	bristolry
19.12	durlbin		Tavern, The: Bridge Inn
	Dublin	22.03	a paly one
.14	triangular Toucheaterre		Pale, The
	England (Angleterre)	.08	lilipath
.25	meanderthalltale		Lilliput
	Meander R	.08	Woeman's Land
	Neanderthal		Tir na mBan
.29	dugters of Nan	.10	finegale
	Dana, Paps of		Fingal
.32	mightmountain Penn	.10	earring
	?		Ireland
20.03	charmian	.13	Erio
	Germany		Ireland
.07	cromagnom	.14	Turnlemeem
	Les Eyzies: Cromagnon Cave		Tir na mBan

- .14 cromcruwell
?Crom Cruach
- .21 mansionhome
?Mansion House
- .28 arkway of trihump
Arch of Triumph
- .34 three shuttuned castles
Dublin Coat of Arms
Howth: Howth Castle
?Sutton
Three Castles
- .35 allabuff hemmed
?
- .35 bullbraggin soxangloves
Balbriggan
?Saxony
- .36 ladbroke breeks
Ladbroke
- .36 cattegut bandolair
Cattegat
- 23.01 panuncular cumbottes
Iberian Peninsula
- .03 rude hand
?Ulster: Red Hand
- .04 spck
?Society for the Propagation of
Christian Knowledge
- .11 Narwhealian captol
Norway
Oslo
- .14 hearsomeness of the burger...
Dublin Motto
- .19 Norronesen
Norway (*norrøn*, Nor "Norse")
- .19 Irenean
Ireland: Irena
(*irene*, Nor "the Irish")
- .19 Quarry silex
NPN: *Quare silex?*, Lat "Why are
you silent?"
- .20 Homfrie Noanswa
Albert Nyanza
- .20 Livia Noanswa
Liffey
Victoria Nyanza
- .27 wave of roary
Four Waves of Erin
- .27 wave of hooshed
Four Waves of Erin
- .28 wave of hawhawhawrd
Four Waves of Erin
- .28 wave of neverheedthemhorse-
luggarsandlistletomine
Four Waves of Erin
- .29 Landloughed by his neaghoor-
mistress
Neagh, Lough
- .31 louthly
?Louth
- 24.01 Novo Nilbud
Dublin
?Nile R
- .04 auspice for the living
Hospice for the Dying
- .05 dragon volant
Dragon Volant
- .18 Healiopolis
Heliopolis
- .19 Kapelavaster
Kapilavastu
- .19 North Umbrian
Northumberland (Rd)
- .20 Fivs Barrow
Phibsborough (Rd)
- .20 Waddlings Raid
Watling St
- .21 Bower Moore
Bohermore
- .22 Cottericks'
?Catterick
- .25 Devlin
Devlin R
Dublin
- .31 sycamore
?Sycamore St
- .31 Tory's clay
Tory Island
- 25.11 Bothnians
Bothnia
- .14 Salmon House
Chapelizod: Salmon House
- .15 supershillelagh
Shillelagh
Wellington Monument
- .16 manument...battery block
Wellington Monument:
Salute Battery
- .17 Eirenesians
Ireland
- .26 Tuskar
Tuskar Lighthouse
- .27 Moylean Main
?Lena

- | | | | |
|-------|-------------------------------|-------|---------------------------------------|
| .27 | Moylean Main (<i>Cont.</i>) | .06 | bag of knicks |
| | Moyle, Sea of | | ?Nixnixundnix |
| .27 | Great Erinnes | .09 | tarandtan |
| | Ireland | | Tara |
| .28 | Brettland | .15 | Luna's Convent |
| | Bretland | | ? |
| .28 | Pike County | .16 | redminers |
| | Pike Co (Missouri) | | ?Rathmines |
| .29 | hung king | .17 | Williamswoodsmenufactors |
| | ?Hong Kong | | Williams and Woods, Ltd |
| .31 | the stone that Liam failed | .19 | Lanner's |
| | Lia Fáil | | NPN? (See <i>Census</i> for Katty |
| 26.02 | Hopkins and Hopkins | | Lanner) |
| | Hopkins and Hopkins | .26 | Portobello |
| .02 | the pale | | Portobello |
| | ?Pale, The | .26 | Pomeroy |
| .04 | Jerusalemfaring | | Pomeroy |
| | Jerusalem | .27 | Be nayther |
| .04 | Arssia Manor | | Howth: Ben Edar |
| | Asia (Minor) | 28.01 | queenoveire |
| .07 | Papa Vestray | | Ireland |
| | Papa Westray Island | .12 | Findrinny Fair |
| .08 | Liffey | | NPN: <i>Findrina</i> , an alloy used |
| | Liffey | | in ancient Ireland for jewelry |
| .11 | system of the Shewolf | .20 | Evening World |
| | ? | | <i>Evening World</i> |
| .12 | tropic of Copricapron | .22 | Fez |
| | Capricorn | | Fez |
| .13 | cloister of Virgo | .22 | Stormount |
| | Virgo | | Stormont |
| .14 | region of sahuls | .24 | China |
| | ? | | China |
| .15 | texas | .26 | <i>Selskar</i> |
| | Texas | | ?Selskar |
| .16 | roam to Laffayette | .27 | <i>Pervenche</i> ...bluebells blowing |
| | Lafayette | | ?Bluebell |
| | Liffey | .27 | <i>Novvergin's Viv</i> |
| .17 | chempel of Isid | | Norway |
| | Chapelizod | .28 | salty sepulchres |
| .22 | Christpatrick's | | ?St Sepulchre's |
| | Christchurch Cath | .32 | Adams and Sons, the wouldpay |
| | St Patrick's Cath | | actioneers |
| .23 | Howe of the shipmen | | Adam, James (auctioneer) |
| | Thing Mote | 29.01 | haunt of the hungred bordles |
| .29 | Diet of Man | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Man, Isle of | .01 | Shop Illicit |
| .30 | Jacob's lettercrackers | | Chapelizod |
| | Jacob, W and R, Co | .03 | yardalong |
| .34 | nessans | | Ardilaun |
| | St Nessian's Church | .04 | ivoeh |
| 27.01 | Glassarse | | Iveagh |
| | ?Glasshouse | | |

- | | | | |
|-------|-----------------------------|-------|----------------------------------|
| .04 | Brewster's chimpney | .31 | Holmpatrick |
| | Guinness's Brewery | | ?Holmpatrick |
| .21 | hull | | ?Skerries |
| | Hell | .33 | Bourn |
| | Hull | | ? |
| .22 | <i>The Bey for Dybbling</i> | 32.15 | Dook Umphrey |
| | Dublin Bay | | Duke Humphrey's Walk |
| .23 | wicklowpattern | .16 | Lucalizod |
| | Wicklow | | Chapelizod |
| .24 | deadsea | | Lucan |
| | Dead Sea | .26 | king's treat house |
| .35 | Edenborough | | ?Chapelizod: King's House |
| | Eden | | Gaiety Theatre |
| | Edinburgh | | King St, S |
| | BOOK I | .35 | <i>The Bo' Girl</i> |
| | Chapter 2 | | Bohemia |
| | | .35 | <i>The Lily</i> |
| | | | Killarney |
| 30.07 | Sidlesham | .35 | all horserie show |
| | Sidlesham | | Dublin Horse Show |
| .08 | Hundred of Manhood | 33.03 | cecelticocommediant |
| | Manhood, Hundred of | | Cecilia St |
| .11 | Hofed-ben-Edar | .16 | Mohorat |
| | Howth: Ben Edar | | NPN: <i>maharath</i> , Heb "mor- |
| .14 | Chivychas | | row" |
| | Chevy Chase | .26 | Welsh fusiliers |
| .16 | ye olde marine hotel | | Wales |
| | Royal Marine Hotel | .27 | people's park |
| .22 | hasting | | Phoenix Park: People's Park |
| | Hastings | .36 | stambuling |
| .23 | forecourts | | Constantinople: Stamboul |
| | Four Courts | 34.01 | Dumbaling |
| 31.01 | turnpike keys | | Dublin |
| | Turnpike | | ?Umballa |
| .18 | Leix | .01 | tarrk |
| | Laois | | Turkey |
| .18 | Offaly | .03 | Mallon's |
| | Offaly | | NPN? See <i>Census</i> for John |
| .18 | Drogheda | | Mallon |
| | Drogheda | .08 | alicubi...old house |
| .20 | Waterford | | Mecca: Kaaba |
| | Waterford | .08 | old house for the chargehard |
| .20 | Italian | | Chapelizod: House by the |
| | Italy | | Churchyard |
| .21 | Canmakenoise | .09 | Roche Haddocks off Hawkins |
| | Clonmacnoise | | Street |
| .25 | Pouringrainia | | Hawkins St |
| | ?Pomerania | | ?Leinster Market |
| .27 | bailiwick | .12 | meal |
| | Bailey Lighthouse | | Meles R |
| .27 | turnpiker | .20 | rushy hollow |
| | Turnpike | | Phoenix Park: The Hollow |

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| .29 | Rosasharon | .08 | gild the gap Gaper |
| | Sharon | | Gaping Ghyl |
| 35.05 | confusioning of human races | .18 | Druidia |
| | Babel, Tower of | | Ireland: Misc Allusions |
| .08 | our greatest park | .18 | Deepsleep Sea |
| | Phoenix Park | | ? |
| .09 | great belt | .19 | Charlatan Mall |
| | Great Belt (Denmark) | | Charlemont Mall |
| .10 | Bhagafat gaiters | .20 | Grand |
| | NPN: <i>Bhagavad-Gita</i> | | Grand Canal |
| .16 | ouzel | .20 | Royal |
| | Ouzel Galley Society | | Royal Canal |
| .16 | Poolblack | .22 | castelles...blowne |
| | ?Blackpool (England) | | Castle Browne |
| | Dublin: Dubh-linn | .25 | Irish |
| .30 | Fox Goodman | | Ireland |
| | ?Goodman's Lane | .26 | Iro-European ascendances |
| .32 | speckled church | | Europe |
| | Kilbarrack | | Ireland (play on "Anglo-Irish Ascendancy") |
| | Speckled Church | .32 | Peach Bombay |
| 36.05 | Morganspost | | Bombay |
| | <i>Morning Post</i> | .32 | Lukanpukan |
| .14 | drumdrum | | Lucan |
| | Dundrum | .33 | senaffed and pibered |
| .15 | Berlin gauntlet | | ?Rome: SPQR |
| | Berlin | 38.03 | erebusqued |
| .18 | <i>duc de Fer's</i> overgrown milestone | | Erebus |
| | Wellington Monument | .04 | Phenice-Bruerie '98 |
| .22 | hotel and creamery establishments | | Phcenix Brewery |
| | ? | .09 | Bareniece Maxwellton |
| .24 | monument | | Maxwelltown |
| | Wellington Monument | .11 | persicks |
| .26 | hoath | | Persia |
| | Howth | .11 | armelians |
| .29 | Bishop and Mrs Michan | | Armenia |
| | St Michan's Church | .11 | Pomeranzia |
| .29 | High Church of England | | Pomerania |
| | England | .22 | Esnekerry |
| .30 | sohole | | Enniskerry |
| | Soho | .24 | Irish |
| .32 | British | | Ireland |
| | England | .30 | Hippo |
| .35 | Gaping Gill | | Hippo |
| | Gaping Ghyl | 39.02 | hippic runfields of breezy |
| 37.01 | Heidelberg mannleich | | Baldoyle |
| | Heidelberg | | Baldoyle (Racecourse) |
| .02 | bad Sweatagore | .04 | events national |
| | ? | | Fairyhouse Racecourse: |
| .03 | dublnotch | | Ir Grand National |
| | Dublin | .04 | Dublin |
| .08 | Tyskminister | | Dublin |
| | Germany: Tyskland | | |

- .07 Bold Boy Cromwell
British Broadcasting Corp
- .09 Saint Dalough
St Doolagh
- .17 Kehoe, Donnelly and Packenham's
Kehoe, Donnelly and Pakenham
- .17 Finnish pork
Finland
Phoenix Park
- .22 Seaforths
Seaforth Highlanders
- .29 land of counties capalleens
Ireland: Cathleen ni Houlihan
- .34 Eglantine's
Eglantine
- .35 the Duck and Doggies
Dog and Duck Tavern
- .35 the Galloping Primrose
?
- .36 Brigid Brewster's
?
- .36 the Cock
Cock, The
- .36 the Postboy's Horn
?
- 40.01 the Little Old Man's
?
- .01 All Swell That Aimswell
?
- .01 the Cup and the Stirrup
?
- .02 a housingroom Abide With One-
another
?
- .03 Block W.W.
?
- .04 Pump Court, The Liberties
Liberties, The
Pump Court
- .05 voltapuke
?Volta Cinema
- .07 rusinurbean
?Rus in Urbe
- .19 bunk of iceland
Bank of Ireland
Iceland
- .19 stone of destiny
Lia Fáil
- .21 illstarred
Ulster
- .29--30 Dullkey Downlairy and Bleak-
rooky tramaline
Dalkey, Kingstown, and
Blackrock Tram
Blackrock
Dalkey
Dun Laoghaire
- .34 Madame Gristle
Steevens' Hospital
- .35 Sir Patrick Dun's
Sir Patrick Dun's Hospital
- .35 Sir Humphrey Jervis's
Jervis Street Hospital
- .36 Saint Kevin's bed
Glendalough: St Kevin's Bed
St Kevin's Hospital
- .36 Adelaide's hosspittles
Adelaide Hospital
- 41.01 incurable welleslays
Hospital for Incurables
- .02 Sant Iago...Lazar
Lazy Hill
- .10 meed of anthems
Athens
- .17 hogshome...The Barrel
Barrel, The
- .18 Ebblinn's chilled hamlet
Dublin: Eblana
Dublin Allusion: "Dublin's
Fair City"
- .20 tubenny
Underground (London)
- .20 metro
Métropolitain (Paris)
- .22 cremoaning
Cremona
- .22 levey
Liffey
- .25 fraiseberry beds
Strawberry Beds
- .26 foyneboyne
Boyne R
- .32 Cujas Place
Cujas, Rue de (Paris)
- .32 Old Sots' Hole
Old Sot's Hole
- .32 parish of Saint Cecily
Cecilia St
?Sainte-Cécile (Paris)
- .33 the liberty of Ceolmore
?

- | | | | |
|-------|-----------------------------------|-------|--|
| .35 | statue of Primewer Glasstone | .05 | hammersmith |
| | ?Gladstone, Statue of | | Hammersmith (London) |
| | ?Parnell Monument | .06 | bluecoat scholars |
| 42.05 | gee and gees | | King's Hospital |
| | Jameson, John, and Son | .07 | Simpson's on the Rocks |
| .15 | bogey | | Simpson's-on-the-Strand |
| | Ireland (ey, old Dan "island") | | (London) |
| .18 | col de Houdo | | Simpson's Hospital |
| | Howth | .08 | Turkey Coffee |
| .19 | monument of the shouldhavebeen | | Turkey |
| | legislator | .09 | tickeyes door |
| | ? | | Hickey's |
| .21 | Lenster | | <i>The following four names are</i> |
| | Leinster | | <i>listed as tabinet (poplin) manufactur-</i> |
| .25 | liffeyside | | <i>ers, the only four so listed, in Thom's</i> |
| | Liffey | | <i>Directories of the 1920's and 1930's.</i> |
| .26 | Watling | .09 | Peter Pim |
| | Watling St (England) | | Pim, Brothers & Co |
| .26 | Ernin | .09 | Paul Fry |
| | Erning St | | Fry and Co |
| .26 | Icknild | .09 | Elliot |
| | Icknield St | | Elliott, Thomas |
| .27 | Stane | .09 | O, Atkinson |
| | Foss Way | | Atkinson, Richard, and Co |
| | Stoneybatter | .12 | roman easter |
| .28 | northern tory...southern whig | | Rome |
| | Belfast: <i>The Northern Whig</i> | .13 | greek uniates |
| | ?Tory Island | | Greece |
| .28 | eastanglian chronicler | .13 | lace lappet |
| | (no such newspaper) | | Lace Lappet, The |
| .29 | landwester guardian | .16 | the uncle's place |
| | Manchester: <i>The Manchester</i> | | NPN? (pawnshop) |
| | <i>Guardian</i> | .18 | weaver's almshouse |
| .30 | dublinos | | Weavers' Almshouse |
| | Dublin | .26 | Delville |
| .30 | Cutpurse Row | | Delville |
| | Cut-Purse Row | .29 | five pussyfours green |
| .34 | palesmen | | Ireland: The Five Fifths |
| | Pale, The | .29 | united states of Scotia Picta |
| .35 | Daly's | | America |
| | Daly's Club | | Ireland: Scotia |
| .36 | Rutland heath | | Scotland |
| | Rutland Square | .32 | Piggott's |
| 43.01 | Hume Street | | Piggott and Co |
| | Hume St | .36 | Gaul |
| .03 | Mosse's Gardens | | Gaul |
| | Rotunda | 44.02 | fezzy fuzz |
| .03 | Skinner's Alley | | Fez |
| | Skinnners Alley | .04 | our maypole |
| .04 | a fleming | | Maypole |
| | ?Belgium | | ?Wellington Monument |

- | | | | |
|---------|--|-------|--------------------------------------|
| .06 | old tollgate | | BOOK 1 |
| | Turnpike | | Chapter 3 |
| .06 | Saint Annona's Street and Church | | |
| | ?St. Anne's Church | 48.03 | Shanvocht |
| .11 | dub him Llyn | | Ireland: Shan van Vocht |
| | Dublin | .03 | Blackfriars |
| .27 | <i>Mag-a-zine Wall...Mag-a-zine Wall</i> | | Blackfriars |
| | Magazine Fort | .05 | Humidia |
| 45.04 | Magazine Wall | | Ireland: Misc Allusions |
| | Magazine Fort | | ?Numidia |
| .07 | the Castle | .10 | Inkermann |
| | Castle, The | | Inkerman |
| .09 | Green street | .11 | St Just |
| | Green St Courthouse | | St Just (Cornwall) |
| .10 | jail of Mountjoy | .12 | Ste Austelle |
| | Mountjoy (Prison) | | St Austell (Cornwall) |
| .20 | dairyman darling | .12 | Lucan |
| | ?Derry | | Lucan |
| .21 | bull of the Cassidys | .14 | <i>Loch Neach</i> |
| | ?Ballycassidy | | Neagh, Lough |
| 46.01 | E'erawan | .16 | merrymen all |
| | ?Erewhon | | Magazine Fort |
| .04 | Bargainweg, Lower | .16 | persins |
| | ?Baggot St, Lower | | ?Persia |
| .13 | hammerfast | .16 | Eyrawyggla |
| | Hammerfest (Norway) | | Ireland |
| .14 | Eblana bay | 49.04 | Zassnoch! |
| | Dublin: Eblana | | England |
| | Dublin Bay | | ?Uisneach |
| .18 | Poolbeg | .05 | Crimean war |
| | Poolbeg | | Crimea |
| .18 | Cookingha'pence | .07 | Tyrone's horse |
| | Copenhagen | | ?Tyrone |
| .21-.23 | Norveegickers...Norveegickers... | .07 | Irish |
| | Norwegian | | Ireland |
| | Norway | .10 | Pump Court Columbarium |
| .33 | maidenloo | | Pump Court |
| | ?Waterloo | .13 | field of Vasileff's Cornix |
| 47.07 | Wellington's monument | | ?Cornwall |
| | Wellington Monument | .15 | mouther-in-louth |
| .21 | Scandiknavery | | Louth |
| | Scandinavia | | Meath |
| .22 | Oxmanstown | .18 | Dublin Intelligence |
| | Oxmantown | | <i>Dublin Intelligencer</i> |
| .23 | Danes...Danes | .18 | Ridley's |
| | Denmark | | Ridley's |
| .28 | Connacht | .21 | dour decent deblander |
| | Connacht | | Dublin: Eblana |
| | | | Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin" |
| | | .24 | upsomdowns |
| | | | Epsom Downs |

.28	Northwegian	.34	duldram
	Norway		Howth: Doldrum Bay
.29	last...glimt his baring	52.01	Anny Oakley
	Ireland ("Last Glimpse of Erin")		?New Freewoman: Oakley
50.03	cockspurt start		House
	?Cockspur St (London)	.03	cork
.06	druriodrama		?Cork
	Drury Lane (London)	.09	Tolkaheim
.09	French leaves		Dublin: Misc Allusions
	France		Tolka
.17	funster's...finsterest	.09	English
	Finisterre		England
.20	Iar-Spain	.10	Whiddington Wild
	Spain		?
.30	dunhill	.16	ushere
	Dun Hill		?Usher's Island, Usher's Quay
.34	mix Hotel	.25	Kang the Toll
	Mick's Hotel		?Turnpike: Tollgates
51.08	Slypatrick	.25	elbaroom
	Patrick St		Elba
.08	llad in the llane	53.03	seventyseventh kusun of krist-
	Lad Lane		ansen
.14	edventyres		Dublin Allusion: Seventh
	?Tyre		City of Christendom
.19	shrine of Mount Mu	.04	kristansen
	?		Oslo (Christiania)
.22	Battlecock Shettledore-Juxta-Mare	.04	os
	?		?Os (Norway)
.24	Loo of Pat	.04	Ere...eerie
	St Patrick's Cath		Ireland
.25	sisterisle	.06	tingmount
	Ireland: Misc Allusions		Thing Mote
.25	Meathman	.07	Irish
	Meath		Ireland
.25	Meccan	.08	Christianier
	Mecca		Oslo (Christiania)
.26	lucal	.12	how on the owther
	Lucan		Howth
.27	clownturkish	.13	eren
	Clonturk		Ireland
.27	capelist's	.14	Thurston's
	?Capel St		?
	Chapelizod	.15	the monolith
.29	Silurian		?Wellington Monument (cf
	Siluria		54.28)
.29	Ordovices	.17	rowdinoisy
	Ordovices		Rhodes
.30	pats' and pigs' older inselt		Rhone R
	Ireland: Pig Island	.24	lekan
.30	the stranger stepshore		Lecan
	Ireland: Misc Allusions	.24	lukan
			Lucan

- .28 Eagle Cock Hostel
?Eagle Tavern
- .29 Lorenzo Tooley street
Tooley St
- The following four names are "God, Mary, Bridget, and Patrick," but also Irish places, out of the usual Ulster-Munster-Leinster-Connacht order.*
- .30 Gort
Gort (Connacht)
?Gorteen: Gortin (Ulster)
- .30 Morya
Moyra (Ulster)
- .30 Bri Head
Bray (Head) (Co Wicklow, Leinster, or Co Kerry, Munster)
- .30 Puddyrick
Croagh Patrick (Connacht)
Downpatrick (Co Down, Ulster, or Co Mayo, Connacht)
- .31 St Tomach's
?St Thomas, Ch of
?Thomas St
- 54.01 Downaboo
Down (Ulster)
- .04 Poolaulwoman...Ann van Vogt
Ireland: Shan van Vocht
- .08 Halley's comet
Halley's Comet
- .08 ulemamen
Ulema (Moslem "parliament" of scholars)
- .08 sobranjewomen
Bulgaria: Sobranje (parliament)
- .09 storthingboys
Oslo: Storthing (parliament)
- .09 dumagirls
Russia: Duma (parliament)
- .10 Casaconcordia
?Hague, The: Palace of Peace
- .16 portocallie
?Portugal
- .24 moyliffey
Moyliffey
- .25 yorehunderts of mamooth
Manhood, Hundred of
- .26 British
England
- .28 that neighbouring monument's
Wellington Monument
- 55.03 Ilyam, Ilyum
Troy
- .03 Maeromor
Miramar
- .04 Mournomates
?Mourne
- .04 mundibanks of Fennyana
?
- .05 Life
Liffey
- .13 custom huts
Custom House
- .20 transhibernian
Ireland: Hibernia
Siberia (Transsiberian Railway)
- .24 airish chaunting car
Ireland
- .26 cladagain
?Claddagh
- .28 phoenix in our woodlessness
Phoenix Park
- .31 *Irish Field*
Irish Field
- .32 Castlebar
Castlebar
- .36 orerotundity
?Rotunda
- 56.04 cockshyshooter's
?Cocytus
- .07 Thounawahallya Reef
NPN: *Toun a' mhathsháile*,
Ir "Wave of the good salt sea" (O Hehir)
- .09 fez
Fez
- .12 overgrown leadpencil
Glasnevin: O'Connell Monument
- .13 Molyvdokondylon...mausoleum
Glasnevin: O'Connell Monument
- .14 tillsteyne
?Steyne
- .15 Roland
Ghent: "Roland"
- .21 van Demon's Land
Tasmania: Van Dieman's Land
- .26 Angel...herberged
Angel

- | | | | |
|-------|--|---|--|
| .28 | presquesm'ile
Presque Ile | .10 | Longtong's breach
London (Br) |
| .35 | cudgelplayers' country
? (England?) | .13 | ring and sing wohl
Magazine Fort |
| .35 | orfishfellows' town
? (Scotland?) | .24 | saxonlootie
Saxony (= English) |
| .36 | leeklickers' land
?Cockaigne
Wales | .25 | cockaleak
Wales |
| .36 | panbpanungopovengreskey
Hungary | .25 | Coldstream. Guards
Coldstream (Scotland) |
| 57.08 | Armagh
Armagh (Ulster) | .26 | Montgomery Street
Montgomery St |
| .09 | Clonakilty
Clonakilty (Munster) | .28 | Finner Camps
NPN? ("Finnegans"?) |
| .09 | Deansgrange
Deansgrange (Leinster) | .31 | ruth redd
Redruth (Cornwall) |
| .10 | Barna
Barna (Connacht) | .33 | Vauxhall
Vauxhall (London) |
| .11 | alplapping streamlet
Liffey | .35 | waistend
West End (London) |
| .13 | Hill of Allen
Allen, Hill of | .36 | cherryderry
?Derry |
| .13 | the Barrow for an People
Barrow R | 59.01 | padouasoy's
Padua |
| .14 | Jotnursfjaell
Jotunfjell | <i>The following four names are
of shops noted in Peter's Dublin Frag-
ments, 154-55.</i> | |
| .20 | Madam's Tshowus
Madame Tussaud's Exhibition
(London) | .01 | Halfmoon and Seven Stars
Halfmoon and Seven Stars,
The |
| .21 | notional gullery
National Gallery (London) | .02 | Blackamoor's Head
Blackamoor's Head, The |
| .24 | Tom Quad
Oxford U: Christ Church College | .03 | Eagle and Child
Eagle and Child, The |
| .27 | maugdleness
Oxford U: Magdalen College | .04 | Black and All Black
Black and All Black |
| .31 | Ceadurbar-atta-Cleath
Dublin: Baile Átha Cliath | .09 | feeatre of the Innocident
? |
| .32 | Dablana Tertia
Dublin: Eblana | .16 | Sevenchurches
Glendalough: Seven Church-
es |
| .35 | Marlborough Green
Marlborough Green | .17 | Achburn...Ashreborn
?Ashbourne |
| .35 | Molesworth Fields
Molesworth Fields | .18 | Glintalook
Glendalough |
| .36 | Jedburgh justice
Jedburgh | .23 | O'Dea's
? |
| 58.01 | Thing Mod...madthing
Thing Mote | 60.01 | Spilltears Rue
? |
| .08 | annuhulation
Annu | .01 | Dole Line, Death Avenue
Dole Line |
| .10 | Mannequins pause
Brussels: Manneken-Pis | | |

- .01 Dole Line, Death Avenue (*Cont.*)
NYC: Eleventh Ave
- .08 done, Drumcollaill
Dundrum
- .08 Drumcollaill
Dublin: Drom Cuill-Choille
- .12 Bawlonabraggat
Ballynabraggat
- .14 sahara
Sahara
- .16 sanit Asitas
Sanità, Via (Trieste)
- .22 Cuxhaven
Cuxhaven
- .25 park
Phoenix Park
- .27 Eastrailian
Australia
- .27 Sydney Parade
Sydney (Australia)
Sydney Parade
- .32 S.S. Smack and Olley's
Smock Alley Theatre
- .35 dirty dubs
Dublin Allusion: "Dear Dirty
Dublin"
- 61.01 una mona
?Mona
- .02 Doveland
Dublin
- .04 John a'Dream's mews
?
- .12 Jelsey
Chelsea
- .14 fishshambles
Fishamble St
- .23 Horniman's Hill
Horniman Museum (London)
- .26 blarneys
Blarney
- .27 Keysars Lane
Keysar's Lane
- .36 seventh city
Dublin Allusion: "Seventh City
of Christendom"
- .36 Urovivla
Uruvela
- 62.02 gales of Atreeatic
Adriatic Sea
- .05 Rahoulas
NPN: Rahula, son of Buddha
- .05 ostmen's dirtby on the old vic
Old Vic
Oxmantown
- .11 Emerald-iliuim
Ireland: Misc Allusions
Troy
- .16 agora
Athens: Agora
- .19 ere-in-garden
Ireland
Wicklow ("Garden of Erin")
- .25 Errorland
Ireland
- .26 Amenti
Amenta
- .28 Wednesbury
Wednesbury
- .30 Boore and Burgess Christy Men-
estrels
British Broadcasting Corp
- .31 Roy's Corner
Roy's Corner
- .35 Lucalizod
Chapelizod
Lucan
- .35 Glendalough see
Glendalough
- .36 Little Britain
Britain, Little
- 63.14 ann...liv
Liffey
- .14 hir newbridge is her old
Leixlip (Br)
O'Connell Br
Whitworth Br
- .18 Haveyou-caught-emerod's tem-
perance gateway
?
- .21 Irish
Ireland
- .22 hanguest or hoshoe
?Hwang Ho R
- The following 6 names are of
18th-cent taverns noted in Peter's
Dublin Fragments, 93-96.*
- .23 House of Blazes
House of Blazes, The
- .23 Parrot in Hell
"Hell"
Parrot, The

- | | | | |
|-------|---|-------|--------------------------------------|
| .23 | Orange Tree | .18 | Dubblenn |
| | Orange Tree, The | | Dublin |
| .24 | Glibt | .18 | lappish |
| | Glibb, The | | Lapland |
| .24 | the Sun | .19 | Maggyer |
| | Sun, The | | Hungary |
| .24 | Holy Lamb | .20 | siamixed |
| | Holy Lamb, The | | Siam |
| .25 | Ramitdown's ship hotel | .24 | Owen K. |
| | Ship Hotel and Tavern | | Owenkeagh R |
| .35 | the swan | .31 | Oetzmann and Nephew |
| | Swan, The: "The Boots at the Swan" | | Oetzmann and Co |
| 64.02 | norse | 67.09 | gasbag |
| | Norway | | Gasometer |
| .03 | Delandy is cartager | .09 | warderworks |
| | Carthage | | Waterworks |
| .03 | the raglar rock to Duly | .13 | choorch round the coroner |
| | Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin" | | NYC: Little Church Around the Corner |
| .05 | land of byelo | .13 | Norewheezian |
| | Beulah, Land of | | ?Nore R |
| .09 | Mullingcan Inn | | Norway |
| | Tavern, The: Mullingar House | .15 | querrshnorrt |
| .09 | battering babel | | <i>Querschnitt, Der</i> |
| | ?Babel, Tower of | .18 | Eastman...Victuallers |
| .11 | belzey babble | | Eastmans Ltd |
| | ?Babel, Tower of | .18 | Limericked |
| .13 | martiallawsey mases | | Limerick |
| | Marseilles | .25 | meatman's |
| .15 | Pompery | | Meath |
| | Pompeii | .31 | hollow heroines |
| .17 | liffopotamus | | Phoenix Park: The Hollow |
| | Liffey | .33 | Lupita Lorette |
| .19 | Rejaneyjailey | | ?Loreto |
| | Rome: Regina Coeli (Prison) | .36 | Luperca |
| .23 | Astrelea...astrollajerries | | ?Rome: Lupercal |
| | Australia | 68.08 | coal or an |
| .24 | Keavens pike | | ?Coleraine |
| | ?Kevin St | .11 | coast of emerald |
| .25 | Pamintul | | ? |
| | ?Armentières | | (just the Irish coast?) |
| 65.15 | Peter Robinson | .13 | leinster's |
| | Peter Robinson (London) | | Leinster |
| .32 | tiptoptippy canoodle | .14 | Forty Steps |
| | Tippecanoe R | | Forty Steps |
| 66.11 | Letters Scotch, Limited | .15 | Cromwell's Quarters |
| | Scotland | | Cromwell's Quarters |
| .17 | Edenberry | .29 | Phenicia |
| | Eden | | Phoenicia |
| | Edinburgh | | Phoenix Park |
| | | .29 | Little Asia |
| | | | Asia |

- .30 pobaiclock
 ?(Ir, *pobal*, "people," *cloch*,
 "stone")
- .30 folksstone
 ?Folkestone
- .31 Tomar's Wood
 Clontarf
 Tomar's Wood
- 69.05 whole of the wall
 Phoenix Park: Hole in the Wall
- .06 Gyant Blyant
 ?
- .06 Peannlueamooore
 Glasnevin: O'Connell Monument
 ?Wellington Monument
- .07 wallhole...Odin
 Phoenix Park: Hole in the Wall
 Valhalla
- .08 Aaarlund
 Ireland
- .08 Dair's Hair
 ?
- .09 Diggin Mosses
 ?
- .10 garthen of Odin
 Eden
- .10 eddams ended with aves
 ?Adam and Eve's
 Eden
- .11 Armen
 ?Armenia
- .15 Sorestost Areas, Diseased
 Irish Free State
- .15 stonehinged gate
 Stonehenge
- .24 iron gape
 ?Iron Gate
- .33 Rum and Puncheon
 ?
- .34 Dirty Dick's free house
 Dirty Dick's
- .34 Laxlip
 Leixlip
- .36 Zentral Oylrubber
 Europe
- 70.01 Osterich
 Austria
- .01 U.S.E.
 ?Europe (+ "U.S.A.")
- .01 Gaul
 Gaul
- .02 wholly romads
 Rome
- .04 swobbing
 Swabia
- .04 broguen eeriesh
 Ireland
- .04 brockendootsch
 Brocken, The (+ "broken
 German")
- .05 Frankofurto Siding
 Frankfurt: *Frankfurter Zeit-*
 ung
- .06 Fastland
 NPN: Dan, *Fastland*, Ger,
 Festland, "continent"
- .08 zurichschicken
 Zurich
- .12 roebucks
 Roebuck
- .15 Bullfoost Mountains
 Belfast
- .17 Cloudy Green
 ?
- .17 deposend
 ?Posen
- .19 houseking's keyhole
 ?Chapelizod: King's House
- .23 lankyduckling
 Languedoc
- .29 o'connell
 ?Phoenix Brewery: O'Con-
 nell's Ale
- .30 irsk irskusky
 Ireland: Irsk
- .36 ear...Dionysius
 Dionysius's Ear
- 71.04 wild guineese
 Guinness's Brewery
- .07 Milltown
 Milltown
- .08 Inkermann
 Inkerman
- .09 loo water
 Waterloo
- .10 clean turv
 Clontarf
- .12 York's Porker
 York: Richard III
- .12 Baggotty's Bend
 Baggot St

- | | | | |
|-------|--|-------|----------------------------------|
| .14 | <i>Ireland's Eighth Wonderful Wonder</i> | .12 | <i>Bad Humborg</i> |
| | Bank of Ireland | | Bad Homburg |
| .16 | <i>Hebdromadary Publocation</i> | .14 | <i>Woolworth's Worst</i> |
| | <i>Revue Hebdomadaire</i> | | NYC: Woolworth Bldg |
| .17 | <i>Blau Clay</i> | .14 | <i>Easyathic</i> |
| | Dublin: Baile Átha Cliath | | Asia |
| .19 | <i>Dook of Ourguile</i> | .20 | Kimmage Outer 17.67 |
| | Argyle | | Kimmage |
| .19 | <i>Gibbering Bayamouth of Dublin</i> | .24 | rowmish devotition |
| | Dublin Bay | | Rome |
| .21 | <i>Burnham and Bailey</i> | .34 | diablen lionndub |
| | Bailey Lighthouse | | Dublin |
| | Burnham Lighthouse | 73.02 | Hyland |
| .22 | <i>Waterfood</i> | | ?Ireland (+ <i>Heiland</i> , Ger |
| | Waterford | | "Saviour") |
| .26 | <i>Magogagog</i> | .05 | Mockerloo |
| | Gog and Magog | | Waterloo |
| .29 | <i>Hellena</i> | .06 | Crumlin |
| | St Helena | | Crumlin |
| | Hell | .06 | Gog's |
| .29 | <i>Connies</i> | | Gog and Magog |
| | Connacht | .14 | manjester's |
| .30 | <i>Burke's</i> | | Manchester |
| | NPN? (not a pub, but Burke's | .18 | falladelfian |
| | <i>Peerage</i> ?) | | Philadelphia |
| .33 | <i>Clandorf</i> | .18 | Hubbleforth |
| | Clontarf | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| .34 | <i>Lord's Holy Ground</i> | .20 | duff and demb institutions |
| | Marylebone Cricket Club (Lon- | | Deaf and Dumb Institution |
| | don) | .21 | Patself on the Bach |
| .34 | <i>Stodge Arschmann</i> | | NPN? |
| | Ireland ("stage Irishman") | .23 | rochelly |
| 72.02 | <i>Bombard Street</i> | | Rochelle, La |
| | Lombard St | | Rochelle Lane |
| .02 | <i>Sublime Porter</i> | .23 | Bully Acre |
| | Constantinople: Sublime Porte | | Acre |
| .03 | <i>Burgaans</i> | | Bully's Acre |
| | ?Belgium | | Clontarf |
| .04 | <i>Ruttledges</i> | .24 | our archicitadel |
| | Russia | | Castle, The |
| .05 | <i>Castlecostello</i> | .26 | Bar-le-Duc and Dog-an-Doras |
| | Castlemore | | Bar-le-Duc |
| .07 | <i>Fingal</i> | | Dog and Duck Tavern |
| | Fingal | .26 | Bangen-op-Zoom |
| .07 | <i>in his Falling</i> | | Bergen-op-Zoom |
| | Ireland: Inisfail | .28 | Oxmanswold |
| .11 | <i>Armenian Atrocity</i> | | Oxmantown |
| | Armenia | .30 | coombe |
| .11 | <i>Edomite</i> | | Coombe, The |
| | Edom | .30 | colithostroton |
| .12 | <i>Irish</i> | | Stoneybatter |
| | Ireland | | |

- .31 Howth
Howth
- .31 Coolock
Coolock
- .31 Enniskerry
Enniskerry
- .34 stone
Steyne
- 74.02 haught
Thing Mote
- .02 valle of briers
?
- .02 Greenman's Rise
Green Man
- .05 roll, orland, roll
Ghent: "Roland"
Jordan R
- .09 Truiga
NPN: "The Green Woods of
Truiga" is the air of Moore's
"Silence Is In Our Festal Halls"
- .11 Comestowntonobble
Constantinople
- .13 Liverpool
Dublin ("Riverpool")
Liverpool
- .15 Fengless
Finglas (NW Dublin)
- .15 Pawmbroke
Pembroke (SE Dublin)
- .15 Chilblaimend
Kilmainham (SW Dublin)
- .16 Baldowl
Baldoyle (NE Dublin)
- .17 Rethfernhim
Rathfarnham (S Dublin)
- BOOK I
Chapter 4
- 75.01 our teargarten
Phoenix Park: Zoo
- .02 Nile
Nile R
- .02 Arioun
?
- .03 Marmeniere
Armentières
- .04 sigilposted
Sihl R
Zurich: Sihlpost
- .14 broadsteyne 'bove citie
British Broadcasting Corp
Broadstone Station
?Steyne
- .15 kingbilly whitehorsed
White Horse
William III, Statue of
- .16 Finglas
Finglas
- .20 Girahash
?
- 76.01 connemaras
Connemara
- .04 Meadow of Honey
Clonmel
- .04 Mountain of Joy
Mountjoy
- .09 obedience of the citizens...
Dublin Motto
- .11 Pughglasspanelfitted
Pugh's Glass Factory
- .14 thinghowe
Thing Mote
- .21 Moyelta
Moy
Moyelta
- .21 Lough Neagh...misonesans
Neagh, Lough
- .23 Isle of Man...limniphobes
Man, Isle of
- .24 fairly fishy...handful
Neagh, Lough
- .24 kettlekerry
Kerry
- .25 dear dutchy deeplinns
Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
- .26 troutbeck
Troutbeck (R)
- .32 Donawhu
Danube R
- .34 phallopharos
?Pharos at Alexandria
- .36 Peurelachasse
Père Lachaise Cemetery
(Paris)
- 77.03 Castlevillainous
NPN: Cassivellaunus, Brit
chieftain defeated by Julius
Caesar.

- | | | | |
|-------|--|-------|---|
| .14 | the Ryan vogt
Ireland: Shan van Vocht
Rhine R (<i>Rhine Vogt</i> , Dan
"Watch on Rhine") | .25 | both Celtiberian camps
Ireland: Iberiu
Spain |
| .14 | Dane to pife
Denmark
Fife | .26 | New South Ireland
Ireland
New Ireland |
| .18 | heptarchy of his towerettes
Tower of London, with the fol-
lowing 7 individual towers: | .27 | Vetera Uladh
Ulster: Ulidia |
| .19 | beauchamp
Beauchamp | .27 | bluemin
Blaaland |
| .19 | byward
Byward | .27 | pillfaces
Pale, The |
| .19 | bull
Bell | .28 | letts
Latvia |
| .19 | lion
Lion | 79.04 | bully on the hill
Dublin: Misc Allusions |
| .19 | white
White | .11 | ladderleap
Leixlip |
| .20 | wardrobe
Wardrobe | .15 | Danadune
Dana, Paps of |
| .20 | bloodied
Bloody | .28 | dreariodreama
Drury Lane |
| .21 | hoofd
?Howth | .29 | dumplan
Dublin |
| .25 | Mac Pelah
Machpelah, Cave of | .29 | elvanstone
?Elphin |
| 78.03 | whole of the while
?Phoenix Park: Hole in the Wall | .30 | moggies' duggies
Moggy's Alley |
| .04 | lethelulled
Lethe R | .35 | gulden dayne
Denmark |
| .05 | Donnaurwatteur
Danube R | 80.02 | Bryant's Causeway
Giant's Causeway |
| .09 | Gehinnon
Gehenna | .06 | Serpentine
Serpentine (Phoenix Park) |
| .10 | Unterwealth
Unterwelt | .06 | Phornix Park
Phoenix Park |
| .10 | sheol om sheol
Sheol | .07 | Finewell's Keepsacre
Phoenix Park |
| .11 | Uppercrust Sideria of Utilitarios
Uppercross | .07 | Pat's Purge
St Patrick's Purgatory |
| .15 | heights of Abraham
Abraham, Plains of | .08 | butcherswood
Phoenix Park: Butcher's
Wood |
| .18 | Finntown
Dublin Allusion: "Finn's Town" | .09 | castlemallards
NPN: Lord Castlemallard, in
Le Fanu's <i>The House by the
Churchyard</i> |
| .19 | three monads
Man, Isle of: "Mona" | .20 | sprack
Society for the Propagation
of Christian Knowledge |
| .21 | dreyfussed
Man, Isle of: "Three Legs of
Man" | .33 | Hatchettsbury Road
Heytesbury St |

- .36 Issy-la-Chapelle
?Aix-la-Chapelle
Chapelizod
- .36 lucans
Lucan
- 81.01 viability of vicinals if invisible is
invincible
Dublin Motto
- .03 Fluminian
Flaminia, Via
- .03 Hannibal's walk
Alps
- .05 mausoleum
Glasnevin: O'Connell Monu-
ment
- .09 rhedarhoad
Rhaetia
- .09 more boher O'Connell
Bohermore
O'Connell St
- .11 fane of Saint Fiacre
St Fiacre (Paris)
- .12 howe's
?Howth
?Thing Mote
- .14 saddle of the Brennan's...pass
?Brandon Mt
?Brenner Pass
- .15 Malpasplace
Malpas
- .16 traums halt (Beneathere! Bena-
there!)
Howth: Ben Edar
- .17 livland
Livland
- .18 cropatkin
Croagh Patrick
- .28 patrecknocksters
Knockpatrick
- .31 oblong bar
?Dublin Bar
- .33 Nippoluono
Japan (+ Napoleon)
- .34 Wei-Ling-Taou
(pseudo-Chinese "Wellington")
- 82.03 tipperuhry
Ruhr
Tipperary
- .03 Swede
Sweden
- .19 christchurch
Christchurch Cathedral
- .22 knobkerries
Kerry
- 83.03 J. J. and S.
Jameson, John, and Son
- .08 sheol
Sheol
- .09 lux apointlex
NPN: "Lux upon Lux," see
Louth.
- .17 Dun Bank pearlmothers
Red Bank
- .19 Ruadh Cow
Red Cow
- .19 Tallaght
Tallaght
- .19 Good Woman
Good Woman, The
- .20 Ringsend
Ringsend
- .20 Conway's Inn
Conway's Tavern
- .20 Blackrock
Blackrock
- .22 Adam and Eve's
Adam and Eve's
- .22 Quantity Street
NPN? J M Barrie's *Quality
Street*
- .23 gamy queen Tailte
Teltown: Tailteann Games
- .28 German grit
Germany
- .30 friend's
France
- .31 French
France
- .34 hillelulia...allenalaw
Allen, Hill of
- .34 killelulia
Killala
Killaloe
- .35 schmallkalled...treatyng
Schmalkalden (Treaty)
- .36 cognac
Cognac (Treaty)
- .36 fez
Fez
- .36 menialstrait
Menai Strait
- 84.01 Moscas
Mecca
Moscow

- | | | | |
|-------|-----------------------------|-------|---------------------------------|
| .02 | levanted | .20 | atlantic |
| | Levant | | Atlantic O |
| .02 | tubular | .20 | Phenitia Proper |
| | Menai Strait: Tubular Br | | Phoenicia |
| .02 | bull's run | | Phoenix Park |
| | Bull Run | .23 | Maam |
| | Bulls, North and South | | Maam (Co Mayo) |
| .03 | assback bridge | .25 | Mayo of the Saxons |
| | Menai Strait: Suspension Br | | Mayo of the Saxons |
| .04 | danegeld | | Saxony |
| | Denmark | .26 | Old Bailey |
| .07 | rialtos | | ?Bailey Lighthouse |
| | Rialto (Bridge) | | Old Bailey (London) |
| .07 | Pearidge | .35 | corkscrew |
| | Pea Ridge | | ?Cork |
| .08 | Littlehorn | .36 | cymtrymanx bespokes |
| | Little Big Horn | | Man, Isle of |
| .09 | ballsbluffed | | Wales |
| | Ball's Bluff | .36 | mamertime |
| .15 | nobiloroman | | Rome: Carcer (Mamertine) |
| | Rome | | Prison |
| .15 | conclusium | 86.01 | royal Irish vocabulary |
| | Clusium | | Ireland (Royal Irish Constab- |
| .18 | watchhouse in Vicar Lane | | ulary) |
| | Vicar St | .04 | Alum on Even |
| .27 | a whit the whorse | | Adam and Eve's |
| | White Horse | .06 | coold raine |
| | ?Whitworth Bridge | | Coleraine |
| .31 | bank | .09 | any luvial |
| | ?Bank of Ireland | | Liffey |
| .31 | Dublin stone | .10 | clanetourf |
| | Dublin | | Clane |
| | Steyne | | Clontarf |
| .31 | olympiading | .11 | Mudford |
| | Olympia | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| 85.07 | pacific | .15 | sea by the plain of Ir |
| | Pacific O | | Ireland: (+ Ir, son of Miled) |
| .08 | British | | Moyle, Sea of |
| | England | .20 | Irish Angricultural and Prepos- |
| .09 | semitary thrufahrts | | toral Ouraganisations |
| | ? | | Irish Agricultural Organisa- |
| .10 | Wellington Park road | | tion Society |
| | Wellington Rd | .21 | Irish muck |
| .11 | auxter...redhand | | Ireland: Pig Island |
| | Ulster | .22 | brother dane |
| .11 | alpenstuck | | Denmark |
| | Alps | .24 | scattery kind |
| .15 | Butt's...bridges | | Scattery Island |
| | Butt Br | .24 | ballybricken |
| .15 | blackpool | | ?Balbriggan |
| | ?Blackpool (England) | | Waterford: Ballybricken |
| | Dublin: Dubh-linn | | |

- .29 struggle Street
?
- .29 *Troia*
Troy
- .29 hiss or lick
Troy: Hissarlik
- .34 Nullnull
NPN? "OO" is Ger symbol for
a public toilet.
- .34 Medical Square
NPN? "Square," colloq for a
latrine or toilet.
- 87.08 Tournay
Tournay
- .08 Yetstoslay
?
- .08 Temorah
Temora
- .14 Gaeltact
NPN, but any area where Ir is
spoken as the common lan-
guage
- .15 bullycassidy...friedhoffer
Ballycassidy
Bully's Acre
- .18 unlucalised
Chapelizod
Lucan
- .19 wallops
Wallop Fields
- .20 Mise of Lewes
Lewes
- .21 boer's...bull
Clontarf
Clonturk
(+ Boer War, John Bull)
- .24 meace...meathe
Meath
- .25 congsmen
Cong
- .25 arans
Aran Islands
- .25 dalkeys
Dalkey (Island)
- .26 mud
Mud Island
- .26 tory
Tory Island
- .26 Killorglin
Killorglin
- .28 Carrothagenuine
Carthage
- .29 Isod's towertop
Chapelizod
Isod's Tower
- .30 macdublins
Dublin
- .31 bohernabreen
Bohernabreena
- .31 Banagher
Banagher
- .33 Deadman's Dark Scenery Court
NPN: London street game,
"Dead Man's Dark Scene-
ry"
- 88.01 Waterhose's Meddle Europeic
Time
Europe
Waterhouse and Co
- .01 Stop and Think
?
- .05 basel to boot
Basle
- .22 Saxon
Saxony
- .23 Yggdrasselmann
Yggdrasil
- .24 Eiffel...phoenix
Eiffel Tower
Phoenix Park: Wellington
Monument
- .26 auza de Vologue
?
- .27 Vuncouverers Forests
Vancouver Foresters
- .30 aleland
Ireland
- .31 Long's gourgling barral...gargling
bubbles
Gougane Barra
- .33 five lamps
Five Lamps
- .33 Portttrand's praise
Portland Row (?Place)
- .34 laving...leaftime
Liffey
- .34 Blackpool
?Blackpool (England)
Dublin: Dubh-linn
- .35 Tem...time...anytom
Tib and Tom
- 89.07 Rooskayman
?Roosky
Roscommon

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| .07 | Gallwegian | .13 | Guinney's Gap |
| | Galway | | ?Ginnunga Gap |
| .10 | ajaciulations | | Guinness's Brewery |
| | Corsica: Ajaccio | .17 | Saturn's mountain fort |
| .10 | Crosscann Lorne | | Saturn (+ "Slattery's Mount-
ed Foot") |
| | Corsica | .21 | whole in the wall |
| | ?Cross Guns | | Phoenix Park: Hole in the
Wall |
| .11 | corso...cursu...coarser again | .24 | Multifarnham |
| | Corsica | | Monte Carlo |
| .12 | yellowatty on the forx | | Multyfarnham |
| | Yellow Ford | .26 | Roebuckdom |
| .17 | dtheir gcourts marsheyls | | Roebuck |
| | Marshalsea | .27 | yappanoise |
| .18 | <i>Riddle: "Londonderry, Cork and
Kerry, spell me that without an 'R'."</i> | | Japan |
| | <i>Answer: "T-H-A-T."</i> | .31 | -moecklenburgwh-[in C-word] |
| .18 | Lindendelly | | Mecklenburgh St |
| | Derry (Ulster) | .34 | Oincuish! |
| .18 | coke | | Ireland: Oinciu |
| | Cork (Munster) | .36 | punic |
| .19 | skillies | | Carthage |
| | Kerry | 91.07 | king's commons |
| | Skerries (Leinster) | | Four Courts |
| .19 | gart | .08 | Dundalgan |
| | Gort (Connacht) | | Dundalk |
| .24 | maundarin tongue | .19 | pleas bench |
| | China | | Four Courts |
| | Tuscany | .20 | Jury's |
| .25 | pounderin jowl | | Jury's Hotel (+ "juries") |
| | Ireland | .20 | Masterers |
| | Rome | | NPN: "Master," a court offi-
cer |
| .27 | No answer | .22 | Dublin |
| | Albert Nyanza | | Dublin |
| .27 | No ah | .22 | coddling |
| | Victoria Nyanza | | ?Codling Lightship |
| .28 | danzzling | .22 | Inishman |
| | ?Danzig | | Aran Islands: Inishmaan |
| .35 | ital | | ?Ireland |
| | Italy | | Man, Isle of |
| .36 | hankowchaff | .23 | cantonnatal |
| | Hankow | | ?Canton |
| 90.05 | king's head | | ?Natal |
| | King's Head | | (+ "continental") |
| .05 | republican's arms | .25 | Tyre-nan-Og |
| | ? | | Tir na nOg |
| .10 | bettygallaghers | | ?Tyre |
| | Katty Gollogher | .30 | Warhorror |
| .10 | soords | | Valhalla |
| | ?Swords | .30 | exchequered |
| .13 | Angel's | | Four Courts |
| | Angel | | |

- | | | | |
|-------|-------------------------------|-------|--------------------------------------|
| .31 | chancery | .03 | Moate |
| | Four Courts | | Moate |
| .34 | castleknocker's | .14 | Danaides |
| | Castle, The | | Greece |
| 92.01 | Castilian | .24 | judges' chambers |
| | Castle, The | | Four Courts |
| | Spain | .25 | muniment room |
| .06 | Pegger's Windup | | City Hall: Muniment Room |
| | ? | .25 | marshalsea |
| .07 | Wet Pinter's | | Marshalsea |
| | ?West Point | .28 | Accourting...king's evelyns |
| .11 | antipathies | | King's Inns |
| | Antipodes | .31 | four...court |
| .18 | Oirisher Rose | | Four Courts |
| | Ireland: Little Dark Rose | 95.02 | Minster York |
| .26 | Makegiddyculling Reeks | | York: York Minster |
| | McGillycuddy's Reeks | .02 | Ballybock manure works |
| .35 | four justicers | | Ballybough |
| | Four Courts | .03 | O'Moyly |
| 93.02 | English | | Moyle, Sea of |
| | England | .04 | O'Briny rossies |
| .03 | scotfree | | Brie |
| | Scotland | .08 | gasometer |
| .05 | britgits | | Gasometer |
| | Ireland | .10 | dear divorcee darling |
| .06 | Switz bobbyguard's | | Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin" |
| | Switzerland | .11 | our isle's cork float |
| | Vatican | | Cork |
| .07 | firewaterloover | .14 | Kay Wall |
| | Waterloo | | North Wall Quay |
| .08 | rawdownhams | .15 | Whiteside |
| | ?Rathdown | | ? |
| | Rhodes | .18 | Lankyshied |
| | Rhone R | | Lancaster |
| .14 | Parish Poser | .21 | Sycamore Lane |
| | ?Paris | | Sycamore St |
| .16 | Drinkbattle's Dingy Dwellings | .36 | Nunsbelly Square |
| | ?Inkbottle House | | ? |
| .18 | Bottomed...dun | 96.01 | rose...darik |
| | Woovil Doon Botham | | Ireland: Little Black Rose |
| .27 | dark Rosa Lane | .03 | rhyme |
| | Ireland: Little Black Rose | | Rome |
| .28 | Coogan Barry | .07 | the old house by the churpelizod |
| | Gougane Barra | | Chapelizod: The House by |
| .30 | Suffering Dufferin | | the Churchyard |
| | Ireland | .10 | Milton's Park |
| .33 | Op. 2 Phil Adolphos | | Milltown (Park) |
| | Philadelphia | .14 | meeting waters |
| 94.01 | greene...gretnass | | Meeting of the Waters |
| | Gretna Greene | .16 | used her |
| | | | Ulster |

- .16 mused her
 Munster
- .17 licked her
 Leinster
- .17 cuddled
 Connacht
- The fox hunt (with HCE [= Parnell] as the fox) described in 97.02 ff takes place in Co Meath near Ratoath, beginning in the parish of Ratoath and moving through the parishes of Kilbride and Dunshaughlin. The names are those of townlands.*
- 97.02 holt outratted
 Ratoath
- .03 Juletide's genial corsslands
 ?
- .03 Humfries Chase
 ?
- .03 Mullinahob
 Mullinahob
- .04 Peacockstown
 Peacockstown
- .04 Tankardstown
 Tankardstown
- .07 Raystown
 Raystown
- .07 Horlockstown
 Harlockstown
- .08 Tankardstown
 Tankardstown
- .08 for doubling
 Dublin
- .09 Cheeverstown
 Cheeverstown
- .10 Loughlinstown
 Loughlinstown
- .10 Nutstown
 Nuttstown
- .10 Boolies
 Boolies
- .11 Ye Hill of Rut
 ?Rath Hill
 Rutland Square
- .33 Saturnalia
 Saturn
- .34 Forum
 Rome: The Forum
- .35 Yardstated
 Scotland Yard
- 98.01 hundred of manhood
 Manhood, Hundred of
- .05 sidleshomed
 Sidlesham
- .07 Arsa
 ?
- .07 S.S. Finlandia
 Finland
- .10 Asia Major
 Asia
- .10 Turk
 Turkey
- .11 theater...king
 Gaiety Theatre
- .16 saggarth
 ?Saggart
- .19 vicious circle
 Vico Rd
- .22 buoyant waters
 Boyne R
- .24 Umbrella Street
 ?
- .28 Dub's
 Dublin
- .30 Cope
 Cope St
- .31 Bull
 Bull Alley
- .31 Bull...Cassidy
 ?Ballycassidy
- .31 rome and reme
 Rome
- 99.03 Guinnesses
 Guinness's Brewery
- .12 bloody antichill cloak
 ?Dublin: Baile Átha Cliath
- .13 V.P.H.
 ?Victoria Palace Hotel
- .13 Scaldbrothar's Hole
 Scaldbrother's Hole
- .26 Breffnian empire
 Breffny
- .26 hill of Tullymongan
 Tullymongan
- .27 rayheallach royghal
 Breffny
 Reilig na Riogh
- .29 fidd of Verdor
 ?
- .30 dexter handcoup...bloody proper
 Ulster: Red Hand

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .32 | clontarf-minded
Clontarf | .24 | queen's head
?Queen's Head (+ postage stamp) |
| .33 | O'Roarke
Breffny | .27 | holenpolendom
?Poland |
| .34 | D. Blayncy's
Dublin: Eblana | .29 | upper reaches of her mouthless face
Niger R |
| 100.01 | Transocean
<i>transition</i> | .35 | hungray
Hungary |
| .03 | lack of lamentation
Leman, Lac | 102.07 | Pearlfar sea
? |
| .04 | Bartholoman's Deep
Bartholomew Deep | .13 | Parisienne's
Paris |
| .06 | Paisdinernes
Ireland | .16 | Esquoro
Basque: Eskuara |
| .06 | Lochlanner
Lochlann | .17 | biskbask
Basque |
| .07 | Fiounnisgehaven
Dublin Allusion: "Finn's Town"
Phoenix Park (Ir, <i>fionn-uisce</i>) | .18 | <i>Notre Dame de la Ville</i>
? |
| .07 | Bannalanna
?Bann R
(+ <i>Bean na leanna</i> , Ir "ale-woman") | 103.01 | <i>Island Bridge</i>
Island Bridge
Trinity Church (song) |
| .07 | Ballyhooly
Ballyhooly | .08 | naaman
Na'aman R |
| .08 | Bullavogue
Boleyvogue | .08 | Jordan
Jordan R |
| .13 | Parteen-a-lax Limestone. Road
Parteen | .11 | waters of babalong
Babylon |
| .15 | infallible...smoke's
Vatican | | BOOK I
Chapter 5 |
| .16 | seventh gable
House of the Seven Gables,
The | 104.01 | Annah the Allmaziful
?Amazon R |
| .17 | porphyroid buttertower
Tours de Beurre | .06 | <i>Augusta...Seabeastius'</i>
?Sevastopol |
| .23 | fineglass
Finglas | .06 | <i>Rockabill Booby</i>
Rockabill Lighthouse |
| .30 | dode canal
Dodecanese | .12 | <i>to Morra</i>
?Temora |
| 101.06 | ards and downs
Down: Baronies of the Ards | .13 | <i>Flee Chinx</i>
China |
| .11 | Lucalizod
Chapelizod
Lucan | .14 | <i>Hibernicis</i>
Ireland: Hibernia |
| .18 | Dublin Wall
Dublin | .14 | <i>Britoness</i>
England |
| .23 | three castles
Castle, The
Dublin Coat of Arms | .18 | <i>Porthergill</i>
Portugal |
| | | .20 | <i>Cleopater's Nedlework</i>
Cleopatra's Needle |

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| .20 | <i>Aldborougham on the Sahara</i>
?Aldborough House
Sahara | .23 | <i>Fall of the Potstille</i>
Bastille |
| .21 | <i>Coombing</i>
Coombe | .25 | <i>The Tortor of Tory Island</i>
Tory Island |
| .22 | <i>Aegypt</i>
Egypt | .26 | <i>Abbeygate</i>
Abbey Theatre
Gate Theatre |
| 105.01 | <i>Venice</i>
Venice | .27 | <i>Crowalley...Smocks</i>
Crow St Theatre
Smock Alley Theatre |
| .02 | <i>Chiltern</i>
?Chiltern (Hundreds) | .29 | <i>Waherlow</i>
Aherlow, Glen of
Waterloo |
| .02 | <i>Oremunds Queue</i>
Ormond Quay | .32 | <i>Gage Street</i>
? |
| .02 | <i>Amen Mart</i>
?Amen Close | .35 | <i>Twelve Acre Terriss</i>
? |
| .05 | <i>House with the Golden Stairs</i>
? | .36 | <i>Unique Estates of Amessican</i>
America |
| .06 | <i>O'Jerusalem</i>
Jerusalem | 106.01 | <i>Wide Torsos</i>
White Horse |
| .07 | <i>Po</i>
Po R | .02 | <i>White Donogh</i>
White Horse: O'Donohue |
| .07 | <i>Stream of Zemzem</i>
Mecca: Well of Zemzem | .04 | <i>Norsker Torsker</i>
Norway |
| .07 | <i>Zigzag Hill</i>
? | .05 | <i>Poddle</i>
Poddle R |
| .08 | <i>the Marlborry Train</i>
?(there was never a tram on
Marlborough St) | .08 | <i>Inglo-Andean Medoleys</i>
Andes Mts
England
India (+ Moore's "Irish Melo-
dies") |
| .10 | <i>Dantsigirls</i>
?Danzig | .08 | <i>Tommany Moohr</i>
?NYC: Tammany Hall
?Tommen-y-mur |
| .11 | <i>Extorreor Monolothe</i>
? | .09 | <i>Polynesional</i>
Polynesia |
| .14 | <i>Victrolia Nuancee</i>
Victoria Nyanza | .12 | <i>Stitchioner's Hall</i>
Stationers Hall
?Tailors' Hall |
| .14 | <i>Allbart Noahnsy</i>
Albert Nyanza | .16 | <i>La Belle Sauvage</i>
Belle Sauvage, La |
| .18 | <i>Hear Hubty Hublin</i>
Dublin Allusion: "Dear Dir-
ty Dublin" | .17 | <i>Douchka</i>
?Douce, Mt |
| .18 | <i>My Old Dansh</i>
Denmark
Netherlands | .17 | <i>Marianne</i>
?France: "Marianne" |
| .20 | <i>Dual of Ayessha</i>
Asia | .17 | <i>Fingallians</i>
?Fingal |
| .21 | <i>Lapps</i>
Lapland | .18 | <i>Stork Exchange</i>
Stock Exchange |
| .21 | <i>Finns</i>
Finland | .19 | <i>His Customs</i>
Custom House |
| .22 | <i>Rush</i>
?Rush | | |
| .23 | <i>Dudge Pupublick</i>
Netherlands | | |

- | | | | |
|--------|------------------------------------|--------|---|
| .19 | <i>China</i> | .09 | madh vaal of tares |
| | China | | ?Maida Vale |
| .20 | <i>Pimpimp Pimpimp</i> | | ?Moyvalley |
| | ?Jameson, Pim and Co | .11 | tamelised |
| .22 | <i>Spreadeagles</i> | | ?Tamil |
| | Spread Eagle | .11 | Drainophilias |
| .24 | <i>Seen Aples</i> | | NPN: <i>Drainafilia</i> , Albanian |
| | Naples | | "rose" |
| .26 | <i>Delvin</i> | .11 | where the possible was the improb- |
| | Delvin R | | able... |
| .26 | <i>Life</i> | | Dublin: Misc Allusions |
| | Liffey | .23 | kischabrigies |
| .30 | <i>Allfor Guineas...Libidous</i> | | Dublin ("wickerbridge"; <i>cis</i> , Ir |
| | Guinness's Brewery | | "wicker") |
| .33 | <i>Manorlord Hoved</i> | .26 | dump for short |
| | Howth | | Dublin: Misc Allusions |
| .35 | <i>the Colleagues on the Green</i> | .27 | orangery |
| | College Green | | ?Orangerie |
| 107.05 | <i>Lucalizod</i> | .33 | a strate that was called strete |
| | Chapelizod | | Straight St |
| | Lucan | .35 | Ardagh chalice |
| .14 | Oriolopos | | Ardagh |
| | ?Orion | .36 | Tipperaw raw |
| .36 | hallhagal | | Tipperary |
| | Hell | 111.01 | Now Sealand |
| 108.15 | Scotch spider | | New Zealand |
| | Scotland | | Zealand (Sealand) |
| .15 | Elberfeld's | .06 | Cheepalizzy's |
| | Elberfeld | | Chapelizod |
| .19 | Carrageehouse | .09 | Boston (Mass.) |
| | ?Carrigeen | | Boston |
| .26 | Siam | .17 | twoinns |
| | Siam | | Tavern, The: Mullingar House |
| .26 | Hell | | and Bridge Inn |
| | Hell | .18 | whollyisland |
| .26 | Tophet | | Ireland: Misc Allusions |
| | Tophet | .23 | Irish |
| .27 | Aludin's Cove | | Ireland |
| | Aladdin's Cave | 112.07 | Zingari shooleerim |
| 109.06 | Fung Yang | | Zingari Cricket Club |
| | Fengyang | .30 | teasy dear |
| 110.04 | the clovery kingdom | | Trinity College, Dublin (TCD) |
| | China ("Flowery Kingdom") | .32 | <i>Notre Dame du Bon Marché</i> |
| | Ireland: Misc Allusions | | Bon Marché (Paris) |
| .05 | middlesins people | .33 | heart of Arin |
| | China ("Middle Kingdom") | | Ireland |
| .06 | Saingé | | (+ <i>ari</i> , Albanian "gold") |
| | ? | 113.02 | postmantuam |
| .08 | Isitachapel-Asitalukin | | Mantua |
| | Chapelizod | | Tuam |
| | Lucan | .02 | lapins...grigs |
| | | | Greece |

- | | | | |
|--------|---------------------------------|--------|--------------------------------------|
| .02 | lapins...grigs (<i>Cont.</i>) | .15 | down swords |
| | Rome | | Swords |
| .03 | almeanium | .15 | oldowth guns |
| | Armenia | | Howth |
| .05 | dmzn! | .17 | parks...fornix |
| | ?Amazon R | | Phoenix Park |
| .08 | outerrand | .18 | makeussin wall |
| | ?Witwatersrand | | Magazine Fort |
| .12 | schwrites | .23 | hell's hate |
| | ?Switzerland | | Hell |
| .18 | dapple inn | .26 | basically English |
| | Dublin | | England |
| | Tavern, The: Mullingar | 117.04 | iordenwater |
| | House and Bridge Inn | | Jordan R |
| .19 | Mons held by tentpegs | .06 | hell's well |
| | Mons | | Hell |
| | Waterloo: Mont St Jean | .15 | strassarab |
| | (+ Gulliver) | | Arabia |
| .20 | whatholoosed | .15 | ereperse |
| | Waterloo | | Ireland: Erse |
| .21 | Genoaman | .19 | talkatalka |
| | Genoa | | ?Tolka |
| .21 | Venis | .24 | Nieuw Amsteldam |
| | Venice | | Amsterdam |
| .26 | straight turkey | | New York City |
| | Turkey | .24 | Paoli's where the poules go |
| 114.04 | Nemzes | | ?Hamburg: Sankt Pauli |
| | Germany | .25 | sooth american |
| .04 | Bukarahast | | South America |
| | Bucharest | .31 | dutchy hovel |
| .05 | Maliziies | | Netherlands |
| | Asia Minor | .34 | wee free state |
| .05 | Bulgarad | | Irish Free State |
| | Belgrade | 118.02 | Irish daily independence |
| | Bulgaria | | <i>Irish Independent</i> |
| .12 | shillelagh | .13 | Coccolanius or Gallotaurus |
| | Shillelagh | | Cock Lane |
| .25 | Dalbania | .18 | Soferim Bebel |
| | Albania | | Babel, Tower of (+ <i>sopherim</i> , |
| | Dublin | | Heb "scribes") |
| | ?Scotland ("Albania") | .32 | rest thankful |
| .25 | portogal | | ?Edinburgh: "Rest and Be |
| | Portugal | | Thankful" |
| .36 | battle of the Boyne | 119.16 | tiberiously |
| | Boyne R | | Tiberias |
| 115.11 | Tiberias | .23 | Cathay |
| | Tiberias | | China |
| 116.11 | corknered | .24 | siangchang |
| | ?Cork | | Siang-chang-kiang |
| .13 | Dumbil's fair city | .25 | hongkong |
| | Dublin Allusion: "Dublin's | | Hong Kong |
| | Fair City" | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| .27 | village inn
? | .14 | ire
Ireland |
| .28 | upside down bridge
? | .17 | Cockspur Common
?Cockspur St (London) |
| .30 | bucket's field
? | .19 | plain English
England |
| .31 | all blind alley
? | .24 | Pratiland
Ireland: Misc Allusions |
| .32 | Irish plot
? | .30 | Kvinn's country
Laois (Queen's County) |
| | Ireland | .33 | fox and geese
Fox and Geese |
| .32 | Champ de Mors
Champ de Mars | .34 | <i>L'Auberge du Père Adam</i>
Eden |
| 120.19 | Greek ees
Greece | .35 | Jeromesolem
Jerusalem |
| .20 | Athens
Athens | .35 | Huffsnuiff
?Ephesus |
| .23 | Etruscan
Etruria | .36 | Andycox
Antioch |
| .29 | muddy terranean
Mediterranean Sea | .36 | Olecasandrum
Alexandria |
| 121.05 | basque of bayleaves
Basque Provinces
?Biscay, Bay of | 125.01 | R.Q.
? |
| .12 | <i>Aranman</i>
Aran Islands | .03 | oceanic
Oceania (+ "Ossianic") |
| .14 | Aran man
Aran Islands | .04 | Tulko MacHooley
?Tolka |
| .20 | serpentine
?Serpentine | .15 | cheeks
Greece |
| .23 | corkhorse
?Cork | .17 | Essex bridge
Essex Br |
| 122.08 | redhandedly
?Ulster: Red Hand | .20 | Bruisanose
Oxford U: Brasenose College |
| .12 | Roe's Distillery
Roe's Distillery | | BOOK I |
| .23 | Book of Kells
Kells | | Chapter 6 |
| 123.10 | meandering
?Meander R | 126.05 | Jhon Jhamieson and Song
Jameson, John, and Son |
| .14 | Chromophilomos, Limited
? | .12 | Wellingtonia Sequoia
?Wellington Monument |
| .25 | Punic admiralty report
Phoenicia | .13 | liffeyette
Liffey |
| .27 | dodecanesian baedeker
Dodecanese | .15 | esker
Esker |
| .30 | Tiberiast duplex
Tiberias | .15 | hooth
Howth |
| 124.07 | single minded men's asylum
?St Patrick's Hospital | .16 | hullender's
Netherlands |
| .08 | Yard inquiries
Scotland Yard | .21 | wartrey
Vartry R |

.22	boyne	.03	Megalopolis
	Boyne R		Megalopolis
.22	hungery	.09	underground
	?Hungary		Underground (London)
.24	Hirish	.12	pinkun's
	Ireland		<i>Sporting Times</i>
.24	Cornish	.13	Pale
	Cornwall		Pale, The
127.06	billbailey	.14	Anna Livia
	Bailey Lighthouse		Liffey
.10	F.E.R.T.	.16	notion of shopkeepers
	Rhodes		England
.11	outharrods	.17	three caskles
	Harrods Ltd (London)		Dublin Coat of Arms
.11	barkers		Three Castles
	Barker, John, and Co (Lon- don)	.18	strombolist
			Stromboli
.11	shoolbred	.22	metro for the polis
	Shoolbred's Dept Store (London)		Métropolitain (Paris)
.12	whiteley	.23	hoved by
	Whiteley's Dept Store (London)		Howth
.13	germhuns	.32	all khalassal
	Germany		?St Patrick's Cathedral
.15	eddistoon	.35	phoenix
	Eddystone Lighthouse		Phoenix Park
.18	booseworthies	.35	pelium
	Bosworth Field		Pelion, Mt
.26	Sahara	.36	ossas
	Sahara		Ossa, Mt
.26	oxhide on Iren	.36	pilluls of hirculeads
	Ireland (+ "oxide of iron")		Pillars of Hercules
.28	banck of Indgangd	129.01	wurstmeats
	Bank of England		Westmeath
.29	chapel exit	.01	cowcarlows
	Chapelizod		Carlow
.29	franks	.04	Cattermole Hill
	France		?Cahermohill
.31	Morgen's		"Cattermole" Hill
	Morgan, Mrs Joseph (Hatter)	.09	canyouseehim
.33	the Head		Rome: Coliseum
	?	.09	hatched at Cellbridge
.33	Rump		Celbridge
	?		Hazelhatch
.33	Early English	.10	beguinnengs
	England		?Big Gun (+ Guinness)
.35	wellworthseeing	.12	Danes
	NYC: Woolworth Bldg		Denmark
128.01	Benn of all bells	.16	emillian via
	Big Ben		Aemilia, Via
		.16	no street hausmann
			Haussmann, Boulevard (Paris)

- .17 allphannd
Alphand, Rue (Paris)
- .17 andies
Andes Mts
- .17 alleghant
Allegheny Mts
- .20 dub...lirn
Dublin
- .23 pigeonheim
?Pigeonhouse, The
- The following 7 names conflate
Dublin suburbs (the first 4 are S of the
Liffey, the last 3 N of the Liffey) with
the 7 cities each of which in anc times
was claimed as the birthplace of Homer.
Cf 481.21–.22.*
- .23 Smerrnion
Merrion
Smyrna
- .23 Rhoebok
Roebuck
Rhodes
- .24 Kolonsreagh
Clonskeagh
Colophon
- .24 Seapoint
Seapoint
Salamis
- .24 Quayhowth
Howth
Chios
- .24 Ashtown
Ashtown
Argos
- .24 Ratheny
Raheny
Athens
- .26 Rome
Rome
- .27 Illbelpaese
Italy
- .27 Iceland's ear
Iceland
Ireland's Eye
- .32 Africa
Africa
- .34 Aryania
Iran: Airyana
Ireland
- .34 Suiss family Collesons
Switzerland
- .34 *les nouvelles roches*
Alps
- 130.03 yeladst glimse of Even
?Eden
Ireland ("Last Glimpse of
Erin")
- .04 Lug
?Lugnaquilla, Mt
- .04 Luk
?Luke's Mt
- .07 Advent Lodge
?
- .08 New Yealand
New Zealand
- .11 phoenished a borgiess
Phoenix Park
- .13 buttle of the bawn
Boyne R
- .19 earish
Ireland
- The following two lines name 6
Dublin bridges (none of them over the
Liffey):*
- .20 rialtos
Rialto (Br)
- .21 annesleyg
Annesley (Br)
- .21 binn
Binns's Br
- .21 balls
Ballsbridge
- .21 atolk
Tolka (Br)
- .21 New Comyn
Newcomen Br
- .24 Barnehulme
Borneo
Bornholm
- .27 twenty four or so cousins
Dublin, Georgia
- .28 cousins germinating
Germany
- .28 United States of America
America
- .29 namesake...Poland
Lublin (Poland)
Poland
- .30 French-Egyptian
Egypt
France
Nile R (Fr, Nil)

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| .31 | whole...Christie's
Christie's
Dublin ("young rose":
"bud"; "French-Egyptian":
"Nil") | .26 | lakemist of Lego
Lego (Lake) |
| .33 | buyshop of Glintylook
Glendalough | .28 | morvenlight
Morven |
| .33 | eorl of Hoed
Howth | .34 | Chinchin
China |
| .34 | you and I...bldns
Dublin (dUblIns) | .35 | Taishantyland
?Ashanti |
| .34 | Elin's flee polt
Ireland (Dublin) | 132.01 | T'ai Shan (Mt)
Raggiant Circos
Regent Circus
Regent's Park |
| .35 | Hwang Chang
Peking: Hwang Cheng | .02 | amirican
America |
| 131.01 | Mount of Mish
Slieve Mish | .04 | Baddersdown
Batterstown
?Booterstown |
| .01 | Mell of Moy
Mell of Moy
Moy R | .06 | Camlenstrete
Camden St
Camlan |
| .04 | T.C.H.
?Toc H | .12 | whitehorse hill
White Horse |
| .05 | topperairy
Tipperary | .21 | Raglan Road
Raglan Rd |
| .06 | dirty...dear
Dublin Allusion: "Dear Dir-
ty Dublin" | .22 | Marlborough Place
Marlborough Place |
| .07 | hoveth
?Howth | .22 | Cromlechheight and Crommalhill
Lubar R: Cromleach and
Crommal |
| .08 | two mmany
NYC: Tammany Hall | .23 | lurch as lout
?Louth |
| .09 | parisites
Paris | .24 | Lubar
Lubar R |
| .09 | Tiara
Tara | .24 | mareschalled
?Marshalsea |
| .10 | scones...Liam Fail
Lia Fáil: Stone of Scone | .24 | wardmotes
Wardmote |
| .10 | Westmunster
Munster
Westminster | .26 | Banba
Ireland: Banba |
| .12 | demask us
Damascus | .27 | Beurla
England (Ir, "English") |
| .13 | Buddapest
Budapest | .27 | Colossus
?Colossus of Rhodes |
| .13 | aspenstalk
Alps (alpenstock) | .29 | Gran Turco
Grand Turk Island |
| .14 | living a fire
Liffey | .29 | lachsembulger, leperlean
?Leixlip
Luxembourg |
| .23 | Mora and Lora...hill
Lora
Mora | .30 | the sparkle...benevolence
Crampton's Monument |
| | | .32 | our tribal tarnpike
Turnpike |

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| .33 | partitioned Irskaholm
Ireland | .26 | frankeyed
?France |
| .34 | united Irishmen
Ireland | .35 | Theban
Thebes (Egypt) |
| 133.02 | you rope
Europe | 135.01 | cornerwall
Cornwall |
| .02 | Amrique
America | .02 | furry...hawthorns
Phoenix Park: Furry Glen |
| .06 | Riesengebirger
Riesengebirge | .06 | annacrwitter
?Anna Carter Br |
| .28 | boys of wetford
Wexford | .08 | Pimploco
Pimlico |
| .28 | indanified
Denmark | .08 | Dutchlord, Dutchlord
Germany |
| .29 | brigstoll
?Bristol
Tavern, The: Bridge Inn | .09 | Headmound, king and martyr
St Edmund, King and Martyr
(London) |
| .35 | Allthing
Iceland: Althing | .09 | dunstung in the Yeast
St Dunstan-in-the-East (Lon-
don) |
| .36 | Dee mouth
Dee R | .10 | Pitre-le-Pore-in Petrin
Prague: Petrin Hill
St Peter-le-Poer (London) |
| 134.01 | Baulacleeva
Balaclava
Dublin: Baile Átha Cliath | .10 | Barth-the-Grete-by-the-Exchange
St Bartholomew-by-the-Ex-
change (London)
St Bartholomew the Great
(London) |
| .01 | eldorado
El Dorado | .11 | dames troth
Dame St |
| .01 | ultimate thole
Thule | .12 | prince of Orange and Nassau
Nassau St
Orange
William III, Statue of |
| .15 | stars of the plough
Ursa Major: the Plough | .12 | trinity
Trinity College, Dublin |
| .15 | province of the pike
? | .13 | brow of a hazelwood
Dublin: Drom Cuill-Choille |
| .16 | Eelwick
? | .14 | pool in the dark
Dublin: Dubh-linn |
| .16 | vicous cicles
?Vico Rd | .14 | blowicks into bullocks
Bullock Castle |
| .18 | Portobello
Portobello | .15 | well of Artesia...bird of Arabia
Arabia
Phoenix Park ("foinn-uisce"
into "Phoenix") |
| .19 | softclad shellborn
?Shelbourne Hotel | .16 | exprussians
Persia
Prussia |
| .20 | earned in
Erne St
Erning St | .17 | herospont
Hellespont
O'Connell Br |
| .20 | Watling Street
Watling St | | |
| .21 | land of younkers
Tír na nOg
Yonkers | | |
| .22 | Apostolopolos
? | | |
| .22 | gale of his gall
?Gaul | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .18 | pleasant little field
Glasnevin (Cemetery) | .21 | Tortur
? |
| .18 | yldest kiosk on the pleninsula
Constantinople: Yildiz
Kiosk
?Howth (Castle) | .22 | puffing...doffing
Guinness's Brewery: Liffey
barges |
| .19 | unguest hostel in Saint Scholar-
land
?Howth (Castle)
Ireland: Misc Allusions | .22 | king's brugh
?Boyne: Brugh of the Boyne
?Chapelizod: King's House
King's Br |
| .21 | fifteen acres
Phoenix Park: Fifteen Acres | .23 | new customs
Custom House |
| .22 | little white horse
White Horse | .24 | breach of all size
Venice: Bridge of Sighs |
| .23 | Mairie Quai
America | .30 | Baslesbridge
Ballsbridge
Basle |
| .25 | Ostenton
Oxmantown | .31 | Koenigstein's Arbour
Dun Laoghaire (Kingstown) |
| .27 | upright one
?Wooden Man | .33 | bally clay
?Balaclava
Dublin: Baile Átha Cliath |
| .28 | ebblanes
Dublin: Eblana | .34 | the hollow of the park
Phoenix Park: The Hollow |
| .29 | Hewitt Castello...Rhoda Dun-
drums
Howth (Castle, and rhodo-
dendrons) | .35 | phoenix
Phoenix Park |
| .31 | Dundrums
Dundrum | .35 | moultain bouldter
?Boulter's Hill |
| .36 | saggarts
?Saggart | .36 | pale
Pale, The |
| 136.01 | sonogog
Gog and Magog | 137.01 | boinyn water
Boyne R |
| .01 | Dilmun
Dilmun | .05 | Florence
? |
| .02 | Mudlin
Dublin | .05 | Wynn's Hotel
Wynn's Hotel |
| .08 | Ostrov
Ostrov (Russ, "island") | .06 | bequiet hearse
White Horse |
| .08 | Inferus
Mare Inferus | .07 | Swed Albiony
Albion
Auburn
?Sweden |
| .08 | Mabbul
NPN: Heb, "flood" | .07 | Canterel—Cockran
Cantrell and Cochrane's |
| .09 | Moyle
Moyle, Sea of | .09 | sadurn's mounted foot
Saturn (+ "Slattery's Mounted
Foot") |
| .11 | a house, Uru
? | .09 | Lund's kirk
Lund (Sweden) |
| .15 | Osterich
?Austria | .13 | bann
?Bann R |
| .20 | dire dreary darkness
Dublin Allusion: "Dear Dir-
ty Dublin" | .17 | Megacene
?Magazine Fort |

.17	Searingsand		.26	Scent Ootoles
	?Ringsend			Christchurch Cathedral
.21	Charterhouse's			St Lawrence's Church
	Charterhouse	139.02		three gaols
.24	lymphamphyre			Prisons
	Liffey		.06	father Nakedbucker
.32	holpenstake			NYC: "Father Knickerbocker"
	Alps (alpenstock)		.10	Timb...Tomb
.32	new yoke			?Tib and Tom
	New York City		.12	Babylon
.33	jugoslaves			Babylon
	Yugoslavia		.13	wan wubblin wall
.34	selfridgeousness			Dublin
	Selfridge's (London)			Magazine Fort
.36	La Belle		.19	Ann alive
	Waterloo: La Belle Alliance			Liffey
.36	Grand Mount		.20	the bergs of Iceland
	Waterloo: Mont St Jean			Iceland
138.05	towns of X, Y and Z			Ireland
	?		.21	Rageous Ossean
.07	Europe			NPN: Oisín, son of Fionn
	Europe		.22	Dann's dane
.10	ath...cleah			Denmark
	Dublin: Baile Átha Cliath		.23	auburn streams
.11	fingallian			?Auburn
	Fingal		.24	dabblin drolleries
.11	hiberniad			Dublin
	Ireland: Hibernia		.29	motto-in-lieu
.11	hodge			Dublin Motto
	England		.33	Whichcroft Whorort
.12	frenchy			?
	France		.33	Ousterholm Dreyschluss
.12	brabanson			?
	Belgium			Dublin Coat of Arms
	Brabant		.34	Vatandcan
.13	fritz			Vatican
	Germany		.36	Ebblawn Downes
	Siemens Schuckert			Dublin: Eblana
.14	Jacob's aroroots			Epsom Downs
	Jacob, W and R, Co (bakers)	140.01		Benjamin's Lea
.19	Mullingar Inn			Guinness's Brewery
	Tavern, The: Mullingar		.01	Tholomew's Whaddingtun
	House			?
.21	coast of Iron		.02	Antwarp
	Ireland			Antwerp
.23	see in Ebblannah		.02	Musca
	Dublin: Eblana			Moscow
	Four Sees of Ireland		.02	Corry's
.24	Dampsterdamp			Corry's Pub
	Amsterdam		.02	Weir's
.25	Holly Olives			Weir's Pub
	St Olave's			

- | | | | |
|--------|---------------------------------|--------|-----------------------------------|
| .02 | the Arch | .01 | Mayo |
| | Arch, The (pub) | | Mayo |
| .03 | The Smug | .02 | Tuam |
| | (any pub's "snug"?) | | Tuam |
| .03 | The Dotch House | .02 | Sligo's |
| | Scotch House, The (pub) | | Sligo |
| .03 | The Uval | .02 | Galway's |
| | Oval, The (pub) | | Galway |
| .06 | Thine obesity...orb | .05 | Shalldoll Steepbell...Shand...gon |
| | Dublin Motto | | Shandon |
| .08 | Irish | .08 | loughladd |
| | Ireland | | Lochlann |
| .10 | most extensive public park | .12 | sweeds |
| | Phoenix Park | | ?Sweden |
| .11 | most expensive brewing industry | .13 | malafides |
| | Guinness's Brewery | | Malahide |
| .12 | most expansive peopling tho- | .14 | buggelawrs |
| | roughfare | | Luggela |
| | O'Connell St | .14 | three barnets |
| .15 | Delfas | | ?Barnet |
| | Belfast | .18 | X.W.C.A. on Z.W.C.U. |
| .19 | orange garland | | YWCA |
| | Belfast: Harland and Wolff | .21 | irers' langurge |
| .21 | Dorhqk | | Ireland |
| | Cork | .22 | jublender |
| .22 | chimes | | Jutland |
| | Shandon | .22 | northquain |
| .22 | Mash | | North Wall Quay |
| | Cork: The Marsh | .25 | pershoon |
| .27 | soapstone of silvry speech | | ?Persia |
| | Blarney (Castle) | .35 | blackcullen jam...pickneck |
| .27 | Nublid | | Cullenswood |
| | Dublin | .35 | Tomorrha's |
| .30 | Georgian mansion's lawn | | ?Temora |
| | Leinster House: Duke of | .36 | Climate of all Ireland |
| | Leinster's Lawn | | Ireland |
| | ?Mansion House | 142.04 | kilkenny |
| .31 | Irish in my east hand | | Kilkenny (cat) |
| | Power's Distillery (John's | | |
| | Lane) | | |
| .32 | James's Gate in my west | | |
| | Guinness's Brewery (James's | | |
| | Gate) | | |
| .35 | Atlanta | | |
| | Atlanta (Georgia) | | |
| .35 | Oconee | | |
| | Oconee (R) (Georgia) | .12 | prés salés |
| .36 | Dalway | | (S coast of Dublin Bay, for- |
| | Galway | | merly marshy) |
| 141.01 | Spanish Place | .12 | Donnybrook |
| | Galway: Spanish Place | | Donnybrook |
| | | .12 | Roebuck's |
| | | | Roebuck |
| | | .13 | Arountown |
| | | | Terenure (Roundtown) |

The list of suburbs at .12-.15 encircles Dub from SE to SW to NW to NE; the first 5 are S of the Liffey, the last 6 N of the Liffey.

- | | | | |
|--------|------------------------|--------|-----------------------------|
| .13 | Crumglen's | .10 | Eilish |
| | Crumlin | | Ireland |
| .13 | Kimmage's | .12 | belle alliance |
| | Kimmage | | Waterloo: La Belle Alliance |
| .14 | Ashtown | .13 | Spanish |
| | Ashtown | | Spain |
| .14 | Cabra | .14 | turkish |
| | Cabra | | Turkey |
| .14 | Finglas | .18 | Iran |
| | Finglas | | Iran |
| .15 | Santry | | Ireland |
| | Santry | 145.23 | the Post |
| .15 | Raheny | | ?Swan, The |
| | Raheny | .29 | New Free Woman |
| .15 | Baldoygle | | <i>New Freewoman</i> |
| | Baldoyle | 146.20 | French college |
| .19 | vaticination | | France |
| | ?Vatican | | French College (Blackrock) |
| 143.03 | on anew | .23 | leapy |
| | ?Annu | | Liffey |
| | ?Heliopolis | .34 | bigtree |
| .03 | panaroma | | ?Big Tree |
| | Rome | 147.03 | four courtships |
| .05 | sooty | | Four Courts |
| | ?London: the City | .05 | Old Sot's Hole |
| .07 | camelot | | Old Sot's Hole |
| | Camelot | .10 | Saint Yves |
| .07 | dinmurk | | St Ives |
| | Denmark | .22 | Chaperon Mall |
| .10 | old hopeinhaven | | ?Charlemont Mall |
| | Copenhagen | .26 | Fibsburrow churchdome |
| .12 | his tory | | Phibsborough: All Saints |
| | Tory Island | | Church |
| .15 | such a none | .26 | Sainte Andrée's Undershift |
| | Nonesuch | | ?St Andrew's Church (St An- |
| .17 | lucan's | | drew St) |
| | Lucan | | ?St Andrew's Church (West- |
| .24 | pales | | land Row) |
| | ?Pale, The | | St Andrew Undershaft (Lon- |
| .27 | seem seeming | | don) |
| | ?Mecca: Well of Zemzem | .32 | Smock Alley |
| .35 | pigaleen | | Smock Alley Theatre |
| | Pigalle (Paris) | 148.08 | Rutland blue's |
| .36 | Perisian | | ?Rutland Square |
| | Paris | .10 | sheeps' lane |
| 144.10 | ovally | | ?Ship St |
| | Oval, The | .13 | twinkly way |
| .10 | provincial | | Milky Way |
| | Provence | .22 | Uian |
| .10 | Balldole | | ? |
| | Baldoyle | .22 | alpin |
| | | | Alps |

- | | | | |
|--------|--|--|---|
| .33 | acheseyeld from Ailing
Ireland ("The Exile of
Erin") | 152.05 | lattlebrattons
Britain, Little |
| 149.04 | quhimper
?Quimper | .12 | javanese
Java |
| .06 | larn
Larne (R) | .18 | ere wohned
Erewhon |
| .07 | lech
Lech R | .23 | vacticanated
Vatican |
| .25 | D.B.C.
Dublin Bread Co | .26 | <i>De Rure Albo</i>
Alba |
| .32 | harrogate and arrogate
?Harrogate | .27 | borgeously letout gardens
Rome: Villa Borghese |
| 150.02 | irish
Ireland | .28 | currycombs
Rome: Catacombs |
| .04 | the Craterium
Criterion Theatre (London) | .28 | Ludstown
London
Vatican |
| .06 | his duly mile
<i>Daily Mail</i> | <i>Beginning with "azylium," pre-
historic cultures (named after the places
of discovery) are named from 152.36 to
154.09.</i> | |
| .08 | The Ague
Hague, The | .36 | his azylium
Mas d'Azil |
| .11 | Stoutgirth
Stuttgart | .36 | Shinshone Lanteran
Rome: St John Lateran |
| .20 | Jericho
Jericho (+ Jerry) | 153.01 | Saint Bowery's-without-his-Walls
?NYC: The Bowery
Rome: St Paul's-without-the-
Walls |
| .21 | Cavantry
Cavan
Coventry (+ Kevin) | .02 | <i>Amnis Limina Permanent</i>
Liffey |
| .27 | Judapest
Budapest | .18 | Dubville
Dublin |
| .31 | endswell of Man
?Man, Isle of | .21 | aurignacian
Aurignac |
| 151.08 | neoitalian
Italy | .22 | Moodend
? |
| .09 | paleoparisien
Paris | .23 | roaming...Room
Rome |
| .10 | romanitis
Rome | .30 | wallat's collectium
Wallace Collection (London) |
| .11 | Sexe-Weiman-Eitelnaky
Saxe-Weimar-Eisenach | .36 | maudelenian
Madeleine, La |
| .13 | Nuremberg eggs
Nuremberg | 154.03 | mouster
Moustier, Le |
| .19 | accornish
Cornwall | .04 | aulne and lithial
Liffey (+ elm and stone) |
| .20 | taradition
Tara | .05 | awn and liseias? Ney?
Les Eyzies |
| .22 | retaliessian
Taliesin | .08 | robenhauses
Robenhausen |
| .29 | royal gorge
Dun Laoghaire: Royal
George Yacht Club
"Royal George" | | |

- | | | | |
|--------|--------------------------|--------|---|
| .09 | tardeynois | .03 | the ind |
| | Tardenois | | ?India |
| .19 | nase serene | .06 | Sick Bokes' Juncroom |
| | Nazareth | | ?Croom |
| .23 | Pauline | .25 | Vale Hollow |
| | ? | | Valhalla |
| .23 | Irene | .28 | The Pills |
| | Ireland: Irena | | ? |
| .24 | Beeton | .28 | Nasal Wash |
| | ? | | Naze, The |
| .24 | Los Angeles | | Wash, The |
| | England | .29 | british |
| | Los Angeles | | England |
| .27 | <i>Como? Fuert it?</i> | .29 | bondstrict |
| | ?Como, Lake | | Bond St |
| .31 | cannos | .30 | Nuzuland |
| | Canossa | | New Zealand |
| 155.01 | my corked father | .32 | Veiled Horror |
| | Cork | | Valhalla |
| .05 | Tugurios-in-Newrobe | 157.01 | viterberated |
| | Europe | | Viterbo |
| | Turkey (in Europe) | .08 | sisteen shimmers |
| .05 | Tukurias-in-Ashies | | Vatican: Sistine Chapel |
| | Asia | .15 | Fuerst quarter...Number 28 |
| | Turkey (in Asia) | | NPN? (First quarter of lunar month) |
| .05 | Novarome | .16 | Norwood's sokaparlour |
| | Constantinople: New Rome | | Norway |
| .06 | lyonine city | | ?Norwood |
| | Vatican | .26 | curiasity...buchstubs |
| .09 | constantintly | | Vatican |
| | Constantinople | .33 | <i>Petite Bretagne</i> |
| .12 | newwhere | | Britain, Little |
| | Erewhon | .34 | Cornwallis-West |
| .16 | Parysis...parises | | Cornwall (+ Ireland as "West Cornwall") |
| | Paris | .36 | Irelande |
| .19 | Cospol's not our star | | Ireland |
| | Constantinople | 158.02 | daisy's worth |
| .25 | Maples | | ?Daisy Market |
| | Maples's Hotel | .02 | Florida |
| .26 | Teresa street | | Florida |
| | ? | .04 | dublithubsed |
| .26 | Sophy Barratt's | | Dublin |
| | ?Barrett's Hotel | .10 | Metamnisia |
| .27 | gresk | | ?Melanesia |
| | Greece (Orthodox Ch) | .11 | citherior spiane |
| .27 | letton | | Spain |
| | (Rome) | .11 | eaulande |
| .28 | russicruxian | | ? |
| | Russia (Orthodox Ch) | .19 | Vallee Maraia to Grasyaplaina |
| 156.03 | the penic walls | | NPN: "Ave Maria, gratia plena" |
| | Carthage | | |

- .29 *Aquila Rapax*
NPN: Motto of Pope Pius
VII ("fierce eagle")
- 159.01 *De Rore Coeli*
NPN: Motto of Pope Urban
VII ("of heavenly manna")
- .12 Missisliffi
Mississippi R
Liffey
- .15 hopeharrods
Harrods Ltd
Hope Brothers
- .19 romescot
NPN: Name of "Peter's
Pence" in Anglo-Saxon
times
- .28 Horoseshoew
Dublin Horse Show
- .30 baileycliaver
Balacclava
Dublin: Baile Átha Cliath
- .32 Tristan da Cunha
Tristan da Cunha
- .32 isle of manoverboard
Man, Isle of
- .33 Inaccessible
Tristan da Cunha: Inaccessi-
ble Island
- .34 meeting...waves
?Meeting of the Waters
- 160.06 Curraghchasa
Curragh, The
Curragh Chase
- .07 pinetacotta of Verney Rubeus
?
- .11 oliveton
Olivet
- .12 East Conna Hillock
Conna
- .22 unenglish
England
- .27 billfaust
Belfast (Ulster)
- .27 Wilsh
?
- .27 curks
Cork (Munster)
- .27 deblinite
Dublin (Leinster)
- .28 Mr Wist
Galway (Connacht)
- .28 Wilsh...wist...faust...deblinite
?Munster
Connacht
Ulster
Leinster
- .31 Kiel
?Kiel
- 161.27 Slatbowel at Commons
?
- 162.08 sandhurst
Sandhurst
- .11 *champ de bouteilles*
?NPN: field of battles-bottles
= pub
- .12 Persic-Uraliens
Persia
Ural Mts
- .14 Coucousien
Caucasus
- .15 Tobolosk
Tobolsk
- .15 *Ostiak...Vogul*
Ostiak Vogul
- .17 weste point
West Point
- .30 Poutresbourg
St Petersburg
(?Rome)
- .32 augstritch
?Austria
- .32 Ireland's Eye
Ireland's Eye
- 163.08 brutherscutch
Scotland
- .12 ambusheers, beggar
Beggarsbush
- .27 the Bure
?Bure R (+ *beurre*, Fr "but-
ter")
- .28 the Brie
Brie (+ Brie cheese)
- .30 Silkebjorg
Silkeborg
- 164.05 *Skotia*
Ireland: Scotia
- 165.09 tonehall
Zurich: Tonhalle
- .16 national cruetstand
National Gallery (London)
- .21 congorool
Congo (+ "kangaroo")

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .22 | lady Trabezond | .33 | Balaclava |
| | Trebizond | | Balaclava |
| .28 | Philadespoinis (Ill) | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Philadespoinis (NPN) | .34 | GreX's |
| .36 | slade | | Greece |
| | Slade School | 171.01 | greekenhearted |
| 166.32 | eastasian | | Greece |
| | Asia | .02 | Old Zealand |
| 167.13 | acropoll | | England |
| | Athens: Acropolis | | ?New Zealand |
| .14 | blasphorus blesphorous | | Zealand |
| | ?Bosporus | .06 | Europe |
| .16 | cong | | Europe |
| | Cong | .06 | Irrland's |
| .18 | Tarpeia | | Ireland |
| | Rome: Tarpeian Rock | .11 | kcedron |
| .18 | Mister Abby | | Kedron |
| | ?Abbey Theatre | .12 | Lebanon |
| .22 | Olymp | | Lebanon (Mountains) |
| | Olympus, Mt | .25 | magyansty |
| 168.05 | <i>Noisldanger</i> | | Hungary |
| | ? | .26 | she has a feherbour |
| | | | Székesfehérvár (Hungary) |
| | BOOK I | .28 | Fanny Urinia |
| | Chapter 7 | | ?Urania Wineshop |
| | | | ?Uranus |
| 169.14 | megageg | .34 | Caer Fere |
| | ?Gog and Magog | | ?Fear, Cape |
| .23 | Griefotrofio | .35 | Soak Amerigas |
| | NPN? <i>Brefotrofio</i> , It "orphanage" | | South America |
| .23 | Phig Streat 111 | .35 | <i>Pridewin</i> |
| | ? | | NPN: King Arthur's ship was called "Prydwen" |
| .23 | Shuvlin, Old Hoeland | 172.01 | Patatapapaveri's |
| | Dublin | | ? |
| | Ireland: Misc Allusions | .03 | bridewell |
| | ?New Holland | | Bridewell |
| 170.10 | Bohemeand | .11 | moravar |
| | Bohemia | | Moravia |
| .29 | Leixlip | .15 | Eden Quay |
| | Leixlip | | Eden Quay |
| .29 | Island Bridge | .19 | Liffey |
| | Island Bridge | | Liffey |
| .32 | Findlater | .22 | Guardacosta |
| | Findlater, Alexander, and Co | | ? |
| | ?Findlater's Church | .23 | Nearapoblican asylum |
| .32 | Corner House | | Naples |
| | Lyons Corner Houses (London) | 173.13 | Albiogenselman |
| | | | Albion (+ Albigenian heresy) |
| .32 | Englend | .20 | cornaille |
| | England | | Corneille, Grand Hôtel de |

- | | | | |
|--------|-----------------------------|--------|------------------------------|
| .21 | tarabooming | .10 | <i>Dreamcolohour</i> |
| | Tara | | Drumcolliher |
| .25 | cruaching | | Dublin: Drom Cuill-Choille |
| | Crom Cruach | .10 | <i>Waterloo</i> |
| | ?Cruachan | | Waterloo |
| 174.25 | deserted village | .20 | germogall |
| | Auburn | | Gaul |
| .26 | Tumblin-on-the-Leafy | | Germany |
| | Dublin | .22 | marshalaisy |
| | Liffey | | Marseilles |
| .26 | Mr Vanhomrigh's house at 81 | .22 | Irish eyes |
| | bis Mabbot's Mall | | Ireland |
| | Mabbot's Mill | .27 | Talviland |
| | Vanhomrigh's House | | ? |
| .27 | Green Patch | .30 | kuskykorked |
| | Green Patch | | ?Cork |
| .27 | brickfields | | ?Corsica |
| | Brickfields, The | .31 | inkbattle house |
| .28 | Salmon Pool | | Inkbottle House |
| | Salmon Pool | .35 | Schwitzer's |
| .31 | Auborne-to-Auborne | | Switzer's |
| | Auburn | | Switzerland |
| 175.03 | Quicklow | 177.02 | monkmarian |
| | Wicklow | | ?Merrion, Mount |
| .05 | All Saints | .04 | padwy's purgatory |
| | Oxford U: All Souls College | | St Patrick's Purgatory |
| .05 | Belial | .05 | <i>Daily Mail</i> |
| | Oxford U: Balliol College | | <i>Daily Mail</i> |
| .11 | <i>Corpsica</i> | .09 | Kairokorran |
| | Corsica | | Cairo |
| .11 | <i>Engleterre</i> | | Karakorum |
| | England | .10 | Sheols |
| .12 | <i>Sachsen and Judder</i> | | Sheol |
| | Jutland | .22 | Bethgelert |
| | Saxony | | Beddgelert |
| .15 | <i>Hoath</i> | .23 | gipsy's bar |
| | Howth | | Gipsy Bar |
| .23 | <i>Rillstrill liffs</i> | .24 | old Belly |
| | Liffey | | Bailey Lighthouse |
| .25 | <i>Tory Island</i> | | Old Bailey (London) |
| | Tory Island | .25 | nexmouth |
| .25 | <i>Eirewhiggs</i> | | Exmouth |
| | Ireland | .28 | dubbed |
| .31 | gaasy pure...games | | Dublin |
| | <i>Gaelic Athletic Assn</i> | .28 | <i>Waterclocks</i> |
| 176.04 | <i>Adam and Ell</i> | | ?Waterhouse and Co |
| | Adam and Eve's | .36 | teashop lionses |
| .04 | <i>Moggie's on the Wall</i> | | Lyons Corner Houses (London) |
| | Magazine Fort | 178.01 | Lumdrum |
| .05 | <i>American Jump</i> | | London |
| | America | .06 | english spooker |
| | | | England |

- | | | | |
|--------|-----------------------------------|--------|------------------------------|
| .07 | erse | .13 | Cardinal Lindundarri |
| | Ireland: Erse | | Derry |
| .09 | Lucalizod | | Ulster |
| | Chapelizod | .14 | Cardinal Carchingarri |
| | Lucan | | Cork |
| .16 | Monster Book | | Kerry |
| | ?Munster | | Munster |
| .17 | Paltryattic Puetrie | .14 | Cardinal Lorientuli |
| | NPN: <i>Oxford Book of</i> | | Leinster |
| | <i>Greek Verse</i> | .15 | Cardinal Occidentaccia |
| .22 | Lady Smythe | | Connacht |
| | Ladysmith (S Africa) | .15 | dearby darby doubled |
| .22 | MacJobber | | Derby |
| | Majuba Hill (S Africa) | | Dublin Allusion: "Dear Dirty |
| .29 | Nassaustrass | | Dublin" |
| | Nassau (St) | .16 | first over the hurdles |
| .33 | Kroukaparka | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Croke Park | 181.01 | stage Englesemen |
| .33 | Kalatavala | | England |
| | ? | .04 | klondykers |
| 179.12 | Lorencao Otulass | | Klondike |
| | Christchurch Cathedral | .04 | Pioupoureich |
| .13 | Calumnious Column of Cloaxity | | ? |
| | ? | .05 | Swabspays |
| .14 | Bengalese Beacon of Biloxity | | ?Netherlands (Les Pays Bas) |
| | ?Bailey Lighthouse | | Swabia |
| | Bengal | .05 | land of Nod |
| | ?Biloxi (Miss) | | ?Netherlands |
| .14 | Annamite Aper of Atroxity | | Nod, Land of |
| | Annam | .05 | Shruggers' Country |
| .19 | the <i>Popapreta</i> | | ? |
| | ? | .05 | Pension Danubierhome |
| .27 | Blue Book of Eccles | | Danube R |
| | Eccles St (+ <i>Ulysses</i> , the | .06 | Barbaropolis |
| | cover of whose early edi- | | ? |
| | tions was blue) | .13 | Nigerian |
| .32 | roseschelle | | Nigeria |
| | Rochelle, La | .17 | Dustbin's |
| .33 | liberty | | Dublin |
| | ?Liberty and Co (London) | .22 | Turk |
| .35 | operahouse | | Turkey |
| | Opera House | .22 | ungreekable |
| 180.04 | gaiety pantheomime | | Greece |
| | Gaiety Theatre | .23 | armenable |
| .06 | <i>Yellin</i> | | Armenia |
| | Ireland (Song: "Dear Little | .25 | Sniffey |
| | Shamrock of Ireland") | | ?Liffey |
| .09 | trinity plumes | .35 | Drumcondriac |
| | ?Trinity College, Dublin | | Drumcondra |
| .11 | sponiard's digger | 182.07 | beerlitz |
| | Spain | | Berlitz Language Schools |

- | | | | |
|--------|-----------------------------|--------|-----------------------------------|
| .09 | zinnzabar | .30 | Swiss condensed bilk |
| | Zanzibar | | Switzerland |
| .15 | idlish tarriers' | .31 | antipodes |
| | Ireland | | Antipodes |
| | "Irish Harriers" as well as | .35 | Hades |
| | Irish terriers, but I know | | Hades |
| | of no hunt by that name | 184.12 | stourbridge |
| .24 | Broken Hill stranded estate | | Stourbridge |
| | Broken Hill (Australia) | .21 | Carrageen |
| .24 | Camebreech | | ?Carrigeen |
| | Cambridge | .21 | blaster of Barry's |
| .25 | brandnew two guinea | | Paris |
| | New Guinea | .27 | Gabrielle de l'Eglise |
| .26 | hogsford | | Saint-Gabriel, Église de |
| | Oxford | .31 | Mère Puard |
| .27 | Italian | | Poulard, Mère |
| | Italy | 185.01 | Robber and Mumsell |
| .30 | <i>Quivapieno</i> | | Maunsell and Co |
| | NPN: The Italian proverb, | .05 | romeruled |
| | "Chi va piano va sano e | | Rome |
| | lontano." | .06 | kathartic ocean |
| .31 | Haunted Inkbottle | | Arctic |
| | Inkbottle House | .09 | sporting times |
| .31 | Brimstone Walk | | <i>Sporting Times</i> |
| | ? | .10 | Anglican ordinal |
| .31 | Asia in Ireland | | England |
| | Asia | .11 | dunsky tunga |
| | Ireland | | Denmark |
| 183.01 | Queasisanos | | ?Dún-na-sciath |
| | Qui si Sana | .12 | Babylon |
| .05 | brass castle | | Babylon |
| | Chapelizod: Brass Castle | .12 | pink one |
| .05 | tyled house | | <i>Sporting Times</i> |
| | Chapelizod: Tiled House | .24 | <i>Orionis...O'Ryan's</i> |
| .05 | ballyfermont | | Orion |
| | Ballyfermot | .29 | nichthemericallly |
| .05 | Niggs, niggs and niggs | | ?America |
| | Nixnixonundnix | .31 | United Stars of Ourania |
| .06 | stinksome inkenstink | | America |
| | Tingsomingenting | | Uranus: <i>Ouranos</i> , "Heaven" |
| .07 | Angles | .33 | gallic |
| | England | | Gaul |
| .08 | Edam reeked more rare | .33 | iron |
| | Edam | | Ireland |
| | Eden | 186.25 | Knockmaree, Comty Mea |
| | Edinburgh: "Auld Reekie" | | Knock (Co Mayo) |
| .10 | persianly literaturred | | ?Knocknarea (Co Sligo) |
| | Persia | | ?Meath |
| .22 | goblins | .30 | bethels |
| | ?Gobelins | | Bethel |
| .23 | limerick damns | | |
| | Limerick | | |

- | | | | |
|--------|---|--------|-------------------------------------|
| 187.02 | balltossic | .19 | Yorek |
| | Baltic Sea (+ <i>baltas</i> , Lith | | York |
| | "white") | .25 | armenial |
| .07 | caledosian | | Armenia |
| | Caledonia (+ <i>Kaledos</i> , Lith | .29 | Galway |
| | "Christmas") | | Galway |
| .08 | Lieutuvisky | .30 | song of alibi |
| | Lithuania: Lieutuva | | Arabia |
| .11 | arrahbeyibbers | .30 | cuthone |
| | Arabia | | Cuthone |
| .19 | Winterwater's | .31 | greybounding |
| | ? | | ?Graubünden |
| .19 | Silder Seas | .36 | Irish emigrant |
| | NPN: <i>silde</i> , Dan "herring" | | Ireland |
| .28 | Noland | 191.01 | quackfriar |
| | ? | | Blackfriars |
| 188.10 | two easter island | .03 | serendipitist |
| | Ireland: Misc Allusions | | Serendip |
| .16 | disunited kingdom | .04 | Europasianised |
| | England | | Asia |
| .23 | pool of Sodom | | Europe |
| | Cities of the Plain | .04 | Afferyank |
| | Dead Sea | | Africa |
| 189.06 | ppenmark | | America |
| | Penmark | .05 | drowner...liege...refreshment |
| .11 | cantreds of countless catcha- | | ?Tristan da Cunha |
| | leens | .10 | Novena Lodge |
| | Ireland: Cathleen ni Houli- | | ? |
| | han | .10 | Novara Avenue |
| .14 | Chalwador | | Novara (Ave) |
| | ? | .10 | Patripodium-am-Bummell |
| | <i>189.34-.36 refers to the de-</i> | | ? (just "father's foot on |
| | <i>struction of Dublin public buildings</i> | | <i>bum"?)</i> |
| | <i>in 1916 and 1921-22.</i> | .17 | celebesty |
| .34 | auguries of rooks in parlament | | Celebes |
| | Parliament House | .21 | Tindertarten |
| .35 | dynamitisation of colleagues | | ? |
| | College of Surgeons, Royal | .27 | daybroken donning |
| .35 | reducing of records to ashes | | ?Donnybrook |
| | Four Courts | 192.08 | Parish funds |
| .36 | levelling of all customs by | | Paris: "Paris Funds" |
| | blazes | .11 | crown of Thorne's |
| | Custom House | | ? (just "crown of thorns"?) |
| 190.02 | hell | .12 | coat off Trevi's |
| | Hell | | Trèves |
| .09 | Irish stew | .15 | French |
| | Ireland | | France |
| .17 | Guinness's | .21 | Paraskivee |
| | Guinness's Brewery | | NPN: <i>Parasceve</i> , "eve of the |
| .19 | boskop | | sabbath," ie, Friday, esp |
| | Boskop | | Good Friday. |

- .21 Danmark
Denmark
- .26 Airish
Ireland
- .27 hornmade ivory
Gates of Horn and Ivory
- .29 flushpots of Euston
Egypt
Euston (London)
- .29 hanging garments of Marylebone
Gardens of Semiramis
Marylebone (London)
- .35 Temple tomb mount joyntstone
?Mountjoy
Zion, Mt
- .35 please good Jesusalem
Jerusalem
- 193.02 dulpeners
Dublin
- .19 Bluecoat schooler
King's Hospital
- 194.05 athands
Atha
- .14 Thundery
?
- .14 Ulerin's dogstar
Sirius
Ulerin
- .18 coalhole
?Coal Hole (London)

- .25 Punchestime...racecourseful
Punchestown

The course of turfbrown mummy Liffey, described in 194.33–195.01, is a little mixed up. Neither Tallaght nor Sallynoggin is near the valley of the Liffey. However, if Tallaght's green hills are the Dublin mountains and Sallynoggin is Sally Gap at the head of the Liffey valley, then the course of the Liffey is described in reverse, from the point at Ringsend, past the Dublin bridges and the salmon weirs between Island Bridge and Leixlip, through the Poulaphuca waterfall and past Blessington to the source of the Liffey below Sally Gap.

- .35 Tallaght's green hills
Greenhills
Tallaght
- .36 pools of the phooka
Poulaphuca
- .36 Blessington
Blessington
- 195.01 Sallynoggin
Sally Gap
Sallynoggin
- .04 Anna Livia
Liffey

BOOK I
Chapter 8

For this chapter only, quotations are given in the left-hand column, and references to the alphabetical gazetteer in the right-hand column. The indented columns, left and right, list all allusions to rivers and to their identifications respectively. Rivers named only in this chapter appear only in the indented columns and are not listed in the alphabetical gazetteer; rivers named elsewhere in *FW* as well are listed in both the indented and unindented columns and are cited in the alphabetical gazetteer.

196.02	tell	Tel, Ind
.03—.05	Anna Livia...Anna Livia	Liffey
.06	cheb	Cheb, Czech
	futt	Futa, S Amer
.08	dabbling	Dublin
.09	butt	Butt Br
.11	Fiendish park	Phoenix Park
.12	water black	Blackwater R; Dublin: Dubh-linn
	water black	Blackwater, Ire
.13	steeping	Steeping, Eng
	stuping	Stupia, Pol
.15	saale	Saale, Ger
.15	duddurty devil	Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
	duddurty devil	Duddon, Eng; Dirty Devil, US
	devil	Devil's, passim
.16	Wallop	Wallop Fields
.17	battle	Battle, Can
	mouldaw	Moldau, Czech
.18	dneepers	Dnieper, USSR
	gangres	Ganges, Ind
.19	Animal Sendai	Sendai (+ <i>Anima Mundi</i>)
	Animal	Annamoe, Ire
	Sendai	Sendai, Jap
.20	loch and neagh	Neagh, Lough
.21	nicies	Neisse, Ger; Nisi, Afr
	fierceas	Fier, Fr
	illysus	Ilissus, Gr
.22	toms	Tom, USSR
	till	Till, Eng
.24	rougthy	Roughly, Ire
	loof	Loo, Eng
197.01	Reeve Gootch...Reeve Drughad	Drogheda (St); Left and Right Bank (Paris)
.03	howeth	Howth
	eld	Elde, Ger
.04	wiesel	Wiesel, Ger
	rat	Rat, Can
.04	derry's	Derry (Ulster)
	derry's	Derry, Ire
.05	corksown	Cork (Munster)

197.05	doubling	Dublin (Leinster)
.06	gullaway	Galway (Connacht)
.07	elster	Elster, Ger
.08	Qu'appelle	Qu'appelle, Can
.09	Urgothland	Sweden
	Urgothland	Ur, USSR; Gotha, Swed (Canal)
.09	Tvistown	?
.10	Kattekat	Cattegat (strait)
.10	New Hunshire	New Hampshire
.10	Concord on the Merrimake	Concord
	Concord	Concord, US
	Merrimake	Merrimack, US
.12	banns	Bann R
	banns	Bann, Ire
.12	Adam and Eve's	Adam and Eve's
.13	duck	Duck, US
	drake	Drake Creek, US
.17	may	May, Australia
	passmore	Passmore, Australia
	oxus	Oxus, USSR & Afghanistan
.17	Don	Don R
	Don	Don, passim
.18	Dombdomb	Dublin
.19	Stork and Pelican	?Eagle Life and Annuity Insurance Co; Pelican Insurance Co
	Pelican	Pelican, US
.20	delvan	?Delvin R
	delvan	Delvin, Ire
.20	duvlin	?Devlin R; Dublin
	duvlin	Devlin, Ire
.21	Sabrine	Sabrainn, Ire; Sabrina (Severn), Eng
	asthore	Astor, Ind
.23	shadda	Adda, It
.24	auld min's manse	Old Men's Home; Royal Hospital (Kilmainham)
	auld min's	Aude, Fr
	min's	Min, China
.24	Maisons Allfou	St Patrick's Hospital
.25	rest of incurables	Hospital for Incurables
.26	quaggy waag for stumbling	Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin"
	waag	Waag, Czech
.27	grasshoop	Grass, Can, US
.28	barqued	Arques, Fr
.29	Ivernikan Okean	Irish Sea
.30	tilt	Tilt, Scot
.31	gran	Gran, Hung
.31	Phenician	Phoenicia
	Phenician	Pheni, Ind
.32	pigeonhouse	Pigeonhouse
.33	marchantman	March, Czech; Marchan, Sp
	suiyed	Sui, Afr, China

197.35	runagate bowmpriss	Runa, USSR Bomu, Afr; Bow, Australia; Riss, Ger
.35	Pilcomayo	?Mayo
.36	Pilcomayo Suchcaughtawan whale's	Pilcomayo, S Amer Saskatchewan, Can Whale, Can
198.01	ijypt	Egypt
.03	swift sheba	Swift, US Seba, Pal
.04	salomon	Solomon, US
.04	her bulls	Bulls, North and South
.05	ruhiring spree Boyarka buah Boyana bueh	Ruhr, Ger Spree, Ger Boyarka, USSR Bua, Afr Boyana, Albania Buëch, Fr
.05	erned	Erne (R)
	erned lille	Erne, Ire Lille, Den
.05	Bunbath	Bath; Ireland: Banba
.06	Bunbath	Batha, Afr
.08	trader	Trader Creek, US
.08	Wasserbourne	Winterbourne, Eng
.09	Shyr	Syr Darya, USSR
.10	Anna Livia...Anna Livia	Liffey
.11	sals chamba choo	Salso, It Chambal, Ind Chu, China, USSR
.12	erring	Ireland
	cheef aisy-oisy	Chef, Can Oise, Fr
.13	Gota	Gota R
	Gota Yssel	Gota, Swed Ysel, Neth
.13	limmat	Limmat R
	limmat El Negro	Limmat, Switz Negro, Argentina
.14	La Plate	Plate, Argentina
.15	laddery coneywink	Ladder Burn, Scot Conewango, US; Coney, Fr
.16	sina absantee	Sina, Bolivia, Ind Santee, US
.17	passession	Asse, Fr
.18	Emme reussischer Honddu	Emme, Switz Reuss, Switz Honddu, Wales
.18	franca lingua	France
.19	sharee ebro	Shari, Afr Ebro, Sp
.20	skol	Skollis, Gr

198.20	antiabecedarian	Abecedarian Society
.22	coxyt	Cocytus R
	coxyt	Cocytus, Hades; Cox, Australia
	Botlettle	Botlettle, Afr
.23	loa	Loa, Chile
	windaug	Windau, USSR
.24	wubbling	Wu, China
	meusic	Meuse, Fr
.25	ribble	Ribble, Eng
	reedy	Reedy, US
	derg	Derg, Ire
.26	bogans	Bogan, Australia
	a band on...abandon	Bandon, Ire
	Sure...Sure	Sure, Ind
	fiddan	Fiddown, Ire
.26	dee	Dee R
	dee	Dee, passim
.27	bow or...moher	Bohermore
	bow	Bow, Australia
	Tista	Tista, Ind
	suck	Suck, Ire
.29	Humber	Humber R
	Humber	Humber, Eng
	glommen	Glommen, Nor
	tares	Tar, Ire, US
.30	buboes	Bubi, Afr; Bubu, Afr
	bowman	Bowman, US
.31	bales	Bale, Afr
	allbrant	Alle, Eur; Brantas, Java
.31	crests of rockies	Rocky Mts
	nera	Nera, It, Sp
.32	giant's holes in Grafton's causeway	Giant's Causeway; Grafton St
.33	Funglus grave	Fingal's Cave; Finglas; Glasnevin (Cemetery)
.33	the great tribune's barrow	Barrow R; Glasnevin Cemetery: O'Connell's Grave
	barrow	Barrow, Ire
.34	sittang	Sittang, Burma
	sambre	Sambre, Belg & Fr
	sett	Sette, Brazil
	drammen	Drammen, Nor
.35	drommen	Drome, Fr
	usking	Usk, Eng
	ruful	Rufu, Afr
199.01	mormon's	Mormon, US
.01	thames	Thames R; <i>Times</i> , <i>The</i>
	thames	Thames, Eng
.02	toiling moil	<i>Daily Mail</i> ; Moyle, Sea of
	moil	Moi, Afr; Moyle, Ire
.03	pecking	Peck, Afghanistan
.04	crocs	Crow, US

199.05	hunselv	Hunse, Neth
.06	droming	Drome, Fr
.07	zwarthy	Zwarte, Neth
	kowse	Kowsha, USSR
.07	weedy broeks	Brussels: Willibroek Canal
	weedy broeks	Willibroek Canal, Belg
.08	buddy...pest	Budapest
.08	Parish	Paris
	thette	Tete, Afr; Thet, Eng
.09	dodo	Dodo, Afr
	durmed	Durme, Belg
.10	adranse	Adra, Sp; Adranos, Turk;
		Dranse, Switz
	durance	Durance, Fr
	vaal	Vaal, Afr
	severn	Severn, Eng
.11	Anna Livia	Liffey
	darent	Darent, Eng
.12	Wendawanda	Wandle, Eng; Wando, US
.13	damazon	Amazon R
	damazon	Amazon, S Amer
	ishim	Ishim, USSR
.14	dear dubber Dan	Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
	Dan	Dan, US
	neuphraties	Euphrates, Asia Min
.15	maggias	Maggia, Switz
	blooms	Bloem, Afr
.17	staynish beacons	Arklow; Denmark; Wicklow
	staynish	Stenness, Scot
.17	cupenhave	Copenhagen
.18	Greenland's	Greenland
	tay	Tay, Scot
	dzoupgan	Dzubgan, USSR; Oup, Afr
	Kaffue	Kafue, Afr
	mokau	Mokau, New Zealand
	an sabie	Au Sable, US
.19	Sikiang	Sikiang, China
	sukry	Sukri, Ind
	ale	Ale, Scot
	shinkobread	Shinko, Afr
.20	bana	Bana, Arabia
.21	stomicker	Tomi, USSR
.21	pyrraknees	Pyrenees
.22	goyt	Goyt, Eng
	russ	Russ, Ger
.23	vivers	Vivero, Sp
	sieve	Sieve, It
	metauwero	Metauro, It
	swales	Swale, Eng
.24	rieses	Reese, US
	hardey	Hardey, Australia
	frome	Frome, Eng

199.24		stour	Stour, Eng
.25		sow	Sow, Eng
		sozh	Sozh, USSR
.26		platteau	Platte, US
		tawe	Tawe, Wales
.27		esk	Esk, Eng, Scot
		vistule	Vistula, Pol & USSR
.28	Mallow		Mallow
.29		Sucho	Sucio, S Amer
.30		hen	Heng, China
.31		turrace of Babbel	Babel, Tower of
.31		cockle her mouth	Cock (Cockle) Lake
.34		roya romanche	Rhaetia
		roya	Roya, It
		romanche	Romanche, Fr
.34	Annona		?St Anne's Church
		gebroren	Ebro, Sp
		aroostokrat	Aroostook, US
		Nivia	Navia, Sp; Nive, Fr
.35		Sense	Sense, Switz
		Art	Arta, Gr
		pirryphlickathims	Pyriphlegethon, Hades (river of fire)
.36	anner		Anner R
		anner	Anner, Ire
		dasht	Dasht, Pakistan
		virevlies	Vire, Fr; Vlie, Neth (strait)
200.01		nith	Nith, Scot
.02		jade	Jade, Ger
		robe	Robe, Australia
.02	wood		?Wood Quay
		wood	Wood, Can, US
.04		brahming	Brahmani, Ind
.06		<i>Vuggybarney</i>	Vouga, Port
.11		var	Var, Fr
.12		sangs	Sanga, Afr
		holmen	Holme, Den, Eng
		<i>lilyhung</i>	Lulanga, Afr
.13		<i>pigger</i>	Pig Creek, US
.13	soay		Hebrides: Soay Island
		soan	Soan, Ind (+ Soan Island, Korea)
.13	firth...forth		Forth, Firth of
		forth	Forth, Scot
.14		sonora	Sonora, Mex
		Bheri-Bheri	Bheri, Ind
.15		umvolosy	Umvolososi, Afr
		yawn	Yaw, Burma
.16		deef	Dee, passim
.16	Yare		Yare R
		Yare	Yare, Eng
		teasing	Tees, Eng
.16	Anna Liv		Liffey

200.16	chalk	Chalk, Can
.17	sorgues	Sorgues, Fr
	doon	Doon, Scot
.18	douro	Douro, Port & Sp
	dudheen	Dudhi, Ind
	shirvant	Shirvan, Iran
.19	siligirl	Siligir, USSR
	wensum	Wensum, Eng
.19	pilend roads	?Mile End Rd; ?Pile Ends
.20	Daery	Daer Water, Scot; Derry, Ire
.22	the sillypost	Sihl R; Zurich: Sihlpost
	sillypost	Sihl, Switz
.23	Shoebenacaddie	Shubenacadie, Can
.24	sihl	Sihl R
	sihl	Sihl, Switz
.28	silliver	Siller, Ind; Silver, Can, Ire
.29	neiss	Neisse, Ger
.30	inny	Inny, Eng, Ire
.31	pleissful	Pleisse, Ger
	adda	Adda, It
	tammar	Tamar, Eng
	lizzy	Liz, Port
	lossie	Lossie, Scot
.32	hab	Hab, Pakistan
.33	wyerye	Rye R
	wyerye	Wye, Eng; Rye, Eng, Ire
	Odet	Odet, Fr
.34	trent	Trent R
	trent	Trent, passim
.35	pian piena	Pian Creek, Australia; Piana, USSR; Pienaars, Afr
.36	lerryn	Lerryn, Eng
.36	Anna Livia's	Liffey
	cushingloo	Cushina, Ire; Cushing Creek, US; Loo, Eng
201.01	rede	Rede, Eng
.02	tummel	Tummel, Scot
.03	Tarn	Tarn, Fr
.04	ore	Ore, passim
	ouse	Ouse, Eng
	Essonne	Essonne, Fr
	inne	Inn, Eur; Inny, Eng, Ire
.08	<i>my old Dane</i>	Denmark
	<i>Dane</i>	Dane, Eng
	<i>hodder</i>	Hodder, Eng
.08	<i>dodderer</i>	Dodder R
	<i>dodderer</i>	Dodder, Ire
.10	<i>maymoon's</i>	May, Australia
	<i>honey</i>	Honey Creek, US
	<i>Decemberer</i>	Embira, S Amer
.13	<i>irwell</i>	Irwell, Eng
	<i>shire</i>	Shira, Eng; Shire, Afr

201.17	<i>Brittas</i>	Brittas
.18	<i>slobs della Tolka</i>	Tolka R
	<i>Tolka</i>	Tolka, Ire
.18	<i>plage au Clontarf</i>	Clontarf
.19	<i>feale</i>	Feale, Ire
	<i>gay aire</i>	Gaya, Sp; Aire, Eng, Fr
.19	<i>troublin bay</i>	Dublin Bay
.21	<i>Onon! Onon!</i>	Onon, USSR
	<i>teign</i>	Teign, Eng
.22	<i>ingul</i>	Ingul, USSR
	<i>potters</i>	Potters, Ire
.23	<i>jagsthole</i>	Jagst, Ger
	<i>vesles</i>	Vesle, Fr
	<i>vet</i>	Vet, Afr
	<i>fever's</i>	Fever, US
.24	<i>mahun</i>	Mahon, Ire; Mahu, S Amer
	<i>hard</i>	Arda, Bulg & Turk
.25	<i>hazelhatchery</i>	Hazelhatch
	<i>hazelhatchery</i>	Hazel Creek, US
.26	<i>Clondalkin</i>	Clondalkin
.26	<i>Kings's Inns</i>	King's Inns Quay
	<i>Inns</i>	Inn, Eur
.27	<i>aleveens</i>	Leven, Eng
	<i>tool</i>	Tule, US
.28	<i>rede</i>	Rede, Eng
.30	<i>meanacuminamoyas</i>	Moy R
	<i>meanacuminamoyas</i>	Mina, N Afr; Minchumina (lake), Alaska; Cumina, S Amer;
		Moy, Ire
	<i>Olaph</i>	Ola, USSR
.34	<i>Yakov Yea</i>	Yea, Australia
.36	<i>loddon</i>	Loddon, Eng
202.01	<i>nordsihkes</i>	Nord, Australia
.02	<i>sudsevers</i>	Suda, USSR
.03	<i>Messamisery</i>	Missouri, US
.05	<i>Shoal</i>	Shoal Creek, US
.06	<i>owen</i>	Owen, passim
.06	<i>toss</i>	Töss R
	<i>toss</i>	Töss, Switz
	<i>nare</i>	Nare, S Amer
.07	<i>cam</i>	Cam, Eng
	<i>camlin</i>	Camlin, Ire
.08	<i>neckar</i>	Neckar, Ger
.08	<i>the diveline</i>	Dublin
	<i>diveline</i>	Dive, Fr
.09	<i>Fonte-in-Monte</i>	?
.09	<i>Tidingtown...Tidingtown</i>	?Teddington
.10	<i>Linking</i>	Link, US
.11	<i>tapting</i>	Tapti, Ind
	<i>jutty</i>	Jutaí, S Amer
	<i>pietaring</i>	Pietar, Sp
.12	<i>clyding</i>	Clyde, Scot

202.12	Waiwhou	Waihou, New Zealand
	thurever	Thur, Switz; Ure, Eng
.13	whuebra	Huebra, Sp
.14	tilar	Tilar, Iran
	souldrer	Sauldre, Fr
	salor	Salor, Sp
	Pieman	Pieman, Australia
	Peace	Peace, Can, US
.15	Polistaman	Polista, USSR
	elwys	Elwy, Wales
	esk	Esk, Eng, Scot
.16	vardar	Vardar, Yugo & Gr
.17	waterlows	Waterloo
.17	Grattan	?Essex Br
.18	Arc	Arc, Fr
	Fidaris	Fidaris, Gr
.19	Doubt	Doubs, Fr
	Nieman	Niemen, USSR
.19	Nirgends	NPN? (Ger, "nowhere")
.19	Nihil	Nile R
	Nihil	Nile, Egypt
.20	Albern, O Anser	Albert Nyanza
.21	Qvic and Nuancee	Victoria Nyanza
	Nuancee	Nuanetsi, Afr
.22	Tez	Tez, USSR
	thelon	Thelon, Can
	langlo	Langlo, Australia
.22	walking weary	?Tipperary
	loon	Loon, Can
.22	waybashwards	Wabash R
	waybashwards	Wabash, US
.23	sid	Sid, Eng
	whuon	Huon, Australia
	annals	Annalee, Ire
.24	graveller	Gravelly, US
.24	Leinster	Leinster
	wolf	Wolf, US
.25	blyth	Blyth, Eng
.26	offon	Ofin, Afr
	jumpnad	Jumna, Ind; Jump, US
.28	silvamoonlyake	Silva, S Amer
.29	Curraghman	Curragh, The
	hay	Hay, Can, US
.30	sun	Sun, US
	shine on	Shinano, Jap
.31	Kildare	Kildare
.32	forstfellfoss	Foss, Eng
	sankh	Sankh, Ind
.33	neathe	Neath, Wales
.34	tigris	Tigris, Asia Min
.35	corribly	Corrib, Ire
	anacheronistic	Acheron, Hades

202.36	nullahs	Nula, S Amer
203.01	Wickenlow	Wicklow
.01	garden of Erin	Eden; Ireland
.02	Kilbride	Kilbride
	Kilbride	Bride, Ire
.02	Horsepass bridge	Horsepass Br
.02	great southerwestern	Great Southern and Western Railway
.03	traces	Tresa, It & Switz
.03	midland's grainwaster	Midland Great Western Railway
.04	robecca	Robe, Ire; Robec, mentioned by Rabelais
.06	lifey	Liffey
.06	barleyfields	Barley Fields; Rotunda
.06	pennylotts	Lotts
.07	fordofhurdlestown	Dublin: Baile Átha Cliath
.07	wellingtonorseher	Norway; ?Wellington Br; ?Wellington Quay
.08	Alesse	Lesse, Belg
.08	lagos	Saint-Lazare (Paris)
	lagos	Lagos, Afr, Port
	dove	Dove, Eng
.08	dunas	Danube R
	dunas	Duna (Danube), Hung; Duna, USSR
.09	sarthin	Sarthe, Fr
.09	suir	Suir R
	suir	Suir, Ire
.09	Finn	Finn R (Ulster)
	Finn	Finn, Ire
.10	Mourne	Mourne R (Ulster)
	Mourne	Mourne, Ire
.10	Nore	Nore R (Munster)
	Nore	Nore, Ire
.10	takes lieve of Bloem	Slieve Bloom (Munster)
	Bloom	Bloom, Afr
.11	Braye	Bray R (Leinster)
	Braye	Bray, Ire; Braye, Fr
	divarts	Divatte, Fr
.11	Farer	?
.11	Moy	Moy R (Connacht)
	Moy	Moy, Ire
.12	Cullin...Collin	Cullin, Lough (Connacht)
.12	Conn...Cunn	Conn, Lough (Connacht)
.12	Neptune	?Neptune; Neptune Boat Club
.13	Tritonville	?Neptune: Triton; Tritonville Rd
.13	leandros	Leander Boat Club
.14	Neya	Neya, USSR
	narev	Narev, Pol
	nen	Nen, Eng
	nonni	Nonni, China
	nos	Nos, It

Perhaps because Anna Livia renews herself by falling as rain throughout the Wicklow mountains, on page 203 she doubles as the Annamoe R, which rises on the other side of Sally Gap from the sources of the Liffey, flows through Lough Tay in the valley of Luggela, then as the Cloghoge R through Lough Dan to become the Avonmore R, which joins the Avonbeg R at Avoca (The Meeting of the Waters), and finally as the Avoca R flows through the Vale of Arklow to reach the Irish Sea at Arklow, the river's end (203.18).

203.14	Ow		Ow R	
		Ow		Ow, Ire
.15	Ovoca		Avoca;	Meeting of the Waters
		yst with		Ystwith, Wales
.15	Lucan		Lucan	
		Yokan		Yo, Afr; Yukon, US; Yokanka, USSR
.16		Dell		Dell Creek, US
		fairy		Fairy Water, Ire
		ferse		Ferse, Ger
.17		dinkel		Dinkel, Neth
		dale		Dale, Ire
.17	Luggelaw		Luggela	
		Luggelaw		Lugela, Afr; Lugg, Wales & Eng
.18	Michael Arklow		Arklow	
.19		lavabibs		Lava, Pol & USSR
.20	venersderg		Derg, Lough	
		venersderg		Derg, Ire
		junojuly		Juna, Ind; Juny, Ire
		oso		Oso, Afr
.21		Nance the Nixie		Nance Creek, US
		Nanon L'Escaut		Nan, China; Scheldt (Escaût), Belg
		sycamores		Sycamore Creek, US
.24		singimari		Singimari, Ind
.24	strumans		Strumon	
		strumans		Struma, Bulg; Strumen, USSR
.26	Vale Vowclose's lucydlac		Valeclusa;	Vaucluse
		lucydlac		Lucy Creek, Australia
.27		arranged		Arrone, It
		orranged		Orange, Afr
.29		Mavro		Mavri, Gr
.30		teasesong		Tees, Eng
.31		Maass		Maas, Eur
		meshes		Mesha, USSR
.32		Simba		Simba Uranga, Afr
		Oga		Ogi, Jap
.33		thurso		Thurso, Scot
.35		lippes		Lippe, Ger
		akiss		Acis, Sicily
		kisokushk		Kiso, Jap; Kushk, USSR
.36	niver		Nive R	
		niver		Nièvre, Fr; Nive, Fr
		nevar		Neva, USSR

204.01	she hiel't her souff'	Liffey
.02	ruz	Val de Ruz (not a riv), Switz
	aisne	Aisne, Fr
.03	bantur	Tura, USSR
.05	Livvy	Liffey
.05	Naama's	Na'aman R
	Naama's	Na'aman, Pal
.05	navn	?Navan
.06	scoutsch...pickts	Scotland
.06	Barefoot Burn	?
.07	Wallowme Wade	?
.07	Lugnaquilla's	Lugnaquilla, Mt
.09	canoedler	Canoe, Can, US
.09	porterhouse barge	Guinness's Brewery
.10	leada	Lea, Eng; Leda, Ger
	unraidy	Raidak, Bhutan & Ind
.12	Chirripa	Chirripo, Costa Rica
	poing	Po, It
.13	old Kippure	Kippure, Mt
.14	livvly	Liffey
.15	gap...Sally	Sally Gap
.15	Devil's glen	Devil's Glen
.18	black pools	Dublin: Dubh-linn
	rainy	Rainy, Can & US
.19	innocfree	Inisfree
	drove	Drowes, Ire
.21	findhorn's	Findhorn, Scot
.22	flenders	Belgium
	flenders	Flinders, Australia
.25	florry	Fleury, Ire
	aback	Back, Can, US
.26	loth	Loth, Scot
.28	Rother	Rother, Eng
.30	jub on	Juba, Afr
	wipers	Wieprz, Pol; Wipper, Ger
	rancing	Rance, Fr
.31	Arran	?Aran Islands; Arran Quay; ?Queen's Br
.32	vesdre	Vesdre, Belg
.33	Colo	Colo, Australia
.34	oder	Oder R
	oder	Oder, Eur
	Magrath's	Magra, It
.35	aird	Aird, Indonesia
.36	crampton lawn	?Crampton Quay; ?Crampton's Monument
	lawn	Laune, Ire
	Baptiste	Baptiste, Can
205.03	old the plain	Moyelta
	old	Old, US
	Welland	Welland, Can, Eng
.05	Belvedarean	Belvedere College
.06	oarsclub	Oarus, USSR
	hoo	Hou, Laos

205.07	hoa	Ho, Australia
	nubilee	Nuble, Chile
.07	Ellis on quay	Ellis Quay
	Ellis	Ellis, US
.09	Annan	Annan, Scot
	exe	Exe, Eng
.10	twisk	Wiske, Eng
.12	drawars	Drava, Eur
.13	aston	Aston Quay
.15	amstel	Amstel R
	amstel	Amstel, Neth
	Garonne, garonne	Garonne, Fr
.16	Mericy Cordial	Maritza R (Meriç); ?Mater Misericordiae Hospital
	Mericy	Meriç, Turk
	Cordial	Corda, Brazil
.17	Zindeh	Zindeh, Iran
	Munaday	Mun, Thailand; Una, Yugo
.19	beggin	Egg, Can
.21	snowdon	Snowdon, Mt
	skunner	Kunna, Ind
.22	Thaw, thaw	Thaya, Czech
	sava	Sava, Yugo
	savuto	Savuto, It
.23	erriff	Erriff, Ire
	arver	Arve, Fr

The following 4 inns were all meeting places of the Ouzel Galley Society. (qv).

.24	Rose and Bottle	Rose and Bottle (Inn)
.25	Phoenix Tavern	Phoenix Tavern
.25	Power's Inn	Power's Inn
.25	Jude's Hotel	Jude's Hotel
.26	Nannywater	Nannywater R (N Co Dublin)
	Nannywater	Nannywater, Ire
.26	Vartryville	Vartry R (S Co Dublin)
	Vartryville	Vartry, Ire
.27	Porta Lateen	Rome: Porta Latina
.27	lootin quarter	Latin Quarter (Paris)
	ikom	Ikom, Afr
	etsched	Etsch, It
.28	cammocking	Cammock R
	cammocking	Cammock, Ire
.29	royss	Reuss, Switz; Ross, Can
	turgos	Turco, Bolivia; Turgai, USSR
.29	Evropeahahn cheic house	Europe; Maritza R (Evros); Zurich: Pfauen Restaurant
	Evropeahahn	Evre, Fr; Evros, Gr
.30	sooit	Soo Canals, Can & US
.30	hamman	?Hammam
.32	peihos	Pei-ho, China
	ubanjees	Ubangi, Afr
.33	tiara	Tiaret, Algeria

205.33	rotundarinking	Rotunda
.34	Pate-by-the-Neva	St Petersburg (USSR)
	Neva	Neva, USSR
.34	Pete-over-Meer	?St Petersburg (Missouri)
.35	Hausman all paven	Haussmann, Blvd (Paris)
	Cabin	Cabin Creek, US
.36	hennad	Enna, It
	Egg	Egg, Can
206.01	mauldrin	Mauldre, Fr
.01	areopage	Athens: Areopagus
.02	bingkan	Kan, China
	cagnan	Caguán, S Amer
.03	Ma	Ma, Burma
	Hong	Hong, China
.04	a law	Alaw, Wales
.04	croststyx	Styx
	croststyx	Styx, Hades
.05	wyndabouts	Wynd Brook, Eng
.06	Mary del Dame	St Mary del Dam
.08	niever	Nièvre R
	niever	Nièvre, Fr
	dongu	Dongu, Afr
.09	meurther	Meurthe, Fr
	mague	Mague, Ire
	zakbag	Zak, Afr
.12	chapboucqs	Boucq, Belg
.14	gigguels	Giguela, Sp
.15	rabbit	Rabbit, US
.16	minneho	Minho, Port
.17	dusky dirgle dargle	Dargle R; Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
.18	dargle	Dargle, Ire
.18	holy well of Mulhuddart	Mulhuddart
.19	chanza	Chanza, Sp & Port
.19	Tirry and Killy's	Kelly, Terence (pawnbroker)
	Tirry	Tirry, Scot
.19	mount of impiety	Monte de Pietà
.20	aviary	Avre, Fr
.24	overthepoise	Oise, Fr
	slaney	Slaney, Ire
	Deel	Deel, Ire
	longsome	Longa, Afr, S Amer
.25	Tongue	Tongue, US
	thet	Thet, Eng
	Thouat's	Thouet, Fr
.26	scheldt	Scheldt, Belg
	Lynd	Lynd, Australia
.27	ashes	Ash, Eng, US
	canons	Cannon, US
.27	Ower more	Avoca
	Ower more	Owenmore, Ire
.29	fal	Fal, Eng

206.30	teviots	Teviot, Scot
	sampood	Sampŭ, Panama
.31	galawater	Gala Water, Scot
	fraguant	Fragua, S Amer
	wupper	Wupper, Ger
	lauar	Laua, Ind
.32	greesed	Greese, Ire
.33	warthes	Warthe, Pol
	wears	Wear, Eng
	mole	Mole, Eng
	itcher	Itchen, Eng
.33	butterscatch	Scotland
.34	serpenthyme	?Serpentine
	serpenthyme	Serpentine, Can
.35	ushered...isles	Usher's Island, Usher's Quay
	ushered	Ushkh, USSR
	prunella	Prunelli, Fr
	eslats	Esla, Sp
	allover	Allow, Ire
.36	Peeld	Peel, Australia, Can
	jellybelly	Jelei, Borneo; Belly, Can
207.06	richmond	Richmond; Richmond Br
	richmond	Richmond, Australia
.07	rehr	Rehr, Ind
.07	Irish	Ireland
.07	rhunerhinerstones	Rhone R; Rhine R
	rhunerhinerstones	Rhone, Eur; Rhine, Eur
.08	dawk of	Daugava, USSR
.08	her airy ey	Ireland: Eire (ey, Dan "island")
	ey	Ey Burn, Scot
.08	Lutetiavitch	Paris: "Lutetia"
.09	lippeleens	Lippe, Ger
.10	strawbirry reds	Birr; Strawberry Beds
	strawbirry	Birrie, Australia
.11	sendred	Indre, Fr
.11	boudeloire	Loire R
	boudeloire	Loire, Fr
.11	His Affluence	Kippure, Mt
.12	Ciliegia Grande	Grand Canal
	Grande	Grande, passim
.12	Kirschie Real	Royal Canal
	Real	Real, S Amer
	chirsines	Chirin, China
.13	missus, seepy	Mississippi R
	missus, seepy	Mississippi, US
	missus...sewery	Missouri, US
.14	passe...minnikin	Brussels: Manneken-Pis
.15	Brie-on-Arrosa	Brie
	Arrosa	Arros, Fr
.16	mine	Mine, Ire
	stalls	Tall, Ire
	bridely	Bride, Eng, Ire

207.16	sign	Sig, Afr
	Zambosy	Zambesi, Afr
.17	half her length away	Liffey (the Liffey in Dublin is less than half its length from its source as the crow flies)
.18	slang	Langa, Iceland
.19	Anna Livia	Liffey
	oysterface	Oyster, US
	forth	Forth, Scot
	bassein	Bassein, Burma
.21	Spitz	Spiti, Ind
.21	iern	?Ireland: Iernia
.22	irthing	Irthing, Eng
	nerthe	Nethe, Belg
.23	lomba strait	Lombard Street
	lomba	Lomba, Afr
.23	Oceans of Gaud	?
	mosel	Mosel, Eur
.24	Ogowe	Ogowe, Afr
	Julia	Julia, Switz
	Ishekarry	Ishikari, Jap
	washemeskad	Washimeska, Can
.25	carishy	Arish, Syria
	caratimaney	Caratimani, S Amer
.26	Bon a ventura	Bonaventure, Can
.26	Malagassy	Madagascar
	liddel	Liddel, Scot
	oud	Oudon, Fr
.28	Amnistry Ann	Liffey (<i>amnisi</i> , Lat "river")
.30	test	Test, Eng
.31	peace	Peace, Can, US
.33	hoogly	Hooghly R
	hoogly	Hooghly, Ind
	igloo	Iglau, Czech
.34	toetippit	Oti, Afr; Iput, USSR
	moma	Moma, USSR
.35	ems	Ems, Ger
	embarras	Embarras, US
.36	aves	Aue, Ger
	awe	Awe, Scot
	judyqueen	Judy Creek, US
208.01	elb	Elbe, Eur
	saise	Saisi, Afr
.02	Save	Save, Fr
	tagus	Tagus, Sp
	Werra	Werra, Ger
.03	ourthe	Ourthe, Belg
.03	Lambay	Lambay Island
	Lambay	Liambai, Afr
.04	epte	Epte, Fr
.05	Liviam	Liffey
	Liddle	Liddel, Scot
	Loveme	Eme, Afr

208.05		Long	Longa, Afr, S Amer
.05	linth		Limmat (Linth) R
		linth	Linth, Switz
.07	sugarloaf		Sugarloaf
		guadyquiviry	Guadalquivir, Sp
.08		arnoment	Arno, It
.09		guildered	Guil, Fr
.10		fishnetzeveil	Fish, passim; Netze, Pol
.11		hydeaspects	Hydaspes, Ind
		laubes	Aube, Fr
.12	cuba		Cuba
.13		galligo	Gallegos, Argentina
		shimmy	Simme, Switz
		hazevaipar	Vaipar, Ind
		tinto	Tinto, Sp
.15		bloodorange	Blood, Afr; Orange, Afr
.16	nigger		Niger R
		nigger	Niger, Afr
		blackstripe tan	Black, passim; Tana, passim
.17		joseph	Joseph, US
.17	sequansewn		Seine R
		sequansewn	Seine, Fr (Lat, <i>Sequana</i>)
.18		leadown	Lea, Eng
.19		swansruff	Swan, passim
		gaspers	Gaspereau, Can
		hayrope	Hay, passim; Roper, Australia
.20		codroy	Codroy, Can
.20	alpheubett buttons		Alpheus R; ?Butt Br
		alpheubett	Alph, Xanadu; Alpheus, Gr
.21		twobar	Tubarão, S Amer
.22		windrush	Windrush, Eng
.23		kep on	Chepo, Cen Amer
.24		somomething	Somme, Fr
.24	fiumy		Fiume
.25		siouler's	Sioule, Fr
.26	ffiffy odd Irish miles		Ireland; Liffey (length)
.26	lungarhodes		?Rhodes
		lungarhodes	Lunga, Afr; Rhodanus, Fr
.27	Hellsbells		Hell
		gumptyum	Gumti, Ind
.28	naze		?Naze, The
		naze	Nazas, Mex
.29	dowce		Douce, Mt
.29	delia		?Delos
		delia	Deli, Turk
.30		Lotsy	Lotsani, Afr
		trotsy	Trothy, Eng
.30	poddle		Poddle R
		poddle	Poddle, Ire
.31		Fenny	Fenny, Ind
		hex	Hex, Afr
		charred	Charr, Scot

208.32	mush	Musha, USSR
.32	mullet's eyes	Mullet Penin
	mullet's	Mullet, US
.32	boys dobelon	Dublin Bay
.33	chariton	Chariton, US
.34	may	May, Australia
.35	recknitz	Regnitz, Ger
	wharfore	Wharfe, Eng
	darling	Darling, Australia
	murrayed	Murray, Australia
.36	Mersey	Mersey, Eng
	koros	Körös, Hung
209.03	North Lazers' Waal	Lazy (Lazar's) Hill; North Wall Quay
	Waal	Waal, Neth
.04	eelfare	Eel, US
.04	Jukar Yoick's	?
	Jukar	Jucar, Sp
	Yoick's	Oich, Scot
.05	meander	Meander R
	meander	Meander, Asia Min
.06	bonnet	Bonnet, Ire
.06	Avondale's	Avondale
	Avondale's	Avon, passim
.07	Clarence's	Clarence, Australia, NZ
	an	An, Burma
	aneber	Anabar, USSR
.08	Crutches	Crouch, Eng
	Bates	Bates Creek, US
	<i>southsates</i>	South, passim
.09	<i>granite</i>	Granite Creek, US
.09	<i>Alp</i>	?Dublin: Alp Uí Laoghaire
.10	baggyrhaty	Bhagirathi, Ind
.11	tembo	Tambo, Australia; Tembe, Afr
	pilipili	Pili, China
.12	thunder	Thunder, US
.13	battle	Battle, Can
.14	soorce	Soo Canals, Can & US
	aubette	Aube, Fr
	bearb	Bearba, Ire
.15	son	Son, Ind
.16	worth	Worth, Eng
.17	Spey	Spey, Scot
	pruth	Pruth, Romania & USSR
.18	arundgirond	Arun, Eng; Gironde, Fr
	waveny	Waveney, Eng
	lyne	Lyne, Eng
	aringarouma	Garumna, Fr
.19	boulder	Boulder Creek, US
	narrowa	Narova, USSR
.21	curara	Curaray, S Amer
.21	medway	Medway R
	medway	Medway, Eng

209.22	weser	Weser, Ger
	edereider	Eder, Ger; Eider, Ger
.22	chattahoochee	Chattahoochee R
	chattahoochee	Chattahoochee, US
.23	ain	Ain, Fr
	chichiu	Chichui, China
	cree	Cree, Scot
.23	the pale	Pale, The
.24	nistling	Nisling, Can
.24	Isolabella	Chapelizod; Liffey
.25	Romas and Reims	Reims; Rome
	Romas	Rom, Eng
	Reims	Rima, Afr
.26	lech	Lech R
	lech	Lech, Ger
	dart	Dart, Eng
.26	Dirty Hans' spatters	?
.27	aisch	Aisch, Ger
	iveryone	Ivari, S Amer
.29	fleetly	Fleet, Eng, Scot
	pourch	Ource, Fr; Ourcq, Fr
.30	glashaboy	Glashaboy
	glashaboy	Glashaboy, Ire
.31	pollynooties	?Pollanalty
	pollynooties	Polimounty, Ire; Polly, Scot
.31	paunschaup	?Punjab
	paunschaup	Gave de Pau, Fr
.33	Smyly boys	Birds' Nest Institution
.34	vicereine's levee	?Phoenix Park: Viceregal Lodge
	Vivi	Vivi, USSR
.34	vienne...Annchen	Vienna
	vienne	Vienne, Fr
.35	sula	Sulak, USSR
	susuria	Usuri, China & USSR; Susurlu, Turk
.35	Ausone sidulcis	?Ausonia
	Ausone	Sone, Ind
.36	tambre	Tambre, Sp
	chir	Chir, USSR
210.01	jary	Jary, S Amer
	dive	Dive, Ire
	neb	Neb, Isle of Man
	sacco	Sacco, It
.01	wabbash	Wabash R
	wabbash	Wabash, US
.02	raabed	Raab, Austria & Hung
	maundy	Maun, Eng
.03	aringarung	Arigna, Ire
.04	dribblederry	Derry
	dribblederry	Ribble, Eng; Derry, Ire
.05	wickerpotluck	Luch, USSR
.07	tinker's bann	Bann R

210.07	bann	Bann, Ire
.07	barrow to boil	Barrow R
	barrow	Barrow, Ire
.07	Gipsy Lee	Lee R
	Lee	Lee, Ire
.12	brazen nose	Oxford U: Brasenose College
.15	Techertim	Tech, Fr
	Tombigby	Tombigbee, US
.16	Hayes	Hayes, Can
.18	Clonliffe	Clonliffe; Liffey
	Val	Val, Nor
.19	Skibbereen	Skibbereen
.19	Doolin	Dublin
.19	Ballyclea	Dublin: Baile Átha Cliath
.21	Jerry Coyle	Jericho
	Mackenzie	Mackenzie, Can
.24	Blanchisse's	Blanche, Fr; Ise, Ger
.27	scotched	Scotland
.27	vaticanned	Vatican
.28	reiz	Reisa, Nor
.28	Standfast Dick	Standfast Dick
.30	appletweed	Tweed, Scot
	Mobbely	Mobile, US
	Saara	Saar, Ger
.30	jordan	Jordan R
	jordan	Jordan, passim
.31	tearorne	Orne, Fr
	Aruna	Arun, Eng
.32	Arhone	Rhone R
	Arhone	Rhone, Switz & Fr
.33	Coleraine	Coleraine
.33	Butterman's Lane	?Butter Lane
.35	niester	Dniester, USSR
	egg	Egg, Can
211.01	collera	Coll, Scot
.01	starr and girton	Cambridge: Girton College; Star and Garter
	starr and	Tarrant, Eng
.02	Deane	Dean, Can, Eng
.03	noble...sweeden	Sweden: Nobel Prize
	Oliver	Olivera, S Amer
.04	in his frey	Inisfree
.05	tibertine's	Tiber, It
.05	Congoswood cross	Clongowes Wood College; Cong (Cross of); Congo R
	Congoswood	Congo, Afr; Wood, Can, US
	cross	Cross, passim
.07	lubilashings	Lubilash, Afr
	Olona	Olona, It
.08	Lena	Lena, USSR
.08	Magdalena	Magdalen
	Magdalena	Magdalena, S Amer
	Camilla	Cam, Eng, Ire

211.08	Dromilla	Drome, Fr
.09	Nancy Shannon	Shannon R
	Shannon	Shannon, Ire
.10	Tuami	Tuam
	Dora Riparia	Dora Riparia, It
	Hopeandwater	Hope, Scot
.11	Blarney	Blarney
.12	toby	Tobique, Can
.13	volgar	Volga R
	volgar	Volga, USSR
.14	Bellezza	Bell, Australia; Belle, US
	Missa	Misa, It
.15	Taff de Taff	Taff, Wales
.16	Rogerson Crusoe's	?Rogerson's Quay, Sir John
	Rubiconstein	Rubicon, It
.17	tyne	Tyne, Eng
.19	varians	Varian and Co
.21	daulphins born	Dolphin's Barn
.22	Maggi	Maggia, Switz
.23	Lusk	Lusk
.23	Livienbad	Dublin: Misc Allusions; ?Evian-les-Bains
.24	symposium's syrup	Simpson's Hospital
.25	gouty Gough	?Phoenix Park: Gough Statue
.25	change of naves	Christchurch Cathedral
	ills	Ill, Austria, Fr
.26	Armoricus	Armorica
	Amoor	Amur, China & USSR
	Saint Lawrence	St Lawrence, Can
.27	suspendeats	Dease, Can; Pende, Afr
.28	oakanknee	Oconee R
	oakanknee	Oconee, US
	musquodoboits	Musquodoboit, Can
.30	map of the month	Mappa Mundi
.32	Browne but Nolan	Browne and Nolan
.33	lock	Westmoreland Lock Hospital
.34	Billy Dunboyne	Boyne R; Dunboyne
	Dunboyne	Boyne, Ire
.35	Ida Ida	Ida, USSR
.36	swilly	Swilly, Lough
	swilly	Swilly, Ire
.36	swash	Wash, The
212.01	Yuinness	Yün, China; Huisne, Fr (+ Guinness)
	Yennessy	Yenesei, USSR (+ Hennessy cognac)
	Laagen	Laagen, Nor
.01	Niger	Niger R
	Niger	Niger, Afr
.03	Magrath	Magra, It
.04	O'Delawarr	Delaware, US
	Rossa	Rossaa, Nor
.06	Selina	Selinus, Asia Min

212.06	Susquehanna	Susquehanna R
	Susquehanna	Susquehanna, US
.07	Ward	Ward, Ire
.07	Peggy Quilty	?Quilty
.07	Briery Brosna	Brosna R
	Brosna	Brosna, Ire
.08	Maassy	Maas, Eur
	Zusan	Zusam, Ger
.08	Camac	Cammock R
	Camac	Cammock, Ire
.09	Bradogue	Bradogue R
	Bradogue	Bradogue, Ire
.09	Flora Ferns	Fern, Lough
.10	Grettina Greaney	Gretna Green
	Grettina Greaney	Greta, Eng; Greaney, Ire
	Lezba	Lezba, USSR
.11	Licking	Licking, US
	Leytha	Leytha, Hung
	Liane	Liane, Fr
	Rohan	Rohan, Ind
.12	Sohan	Sohan, Ind
	Una	Una, Yugo
	Bina	Bina, Ind
	Laterza	Laterza, It
.13	Irmak Elly	Kelkit Irmak, Turk
	Josephine	Joseph, US
	Foyle	Foyle, Ire
.13	Snakeshead	Snake, passim
.14	Fountainoy Laura	?Fontenoy; Vaucluse
	Fountainoy	Fountain Creek, US; Noya, Sp
	Laura	Laura, Afr
	Marie	Marie, S Amer
.15	Macleay	Macleay, Australia
	ilcka	Ilek, USSR
	madre's	Madre, S Amer
.16	bloodvein	Bloodvein, Can
.17	devide	Devi, Ind
.20	wardha	Wardha, Ind
	bakereen's	Baker, US
	dusind	Sind, Ind
.21	Hibernonian market	Ireland: Hibernia
.24	pison	Pison, Paradise
	hudson	Hudson, US
.25	Clane	Clane; ?Slane
	raft	Raft, US
.26	marne	Marne, Fr
	Merced	Merced, US
	mulde	Mulde, Ger
.27	lohaned	Lohan, China
.31	dvine	Dvina R
	dvine	Dvina, USSR
.31	marsh narcissus	Marsh's Library

212.35	<i>Omo...omo</i>	Omo, Afr
.36	<i>Windermere</i>	Windermere
213.01	<i>old House by the Coachyard</i>	Chapelized: The House by the Churchyard
.02	<i>Ditto on the Floss...flossies</i>	(<i>The Mill on the Floss</i>)
	Altmuehler	Altmuehl, Ger
.04	isker	Isker (Siberian town)
	isker	Isker, Bulgaria
	suda	Suda, USSR
.05	chayney	China
	chayney	Chay, SE Asia
.06	Hoangho, my sorrow	Hwang Ho R ("China's Sorrow")
	Hoangho	Hwang Ho, China
.07	Aimihi	Aimihi, Iran
.08	gihon	Gihon, Paradise
	lovat	Lovat, USSR
	maure	Maur, Malacca; Aure, Fr
.09	moravar	Morava, Eur
	Regn	Regen, Ger
.11	kennet	Kennet, Eng
.12	taling	Ta-ling, China
.13	root	Root, US
.14	cher's	Cher, Fr
	ashley	Ashley, US
	Fieluhr	Fie, Afr
.15	saon	Saône, Fr
.15	senne	Seine R
	senne	Seine, Fr; Senne, Belg
.15	erewone	Erehwon
.16	Waterhouse's clogh	Waterhouse and Co
	clogh	Clogh, Ire
.18	Aches-les-Pains	Aix-les-Bains
	Aches-les-Pains	Ache, Austria
	Pingpong	Ping, Thailand; Pongo, Afr
	Belle	Belle, US
.19	Pang	Pang, passim
.20	Godavari	Godavari, Ind
	vert	Verte, Can
	showers	Shur, Iran
.21	thaya	Thaya, Czech
	Aman	Amana, Syria; Amman, Pal
.23	churning	Churn, Eng; Churni, Ind
	Der went	Derwent, Eng
.29	Jossiph	Joss, Ger; Joseph, US
.30	Mutter	Mutt, Switz
	Wharnow	Warnow, Ger
	alle	Alle, Ger, Switz
.32	Allalivial, allalluvial	Liffey
.34	Shannons	Shannon R
	Shannons	Shannon, Ire
.34	Spain	Spain
.35	Markland's	Markland
.35	Vineland	Vinland

213.35	Brendan's herring pool	Atlantic O
.36	yangsee's	America; Yangtze R
	yangsee's	Yangtze, China
	hats	Hat Creek, US
214.01	lost	Lost, US
.01	histereve	Danube R
	histereve	Ister (Danube), Eur
.02	a main drain	Main Drain
	main	Main, Ger
.03	manzinahurries	Manzanares, Sp
.03	Bachelor's Walk	Bachelor's Walk
	Bachelor's Walk	Bachelor's Run, US
.04	loup	Loup, US
.06	Orara	Orara, Australia
	Orbe	Orbe, Fr
	Las Animas	Las Animas, US
.07	Ussa	Ussa, USSR
	Ulla	Ulla, USSR, Sp
	umbas	Umba, USSR, Afr
	Mezha	Mezha, USSR
.08	ufer...ufer	Ufa, USSR
	deed...deed	Dee, passim
.09	irrawaddyng	Irrawaddy, Burma
	stoke	Stoke, Eng
	aars	Aar, Switz & Ger
.10	lethest	Lethe R
	lethest	Lethe, Hades
	Oronoko	Orinoco, S Amer
.11	Finnleader	Finn, Ire
.12	Father of Otters	Mississippi R
	Father of Otters	Otter, passim
.13	Yonne	Yonne, Fr
.13	Fallareen Common	Fallarees Commons
.14	Astley's Amphitheayter	Astley's Amphitheatre; Molyneux Asylum for Blind Females
.15	ghostwhite horse	White Horse
.18	Ireland...Ireland	Ireland (Father Mathew: "Ireland sober is Ireland free")
	grease	Greese, Ire
.19	I sonht zo	Isonzo, It
	Madammangut	Madame, W Indies; Amman, Pal
.20	Conway's Carrigacurra canteen	Carrigacurra; ?Conway's Pub; Conway's Tavern
	Conway's	Conway, Wales
.22	rere	Rer, Ind
.22	creakorheuman	Greece; Rome
.27	son	Son, Ind
.28	limpopo	Limpopo, Afr
.30	Carlow	Carlow
.30	Scamander	Xanthos (Scamander) R
	Scamander	Scamander, Asia Min
	I sar	Isar, Ger

214.31	golden falls	Golden Falls
.31	Icis	Thames R
	Icis	Isis (upper Thames), Eng
	Seints	Seint, Wales
	Zezere	Zezere, Port
.32	hamble	Hamble, Eng
.33	dwyergray ass	Man, Isle of
.34	meanam	Me Nam, Thailand
	Lyons	Lyons, Australia
	Gregory	Gregory, Australia
	meyne	Meyne, Fr
.35	draves	Drave, Yugo & Hung
215.01	Poolbeg flasher	Poolbeg
.01	pharphar	Pharos at Alexandria
	pharphar	Pharphar, Syria (2 <i>Kings</i> 5:12)
.02	nyar	Nyar, Ind
.02	Kishtna	Kish Lightship
	Kishtna	Kistna, Ind
.03	Garry	Garry, Scot
.03	Indes	India
	Indes	Indus, Ind & Pakistan
.04	lune	Lune, Eng
.06	blue milk's	Milky Way
.07	milk's	Milk, US & passim
	Bubye	Bubye, Afr
.08	evenlode	Evenlode, Eng
	save	Save, Fr
.09	jurna's	Jurua, S Amer
.10	sow	Sow, Eng
.10	moyvalley	Moy R; Moyvalley
	moyvalley	Moy, Ire; Valley, US
.11	Towy	Towy, Wales
.11	rathmine	Rathmines
.12	Anna Livia	Liffey
.13	quare	Quarai, S Amer
.13	Dear Dirty Dumpling	Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
.14	fingalls	?Fingal
	fingalls	Fingal, Australia
.15	seven dams	(JJ said of this chapter [<i>Letters</i> I, 373] that "the splitting up towards the end [seven dams] is the city abuilding.")
.17	Sudds	Nile R: The Sudd
.19	Bifur	Biferno, It
.20	Etrurian	Etruria
	limony	Lim, Yugo
.21	turkiss	Turkey
.21	indienne	India
	indienne	Indian, US
	milkidmass	Milk, US & passim
.22	Tys Elvenland	Tys Elv ("river"), Nor
	Teems	Teme, Eng
.23	seim	Seim, USSR

215.23	Ordovico	Ordovices
.24	Anna...Livia	Liffey
.24	Northmen's thing	Thing Mote
.25	southfolk's place	Suffolk St
.26	trinity scholar	Trinity College, Dublin
	eure	Eure, Fr
.27	oure	Our, Ger & Lux; Ure, Eng
.27	eryan	Ireland
.27	<i>Eblanensis</i>	Dublin: Eblana
.33	liffeying	Liffey
.34	foos	Oos, Ger
	moos	Moose, Can, US
.35	elm	Elm, US
.35	Livia's	Liffey
.36	halls	Hall, US
216.01-.03	Tell...tell	Tel, Ind
.03	elm	Elm, US

BOOK II

Chapter 1

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 219.02 | Feenichts Playhouse
? | .01 | St. Patricius' Academy for Grown-
up Gentlemen (<i>Cont.</i>) |
| .03 | Diddlem Club
NPN: Brit slang (pre-WW II)
for a lottery | .08 | St Patrick's Training College
Glen of the Downs
Glen of the Downs |
| .08 | daily dubbing
Dublin Allusion: "Dear Dir-
ty Dublin" | .09 | his geyswerks
Gasometer |
| .11 | Findrias, Murias, Gorias and
Falias
Finias, Murias, Failias,
Gorias | .09 | his earsequack
Ireland: Erse |
| .11 | Falias...Pierre Dusort
Lia Fáil | .12 | Miss Rachel Lea Varian
Varian and Co |
| .14 | Adelphi
Adelphi Theatre | .15 | whouse be the churchyard
Chapelizod: The House by the
Churchyard |
| .14 | Bratislavoff
Bratislava | .15 | aasgaars
?Asgard |
| .15 | King's Hoarsers
?Chapelizod: King's House
Gaiety Theatre | .27 | R.I.C.
Ireland (Royal Irish Constabu-
lary) |
| .16 | Queen's Mum
Adelphi Theatre | .28 | Crooker and Toll
Kreuger and Toll |
| .19 | Ballymooney
Ballaghmoon
Ballyhooly: "Ballyhooly
Blue Ribbon Army" | .29 | Kappa Pedersen
Kapp and Peterson |
| 220.03 | St. Bride's Finishing Establish-
ment
St Brigid's | .30 | Morgen
Morgan, Joseph, Mrs |
| .19 | Grischun
Greece | .32 | Phenecian
Phoenicia
Venice |
| .25 | Schweden
Sweden | .32 | Sourdanian
Sardinia |
| .34 | The Rockery, Poopinheavin
Copenhagen
Vatican | .35 | Cork
Cork |
| .35 | pilgrimst customhouse
Custom House | 222.07 | Annapolis
Annapolis
Dublin: Annapolis |
| .35 | Caherlehome-upon-Eskur
Caerleon-on-Usk
Esker | .12 | <i>The Bearded Mountain</i>
? |
| 221.01 | St. Patricius' Academy for
Grownup Gentlemen
?St Patrick's Hospital | .12 | Baretherootsch
?Bayreuth |
| | | .13 | Maidykins
?Belfast: Cave Hill (Ben Madi-
gain) |
| | | .14 | thugogmagog
Gog and Magog |

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| .25 | duvlin
Dublin | .15 | Rigagnolina
? |
| .31 | athletes longfoot
?Athlone
?Longford | .15 | Mountagnone
? |
| 223.03 | airish
Ireland | .24 | Hellfeuersteyn
Hell |
| .05 | Mutther Masons
Mason's Restaurant | .26 | Van Diemen's
Tasmania: Van Dieman's Land |
| .06 | Sevilla
Seville | 226.02 | Carolinas
Carolina, N and S |
| .16 | Copenhagen-Marengo
Copenhagen
?Hague, The
Marengo | .06 | Hey, lass
Greece |
| .17 | Glenasmole of Smiling Thrushes
Glenasmole | .09 | France's
France (+ St Francis) |
| .19 | scaldbrother
Scaldbrother's Hole | .10 | Clare
Clare (+ Poor Clares, Francis-
can nuns) |
| .20 | Saint Joan's Wood
St John's Road (Kilmain-
ham) | .15 | Dee
Dee R |
| .20 | kill or maim him
Kilmainham | .24 | libertyed garters
?Liberty and Co |
| .28 | Ethiaop lore
Abyssinia
(+ anagram of "heliotrope") | .31 | greeneriN
Ireland |
| .29 | hoothed
?Howth | .34 | th'avignue
Avignon |
| 224.02 | goodda purssia
?Persia
?Prussia | .35 | Luvium
?Lee R: Luvius |
| .03 | injine ruber
India | 227.01 | Eirae
Ireland |
| .06 | fourd...hurtled stones
Dublin: Baile Átha Cliath | .02 | Winsure
Windsor |
| .12 | towerable...baublelight
Babel, Tower of | .18 | ancelles' garden
? |
| .17 | limbopool
Limbo
?Liverpool | .20 | anger arbour
? |
| .21 | Cicely, awe
Cecilia St (medical school) | .20 | treerack monatan
Three Rock Mt |
| .29 | Madama Lifay
Liffey | .22 | divlun...punchpoll
Devil's Punchbowl |
| 225.02 | ringsoundinly
Ringsend | | Dublin |
| .04 | troy
Troy | .27 | unconnouth
?Connacht |
| .05 | ulstramarines
Ulster | .35 | tarrascone
Lia Fáil: Stone of Scone
Tara
Tarascon (France) |
| | | 228.01 | Machonochie Middle
? |
| | | .02 | MacSiccaries of the Breeks
McGillycuddy's Reeks |
| | | .06 | hells where
Hell |

- .07 yank islanders
America
- .13 conansdream
Cona
- .13 lodascircles
Loda
- .15 Aram
Aram
- .15 Era
Ireland
- .16 Dora
Dora
- .17 sheolmastress
Sheol
- .18 carberry
?Carberry Hill
- .19 Pencylmania
Pennsylvania
- .19 Bretish Armerica
America
Armorica
Bretland (Wales)
- .20 Bunkers' Trust, reincorporated
?
- .21 laracor
Laracor
- .22 Paname-Turricum
Paris: "Paname"
Zurich: "Turicum"
- .22 tarry easty...città immediata
Trieste
- .26 Euro pra nobis
Europe
- .26 cashel
Cashel
?Mt Cashel
- .28 Fuisfinister
?Finisterre
- .30 the raging canal
Regent's (Canal)
- .31 Jorden
Jordan R
(+jorden, Nor "the earth")
- .32 knockonacow
Knocknagow
- .33 gheol ghiornal
Sheol (+ John Mitchell's
Jail Journal)
- .34 Toumaria
Samaria
Tara
Temora
- .35 Anteach
Antioch
(*an teach*, Ir "the house")
- 229.03 Fenlanns
England
Finland
- .03 Mary Inklenders
England
- .07 S.P.Q.R.ish
Ireland
Rome: SPQR
- .08 nation of sheepcopers
England
?Ireland: Misc Allusions
- .10 lyonesses
?Lyonesse
Lyons
- The names at 229.13-.16 are the
Homeric names of the chapters of Ulys-
ses, in order, minus the first three and
last three.*
- .13 Had Days
Hades (Glasnevin Cemetery)
- .14 Skilly and Carubdish
Scylla and Charybdis (National
Library)
- .15 Mermaids' Tavern
Mermaid Tavern (Ormond Ho-
tel)
- .15 Mother of Misery
Mater Misericordiae Hospital
(but in *U*, the maternity hos-
pital in Holles St)
- .17 Leimuncononnulstria
Leinster
Munster
Connacht
Ulster
- .23 malters...jemassons
Jameson, John, and Son
- .24 gap as down low
Dunloe, Gap of
- .33 the suchness of sceaunonsceau
?Chenonceaux
?Sceaux
- .34 Boyrut season
Bayreuth
- 230.05 provincials
Provence
- .05 narrowedknee domum
Czechoslovakia: Narodni Dum

.06	osco de basco	.32	Atlangthis
	Basque Provinces		Atlantis
.13	Parisise	.36	Rio Grande
	Paris		Rio Grande
.15	Casanuova	233.09	frenge
	?Newcastle		France
.15	Armentières	.09	such as touch...show and show
	Armentières		?Chenonceaux
.16	Occitantitempoli		?Sceaux
	?	.14	ingle end
.25	liffe		England
	Liffey	.27	Gau on!
.27	grand carriero		Goa
	?	.27	Micaco
.33	germane faces		Macao
	Germany	.31	segur
.35	castle throwen		Ségur
	Castle Tirowen	.33	a skarp snakk
.35	propsperups treed		?Slieve Snacht
	?Prosperous	.33	engelsk
.36	stohong baroque		England
	?	.35	baskly
231.02	tingtumtingling		Basque Provinces
	Tingsomingenting	.35	spanich
.02	next, next and next		Spain
	Nixnixonundnix	.35	Makoto
.09	Shina		Japan
	China	234.03	tristiest
.10	Timor Sea		?Trieste
	Timor Sea	.04	Hal
.12	shellies		Hell
	?Shelly Banks	.09	breiches...goldenest
.12	googling Lovvey		Goldenbridge
	Liffey		?Whitworth ("Old") Br
.21	Holihowsballs	.31	arraabeejee
	Hell		Arabia
.21	bloody acres	235.06	Osman glory
	Bloody Acre		?Turkey
.24	birdsplace	.08	turquewashed
	Rathgar: Brighton Square		Turkey
.28	Malthos Moramor	.09	Xanthos
	Mora		Xanthos
232.03	mostly Carbo	.11	bank midland mansioner
	Monte Carlo		Midland Bank
.11	venicey	.13	La Roseraie
	?Venice		?
.13	forecotes	.13	Ailesbury Road
	Four Courts		Ailesbury Road
.16	errind	.16	nebohood
	Ireland		Nebo, Mt
.21	Tintangle	.16	Oncail's plot
	Tintagel		?(on-caill, Ir "great damage")

- | | | | |
|--------|-------------------------------------|--------|---|
| .16 | Luccombe oaks | .22 | the karman's loki (<i>Cont.</i>) |
| | Luccombe | | Carmanhall |
| .17 | Turkish hazels | .26 | Amanti |
| | Turkey | | Amenta |
| .17 | Greek firs | .30 | Demani...masikal...Baraza |
| | Greece | | NPN: <i>demani</i> , Swahili "spring-time" (dry season); <i>masika</i> , "fall" (rainy season); <i>baraza</i> , "veranda" |
| .17 | hypsometers of Mount Anville | | |
| | Mt Anville | .33 | Labbeycliath |
| .19 | Larix U'Thule | | ?Abbey Theatre |
| | Thule | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| .19 | Manelagh | .36 | magdalenes |
| | Ranelagh | | Magdalen |
| .21 | Fortune | .36 | pinmarks |
| | ?Wheel of Fortune | | ?Penmark |
| .29 | cousin gourmand | 238.01 | finnishfurst |
| | Germany: "cousin-German" | | ?Finland |
| .30 | Seemyease | .24 | iris riflers |
| | Siam | | Ireland |
| .36 | Bootiestown | .32 | Gizzygazelle Tark's bimboowood |
| | Boosterstown | | ? |
| 236.07 | Cork | .36 | Monkmesserag |
| | Cork | | ?Misery Hill |
| .08 | Niomon | 239.07 | Connie Curley |
| | NPN: <i>Nionon</i> , Bog Lat | | ?Carlow |
| | "heaven" | .24 | Carminia |
| .10 | Dublin's | | ?Carman |
| | Dublin | .30 | wherebus |
| .17 | Anneliuiia | | Erebus |
| | Liffey | .31 | a place...viands |
| .19 | Roamaloose | | Dublin: Misc Allusions |
| | Rome | .31 | miry hill |
| .20 | Chapelldiseut | | ?Drumsallagh |
| | Chapelizod | .32 | belge end |
| .21 | purly ooze of Ballybough | | Belgium |
| | Ballybough | .33 | hellabelow |
| .22 | hercourt strayed reelway | | Hell |
| | Harcourt St Railway | .34 | Helldsdend, whelldselse |
| .24 | Grangegorman | | Hell |
| | Grangegorman | .34 | Lonedom's breach |
| 237.05 | Mullabury | | London (Bridge) |
| | ? | 240.10 | Trinitatis kink |
| .15 | barnaboy | | Trinity Church |
| | ?Barnaboy House | .17 | swuith Aftreck |
| | (+ <i>barna</i> , Swahili "letter") | | Africa |
| .18 | Daneygaul | .18 | Zundas |
| | Denmark | | ? |
| | Donegal | .18 | nudgemeroughgorude |
| | Gaul | | Nizhniy-Novgorod |
| .22 | Leperstower | .20 | tirnitys |
| | Leopardstown | | Trinity College, Dublin |
| .22 | the karman's loki | | |
| | ?Carman | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| .27 | Anaks Andrum
?Alexandria | .23 | stoney badder
Stoneybatter |
| .28 | Erserum spoking
?Erzerum
Ireland: Erse | .23 | Thing
Thing Mote |
| .29 | Drugmallt storehuse
? | .24 | Suffrogate Strate
Suffolk St |
| 241.03 | Spinshesses Walk
? | .28 | the Mem, Avenlith
Liffey
(<i>mem, ebhen</i> , Heb "water,"
"stone"; <i>abhainn</i> , Ir "river";
<i>lithos</i> , Gk "stone") |
| .08 | Collosul rhodomantic
Colossus of Rhodes | .28 | couple of lizards
Chapelizod |
| .16 | mish....mountain
Slieve Mish | .31 | allaph foriverever
Alpheus R |
| .19 | dolomite
Alps: Dolomites | .33 | her eckcot hjem
? |
| .22 | benighted queendom
England (United Kingdom) | .33 | Howarden's Castle
?Castle Howard
Hawarden |
| .24 | lochkneeghed
Neagh, Lough | .33 | Englandwales
England
Wales |
| .25 | rhomatism
Rome | .34 | iern
?Ireland: Iernia |
| .29 | Sea of Deceit
? | 243.02 | fiuming
Fiume |
| .30 | Sands of Calumdonia
Caledonia | .11 | antient consort ruhm
Antient Concert Rooms |
| .34 | lick their lenses
Jupiter: Lick Observatory | .19 | blowick
Bullock Castle |
| .34 | jom petter....sodalites
Jupiter | .22 | devlins
?Devlin R
Dublin |
| 242.01 | sorestate hearing, diseased
Irish Free State | .23 | honeycoombe
Coombe, The |
| .02 | laxtleap
Leixlip | .26 | Ostmannstown
Oxmantown |
| .05 | howthold of nummer seven
Eccles St
Howth | .27 | Saint Megan's
St Michan's Church |
| .10 | at 81
?Mabbot's Mill | .28 | shookerloft hat
Sugarloaf Mts |
| .11 | ecrazyaztecs
?Asia | .29 | Alpoleary
Dublin: Alp Uí Laoghaire |
| .13 | glycorawman
Greece
Rome | .31 | Vatucum
Vatican |
| .15 | from one 18 to one 18 biss
? (cf Mabbot's Mill) | .33 | Hrom
Rome |
| .20 | samhar
Samhair | 244.02 | Daintytrees, go dutch
British Broadcasting Corp:
Daventry
Netherlands |
| .20 | some make one noise
?Clonmacnoise | | |
| .21 | Gigantic
"Titanic" | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .05 | tents of Ceder
NPN: Kedar, son of Ishmael | .24 | Jacqueson's Island
Jackson's Island |
| .06 | Inisfail
Ireland: Inisfail | .25 | hellpelhullpulthebell
Hell |
| .07 | Ondlosby
London: Ondlosbu | | Hull |
| .20 | Nancy Hands
Phoenix Park: Hole in the
Wall | .28 | quean of Scuts
Scotland |
| .24 | craggy road for rambling
Dublin Allusion: "Rocky
Road to Dublin" | .30 | troublebedded rooms...Mr Knight,
tuntapster
Euston Hotel |
| .29 | deerhaven
Deer Park | .35 | A's...one's
Findlater, Alexander and Co:
A.1 whiskey |
| .34 | leabarrow
?Barrow R | .35 | Chavvyout Chacer
Chevy Chase |
| .34 | While loevdom shleeps
London | .36 | De oud huis bij de kerkegaard
Chapelizod: The House by the
Churchyard |
| 245.01 | tusker toils
Tuskar Lighthouse | 246.02 | Jug and Chambers
? |
| .01 | Rhinohorn
?Rhine R | .04 | the felled of Gorey
Gorey |
| .07 | coast of amethyst
? | .04 | starfort
Phoenix Park: Starfort |
| .08 | arcglow's
Arklow | .04 | brass castle
Chapelizod: Brass Castle |
| .08 | siemens
Siemens Schuckert | .05 | Gadolmagtog
?Gog and Magog |
| .08 | wextward
Wexford | .06 | Brandenborgenthor
Berlin: Brandenburg Gate |
| .08 | warnerforth's
Waterford | .18 | lily of Bohemey
Bohemia
Killarney |
| .08 | hookercrookers
Crook
Hook Head | .23 | horseshow
Dublin Horse Show |
| .11 | Liffeyetta's
Liffey | .24 | Sorrento
Sorrento (Rd) |
| .16 | Finnyland
?Finland
Ireland: Tír na bhFionn | .25 | Vico's road
Vico Rd |
| .17 | Darkpark's
? | .26 | old orangeray, Dolly Brae
?Orangerie
(+ "Dolly Brae," an Orange
song) |
| .18 | Rosimund's...well
?Rosamond's Bower | .27 | baffle of Whatalose
Waterloo |
| .21 | elbownunsense
Dublin: Eblana | .32 | French
France |
| .22 | waltzers of. Stright!
Walker St | 247.03 | arubyat knychts
Arabia |
| .23 | Hesperons
Venus: "Hesperus" | .04 | Elmstree to Stene
?Chapelizod: Village Elm
?Mearingstone |
| .23 | Livmouth
Liffey | | |

.04	Elmstree to Stene (<i>Cont.</i>)	.26	maypole
	Steune		Maypole
	(ie, from Chapelized to cen-	250.03	rossy
	tral Dublin; cf 293.14)		Russia
.14	kerry	.04	rumpffkorpff
	Kerry		?Ruhmkorff, Rue de
.18	momourning	.07	Sheidam
	Mourne		?
.27	moramor maenneritsch	.16	burning would...dance inane...
	?Miramar		Glamours...Coldours
	Mora		Dunsinane (Birnam Wood,
.28	Tarara		Glamis, Cawdor)
	Tara	.20	Libnius
.30	forebanned		Libnius R
	?Bann R	.22	loop to lee
.34	dandymount		?Lee R
	?Sandymount	.24	the rand
248.07	Doubtlynn		Witwatersrand ("The Rand")
	Dublin	.36	dabble on the bay
.08	Land-under-Wave		Dublin Bay
	Atlantis	251.11	totter of Blackarss
	Neagh, Lough		?
	Tír Fa Thuinn	.36	songdom...gemurrmal
.11	Achill's low		Cities of the Plain
	Achill Island	252.04	Dvoinabrathran
.20	Turkey's delighter		Dvina R
	Turkey	.05	manchind's parlements
.23	thicketloch		Man, Isle of
	St Patrick's Cathedral	.07	Saint Mowy of the Pleasant Grin
.23	swanwater		Glasnevin: St Mobhi
	Swan Water, The	.07	everglass and even prospect
.25	cope of heaven		Glasnevin: Prospect Cemetery
	?Copenhagen	.11	Saint Jerome
.30	Glendalough		Mt Jerome (Cemetery)
	Glendalough	.11	Harlots' Curse
.31	Long Entry		Harold's Cross
	Long Entry	253.01	Peruvian
.32	Blanche de Blanche's		Peru
	?	.01	ersebest idiom
.33	3 Behind Street		Ireland: Erse
	Behind St	.03	Rusky...slope
.33	2 Turnagain Lane		Russia
	Turnagain Lane	.05	mappamund
.33	Awabeg		Mappa Mundi
	Awabeg	.08	no thing making newthing
.35	Seven Sisters		Tingsomingenting
	Seven Sisters	.10	London's...regionals
249.07	elfinbone		British Broad casting Corp
	?Elphin		London
.08	Tyrian	.11	pigmyland
	Tyre		?

.28	Myama's ?	255.01	Capellisato Chapelizod
.31	Barnado's bearskin...childergar- ten Barnardo, J M and Son	.04	Tamor NPN: Bog Lat "Earth"
.32	Lucanhof ?Howth Lucan	.10	Aquileyria ?Aquileia
.34	tomestone of Barnstaple Barnstaple	.12	Jehosophat Jehoshaphat
254.02	Rurie, Thoath and Cleaver Four Waves of Erin	.13	Moykill ?
.03	Orion ?Orion	.13	Bulljon ?Belgium England: John Bull
.08	sulpicious ?St Sulpice	.14	Calavera NPN: Sp "daredevil"
.10	Irenews eye-to-eye ?Ireland's Eye	.15	Bearara Tolearis Polaris
.11	livvyng Liffey	.15	Danamaraca Denmark
.12	Sara's drawhead Island Br (Sarah Br)	.21	Buke of Lukan Lecan Lucan
.13	Isaac's, the lauphed butt one Butt Br	.21	Dublin's capital Dublin
.14	moanolothe Wellington Monument	.22	Coombe Coombe, The
.16	abu abiad Nile R: Bahr-el-Abiad	256.19	French France
.17	babbel men dub gulch Bab el Mandeb ?Babel, Tower of Dublin Gulch	.23	Eire Ireland
.18	mar of murmury mermers Marmora, Sea of	.23	limbo Limbo
.22	Potollomuck ?Potomac R	.26	rancoon ?Rangoon
.23	Lollapaloosa NPN: Amer slang "some- thing extraordinary"	.28	the doil Dáil Éireann
.25	Java Jane Java	.29	old provaunce Provence
.30	hissarlik Troy: Hissarlik	.29	G.P.O. General Post Office
.31	selm ashaker Selma	.30	D.U.T.C. Dublin United Tramways Co
.33	berrathon Berrathon	.32	N.C.R. North Circular Rd
.33	aisles of Skaldignavia Scandinavia	.32	S.C.R. South Circular Rd
.35	Bunnicombe Buncombe	.34	alps Alps
		257.01	angelland England
		.09	Boorman's clock ?

- .12 Trinity
Trinity College, Dublin
- .23 juries
Jury's Hotel
- .27 -fermoy- [in C-word]
Fermoy
- .36 Fionia
?Finland
?Ireland: Tír na bhFionn
- .36 Fidge Fudgesons
?Jameson, John, and Son
- .36 Sealand
Zealand (Sealand)
- 258.01 Rendningrocks
*Matt 27:51: "temple was
rent...rocks were rent"*
(+ Ragnarok)
- .02 Hills vlls
Hell
Valhalla
- .04 rowdownan
Rhodes
Rhone R
- .05 Kidoosh
Kadesh
- .08 jambses, in his gaits
Guinness's Brewery (James's
Gate)
- .08 Mezouzalem
Jerusalem
- .11 Babel...Lebab
Babel, Tower of
- .34 kerrybommers
Kerry
- BOOK II
Chapter 2
- 260.L1 Ireland
Ireland
- .L2 Menly about peebles
Mainly About People
?Peebles, Scot
- Conflating representatives of the
arts and sciences with Dublin, 260.09-
.13 suggests a tour which circles N and
W from O'Connell St, and back again
along the Liffey.*
- .09 Livius Lane
Liffey St
?Love Lane
- .09 Mezzofanti Mall
?Gardiner's Mall (O'Connell St)
- .10 Lavatory Square
?Rutland Square
- .10 Tycho Brache Crescent
Berkeley Rd: Royal Circus
- .11 Berkeley Alley
Berkeley Rd
- .12 Gainsborough Carfax
?Phibsborough
- .12 Guido D'Arezzo's Gadeway
?Royal Hospital
- .13 New Livius Lane
Liffey St
?Love Lane
- .15 Vico Roundpoint
Vico Rd
- .F2 Mater Mary Mercerycordial
Mater Misericordiae Hosp
Mercer's Hosp
St Mary's Hosp
- 261.L3 Cronwall
?Cornwall
- The Seven Wonders of the Ancient
World (qv) are reviewed one by one in
261.09-.13.*
- .09 cones
Pyramids
- .10 mured
Babylon: Walls of Babylon
- .10 pensils
Gardens of Semiramis
- .11 dianaphous
Temple of Artemis (Diana) at
Ephesus
- .11 olymp
Olympia: Statue of Zeus
- .12 culosses
Colossus of Rhodes
- .13 mosoleum
Mausoleum at Halicarnassus
- .15 Cave of Kids
?
- .15 Hymanian Glattstoneburg
Hy Many
- .16 denary, danery
Denmark
- .23 this upright one
?Wooden Man

- Mr. Tumulty's (261.19) address (261.F2) is given in the old form of schoolboys locating themselves in the world. Stephen Dedalus wrote on the flyleaf of his geography book (A Portrait, 15): "Stephen Dedalus/Class of Elements/Clongowes Wood College/Sallins/County Kildare/Ireland/Europe/The World/The Universe."*
- .F2 Kellywick
?
.F2 Longfellow's Lodgings
?
.F2 House of Comments III
House of Commons
.F2 Cake Walk
?
.F2 Amusing Avenue
?
.F2 Salt Hill
Salt Hill
.F2 Co. Mahogany
Monaghan
.F2 Izalond
Ireland
.F2 Terra Firma
(the Earth)
262.L4 *Terrierpuppy*
?Tipperary
.03 upper. Cross.
Uppercross (Barony)
.05 castle. Knock.
Castleknock (Barony)
.15 Erdnacrusa
Ardnacrusa
.21 the Boote's at Pickardstown
?Boötes
Pickardstown: Boot Inn
.25 ballyhouraised
Ballyhooly
Ballyhoura
.26 Bacchus e'en call
Magazine Fort
.26 Inn inn! Inn inn!
Tavern, The
.F1 Gotahelv!
Gota R, Sweden
.F3 tynwalled
Man, Isle of: Tynwald Court
263.05 a father theobalder brake
Whitworth Br (Father Theobald Br)
- .06 Egyptus
Egypt (= Africa)
.07 Major A. Shaw
Asia (Major)
.07 A. Shaw...miner
Asia (Minor)
.08 old Whiteman
Europe
.10 ottomanic
Ottoman Empire
.11 Pandemia's
NPN (*pan-demos*, Gk "all the people")
.13 Hispano-Cathayan-Euxine
Spain
China (Cathay)
Black Sea (Euxine)
.13 Castillian-Emeratic-Hebridian
Spain (Castile)
?Ireland
Hebrides
.14 Espanol-Cymric-Helleniky
Spain
Wales (Cymry)
Greece (Hellas)
.20 garden of Idem
Eden
.24 inkbottle authority
?Inkbottle House
.F2 meditarénias
Mediterranean Sea
.F2 isle we love in spice
Spice Islands
.F2 Punt
Punt
264.03 Allsap's ale
Allsop and Sons
.05 saturnine settings
Saturn
.05 Horn of Heatthen
Howth
.06 Brook of Life
Liffey
.09 Canaan
Canaan
.15 Eblinn water
Dublin: Eblana
.20 hundreds of manhood
Manhood, Hundred of
.21 three and threescore fylkers
Chapelizod (area 63 acres)

- | | | | |
|--------|---|-----|---|
| .22 | twenty six and six
Ireland: Misc Allusions | .01 | the still that was mill
Chapelized: Phoenix Park Dis-
tillery |
| .23 | riverside
Chapelized: Riverside House | .02 | Kloster that was Yeomansland
Chapelized: Mt Sackville (Con-
vent) |
| .23 | sunnybank
Chapelized: Sunnybank | .03 | ghastcold tombshape
? |
| .24 | buona the vista
Chapelized: Buena Vista | .04 | elm Lefanunian
Chapelized: Village Elm |
| .24 | Santa Rosa
Chapelized: Santa Rosa | .06 | Sweetsome auburn
Auburn
Chapelized: Auburn |
| .24 | field of May
Chapelized: Mayfield House | .08 | fraisey beds
Strawberry Beds |
| .25 | vale of Spring
Chapelized: Spring Vale | .08 | phoenix, his pyre
Chapelized: Phoenix Tavern
Tavern, The: Mullingar House |
| .25 | Orchards...lodged
Chapelized: Orchard Lodge | .10 | wren his nest
Wren's Nest (Tavern) |
| .26 | sainted lawrels
Chapelized: Saint Laurence
House and Lodge | .11 | turrises of the sabines
Chapelized: Sabine Terrace |
| .27 | hoig view ashwald
Chapelized: Ashview
Chapelized: Hill View | .12 | the cottage
Chapelized: The Cottage |
| .27 | glen of marrons
Chapelized: Glenmaroon | .12 | the bungalow
Chapelized: The Bungalow |
| .27 | glen...thorns
Chapelized: Glen Thorn | .13 | brandnewburgher
?Berlin: Brandenburg Gate |
| .28 | Gleannaulinn
Chapelized: Glenaulin | .13 | Izolde, her chaplet gardens
Chapelized: Isolde Gardens |
| .28 | Ardeevin
Chapelized: Ardeevin | .14 | liefest
Liffey |
| .29 | Norman court
Chapelized: Norman Court | .20 | two barreny
Chapelized (in two baronies:
Castleknock and Uppercross) |
| .30 | boundary of the ville
Chapelized: Boundary Villa | .23 | wine tap and warm tavern
Chapelized: Carlisle Tavern
and The Tap |
| .31 | church of Ereland
Chapelized: Chapelized
Church (CI) | .24 | contact bridge
?Butt Br |
| .32 | king's house
Chapelized: King's House | .25 | lease lapse
Leixlip |
| .32 | house of stone
Chapelized: Stone House | .28 | Finntown's
Dublin Allusion: "Finn's
Town" |
| .F2 | marble arch
Marble Arch | .28 | generous poet's office
General Post Office |
| .F2 | pool beg
Poolbeg | .28 | Distorted mirage
Auburn ("The Deserted Vil-
lage") |
| .F3 | Olbion
Albion (England) | .29 | wherein
Ireland |
| 265.01 | belgroved
Chapelized: Belgrove | | |
| .01 | mulbrey
Chapelized: Mulberry Hill
House | | |

- .F2 Summerhill
Summerhill
- 266.01 boxomeness...hole
Dublin Motto
- .02 store and charter
Star and Garter
- .03 Treetown Castle
Dublin Coat of Arms
Three Castles
- .03 Lynne
?Dublin: Dubh-linn
- .03 Rivapool
Liverpool
Liffey
- .05 its toll but a till
?Turnpike
- .06 D'Oblong's by his by
Dublin
?Dublin Bay
- .18 dolderboys
?Zurich: Dolder
- .24 catalaunic
Catalaunian Plains
- .F1 Dublin
Dublin
- .F1 Turkey
Turkey
- .F2 Glens of Antrim
Antrim
- .F2 Swords
Swords
- 267.L2 *Big Bear*
Ursa Major
- .L2 *Sailor's Only*
Polaris
- .L3 *Forening Unge Kristlike Kvinne*
YWCA
- .02 Maidadate
?Maida Vale
- .04 greeces
Greece
- .07 gall
?Gaul
- .12 Belisha beacon
NPN: in Gt Brit, the flashing
signals at pedestrian cross-
ings are called "Belisha
beacons"
- .13 earong
Ireland (+ anagram of "or-
ange")
- .18 Adamman, Emhe
?Adam and Eve's
- .22 Vetus
Venus
- .F1 Rose Point
?Rosses Point
- .F1 Inishmacsaint
Innishmacsaint
- .F2 Mannequins' Pose
Brussels: Mannekin-Pis
- .F6 Tarararat
Ararat, Mt
Tara
- 268.L1 *annaryllies*
Liffey
- .L4 *erse*
Ireland: Erse
- .08 Browne and Nolan's
Browne and Nolan
- .15 bodikin a boss
?Brussels: Manneken-Pis
- .15 Thimble Theatre
? (US comic strip)
- .F6 Mrs Lappy
Liffey
?Mississippi R
- .F6 Locklaun
Lochlann
- 269.08 pale
?Pale, The
- 270.L4 *Ulstria*
Austria
Ulster
- .11 Irish
Ireland
- .13 Humphreystown
Dublin Allusion: "Humphreys-
town"
?Humphreystown
- .20 Wonderlawn's
Wonderland
- .27 Nebob
?Nebo, Mt
- .30 Hireling's
Ireland
- .30 puny wars
Carthage
- 271.L1 *Monastir*
Monastir (Turkey)
Munster
- .L1 *Leninstar*
Leinster (+ Russia)

- .L1 *Connecticut*
Connacht
Connecticut (US)
- .29 the garden Gough gave
Phoenix Park: Gough Statue
- .F3 cumpohlstery English
England
- 272.L4 *atthems*
Athens
- .11 actiums
Actium
- .20 errings
Ireland
- .23 Lough Murph
?
- .31 Staffs
(Staffordshire, Eng)
- .31 herds
(Hertfordshire, Eng)
- .31 bucks
(Buckinghamshire, Eng)
- .31 barks
(Berkshire, Eng)
- .F3 lethemuse
Lethe R
- 273.L1 *Curragh*
Curragh, The
- .L1 *bosthoon*
Boston
- .L3 *Cowdung Forks*
Caudine Forks
- .L3 *Kine's*
?Cannae
- .L4 *bombambum*
?Ireland: Banba
- .01 Grumbledum's walls
Magazine Fort
- .05 peace! Live, league
?Slieve League
- .11 Hanah Levy
Liffey
- .12 nievre
Nièvre R
- .12 anore
Nore R
- .18 bracelonettes...barcelonas
Barcelona
- .28 hoerse
Ireland: Erse
- 274.02 Monte Sinjon
Monte Carlo
Waterloo: Mont St Jean
- .07 Madderhorn
Matterhorn
- .12 Saint Barmabrac's
NPN? (*barmbrack*, Ir bread
made with currants)
- .12 Number Thirty two West Eleventh
streak
NYC: Eleventh St (+ 1132 AD)
- .29 Clane's clean hometown
Clane
Slane
- .F2 Genuas
Genoa
- .F3 Texas
Texas
- 275.L3 *Buffalo Times*
Buffalo: *Buffalo Times*
- .01 Erin's
Ireland
- .04 Pacata Auburnia
Auburn
Ireland: Hibernia
- .05 Eire
Ireland
- .10 bastille
Bastille
- .12 lavy
Liffey
- .14 Airyanna
?Iran: Airyana
Ireland
- .14 Blowyhart
?
- .15 palace of quicken boughs
Palace of the Quicken Trees
- .16 The Goat and Compasses
Goat and Compasses, The
- .F2 Arabia
Arabia
- .F6 jinglish janglage
England
- .F6 dolphins born
Dolphin's Barn
- 276.L5 *Porterstown*
Porterstown
- .05 dove without gall
?Dubh-Gall
- .07 lettereens
?Lettreen
- .08 monster man
Munster

- | | | | |
|--------|----------------------------------|--------|----------------------------------|
| .15 | Nippon | .F3 | pohlmann's piano |
| | Japan | | Pohlman and Son |
| .16 | Eldorado | .F7 | Eddems and Clay's |
| | El Dorado | | ?Eden Quay |
| .26 | hoodie hearsemen | 279.03 | Erigureen |
| | Howth | | ?Ireland |
| .F1 | Castlecowards | .07 | athclete...bally |
| | ?Castle Howard | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| .F7 | hunterland | .08 | Towntoquest, fortorest...hurley |
| | Wonderland | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| 277.L1 | <i>Fluminian Road</i> | .F3 | cecilies |
| | Flaminia, Via | | ?Cecilia St |
| | Liffey | .F5 | erringnesses |
| .L3 | <i>throne...umbrella</i> | | Ireland |
| | ? | .F12 | pettigo |
| .01 | Ochone | | ?Pettigo |
| | Oconee R | .F20 | old nourse Asa |
| .02 | Ochonal [with 277.F2] | | Norway |
| | O'Connell Statue | .F24 | Trestrine von Terrefin |
| .07 | mountain mourning | | ?Land's End |
| | Mourne (Mts) | | ?Trieste |
| .08 | obedient...felicity | .F27 | Skokholme |
| | Dublin Motto | | Stockholm |
| .10 | poll and Peter's burgess | .F27 | Drewitt's Altar |
| | St Petersburg: Peter and | | ?Phoenix Park: Druid's Altar |
| | Paul Fortress | 280.L2 | <i>A shieling in coppingers</i> |
| .15 | Drommhiem | | Coppinger |
| | ? | .01 | dreamoneire |
| .16 | Westwicklow | | Ireland |
| | Wicklow | .07 | lex leap |
| .16 | little black rose | | Leixlip |
| | Ireland: Little Black Rose | .15 | pershan...cates |
| .18 | Sein annews | | Persia |
| | ?St Andrew's Church | .27 | Auburn chenlemagne |
| | ?Seine R | | ?Auburn |
| | ?Xanadu | .32 | fount Bandusian |
| .21 | Blath | | Bandusia |
| | Dublin: Baile Átha Cliath | 281.L4 | <i>saxum shillum</i> |
| .21 | city self of legionds | | Saxony (+ "the king's shilling") |
| | Caerleon-on-Usk | .05 | <i>Gaules</i> |
| .F2 | lucreasious togery [with 277.02] | | Gaul |
| | O'Connell Statue | .06 | <i>Illyrie</i> |
| .F4 | ancient homes | | Illyria |
| | Rome | .07 | <i>Numance</i> |
| .F7 | redbanked...bakset of yosters | | Numantia |
| | Red Bank | .20 | Sickamoor's...sally |
| 278.L4 | <i>babel</i> | | Sycamore St |
| | Babel, Tower of | .23 | Ruhm |
| .L5 | <i>Gent</i> | | Rome |
| | Ghent | .24 | oxyggent |
| .10 | grey nuns' pond | | (Occident) |
| | ? | | |

- .F1 arks day triump
Arch of Triumph
- .F2 turfish
Turkey
- .F2 poliss
Poland
- 282.18 Eden
Eden
- .F4 Pigott's
Pigott and Co
- 283.L1 *ulstra*
Four Sees of Ireland: Ar-
magh
Ulster
- .L1 *Elba*
?Elba
Four Sees of Ireland: Dub-
lin (Eblana)
(Leinster)
- .L1 *cashellum*
Cashel
Four Sees of Ireland: Cashel
(Munster)
- .L1 *tuum*
Four Sees of Ireland: Tuam
Tuam
(Connacht)
- .L2 *Dondderwedder*
?Dodder R
- .01 Enoch Thortig
?Enoch
- .14 weys in Nuffolk
?Norfolk
Suffolk
- .14 tods of Yorek
York
- .17 Irish
Ireland
- .17 alliving stone allaughing
Liffey
- .F2 road to Rouen
Rouen
- .F3 Phoenix
Phoenix Park
- 284.L1 *stodge Angleshman*
England
- .01 median
?Meath
- .05 Tullagrove pole
? (just "telegraph"?)
- .05 Height of County Fearmanagh
Fermanagh
- .07 Lower County Monachan
Monaghan
- .09 involted
?Volta Cinema
- .24 Aysha Lalipat
?Asia (Minor)
Lilliput
- .26 NCR
North Circular Rd
- .27 ottomantic
Ottoman Empire
- .28 turquo-indaco
Turkey
- .F3 richview press
Richview Press
- .F4 V...P...H
?Victoria Palace Hotel
- .F5 jaunts cowsway
Giants' Causeway
North Circular Rd
- 285.L1 *Cincinnati*
Cincinnati
- .L2 *Arthurgink's hussies and Ever-
guin's men*
Gaiety Theatre
?Guinness's Brewery
- .01 habby
?Abbey Theatre
- .11 ersed
Ireland: Erse
- .12 erroroots
?Ararat, Mt
- .15 MPM
?
- .15 a rainborne pamtomomiom
Gaiety Theatre
- .18-.21 volts...volts...
?Volta Cinema
- .22 finish
Finland
- .25 bullyclavers
Balaclava
Dublin: Baile Átha Cliath
- .27 Iris
Ireland: Iris
- .27 Evenine's World
Evening World
- .F2 Barneycorrall
?
- .F4 Myriom square
Merrion (Square)

- .F5 Asia
Asia
- .F6 Indiana Blues
Indiana
- 286.L3 *Mullingar*
Tavern, The: Mullingar
House
- .04 bagdad
Bagdad
- .06 begath
Gath
- .06 arab
Arabia
- .07 nor anymeade or persan
Media
Persia
?Runnymede
- .10 Hickey's
Hickey's
- .11 Wellington's Iron Bridge
Wellington Br
- .14 rossecullinans
Cullinan (Diamond)
- .F1 rhomes
Rome
- .F3 disorded visage
Auburn ("The Deserted
Village")
- 287.05 royoil road to Puddlin
Dublin Allusion: "Rocky
Road to Dublin"
- .07 liffle
Liffey
- .09 alp
Liffey
- .09 howlth on her bayrings
Dublin Bay
Howth
- .12 nod
Nod, Land of
- .15 isle of Mun, ah!
Man, Isle of
Mona
- .18 spires...dean of idlers
St Patrick's Cathedral
- .21 *lingua romana*
Rome
- .21 *liviana*
Liffey
- .22 *letitiae...situm lutetiae*
Paris: "Lutetia"
- .24 *Jordani*
Jordan R (+ Giordano Bruno)
- .30 Backlane University
Back Lane
- .F3 Canorian words
?
- .F4 Basqueesh
Basque Provinces (language)
- .F4 Finnican
Finland (language)
- .F4 Hungulash
Hungary (language)
- .F4 Teangtaggle
Tintagel (Cornish language)
- 288.11 Oxatown
Oxmantown
- .13 ourland's
Ireland
- .14 leinster
Leinster
- .15 Lipton's strongbowed launch, the
Lady Eva
"Shamrock"
- .18 barcelonas
Barcelona
- .19 Mr Dane
Denmark (+ Swift, "Mr Dean")
- .21 that other familiar temple
St Patrick's Cathedral
- .22 humdrum dumb
?Dundrum
- .23 Hymbuktu
Timbuktu
- .24 galloroman
Gaul
Rome
- .25 land of nods
Nod, Land of
- .28 Wickerworks...ford
Dublin: Baile Átha Cliath
- .F6 Ireland...erring
Ireland
- .F6 erring under Ryan
Ehren on the Rhine
Rhine R
- 289.02 Swanny
Swanee R
?Swan Water
- .06 Indus
India
Indus R

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .08 | old Pales time
Pale, The
Palestine | .24 | Arklow Vikloe (<i>Cont.</i>)
Wicklow |
| .10 | Benjermine
Germany | .24 | Louth super Luck
Louth
Lucan |
| .10 | Empyre
Empire Theatre | .28 | unirish title
Ireland |
| .13 | Byrne's
? | .28 | Nash
? |
| .13 | Flamming's
?Belgium | .F1 | Muckcross Abbey
Muckcross (Abbey) |
| .13 | Furniss's
? | .F5 | Pomeroy Roche
Pomeroy |
| .14 | Bill Hayse's
Hades | .F5 | Portobello
Portobello |
| .14 | Ellishly Haught's
Hell
?Thing Mote | .F7 | rusin's hat
Russia |
| .16 | ostrovgods
Ostrov | 291.01 | Saint Yves
St Ives (Cornwall) |
| .18 | gigglehouse...manias
?St Patrick's Hospital | .01 | Landsend
Land's End (Cornwall) |
| .20 | murty magdies
Magdalen | .01 | cornwer
Cornwall |
| .20 | medeoturanean
Mediterranean Sea | .05 | lonely peggy
"Lovely Peggy" |
| .25 | Ainée Rivière
?Riviera | .05 | Crampton's peartree
Crampton's Pear Tree |
| .26 | Hotel des Ruines
?Rouen | .09 | ives of Man
?Man, Isle of |
| .28 | Idleness, Floods Area
? | .10 | Lochlaunstown
Dublin Allusion: "Lochlauns-
town" |
| .28 | Liv's
Liffey | | Lochlann
Loughlinstown |
| .29 | Prima Vista, Abroad
? | .11 | Staneybatter
Stoneybatter |
| 290.02 | La Chapelle
Chapelized | .18 | Rectory
? |
| .16 | doubling back...bymby
Dublin
?Dublin Bay | .18 | Vicarage Road
? |
| .18 | iselands
?Iceland
Ireland | .19 | Bishop's Folly
? |
| .18 | mount miss
Slieve Mish | .19 | Papesthorpe
? |
| .18 | woods of Fogloot
Foclut | .23 | gaulish
Gaul |
| .19 | vartryproof
Vartry R | .26 | Sexsex
Essex |
| .24 | Arklow Vikloe
Arklow | .26 | Somehow-at-Sea
Southend-on-Sea (Essex) |
| | | .F6 | freeman's
?Freeman's Journal |

- 292.06 *Westend Woman*
West End (London)
- .07 *indiapepper*
India
- .10 *Huggin Green*
Hoggen Green
- .17 *laggin...search lighting*
Lagan R
- .19 *pharahead*
?
- .23 *launer's lightsome*
?
- .27 *landsmaul*
Norway: landsmaal
- .F1 *Glass and Bellows*
?
- .F2 *Matter of Brettaine*
Britain, Little
- .F3 *Bussmullah*
Bushmills
- 293.12 *DVbLIn*
Dublin
- .13 *Turnpike*
Turnpike
- .14 *Great Ulm*
Chapelized: Village Elm
?Ulm
- .14 *Mearingstone*
Mearingstone
- .15 *ann lynch*
?Lynch, Anne, and Co
- .15 *enn all*
?Ennell, Lough
- .19 *liv...annalive*
Liffey
- .F1 *Draumcondra's Dreamcountry*
Drumcondra
- 294.04 *Lambday*
Lambay Island
?Lamb Island
- .04 *Modder ilond*
?Ireland
?Mud Island
- .13 *Makefearsome's Ocean*
NPN: MacPherson's *Ossian*
- .16 *Swift's...galehus*
St Patrick's Hospital
- .17 *Bigdud*
Bagdad
- .19 *turvku*
Turkey
?Turku (Finland)
- .20 *lydias*
Lydia
- The following five names are of
seaside suburbs along S Dublin Bay:*
- .20 *Mary Owens*
Merrión
- .21 *Dolly Monks*
Dollymount
Monkstown
- .22 *Blake-Roche*
Blackrock
- .22 *Kingston*
Dun Laoghaire
- .23 *Dockrell*
Dalkey
- .22-23 *Blake-Roche...Dockrell*
Dalkey, Kingstown, and Black-
rock Tram Line
- .24 *papacocopotl*
Popocatepetl
- .25 *magmasine fall*
Magazine Fort
- .27 *Byzantium*
Constantinople
- .29 *Gaudyanna*
Guadiana R
- .F1 *Ex jup pep off*
?General Post Office
- .F1 *Carpenger Strate*
Coppinger
- .F1 *The kids' and dolls' home*
?
- .F4 *Bagnabun*
Baginbun
- .F4 *Banbasday*
Ireland: Banba
- 295.01 *istherdie forivor*
Danube R: Ister
- .07 *Sundacloudths*
?Malaysia: Sunda Islands
- .12 *comeallyoum saunds*
?
- .13 *Dairy*
Derry
- .19 *mudland Loosh*
Louth
- .20 *Luccan*
Lucan
- .24 *gyrotundo*
?Rotunda

.31	doubling	.F1	Hen's bens
	Dublin		Hell
.31	bicirculars	300.07	invernal
	North Circular Rd		Inferno
	South Circular Rd	.09	Wherapool
.F1	Kelleiney		?
	Killiney	.12	jacob's
296.04	Araxes		?Jacob, W and R, Co
	Araxes R (Armenia)	.F2	youreups
.06	Hoddum and Heave		Europe
	Adam and Eve's	.F4	men-in-the straits
.08	Airmienious		?Menai Strait
	Armenia	301.02	Dr Brassenaarse
.F3	swimford		Oxford U: Brasenose College
	Swinford	.05	bosthoon, late for Mass
.F3	Suksumkale		Boston
	Sukhum-Kaleh (Armenia)	.09	Christ's Church
297.05	Sibernia		Oxford U: Christ Church Col- lege
	Ireland: Hibernia		
	Siberia	.10	Bellial
.11	Ocone! Ocone!		Oxford U: Balliol College
	Oconee R	.16	trieste...trieste
.20	Hurdlebury Fenn		Trieste
	Dublin: Baile Átha Cliath	.25	Cartesian spring
.25	appia lippia		Pierian Spring
	Appian Way	.27	goblin castle
	Liffey		Castle, The
.32	Afrantic	.30	croakpartridge
	Atlantic O		Croagh Patrick
.F1	the Nacion		Croke Park
	<i>Nation, The</i>	.F2	irish
.F5	Whangpoos		Ireland
	Hwang-p'u R	.F5	Penmark
.F5	paddle		?Denmark
	?Poddle R		Penmark
298.33	Rome	302.R1	LEMAN
	Rome		?Leman, Lac
299.L1	<i>Canine Venus</i>	.01	Bhagavat
	Venus		NPN: "Bhagavad," a Hindu name for the Supreme Being
.L1	<i>Aulidic Aphrodite</i>		
	Aulis	.13	Skibbering's eagles
.06	Lourde...Lourde		Skibbereen: <i>Skibbereen Eagle</i>
	Lourdes	.14	Whiteknees Archway
.16	loiternan's lamp		?
	?Rome: St John Lateran	.25	Romain
.25	yangsheepslang		Rome
	Yangtze R	303.R2	PIG AND WHISTLE
.30	Guinness's		Pig and Whistle
	Guinness's Brewery	.07	Doubllinnbayyates
.31	Parson Rome's		Dublin Bay (+ W B Yeats)
	Rome	.14	Eregobragh
			Ireland

- | | | | |
|--------|--------------------------------------|--------|-------------------------------------|
| .16 | Jacoby...puppadums | .26 | Anglian |
| | Jacob, W and R, Co | | England |
| .23 | pergaman | .27 | Hesperus |
| | Pergamum | | Norman's Woe: "Hesperus" |
| .F3 | Brownes...Castlehacknolan | 307.L1 | <i>Cincinnatus</i> |
| | Castle, The | | Cincinnati |
| | Castle Browne | .01 | Guinness' Brewery |
| 304.21 | Endsland's | | Guinness's Brewery |
| | England | .05 | Clontarf |
| | Land's End | | Clontarf |
| .F2 | Childaman | .05 | Brother Johnathan |
| | China | | America |
| .F5 | Alls Sings | .08 | Hengler's Circus Entertainment |
| | ?All Saints Church | | Hengler's Circus |
| 305.R1 | LUG IN A LAW | .11 | American Lake Poetry |
| | Luggela | | America |
| .R1 | OHIO OHIO IOIOMISS | .17 | Slumdom |
| | ?Mississippi R | | Cities of the Plain |
| | Ohio | | London |
| .07 | deep dartry dullard | .17 | Roman Pontiffs |
| | Dartry Rd | | Rome |
| | Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin" | .25 | India |
| | | | India |
| .08 | celebridging | .26 | Eu |
| | Celbridge | | Eu |
| .17 | curse again | .F2 | spookeerie |
| | Corsica | | ? |
| .17 | Jamesons | .F3 | Paris |
| | Jameson, John, and Son | | Paris |
| | ?Jameson, Pim and Co | .F8 | Eu |
| .28 | Vale. Ovocation | | Eu |
| | Avoca | 308.01 | Gobble Anne |
| .28 | maiding waters | | Gobelins (Paris telephone exchange) |
| | Meeting of the Waters | | |
| .29 | auld lang salvy steyne | .20 | livvey |
| | Steyne | | Liffey |
| .33 | whaboggeryin | .22 | new yonks |
| | Ireland | | New York City |
| 306.04 | Noblett's surprize | | |
| | Noblett, Leonard, and Co | | BOOK II |
| | Sweden: Nobel Prize | | Chapter 3 |
| .06 | hung cong | 309.01 | concern of the Guinnesses |
| | Cong | | Guinness's Brewery |
| | Hong Kong | .05 | wades a lymph |
| .07 | mizpah | | Liffey |
| | Mizpah | .09 | Etheria Deserta |
| .16 | South City Markets | | Arabia ("Arabia Deserta") |
| | South City Market | | Howth: Edri Deserta |
| .24 | Dublin Metropolitan Police | .09 | Grander Suburbia |
| | Dublin Metropolitan Police | | ? |
| .25 | Ballsbridge | | |
| | Ballsbridge | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .11 | Hiberio-Miletians
Ireland: Iberio | .17 | Zastwoking
? |
| .11 | Argloe-Noremen
Arklow
Norway
(+ "Anglo-Norman") | .20 | Iren
Iran
Ireland |
| .13 | Ibdullin
Dublin | .24 | Nur
Nur (Iran) |
| .14 | Himana
Hy Many | .28 | o'connell's
Phoenix Brewery: O'Connell's
Ale |
| .14 | daildialler
Dáil Éireann | .29 | canterberry
Canterbury |
| .16 | duchy of Wollinstown
Wolin
(+ Duke of Wellington) | .31 | ale of man
Man, Isle of |
| .21 | vaticum cleaners
Vatican | .32 | Patagoreyan
?Gorey
Patagonia |
| .24 | allirish earths
Ireland | .34 | turfeycork
?Cork
Man, Isle of |
| 310.02 | magazine battery
Magazine Fort | .34 | Louk Neagk
Neagh, Lough |
| .03 | Jomsborg, Selverbergen
Jomsborg | 311.01 | lift-ye-landsmen
Liffey |
| .05 | lackslipping
Leixlip | .05 | lealand
? |
| .05 | liffing
Liffey | .12 | Anow...Thenanow
Annu
Heliopolis |
| .06 | howdrocephalous
Howth (Head) | .16 | dubble in
Dublin
Tavern, The |
| .07 | circumcentric megacycles
North Circular Rd
South Circular Rd | .18 | O Connibell
Phoenix Brewery: O'Connell's
Ale |
| .07 | antidulibnium
Dublin
Libnius
(+ antediluvian) | .21 | translatentic
Atlantic O |
| .08 | serostaatarean
Irish Free State | .33 | fringe sleeve
France |
| .12 | Eustache Straight
Eustace St
O'Reilly and Co | 312.01 | Moy Eireann
Ireland |
| .12 | Bauliaughacleeagh
Dublin: Baile Átha Cliath | .05 | Norgean
Norway |
| .13 | Naul
Naul, The | .07 | fram
"Fram" |
| .13 | Santry
Santry | .07 | Franz José Land
Franz Josef Land |
| .13 | forty routs of Corthy
Enniscorthy | .08 | Cabo Thormendoso
Good Hope, Cape of |
| .16 | O'Keef-Rosses and Rhosso-
Keevers
Kiev | .08 | evenstarde
Venus |

- | | | | |
|--------|----------------------------------|--------|-------------------------------|
| .09 | Rivor Tanneiry | .13 | muddies scrimm ball...maidies |
| | ? | | scream all |
| .09 | Golfe Desombres | | Magazine Fort |
| | ? | .17 | luck's leap |
| .19 | whol niet godthaab | | Leixlip |
| | Godthaab (Greenland) | .21 | Ballaclay |
| | Good Hope, Cape of | | ?Balaclava |
| .19 | Cape of Good Howthe | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Good Hope, Cape of | .22 | dutchuncle |
| | Howth | | Netherlands |
| .20 | loretta lady | .27 | noirse-made-earys |
| | Loreto | | Ireland: Erse |
| .25 | wohl yeas sputsbargain | | Norway |
| | Spitsbergen | 315.01 | Cullege Trainity |
| .26 | Muggleton | | Trinity College, Dublin |
| | Muggleton | .12 | Moyle herring |
| .30 | wanderlook | | Ireland (Moy Éireann) |
| | Waterloo | | Moyle, Sea of |
| .30 | shaunty irish | .22 | bierhiven |
| | Ireland | | Berehaven |
| 313.17 | hairing | .22 | nogeysokey |
| | Ireland | | Nagasaki |
| .19 | duff point | .23 | oerasound |
| | ? | | Øresund |
| .19 | dorkland | .23 | snarsty weg for Publin |
| | ? | | Dublin Allusion: "Rocky Road |
| .23 | lewdbroque | | to Dublin" |
| | Ladbroke | .24 | lug in the lee |
| .27 | frameshape | | ?Lee R |
| | "Fram" | | Luggela |
| .31 | brayvoh | .28 | mone...Kidballacks |
| | Bray | | Kilbarrack: Chapel of Mone |
| .31 | little bratton | | Speckled Church |
| | Britain, Little | .29 | suttonly |
| .34 | Meade-Reid | | Sutton |
| | ?Madrid | .30 | strandweys |
| | ?Meath | | North Strand Rd |
| | (+ mead) | .30 | penincular |
| .34 | Lynn-Duff | | Howth |
| | Dublin (+ <i>lionn dubh</i> , Ir | .31 | talka |
| | "black ale") | | Tolka |
| 314.01 | deiffel | .31 | clown toff |
| | Eiffel Tower | | Clontarf |
| .02 | babeling | .32 | Clifftop |
| | Babel, Tower of | | ?Clifden |
| .05 | dyfflun's kiddy | .34 | Skibbereen |
| | Dublin | | Skibbereen |
| .08 | -drumstrum- [in C-word] | .34 | pokeway paw |
| | ?Dundrum | | "Pourquoi Pas" |
| .09 | -waultopoofooloo- [in C- | .36 | frankish...gallic |
| | word] | | France |
| | Waterloo | | Gaul |

- | | | | |
|--------|---------------------------------|--------|--------------------------------------|
| 316.02 | ulstravoliance | .31 | promonitory...headth of hosth |
| | Ulster | | Howth |
| .04 | aerian | .32 | obliffious |
| | Ireland | | Liffey |
| .05 | tysk | .33 | zemblance |
| | Germany ("Tyskland") | | Novaya Zemlya |
| .06 | Kish met | .34 | mansk |
| | Kish Lightship | | Murmansk |
| .12 | skerries | .34 | dun darting dullemitter |
| | Skerries | | Alps: Dolomites |
| .13 | Kinkincaraborg | | Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin" |
| | Kincora | | |
| .14 | Montybunkum | 318.04 | live |
| | Buncombe | | Liffey |
| .15 | Mitropolitos | .09 | youngfree yoke |
| | ? | | Jungfrau: Jungfrauoch |
| .15 | hiberniating | .11 | Annexandreian |
| | Ireland: Hibernia | | Alexandria |
| .18 | Erinly | .12 | Ethna Prettyplume |
| | Ireland | | Etna, Mt |
| .19 | boelgein | .12 | Hooghly Spaight |
| | ?Belgium | | Hooghly R |
| .22 | eeriebleak | .15 | amilikan honey |
| | Ireland | | America |
| .28 | Blasil the Brast | .18 | Mina |
| | Brazil | | ?Mina (Arabia) |
| .28 | portocall | .21 | backonham |
| | Portugal | | Buckingham |
| .28 | furt on the turn of the hurdies | .24 | Annapolis |
| | Dublin: Baile Átha Cliath | | Annapolis |
| .32 | iceslant | | Dublin Allusion: Annapolis |
| | Iceland | .25 | Mussabotomia |
| | ?Ireland | | Mesopotamia |
| .36 | dobblins | .27 | slope |
| | Dublin | | ?Howth: Species Slope |
| 317.01 | kennedy's | .28 | Join Anderson |
| | Kennedy, Peter (bakery) | | Anderson, John |
| .05 | dallkey | .32 | Alpyssinia |
| | Dalkey | | Abyssinia |
| .06 | north star | | Alps |
| | Polaris | .32 | Memoland |
| .07 | tolk | | ? |
| | ?Tolka | .33 | ulvertones |
| .09 | Afram | | ?Ulverton Rd |
| | ? "Fram" | .34 | irised sea |
| .15 | Shackleton | | Ireland: Iris |
| | Shackleton, George, and | | Irish Sea |
| | Sons (bakery) | 319.01 | Hillyhollow |
| .16 | Osler | | Phoenix Park: The Hollow |
| | Oslo | .04 | ersewild |
| .30 | big bailey bill | | Ireland: Erse |
| | Bailey Lighthouse | | |

- | | | | |
|--------|---|--------|-----------------------------|
| .04 | Bembracken | .24 | May Aileen |
| | ?Pseudo-placename: <i>Beinn Breacain</i> , Ir "little speckled hill" (O Hehir) | .26 | Ireland (Moy Éireann) |
| .05 | Demetrius | | ire |
| | ?Demetrias | .28 | Ireland |
| .06 | suirsite's | .28 | Afferik Arena |
| | ?Suir R | | Africa |
| .11 | three swallows | .28 | Blawland Bearing |
| | Power's Distillery | | ?Bering Sea |
| .16 | Ampsterdampster | .29 | Blaaland (Africa) |
| | Amsterdam | | brazen sun...snows |
| .17 | netherlumbs | .33 | Oxford U: Brasenose College |
| | Netherlands | .33 | Infernal machinery |
| .24 | double dyode dealered | | ?Inferno |
| | Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin" | .33 | Bullysacre |
| | | | Bully's Acre |
| .25 | Tarra water | 321.01 | Clontarf |
| | Tara (+ Berkeley's tar-water) | | powers |
| .26 | trombsathletic | .07 | Power's Distillery |
| | Atlantic O | | kipsie point |
| .27 | gulpstroom | | ? |
| | Gulf Stream | .07 | Dublin bar |
| 320.03 | tarrapoulling | | Dublin Bar |
| | Tara | .08 | Glasthule Bourne |
| .03 | shinar | | Glasthule |
| | ?Shinar, Plain of | | Thule |
| .07 | civille row faction | .08 | Boehernapark Nolagh |
| | Savile Row (London) | | Glasthule: Park Road |
| .08 | bag...bun | | ?Nolagh |
| | Baginbun | .09 | astraylians |
| .13 | mundering eeriesk | | Australia |
| | Ireland | .09 | island |
| .15 | unitred stables | | ?Ireland |
| | America | .12 | Wazwollenzee Haven |
| .17 | wastended | | Walensee |
| | West End (London) | | Wolin |
| .20 | Fellagulphia | | (+ "Was wollen Sie haben?") |
| | Philadelphia | .13 | beerings |
| .21 | dhruimadhreamdhrue | | Bering Sea |
| | ?Pseudo-placename: <i>druim a' dhreama dhruadha</i> , Ir "ridge of the druidical adherents" (O Hehir) | .13 | east circular route |
| | | | North Circular Rd |
| .21 | Brighten-pon-the-Baltic | | South Circular Rd |
| | Baltic | .13 | elegant central highway |
| | Brighton | | ? |
| | Ireland: Misc Allusions | .14 | Lifeboat Alloe |
| .21 | our lund's rund turs | | ? |
| | Ireland | .14 | Noeman's Woe |
| | Lund (Sweden) | | Norman's Woe |
| | | .16 | Phoenix |
| | | | Phoenix Tavern |
| | | .17 | old lotts |
| | | | Lotts |

- | | | | |
|--------|---|--------|---------------------------------|
| .17 | Irinwakes | .06 | lumbsmall |
| | Ireland | | Norway: landsmaal |
| .20 | Copeman helpen | .09 | Donnerbruch fire |
| | Copenhagen | | Donnybrook (Fair) |
| .23 | gaul | .12 | Bar Bartley |
| | Gaul | | ? |
| .23 | ourmenial | .13 | Gaascooker |
| | Armenia | | Gaelic Athletic Assn |
| .31 | spring alice...down under | .20 | Iseland |
| | Alice Springs | | Ireland: The Five Fifths |
| | Australia | | Iceland |
| .33 | mulligar scrub | .20 | Skunkinabory |
| | ?Tavern, The: Mullingar | | Scandinavia |
| | House | .21 | Drumadunderry |
| 322.02 | Boildawl stuumplecheats | | Derry |
| | Baldoye (racecourse) | | Dundrum |
| .02 | rushirishis Irush-Irish | .21 | rumnants of Mecckrass |
| | Ireland | | Mecca |
| | ?Rush | | Muckross |
| .06 | hwen ching hwan chang | .23 | hell of a hull |
| | Peking: Hwang Cheng | | Hell |
| .08 | welsher | .23 | camelump |
| | Wales | | ?Camelot |
| .11 | old bridge's | .26 | Riland's |
| | ?Whitworth Br | | Ireland (+ Roland) |
| .12 | hung hoang tseu | .30 | palers |
| | Hung-Tse Hu | | Pale, The |
| | Hwang Ho R | .34 | sham cram bokk |
| .16 | doyle | | Ireland: Shan van Vocht |
| | Dáil Éireann | .35 | steerage way for stabling |
| .19 | raze acurraghed | | Dublin Allusion: "Rocky |
| | Curragh, The (racecourse) | | Road to Dublin" |
| .20 | spark to phenish | .36 | dane |
| | Phoenix Park (racecourse) | | Denmark |
| | <i>The following 3 Dublin monu-</i> | 324.03 | erning his breadth |
| | <i>ments are (or were) the main symbols</i> | | ?Erne |
| | <i>of British rule.</i> | .04 | emberose |
| .32 | pillary of the Nilsens | | Ambrose (Lightship) |
| | Nelson's Pillar | .04 | the lizod lights |
| .33 | statutes of the Kongbullies | | Lizard, The (Lighthouse) |
| | William III, Statue of | .07 | sphinxish pairc |
| .33 | millestones of Ovlergroamlius | | Phoenix Park |
| | Milestones | .07 | Ede was a guardin |
| | Wellington Monument | | Eden |
| 323.02 | shandymound | .09 | Thallasee |
| | Sandymount | | NPN? <i>Thalassa</i> , Gk "sea" |
| .04 | Ship Alouset | .10 | Tullafilmagh |
| | Chapelizod | | ?Tulow |
| .04 | baltxebec | .18 | Rowdiouse wodhalooing |
| | Baltic Sea | | ?Radio Éireann |
| | | | Waterloo |

- | | | | |
|--------|-----------------------------------|--------|-----------------------------|
| .20 | Hoved | .04 | Trinity judge |
| | Howth | | Trinity Church |
| .20 | Clontarf | .07 | Erievikkingr |
| | Clontarf | | ?Erie, Lake |
| .27 | Schiumdinebbia | | Ireland |
| | Scandinavia | .08 | gielgaulgalls |
| .29 | kokkenhovens | | Gaul |
| | Copenhagen | .12 | hellsinky |
| .30 | middelhav | | Hell |
| | Mediterranean Sea | | Helsinki |
| .31 | same gorgers' kennel | .13 | howtheners |
| | St George's Channel | | Howth |
| .32 | lucal | .13 | be danned |
| | Lucan | | Denmark |
| .36 | Aden | .14 | Tera |
| | Aden | | Tara |
| | Eden | .16 | athems |
| 325.04 | Art thou...Limited | | ?Athens |
| | Guinness's Brewery | .18 | fairioes |
| .04 | Anna Lynchya | | Faeroe Islands |
| | Lynch, Anne, and Co | .18 | Edar |
| .12 | finnisch | | Howth: Ben Edar |
| | Finland | .19 | the loyd |
| .14 | Capel Ysnod | | ?Lloyd's of London |
| | Chapelizod | .25 | Diaeblen-Balkley |
| .17 | jonjemsums | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Jameson, John, and Son | .25 | Domnkirk Saint Petricksburg |
| .24 | Banba | | St Patrick's Cathedral |
| | Dana, Paps of | | St Petersburg: Cathedral of |
| | Ireland: Banba | | St Isaac |
| .25 | Idyall | .27 | sutor |
| | NPN? <i>Judges</i> 6:36: "If thou | | ?Sutor St |
| | wilt save Israel...as thou | .31 | americle |
| | hast spoken..." | | America |
| .31 | our quadrupede island | .34 | Dybblin water |
| | Ireland: Misc Allusions | | Dublin |
| .32 | madhugh | .34 | Ballscodden |
| | (Ulster) | | Howth: Balscadden Bay |
| .32 | mardyke | .35 | Thyrston's Licksliip |
| | Cork: The Mardyke | | Leixlip |
| | (Munster) | 327.01 | juteyfrieze |
| .32 | luusk | | Frisia |
| | Lusk (Leinster) | | Jutland |
| .32 | cong | .06 | anny livving |
| | Cong (Connacht) | | Liffey |
| .33 | bray | .07 | Totty go, Newschool |
| | ?Bray | | ? |
| 326.01 | Horrocks | .08 | tramity trimming |
| | Horrocks | | ?Trinity College, Dublin |
| .01 | Toler | .09 | trent of the thimes |
| | ? | | Thames R |
| | | | Trent R |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .10 | dee in flooding
Dee R | .27 | Thingavalley
Thingvellir |
| .10 | Hyderow
? | .35 | help of me cope
Copenhagen |
| .11 | rhedoromanscing
Rhaetia | 329.02 | suomease
Finland: Suomi
Siam |
| .17 | Dinny dingle
?Dingle | .03 | divlin's
Dublin |
| .18 | Dargul dale
Dargle | .04 | mimmykin puss
Brussels: Manneken-Pis |
| .21 | Combria
Wales: Cambria | .06 | <i>Ulivengrene</i>
?(<i>Olivengrene</i> , Dan "olive
branches") |
| .22 | Wiltsh muntons
Wales | .06 | Onslought
Oslo |
| .23 | flyend...touchman
Netherlands | .07 | norse norse east
Norway |
| .23 | English Strand
England | .09 | hulldread pursunk manowhood
Manhood, Hundred of |
| .24 | Kilbarrack
Kilbarrack
Speckled Church | .10 | chenchen
China |
| .25 | dollimonde
?Dollymount | .10 | bonzeye nappin
Japan |
| .30 | Norgeyborgey
Norway | .11 | an olewidgeon
Norway |
| .31 | airish timers
<i>Irish Times</i> | .14 | Dub
Dublin |
| .32 | Eriweddyng
Ireland | .14 | Fingal of victories
Fingal |
| 328.03 | wattling way for cubblin
Dublin Allusion: "Rocky
Road to Dublin"
Watling St | .14 | Cannmatha
Can-Mathon (star) |
| .16 | Elding, my elding
Ireland | .15 | Cathlin
Cathlin (star) |
| .17 | Lif, my lif
Liffey | .17 | bolgaboyo
Bolga
?Volga R |
| .19 | Hullespond
Hellespont | .20 | Holyryssia
Russia |
| .22 | Coxenhagen
Copenhagen (battle) | .21 | Sandgate
?Sandgate |
| .22 | Nile
Nile R (battle) | .22 | ryce
Rye R |
| .23 | Kitty Cole
Coleraine | .23 | Demidoff's tomb
? |
| .24 | Sing Mattins in the Fields
St Martin's in the Fields
(London) | .25 | Ghoststown Gate
?Ashtown (Gate)
?Goatstown |
| .25 | ringsengd ringsengd
Ringsend | .25 | Pompei
Pompeii |
| .26 | Referinn
Ireland | .28 | owfally
?Offaly |

- .29 Granjook Meckl
Mecklenburg (Germany)
?Mecklenburgh St
- .30 Route de l'Épée
Rue de l'Abbé de l'Épée
Rue de la Paix
- .31 Freestouters and publicranks
Irish Free State
- .32 Cymylaya Mountains
Himalaya Mts
Wales
- .33 louthmouthing
Louth
- .35 Tarar
Tara
- .36 bethehailey
?Bethel
- 330.06 Dane
Denmark
- .09 Tyrrhanees
Pyrenees
Tyrrhenian Sea
- .09 Laxembraghs
Luxembourg
- .10 Our Lader's
?
- .21 banbax
?Ireland: Banba
- .24 Finn's Hotel Fiord
Dublin: Baile Átha Cliath
("Hurdle Ford")
Finn's Hotel
?Ford of Fine
- .25 Nova Norening
?Nore R
- .30 The Twwinns
Tavern, The
- .34 barneydansked
Denmark
- .35 kathareen
Ireland: Cathleen ni
Houlihan
- 331.02 phaymix cupplerts
Phoenix Park
- .04 liamstone
Lia Fáil
- .06 mourning
?Mourne Mts
- .08 The threelegged man
Man, Isle of
- .09 Lludd hillmythey
London
- .09 Lludd hillmythey (*cont.*)
(Lud's Town, Ludgate Hill)
- .12 barents
?Barents
- .18 mounden of Delude
Gibeon (Jerusalem)
- .19 Haraharem
Jerusalem: Haram
- .19 diublin's owld mounden...haughs
Dublin
Thing Mote
- .23 eira area
Ireland
- .29 yare
Yare R
- .30 imageascene all
Magazine Fort
- .32 kristianiasation
Oslo (Christiania)
- .36 Borneholm
Borneo
Bornholm
- 332.02 big treeskooner
Big Tree
Yggdrasil
- .05 -uaragheallach- [in C-word]
Breffny
- .05 -tullaghmongan- [in C-word]
Tullymongan (E Breffny)
- .06 -debblen-dubblan- [in C-word]
Dublin
- .08 frankfurters on the odor
Frankfurt-an-der-Oder
Oder R
- .10 tolk of
?Tolka
- .10 Doolin
Dublin: Dinas-Doolin
- .11 pale
Pale, The
- .14 gaauspices
Gaelic Athletic Assn
- .14 roammerin
Ireland
- .17 lifflebed
Liffey
- .26 gaames
Gaelic Athletic Assn
- .27 bridge of the piers
?Butt Br
- .28 Inverleffy
Liffey (*inbhear*, Ir "mouth")

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .29 | nilly...first cataraction...assuan
damm
Nile R | .11 | mahonagyan
?Monaghan |
| .31 | phoenix his calipers
Phoenix Park | .13 | Danelagh
Danelagh
Ranelagh |
| .33 | Dinny Oozle
?Ouzel Galley Society | .18 | goff stature
Phoenix Park: Gough Statue |
| .34 | suburbiaurealis in his rure
?Rus in urbe | .24 | mizzatint wall
Magazine Fort |
| .36 | Check or slowback
Czechoslovakia | .25 | crimm crimms
Crimea |
| 333.04 | anni slavey
Liffey (<i>amnis Livia</i>) | .33 | Finndlader's Yule
Findlater, Alexander, and Co |
| .08 | darsey dobrey...pimpim
D'Arcy's Anchor Brewery | .33 | Hey Tallaght Hoe
Tallaght |
| .08 | danzing corridor
Danzig (Corridor) | .35 | Donnicoombe Fairing
Coombe, The
Donnybrook (Fair) |
| .09 | pimpim
Jameson, Pim, and Co,
Brewers | .35 | Millikin's Pass
Brussels: Manneken-Pis |
| .10 | cavarnan men
?Cavan | .36 | Izd-la-Chapelle
Aix-la-Chapelle
Chapelizod |
| .11 | corkedagains upstored
?Cork
Corsica | .36 | Carlowman's Cup
Carlow (+ Charlemagne) |
| .15 | behomeans
Bohemia | 335.03 | izba
Poland: Izba |
| .16 | jammesons
Jameson, John, and Son | .07 | Holispolis
? |
| .17 | juinnesses
Guinness's Brewery | .07 | Parkland
? |
| .28 | prayhasd
?Prague: Praha | .10 | chivvychace
Chevy Chase |
| .33 | dour dorthy dompling
Dublin Allusion: "Dear
Dirty Dublin" | .13 | neuziel and oltrigger
New Zealand |
| .33 | dompling obayre
Dublin Bay | .13 | Bullyclubber
Balaclava
Dublin: Baile Átha Cliath |
| .35 | dauberg den
Dubber (foxhunting) | .16 | Niutirenis...Niutirenis
New Zealand |
| .36 | Naul
Naul (foxhunting) | .17 | Wullingthund...Wellingthund
Wellington (New Zealand) |
| .36 | toplots
Teplitz (spa) | .24 | roosky
?Roosky
Russia |
| .36 | morrienbaths
Marienbad (spa)
Merrion (Strand) | .26 | hibernian knights underthaner
Ireland: Hibernia ("Hibernian
Nights Entertainment") |
| 334.07 | toll hut
?Turnpike | .27 | sint barbaras
St Barbara's |
| .08 | Delgany
Delgany | .28 | tublin
Dublin |

- | | | | |
|--------|--|---------|---|
| .29 | Nowhere's yarcht
(Noah's Ark) | .17 | unt
Unt |
| .33 | obelisk
?Wellington Monument | .17 | jubalant
Jubaland (+ Jubal-Cain) |
| .36 | aramny
?Aram | .19 | laut-lievtonant
Lithuania
Livland |
| 336.03 | Danis
Denmark | .19 | Baltiskeamore
Baltic Sea
?Baltimore |
| .06 | louthly meathers
Louth
Meath | .20 | leporty hole
?Liberty Hall |
| .15 | awebrume
?Auburn (+ Abraham) | .22 | Malorazzias
Ukraine |
| .15 | Sahara
Sahara (+ Sarah) | .26 | man d'airain
Aran Islands
Ireland |
| .27 | atalantic's
Atlantic O (+ Atalanta) | .32 | hear in
Ireland |
| .29 | peckadillies
Piccadilly (London) | .36 | <i>grain oils of Aerin</i>
Aran Islands
Ireland |
| .29 | wristends
West End (London) | .36 | <i>laugh neighs</i>
Neagh, Lough |
| .33 | Calabashes
? | 339.01 | <i>lipponease</i>
Japan: Nippon |
| 337.08 | annapal livibel
Liffey | .02 | Ullahbluh
Ulster |
| .11 | bleakhusen
?Bleak House | .09 | Chromean
Crimea |
| .26 | Budlim
Dublin | .11 | malakoiffed
Malakhof, The (Crimean War) |
| .26 | do, dainty daulimbs
Dublin Allusion: "Dear Dir-
ty Dublin" | .11 | varnashed
Varna (Crimean War) |
| .29 | hahititahiti
Society Islands: Tahiti | .11 | roscians
Russia |
| .33 | Borrisalooner
Borris | .13 | perikopendolous
Perekop |
| .34 | Gereland
? | .14 | Karrs and Polikoff's
?Carr, Henry L (confectioner)
Kars |
| 338.03 | Germanon
Germany | .18 | <i>Perssiasterssias</i>
Ireland: Erse
Persia |
| .03 | Ehren...gobrawl
Ehren on the Rhine
Ireland | .18 | <i>waggonhorchers...stargapers</i>
Ursa Major: the Wagon |
| .04 | public plouse
Tavern, The | .19 | <i>bulgeglarying</i>
Bulgaria |
| .07 | <i>paraguastical</i>
?Paraguay
(+ <i>paraguas</i> , Sp "umbrella") | .21 | Grozarktic
Arctic |
| .14 | Sea vaast a pool
Sevastopol | .24-.25 | <i>farused...allasundery</i>
Pharos at Alexandria |
| .16 | yurrupe
?Europe | | |

- | | | | |
|--------|---------------------------------|--------|---|
| .26 | Wymmingtown | .16 | moy |
| | ? | | ?Moy R |
| .27 | the calves of Man | .17 | Osro |
| | Man, Isle of: Calf of Man | | Oslo |
| .29 | Erminia's | .18 | prolettas |
| | ?Armenia | | Loreto |
| .31 | <i>lusk</i> | .21 | Meideveide |
| | Lusk | | Maida Vale |
| | Lutsk | | Meath |
| .31 | <i>Lubliner</i> | .22 | annal livves |
| | Dublin | | Liffey |
| | Lublin | .24 | Finnland |
| .33 | <i>El Monte de Zuma</i> | | England |
| | NPN: Montezuma, Aztec | | Finland |
| | king | | Ireland: Tír na bhFionn |
| .33 | <i>wilnaynilnay</i> | .27 | <i>roshashanaral</i> |
| | Vilna | | ?Sharon |
| .34 | <i>minkst</i> | .33 | Piping Pubwirth |
| | Minsk | | Pebworth |
| .34 | <i>Krumlin</i> | .34 | Haunted Hillborough |
| | Crumlin | | Hillborough |
| | Moscow: Kremlin | .35 | Russers |
| .35 | <i>vatercan</i> | | Russia |
| | Vatican | 341.06 | boyne |
| 340.05 | <i>rutene...Lissnaluhy</i> | | Boyne R |
| | Ruthenia | .09 | balacleivka |
| .06 | <i>Djublian Alps</i> | | Balaclava |
| | Alps | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Dublin: Alp Uí Laoghaire | .17 | mlachy way for gambling |
| .06 | <i>Hoofd Ribeiro</i> | | Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin" |
| | Howth | | Milky Way |
| .07 | <i>trulock</i> | .18 | <i>curkscrew bind</i> |
| | Trulock, Harriss and Richardson | | Cork: St Patrick's St |
| .08 | karhags | | ?Corkscrew |
| | ?Carhaix | .19 | <i>Caerholme Event</i> |
| .09 | lomondations of Oghrem | | ?Caerleon-on-Usk |
| | Aughrim | .20 | Irish Race and World |
| | Lomond, Loch | | <i>Irish Race and World</i> |
| .09 | Warful doon's bothem | .23 | <i>winsor places</i> |
| | ?Denmark | | ?Windsor Palace |
| | Woovil Doon Botham | | Windsor Place |
| .09 | furry glunn | .27 | <i>Saint Dhorough's</i> |
| | Phoenix Park: Furry Glen | | St Doolagh |
| .13 | <i>blackseer</i> | 342.05 | <i>Boozer's Gloom</i> |
| | Black Sea | | NPN? See <i>Census</i> , for the horse of that name |
| .13 | <i>regulect</i> | .06 | <i>Baldawl the curse, baledale the day</i> |
| | Zurich: St Regula | | Baldoyle (racecourse) |
| .15 | <i>relix</i> | .09 | <i>Casabianca</i> |
| | Zurich: St Felix | | ?Casablanca |
| .16 | rath!...mines! | | |
| | Rathmines | | |

- .13 *Gabbarnaur-Jaggarnath*
Juggernaut
- .14 *Pamjab!*
Punjab
- .15 *Thousand to One Guinea-Goose-*
berry's
Curragh, The ("1000 Guin-
eas")
- .16 *Lipperfull Slipper Cup*
Liverpool ("Summer Cup")
- .18 *the fourth of the hurdles*
Dublin: Baile Átha Cliath
- .19 *Bumchub!*
Punjab
- .20 *Creman*
?Crimea
- .23 *Bailey Beacon*
Bailey Lighthouse
- .24 *Ratatuohy*
?Pseudo-placename: *Rath an*
Tuathaigh, Ir "Fort of the
Territorial-Lord" (O Hehir)
- .25 *Leavybrink*
Liffey
- .30 *eeridreme*
Ireland
- .32 Irish Race and World
Irish Race and World
- .33 *Loundin Reginald*
British Broadcasting Corp
London
- .35 *dipperend*
Ursa Major: the Dipper
- .35 *tiomor of malaise*
Malaysia
Timor (Malaysia)
- 343.01 *orangultonia*
Ulster
(*orang*, Malay "man")
- .01 *Sagittarius*
Sagittarius
- .02 *Draco on the Lour*
Draco
- .03 Boyle, Burke and Campbell
British Broadcasting Corp
- .04 strangbones tomb
Christchurch Cathedral:
Strongbow's Tomb
- .05 Saint Sepulchre's
St Sepulchre's
- .06 scattering
?Scattery Island
- .06 giant's hail over the curseway
Giant's Causeway
- .09 Perfedes Albionias
Albion (England)
- .09 Think some ingain think
Tingsomingenting
- .10 Galwegian caftan
Galway
(+ Norwegian Captain)
- .10 Orops
Europe
- .10 Aasas
Asia
- .15 *scoopchina's*
China
Yugoslavia: Skupshtina
- .16 *awstooloo*
Austerlitz
Waterloo
- .16 *valdesombre...hero*
NPN?
(*Valet de chambre*; "No man is
a hero to his valet")
- .17 *greak*
Greece
- .20 Ichts nichts on nights
Nixnixundnix
- .28 *allafranka*
France
- .31 *lewdbrogue*
Ladbroke
- .32 santry
Santry
- .33 haftara
Tara
- 344.03 *croak...[.07] partridge's*
?Croagh Patrick
- .08 *scimmianised twinge*
Siam
- .14 nitshnykopfgoknob
Nizhniy-Novgorod
- .15 rudeman cathargic
Carthage
Rome
- .16 Mebbuck at Messar
NPN: Nebucchadnezzar
- .18 cowruads...airish pleasantry
?Red Cow (Tallaght)
- .18 airish
Ireland
- .20 carcasses
Caucasus

- .26 aural
Ural Mts
- .28 babbeing...bibbelboy
Babel, Tower of
- .29 gnaas
?Naas
- .30 solongopatom
?Seringapatam
- .31 Arram
?Aram
- .31 Eirzerum
Erzerum
Ireland
- .33 Saur of all the Haurousians
Russia
- 345.01 Irmenial hairmaierians
Armenia
Ireland
- .05 *Burnias*
Borneo
- .15 to bagot
?Baggot St
- .19 *lagan on lighthouse*
Lagan R
- .19 *silent power*
Power's Distillery
- .22 *guidness*
Guinness's Brewery
- .25 To bug at
?Baggot St
- .30 Theres scares...so svend
Meeting of the Waters
- .34 *Mullingaria*
Tavern, The: Mullingar
House
- 346.01 *Fruzian Creamtartery*
Crimea
?Frisia
- .02 *neatschknee Novgolosh*
Nizhniy-Novgorod
- .03 *spinach ruddocks*
Spain
- .04 *Aromal*
Rome
- .06 *Arumbian Knives*
Arabia
- .07 *Nunsturk*
Turkey
- .07 *Old Yales boys*
Yale U
- .15 *Colliguchuna*
?Pseudo-placename: *Colg a' tiuine*, Ir "fury of the tune"
(O Hehir)
- .15 *dubrin*
Dublin
- .18 *pollyvoulley foncey*
France
- .18 *pitchin ingles*
England
- .19 Buccleuch
Buccleuch
- .21 az ov
Azov, Sea of
- .23 Vaersegood
Ireland: Erse
- .23 Sayyessik, Ballygarry
Ballygarry
Bulgaria
- .26 howed
?Howth
?Thing Mote
- .31 *cushlows*
Cush (near Howth)
- .31 *hoarth*
Howth
- .32 *pimple spurk*
Phoenix Park: People's Park
- .33 *baggutstract upper*
Baggot St
- 347.01 white horsday
White Horse
- .01 bulg
?Bulgaria
- .03 plain of Khorason
Khorasan
- .03 mount of Bekel
?Bethel
- .04 Steep Nemorn
NPN? ("Macbeth shall sleep no more")
- .09 Krzerszoneze
Crimea (Gk, *Chersonesus*)
- .09 asundurst
Sandhurst
- .09 Woolwichleagues
Woolwich
- .10 Crimealian wall
Crimea
- .11 Ayerland
Ireland

- | | | | |
|--------|--------------------------------------|--------|--------------------------------------|
| .11 | weeping stillstums | .23 | Vjenaskayas |
| | Wapping (+ <i>Waffenstillstand</i> , | | Vienna |
| | Ger "truce") | .28 | Lancesters |
| .11 | the freshprosts of Eastchept | | Lancaster |
| | Eastcheap (London) | .30 | <i>Espionia</i> |
| | Egypt | | Spain |
| .12 | the dangling garters of Marrow- | .31 | <i>the bustle Bakerloo</i> |
| | bone | | Underground (London): Baker- |
| | Gardens of Semiramis (Bab- | | loo Line |
| | ylon) | 349.26 | <i>Hll</i> |
| | ?Marrowbone Lane | | Hell |
| | Marylebone | 350.02 | <i>garerden</i> |
| .13 | wapping stiltstunts | | Eden |
| | Wapping (cf 347.11) | .03 | <i>Hillel</i> |
| .13 | Bostion Moss | | ? |
| | Boston | .03 | <i>Dalem</i> |
| .15 | moskats | | ? |
| | ?Moscow | .04 | <i>the place of the stones</i> |
| .19 | Hajizfijiz | | ? |
| | Hodges Figgis and Co | .05 | <i>pontofert</i> |
| .20 | Bok of Alam | | Rhodes |
| | Allen, Bog of | .08 | <i>field of Hanar</i> |
| .21 | Erin gone brugk | | ? |
| | Ireland | .12 | <i>Oldbally Court</i> |
| .31 | roaming cartridges | | Old Bailey |
| | Carthage | .20 | basquibezigues |
| | Rome | | Basque Provinces |
| .31 | orussheying | .21 | aprican |
| | Russia | | Africa |
| .32 | Crummwilliam wall | .21 | eskermillas |
| | Crimea | | ?Esker |
| .35 | <i>durblinly</i> | .22 | duckish delights |
| | Dublin | | Turkey |
| .35 | <i>obasiant to...the skivis</i> | .24 | sassenacher |
| | Dublin Motto | | England |
| .36 | <i>turfkish</i> | .25 | th'osirian |
| | Turkey | | Assyria |
| 348.01 | <i>laddios</i> | .27 | Parishmoslattary |
| | Lydia | | ? |
| .10 | waulholler | .28 | crimsend |
| | Valhalla | | Crimea |
| .11 | alma | .29 | Slobabogue |
| | Alma R | | ? |
| .16 | Neuilands | | (<i>slava bogu</i> , Russ "glory to |
| | ?Ireland | | God") |
| | ?New Island | .33 | Sunda schoon |
| .21 | Kong Gores Wood | | Malaysia: Sunda Islands |
| | Clongowes Wood College | 351.04 | chipping nortons |
| .21 | thurkmen | | Chipping Norton |
| | Turkey | .06 | loyal leibsters |
| .22 | toileries | | Leinster (regiment) |
| | ?Tuileries Gardens (Paris) | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .07 | prettish...engrish
England | .26 | counterination oho of shorpshoop-
ers
England |
| .08 | waynward islands
Windward Islands | .32 | dead men's hills
Mort Homme, Le |
| .09 | durck rosolun
Ireland: Little Black Rose | .33 | frustate
?Irish Free State |
| .14 | S. Pivorandbowl
St Petersburg: Peter and Paul
Fortress | .33 | Russakruscam
Russia |
| .22 | Tanah Kornalls
? (<i>Tanah</i> , Malay "land") | .36 | <i>pungataries of sin praktice</i>
St Patrick's Purgatory |
| .24 | sunpictorsbosk
St Petersburg | 353.03 | souber civiles
Savile Row (London) |
| .27 | reptrograd leanins
St Petersburg: Petrograd | .04 | all of man
?Man, Isle of |
| .29 | Lyndhurst Terrace
?Lyndhurst Terrace (Lon-
don) | .09 | sobre saviles
Savile Row (London) |
| .30 | belle the troth...alliance
Waterloo: La Belle Alliance | .11 | Killtork
?Clonturk
Killtork |
| .32 | Mellay Street
?Malaysia | .13 | arctic
Arctic |
| .35 | Jova
Java (Malaysia) | .13 | a bull in a meadows
Clontarf |
| 352.01 | scutt's
Scotland | .15 | rolland
Ghent: "Roland" |
| .09 | oreland
Ireland | .16 | ourloud's lande
Ireland |
| .09 | the splunthers of colt
Cork | .18 | culothone
?Cuthone |
| .11 | Almagnian Gothabobus
Germany | .18 | erseroyal
Ireland: Erse |
| .12 | meath
Meath | .19 | Igorladns
Ireland
Russia |
| .12 | dulwich
Dulwich | .19 | dobblenotch
Dublin |
| .17 | <i>volkar boastsung</i>
Volga R | .23 | <i>Hurtreford</i>
Dublin: Baile Átha Cliath |
| .17 | <i>sea vermelhion</i>
California, Gulf of
?Red Sea | .24 | <i>Parsuralia</i>
?Persia
Ural Mts |
| .22 | Oholy rasher
Russia | .26 | <i>coventry</i>
Coventry |
| .23 | bullyclaver
Balaclava
Dublin: Baile Átha Cliath | .27 | <i>Landaunelegants</i>
London |
| .24 | Umsturdum
Amsterdam | .28 | <i>Pinkadindy</i>
Piccadilly |
| .25 | race of fiercemarchands
France | .28 | <i>Hullululu</i>
Honolulu |
| | | .29 | <i>Bawlawayo</i>
Bulawayo |

.29	<i>empyrean Raum</i>	355.11	alldconfusalem
	Rome		Jerusalem
.29	<i>mordern Atems</i>	.13	Beauty's bath
	Athens		Bath
	Edinburgh: "The Modern Athens"	.15	Hersy Hunt
			?
.31	<i>Oldanelang's Konguerrig</i>	.16	harrow the hill
	Danelagh		Harrow-on-the-Hill
	Denmark		Hell
.31	<i>dawnybreak</i>	.16	rollicking rogues from...rockery
	Donnybrook		rides from. Rambling
.32	<i>Aira</i>		Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin"
	Ireland		
.33	<i>cromlin</i>	.21	Solidan's Island
	Crumlin		NPN: Saladin's Islam. 1st
.34	<i>birstol boys</i>		Draft: "Islamd"
	Borstal	.22	Moltern Giaourmany
	?Bristol		Germany (+ <i>giaour</i> , Turk "infidel," ie, "Christian")
	Tavern, The: Bridge Inn		
.34	<i>artheynes</i>	.22	Amelakins
	Artane		America (+ Amalekites)
.34	<i>is it her tour</i>	.23	engined Egyptians
	Isod's Tower		Egypt
.35	<i>fullfour fivefirearms</i>	.24	oxmanstongue
	Ireland: The Five Fifths		Oxmantown
354.10	<i>Old Erssia's</i>	.26	sat...ring
	Ireland: Erse		Saturn
.12	<i>too foul for hell</i>	.30	Teewiley
	Hell (<i>Teufel</i> , Ger "devil")		?Tivoli
.14	<i>Cicilian</i>	.31	Khummer-Phett
	Sicily		?
.16	<i>S. E. Morehampton</i>	.32	An-Lyph
	Morehampton Rd (SE Dublin)		Liffey
		356.02	ilkermann
.16	<i>E. N. Sheilmartin</i>		Inkerman
	Shelmartin (Ave) (NE Dublin)	.08	Jura
			Jura (Mts) (+ law)
.17	<i>Meetinghouse Lanigan</i>	.09	Messafissi
	Meeting House Lane		Mississippi R (+ metaphysics)
.17	<i>Vergemout Hall</i>	357.02	English
	Vergemout Hall		England
.22	<i>gadden</i>	.03	wellwillworth
	Eden		?NYC: Woolworth Bldg
.23	<i>wanderloot</i>	.04	Bismillafoutties
	?Waterloo		Bushmills
.24	<i>samuraised twimbs</i>	.09	perssian
	Siam		Persia
.25	<i>mouldhering iries</i>	.29	gobelimned
	Ireland		?Gobelins
.27	<i>babble towers</i>	.30	Eonochs
	Babel, Tower of		?Enoch

- | | | | |
|--------|---------------------------------|--------|-------------------------------|
| .30 | Cunstuntonopolies | .26 | Goes Tory |
| | Constantinople | | ?Tory Island |
| .31 | general golf stature | .28 | Lucan |
| | Phoenix Park: Gough Statue | | Lucan |
| .32 | thems elves | .34 | waldalure |
| | ?Thames R | | Waterloo |
| .32 | howthern folleys | .34 | Mount Saint John's, Jinnyland |
| | Howth | | Waterloo: Mont St Jean |
| | Phoenix Park: Furry (Haw- | .35 | Mooreparque |
| | thorn) Glen | | Moor Park |
| 358.08 | happy...homesweetstown...my | .36 | Sunsink gang |
| | mottu propprior | | Dunsink Observatory |
| | Dublin Motto | 360.02 | sweetishsad lightandgayle |
| .08 | burgages | | Sweden (Jenny Lind) |
| | Burgage | .16 | Secret Hookup |
| .14 | Magellanic clouds | | Sekhet Hetep |
| | Magellanic Clouds | .30 | yellowhorse |
| .20 | Perseoroyal | | ?Yellow House |
| | Persia (Iran) | .32 | eeriewhigg airywhugger |
| .21 | Ere | | Ireland |
| | Ireland | 361.02 | nought...nil...nix...nothing |
| .21 | Iran | | ?Nixnixundnix |
| | Iran | .05 | guineases |
| | Ireland | | Guinness's Brewery |
| .22 | gryffygryffygryffs...Wildemanns | .07 | tongue irish |
| | Basle | | Ireland |
| .24 | jonahs | .16 | Killykelly |
| | ?Iona | | ?Dublin: Drom Cuill-Choille |
| .25 | baillybeacons | | ?Kilkelly |
| | Bailey Lighthouse | .18 | o'liefing |
| .34 | maypole | | Liffey |
| | Maypole | .20 | County Shillelagh |
| 359.03 | taratoryism | | Shillelagh |
| | Tara | .22 | bridge of primerose |
| .03 | orenore | | ?Primrose St |
| | ?Nore R (+ iron ore) | .22 | blueybells |
| .04 | chiltern | | Bluebell |
| | Chiltern | .23 | Dandeliond |
| .14 | Danelope | | ? |
| | Denmark | .25 | bester of the boyne |
| .14 | laurettas | | Boyne R |
| | Loreto | .26 | leavely of leaftimes |
| .16 | camelottery | | Liffey |
| | Camelot | .32 | gestare romanoverum |
| .16 | lyonesslooting | | Rome: <i>Gesta Romanorum</i> |
| | Lyonesse | .35 | Droughty |
| .19 | the oldcant rogue | | ? |
| | Old Kent Road | 362.01 | druid circle |
| .25 | hoovthing | | ? |
| | ?Howth | .02 | Clandibblon |
| .26 | Oreland | | Dublin |
| | Ireland | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| .07 | islands empire
England | 365.07 | cerpaintime
Serpentine |
| .10 | soldr of a britsh
England | .09 | sebaiscopal
Sevastopol |
| .12 | finn
Finland | .09 | virginial water
?Acqua Vergine
Virginia Water |
| .13 | lap
Lapland | .16 | wholenosing...whallhoarding
?Phoenix Park: Hole in the
Wall |
| .22 | yearin out yearin
Ireland | .16 | Don
?Don R |
| .28 | equitable...societies
Equitable Insurance Cos | .17 | kuschkars
Kars |
| .31 | Amodicum cloth
?America | .17 | tarafs
?Tara |
| .34 | prospect
?Glasnevin: Prospect Ceme-
tery | .18 | double densed
?Dublin |
| .36 | Dulby
Dublin | .29 | marly...salthorse
Champs Elysées: Marly Horses |
| 363.04 | princer street
Prince's St | .33 | Taylor's Spring
? |
| .08 | Almayne Rogers
?Germany | 366.15 | Saturnay Eve
Saturn |
| .19 | friends' leave
France | .17 | increaminated
Crimea |
| .31 | board of wumps and pumps
?
(+ "I renounce the devil and
all his works and pomps") | .19 | turk
Turkey |
| .35 | angelsexonism
Saxony | .20 | barrakraval
Balaclava |
| 364.06 | post puzzles dearkment
General Post Office (Parcels
Office) | .20 | Jambuwel's
England (John Bull) |
| .14 | Ears to hears
Ireland: Erse | .21 | Terry Shimmyrag's
Ireland: <i>Tír na Simearóig</i> |
| .18 | apoclogypst
Egypt | .21 | upperturnity
Eupatoria |
| .19 | Kinahaun
Canaan | .24 | dire daffy damedeaconesses
Dublin Allusion: "Dear Dirty
Dublin" |
| .20 | water of Elin
Ireland
Nile R | .27 | Houtes...scotchchem
?Hades
Scotland |
| .22 | city of Analbe
Dublin: Eblana | .34 | Weald
Weald, The |
| .25 | duvlin
Dublin | .34 | bays of Bawshaw
? |
| .31 | Cutey Strict
NPN? "Strict Q. T." | 367.04 | chinchinatibus
China
?Cincinnati |
| .35 | boastonmess
Boston | .05 | haygue
Hague, The |

- | | | | |
|--------|--------------------------------|--------|--|
| .12 | Dan Leary | .19 | dunlearies |
| | Dun Laoghaire | | Dun Laoghaire (+ dundreary |
| .12 | the corner house | | [NPN] whiskers) |
| | Lyons Corner Houses | .23 | bluebleeding boarhorse |
| .32 | kingcorrier | | Bleeding Horse (Tavern) |
| | Kincora (+ Mark's lion) | | Blue Boar Alley |
| .33 | eyriewinging | .24 | soresen's head |
| | Ireland (+ John's eagle) | | ? (imaginary tavern?) |
| 368.09 | jerumsalemdo | .24 | rumpumplikun oak |
| | Jerusalem | | ? (imaginary tavern?) |
| .22 | Zumschloss | .27 | marringaar |
| | NPN? (Ger, "in conclusion") | | Tavern, The: Mullingar House |
| .32 | lousiany | .28 | Lochlunn |
| | ?Louisiana | | Lochlann |
| 369.08 | S. Bruno's Toboggan Drive | .28 | feof...foef...forfumbed |
| | ? | | Ireland: The Five Fifths |
| .08 | Bellchimbers, Carolan Crescent | .29 | Ship-le-Zoyd |
| | ? | | Chapelizod |
| .09 | Hilly Gape, Poplar Park | .34 | maynoother |
| | ? | | Maynooth (+ <i>fire minutter</i> |
| .10 | The View, Gazey Peer | | <i>endnu</i> , Dan "four minutes |
| | ?Ghazipur | | to go") |
| .11 | Multiple Lodge, Jiff Exby Rode | .35 | clandoilskins |
| | ? | | ?Clondalkin |
| .12 | Fert Fort | .36 | Capolic Gizzards |
| | Rhodes | | Chapelizod |
| .12 | Woovil Doon Botham | 371.03 | sunkentrunk |
| | ?Denmark | | ?Sunken Road (Switz) |
| | Woovil Doon Botham | .09 | Ostia...Ostia |
| .18 | inn court | | Ostia (Rome's seaport) |
| | King's Inns | .11 | reromembered |
| .26 | Paullabucca | | Rome |
| | ?Poolbeg | .16 | grooves of blarneying |
| | ?Poulaphuca | | Blarney |
| .28 | Senders | .25 | hostillery With his chargehand |
| | ?Saunders' News Letter | | Chapelizod: The House by the |
| .29 | Poulebec | | Churchyard |
| | Poolbeg | .26 | almaynoother |
| | ?Poulaphuca | | Maynooth |
| .34 | goumeral's postoppage | .30 | Dancingtree |
| | General Post Office | | ?Dunsink |
| 370.07 | Cobra Park | .30 | Suttonstone |
| | Cabra | | Sutton |
| | Eden | .33 | Awaindhoo's |
| .08 | howe | | ? (<i>abhainn dubh</i> , Ir "black riv- |
| | Thing Mote | | er") |
| .09 | Dix Dearthly Dungbin | .33 | selverbourne |
| | Dublin Allusion: "Dear Dir- | | ? (cf 549.29) |
| | ty Dublin" | .33 | Rochelle Lane |
| .19 | drooplin | | Rochelle Lane |
| | Dublin | .34 | liberties |
| | | | Liberties, The |

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .34 | Mullinguard
Tavern, The: Mullingar
House | .30 | Shanavan Wacht...O'Ryne (<i>Cont.</i>)
Rhine R ("Die Wacht am
Rhein")
?Shanavon |
| .35 | tunepiped road
Turnpike | .34 | the mailing waters
?Moyle, Sea of |
| .35 | perked on hollowy hill
Phoenix Park: The Hollow | .36 | Bothersby North
?Battersby and Co (+ North) |
| .36 | poor man of Lyones
Lyons | 373.01 | Poors Coort, Soother
Powerscourt (+ South) |
| .36 | errindwards
Ireland | .03 | The Eats
? (+ East) |
| 372.01 | belles bows
St Mary-le-Bow (London) | .04 | sailalloyd
?Lloyds of London |
| .02 | Dublin
Dublin
Dublin, Georgia | .05 | Moherboher to the Washte
Bohermore
Moher, Cliffs of
?Wash, The
(+ West) |
| .07 | barttler of the beauyne
Boyne R | .08 | Waves
Four Waves of Erin |
| .08 | frankling
France | .12 | ebblynuncies
Dublin: Eblana |
| .12 | Café Béranger
Béranger, Café | .19 | Alddaublin
Dublin |
| .13 | sheep was looset
Chapelizod | .20 | Deblinity
Dublin |
| .14 | Wobbleton Whiteleg Welshers
NPN: <i>History of the City of
Dublin</i> by Warburton,
Whitelaw, and Walsh | .20 | the pairk
Phoenix Park |
| .14 | kaillykailly...Brownhazelwood
Dublin: Drom Cuill-Choille | .25 | distillery
Power's Distillery |
| .16 | dinnasdoolins
Dublin: Dinas-Doolin | .25 | Broree
Guinness's Brewery |
| .16 | labious banks
Liffey | .25 | johnsgate...jameseslane
Guinness's Brewery (James's
Gate)
Power's Distillery (John's
Lane) |
| .17 | Danesbury Common
Danesbury
Denmark | .28 | the mall
Mall, The (London) |
| .20 | rockers on the roads
Dublin Allusion: "Rocky
Road to Dublin" | .30 | Rorke relly
Breffny |
| .25 | His bludgeon's bruk
Barrack ("Bloody") Bridge | .34 | allalilty
Liffey |
| .28 | Free rogue Mountone
Three Rock Mt | 374.03 | wonderland's
Wonderland |
| .28 | Dew Mild Well
? | .03 | trancedone boyscript
Boston (<i>Transcript</i>) |
| .28 | corry awen and glowry
Garryowen | .06 | Torkenwhite
York |
| .30 | lyncheon...burgherbooh
Galway (City) | .06 | Radlumps, Lencs
Lancaster |
| .30 | Shanavan Wacht...O'Ryne
Ireland: Shan van Vogt | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .12 | the Murdrus ducluct
NPN: J C Mardrus translated
the <i>Koran</i> into French;
"mudras" are Indian finger
signs | .21 | Richmond Rover
Richmond |
| .16 | Boy of Biskop
Biscay, Bay of
?Bishop's Bay | .23 | Dalymount's
Dalymount |
| .18 | deep dorfy doubtlings
Dublin Allusion: "Dear Dir-
ty Dublin" | .23 | Don
?Don R |
| .18 | bunk of basky
Biscay, Bay of | .24 | Tara Tribune
Tara |
| .19 | Our island...
Ireland
(+ "For England, home, and
beauty") | .28 | Berkness cirrchus
? |
| .19 | Rome
Rome | .32 | Furr-y-Benn
?Phoenix Park: Furry Glen
(+ <i>beann</i> , Ir "mountain") |
| .19 | Batt in, boot!...breach
Butt Br | .32 | Ferr-y-Bree
?
(<i>bri</i> , Ir "hill") |
| .21 | Finnish Make Goal
Finland (+ Finn MacCool) | .33 | Vikloe
Wicklow |
| .25 | yard
Scotland Yard | 376.01 | Lima
?Lima |
| .28 | Finsbury Follies
Finsbury (London) | .04 | Mudquirt accent
?
(<i>Midgaard</i> , Nor "The Earth") |
| .29 | batter see
Battersea (London) | .04 | bulgen horesies
Belgium |
| .29 | regent
Regent's (Park) (London) | .05 | wollan indulgencies
Belgium (Walloon) |
| .31 | Estchapel
Eastcheap (London) | .05 | flemsh
Belgium (Flanders) |
| .32 | King's Avenance
King's Ave | .06 | <i>chemins de la croixes</i>
? |
| .34 | Hung Chung
?Hong Kong
?Peking: Hwang Cheng | .08 | Clontarf
Clontarf |
| 375.05 | Hunphydunphyville 'll
Dublin Allusion
?Dunphy's Corner | .08 | voterloost
Waterloo |
| .08 | Brittas
Britain, Little
Brittas | .09 | Norris
Norway |
| .09 | hundreds of manhoods
Manhood, Hundred of | .11 | Delphin
Dolphin Hotel |
| .12 | Misses Mountsackvilles
Chapelizod: Mt Sackville
(Convent) | .11 | Grusham
Gresham Hotel |
| .19 | earse
Ireland: Erse | .12 | Real Hymernians
Royal Hibernian Hotel |
| | | .17 | Neffin
?Nephin |
| | | .18 | Gormagreen
? |
| | | .18 | Gunting Munting Hunting Punting
? |
| | | .32 | Blennercassel
Blennercassel |

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .32 | Clanruckard | .19 | Walsall |
| | Clanrickard | | Walsall (football team) |
| .34 | Croonacreena | .31 | dunsker's brogue |
| | ?Crona | | Denmark |
| 377.05 | gull | .36 | foul a delfian |
| | Gaul | | Philadelphia |
| .07 | Shallburn Shock | 379.01 | Knockcastle |
| | Shelbourne Rd (football team) | | Castleknock |
| .13 | oldboy Welsey Wandrer | .04 | Bugle and the Bitch |
| | Irish Rugby Union (Old Wesley; Wanderers) | | <i>Horn and Hound</i> |
| .16 | <i>Ivy Eve in the Hall of Alum</i> | .10 | Carlow |
| | ?Adam and Eve's | | Carlow |
| | Allen, Hill of | .11 | Aerian's Wall |
| .22 | Dovlen | | Ireland (+ "Wallerian degeneration" of nerve fiber?) |
| | Dublin (+ "dove") | .12 | Fall of Toss |
| .22 | Rathfinn | | ?Töss |
| | ? (<i>Rath fionn</i> , Ir "Finn's Castle") (+ "raven") | .12 | volleyholleydoodlem |
| .27 | Poshtapengha | | Valhalla |
| | ? (just "penny post"?) | .13 | liverpooser |
| .33 | aaskart | | Liverpool |
| | ?Asgard | .17 | delysiums |
| .33 | Allsup, allsop | | Elysian Fields |
| | Allsop and Sons | .20 | pappappoppopcuddle |
| 378.06 | Arrahland | | Popocatepetl |
| | Ireland | .28 | Gorteen |
| .09 | rollorrish rattillary | | Gorteen |
| | Ireland (Royal Irish Artillery) | .31 | Megantic |
| .10 | -allucktruckalltraum- | | "Titanic" |
| | ?Killdroughalt | .34 | Timmotty Hall |
| .11 | nonirishblooder | | NYC: Tammany Hall |
| | Ireland | .36 | Keyhoe, Danelly and Pykemhyme |
| .11 | Greenislender | | Kehoe, Donnelly and Pakenham |
| | Greenland | 380.01 | Variants' Katey...Variants' Katey |
| | Ireland: Misc Allusions | | Varian and Co |
| .14 | Magtmorken | .03 | Aquasancta Liffey Patrol |
| | ? | | Liffey |
| .14 | Kovenhow | .05 | Malincurred Mansion |
| | Copenhagen | | Malin Head |
| .15 | causcaus | | Tavern, The: Mullingar House |
| | ?Caucasus | .07 | hoose uncommons |
| .18 | Partick Thistle | | House of Commons |
| | Partick: Partick Thistle (football team) | .09 | Glenfinnisk-en-la-Valle |
| .19 | S. Megan's | | Phoenix Park (+ song "Glenfinishk") |
| | ?St Michan's Church | .13 | Ireland |
| .19 | Brystal Palace | | Ireland |
| | Bristol | .15 | house of the hundred bottles |
| | Crystal Palace (football team) | | ? |
| | | | (+ Conn of the Hundred Battles) |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .18 | Ireland | .22 | Faugh MacHugh O'Bawlar
?Carlow |
| .20 | Ireland...Ireland
Ireland | .26 | Barleyhome
Borneo |
| .21 | Taharan
Tara
Teheran | .27 | <i>Nansy Hans</i>
Phoenix Park: Hole in the Wall |
| .34 | Ireland
Ireland | .27 | Liff
Liffey |
| 381.04 | Hauburnea's
Auburn
Ireland: Hibernia | .28 | Nattenlaender
NPN? (Nor, "lands of night") |
| .06 | ramblers from Clane
Clane
Clare | .28 | Farvel
Farewell, Cape (Greenland) |
| .13 | Ghenter's gaunts
Ghent | .28 | Farvel, farerne
?Erne
Faeroe Isls |
| .14 | Macclefield's swash
?Macclesfield | .30 | Starloe
Carlow |
| .16 | heart of Midleinster
Leinster
Midlothian | | BOOK II
Chapter 4 |
| .17 | black...water
?Blackwater R | 383.06 | <i>Palmerstown Park</i>
Palmerston Park |
| .22 | blurney Cashelmagh crooner
Blarney (Castle)
Cashel | .15 | Overhoved
?Howth |
| .22 | lerking Clare air
Clare | .23 | Dubbeldorp
Dublin
?Düsseldorf |
| .25 | but, arrah
Tara | 384.05 | Moykle ahoykling
?Moyle, Sea of |
| .29 | Irish
Ireland | .06 | four maaster waves of Erin...four
waves
Four Waves of Erin |
| .30 | sliggymaglooral
?
(<i>slighe</i> , Ir "road") | .10 | Miracle Squeer
? (cf 86.34 Medical Square) |
| .31 | Trojan
Troy | .16 | the interims of Augusburgh
Augsburg |
| 382.03 | Guinness's
Guinness's Brewery | 385.01 | Cullen's barn
Cullen's Barn
?Cullenswood |
| .04 | Phoenix brewery...O'Connell's
...ale
Phoenix Brewery | .04 | Two-tongue Common
NPN: Tutankhamen |
| .04 | John Jameson and Sons
Jameson, John, and Son | .07 | O'Clery
?Clery and Co |
| .05 | Roob Coccola
? | .09 | Nodderlands Nurskery
Netherlands
Nod, Land of
Norway |
| .06 | Dublin
Dublin | .13 | Queen's Ultonian colleges
Belfast
Queen's Colleges
Ulster |
| .13 | Litvian Newestlatter
Latvia
Liffey | | |

- | | | | |
|--------|--|--|---|
| .15 | Clumphump
Clontarf | .07 | Mr Dame James
Dame St |
| .16 | dane
Denmark | <i>The two lines at 387.09–.10 combine Dublin streets with territories on the British mainland ravaged by Vikings in the 9th and 10th centuries.</i> | |
| .18 | mercias
?Mercia | .09 | Strathlyffe
Liffey
Liffey St
Strathclyde (Scot) |
| .25 | Luvillicit
Chapelizod | .09 | Aylesburg
Ailesbury Rd
Aylesbury (Eng) |
| .33 | crusted hoed
Howth | .09 | Northumberland
Northumberland (Rd)
Northumberland (Eng) |
| .34 | Arctic Newses Dagsdogs
Arctic | .10 | Anglesey
Anglesea (Rd)
Anglesey (Wales) |
| .35 | darblun
Dublin | .11 | hayastdanars
Armenia: Hayasdan
Denmark |
| 386.18 | Merquus of Pawerschoof
Powerscourt | .12 | our seaborn isle
Ireland: Misc Allusions |
| .20 | O'Clery's
?Clery and Co | .13 | andesiters
Andes Mts |
| .20 | darkumound numbur wan
Thing Mote | .13 | pantellarias
Pantelleria |
| .21 | Dame street
Dame St | .14 | Marcus of Lyons
Lyons |
| .22 | statue of Mrs Dana O'Connell
O'Connell Statue | .18 | Momonian
Munster |
| .22 | Trinity College
Trinity College, Dublin | .19 | Swede Villem
Sweden |
| .24 | Bootersbay Sisters...Battersby
Sisters
Battersby and Co | .21 | Wormans' Noe
Norman's Woe |
| .26 | Hoggin Green
Hoggen Green | .24 | Baltersby...Buzzersbee
Battersby and Co |
| .27 | tailturn horseshow
Teltown: Tailteann Games | .25 | the whate shape
White Ship, The |
| .28 | angler nomads
England ("Anglo-Normans") | .27 | the red sea
Red Sea |
| .30 | cappunchers
?Capuchin Friary
Coppinger | .28 | Merkin Cornyngham
Cornwall (+ Martin Cunn-
ham) |
| .35 | hopolopocattls
Popocatepetl | .29 | the castle
Castle, The |
| 387.01 | Curragh
Curragh, The | .29 | Erin Isles
?Aran Islands
Ireland |
| .02 | Noord Amrikaans...Suid Aferi-
can
Africa
America
South America | | |
| .03 | tiara dullfuoco
Tierra del Fuego | | |
| .05 | scotobrit
England
Scotland | | |

- | | | | |
|--------|----------------------------|--------|--------------------------------------|
| .30 | suir | .05 | Moonster |
| | Suir R | | Munster |
| .30 | the red sea | .05 | Leanstare |
| | Red Sea | | Leinster |
| .34 | Grocery Trader's Manthly | .05 | Cannought |
| | ? | | Connacht |
| 388.02 | Llawnroc | .06 | four grandest colleges |
| | Cornwall | | Queen's Colleges |
| .06 | is Elsker woed | .06 | Erryn |
| | Selskar | | Ireland |
| .10 | Flemish armada | .06 | Killorcure...Killthemall...Killeach- |
| | Belgium | | other and Killkelly-on-the-Flure |
| .13 | coast of Cominghome | | (In context, the medical |
| | NPN? (Martin Cunningham) | | schools of the Queen's Col- |
| .15 | Porterscout | | leges of Belfast, Cork, Gal- |
| | Powerscourt | | way, and the National Uni- |
| .16 | whuite house of Hunover | | versity, Dublin) |
| | White Horse: House of Han- | .07 | Killkelly-on-the-Flure |
| | over | | ?Dublin: Drom Cuill-Choille |
| .17 | Clunkthurf | | ?Kilkelly (Connacht) |
| | Clontarf | .10 | Janesdanes Lady Andersdaughter |
| | ?Clonturk | | Universary |
| .17 | Cabinhogan | | ?Dame St (cf 387.07) |
| | Copenhagen | | ?Denmark |
| .18 | Frankish floot | .12 | Bambam's |
| | Belgium: Flanders ("Flem- | | Ireland: Banba |
| | ish fleet") | .13 | No. 1132 or No. 1169, bis, Fitz- |
| | France | | mary Round |
| .19 | Hedalgoland | | ? |
| | Helgoland | .19 | <i>romano</i> |
| | Spain | | Rome |
| .26 | Queen's Colleges | .24 | troad |
| | Queen's Colleges | | Troy: Troad |
| .26 | 1132 Brian or Bride street | .36 | Senders Newslaters |
| | Bride St | | <i>Saunders' News Letter</i> |
| .30 | Hibernia | 390.01 | Saint Brices |
| | Ireland: Hibernia | | St Bricin's Hospital |
| .32 | Latimer Roman history | .03 | ballest master |
| | Rome | | Ballast Office |
| .35 | collegians green | .03 | Gosterstown |
| | College Green | | ?Goatstown |
| .36 | trinitarian senate | .04 | the Lagener |
| | Trinity College, Dublin | | Lagan R |
| 389.01 | Plymouth brethren | .04 | Locklane Lighthouse |
| | Plymouth | | Lochlann |
| .04 | four trinity colleges | .09 | Artsichekes Road |
| | Queen's Colleges | | Artichoke Rd |
| | Trinity College, Dublin | .10 | Oran mosque |
| .04 | Eringrowback | | Oran (+ "iron mask") |
| | Ireland | .12 | cabbangers |
| .05 | Ulcer | | ?Capuchin Friary |
| | Ulster | | Coppinger |

- | | | | |
|--------|-------------------------------|--------|------------------------------|
| .12 | cabbangers (<i>Cont.</i>) | .03 | Arrahnacuddle |
| | St Thomas à Becket, Abbey | | ? |
| | of | .04 | Scuitsman |
| .13 | Welshman | | Scotland |
| | Wales | .09 | borstel |
| .14 | nangles, sangles, angles and | | ?Bristol |
| | wangles | | ?Borstal |
| | North, South, East, West | .12 | the middle of the temple |
| .15 | four of the Welsh waves | | Temple (London) |
| | Four Waves of Erin | .14 | Marcus Bowandcoat |
| | Wales | | Powerscourt |
| .16 | Lumbag Walk | .14 | brownesberrow |
| | ?Lambay Island | | ?Barrow R |
| | ?Lambeg | .16 | Herrinsilde |
| | Lambeth (London) | | Ireland |
| .16 | Battleshore and Deaddleconche | .18 | Neptune's...sculling |
| | ? | | Neptune Rowing Club |
| .17 | Roman hat | .18 | giamond's courseway |
| | Rome | | Giant's Causeway |
| .18 | Greek gloss | .27 | Wedmore |
| | Greece | | Wedmore |
| .18 | Chichester College | .28 | Ire |
| | Chichester (House) | | Ireland (+ "lyre") |
| .25 | the wettest indies | .29 | Manx |
| | India, West Indies | | Man, Isle of |
| .25 | <i>Burymecarott</i> | .30 | Rosse is |
| | Belfast: Ballymacarret | | Russia |
| .26 | <i>Peebles</i> | .31 | rom |
| | Peebles (Scot) | | Rome |
| .29 | Dalkymont member to | .32 | marrowbones |
| | Dalkey | | ?Marrowbone Lane |
| | ?Dalymount | 392.04 | the Connachy |
| | Dollymount | | Connacht (= Johnny MacDou- |
| .30 | Ivel | | gall) |
| | ? | .06 | the rude ocean |
| .31 | Kunut | | Red Sea |
| | ?Connacht | .06 | dead seasickabed |
| | Kent | | Dead Sea |
| .32 | Koombe | .07 | housepays for the daying |
| | Coombe, The | | Hospice for the Dying |
| .35 | Poolland | .08 | Martyr Mrs MacCawley's |
| | Poland | | Mater Misericordiae Hospital |
| 391.01 | Erminia Reginia | .14 | Abbotabishop |
| | ?Armenia | | ? |
| .01 | aring | .15 | ffrench |
| | Ireland | | France |
| .02 | Y.W.C.A. | .15 | gherman |
| | Y.W.C.A. | | Germany |
| .03 | Married Male Familyman's Auc- | .17 | Aran crown |
| | tioneer's court | | Aran Islands |
| | ? | .23 | Caucuses |
| | | | Caucasus |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .24 | multilingual tombstone
? | .34 | Errin
Ireland |
| .25 | Navellicky Kamen
NPN? <i>Na velikiy kamen</i> ,
Russ "toward (or on) the
great stone" | 395.01 | murky whey
Milky Way |
| .27 | oxsight of Iren
Ireland | .06 | foreretyred
Tyre |
| .31 | Newhigherland
Ireland
?New Ireland
?New Island | .08 | lakes of Coma
Como, Lake |
| .31 | Bristolhut
Bristol
Tavern, The: Bridge Inn | .14 | a lass spring
Alice Springs |
| .32 | Anne Lynch
Lynch, Anne, and Co | .35 | Amoricas
Armorica |
| .33 | Shackleton's
Shackleton, George, and
Sons | 396.01 | Eburnea's
Ireland: Hibernia |
| 393.01 | Shakeletin
Shackleton, George, and
Sons | .08 | Irish
Ireland |
| .09 | Hungerford-on-Mudway
Dublin: Baile Átha Cliath
Hungerford
Medway R | .26 | four...fiveful...poor [four]
Ireland: The Five Fifths |
| .24 | alum and oves
?Adam and Eve's | .31 | chapplledeosy
Chapelized |
| .27 | Shandon bellbox
Shandon | 397.02 | owneirist
Ireland |
| .28 | hell
Hell | .14 | Old Man's House
Old Men's Home
Royal Hospital |
| .29 | knockneeghs
Neagh, Lough | .14 | Millenium Road
? |
| .30 | (ys! ys!)
Ys | .17 | shackle
Shackleton, George, and Sons |
| .31 | Transton Postscript
Boston (<i>Transcript</i>) | .24 | phlegmish
Belgium: Flanders |
| 394.12 | Oldpatrick
? (cf 393.10) | 398.03 | scullogues
?Scullogue Gap |
| .16 | tyred
Tyre | .05 | Eren
Ireland |
| .17 | five fourmasters
Ireland: the Five Fifths | .05 | braceoelanders
?Barcelona |
| .27 | parkside...queens
Phoenix Park: "Queen's Gar-
den" | .14 | temple an eslaap
? |
| .28 | Earl Hoovedsoon's
Howth | .16 | Fionnachan sea
Ireland: Tír na bhFionn |
| .29 | orhowwhen
?Erewhon | .18 | Ladyseyes
?Lady's Island |
| | | .23 | wellworth
?NYC: Woolworth Bldg |
| | | .27 | kohinor
Kohinor |
| | | .28 | shanghai
Shanghai |
| | | .29 | Lambeg drum
Lambeg |

- | | | | |
|-----|---|--------|----------------------------|
| .30 | Lombog...Lumbag...Limibig | 399.03 | <i>Dingle beach</i> |
| | ?Lambay Island | | Dingle (Munster) |
| .30 | brazenaze | .04 | <i>Sybil</i> |
| | ?Oxford U: Brasenose Col-
lege | | Sybil Head (Munster) |
| | <i>The 4 stanzas of the "Hymn to
Iseult" on 398–399 are sung in turn
by Matt, Mark, Luke, and Johnny, who
are identified by place-names of their
provinces.</i> | .05 | <i>curragh</i> |
| | | | ?Curragh, The (Leinster) |
| | | .14 | <i>Balbriggan</i> |
| | | | Balbriggan (Leinster) |
| | | .25 | <i>cross of Cong</i> |
| | | | Cong (Connacht) |
| .33 | <i>Ulster</i> | .28 | <i>barony of Bohermore</i> |
| | Ulster | | Bohermore (Connacht) |

BOOK III

Chapter 1

403.08	gorsecone...Gascon	.20	lees of Traroe
	Gascony		Tralee
.09	Tegmine — sub — Fagi	.23	porterhouse
	NPN: 1st line of Virgil's 1st		?
	Eclogue: "Sub tegmine	.24	Saint Lawzenge of Toole's
	fagi"		?
.12	blautoothdmand	.24	Wheel of Fortune
	Blaaland (Africa)		Wheel of Fortune
.13	wild hindigan	.26	the house...admired
	India, West Indies		(See U 251/255: "On North-
.16	voult		umberland and Landsdowne
	?Volta Cinema		roads...the house said to have
.21	cute old speckled church		been admired by the late
	Speckled Church		queen when visiting the Irish
.23	greatbritish		capital...in 1849..."
	England	.27	Bristol
.23	Irish		Bristol
	Ireland		Tavern, The: Bridge Inn
404.01	affluvial	.27	Balrothery
	Liffey		Balrothery
.18	indigo braw	.28	Dacent Street
	Ireland		?Dawson St
.19	Irish	406.02	Portarlinton's Butchery
	Ireland		Portarlinton
.21	scotsmost	.03	Corkshire
	Scotland		Cork
.22	providence	.06	gaulusch gravy
	Providence Woollen Mills		?Gaul
.26	loud boheem	.09	Appelredt's
	Bohemia		?
.27	damasker's	.09	Kitzy Braten's
	Damascus		NPN? <i>Gitzibraten</i> , Sw Ger
.27	starspangled...crinklydoodle		"roast goat"
	America	.10	phoenix portar
.30	R.M.D.		Phoenix Brewery
	Dublin: Misc Allusions	.11	Irish
405.13	Beaus' Walk		Ireland
	Beaux' Walk	.13	Boland's
	?Phoenix Park: Beau-Belle		Boland's Ltd
	Walk	.19	green free state
.18	Duke Humphrey		Irish Free State
	Duke Humphrey's Walk	.20	rheingenever
.19	err in		?Rhine R
	Ireland		

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .20 | rheingenever (<i>Cont.</i>)
("fingerhut of rheingenev-
er," Ger and Dut, "thim-
bleful of neat gin") | .22 | Sam Dizzier's feedst
St Dizier |
| .21 | typureely jam
Tipperary | .26 | musichall pair
Music Hall |
| .24 | St Julian's of Berry
Berry | .27 | swimmyease
Siam |
| .26 | custard house quay
Custom House: Custom
House Quay | .27 | Guinness
Guinness's Brewery |
| .27 | Anne Lynch
Lynch, Anne, and Co | .28 | Badeniveagh
Iveagh (Baths) |
| .30 | sign of Mesthress Vanhungrig
Hungary
Vanhomrigh's House | .33 | John's Lane
Power's Distillery (John's
Lane) |
| .32 | jaffas
Jaffa (+ Japheth) | .36 | Piscisvendolor
Pisces |
| 407.04 | ardilaun
Ardilaun
Guinness's Brewery | 409.01 | Wouldndom
London |
| .14 | Irish, voice
Foclut
Ireland | .01 | Gemini
Gemini |
| .14 | palestrine
?Palestine (+ Palestrina) | .02 | pantry bay
Bantry Bay |
| .17 | Italicuss
Italy | .19 | Greeks
Greece |
| .18 | Yverzone
Ireland: Iwerddon | .19 | Roman
Rome |
| .18 | brozaozazing sea
? | .21 | Thinker's Dam
NPN? "Tinker's damn" |
| .18 | Inchigeela
Inchigeelagh | .22 | glasshouse
Glasshouse |
| .19 | morepork! morepork!
Moor Park | .23 | Headfire Clump
Hell Fire Club |
| .20 | Clifden
Clifden | .24 | beliek
Belleek |
| .21 | mauveport! mauveport!
Moor Park | 410.08 | new hikler's highways
Germany: Autobahnen |
| .21 | Nova Scotia's
Nova Scotia | .09 | bleak forest
Black Forest |
| .35 | briefs
Brie (cheese) | .11 | Dublin river
Dublin
Liffey |
| .35 | billpasses
Italy: Il Bel Paese (also a
cheese) | .13 | Lumbage Island
Lambay Island |
| 408.08 | Erin
Ireland | .14 | wineupon ponteen
Richmond ("Winetavern St")
Br |
| .11 | Candia
Candia | .21 | limricked
Limerick |
| | | .23 | Emailia
?Emania |
| | | .33 | eilish mires
Ireland |

- | | | | |
|--------|----------------------------------|--------|---|
| .36 | thieves' rescension | .04 | van Howten of Tredcastles |
| | Thebes | | ?Howth (Castle) |
| 411.08 | dearies | .04 | Tredcastles |
| | ?Derry | | ?Dublin Coat of Arms |
| .11 | Amen, ptah | | Tredcastles |
| | Amenta | .04 | Clowntalkin |
| .12 | Eironesia | | Clondalkin |
| | Ireland | .06 | Bois in the Boscoor |
| .13 | so I am | | ?Bay of Biscay |
| | Siam | | (+ <i>bassecour</i> , Fr "poultry yard," "inner court") |
| .15 | Geity's Pantokreator | .12 | Goonness's |
| | Gaiety Theatre | | Guinness's Brewery |
| .18 | Hek domov muy | .20 | -cashl- [in C-word] |
| | Czechoslovakia (National Anthem) | | ?Cashel |
| .22 | tarabred | .32 | Spinner's housery |
| | Tara | | NPN: Spinoza (+ spider) |
| .30 | Saozon ruze | .34 | Tingsomingenting |
| | Saxony | | Tingsomingenting |
| 412.03 | scotographically | 415.01 | elytrical |
| | Scotland | | ?Illyria |
| .04 | whofoundland | .05 | fussfor |
| | Newfoundland | | Venus: "Phosphorus" |
| .08 | <i>Emeria</i> | .08 | Bourneum |
| | ?Emania | | Borneo |
| .10 | Pontoffbellek | .09 | soturning...retrophoebia |
| | Belleek | | Saturn: Phoebe (satellite) |
| | ?Portobello (Br) | .10 | dance McCaper |
| .10 | Kisslemerched | | Capricorn |
| | Castle Market | .14 | <i>Satyr's</i> |
| .19 | French pastry | | Saturn |
| | France | .25 | bagateller |
| .22 | past purcell's office | | Tingsomingenting |
| | General Post Office | .29 | Nixnixonundnix |
| .24 | Scotic Poor Men's Thousand | | Nixnixonundnix |
| | Gallon Cow Society | .33 | Nefersenless |
| | Ireland: Scotia | | Nefer-sent |
| .25 | her in | .34 | Seekit Hatup...Suckit Hotup |
| | Ireland | | Sekhet Hetep |
| .33 | capri | .36 | Beppy's realm |
| | ?Capri | | Egypt: Pepi II |
| .34 | Welsfusel | 416.01 | Heppy's hevn |
| | Wales | | Hapi |
| .36 | Nolaner and Browno | .02 | Hummum |
| | Browne and Nolan | | ?Hammam |
| 413.05 | the Loyd insure her | .05 | chairmanlooking...wisechairman- |
| | Lloyd's of London | | looking |
| .25 | doubling | | Germany |
| | Dublin | .07 | muravyingly |
| 414.01 | rhine...rhine | | Moravia |
| | ?Rhine R | .11 | durrydunglecks |
| | | | Derry |

- | | | | |
|---------|---|--------|--|
| .11 | durrydunglecks (<i>Cont.</i>) | .14 | earopen |
| | ?Dunleckny | | ?Europe |
| .17 | Nichtsnichtsunndichts | .15 | tingtingtaggle |
| | Nixnixundnix | | Tintagel (Cornwall) |
| .17 | muscowmoney | .16 | blarneyest |
| | Moscow | | Blarney |
| .27 | Tingsomingenting | .16 | Corneywall |
| | Tingsomingenting | | Cornwall |
| .30 | Tossmania | .20 | Greek |
| | Tasmania | | Greece |
| .30 | sees of the deed | .22 | Roman |
| | Dead Sea | | Rome |
| .31 | hevre | .24 | Persse |
| | Havre, Le (+ "heaven") | | Persia |
| .32 | hull | .25 | Otherman |
| | Hell | | Ottoman Empire |
| | Hull | .27 | hellas |
| .34 | Boraborayellers | | Greece |
| | Society Islands: Bora Bora | .35 | Charley Lucan's |
| | (+ Aurora Borealis) | | Lucan |
| 417.12 | Papylonian | | see <i>Census</i> , "Charley Lucan" |
| | Babylon | 420.09 | Francie |
| .17 | Libido | | France |
| | Lido | .09 | Fritzie |
| .26 | thingsumanything | | Germany |
| | Tingsomingenting | .12 | stayne |
| .31 | Dorsan from Dunshanagan | | Steyne |
| | NPN: <i>Dun Seangáin</i> , Ir | .13 | Dutches |
| | "Ant's Fort" (<i>Dorsán</i> , Ir | | Germany |
| | "grasshopper") (O Hehir) | | Netherlands |
| 418.01 | Artalone | .14 | his pon |
| | Ardilaun | | Spain |
| .01 | parisites | | |
| | Paris | | <i>The addresses of the Letter, on pp</i> |
| .02 | Highfee | | <i>420.19–421.11, contain many of the ad-</i> |
| | Iveagh | | <i>dresses of the Joyce family between</i> |
| .06 | sekketh rede | | <i>1894 and 1904; in several cases the num-</i> |
| | Sekhet Hetep | | <i>bers are incorrect. Streets in which the</i> |
| .06 | Amongded | | <i>Joyces lived are marked with an asterisk.</i> |
| | Amenta | .19 | 29 Hardware Saint |
| .17 | <i>Moyhammlet</i> | | *Hardwicke St |
| | ?Moy R (+ Mohammed) | .20 | Laonum |
| .17 | <i>Mount</i> | | ? |
| | ? | .20 | Baile-Atha-Cliath |
| .22 | <i>pulladeftkiss</i> | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Philadelphia | .21 | 13 Fitzgibbets |
| .26–.30 | <i>nort...syf...farrest...Accident</i> | | *Fitzgibbon St |
| | [<i>Occident</i>]... <i>heartseast...ori-</i> | .22 | B.L. Guineys, esqueer |
| | <i>ence...Wastenot</i> | | Guinness's Brewery |
| | North, South, East, West | .23 | 12 Norse Richmond |
| 419.12 | fokloire | | *Richmond St, North |
| | ?Loire R | | |

.24	92 Windsewer. Ave. *Windsor Ave (Fairview)	.18	penmarks Penmark
.25	Finn's Hot Finn's Hotel	.27	irelitz Berlitz Language Schools Ireland
.26	Fearview Fairview	.29	Denmark Denmark
.28	8 Royal Terrors *Royal Terrace (Fairview)	.32	Gilligan's maypoles ?
.29	Danes Denmark		Maypole
.29	Philip's Burke Philipsburgh Ave (Fairview)	422.01	drapery institution ?St Patrick's Hospital
.30	Clontalk Clonturk	.02	antipopees Antipodes
.31	3 Castlewoos *Castlewood Ave (Rathgar)	.04	four divorce courts Four Courts
.32	Bank of Ireland's Bank of Ireland	.05	the King's paunches Four Courts: King's Bench
.33	City Arms City Arms Hotel	.06	Scotch snakes Scotland
.33	2 Milchbroke *Millbourne Lane (Drum- condra)	.07	dalickey ?Dalkey
.33	Traumcondraws Drumcondra	.16	two worlds <i>Two Worlds</i>
.34	Bunk of England's Bank of England	.29	Baden Baden
.34	Laffey Liffey	.29	commonpleas Four Courts: Common Pleas
.35	Foundlitter Findlater's Church	.30	bunkum ?Buncombe
.35	7 Streetpetres *St Peter's Terrace (Cabra)	.30	Nelson his trifulgurayous pillar Nelson's Pillar Trafalgar
.36	Cabranke Cabra	423.03	Balt Baltic Sea
421.01	Patersen's Matches Paterson and Co	.04	Alemaney Germany
.02	Orchid Lodge NPN? (Orange lodge?)	.13	thank the Bench Four Courts: King's Bench
.04	60 Shellburn *Shelbourne Rd	.14	chancery Four Courts: Chancery
.06	Park...Hollow* Phoenix Park: The Hollow	.19	eggschicker Four Courts: Exchequer
.10	Boston (Mass) Boston	.25	coombe Coombe, The
.13	Bloody Big Bristol Barrack ("Bloody") Bridge Bristol Tavern, The: Bridge Inn	.25	lock Westmoreland Lock Hospital
.14	Auld Aireen Ireland	.34	Thingamuddy's school ?
		.35	europicolas Europe

- | | | | |
|--------|------------------------------------|--------|----------------------------------|
| .36 | Fran Czeschs | .25 | Charley's Wain |
| | Czechoslovakia | | Ursa Major: Charles's Wain |
| | France | .26 | lacteal |
| 424.01 | Bruda Pszths | | Milky Way |
| | Budapest | .35 | Rattigan's corner |
| .01 | Brat Slavos | | ? |
| | Bratislava | 427.01 | Killesther's lapses and falls |
| .03 | <i>Ikish Tames</i> | | Killarney |
| | <i>Irish Times</i> | | Killester |
| .04 | Hooley Fermers | .02 | corks |
| | Farm St (London) | | Cork |
| .07 | Cecilia's treat | .04 | Mac Auliffe's, the crucehouse |
| | Cecilia St (medical school) | | Christchurch Cathedral |
| .09 | Tiberia | | Delgany |
| | Siberia | .06 | ere in |
| | ?Tiberias | | Ireland |
| .10 | Gattabuia and Gabbiano's | .22 | the inds of Tuskland |
| | NPN: <i>Gattabuia</i> , It "jail"; | | Africa |
| | <i>gabbiano</i> , It "seagull" | | ?Germany (Nor, <i>Tyskland</i>) |
| .11 | TCD | | India |
| | Trinity College, Dublin | .22 | the ousts of Amiracles |
| | (medical school) | | America |
| .20 | —mudgaard— [in C-word] | .27 | Sean Moy |
| | Midgaard | | Moyelta: " <i>Sean Magh</i> " |
| | Utgard | .34 | Cockpit |
| .27 | Sweeney's | | Kildare |
| | ? (just "swine"?) | .36 | Biddyhouse |
| .27 | Jon Jacobsen | | St Brigid's (Kildare) |
| | Jameson, John, and Son | 428.02 | Samoanesia |
| .29 | four waves | | Samoa |
| | Four Waves of Erin | .07 | Sireland |
| .34 | threestar monothong | | Ireland |
| | ?Three Rock Mt | .08 | Gladshouse Lodge |
| 425.06 | Shamous Shamonous, Limited | | ?Glasshouse |
| | Jameson, John, and Son | .10 | yougander |
| .16 | Siamanish | | Uganda (+ <i>Jugend</i> , Ger |
| | Siam | | "youth") |
| .18 | arragh go braz | .11 | prosperousness |
| | Ireland | | ?Prosperous |
| .20 | Book of Lief | .16 | Votre Dame |
| | ?Liffey | | NPN? |
| .22 | soamheis | .18 | Don Leary |
| | Siam | | Dun Laoghaire |
| 426.04 | soho | .20 | Jonnyjoys |
| | ?Soho | | "John Joyce" (ship) |
| .08 | mooherhead | .20 | waterloogged |
| | ?Moher, Cliffs of | | Waterloo |
| .21 | joepeter's | .20 | Erin's king |
| | Jupiter | | "Erin's King" (ship) |
| .24 | sirious | .21 | Moylendsea |
| | Sirius | | Moyle, Sea of |

	BOOK III	.19	<i>Manxmaid...Man</i>
	Chapter 2		Man, Isle of
		.20	bun...bag
429.06	Lazar's Walk		?Baginbun
	Lazy (Lazar's) Hill	.20	bisbuiting His Esaus and Cos
.17	Ireland		Jacob, W and R, Co
	Ireland	.31	ern
430.02	Benent Saint Berched's national		Erne
	nightschool	.32	gate...golden
	St Brigid's		?Golden Gate
.06	yellowstone landmark	434.07	Rhidarhoda
	Yellowstone Park		Rhaetia
.14	Dutchener's	.09	coalhole
	Netherlands		Coal Hole (London)
.31	chapplie of sixtine	.10	big gun's
	Vatican: Sistine Chapel		Big Gun
.36	tubberbunnies	.12	Hayes, Conyngham, and Erobin-
	?Toberbunny		son
431.04	Irish legginds		Hayes, Conyngham, Robinson
	Ireland	.15	Harlotte Quai
.35	erigenal house		Charlotte Quay
	Ireland	.15	Britain Court
432.05	galaxy girls		Britain Court
	Milky Way	.16	Marie Maudlin
.15	hell		Magdalen
	Hell	.18	get to henna
.20	Dubloonik		Gehenna
	Dublin	.21	limenick's disgrace
.21	Dellabelliney		Limerick
	Dublin: Eblana	.27	Dolphin's Barncar
.29	lisieuse		Dolphin's Barn
	Lisieux	.30	old cupiosity shape
433.05	dietcess of Gay O'Toole and		Old Curiosity Shop
	Gloamy Gwenn du Lake	.34	Gravesend
	Glendalough		Gravesend
.06	Danish spoken	435.01	ciudad of Buellas Arias
	Denmark		Buenos Aires
.07	in china dominos	.02	<i>Smirching of Venus</i>
	China		Venice (<i>Merchant of Venice</i>)
.09	inkerman	.12	icepolled globetopper
	Inkerman		North Pole
.11	mere pork	.15	Blue Danuboyes
	Moor Park		Danube R
.12	howth	.18	oval
	Howth		Oval, The (cricket ground)
.13	Killiney	.27	chine
	Killarney		China
	Killiney	.27	jupan
.14	Lord's		Japan
	?Marylebone Cricket Club	.34	Mr Tunnelly's hallways
.16	Dar Bey Coll Cafeteria		?
	Dublin Bread Co		

- 436.12 nursemagd .03 castle bar
Norway ?Castle, The
.23 Cat and Coney Castlebar
? (cf 577.09) .05 nazional labronry
.23 Spotted Dog National Library
? .09 Carnival Cullen
.24 Lot's Road ?Cullenswood
Lotts .09 *Percy Wynns*
.26 Dublin ?Wynn's Hotel
Dublin .10 S. J. Finn's
.28 meeth ?Finn's Hotel
Meath .10 Curer of Wars
.29 Navan Ars
Navan (+ heaven) .12 Linzen and Petitbois
.29 Kellsfrieclub NPN? *Linsen*, Ger "lentils";
Hell Fire Club *petits pois*, Fr "peas"
Kells .12 Hibernites
.30 Hull Ireland: Hibernia
Hull .14 Gill the father...Gill the son
.30 Hague Gill, M H, and Son
Hague, The .20 *Send Fanciesland*
.31 Kildare ?
Kildare 441.05 Mikealy's whey
.32 Makes of ashens Milky Way
Athens .07 walked...Jook Humprey
.36 rouse commotion Duke Humphrey's Walk
?Roscommon .11 Comtesse Cantilene
437.05 Rutland Rise Ireland: Cathleen ni Houlihan
Rutland Square 442.03 tammany
.06 Dunlob NYC: Tammany Hall
Dublin .03 hang who
.10 abdominal wall Hwang Ho R
Magazine Fort .05 constantineal
.11 liver asprewl ?Constantinople
Liverpool .05 namesuch
.17 Punt's Perfume's ?Nonesuch
Punt .06 enoch
.30 olt Pannonia Enoch
Pannonia .07 Spooksbury
438.15 Bush and Rangers ?
? .08 Baas of Eboracum
.30 dammymonde of Lucalamplight York
?Dublin by Lamplight Insti-
tution .08 Old Father...Knickerbocker
Lucan NYC: "Father Knickerbocker"
439.34 allassundrian bompyre .09 Uliassabon
Alexandria Lisbon
.36 *Weekly Standerd* .09 lanky sire
Standard, The Lancaster
440.01 five wits...four .09 Wolverhampton
Ireland: The Five Fifths .10 bristelings
Bristol

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .11 | Twoways Peterborough...news-
ky prospect
Peterborough
St Petersburg: Prospekt
Nevskiy | .35 | corkyshows
?Cork |
| .13 | land of breach of promise
America | 444.24 | pigeonhouse
Pigeonhouse, The |
| .14 | Kerribrasilian sea
Atlantic O
Brazil
Kerry | .29 | Rosemiry Lean
Rosemary Lane |
| .24 | balm of Gaylad
Gilead | .29 | Potanasty Rod
Paternoster Row |
| .25 | songs of Arupée
Arabia | .33 | chapel...isod
Chapelizod |
| .30 | Leinsterface
Leinster | .36 | Luperca...palatine
Rome: Lupercal |
| .33 | turkest
Turkey | .36 | palatine in Limerick
Limerick |
| .35 | coomb
Coombe, The | 445.13 | Palatinate, The (Co Limerick)
<i>Roma</i> |
| .36 | libs
Liberties, The
?Marsh's Library | .32 | Rome (+ amor)
Ostelinda |
| .36 | Close Saint Patrice
St Patrick's Close | .34 | ?
Liffalidebankum |
| 443.09 | meadow of heppiness
? (cf 191.06) | 446.01 | Liffey
sands on Amberhann |
| .10 | clonmellian
Clonmel ("meadow of hon-
ey") | .06 | NPN? (Abraham)
man of Armor |
| .15 | pensamientos...peace
Amiens | .08 | ?Armorica
U.M.I. hearts |
| .16 | Dumnlímn
Dublin | .11 | ?
hong, kong |
| .22 | Arnolff's
Arnott's Dept Store | .14 | Hong Kong
meeting waters |
| .24 | Toc H
Toc H | .17 | Meeting of the Waters
united I.R.U. stade |
| .28 | Father Mathew's bridge pin
Whitworth Br | .19 | Irish Rugby Union
greengeese |
| .29 | Rhoss's
Ross's | .20 | ?Fox and Geese
?Goose Green Ave |
| .32 | Buinness's
Guinness's Brewery | .20 | cuckoo derby
?Derby |
| .33 | Normandy
Normandy | .21 | Ealing
Ealing |
| .34 | Mothrapurl skrene
? | .24 | Ireland
Coppal Poor |
| .35 | Michan
St Michan's Church | .25 | ?
suirland |
| | | .25 | Suir R (+ South)
noreland |
| | | .25 | Nore R (+ North)
kings country |
| | | .25 | Offaly
queens |
| | | .25 | Laois |

- | | | | |
|--------|--|--------|----------------------------------|
| .30 | Euphonia | .24 | Baughkley |
| | NPN? see <i>Census</i> for "Euphemia," Jacqueline Pascal's (447.01) religious name | | Dublin: Baile Atha Cliath |
| .31 | Warchester Warders | .25 | Asea |
| | ?Barchester: <i>The Warden</i> | | Asia |
| | Manchester (Martyrs) | .27 | greenest island |
| .35 | Dublin country | | Ireland: Misc Allusions |
| | Dublin (Co) | .27 | black coats of Spain |
| 447.04 | Irish | | Spain |
| | Ireland | .30 | town of the Fords in a huddle |
| .06 | Anglia's | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | England | .32 | Drumgondola |
| .06 | Armourican's | | Drumcondra |
| | ?America | .33 | midlimb and vestee |
| | Armorica | | Midland Great Western Railway |
| .08 | Henrietta's sake | .35 | Aston's...quaith |
| | Henrietta St | | Aston Quay |
| .13 | drawadust | 448.02 | hoyth |
| | Drogheda (St) | | ?Howth |
| .13 | Henry, Moore, Earl and Talbot Streets | .03 | Kane |
| | Drogheda (St) | | Kane and Co (11 Aston Quay) |
| | Talbot St | .03 | Keogh's |
| .15 | Castleknock Road | | Keogh, Ambrose (12 Aston Quay) |
| | Castleknock | .09 | Capels and then fly |
| .16 | first glimpse of Wales | | Capel St |
| | ?Howth: Black Linn | | Naples |
| | Wales | .10 | Cowtends Kateclean |
| .17 | Ballses Breach Harshoe | | Ireland: Cathleen ni Houlihan |
| | Ballsbridge | .11 | d'lin |
| | Dublin Horse Show | | Dublin |
| .17 | Dumping's Corner | .11 | Troia of towns |
| | Dunphy's Corner | | Troy (+ <i>troia</i> , It "sow") |
| .18 | Mirist fathers' brothers eleven | .12 | Carmen of cities |
| | Marist Fathers | | ? |
| .18 | White Friars | .13 | l'pool |
| | Carmelite (Calced) Church | | Liverpool |
| .19 | caponchin trowlers | .14 | m'chester |
| | Capuchin Friary | | Manchester |
| .20 | Bridge of Belches in Fairview | .14 | grandnational |
| | Ballybough (Br) | | Liverpool: the Grand National |
| | Fairview | .14 | goldcapped |
| .20 | noreast Dublin's | | Ascot: the Gold Cup |
| | Dublin | .14 | dupsydurby |
| .21 | souwest wateringplatz | | Derby |
| | Fairview | .17 | Pope's Avegnue |
| .23 | liffe | | Avignon |
| | Liffey | .18 | Opian Way |
| .23 | Dufblin | | Appian Way |
| | Dublin | .18 | brighton |
| | | | Brighton |
| | | .18 | Brayhowth |
| | | | Bray |

- | | | | |
|--------|-----------------------------------|--------|----------------------------|
| .18 | Brayhowth (<i>Cont.</i>) | .19 | musicall airs |
| | Howth | | Music Hall |
| .19 | Bull Bailey | .28 | athlone |
| | Bailey Lighthouse | | Athlone |
| | Bulls, North and South | .29 | lillabilling of killarnies |
| | ?Old Bailey (London) | | Killarney |
| .19 | Lorcansby | .33 | Birdsnests...birdsnests |
| | Dublin Allusion: "Lorcans- | | Bird's Nest Institution |
| | by" | .36 | Latouche's |
| .30 | bourse | | La Touche's Bank |
| | Bourse | 451.04 | cold strafe illglands |
| .30 | bon Somewind | | England |
| | ? | .10 | the Bective's |
| .31 | Badanuweir | | Bective |
| | Baden | .13 | Ulster Rifles |
| 449.02 | onsaturncast...stellar | | Ulster |
| | Saturn | .13 | Cork Milice |
| .08 | deerdrive | | Cork (Munster) |
| | ? | .13 | Dublin Fusees |
| .08 | conconeys run | | Dublin (Leinster) |
| | ? | .14 | Connacht Rangers |
| .08 | wilfrid's walk | | Connacht |
| | ? | .14 | channon |
| .11 | lady of Lyons | | Shannon R |
| | Lyons | .15 | leip a liffey |
| | Lyons Corner Houses | | Leixlip |
| .26 | Drumsally | | Liffey |
| | Drumsallagh | .15 | annyblack water |
| .27 | heoll's | | Blackwater R |
| | Hell | | Liffey |
| | Sheol | .17 | Varian's balaying |
| .30 | Aerial | | Varian and Co |
| | Ireland | .30 | ottoman |
| .31 | moor park! moor park! | | Ottoman Empire |
| | Moor Park | 452.02 | perish the Dane |
| .33 | belleeks | | Denmark |
| | Belleek | .11 | Hothelized |
| .35 | rugaby | | Chapelized |
| | Rugby | | Howth |
| 450.01 | down under | .18 | annals of...livi |
| | Australia | | Liffey |
| .05 | swansway | .21 | Vico road |
| | Swan Water | | Vico Rd |
| .14 | griffeen | .27 | Hither-on-Thither Erin |
| | Griffeen R | | Ireland |
| .15 | king's royal college of sturgeone | .29 | Ireland |
| | College of Surgeons, Royal | | Ireland |
| .16 | L'Alouette's Tower | .29 | Lucan |
| | ?Lalouette, Henry (funeral | | Lucan |
| | establishment) | .36 | Norawain |
| .17 | Adelaide's naughtingerls | | Norway |
| | Adelaide | | |

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 453.06 | clambake to hering
Ireland | .25 | Gaieties
Gaiety Theatre |
| .06 | braggart of blarney
Blarney | .26 | Royal Revolver...regally
?Theatre Royal |
| .15 | Clo goes...wood
Clongowes Wood College | .26 | globoes
Globe Theatre |
| .22 | Po
?Po R | .28 | SPQueaRking
Rome: SPQR |
| .25 | Paris
Paris | 456.07 | Ah Ireland
Ireland |
| .32 | fieldnights eliceam
Elysian Fields | .08 | Cincinnatis
?Cincinnati |
| .33 | Johannisburg's
Johannesburg | .08 | Italian
Italy |
| 454.03 | swisstart
Switzerland | .20 | spice isles
Spice Islands |
| .04 | Haugh! Haugh!
?Thing Mote | .26 | Terminus Lower
? |
| .09 | westminstrel
?Munster
?Westminster | .26 | Killadown
Killadoon |
| .16 | geepy, O
General Post Office | .26 | Letternooch
Letternooch |
| .20 | mercury
?Mercury | .26 | Letterspeak
Letterpeak |
| .30 | suburrs
Rome: Suburra | .27 | Lettermuck
Lettermuck |
| .32 | Derby and June
Derby | .27 | Littorananima
Letterananima |
| .33 | the scorchhouse
Hell
Scotch House, The | .27 | the roomiest house
Castletown House |
| .34 | felixed...parked
Phoenix Park | .28 | Ireland
Ireland |
| .35 | seanad and pobbel queue's re-
mainder
Rome: SPQR | .32 | marshalsea
Marshalsea |
| .35 | Seekit headup
Sekhet Hetep | .34 | calendar, window
Castletown House (365 win-
dows) |
| 455.01 | Cohortyard
? (just "courtyard"?) | 457.01 | old Con Connolly's residence
Castletown House
?Hell Fire Club |
| .05 | Toussaint's wakeswalks exper-
dition
Madame Tussaud's Exhbi-
tion | .07 | Hungkung...Hangkong
Hong Kong |
| .08 | Iereny...irelands
Ireland: Iernia | 458.02 | linenhall valentino
Linen Hall |
| .17 | atoms and ifs
Adam and Eve's | .09 | galways
Galway |
| .18 | Moy Kain
St Michan's Church | 459.05 | poor old dutch
Netherlands |
| | | .08 | cleryng's
Clery and Co |
| | | .18 | Erne street Lower
Erne St |

- | | | | |
|--------|---------------------------|--------|------------------------------|
| 460.08 | Ships...beside the Ship | 462.02 | brindising |
| | Ship Hotel and Tavern | | Brindisi |
| .09 | lovemountjoy square | .04 | Erin go Dry |
| | Mountjoy (Sq) | | Ireland |
| .10 | caroline | .05 | Staffetta |
| | Carolina, N and S | | Fingal's Cave: Staffa Island |
| .11 | louthier | | Hebrides |
| | ?Louth | .05 | mullified |
| .15 | Dargle | | Hebrides: Mull Island |
| | Dargle R | .08 | in his fail |
| .20 | Jungfraud's Messongebook | | Ireland: Inisfail |
| | ?Jungfrau | .09 | douce |
| .22 | libans | | Douce, Mt |
| | Lebanon | .15 | Isley |
| .23 | sickamours | | Hebrides: Islay Island |
| | Morocco | .16 | innerman monophone |
| .23 | cyprissis | | Man, Isle of |
| | Cyprus | | ?Mona |
| .23 | babilonias | .19 | doubling |
| | Babylon | | Dublin |
| .26 | Margrate von Hungaria | .24 | Leperstown |
| | Hungary | | Leopardstown |
| .26 | Quaidy ways | .28 | Jaunstown |
| | ? | | ? |
| .27 | boysforus | .29 | Ousterrike |
| | Bosporus | | Austria |
| .29 | lex leap | .32 | mourn mountains |
| | Leixlip | | Mourne (Mts) |
| .32 | Thingavalla | .34 | French evolution |
| | Thingvellir | | France |
| .32 | do be careful teacakes | 463.04 | Paddyouare |
| | Dublin Bread Co | | Padua |
| 461.01 | wagon...star | .07 | Auxonian |
| | Ursa Major: the Wagon | | ?Auxonne |
| .03 | way for spilling cream | | Oxford U |
| | Milky Way | .10 | anny living |
| .05 | rainproof of...elephant's | | Liffey |
| | Elvery's Elephant House | .13 | cantanberous |
| .07 | Hope Bros. | | Cambridge (U) |
| | ?Hope Brothers | .19 | portugal's nose |
| .07 | Faith Street | | Portugal |
| | ? | .24 | Rossya |
| .07 | Charity Corner | | Russia |
| | ? | .24 | Alba |
| .09 | the dussess of yore | | Alba |
| | York | | ?Scotland: Alba |
| .10 | Finest Park | .25 | Ourishman...Yourishman |
| | Phoenix Park | | Ireland |
| .14 | russians | .31 | Columbsisle Jonas |
| | Russia | | Iona |
| .24 | chineknees | .31 | wrocked...belly |
| | China | | Rockabill Lighthouse |

- .35 spanish breans
Spain
- 464.06 Canwyll y Cymry
Wales
- .07 Brazel
?Brazil
- .08 diamond skull
Henley: Diamond Skulls
- .10 khyber schinker
Khyber Pass
- .17 Paris addresse
Paris
- .21 Moulseybaysse
France
Marseilles (+ bouillabaisse)
- .21 yunker doodler
America
- .24 Claddagh clasp
Claddagh
*Lines .26-.32 (?36) tour, if not
the map of the world, at least most of
Europe, by name or kenning.*
- .26 the moppamound
Mappa Mundi
- .27 cock and the bullfight
Spain
- .27 Auster and Hungrig
Austria
Hungary
- .28 Beer and Belly
Germany
- .28 Boot and Ball
Italy
Sicily
- .29 oils of greas
Greece (Isles of)
- .29 turkey in julep
Turkey (in Europe)
- .29 Father Freshots Feilbogen...
costard
Switzerland (William Tell)
- .31 Peadhar the Grab
Russia (Peter the Great)
- .32 Tower Geesyhus
Scandinavia (Turgesius)
- .32 Mona
Man, Isle of
Mona
- .35 Lambay
Lambay Island
- .36 french
France
- 465.09 bothsforus
Bosporus
- .11 almeans
Germany
- .12 frank
France
- .15 lyonised mails
Lyons: "The Lyons Mail"
- .16 corks again
Corsica
- .16 hungry and angry
?Hungry Hill
- .21 county de Loona
NPN: Conte de Luna, villain of
Verdi's *Il Trovatore*
- .27 earring
Ireland
- .31 irish
Ireland
- .32 offalia
?Offaly
- .32 Yorick
York
- .33 Lankystare
Lancaster
- .35 rome
Rome
- 466.02 Curlew
Carlow
- .04 fuchu
Foochow
- .13 europe
Europe
- .23 dockandoilish
Dáil Éireann
- .25 Rochelle
Rochelle, La
- .31 *Taurus periculosis*
?
- .35 Ireland's eye
Ireland's Eye
- .35 ovocal
Avoca R
Meeting of the Waters
- 467.03 heaven's reflexes
Killarney
- .14 japlatin
Japan
- .15 stomebathred
?Stoneybatter (+ "stone deaf")

- | | | | |
|--------|---------------------------------|--------|--|
| .16 | Tower of Balbus | .05 | the one blue beamer |
| | Babel, Tower of | | ? |
| .22 | the river airy | .06 | Banbashore |
| | Riviera | | Ireland: Banba |
| .24 | the churchyard in the cloister | .09 | Jehusalem's wall |
| | of the depths | | Jerusalem |
| | ? | .10 | Cheerup street |
| .25 | beurlads scoel | | ? |
| | Berlitz Language Schools | .11 | Winland |
| | England | | Vinland |
| | (<i>beurla</i> , Ir "English") | .11 | moyne |
| .27 | allemanden huskers | | ?Moyne |
| | Germany | .14 | olty mutther |
| .29 | Illstarred | | ?Altamaha R |
| | Ulster | | Olt R (tributary of Danube) |
| .29 | punster | .14 | Sereth |
| | Munster | | Sereth R (tributary of Danube) |
| .29 | lipstering | .14 | Maritza |
| | Leinster | | Maritza R |
| .30 | cowknucks | .16 | Groenmund's Circus |
| | Connacht | | ?Greenland |
| .30 | Trinity | | Green Man |
| | Trinity College, Dublin | .18 | Hazelridge |
| .31 | cantab | | Dublin: Drom Cuill-Choille |
| | Cambridge (U) | .18 | Kew |
| .31 | oxon | | Kew |
| | Oxford U | .21 | Linduff |
| .32 | Erin's ear | | Dublin |
| | Ireland (cf Ireland's Eye) | .21 | Lood Erynnana |
| .34 | read the road roman | | Ireland |
| | Rhaetia | .25 | panromain apological |
| | Rome | | Rome |
| .34 | ad Pernicious | .26 | kerrycoys |
| | Parnassus | | ?Kerry |
| 468.03 | Fukien mission | .34 | rheda rodeo |
| | Fukien | | Rhaetia |
| .31 | corthage | | <i>The threnody at 470.15-.20 is</i> |
| | ?Carthage | | <i>the litany of the B.V.M. (A Portrait, 105).</i> |
| .34 | azores | | <i>According to JJ (Letters I, 263), it also</i> |
| | Azores | | <i>represents the Maronite ritual (470.14)</i> |
| .36 | Bansheeba | | <i>"as used on Mt. Lebanon."</i> |
| | Ireland: Banba (+ Bathshe- | 470.15 | Leafboughnoon |
| | ba, banshee) | | Lebanon |
| .36 | Orcotron | .16 | onmountof Sighing |
| | ? | | Zion, Mt |
| .36 | hoaring ho | .17 | Gladdays |
| | Hwang Ho R | | Kadesh |
| 469.01 | twinn her titttshe | .18 | anjerichol |
| | Dana, Paps of | | Jericho |
| .04 | Seven oldy oldy hills | .33 | Irish frisky |
| | Rome | | Ireland |

- | | | | |
|--------|--|--------|-------------------------------|
| .33 | Juan Jaimesan | .20 | sphanished |
| | Jameson, John, and Son | | Spain |
| 471.09 | star and gartergazer | | |
| | Star and Garter | | BOOK III |
| .12 | southern cross | | Chapter 3 |
| | Southern Cross | | |
| .14 | meccamaniac | 474.02 | mead |
| | Mecca | | Meath |
| | <i>Through the rest of p 471, Jaun</i> | .07 | lucan |
| | <i>is a "barrel of beer rolling down the</i> | | Lucan |
| | <i>Liffey" from King's Br past Butt Br</i> | .20 | Brosna's furzy |
| | <i>eastward to the sea.</i> | | Brosna R |
| .15 | kingscouriered...bridge | 475.06 | Conn's half |
| | Kincora | | Conn's Half |
| | King's Br | .07 | Owenmore's five quarters |
| .16 | Ladycastle | | Ireland: The Five Fifths |
| | ?Castle, The | | Mogh's Half |
| .17 | fouling her buttress...but | | Munster |
| | Butt Br | .12 | Aran chiefs |
| .18 | acqueducked | | Aran Islands |
| | ? | .15 | phosphor |
| .26 | highroad of the nation, Trai- | | ?Venus: "Phosphorus" |
| | tor's Track | .22 | esker ridge |
| | Irish Sea | | Esker (Rd) |
| .36 | sweet wail of evoker | .22 | Mallinger parish |
| | Avoca | | Mullingar |
| | Meeting of the Waters | .23 | mead |
| 472.01 | Shamrogueshire | | Meath |
| | Ireland: Tír na Simearóig | 476.06 | the knoll Asnoch |
| .06 | disdoon blarmey...groves | | Uisneach, Hill of |
| | Blarney | .11 | the watchers of Prospect |
| | Lisdoonvarna | | ?Glasnevin: Prospect Cemetery |
| .07 | sweet rockelose | | ?Tara ("Prospect Hill") |
| | ?Rochelle, La | .13 | in his fallen |
| .17 | antipodes | | Ireland: Inisfail |
| | Antipodes | 477.26 | spanishing gold |
| .22 | lampaddyfair | | Spain |
| | NPN: <i>Lampadephoros</i> , Gk | .30 | mellifond |
| | "torch-bearer" | | Mellifont Abbey |
| .23 | light lucerne | .34 | land of lions' odor |
| | Lucerne, Lake | | ? |
| .24 | four cantons | .36 | the orangery...orangery |
| | Four Cantons | | ?Orangerie |
| .35 | Ireland | 478.10 | alpman |
| | Ireland | | ?Dublin: Alp Uí Laoghaire |
| 473.09 | darby's | .12 | vallums of tartallaght |
| | Derby | | Tallaght |
| .16 | Erebia | .13 | rheda rhoda |
| | Arabia | | Rhaetia |
| .18 | sphoenix spark | .13 | torpentine path |
| | Phoenix Park | | ? |

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| .13 | hallucinian via
? | .24 | plague-burrow
?Tallaght |
| .14 | aurellian gape
Aurelia, Via | .28 | <i>Pourquoi Pas</i>
"Pourquoi Pas" |
| .14 | sunkin rut
Sunken Road (Switzerland) | .29 | Weissduwasland
NPN? Ger, "Do-you-know-
what-land"; Goethe's
"Kennst du das Land" is
about Italy (479.36-480.01
"Connais-tu le pays") |
| .14 | grossgrown trek
? | .30 | Frenchman
France |
| .15 | crimeslaved cruxway
Crimea | .32 | Danemork
Denmark |
| .15 | moorhens cry
? | .35 | Allmaun away
?Germany |
| .15 | mooner's plankgang
? | 480.01 | Norsker
Norway |
| .16 | hopenhaven
Copenhagen | .02 | jordan's scaper
NPN: <i>jordens skaber</i> , Dan
"creator of the earth" |
| .19 | perfrances
France | .03 | pigeons three
Three Jolly Pigeons |
| .20 | boche
Germany | .04 | Folchu! Folchu!
NPN: Ir, "wolf" |
| .20 | provenciale
Provence | .08 | green hills
?Green Hills |
| .21 | <i>Moy jay trouway</i>
?Moy R | .10 | levantine
Levant |
| .30 | sohohold
?Soho | .10 | Daneland
Denmark |
| .34 | woods of foglout
Foclut | .12 | welsher
Wales |
| .34 | mis
Slieve Mish | .18 | old Bailey
?Bailey Lighthouse
Old Bailey (London) |
| 479.02 | Tear-nan-Ogre
Tír na nOg | .21 | Emania
Emania
"Titanic" |
| .03 | Mayo
Mayo | .27 | lyceum
Athens: Lyceum |
| .05 | Burb! Burb! Burb!
Benburb | .30 | dobbling
?Dublin |
| .06 | Tucurlugh
Carlow | .34 | finfall harriers
Fingal |
| .06 | claire
Clare | 481.05 | <i>Eirae</i>
Ireland |
| .06 | Polldoody
Polldoody | .06 | Skiffstrait
?Ship St |
| .07 | County Conway
? | .14 | Mr Tupling Toun
Dublin |
| .09 | Meads
?Meath (as 5th province) | | |
| .11 | Anchor on the Mountain
? | | |
| .13 | wolves of Fochlut
Foclut | | |
| .18 | Dunlin
Dublin | | |

- .14 Morning de Heights
NYC: Morningside Heights
- .15 undergrounds
Underground (London)
- .16 Romeo
?Rome
- .21 humeplace
?Hume St
- .21 Chivitats Ei
NPN? *Civitas Dei*, Lat "City
of God"
- The following 7 names refer to
the 7 cities each of which in anc times
was claimed as the birthplace of Ho-
mer; cf 129.23–.24.*
- .21 Smithwick
Smethwick (= England)
Smyrna
- .21 Rhonnda
Rhondda (= Wales)
Rhodes
- .21 Kaledon
Caledonia (= Scotland)
Colophon
- .22 Salem (Mass)
Salem (= USA)
Salamis
- .22 Childers
Chios
- .22 Argos
Argos
- .22 Duthless
Athens
- .28 Huddlestown
Dublin: Baile Átha Cliath
- .35 Ranelagh
Ranelagh
- .36 Tam Tower
Oxford U: Christ Church
College
- .36 jagger
Oxford U: Jesus College
- .36 pemmer
Oxford U: Pembroke Col-
lege
- .36 the house...Eddy's Christy
Oxford U: Christ Church
College
- 482.07 Lucas
Lucan (+ Luke, = Leinster)
- .07 Dublinn
Dublin
- .09 Atlantic City
?Atlantic City
?Galway (City) (Connacht)
- .09 chuam
Tuam (Connacht)
- .10 coughan
Cavan (Connacht)
- .11 Maho
Mayo (Connacht)
- .11 yokohahat
Yokohama
- .13 Ireland
Ireland
- .15 spreadeagle
Connacht: Arms
?Spread Eagle
- .16 gander of Hayden
Eden
- .19 Posthorn in the High Street
Post-House (High St)
- .27 Matty Armagh
Armagh (Ulster)
- .29 You're up-in-Leal-Ulster
Europe
Ulster ("loyal Ulster")
- .29 I'm-free-Down-in-Easia
Asia
Down
Irish Free State
- .33 book of kills
Kells
- 483.06 bells of scandal
Shandon
- .08 two turkies
Turkey (in Europe and in Asia)
- .08 dindians
India (+ *dindin*, Fr "turkey")
- .08 master the abbey
?Abbey Theatre
- .16 blarneying
Blarney
- .29 ayr
Ayr (+ air)
- .29 plage
? (+ earth; Fr, "strand")
- .30 watford
?Waterford
Watford (+ water)
- .33 palegrim
Pale, The

- | | | | |
|--------|--------------------------------|--------|-----------------------------------|
| .36 | humble down | .29 | angly |
| | ?Hambledon | | England |
| 484.03 | Audeon's | .29 | Yellman's lingas |
| | St Audoen's Church | | China |
| .09 | ersed | .36 | chinchin chat |
| | Ireland: Erse | | China |
| .14 | twosides uppish | .36 | nipponnippers |
| | Ireland | | Japan |
| .15 | meer hyber irish | 486.11 | chink |
| | ?Hyperborean O | | China |
| | Ireland: Hibernia | .12 | jape |
| .16 | chink...avtokinatown | | Japan |
| | China | .13 | psychosinology |
| .21 | Aud Dub | | China |
| | Dublin | .14 | Tuttu |
| .22 | P.Q.R.S. of legatine powers | | Tattu |
| | Rome: SPQR | .17 | blackfrinch |
| .25 | louns of Lazary | | France |
| | ?Lazy Hill | .24 | isisglass |
| .33 | Kelly Terry | | Thames R: Isis |
| | Kelly, Terence (pawnbroker) | 487.01 | iberboreallic |
| .33 | Derry | | Hyperborean O |
| | Derry | .09 | odinburgh |
| .35 | Pumpusmugnus | | Eden |
| | ?Portsmouth | | Edinburgh |
| .36 | Anglicey | .15 | Scotch and pottage |
| | England (<i>anglaise</i>) | | Scotland |
| 485.07 | in alleman | .16 | Bewley in the baste |
| | Germany | | Bewley |
| .07 | Suck at! | .22 | Roma...Amor |
| | Siemens Schuckert | | Rome (+ Patrick, Tristan) |
| .12 | Rose Lankester | .31 | Leelander |
| | Lancaster | | ?Lee R (addressed to Mark of |
| .12 | Blanche Yorke | | Munster) |
| | York | .32 | Capalisoot |
| .12 | d'anglas landadge | | Chapelizod |
| | England | 488.04 | Bruno and Nola |
| .13 | Djoytsch | | Browne and Nolan |
| | Germany | .05 | orangey |
| .16 | Bullydamestough | | Orange |
| | Ballyjamesduff | .05 | Saint Nessau Street |
| .21 | Jenkins' Area | | Nassau (St) |
| | NPN: War of Jenkins' Ear | .14 | zoohooohoom |
| .24 | shanghaied | | Phoenix Park: Zoo |
| | Shanghai | .16 | unegoistically |
| .24 | Wanstable | | <i>New Freewoman (The Egoist)</i> |
| | NPN? "One stable" | .20 | ostralian |
| .28 | Ho ha hi he hung! Tsing tsing! | | Australia |
| | Hwang Ho R | .21 | Negoist |
| .28 | Tsing tsing! | | <i>New Freewoman (The Egoist)</i> |
| | Sing Sing | .24 | High Brazil |
| | | | Brazil: Hy Brasil |

.25	midden Erse		.23	Noel's Arch
	Ireland: Erse			NPN? "Noah's Arch," rainbow
.25	clare		.23	foster's place
	Clare			Foster Place
.25	Noughtnoughtnought		.28	Tuwarceathay
	Nixnixundnix			?China: Cathay
.26	Dublire	491.06		Baggut's...straat
	Dublin (cable address "Dub- lin, Ireland"?)		.09	Baggot St
	?Dun Laoghaire			straat that is called corkscrewed
.26	Neuropaths			Baggot St
	Europe			Cork: St Patrick's St
.30	swiltersland			Corkscrew Rd
	Switzerland			Straight St
.33	Capeler		.10	boulevard billy
	?Capel St			?
.33	united Irishmen		.11	Lismore
	Ireland			Lismore
489.03	V.V.C.		.11	Cape Brendan
	?British Broadcasting Corp			Brandon Mt
	(+ Victoria Cross)		.11	Patrick's
.10	antipathies			Cork: Patrick St
	Antipodes		.14	raabraabs
.10	austrasia			Arabia
	Asia		.15	Mallowlane
	Australia			?
	Austrasia		.15	Demaasch
.13	The Workings, N.S.W.			?
	New South Wales		.18	<i>Mansianhase parak</i>
.16	roamin			Mansion House
	Rome		.19	<i>arkbashap of Yarak</i>
.20	Amharican			York
	Abyssinia: Amhara		.21	Braudribnob's
	America			Brobdingnag
.21	Doubly Telewisher		.22	lillypets
	Dublin			Lilliput
.27	africot lupps		.26	O Tara's thrush
	Africa			Tara
.31	benighted irismaimed		.30	drary lane
	Ireland: Iris			Drury Lane
.31	Sydney		.32	horrockses' sheets
	Sydney (Australia)			Horrocks, Ltd
.32	Alibany		.32	welshtbreton
	Albany (Australia)			Ireland: Misc Allusions
490.01	bostoons			Wales
	Boston		.35	Baltic Bygrad
.17	doblinganger			Baltic Sea
	Dublin			?Belgrade
.18	erstwort		.36	Iran
	Ireland: Erse			Iran
.20	Holy Baggot Street	492.09		Ireland
	Baggot St			rusish
				Russia

- | | | | |
|--------|------------------------------|-----|---|
| .10 | Crasnian Sea | .10 | Nova Ardonis |
| | Red Sea | | ? |
| .15 | back haul of Coalcutter | .11 | Prisca Parthenopea |
| | Calcutta | | ?Naples (<i>prisca</i> , Lat "old") |
| .17 | hindustand | .12 | Ers |
| | Hindustan | | (The Earth) |
| .23 | 1001 Ombrilla Street | .12 | Mores |
| | ? | | Mars |
| .23 | Syringa padham | .12 | Merkery |
| | Seringapatam (India) | | Mercury |
| .23 | Alleypulley | | <i>The following line combines tow-</i> |
| | Allapalli (India) | | <i>ers of Rabelais's Abbey of Thélème with</i> |
| .30 | trinidads | | <i>the cardinal points of the terrestrial and</i> |
| | Trinidad | | <i>celestial spheres, and with night, dawn,</i> |
| | ?Trinity College, Dublin | | <i>twilight, and noonday.</i> |
| .34 | crossing the singorgeous | .13 | Arctura |
| | St George's Channel | | Arcturus (North, night) |
| 493.02 | Foraighnighistan | | Thélème |
| | ? | .13 | Anatolia |
| .13 | gulughurutty | | Anatolia (East, dawn) |
| | ?Gawilghur | | Thélème |
| | ?Gujarat | .13 | Hesper |
| .13 | Yran | | Venus: "Hesperus" (West, |
| | Iran | | evening) |
| | Ireland | | Thélème |
| .19 | Ota...bumpsed her dumpsydid- | .13 | Mesembria |
| | dle | | NPN: <i>mesembria</i> , Gk "noon" |
| | Clonmacnoise | | (South) |
| .20 | woolsark | | Thélème |
| | Woolsack | .14 | Noth, Haste, Soot and Waste |
| .27 | Eivin | | North, South, East, West |
| | Ireland | .16 | Ural Mount |
| .27 | Gates of Gold | | Ural Mts |
| | ?Golden Gate | .17 | strombolo |
| 494.06 | etnat | | Stromboli (volcano) |
| | Etna, Mt (volcano) | .19 | bullsrushsius |
| .06 | athos | | ?Russia |
| | Athos, Mt (not a volcano) | .21 | Obeisance...Orp |
| .07 | lava of Moltens | | Dublin Motto |
| | NPN ("molten lava") | .29 | giant sun...his seventh |
| .08 | erupting, hecklar | | Uranus |
| | Hekla, Mt (volcano) | .32 | fleshambles |
| .09 | Ophiuchus | | ?Fishamble St |
| | Ophiucus | .32 | canalles |
| .09 | muliercula | | Grand Canal |
| | NPN? Lat, "weak little | | Royal Canal |
| | woman" | .34 | Nile Lodge |
| .10 | Satarn's serpent ring system | | Nile R |
| | Saturn | .35 | Mrs Hamazum's |
| .10 | pisciollinnies | | Amazon R |
| | Pisces | | |

495.03 Parsee Franch
France (+ Percy French)
.04 Power's spirits
Power's Distillery
.10 black patata...church
?St Mary's Chapel of Ease
.11 Lynch Brother
Galway
.12 Warden of Galway
Galway
.18 Granny-stream-Auborne
Auburn
.21 lifing
Liffey
.24 Shadow La Rose
?
("Chateau la Rose"?)
.27 Saxontannery
Saxony (+ 6/10 or 6/6)
.27 ffrenchllatin
France
496.08 Dane's Island
Dane's Island
Denmark
.08 minx...Isle of Woman
Man, Isle of
Tír na mBan
.09 four cantins
Four Cantons
.11 ingen meid
India, West Indies
.15 old Eire
Ireland
.18 my fingall's ends
Fingal
.27 Abha na Lifé
Liffey
497.06 panhibernskers
Ireland: Hibernia
.06 scalpjaggers
Scalp, The (+ Jaeger, Ger
"hunter")
.07 houthunters
Howth
.11 Rathgar
Rathgar
.11 Rathanga
Rathangan
.11 Rountown
Terenure
.11 Rush
Rush

.11 America Avenue
America
.12 Asia Place
Asia
.12 Affrian Way
Africa
Appian Way
.12 Europa Parade
Europe
.13 Noo Soch Wilds
New South Wales

*The following 4 roads are all in SE
Dublin; Vico and Sorrento Rds intersect
(in Dalkey), but otherwise they do not
describe a route or a direction.*

.13 Vico
Vico Rd
.13 Mespil
Mespil (Rd)
.14 Rock
Rock Rd
.14 Sorrento
Sorrento (Rd)
.16 Mount Maximagnetic
?

*The following 12 names are (pri-
marily) names of Dublin suburbs.*

.17 Merrionites
Merrion
.17 Dumstdumbdrummers
Dundrum
.18 Luccanicans
Lucan
.18 Ashtoumers
Ashtown
.18 Batterysby Parkes
Battersby and Co
Battersea (Park) (London)
NYC: Battery Park
.19 Krumlin Boyards
Crumlin
Moscow: Kremlin
.19 Phillipsburgs
Phillipsburgh Ave
.19 Cabraists
Cabra
.19 Finglossies
Finglas
.20 Ballymunites
Ballymun

- | | | | |
|--------|--|--------|-----------------------------|
| .20 | Raheniacs | .14 | ordilawn |
| | Raheny | | Ardilaun |
| .20 | bettlers of Clontarf | .14 | diamondskulled |
| | Clontarf | | Henley: Diamond Sculls |
| .23 | <i>ad Inferos</i> | .15 | Irish |
| | Inferno | | Ireland |
| .24 | delightful bazar | .16 | paunchjab |
| | Delhi | | Punjab |
| .25 | magazine wall | .16 | dogril |
| | Magazine Fort | | Dogra |
| .29 | indiarubber | .17 | pammel |
| | India | | Tamil |
| .31 | jordan almonders | .17 | gougerotty |
| | Jordan R | | Gujarat |
| .33 | claddagh ringleaders | .18 | oels a'mona |
| | Claddagh | | ?Mona |
| .35 | German selver geyser | .19 | his pani's |
| | Germany | | ?Spain |
| .36 | silfrich | .19 | Kennedy's kiln |
| | ?Selfridge's | | Kennedy, Peter (bakery) |
| 498.01 | ourish times | | Trinity Church (song) |
| | <i>Irish Times</i> | .30 | italian warehouse |
| .01 | French | | Italy |
| | France | 499.08 | Woh Hillill! Woe Hallall! |
| .02 | Cesarevitch | | Valhalla |
| | Curragh, The | .23 | this altknoll |
| .03 | Sant Legerleger | | Uisneach, Hill of |
| | Curragh, The | .29 | Dingle bagpipes |
| .03 | the oaks | | Dingle |
| | Curragh, The | .33 | Rawth of Gar |
| .07 | Oldloafs Buttery | | Rathgar |
| | ? | .33 | Donnerbruck Fire |
| .08 | houses of Orange and Betters | | Donnybrook (Fair) |
| | M.P. | .34 | babel |
| | Orange | | Babel, Tower of |
| | <i>In Irish heraldry, the King of</i> | 500.04 | Dovegall and finshark |
| | <i>Arms was Ulster, with Cork and Dublin</i> | | Dubh-Gall |
| | <i>as Heralds, and Athlone as Poursuivant.</i> | | Fingal |
| .11 | Ulster Kong | .11 | Up Lancs! |
| | Ulster | | Lancaster |
| .11 | Munster's Herald | .14 | irish times |
| | Cork | | <i>Irish Times</i> |
| | Munster | .14 | airs independence |
| .12 | Athclee Ensigning | | <i>Irish Independent</i> |
| | Dublin: Baile Átha Cliath | .15 | freedman's chareman |
| | (Leinster) | | <i>Freeman's Journal</i> |
| .12 | Athlone Poursuivant | .15 | dully expressed |
| | Athlone (Connacht) | | <i>Daily Express</i> |
| .14 | epheud | .24 | Bayroyt |
| | Iveagh | | Bayreuth (+ "by the right") |
| | | 501.04 | Ballymacarett |
| | | | Belfast: Ballymacarret |

- .08 Cigar shank and Wheat
Ségur ("cinquante huit")
- .09 Gobble Ann's Carrot Cans
Gobelins ("quarante
quinze")
- .11 Challenger's Deep
Challenger Deep
- .12 swish channels
?
- .13 Sybil...Sybil Head
Sybil Head
- .19 isles is Thymes
Irish Times
- .19 ales is Penzance
Irish Independent
Penzance
- .19 Vehement Genral
Freeman's Journal
- .20 Delhi expelled
Daily Express
Delhi
- .23 Ireland
Ireland
- .32 andeanupper
Andes Mts
- .33 balkan
Balkans (Mts)
- 502.04 snaachtha
Slieve Snacht (Mt)
- .05 zimalayars
Himalaya Mts
- .11 Pacific
Pacific O
- .12 Muna
?Mona
- .20 hellstohns
Hell
- .27 Maidanvale
Calcutta: Maidan
Maida Vale
- .35 Foxrock
Foxrock
- .35 Finglas
Finglas
- .36 lambskip
?Lambay Island
- 503.01 joints caused ways
Giant's Causeway
- .07 An evernasty ashtray
Yggdrasil
- .13 Fingal
Fingal
- Except for "Yellow House," the
names (503.13-.17) from "Littlepeace"
to "tolkar" all refer to townlands or oth-
er places in Fingal, N Co Dublin.*
- .13 Littlepeace
Littlepeace
- .14 Yellowhouse
?Yellow House
- .14 Snugsborough
Snugborough
- .14 Westreeve-Astagob
Astagob
Westereave
- .14 Slutsend
Slutsend
- .15 Stockins
Stockens
- .15 Winning's
Winnings
- .15 Folly
Folly
- .15 Merryfalls
Merryfalls
- .16 skidoo
Skidoo
- .16 skephumble
Skephubble
- .17 Godamedy
Goddamendy
- .17 delville
Delville
- .17 tolkar
Tolka
- .21 stow on the wolds
Stow on the Wold
- .21 Woful Dane Bottom
?Denmark
Woovil Doon Botham
- .23 Eireann
Ireland
- .30 overlisting eshtree
Yggdrasil
- .31 Annar
Anner R
- .31 ford of Slivenamond
Slievenamond
- .33 maypole
Maypole
- .34 Wilds
?Wales
- .34 Browne's...Nolan's
Browne and Nolan

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| .35 | Prittlewell Press
? | .26 | this socried isle
Ireland: Misc Allusions |
| 504.06 | Summerian
Shinar (Sumer) | .29 | Finoglam
? |
| .07 | Cimmerian
Cimmeria | .34 | Anna Lynsha's Pekoe
Lynch, Anne, and Co |
| .18 | italiote
Italy (in context, the Roman
papacy) | 507.02 | Kimmage
Kimmage |
| .19 | Tonans Tomazeus
?Jupiter Tonans, Temple of | .04 | the Green Man
Green Man |
| .22 | Idahore
? | .09 | greats
Oxford U |
| .24 | Orania epples
Emania of the Apples
Uranus | .09 | littlegets
Cambridge (U) |
| .24 | Tyburn fenians
Tyburn | .10 | cattegut belts
Cattogat |
| .26 | Erasmus Smith's burstall boys
Borstal | .15 | basque of his beret
Basque Provinces |
| .27 | underhand leadpencils
?Glasnevin: O'Connell Mon-
ument | .22 | ur sprogue
Ireland: Erse |
| .30 | anatolies
Anatolia (= East) | .26 | Lower O'Connell Street
O'Connell St |
| .31 | killmaimthem pensioners
Kilmainham
Royal Hospital (Kilmainham) | .28 | Pekin packet
Peking |
| .32 | overthrown milestones
Wellington Monument | .29 | Laura Connor's treat
O'Connell St |
| .35 | eggdrazzles
Yggdrasil | .35 | Boaterstown
Boosterstown |
| 505.04 | infernal shins
Inferno | .36 | Big Elm
?Chapelizod: Village Elm |
| .04 | triliteral roots
Yggdrasil | 508.01 | the Arch
Arch, The |
| .21 | shrub of libertine
? | .02 | none Eryen
Ireland (+ "non-Aryan") |
| .21 | steyne of law
Steyne | .23 | Clopatrick's
?Croagh Patrick |
| .24 | Dr Melamanessy
?Zurich: Manessestrasse | 509.05 | Tomsky
Tomsk |
| .30 | weeping of the daughters
?Meeting of the Waters | .07 | rooshian
Russia |
| 506.03 | midhill of the park
Phoenix Park | .13 | rooshiamarodnimad
Russia |
| .12 | the coombe
Coombe, The | .19 | Greek
Greece |
| .19 | capocapo promontory
Howth | .19 | Cairo
Cairo |
| .24 | Lansdowne Road
Lansdowne (Rd) | .20 | Gaul
Gaul |
| | | .21 | sunflower state
Kansas |
| | | .24 | Putawayo
?Putamayo |

- | | | | |
|--------|----------------------------------|--------|--------------------------------------|
| .24 | Kansas | .05 | the bear |
| | Kansas | | ?Ursa Major |
| .24 | Liburnum | .05 | Megalomagellan |
| | Liburnia | | Magellan, Strait of |
| .24 | New Aimstirdames | | ?Magellanic Clouds |
| | Amsterdam | .06 | liffey |
| | New York City | | Liffey |
| .36 | Cleaned | .07 | zodisfaction |
| | Clane | | Sirius (Sotis) |
| | Slane | .08 | kished |
| 510.13 | Gunner Shotland | | Kish Lightship |
| | Scotland | .10 | Annabella |
| | ?Shetland Isles | | ?Annabella |
| .13 | Guinness Scenography | .11 | Titentung Tollertone |
| | Guinness's Brewery | | ? |
| .14 | Tailors' Hall | .11 | S. Sabina's |
| | Tailors' Hall | | ? |
| .15 | Mailers' Mall | .12 | lee |
| | ? | | ?Lee R |
| .15 | Gaelers' Gall | .15 | stricker the strait |
| | ? | | Magellan, Strait of (512.05) |
| .17 | old house of the Leaking Barrel | | Straight St |
| | ?Tavern, The | .16 | antelithual |
| .19 | brandywine | | Liffey |
| | ?Brandywine | .18 | puttagonmianne |
| .20 | trou Normend fashion | | Patagonia |
| | Normandy | .23 | Anglys...ingles |
| .21 | bank...nasty blunt clubs | | England |
| | Nast, Kolb and Schumacher | .26 | Dublin bar |
| | (bank) | | Dublin Bar |
| .24 | ehren of Fyn's Insul | .28 | shekeleton's |
| | Ireland: Tír na bhFionn | | ?Shackleton, George, and Sons, |
| .25 | wapping | | Ltd |
| | ?Wapping | .30 | artained |
| .25 | Heaven and Covenant | | ?Artane |
| | ? | .31 | Flatter O'Ford...hurdley |
| .27 | e'er a one | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| | Erewhon | .34 | Toot and Come-Inn |
| | Ireland | | NPN: Tutankhamen |
| .28 | Scandalknivery | .34 | bridge called Tiltass |
| | Scandinavia | | NPN: <i>tiltas</i> , Lith "bridge" |
| .30 | innwhite horse | .36 | canicular |
| | White Horse | | Sirius: Canicula |
| .33 | Inishfeel | 513.01 | Siriusly |
| | Ireland: Inisfail | | Sirius |
| 511.02 | Northwhiggern cupteam | .05 | Amnis Dominae |
| | Belfast: <i>Northern Whig</i> (+ | | Liffey |
| | Norwegian Captain) | .05 | Marcus of Corrig |
| .15 | she laylylaw | | ?Cork (+ <i>carraig</i> , Ir "crag") |
| | Shillelagh | .09 | Delphin's Bourne |
| 512.05 | brustall | | Dolphin's Barn |
| | Tavern, The: Bridge Inn | | |

- | | | | |
|--------|------------------------------------|--------|---|
| .10 | Tophat | .24 | Morland-West |
| | Tophet | | Westmoreland St |
| .12 | Taranta | .25 | Auspice for the Living |
| | ?Tara | | Hospice For The Dying |
| | Taranto | .25 | Bonnybrook |
| .20 | Prisky Poppagenua | | Bonnybrook |
| | Genoa | | Donnybrook |
| .21 | <i>Oropos</i> | .26 | A. Briggs Carlisle |
| | Oropus (theatre) | | O'Connell Bridge |
| .21 | <i>Roxy</i> | .32 | Flood's |
| | NYC: Roxy Theater | | ? |
| .22 | the Gaiety | .33 | Gaa...Fox |
| | Gaiety Theatre | | ?Fox and Geese |
| .33 | Kerry quadrilles | | Gaelic Athletic Assn |
| | Kerry | .36 | eirest race...ourest...airest...eresta- |
| .33 | Listowel lancers | | tioned |
| | Listowel | | Ireland |
| .34 | fifth...four | 515.04 | Richman's periwhelker |
| | Ireland: The Five Fifths | | ?Richmond |
| 514.02 | Normand | .09 | <i>rhodammum</i> |
| | Ulster | | Rhodes |
| .02 | Desmond | | Rhone R |
| | Munster (<i>deas</i> , Ir "south- | .21 | Capel Court |
| | ern") | | Capel Court (London) |
| .02 | Osmund | .24 | homer's kerryer pigeons |
| | Leinster | | ?Kerry |
| .02 | Kenneth | .29 | mincethrill...christie |
| | Connacht | | ?Christie's |
| .05 | ranky roars assumbling | | See <i>Census</i> for Christy Min- |
| | Dublin Allusion: "Rocky | | strels |
| | Road to Dublin" | .29 | Dublin own |
| .06 | Annie's courting | | Dublin |
| | Enniscorthy | .30 | bebattersbid |
| .08 | hoy's house | | Battersby and Co |
| | Phoenix Tavern (Werburch | .35 | Haywarden |
| | St) | | Hawarden |
| .09 | a hellfire club | 516.04 | badgeler's rake |
| | Hell Fire Club | | ?Bachelor's Walk |
| .14 | Ecclesiastes...Eccles's hostel | .05 | Cattelaxes...Kildare |
| | Eccles St | | Kildare |
| .15 | hay | .11 | naas |
| | ?Hay Hotel | | Naas (Co Kildare) |
| .18 | .i..'. .o..l | .13 | coocoomb |
| | Finn's Hotel | | Coombe, The |
| .22 | A Little Bit Of Heaven | .15 | Ump pyre |
| | ? | | Empire Theatre |
| .23 | Howth | .20 | John Dunn's field |
| | Howth | | ? |
| .24 | Sackville-Lawry | .25 | bog of the depths |
| | O'Connell St: Lower Sack- | | NPN: <i>The Book of the Dead</i> |
| | ville St | .27 | Turbot Street...paumpshop |
| | | | ?Talbot St |

- .29 compass memphis
Memphis (+ "compos men-
tis")
- .32 annusual
Annu
- .35 finister
?Finisterre
- 517.05 Swede
Sweden
- .09 bawling green
Bowling Green
- .15 Black Pig's Dyke
Black Pig's Dyke
- .25 Grinwicker time
Greenwich (Observatory)
- 518.01 Dunsink
Dunsink Observatory
- .01 rugby
Rugby (Observatory)
- .01 ballast and ball
Ballast Office
- .06 the Ruins, Drogheda Street
Drogheda (now O'Connell)
St
- .09 wreck me Ghyllygully
McGillycuddy's Reeks
- .10 headlong stone of kismet
Lia Fáil ("Stone of Desti-
ny")
Mecca: Black Stone
Steyne (Long Stone)
- .13 vegateareans
Vega
- .16 Hostages and Co, Engineers
?
- .18 ersatz lottheringcan
Alsace-Lorraine
- .21 Picturshirts and Scutticules
Scotland
- .22 Irish Ruman
Ireland
Rome
- .23 Danos
Denmark
Greece
- .24 upright man
?Wooden Man
- .24 Limba romena
Rome
- .25 Bucclis tucsada
Tuscany
- .26 in finnish...in Feeny's
Finland
- .29 Co Canniley...Da Donnuley
?
- .35 houlish like Hull
Hell
Hull
- 519.01 hellish
Hell
- .01 neuropeans
Europe
- .19 thathens of tharctic
Arctic
Athens
Belfast: "Athens of the North"
- .24 Corth examiner
Cork: *Cork Examiner*
- .33 Aunt Tarty Villa
?Arctic (Antarctic)
- 520.01 feelmick's park
Phoenix Park
- .02 tarrable Turk
Tara
Turkey
- .09 borrowsaloaner
?Barcelona
- .15 paraguais
Paraguay
- .16 saints withins
St Swithin's Church
- .17 African man
Africa
- .19 N.D. de l'Ecluse
St Mary del Dam
- .20 hell's flutes
Hell
- .22 Angly as arrows
England
- .22 Nils
Leinster
- .23 Mugn
Munster
- .23 Cannut
Connacht
- .25 wabblin
Dublin (+ "in Scotland before
you")
- .27 lamelookond
Lomond, Loch
- .33 boolyhooly
Ballyhooly

- | | | | |
|--------|-----------------------------------|--------|----------------------------------|
| .34 | rubricated annuals | .30 | bray |
| | Ulster: Arms (Red Hand) | | Bray |
| .34 | saint ulstar | 523.08 | Saint Yves |
| | Ulster | | St Ives |
| 521.04 | Essexelcy | .16 | S. Samson and son |
| | Essex Br | | Jameson, John, and Son |
| .05 | Golden Bridge's | .17 | Bay (Dublin) |
| | Goldenbridge | | Dublin Bay |
| | ?Whitworth Br ("Old Br") | .18 | Miss or Mrs's MacMannigan's Yard |
| .06 | Lucan | | ? |
| | Lucan | .25 | West Pauper Bosquet |
| .07 | three crowns | | ? |
| | Munster: Arms (three crowns) | .26 | Doddercan Easehouse |
| .10' | <i>Pro tanto quid retribuamus</i> | | Dodder R |
| | Belfast: city motto | | Dodecanese |
| .11 | scotty pictail | .28 | Tavern, The |
| | Scotland | | middlesex party |
| .13 | Raven and Sugarloaf | | Anglo-Saxon Kingdoms: Mid- |
| | Raven and Sugar Loaf, The | .32 | dlesex |
| | ?Sugarloaf Mt | | tour of bibel |
| .13 | Jones's lame | .34 | Babel, Tower of |
| | Power's Distillery (John's Lane) | | norsect's divisional |
| | | 524.01 | Anglo-Saxon Kingdoms |
| .14 | Jamesy's gait | | exess |
| | Guinness's Brewery (James's Gate) | | Anglo-Saxon Kingdoms |
| .15 | Bushmillah | | Essex |
| | Bushmills (whiskey) | .02 | metropolitan |
| .17 | Dove and Raven tavern | | Dublin Metropolitan Police |
| | NPN? Noah's birds | .06 | our beloved naturpark |
| .24 | illconditioned ulcers | | Phoenix Park |
| | Ulster | .14 | England |
| .28 | leinconnmuns | | England |
| | Leinster | .15 | Soussex Bluffs |
| | Connacht | | Anglo-Saxon Kingdoms: Sus- |
| | Munster | | sex |
| .30 | hulstler | .19 | windwardd eye |
| | Ulster | | ?Windward Islands (ey, Dan |
| .32 | Emania Raffaroo | | "island") |
| | Emania | .20 | school of herring |
| .35 | Queen's road | | Ireland |
| | Queen's Road (Belfast) | .21 | Bloater Naze |
| 522.04 | Northern Ire | | Anglo-Saxon Kingdoms |
| | Ireland | | Naze, The (Essex) |
| | Ulster | .26 | errings |
| .04 | red hand | | Ireland |
| | Ulster: Red Hand | .26 | Wissixy kippers |
| .08 | Crimeans | | Anglo-Saxon Kingdoms: Wes- |
| | Crimea | | sex |
| .28 | tonedeafs | 525.06 | Tallhell |
| | Tonduff | | Hell |
| | | .06 | Barbados |
| | | | Barbados |

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .06 | Errian copulation
Ireland | .28 | Corrack-on-Sharon, County Rose-
carmon |
| .07 | Montgomeryite
?Montgomery St | | Carrick-on-Shannon |
| .10 | leixlep
Leixlip | | Roscommon |
| .13 | ruttymaid fishery
Runnymede | .30 | Sharon
Tarpeyan |
| .17 | seven parish churches
Glendalough: Seven Church-
es | .33 | ?Rome: Tarpeian Rock
Lough Shieling's love |
| .19 | runnymede landing
Runnymede | | Sheelin, Lough |
| .21 | <i>Herrin</i>
Ireland | 527.01 | Is cappellas
Chapelizod |
| .24 | <i>Howth</i>
Howth | .11 | lickle wiffey
Liffey |
| .25 | <i>Humbermouth</i>
Humber R | .13 | Boileau's
Boileau and Boyd |
| .29 | Longeal of Malin
Malin Head | 528.01 | convent loretos
Loreto Convents |
| .30 | newisland
Ireland | .06 | St Audiens...chapelry
St Audoen's Church |
| | New Island | .13 | Tolka
Tolka |
| .31 | Three threeth...Manu ware
?Man, Isle of | .18 | alas in jumboland
Wonderland |
| .33 | Dee
Dee R | .22 | Cluse her, voil her
Valeclusa |
| .33 | Romunculus Remus
Rome (+ Uncle Remus) | | Vaucluse |
| .35 | pool her leg
Poolbeg | .23 | aglo iris
England |
| .35 | butt
Butt Br | | Ireland: Iris |
| 526.01 | liffeybank
Liffey | .28 | Moonster
Munster |
| .06 | Rush
Rush | .28 | 2 R.N.
Radio Éireann |
| .09 | bubblie...babblyebubblie wa-
ters of
Babylon | .28 | Longhorns Connacht
Clifden: Marconi station |
| .16 | three slots and no burners
Dublin Coat of Arms | | Connacht |
| .18 | patmost
Patmos Island | .29 | capital
Dublin: Misc Allusions |
| .20 | Cruachan
?Crom Cruach | .30 | lion's shire since 1542
Ireland: Misc Allusions |
| | Cruachan | .31 | Ireland...borderation
Ireland |
| .22 | furry glans
Phoenix Park: Furry Glen | .32 | leinstrel boy
Leinster |
| | | .32 | moreen
?Moreen |
| | | .33 | Monn
Munster |
| | | .33 | Conn
Connacht |
| | | .37 | skullabogue
Scullabogue House |

- | | | | |
|--------|------------------------------------|--------|--|
| 529.07 | six disqualifications | .12 | balbriggans |
| | Ulster: Northern Ireland | | Balbriggan (stockings) |
| .08 | Committalman Number Under-fifteen | .13 | Morgue and Cruses |
| | Committee Room No Fifteen | | NPN? J P Morgan, Croesus? |
| .13 | J. H. North and Company | .15 | lagenloves |
| | North, J H and Co | | ?Lagan R |
| .15 | anterior | .16 | Heliopolitan |
| | ?Antrim | | Heliopolis |
| .15 | three tailors on Tooley Street | .18 | arianautic |
| | Tooley St (London) | | Ireland |
| .17 | Butt and Hocksett's | .19 | morse-erse wordybook |
| | (just "butt and hogsheads"?) | | Ireland: Erse |
| .19 | the coombe | | Norway |
| | Coombe, The | .21 | lizzyboy...magnon |
| .20 | Manofisle | | Les Eyzies |
| | Man, Isle of | .21 | Errick |
| .21 | Fredborg | | ?Errick |
| | Friedrichshafen | | Ireland |
| .22 | bullgine | .22 | Sackerson! Hookup! |
| | Belgium | | Sekhet Hetep |
| .23 | Glassthure cabman | .27 | frullatullepleats |
| | Glasthule (Rd, Dun Laoghaire) | | Philadelphia |
| .24 | cavehill | .31 | Norganson |
| | Belfast: Cave Hill | | Norway |
| .26 | glenagearries | .33 | Tipknock Castle |
| | Glenageary (Rd, Dun Laoghaire) | | ?Castleknoch |
| .27 | R.U.C's | | ?Tiknock |
| | Ulster (Royal Ulster Constabulary) | .34 | cookinghagar |
| .27 | trench ulcers | | ?Copenhagen |
| | Ulster (overcoat) | .36 | tuckish |
| .30 | Paterson and Hellicott's | | Turkey |
| | ?Kapp and Peterson | .36 | armenities |
| | Paterson and Co | | Armenia |
| | (Hellicott's, "Holy Ghost's") | 531.03 | Councillors-om-Trent |
| .34 | Bar Ptolomei | | Trent (Council of) |
| | ? | .04 | half dreads Log Laughty |
| .34 | hengster's circus | | ?Luggela (<i>halvtreds</i> , Nor "fifty") |
| | Hengler's Circus | .15 | Wexford-Atelier |
| .35 | North Great Denmark Street | | Wexford |
| | Denmark St, Great | .18 | toulong |
| 530.02 | two worlds | | Toulon |
| | <i>Two Worlds</i> | .18 | touloosies |
| .10 | Saint Patrick's Lavatory | | Toulouse (+ Toulouse-Lautrec) |
| | St Patrick's Cathedral | .21 | Romiolo Frullini's flea pantamine |
| | ?St Patrick's Purgatory | | ? |
| .11 | Roman | .33 | Coole |
| | Rome (Roman Catholic) | | Coole |
| | | .33 | primapatriock of the archsee |
| | | | Armagh |
| | | .34 | Trancenanania |
| | | | ? |

- .34 Terreterry's Hole
?Coal Hole: Terry's Theatre
?Tartarus
- .35 Stutterers' Corner
?
- .36 Kovnor-Journal
Kovno
- 532.01 eirenarch's
Ireland
- .02 persians
Persia (slippers)
- .06 Amtsadam
Amsterdam
- .06 Eternest cittas
Rome
- .10 Allenglisches Angleslachsen
England
Saxony
- .11–.12 Augustanus...Ergastulus
NPN? *Augustanus*, Lat
"imperial"; *ergastulum*,
Lat "debtors' prison"
- .12 Farnum's rath
Rathfarnham
- .12 Condra's ridge
Drumcondra
- .13 meadows of Dalkin
Clondalkin
- .13 Monkish tunshep
Monkstown
- .14 a cleanliving man...cleanliving
?Clonliffe
- .19 crim crig
Crimea
- .22 Kissilov's Slutsgartern
Berlin: Lustgarten
Bucharest: Kisilev Park
- .22 Gigglotte's Hill
Giglotte's Hill
- .24 anniece...nieceless
?Annecy
?Nice
- .24 bahad
?Bagdad
- .25 Babbyl Maltet
?Babel, Tower of
- .28 toombs and deempeys
Dublin Metropolitan Police
(DMP)
NYC: Tombs
- .32 haram's
Mecca: Haram
- .32 haram's (*Cont.*)
Jerusalem: Haram
- .32 Skinner's circusalley
Skinner's Alley
- .33 Mannequins Passe
Brussels: Manneken-Pis
- 533.02 heliotrope ayelips
?Tripoli
- .05 Evans's eye
Ireland ("Erin's Isle")
- .06 chinatins
China
?San Francisco: Chinatown
- .06 spekin
Peking
- .08 Lambeyth
Lambay Island
Lambeth
- .08 Dolekey
Dalkey
- .11 olso
Oslo
- .12 Upper Room
NPN? Jesus celebrated the
Last Supper with his disciples
in the "upper room."
- .15 Frankfurters
Frankfurt
- .16 tunies
Tunis
- .17 whapping oldsteirs
Wapping (Old Stairs)
- .18 cagehaused duckyheim
?
(Ibsen's *A Doll's House*, "Et
Dukkyenheim")
- .19 Goosna Greene
Goose Green Ave (N Dublin)
Gretna Green
- .19 cabinteeny
Cabinteely (S Dublin)
- .22 Nowhergs
Norway
- .23 Kerk Findlater's
Findlater's Church
- .23 ye litel chuch rond ye coner
NYC: The Little Church
Around the Corner
- .26 hedjeskool
Hejaz (+ "hedgeschool")
- .28 Caulofat's bed
?

- | | | | |
|--------|-----------------------------|--------|----------------------------|
| .30 | Sutton | .27 | North Strand |
| | ?Sutton (+ "Satan") | | North Strand Rd |
| .33 | Hiemlancollin | | Strand, The (London) |
| | Oslo: Holmenkollen | .28 | soffiacted |
| .33 | Pimpim's Ornery | | Sofia |
| | Jameson, Pim and Co | .29 | double inns |
| | Pim Brothers | | Dublin |
| .35 | Holmstock | | Tavern, The |
| | Stockholm | .31 | beltspanners |
| .35 | Livpoomark | | Gothenburg: Bältespännere |
| | Liverpool | .33 | atkinscum's |
| .36 | Big Butter Boost | | Atkinson, Richard, and Co |
| | ?Butter Lane | .34 | Hanging Tower |
| 534.02 | anew York | | Hanging Tower |
| | New York City | .35 | Instaunton! |
| | York | | ?Staunton (Eng) |
| .02 | Kyow! Tak | 535.01 | waddphez |
| | Kyoto | | Fez: Wad Fez |
| | ?Tokyo | .02 | von Hunarig |
| .07 | Big big Calm | | ?Hungary |
| | British Broadcasting Corp | .04 | Sexsex...Sexencentaurmary |
| .12 | Pynix Park | | Essex St |
| | Phoenix Park | .05 | Gate of Hal |
| .13 | provost | | Brussels: Porte de Hal |
| | Provost, The | | "Hell" |
| .13 | gramercy | .05 | Wodin Man |
| | NYC: Gramercy Park | | Wooden Man (Essex St) |
| .15 | Misrs | .07 | city's leasekuays |
| | Cairo: Misr | | City Quay |
| .18 | Keisserse Lean | .08 | Nova Tara |
| | Ireland: Erse | | Dublin: Misc Allusions |
| | Keysar's Lane | | Tara |
| .18 | waring | .09 | yeddonot |
| | Belfast: Waring St | | Tokyo |
| .19 | knockbrecky | .10 | Noreway |
| | Belfast: Knockbreckan res- | | ?Nore R |
| | ervoir | | Norway |
| .19 | bullfist | .12 | ecclesency |
| | Belfast | | Eccles St |
| .20 | fallse roude axehand | .15 | spiking Duyvil |
| | Belfast: Falls Road | | NYC: Spuyten Devil |
| | Ulster: Red Hand | .15 | Londsend |
| .20 | Saunter's Nocelettres | | Land's End |
| | ?Belfast: Newsletter | | London |
| | Saunders' News Letter (Dub- | .15 | scargore |
| | lin) | | Stockholm: skärgård |
| .22 | Belgradia | .16 | skeepsbrow |
| | Belgrade | | Stockholm: Skeppsbro |
| | Belgravia | .19 | Noksagt |
| .23 | nonesuch | | ?Nagasaki (+ Nok sagt, Dan |
| | Nonesuch | | "Enough said") |

- | | | | |
|--------|--------------------------|--------|--|
| .21 | Enouch! | .28 | yeamen |
| | Enoch | | ?Yemen (+ <i>yamen</i> , Chinese administrative offices) |
| .22 | Whitehed | .31 | Thing of all Things |
| | Whitehead | | Iceland: Althing |
| .24 | mespilt | | Thing Mote |
| | Mespil | .31 | court of Skivinis |
| .26 | Whitehowth...whiteoath | | Skivini, Court of (London) |
| | Howth | .31 | marchants grey |
| | Whitehead | | ?Merchant's Quay |
| .28 | hells | .35 | Homelan |
| | Hell | | ? |
| 536.01 | Rivera in Januero | .35 | Harrod's |
| | Rio de Janeiro | | Harrods Ltd (London) |
| .04 | Everscepistic | 537.01 | gladshouses |
| | ?Everest, Mt | | Glasshouse |
| .08 | tonguer of baubble | .01 | elephant's house is his castle |
| | Babel, Tower of | | Elephant and Castle (London) |
| .09 | ye staples, (bonze!) | | Elvery's Elephant House |
| | ?Barnstaple | .06 | filterhed Ovocnas |
| .09 | ould reekeries' | | Avoca |
| | Edinburgh: "Auld Reekie" | | Meeting of the Waters |
| .10 | krumlin | | Prague: Ovocna |
| | Crumlin | .06 | Christina Anya |
| | Moscow: Kremlin | | Oslo: Christiania |
| .10 | aroundisements | .07 | Irishers |
| | Paris | | Ireland |
| .11 | stremmis | .10 | <i>Ehren</i> |
| | ? | | Ireland |
| .12 | nobelities | .11 | outbreighthen |
| | Sweden: Nobel Prize | | Brighton |
| .13 | bronxitic | .12 | land's eng |
| | NYC: Bronx | | Land's End |
| .13 | achersshous | .13 | peebles |
| | Oslo: Akershus | | Peebles (Scotland) |
| .14 | haute white toff's | .16 | entyrely |
| | ?Howth | | ?Tyre |
| | ?Whitehead | .17 | <i>in toto</i> |
| .14 | stock of eisen | | Addis Ababa: Entotto |
| | Vienna: Stock im Eisen | .23 | mouthless niggeress |
| .15 | Royal Leg | | Niger R |
| | Royal Leg, The | .24 | Cherna Djamja |
| .16 | puertos mugnum | | Niger R |
| | ?Portsmouth | | Sofia: Tchernia Djamia |
| .21 | Oscarshal's | .24 | Blawlawnd-via-Brigstow |
| | Oslo: Oscarshall | | Blaaland |
| .21 | winetavern | | Bristol |
| | Winetavern St | .29 | two punt scotch |
| .21 | <i>Buen retiro</i> | | Scotland |
| | Madrid: Buen Retiro Park | .34 | Mons Meg's Monthly |
| .27 | Kanes nought | | Edinburgh: Mons Meg |
| | Connacht | | |

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| .34 | Fanagan's Weck
?Fanagan, Wm, funeral estab-
lishment | .28 | contey Carlow's
Carlow
Monte Carlo |
| .34 | bray
Bray | .32 | Schottenhof
Vienna: Schottenhof |
| .35 | clownsillies
Clonsilla | .33 | Gothamm
Gotham |
| .35 | Donkeybrook Fair
Donnybrook (Fair) | .34 | oathhead
Howth |
| .36 | unpurdonable
Purdon St | 539.01 | our mostmonolith
Wellington Monument |
| 538.01 | Juno Moneta
Rome: Capitoline Hill (mint) | .02 | minhatton
NYC: Manhattan |
| .01 | irished
Ireland | .03 | longstone erectheion
Athens: Erechtheium
Steyne (Long Stone)
Wellington Monument |
| .01 | Marryonn Teheresiann
Loreto (Convent)
Merrion: Sisters of Charity
St Teresa, Monastery of
Teheran | .05 | wordworth's
NYC: Woolworth Bldg |
| .07 | ochtroyed
Octroi
Troy | .06 | Shopkeeper, A. G.
England (A.G., Ger "Ltd") |
| .09 | Brixton
Brixton | .11 | cramkrieged
Crimea |
| .10 | Auction's Bridge
NPN? | .12 | prudentials
Prudential Assurance Co |
| .12 | roohms of encient cartage
?Antient Concert Rooms
Carthage
Rome | .14 | sooth of Spainien
Spain |
| .16 | cunziehowffse
Edinburgh: Cunzie House
(mint) | .17 | Athacleath
Dublin: Baile Átha Cliath |
| .18 | herrings
Ireland | .18 | Irrlanding
Ireland |
| .21 | boyne
Boyne R | .20 | platzed mine residenze
?Berlin: Residenzstadt |
| .22 | Street Fleshshambles
Fishamble St | .20 | bourd and burgage
?Burgage |
| .23 | hespermun
Venus: "Hesperus" | .21 | starrymisty
Prague: Staré město |
| .24 | covin guardient
Covent Garden (London) | .21 | brixtol
Bristol
Tavern, The: Bridge Inn |
| .25 | Haddem
?Amsterdam (A'dam)
?Edam | .22 | thollstall
Tholsel |
| .25 | suistersees
Zuider Zee | .22 | mean straits male
Menai Strait |
| .26 | theirn
Ireland | .22 | evorage fimmel
?Howth: Evora |
| | | .24 | Poplinstown
Dublin Allusion: "Poplins-
town" |
| | | .24 | Fort Dunlip
Dublin |

- .25 Serbonian bog
Serbonian Bog
- .25 city of magnificent distances
Madras
- .26 wallabout
NYC: Wallabout Bay and Market
- .26 pale
Pale, The
- .26 palisades
NYC: Palisades
- .27 martiell siegewin
?Marshalsea
- .28 cleantarriffs
Clontarf
- .30 prusshing
Prussia
- .30 Allbrecht the Bearn
Berlin: Albert the Bear
- .31 kingsinnturns
King's Inns
- .33 tenenure
Terenure
- .36 Englisch sweat
England
- The description of Dublin at 540.03-.08 is quoted as the motto of Chart's Dublin from Stanihurst's "Description of Irelande" in Holinshed's Chronicle.*
- 540.07 called of Ptolemy the Libnia
Labia
Libnius R
Liffey R
- .09 *Drumcollogher...Drumcollogher*
Drumcolliher
Dublin: Drom Cuill-Choille
- .11 *so ersed*
Ireland: Erse
- .12 *Vedi Drumcollogher...*
Naples
- .12 *Moonis*
Mooney's
- .15 Tyeburn
Tyburn
- .15 murmars march
Marble Arch
- .17 hold of my capt
Howth
- .18 the mortification that's my fate
Magazine Fort
- .21 Redu Negru
Bucharest: Radu Negru
- .25 rothmere's homes
NPN: Ibsen's *Rosmersholm*
- .25 Obeysance...toun
Dublin Motto
- .26 bourse
Bourse (Paris)
- .31 lepers lack
Leixlip
- .33 mallsight
Mall, The (London)
- .34 Me ludd in her hide park
Hyde Park (London)
London ("Lud's town")
- .35 Blownose aerios
Buenos Aires
- 541.01 Seven ills
Edinburgh
?Rome
- .02 hill prospect
?Galway: Prospect Hill
Peking: Prospect Hill
Tara: Prospect Hill
- .02 Braid Blackfordrock
?Blackrock
Edinburgh: Braid Hills, Blackford Hill
- .03 Calton
Edinburgh: Calton Hill
- .03 Liberton
Edinburgh: Liberton Hill
- .03 Craig and Lockhart's
Edinburgh: Craiglockhart Hills
- .03 A. Costofino
Edinburgh: Corstorphine Hill
(+ Écosse, Fr "Scotland")
- .04 R. Thursitt
Edinburgh: Arthur's Seat
- .04 chort of Nicholas Within
St Nicholas Within, Church of
- .05 dome...Michan
St Michan's Church
- .06 awful tors
Eiffel Tower
- .06 wellworth building
NYC: Woolworth Bldg
- .09 mains...drains
Main Drain
- .13 Sirrherr of Gambleden
? (just "gambling den"?)

- | | | | |
|-----|------------------------------------|--------|---------------------------------------|
| .13 | Madame of Pitymount | .27 | mendicity |
| | Monte de Pietà (pawnshop) | | Mendicity Institution |
| .14 | Paybads floriners | .27 | the unoculated |
| | Netherlands (Les Pays Bas) | | Vaccine or Cow Pock Institu-
tion |
| .15 | barthelemew | .28 | plain of Soulsbury |
| | ?Thélème, Abbey of | | Salisbury (Plain) |
| .16 | Daniel in Leonden | .31 | musky |
| | London | | Moscow |
| .16 | Bulafests | .33 | westinders |
| | Belfast | | India, West Indies |
| | Budapest | | West End (London) |
| .17 | Corkcuttas | .34 | gorges in the east |
| | Calcutta | | St George's-in-the-East (Lon-
don) |
| | Cork | .34 | ourangoontangues |
| .17 | Atabey | | Rangoon |
| | Cairo: Place Atabeh | .35 | Escuterre ofen |
| .18 | Loughlins | | Budapest: Eskü-Ter, Ofen |
| | Lochlann | .35 | meckling of my burgh |
| .18 | tolkies | | ?Burgh Quay |
| | ?Tolka | | Mecklenburg (Ger) |
| .19 | Lusqu'au bout | | Mecklenburgh St |
| | Lusk | .36 | Belvaros |
| .19 | ire | | Budapest: Belváros |
| | Ireland | 542.02 | Irish shou |
| .22 | Walhalloo...Walhalloo | | Ireland |
| | Valhalla | .02 | libertilands |
| | Waterloo | | Liberties, The |
| .23 | law's marshall | .03 | curraghcoombs |
| | Warsaw: Marszalkowska | | Coombe, The |
| .23 | warschouw | | Curragh |
| | Warsaw | | Rome: Catacombs |
| .23 | I thole till | .04 | hurusalaming...Wailingtone's Wall |
| | ?Tholsel | | Jerusalem: Wailing Wall |
| .24 | praharfeast | .04 | richmounded |
| | Prague | | Richmond Basin |
| .25 | acorpulous | | ?Richmond Br |
| | Athens: Acropolis | .05 | rainelag |
| .25 | Neederthorpe | | Ranelagh |
| | Zurich: Niederdorf | .05 | bathtub of roundwood |
| .25 | faireviews | | Roundwood (reservoir) |
| | Fairview | .08 | Putzemdown cars |
| .26 | slobodens | | Rangoon: Pazundaung |
| | Fairview (the sloblands) | .08 | Kommeandine hotels |
| | (+ <i>sloboda</i> , Russ "suburb") | | Rangoon: Kemmendine |
| .26 | rothgardes | .09 | fontaneously...Philippe |
| | Rathgar | | ?Crampton's Monument (foun-
tain) |
| .26 | wrathmindfers | .13 | meckamockame |
| | Rathmines | | ?Mecca |
| .27 | bathandbaddend | | |
| | Baden | | |
| | Bath | | |

- | | | | |
|--------|---------------------------------|--------|-------------------------------------|
| .14 | caabman's sheltar | .17 | Huggin Pleasee |
| | Cabman's Shelter | | Hoggen Green |
| .16 | Janus's straight | .17 | William Inglis his house...Loundres |
| | ? | | Castle, The: Henry de Londres |
| .16 | Christmas steps | | Englysh, William, House of |
| | Bristol: Christmas Steps | .18 | barony of Saltus |
| .18 | Forum Foster | | Salt, Barony of |
| | Foster Place | .19 | foeburghers...oges...macks...darsy |
| .21 | auntieparthenopes | | Galway (City) |
| | Naples | .20 | darsy jeamses |
| .25 | hillsaide...bunkers' | | ?D'Arcy's Anchor Brewery |
| | Bunker Hill | .20 | drury joneses |
| .28 | bethel of Solyma's...rotunda- | | Drury Lane |
| | ties | .21 | bleucotts |
| | Bethel | | King's Hospital |
| | Rotunda (Hospital) | .25 | German |
| .28 | turnkeyed most insultantly | | Germany |
| | Turkey | .28 | Mountgomery |
| .29 | lutetias | | ?Montgomery St |
| | ?Paris:Lutetia | .33 | Roe's distillery |
| .29 | lock | | Roe's Distillery |
| | Westmoreland Lock Hospital | | Zetland |
| .29 | bax of biscums to the jacobeat- | | Shetland Islands |
| | ers | .03 | Baltic |
| | ?Biscay, Bay of | | Baltic Sea |
| | Jacob, W and R, Co, Bakers | .21 | ottawark |
| .31 | dehlivered | | Ottawa |
| | Delhi | 545.09 | Uganda chief |
| .33 | chandner's chauk | | Uganda |
| | Delhi: Chandni Chauk | .10 | Goodmen's Field |
| .35 | beggered about the amnibushes | | ? |
| | Beggarsbush | .20 | Tolbris...Tolbris |
| 543.01 | ballwearied | | Bristol |
| | ?Balwearie (Scotland) | .24 | livramentoed |
| .01 | doubling megalopolitan poleet- | | Rio de Janeiro: Livramento |
| | ness | | Hill |
| | Dublin Metropolitan Police | .29 | superb |
| .04 | Botany Bay | | Genoa: "La Superba" |
| | Botany Bay | .30 | dustyfeets |
| | Trinity College, Dublin: Bot- | | Piepowder Court |
| | any Bay | .32 | loy for a lynch |
| .11 | my vonderbilt hutch | | Galway (City) |
| | ? | .33 | revolucanized |
| .13 | Rest and bethinkful | | Lucan |
| | Edinburgh: Rest and Be | .34 | graben |
| | Thankful | | Vienna: The Graben |
| .16 | villa of the Ostmanorum | .35 | Sheridan's Circle |
| | Oxmantown | | NYC: Sheridan Square |
| .16 | Thorstan's, recte Thomars Sraid | .35 | black pitts |
| | ?Clontarf | | Blackpitts |
| | Thomas St | .35 | pestered Lenfant |
| | | | Washington, D C |

- | | | | |
|--------|--|--------|-------------------------------|
| .36 | Hearts of Oak | .19 | embankment |
| | Hearts of Oak (insurance co) | | Embankment, The (London) |
| 546.01 | Rechabites obtain | .20 | Ringsend Flott and Ferry |
| | Rechabite and Total Abstinence Loan and Investment Society | .26 | Ringsend |
| .02 | Sigh lento, Morgh! | | norsemanship |
| | Moyle, Sea of | .27 | Norway |
| .06 | etoiled | .27 | done abate |
| | ?L'Etoile, Place de (Paris) | | Donabate |
| .14 | ouzel galley | .27 | maidan race |
| | Ouzel Galley Society | | Calcutta: Maidan (racecourse) |
| .17 | dubildin | .29 | Heydays |
| | Dublin | | Hades |
| .18 | Feejeean | .30 | blissforhers |
| | Fiji Islands | | Bosporus |
| .20 | freeman's journeymanright | .30 | tenspan joys |
| | ? <i>Freeman's Journal</i> | | Bridges, Dublin |
| .31 | wiening | .31 | echobank |
| | Vienna | | Edinburgh: Echobank Cemetery |
| .33 | Earalend | .32 | Galata! Galata! |
| | Ireland | | Constantinople: Galata |
| .33 | Chief North Paw | .32 | malestream |
| | Ulster | | Maelstrom |
| .33 | Chief Goes in Black Water | .33 | shegulf |
| | Blackwater (Co Cork) | | Gulf Stream |
| | Munster | .33 | ringstresse |
| .34 | Chief Brown Pool | | N Circular Rd |
| | Dublin: Dubh-linn | | S Circular Rd |
| | Leinster | | ?Vienna: Ringstrasse |
| .34 | Chief Night Cloud by the Deeps | .33 | iern of Erin |
| | Connacht | | Ireland: Iernis |
| 547.01 | Moabit | .34 | lieflang |
| | Berlin: Moabit | | Liffey |
| | ?Moab | .35 | imorgans |
| .01 | foxrogues | | Hebrides: I-Mor |
| | Foxrock | 548.01 | Livland...Lettland |
| .02 | pellmell | | Latvia |
| | Pall Mall (London) | | Lithuania |
| .17 | lacksleap...liffsloup | | Livland |
| | Leixlip | .02 | Impress of Asias |
| | Liffey | | Asia |
| .17 | tiding down | | Canada: "Empress" ships |
| | ?Teddington (London) | .02 | Columbia |
| .18 | Kevin's creek | | "Columbia" |
| | Kevin St: Kevin's Port | .03 | singing sands |
| .18 | Hurdlesford | | Hebrides: Isle of Eigg |
| | Dublin: Baile Átha Cliath | .03 | herbrides' music |
| .19 | Gardener's Mall | | Hebrides |
| | Gardiner's Mall | .06 | Appia Lippia Pluviabilla |
| .19 | riverside drive | | Appian Way |
| | NYC: Riverside Drive | | Liffey |
| | | .07 | amstell |
| | | | Amstel R |

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| .08 | fiuming | .15 | Wasterwindy tarred strate (<i>Cont.</i>)
(W 23rd St, NYC?) |
| | Fiume | .15 | Elgin's marble halles
British Museum (London) |
| .08 | spanish furiosos | .16 | Livania's volder ampire |
| | Spain | | Liffey |
| .09 | everest | | ?Livland |
| | Everest, Mt | | ?Volta Cinema |
| .12 | trinity huts | .17 | topazolites of Mourne |
| | Trinity Church | | Mourne |
| | Trinity College, Dublin | .18 | Wykinloeflare |
| .13 | dame | | Wicklow |
| | Dame St | .18 | Arklow's...lure |
| .15 | cattagut | | Arklow |
| | Cattagat | .18 | siomen's |
| .16 | constantonoble's | | Siemens Schuckert |
| | Constantinople | .18 | Wexterford's hook and crook
lights |
| .19 | liberties | | Crooke |
| | Liberties, The | | Hook Head |
| .24 | waterroses | | Waterford |
| | ?Waterhouse and Co | | Wexford |
| .26 | Pim's | .19 | Hy Kinsella |
| | Pim Brothers and Co | | Hy Kinselagh |
| .27 | Slyne's | .20 | avenyue ceen |
| | Slyne, W, and Co | | NYC: Avenue C |
| .27 | Sparrow's | .22 | bellomport |
| | Sparrow and Co | | ?Portobello |
| .27 | luxories on looks | .24 | sankt piotersbarq |
| | Luxor (+ "Lux upon Lux";
see Louth) | | St Petersburg |
| .32 | cupandnaggin | .26 | island of Breasil |
| | Copenhagen | | Brazil |
| .33 | swanchen's neckplace | .28 | O'Connee |
| | Swan Water, The | | Oconee R (Georgia) |
| .33 | school of shells of moyles ma-
rine | .28 | Alta Mahar |
| | ?Marine School | | Altamaha R (Georgia) |
| | Moyle, Sea of | .28 | the tawny ["the town"]
Dublin, Georgia |
| .35 | king's count | .31 | amiens pease |
| | Offaly | | Amiens |
| 549.01 | Danabrog | .33 | Conn |
| | Denmark | | Conn's Half |
| .02 | Leonard's | | Conn, Lough |
| | Leonard's Corner (S Dub-
lin) | .34 | Owel |
| .02 | Dunphy's | | Mogh's Half |
| | Dunphy's Corner (N Dub-
lin) | | Owel, Lough |
| .05 | blackholes | .34 | Guinness...bargeness |
| | Calcutta | | Guinness's Brewery |
| .07 | Blackheathen | 550.06 | Steving's grain |
| | ?Blackheath | | St Stephen's Green |
| .15 | Wastewindy tarred strate | .06 | greet collegtium |
| | ? | | College Green |

- | | | | |
|--------|---|-----|---|
| .07 | S. S. Paudraic's
? | .01 | windtor palast (<i>Cont.</i>)
Windsor (Palace) |
| .08 | barelean
Berlin | | Winter Garden Palace |
| .08 | linsteer
Leinster | .03 | Wigan's jewels
Wigan |
| .10 | marrolebone
?Marrowbone Lane
Marylebone (London) | .04 | mermeries
Constantinople: Alti Mermer
(Palace) |
| .11 | gothakrauts
Germany | .04 | paycook's thronsaale
Delhi: Peacock Throne |
| .13 | Saint Pancreas
St Pancras (London) | .06 | Rideau Row
?Ottawa: Rideau
Rhaetia |
| .14 | store dampkookin
Oslo: Dampkjökken | .07 | pantocreator
Constantinople: Church of
Pantocreator |
| .15 | Kafa
NPN? (Kava, a Polynesian
shrub whose root is used
to make an intoxicating
drink) | .10 | champdamors
Champ de Mars (Paris) |
| .16 | Ascalon
Ascalon | .15 | prater
Vienna: Prater |
| .18 | Biorwik's powlver
Oslo: Björvik | .23 | canal grand
Grand Canal
Venice: Canale Grande |
| .23 | doveling...civicised
Dublin | .24 | Regalia Water
Royal Canal |
| .24 | saloons esquirial
Escorial (Palace) | .24 | <i>Urbs in Rure</i>
?Aldborough House
Rus in Urbe |
| .24 | fineglas bowbays
Finglas | .25 | upservatory
Dunsink Observatory |
| .25 | telltale sports
Teltown: Tailteann Games | .28 | unniversiries...rational
National University of Ireland |
| .27 | bray
?Bray | .30 | rosetted
Rosetta |
| .28 | kiotowing
Kyoto | .30 | little egypt
Egypt |
| .34 | dabblingtime
Dublin | .31 | triscastellated
Dublin Coat of Arms
Three Castles |
| .35 | aljambras
Alhambra (Palace) | .32 | sevendialled
Seven Dials (London) |
| .35 | duncingk
Dunsink Observatory | .32 | Hibernska Ulitzas
Ireland: Hibernia
Prague: Hibernská Ulice |
| .35 | bloodanoobs
Danube | .33 | twelve Threadneedles
Threadneedle St (London)
?Twelve Bens ("Pins") |
| .35 | vauxhalls
Vauxhall | .34 | Newgade
Newgate Gaol |
| 551.01 | interloopings
?Loop Line Br | .34 | Vicus Veneris
Love Lane |
| .01 | fell clocksure off my ballast
Ballast Office | | |
| .01 | windtor palast
St Petersburg: Winter Palace | | |

- | | | | |
|--------|-------------------------------|--------|----------------------------------|
| .34 | camels' walk | .23 | paddypalace on the crossknoll |
| | ? | | (<i>Cont.</i>) |
| .35 | kolossa kolossa! | | St Patrick's Cathedral |
| | Colossus of Rhodes | .26 | tellforth's |
| .35 | porte sublimer | | Telford and Telford (organ |
| | Constantinople: Sublime | | builders) |
| | Port | .26 | slub...hellfire |
| .35 | benared my ghates | | Hell Fire Club |
| | Benares | .28 | babazounded |
| 552.01 | old Sarum | | Algiers: Bab Azoun |
| | Old Sarum | .29 | tatarulled |
| .02 | Geenar | | Tara |
| | Great Northern Railway | .29 | she sass her nach...altarstane |
| .02 | Greasouwea | | Clonmacnoise |
| | Great Southern and Western | | England |
| | Railway | .35 | snaeffell |
| .02 | Debwickweck | | Snaefell Mt |
| | Dublin, Wicklow, and Wex- | 553.03 | dundrum |
| | ford Railway | | Dundrum |
| .02 | Mifgreawis | .04 | Livvy |
| | Midland Great Western Rail- | | Liffey |
| | way | .05 | Lord street |
| .03 | twinminsters, the pro and con | | ? |
| | Christchurch Cathedral | .05 | Cammomile Pass |
| | Pro-Cathedral | | Camomile St (London) |
| .04 | norcelly | .06 | Primrose Rise |
| | Norway | | Primrose St (London) |
| .04 | attachatouchy floodmud | .06 | Coney Bend...Mulbreys Island |
| | ?Chattahoochee R | | NYC: Coney Island, Mulberry |
| .07 | Hagiasofia | | Bend Park |
| | Constantinople: St Sophia | .08 | blighty acre |
| .07 | Astralia | | Acre |
| | Australia | | Bloody Acre |
| .13 | gobelins | .09 | lecheworked |
| | Gobelins (Paris) | | Garden City: Letchworth |
| .14 | tect my tileries | .09 | Guerdon City |
| | Tuileries (Paris) | | Garden City |
| .15 | four great ways | .10 | chopes pyramidous |
| | (the railways at 552.02) | | Pyramids (Cheops) |
| .15 | infernals | .10 | mousselimes |
| | Inferno | | Mausoleum at Halicarnassus |
| .16 | Sweatenburgs Welhell | .10 | beaconphires |
| | ?Helsinki: Sveaborg | | Pharos at Alexandria |
| | Valhalla | .10 | colossets |
| .19 | Neeblow's garding | | Colossus of Rhodes |
| | NYC: Niblo's Garden | .11 | pensilled turisses...summiramies |
| .22 | sweet...auburn | | Gardens of Semiramis |
| | Auburn | .12 | esplanadas |
| .22 | coolocked | | ?Esplanade |
| | Coolock | .12 | statuesques |
| .23 | paddypalace on the crossknoll | | Olympia: Statue of Zeus |
| | Petit Palais (Paris) | | |

- .12 templeogues
 Temple of Artemis at Ephe-
 sus
 Templeogue

*The following is a list of the
 statues in exact order from the N end
 of O'Connell St, S to College Green.
 Smith O'Brien's statue is listed at its
 former site at the S end of O'Connell
 Br.*

- .12 Pardonell of Maynooth
 Maynooth: "Pardon of M"
 Parnell Monument
- .13 Fra Teobaldo
 Mathew, Father Theobald,
 Statue
- .13 Nielsen, rare admirable
 Nelson's Pillar
- .13 Jean de Porteleau
 Gray, Sir John, Statue
- .14 Conall Gretecloke
 O'Connell Statue
- .14 Guglielmus Caulis
 O'Brien, William Smith,
 Statue
- .14 eiligh ediculous Passivucant
 Moore, Thomas, Statue
 ?Pass-if-you-can
- .18 lisbing
 Lisbon
- .19 Chesterfield elms
 Phoenix Park: Chesterfield
 Rd
- .19 Kentish
 Kent
- .20 rigs of barlow
 Mallow
- .20 bowery nooks
 NYC: The Bowery
- .20 greenwished villas
 NYC: Greenwich Village
- .21 pamos animos
 ?
- .21 necessitades iglesias
 Lisbon: Paço das Necessi-
 dades
- .22 hawthorndene
 Edinburgh: Hawthornden
 Phoenix Park: Furry (Haw-
 thorn) Glen

- .22 feyrieglenn
 Phoenix Park: Furry Glen
- .22 hallaw vall
 Phoenix Park: The Hollow
 Valhalla
- .23 dyrchace
 ?Deer Park
- .23 Finmark's Howe
 ?Thing Mote
- .24 magicscene wall
 Magazine Fort
- .24 Queen's garden of her phoenix
 Phoenix Park: "Queen's Gar-
 den"
- .24 alpine
 Alps
- .27 Dublin lindub
 Dublin (*linn dubh*, Ir "black
 ale")
- .29 eblanite
 Dublin: Eblana
- .29 stony battered
 Stoneybatter
- .30 nordsoud circulumis
 N Circular Rd
 S Circular Rd
- .30 eastmoreland
 Eastmoreland Lane
- .30 westlandmore
 Westmoreland St
- .31 running boullowards
 ?
- .31 syddenly parading
 ?Sydney (Australia)
 Sydney Parade Ave
- .32 opslo
 Oslo
- .32 storting
 Oslo: Storting
- .33 dutc
 Dublin United Tramway Co
- .35 arabinstreeds
 Arabia
- .35 Roamer Reich's
 Rome
- .36 Hispain's
 Spain
- .36 madridden
 Madrid
- 554.01 buckarestive
 Bucharest

- | | | | |
|---------|------------------------------|--------|--------------------------------|
| .01 | turnintaxis | .25 | grassgross bumpinstrass |
| | Thurn und Taxis | | ?Zurich: Bahnhofstrasse |
| .03 | priccoping | .33 | basquing |
| | Prague: Prikopy | | Basque Provinces |
| .06 | shjelties | 557.01 | Esquara |
| | Shetland Islands (ponies) | | Basque Provinces: Eskuara |
| .06 | awknees | .02 | Norreys, Soothbys, Yates and |
| | Orkney Islands (ponies) | | Welks |
| | | | North, South, East, West |
| | BOOK III | .06 | happspurus |
| | Chapter 4 | | Norman's Woe: "Hesperus" |
| 555.09 | majorchry | .11 | ivileagh |
| | Balearic Islands: Majorca | | Iveagh |
| .09 | minorchry | .14 | fox and geese |
| | Balearic Islands: Minorca | | Fox and Geese |
| .09 | everso | .28 | sweeds |
| | Balearic Islands: Iviza | | ?Sweden (Fr, <i>Suede</i>) |
| .09 | fermentarian | .36 | Sammon's in King Street |
| | Balearic Islands: Formentera | | King St, N |
| .10 | ballyhooric | 558.10 | Sammon's (King St, N) |
| | Balearic Islands | | Adam Findlater |
| | Ballyhooly | | Findlater, Alexander, and Co |
| | Ballyhoura | .19 | seven honeymeats |
| .13-.15 | esker...esker | | Clonmel |
| | Esker | .22 | Leixlip |
| | Royal Manors of Dublin | | Leixlip |
| .13-.15 | newcsle...newcsle | .27 | Albatrus Nyanzer |
| | Newcastle | | Albert Nyanza |
| | Royal Manors of Dublin | .28 | Victa Nyanza |
| .13-.15 | saggard...saggard | | Victoria Nyanza |
| | Saggart | .35 | House of the cederbalm of mead |
| | Royal Manors of Dublin | | Teach Miodhchuarta |
| .13-.15 | crumlin...crumlin | .35 | Garth of Fyon |
| | Crumlin | | ? |
| | Royal Manors of Dublin | 559.02 | Irish grate |
| .14 | the way to wumblin...bumblin | | Ireland |
| | Dublin | .04 | Argentine in casement |
| .18 | auspices | | Argentina |
| | Hospice for the Dying | .06 | strawberry bedspread |
| .18 | irishsmiled | | Strawberry Beds |
| | Ireland | .07 | millikinstool |
| .18 | milky way | | ?Brussels: Manneken-Pis |
| | Milky Way | .13 | Yverdown |
| .21 | night refuge | | ?Ireland: Iwerddon |
| | St Joseph's Night Refuge | | ?Yverdon |
| 556.06 | Samaritan | .24 | ghazometron |
| | Samaria | | Gasometer |
| .23 | nowth | .25 | Armenian bole |
| | ?Howth | | Armenia |
| .25 | curserbog | .28 | Welshrabbit teint |
| | ? | | Wales (+ "yellow tint") |

- | | | | |
|--------|-------------------------|--------|--------------------------------|
| .28 | Nubian | .08 | park...Finn his park |
| | Nubia | | Phoenix Park |
| .35 | Mesopotomac | .09 | grekish |
| | Mesopotamia | | Greece |
| | Potomac R | .09 | romanos |
| 560.07 | humburgh...head | | Rome |
| | Bad Homburg | .10 | straight road down the centre |
| | ?Hamburg | | Phoenix Park: Chesterfield Rd |
| .09 | castle arkwright | .13 | vinesregent's lodge |
| | ?Castle, The | | Phoenix Park: Viceregal Lodge |
| .15 | maggies in all | .15 | chief sacristary's residence |
| | Magazine Fort | | Phoenix Park: Chief Secretar- |
| .18 | beneadher | | y's Lodge |
| | Howth: Ben Edar | .22 | liveside |
| .27 | iszoppy chepelure | | Liffey |
| | Chapelizod | .23 | in norlandes |
| 561.06 | Corsicos | | ? |
| | Corsica | .24 | weald |
| .18 | Grecian language | | ?Weald |
| | Greece | .28 | pities of the plain |
| 562.07 | Allaliefest | | Cities of the Plain |
| | Liffey | .30 | fionghalian |
| .10 | Mount of Whoam | | Fingal |
| | ? | .32 | Saint Lucan's |
| .13 | brigidschool | | Lucan |
| | St Brigid's | .35 | royal park |
| .21 | two maggots | | Phoenix Park (belonged to Brit |
| | Deux Magots, Les | | sovereign) |
| .29 | gorgeous...Amorica | .35 | shyasian gardeenen...public |
| | ?Georgia | | ?Asia |
| .30 | dane's pledges | | Phoenix Park: People's Gar- |
| | Denmark | | dens |
| .30 | our ingletears | 565.02 | Holl Hollow |
| | England | | Phoenix Park: The Hollow |
| .31 | Amorica | | Valhalla |
| | America | .04 | pentapolitan poleetsfurers |
| | ?Armorica | | Dublin Metropolitan Police |
| 563.11 | the pale | | Pentapolis |
| | Pale, The | .09 | Amsterdam |
| .14 | bulgar | | Amsterdam |
| | Bulgaria | .10 | guineeser...beutel of staub |
| .19 | the Cat and Cage | | Guinness's Brewery |
| | Cat and Cage | .12 | Gortigern |
| .21 | the elm | | Babel, Tower of: Gortighern |
| | Chapelizod: Village Elm | .12 | Mercia |
| .26 | Donnybrook Fair | | Mercia |
| | Donnybrook (Fair) | .15 | Putshameyu |
| .27 | Hoy's Court | | Putamayo |
| | Hoey's Court | .17 | eire |
| 564.06 | our zoopark | | Ireland |
| | Phoenix Park: Zoo | .21 | Gothgorod |
| | | | ?Novgorod |

- .22 lucky load to Lublin
Dublin Allusion: "Rocky
Road to Dublin"
Lublin
Lutsk
- .29 little brittle
Britain, Little
- .33 Lucalised...the sulphur spa
Chapelizod
Lucan (spa)
- .34 his inn
Tavern, The
- .35 pickts
Scotland
- .35 saxums
Saxony
- .36 snugger to burrow
Snugborough
- .36 ballet on broadway
NYC: Broadway
- 566.11 duntalking
Dundalk (Co Louth)
- .11 droghedars
Drogheda (Co Louth)
- .14 runameat
Runnymede
- .16 maidbrides...joybells
?Malahide
- .20 the tower royal
Tower of London
- .20 daulphin
Delvin R
- .20 deevlin
Devlin R
Tower of London: Develin
Tower
- .25 Herein
Ireland
- .32 finister
Finisterre
- .36 the dunleary obelisk
Dun Laoghaire
- 567.01 the rock
Rock Rd
- .02 general's postoffice
General Post Office
- .02 Wellington memorial
Wellington Monument
- .03 Sara's bridge
Island Br
- .04 the point
Ringsend
- .11 Courtmilit's Fortress
Magazine Fort
(+ *Cead Mile Failte*, Ir
"100,000 welcomes")
- .17 all the king's aussies
?Chapelizod: King's House
?Gaiety Theatre
- .22 aryan
Ireland
- .24 littlego
Cambridge (U): "Little Go"
- .27 Me Eccls
Eccles St
- .34 troykakyls
?Troy (+ "troikas")
- .35 Polo north
North Pole
- .35 Sibernian
Ireland: Hibernia
Siberia
- .35 Plein Pelouta
?
(the Spanish game jai alai)
- .36 yerking
York
- .36 lawncastrum
Lancaster
- 568.04 livlianess
Liffey
- .12 meise
Meise
- .16 *Instopressible*
Insuppressible, The
The following 7 names are old
names of Dublin streets.
- .22 pinchgut
Pinchgut Lane
- .22 hoghill
Hog Hill
- .22 darklane
Dark Lane
- .22 gibbetmeade
Gibbet Meadow
- .22 beaux
Beaux Lane
- .23 laddes
Lad Lane
- .23 bumbellye
Bumbailiff's (Fumbally's) Lane
- .23 broadstone barrow
?Barrow R

- | | | | |
|---|-------------------------------------|-----|------------------------------------|
| .23 | broadstone barrow (<i>Cont.</i>) | .08 | S. Phibb (<i>Cont.</i>) |
| | Broadstone Station | | Phibsborough |
| .27 | horse elder yet cherchant | .08 | Iona-in-the-Fields |
| | ?St Sepulchre's | | St Columba's Church (Iona Rd) |
| .27 | graveleek in cabbuchin garden | | ?Iona |
| | Cabbage Garden Graveyard | .08 | Paull-the-Aposteln |
| | ?Capuchin Friary | | St Paul's Church (King St, N) |
| .28 | Caubeenhauben | | St Paul's Church (Arran Quay) |
| | Copenhagen | .09 | S. Jude-at-Gate |
| .33 | lomdom | | St Jude's Church (Kilmainham) |
| | ?London (+ "lambda") | .09 | Bruno Friars |
| 569.02 | crimosing | | St Mary of the Angels Church |
| | Crimea | | ("Brown Friars") |
| .02 | balkonladies | .09 | S. Weslen-on-the-Row |
| | Balkans | | St Andrew's Church (Westland Row) |
| <i>The following are all Dublin churches, CI, RC, and non-conformist. John Kelleher identified the churches in the Analyst X, 4 f. This list differs only for "S. Gardener" and "S. Nicholas Myre." The first 4 churches also represent the 4 provinces, and they are located in N, S, E, and W Dublin.</i> | | | |
| .05 | S. Presbutt-in-the-North | .10 | S. Molyneux Without |
| | Findlater's Church | | Old Molyneux Church |
| | (+ Ulster) | .10 | S. Mary Stillamaries |
| .05 | S. Mark Underloop | | Stella Maris Church |
| | St Mark's Church | .11 | Bride-and-Audeons-behind-Ward-borg |
| | Loop Line Br | | Castle, The: Wardrobe Tower |
| | (+ Munster) | | St Audoen's Church |
| .06 | S. Lorenz-by-the-Toolechest | | St Bride's Church |
| | St Lawrence O'Toole's | | St Werburgh's Church |
| | Church | .14 | Agithetta |
| | (+ Leinster) | | St Agatha's Church |
| .06 | S. Nicholas Myre | .14 | Tranquilla |
| | St Nicholas of Myra's | | Tranquilla Convent |
| | Church | .14 | Marlborough-the-Less |
| | (+ Connacht) | | Pro-Cathedral (Marlborough St) |
| .07 | S. Gardener | .15 | Greatchrist |
| | St Francis Xavier's Church | | Christchurch Cathedral |
| | (Gardiner St) | .15 | Holy Protector |
| .07 | S. George-le-Greek | | St Patrick's Cathedral |
| | St George's Church | .17 | Cantaberra |
| .07 | S. Barclay Moitered | | Canberra |
| | St Joseph's Church (Berkeley St) | | Canterbury (archdiocese) |
| .08 | S. Phibb | .18 | Neweryork |
| | All Saints Church (Phibsborough Rd) | | New York City |
| | St Peter's Church (Phibsborough) | | York (archdiocese) |
| | | .20 | Deublan |
| | | | Dublin |
| | | .25 | fellhollows |
| | | | ?Valhalla |
| | | .29 | Ithaliains |
| | | | Italy |
| | | .30 | gate |
| | | | Gate Theatre |

.31	Veruno	573.30	Canicula
	Verona ("Two Gentlemen of Verona")	574.09	?Sirius: Canicula
.36	Granby in hills...Grandbeyond		Judge Doyle
	Mountains	.15	Dáil Éireann
	Grampian Hills		Wieldhelm, Hurls Cross
570.03	Deep Dalchi Dolando	.18	Harold's Cross
	Dalkey		bank...national misery
	Dublin Allusion: "Dear Dir- ty Dublin"	.32	Bank of Ireland
.04	piketurns	575.06	doyles
	Turnpike		Dáil Éireann
.05	crosshurdles	575.06	Ann Doyle
	?Dublin: Baile Átha Cliath		Dáil Éireann
	?Harold's Cross	.06	2 Coppinger's Cottages
.05	viceuvious		Coppinger
	Vesuvius, Mt	.07	Doyle's country. Doyle (Ann)
.06	pyrolyphics		Dáil Éireann
	Liffey	.09	doylish
.12	Ys		Dáil Éireann
	?Ys	.24	Mack Erse's Dar
.21	Hurtleforth		Ireland: Erse
	Dublin: Baile Átha Cliath	.26	little green courtinghousie
.29	sairey's place		Green St Courthouse
	Sarah Place	.32	Little Green
.31	our national first rout		Jeremy Doyler
	?Esker (Rd)	576.01	Dáil Éireann
.32	ford...hurdley		Liffey
	Dublin: Baile Átha Cliath	.03	Liffey
.36	everthrown...sillarsalt		Calif of Man
	Wellington Monument	.03	Man, Isle of: Calf of Man
571.02	clear springwell...park	.03	Eaudelusk Company
	Phoenix Park		Lusk
.08	cull dare	.06	Hal Kilbride
	Kildare (+ Gaelic "tree-let- ters" C and D)		Kilbride (+ Henry VIII)
.10	hedjes	.06	Una Bellina
	?Hejaz		Ballina (+ Anne Boleyn)
.11	chapelofeases...Ziod	.15	my wee mee mannikin
	Chapelized		Brussels: Manneken-Pis
	Zion, Mt	.18	giant...causeways
.18	littleeasechapel		Giant's Causeway
	Chapelized	.19	hopping offpoint
.19	Ireland		?
	Ireland	.20	straxstraightcuts
.22	limmenings lemantitions		?Straight St
	Leman, Lac (+ <i>limnos</i> , Gk "lake")	.20	corkscrewn perambulaups
.24	saarasplace		?Cork: St Patrick's St
	Sarah Place		Corkscrew (Rd)
572.25	philadelphians	.21	wonderlust
	?Philadelphia		?Wonderland
		.22	York
			York
		.22	Leeds
			Leeds

- | | | | |
|--------|--------------------------------|--------|-----------------------------------|
| .26 | hungerford | .21 | Enos |
| | Dublin: Baile Átha Cliath | | NPN: Enos salts, once favored |
| | Hungerford | | for hangovers |
| .27 | Bogy Bobow | .22 | Goerz |
| | Bow Lane | | Goerz (Austria) |
| .28 | cunynngnest | .22 | Harleem |
| | Conyngham Rd | | Harlem (Netherlands) |
| .28 | Phenicia Parkes | .22 | Hearths of Oak |
| | Phoenix Park | | Hearts of Oak (Life Assurance Co) |
| .36 | neoliffic | .22 | Skittish Widdas |
| | Liffey (+ "neolithic") | | Scottish Widows' Fund |
| .36 | magdalenian | .23 | via mala |
| | Madeleine, La | | Via Mala |
| 577.01 | wiffeyducky | .23 | hyber pass |
| | Liffey | | Khyber Pass |
| .01 | Morionmale | .23 | heckhisway |
| | ? | | ? |
| .01 | Thrydacianmad | .23 | alptrack |
| | ? | | Alps |
| .05 | peccadilly | .24 | mandelays |
| | Piccadilly | | Mandalay (Road to) |
| .06 | dipper douce | .25 | cozenkerries |
| | Douce, Mt | | Kerry |
| .07 | norsebloodheartened and lands- | .28 | sizzleroads |
| | moolwashable | | NPN? (Cecil Rhodes?) |
| | Norway | .28 | arthruseat |
| .09 | cod and coney | | ?Edinburgh: Arthur's Seat |
| | ? (cf 436.23) | .28 | the derby |
| .11 | constant lymph | | Derby |
| | Liffey | .29 | unterlinnen |
| .11 | nazil hose | | Berlin: Unter den Linden |
| | Howth: Nose of Howth | .30 | rue to lose |
| .12 | river mouth | | Toulouse: Rue de Toulouse |
| | Liffey | .30 | ca canny |
| .12 | big smoke | | ? |
| | London (= Dublin?) | .30 | shipside |
| .13 | lickley roesthy | | Cheapside (London) |
| | ? | .30 | convent garden |
| .14 | Urloughmoor | | Covent Garden (London) |
| | Tullamore (Co Offaly) | .33 | strangfort planters |
| .14 | Miryburrow | | Strangford (Ulster) |
| | Maryborough (Co Laois) | .34 | karkery felons |
| .15 | leaks | | Cork (Munster) |
| | Laois | | Rome: Carcer |
| .15 | awfully | .34 | leperties' laddos |
| | Offaly | | Liberties, The (Leinster) |
| .15 | basal curse | .35 | slogo slee |
| | ?Basle | | Sligo (Connacht) |
| .15 | grace abunda | 578.04 | greyed brunzewig |
| | ?Graubünden | | Great Brunswick St |
| .21 | Bushmills | | |
| | Bushmills (whiskey) | | |

.05	caspian asthma	579.01	Dunmow's flitcher
	Caspian Sea		Dunmow
.11	Misthra Norkmann	.04	Elder Arbor
	(North)		?
.11	Mr O'Sorgmann	.05	La Puirée
	(South)		?
.14	doublin	.21	english
	Dublin		England
.16	voulzievalsshie	.23	Gomorrha...Lots
	Voulzie R		Cities of the Plain
.19	Donauwatter	.28	Thawland
	Danube R		? (just "Thor's land"?)
.20	Ardechious me!	.28	Har danger
	Ardèche R		Hardanger Fjord
.21	allabalmy	.32	cripples gait
	Alabama R		Cripplegate (London)
.21	troutbeck	.33	lungachers
	Troutbeck (R)		Long Acre (London)
.23	rhaincold draughts	.33	seven sisters
	Rhine R: Rheingold		Seven Sisters (London)
.25	Pont Delisle	.33	warmwooded woman scrubbs
	Island Br		?Wormwood Gate
.25	Brounemouth		Wormwood Scrubs (London)
	?Bournemouth	580.01	arenotts
.26	Hatesbury's Hatch		?Arnott's Dept Store
	Heytesbury St	.01	ponted vodavalls
.27	old Love Lane		?Vauxhall (London)
	Love Lane	.03	congested districts
.29	Angell sitter		Congested Districts
	Angel (London)	.04	Peter's sawyery...Paoli's wharf
.29	Amen Corner		St Peter's, Paul's (Wood)
	Amen Close (London)		Wharf (London)
.30	Norwood's	.05	Rachel's lea
	Norwood (London) (+		?
	North)	.05	Dominic's gap
.30	Southwalk		?
	Southwark (London) (+	.12	battle of Multaferry
	South)		Mullaferry
.30	Euston		Multyfarnham
	Euston (London) (+ East)	.17	Pervinca calling
.30	Waste		?Bluebell
	(West)	.18	Soloscar hears
.35	Luxuumburgher		?Selskar
	Luxembourg	.22	dollymount
.36	Alzette		Dollymount
	Luxembourg: Alzette R	.22	tumbling
.36	konyglik shire		Dublin
	Offaly (King's Co)	.25	his hydrocomic establishment
.36	queensh countess		Lucan: Hydropathic Spa and
	Laois (Queen's Co)		Hotel
.36	Stepney's shipchild		Tavern, The
	Stepney (London)		

- | | | | |
|--------|----------------------------|--------|-------------------------------|
| .25 | ambling limfy | .21 | Dyfflinsborg |
| | Liffey | | Castle, The |
| .28 | fenian's bark | | Dublin (Dyflin) |
| | Phoenix Park | .25 | Iarland |
| .31 | O'Connell | | Ireland |
| | O'Connell Br | .26 | Maizenhead |
| .32 | butted | | Mizen Head (W Co Cork) |
| | Butt Br | .26 | Youghal |
| .32 | grattaned | | Youghal (E Co Cork) |
| | Essex Br | .28 | Derg |
| .34 | Eryan's isles | | Derg, Lough |
| | Ireland | .29 | patrick's purge |
| .34 | Malin | | St Patrick's Purgatory |
| | Malin Head (N-most point | .31 | Redspot |
| | of Ire; in Ulster) | | Jupiter: Red Spot |
| .34 | Clear | .32 | dullakeykongsbyogblagroggers- |
| | Clear Island (S-most point | | wagginline |
| | of Ire; in Munster) | | Blackrock |
| .34 | Carnsore Point | | Dalkey |
| | Carnsore Point (SE-most | | Dalkey, Kingstown, and Black- |
| | point of Ire; in Leinster) | | rock Tram Line |
| .34 | Slynagollow | | Dun Laoghaire |
| | Slyne Head (W-most point | .33 | Looterstown |
| | of mainland Connacht) | | Boosterstown |
| 581.06 | swanee | .33 | Onlyromans |
| | Swanee R | | Rome |
| .09 | cornerwall fark | .35 | Leary, leary...kings down |
| | Cornwall | | Dun Laoghaire (Kingstown) |
| .10 | tark | 583.02 | juniper arx |
| | Turkey | | Jupiter |
| .12 | nagginneck pass | | Rome: Capitoline Hill |
| | ? | .03 | tartanelle...strait's |
| .14 | dipper | | Hellespont (Dardanelles) |
| | Ursa Major: the Dipper | .09 | Bigrob dignagging |
| .14 | martian's | | Brobdingnag |
| | Mars | .09 | lylyput tana |
| .19 | maidavale | | Lilliput |
| | Maida Vale | .10 | io, io |
| .20 | illian...willyum | | Jupiter: Io (satellite) |
| | ?Troy | .11 | ganymede |
| .24 | monomyth | | Jupiter: Ganymede (satellite) |
| | Wellington Monument | .12 | Bossford |
| .27 | hebdomadary | | Bosporus |
| | <i>Revue Hebdomadaire</i> | .13 | phospherine |
| .31 | grippes | | Venus: "Phosphorus" |
| | Greece | .14 | Persia's blind |
| .31 | rumblions | | Persia |
| | Rome | .16 | Urania |
| 582.06 | devil's punchbowl | | Uranus |
| | Devil's Punchbowl | .17 | titaning |
| .07 | angleseaboard | | Saturn: Titan (satellite) |
| | Anglesey | | |

- | | | | |
|--------|-----------------------------|--------|---|
| .17 | rhean | .02 | Tritonville Lightowler (<i>Cont.</i>) |
| | Saturn: Rhea (satellite) | | Tritonville Rd (Ringsend) |
| .18 | china's dragon | .09 | ringasend |
| | China | | Ringsend |
| .18 | japets | .21 | Dublin |
| | Japan | | Dublin |
| | Saturn: Japetus (satellite) | .28 | Donnelly's orchard |
| .19 | Satyrdaysboost | | Donnelly's Orchard |
| | Saturn | .29 | Fairbrother's field |
| .19 | Phoebe's nearest | | Fairbrother's Fields |
| | Saturn: Phoebe (satellite) | 586.09 | Madeleine |
| .20 | Irryland | | Magdalen |
| | Ireland | .11 | humbledown |
| .21 | malahide | | Hambledon |
| | Malahide | .12 | maudlin river |
| .21 | Liv | | Magdalen |
| | Liffey | .15 | Mag Dillon |
| .22 | jettyblack rosebuds | | Magdalen |
| | Ireland: Little Black Rose | .15 | Dupling |
| .22 | nonpaps of nan | | Dublin |
| | Dana, Paps of | .18 | homelet...hothel |
| .24 | park's police | | ?Home's Hotel |
| | Phoenix Park | .25 | roamer's numbers |
| .25 | county bubblin | | Rome |
| | Dublin County | .27 | cornish token |
| .36 | yorkers | | Cornwall |
| | York | .27 | appulcelery |
| 584.06 | old kent road | | Appenzell |
| | Old Kent Road (London) | .29 | crumlin |
| .09 | empyseas | | Crumlin |
| | Marylebone Cricket Club | .30 | turkling |
| .16 | norserly pinafore | | ?Turkey |
| | Marylebone Cricket Club: | 587.04 | Jimmy d'Arcy |
| | "The Nursery" | | ?D'Arcy's Anchor Brewery |
| .18 | hambledon | .06 | Mountjoys |
| | Hambledon | | Mountjoy |
| .19 | ovalled | .08 | Theoatre Regal's |
| | Oval, The (London) | | Theatre Royal |
| .21 | laugh...neigh | .08 | Cambridge Arms |
| | ?Neagh, Lough | | ?Cambridge |
| .29 | belle to the beau | .11 | his Whitby hat |
| | ?Phoenix Park: Beau-Belle | | Whitby |
| | Walk | .15 | wall...afore the hole |
| | St Mary-le-Bow: Bow Bells | | ?Phoenix Park: Hole in the |
| .31 | tipherrary | | Wall |
| | Tipperary | .21 | Melmoth |
| 585.02 | Neptune's Centinel | | Melmoth |
| | Neptune | .21 | Natal |
| | Neptune Rowing Club | | Natal |
| | (Ringsend) | .23 | sutton |
| .02 | Tritonville Lightowler | | Sutton |
| | Neptune: Triton | | |

- | | | | |
|--------|----------------------------|--------|-------------------------------|
| .25 | Phoenix Rangers'...parkies | .08 | three golden balls |
| | Phoenix Park | | ?Golden Ball |
| .25 | meeting of the waitresses | .09 | the bourse |
| | Meeting of the Waters | | Bourse |
| .26 | Elsies from Chelsies | .20 | seven...parishlife |
| | Chelsea | | ?Glendalough: Seven Churches |
| 588.02 | beggar's bush | .22 | fenland |
| | Beggarsbush | | ?Finland |
| .02 | Carryone | | Ireland: Misc Allusions |
| | Garryowen | .27 | fives' court |
| .04 | old face's | | Four Courts |
| | Iveagh | | ?Ireland: The Five Fifths |
| .05 | hardalone | .30 | plateglass housewalls |
| | Ardilaun | | ?Glasshouse |
| .09 | musichall visit | .36 | explosium of his distilleries |
| | Music Hall | | ?Roe's Distillery |
| .11 | corkiness | 590.05 | Phoenix |
| | ?Cork | | Phoenix Fire Insurance Co |
| .13 | brown freer | .05 | Lloyd's |
| | ?St Mary of the Angels | | Lloyd's of London |
| | Church ("Brown Friars") | .09 | grand tryomphal arch |
| .14 | dolour, O so | | Arch of Triumph (+ rainbow) |
| | ?Our Lady of Dolours | .13 | Wu Welsher |
| | Church | | Wales |
| .15 | seepoint | .17 | Nebob |
| | Seapoint | | ?Nebo, Mt |
| .15 | kingmount shadow | .17 | Nephilim |
| | ? | | ?Niflheim |
| .16 | hofd a-hooded | | (+ Nephilim, Biblical giants) |
| | Howth | .20 | sweetish mand |
| .24 | Mizpah | | Sweden |
| | Mizpah | .21 | bagdad |
| .29 | Killdoughall fair | | Bagdad |
| | Killdroughalt | .22 | easteredman |
| .32 | windy arbour | | Norway (Ostmen) |
| | Windy Arbour | .25 | oldbrawn |
| 589.01 | maypolderiding | | Oldbawn (SW Dublin) |
| | Maypole | .26 | scalp |
| .02 | chiltren's hundred | | Scalp, The (SE Dublin) |
| | Chiltern | .26 | drummed all he dun |
| .04 | rushroads | | Dundrum (S Dublin) |
| | Rush | .27 | inch of his core |
| .07 | mayom | | Inchicore (W Dublin) |
| | Mayo | .29 | Rumbling |
| .07 | tuam | | Dublin |
| | Tuam | | |

BOOK IV

- | | | | |
|--------|----------------------------|--------|--------------------------------|
| 593.02 | downs to dayne | .28 | Edar's |
| | Denmark | | Howth: Ben Edar |
| .03 | Eireweeker | .29 | duan Gallus |
| | Ireland | | ?Donegal |
| .05 | Osseania | .30 | Sassqueehenna |
| | Ireland: Misc Allusions | | Susquehanna R |
| | Oceania | .34 | Alliman |
| .11 | daynes...daynes to dawn | | ?Germany |
| | Denmark | .34 | turnkeyed trot |
| .13 | albas Temoram | | Turkey |
| | Scotland: Alba | .34 | Seapoint |
| | Temora | | Seapoint |
| .17 | genghis | .35 | Noel's Bar and Julepunsch |
| | Guinness's Brewery | | ? |
| .21 | domnatory of Defmut | .36 | Henge Ceolleges |
| | ?Deaf and Dumb Institution | | ? |
| .24 | Ntamplin | | (just "hedge schoo:is"? Ceol, |
| | Dublin | | Ir "music") |
| 594.02 | Arcthuris | 595.01 | Exmooth |
| | Arcturus (+ King Arthur) | | ?Exmouth |
| .04 | Tirtangel | .01 | Ostbys |
| | Tintagel | | ?Oxmantown |
| .05 | Durbalanars | .03 | Hill of Hafid |
| | Dublin | | Howth |
| | ?Durban | .03 | knock and knock |
| .08 | semitary of Somnionia | | Castleknock: Castleknock Hill, |
| | Iona | | Windmill Hill |
| | ?Ionia | .03 | nachasach |
| .08 | Heliotropolis | | England: Sasanach |
| | Heliopolis | .04 | gazelle channel |
| | (+ Dublin) | | ?Gazelle Peninsula |
| .09 | castellated | .06 | evar for a damse |
| | Dublin Coat of Arms | | Adam and Eve's |
| .12 | warful dune's battam | .10 | Newirgland's premier |
| | ?Denmark | | Ireland |
| | Woovil Doon Botham | | New Ireland |
| .15 | annew | | New Island |
| | Annu: Heliopolis | | |
| .18 | Ahlen Hill's | | |
| | Allen, Hill of | | |
| .23 | Fangaluvu Bight | | |
| | ?Fingal | .10 | korps |
| | ?Galway (Bay) | | Cork |
| .27 | Dane the Great | .12 | limericks |
| | Denmark | | Limerick |

*Page 595 contains the names of
27 Irish counties. Missing: Cos Derry,
Down, Dublin, Mayo, and Tyrone.*

- | | | | |
|-----|-------------------------------|--------|------------------------------|
| .12 | waterfowls | .19 | alpsulumpy (<i>Cont.</i>) |
| | Waterford | | ?Dublin: Alp Uí Laoghaire |
| .12 | wagsfools | .20 | youpoorapps |
| | Wexford | | ?Europe |
| .12 | louts | .22 | vellumtomes muniment |
| | Louth | | ?City Hall: Muniment Room |
| .13 | cold airs | | Wellington Monument |
| | Kildare | .22 | Arans Duhkha |
| .13 | late trams | | Aran Islands (+ "Iron Duke") |
| | Leitrim | .23 | hoseshoes |
| .13 | curries | | ?Dublin Horse Show |
| | Kerry | .26 | Mankaylands |
| .13 | curlews | | ?Man, Isle of |
| | Carlow | .28 | Deepereras |
| .13 | leekses | | Tipperary |
| | Laois (Leix) | .33 | Syd |
| .14 | orphalines | | ?Nova Scotia: Sydney |
| | Offaly | | Sydney (Australia) |
| .14 | tunnygulls | 596.01 | milchgoat fairmesse |
| | Donegal | | ?Killorglin |
| .14 | clear goldways | | Zurich: Milchbuck |
| | ?Claregalway (town) | .02 | hundering...manhood |
| | Clare | | Manhood, Hundred of |
| | Galway | .05 | ersekind |
| .14 | lungfortes | | Ireland: Erse |
| | Longford | .07 | fram |
| .15 | moonyhaunts | | ? "Fram" |
| | Monaghan | .08 | Banba |
| .15 | fairmoneys | | Ireland: Banba |
| | Fermanagh | .11 | Tumbarumba mountain |
| .15 | coffins | | Tumbarumba |
| | Cavan | .12 | rassias |
| .15 | tantrums | | Russia |
| | Antrim | .12 | leery subs of dub |
| .16 | armaurs | | Dublin |
| | Armagh | | Dun Laoghaire |
| .16 | waglughs | .12 | the Diggins • |
| | Wicklow | | ? |
| .16 | rogues comings | .13 | Woodenhenge |
| | Roscommon | | Woodhenge |
| .16 | sly goings | .13 | spawnish oel |
| | Sligo | | Spain |
| .17 | larksmathes...homdsmeethes... | .14 | the sousenugh |
| | quailsmeathes | | England: Sasanach |
| | Meath | .15 | fert in fort |
| | Westmeath | | ?Forth, Firth of |
| .17 | kilalooly | | Rhodes |
| | ?Kilkenny | .16 | forefivest |
| | ?Killala | | Ireland: The Five Fifths |
| | ?Killaloe | .21 | maybole gards |
| .19 | alpsulumpy | | Maypole |
| | Alps | | |

.22	Elga	599.09	tolkan
	Ireland: Inis Ealga		Tolka
.24	atman as evars	.20	Angar
	Adam and Eve's		?
.25	palatin	.20	Anker
	?Palatinate, The		?
.29	Jambudvispa Vipra	600.02	this drury world
	Jambu		Drury Lane
.31	sorensplit and paddypatched	.04	lad...lane
	?Irish Free State		?Lad Lane
.36	Fingal	.05	pool of Innalavia
	Fingal		Liffey
.36	Loughlin's Salts	.05	Saras the saft as
	Lochlann		?Island Bridge
597.06	oddes bokes	.06	Deltas Piscium
	Oddi (Iceland)		Pisces
.07	livesliving	.06	Sagittariastrion
	Liffey		Sagittarius
.13	the sourdsite...Moskiosk	.08	poddlebridges
	Djinpalast		Poddle R
	Mecca	.08	river of lives
	Moscow		Liffey
.14	the bathouse and the bazaar	.10	Cleethabala
	Turkish Baths (and Fred		Dublin: Baile Átha Cliath
	Barrett's Bazaar)	.10	the kongdomain of the Alieni
.14	the sponthesite...the alcovan		?
	and the rosegarden		(just "foreigners"?)
	NPN? Al-Koran, and "The	.11	Libnud Ocean
	Rosegarden" by 13th-		Dublin
	century poet, Sadi		Irish Sea
.20	lucksloop	.11	Moylamore
	Leixlip		Moyle, Sea of
.35	eaden fruit	.12	Allbroggt Neandser
	Eden		Albert Nyanza
598.06	the Nil	.12	Viggynette Neeinsee
	Nile R		Victoria Nyanza
.06	Victorias neanzas	.13	Linbian Fall
	Victoria Nyanza		Lia Fáil
.06	Alberths neantas		Liffey
	Albert Nyanza	.15	Gage's Fane
.15	earopean .		NPN: "Gage Fane," the air
	Europe		of Moore's " 'Tis Believed
.16	Ind		That This Harp"
	India	.22	Vitalba
.19	Tamal		?Scotland: Alba
	Tamil		(<i>vit</i> , Swed "white"; <i>alba</i> , Lat
.28	Ysat Loka		"white")
	Chapelizod	.24	Saxenslyke
	Lucan		Saxony
.28	Hearing	.25	Anglesen
	Ireland		Anglesey

- | | | | |
|--------|--|-----|---|
| .25 | juties | .21 | S. Veslandrua's |
| | Jutland | | St Andrew's Church (Westland Row) |
| .28 | Barindens | .22 | S. Clarinda's |
| | ? | | Carmelite (Discalced) Church (Clarendon St) |
| 28 | white alfred | .22 | S. Immacula's |
| | White Horse (of Wanstead) | | Immaculate Heart of Mary Church |
| .29 | <i>Elochlannensis</i> | .22 | S. Dolores Delphin's |
| | Lochlann | | Our Lady of Dolours Church (Dolphin's Barn) |
| .30 | Leeambye | .22 | S. Perlanthroa's |
| | ?Lambay Island | | St Joseph's Church (Portland Row) |
| | ?Williamstown | .23 | S. Errands Gay's |
| .33 | goodbroomirish | | St Paul's Church (Arran Quay) |
| | Ireland | | Arran Quay |
| .35 | Mainylands | .23 | S. Eddaminiva's |
| | ?Hy Many | | Adam and Eve's (Church) |
| .36 | by that look...sure | .23 | S. Rhodamena's |
| | Glendalough: "By That Lake Whose Gloomy Shore" | | Our Lady of Refuge Church (Rathmines) |
| .36 | glaum is | | Rathmines |
| | ?Dunsinane: Glamis | .23 | S. Ruadagara's |
| 601.04 | lake lemanted | | Three Patrons, Church of the (Rathgar) |
| | Leman, Lac | | Rathgar |
| .05 | citye of Is | .24 | S. Drimicumtra's |
| | Ys | | Corpus Christi Church (Drumcondra) |
| .05 | atlanst | | Drumcondra |
| | Atlantis | .24 | S. Una Vestity's |
| .06 | wasseres of Erie | | St Kevin's (University) Chapel |
| | Erie, Lake | .24 | S. Mintargisia's |
| | Ireland | | St Paul's College (Mt Argus) |
| .11 | the samphire coast | .25 | S. Misha-La-Valse's |
| | ?Ireland's Eye | | St Michan's Church |
| | ?Samphire Island | .25 | S. Churstry's |
| .17 | Botany Bay | | St Mary of the Angels Church (Church St) |
| | Botany Bay (prison colony) | .25 | S. Clouonaskieym's |
| | Trinity College, Dublin | | Milltown Park Chapel (Clonskeagh) |
| .18 | singsing | | Clonskeagh |
| | Sing Sing (prison) | .25 | S. Bellavistura's |
| | <i>The churches in 601.21-.28 are all in Dublin and environs, and all RC. Identifications for the most part follow John Kelleher's in The Analyst X, 5f.</i> | | Visitation, Church of the (Fairview) |
| .21 | S. Wilhelmina's | | Fairview |
| | St Agatha's Church (William St) | | |
| .21 | S. Gardenia's | | |
| | St Francis Xavier's Church (Gardiner St) | | |
| .21 | S. Phibia's | | |
| | St Peter's Church (Phibsborough) | | |
| | Phibsborough | | |

- .26 S. Santamonta's
Stella Maris Church (Sandy-
mount)
Sandymount
- .26 S. Ringsingsund's
St Patrick's Church (Rings-
end)
Ringsend
- .26 S. Heddadin Drade's
St Mary's Church (Hadding-
ton Rd)
- .27 S. Glacianivia's
Our Lady of Dolours Church
(Glasnevin)
Glasnevin
- .27 S. Waidafriara's
Carmelite (Calced) Church
("White Friars")
- .27 S. Thomassabbess's
St Thomas à Becket, Abbey
of
- .28 S. Loellisotoelles
St Lawrence O'Toole's
Church
- .30 Euh...seu
Eu
- .32 bed, cavern...shrine
Glendalough: St Kevin's Bed
- .32 Kathlins...kitchen
Glendalough: St Kevin's
Kitchen
- .34 austrologer
Australia
- .35 Newer Aland
New Ireland
- .36 Milenesia
Melanesia
- .36 Be smark
Bismarck Archipelago
- 602.02--.05 leeward...windward
Society Islands
- .11 Rowlin's tun
? (just "rolling stone"?)
- .13 Jarama
Jarama R
- .13 Roga's stream
?
- .14 Croona
Crona R
- .15 Greyglens
NPN: Song, "John O'Dwyer
of the Glen"
- .15 Potterton's forecoroners
Four Courts
?Porterstown
- .17 indepondant reporter
Irish Independent
- .17 Portlund...burrow
?Portland Row
- .18 the latterman's Resterant
?
- .19 Durban Gazette
Dublin Gazette
Durban
- .20 Upper and Lower Byggotstrade
Baggot St
- .21 Ciwareke
NPN? Anagram of "Earwicker"
- .22 Valleytemple
?
- .28 London
London
- .30 polar bearing
Bering Sea
Polaris
- .30 touthena
Ton-thena (star)
- .35 Grimstad galleon
?Grimstad
- .36 geese and pees and oats
General Post Office (GPO)
- 603.17 pursueded
?Sweden
- .19 samoans
?Samoa
- .22 Greet Chorsles street
Charles St, Great
- .27 Debbling
Dublin
- .29 dubbledecoys
Dublin
- .34 tora
Tora R
- 604.04 Bregia's plane
Bregia, Plain of
- .04 Teffia
Teffia
- .06 mess...close. Withun
St Swithin's Church
- .08 theirinn
Ireland
- .12 greek Sideral Reulthway
?Great Southern and Western
Railway

- | | | | |
|--------|--|--------|-------------------------------|
| .12 | greek Sideral Reulthway (<i>Cont.</i>) | .26 | penmark |
| | Greece | | ?Penmark |
| .14 | vialact...milk train...gallaxion | .32 | claddaghs |
| | Milky Way | | Claddagh |
| .17 | Strubry Bess | 607.01 | Marino |
| | Strawberry Beds | | Marino |
| .17 | waggonwobblers | .08 | Jakob van der Bethel |
| | Ursa Major: the Wagon | | Bethel |
| .22 | Gauls | .08 | Essav of Messagepostumia |
| | Gaul | | Mesopotamia |
| .23 | free state on the air | .12 | Heroes' Highway |
| | Irish Free State | | ? |
| .24 | Eyrlands Eyot | .14 | Champelysied...Chappielassies |
| | Ireland's Eye | | Champs Elysées |
| .25 | Meganesia | | Chapelizod |
| | ?Melanesia | | Elysian Fields |
| .25 | Habitant | .20 | Sveasmeas |
| | Canada: "Les Habitants" | | Sweden |
| .25 | onebut thousand insels | .26 | departamenty |
| | Thousand Islands (Canada) | | Amenta |
| | <i>In the St Kevin passage, on</i> | .27 | hothehill |
| | <i>605.04–606.12, St Kevin is concentrically located in his bath/altar, on</i> | | Howth |
| | <i>an islet in a pond on an island in one</i> | .27 | the hollow |
| | <i>of the Glendalough lakes, which is</i> | | Phoenix Park: The Hollow |
| | <i>on the island of Ireland surrounded</i> | .30 | Tumplen Bar |
| | <i>by the ocean: seven circles.</i> | | Dublin Bar |
| | | | Temple: Temple Bar |
| 605.04 | ysland of Yreland | .34 | Blanchardstown |
| | Ireland | | Blanchardstown |
| .05 | yrish archipelago | 608.04 | bunkum |
| | Ireland | | Buncombe |
| .11 | Glendalough-le-vert | .08 | Niece |
| | Glendalough | | Nice |
| .12 | meeting waters | .08 | Ballyhooly |
| | Meeting of the Waters | | Ballyhooly |
| .12 | river Yssia...Essia river | .10 | bledprussers |
| | ? | | Prussia |
| .15 | orders hibernian | .14 | Mister Ireland |
| | Ireland: Hibernia | | Ireland |
| .17 | lake Ysle | .14 | And a live |
| | ?Innisfree | | Liffey |
| .19 | Yshgafiena...Yshgafiuna | .20 | beckerbrose |
| | Phoenix Park (<i>fionn uisge</i>) | | Becker, Brothers (tea) |
| 606.14 | the three Bennis | .21 | foochoor |
| | ? | | Foochow (tea) |
| .17 | Bristol | .24 | ohahnthenth |
| | Bristol | | ?Waterloo: Sunken Road of |
| .20 | franklings | | Ohain |
| | France | .25 | royalirish uppershoes |
| .25 | monster trial | | Ireland |
| | ?Munster | | |

.29	the blackshape, <i>Nattenden Sorte</i> ?	.35	Grand Natural Fairyhouse Racecourse: the Grand National
	(quotes Ibsen's poem "Borte," "f�r natten den sorte," "With the night coming on")	611.05	islish
.29	hindled firth and huddled furth Dublin: Baile �tha Cliath Forth, Firth of	.05	Ireland chinchinjoss China
.31	Ashias	.30	hunghorangoangoly tsinglontseng Hwang Ho R
	Asia	.35	essixcoloured ?Essex St
.32	Phoenician wakes Phoenicia	612.08	Indian gem India
609.15	inplayn unglish England	.15	Ebblybally Dublin: Eblana
.15	Wynn's Hotel Wynn's Hotel	.20	Iro's Irismans Ireland: Iris
.16	Bullbeck Balbec Heliopolis: Baalbek	.35	His Ards Down: Baronies of The Ards
.16	Oldboof, Sassondale, Jorsey Uppygard, Mundelonde, Ab- beytotte, Bracquetuitte with Hockeyvilla, Fockeyvilla	613.01	Good safe firelamp...Goldselfor- elump! England Ireland
	Balbec	.05	Taawhaar ?Tara
.18	Hillewille Hell	.09	Taborneccles ?Eccles St
.18	Wallhall Valhalla	.15	laud of laurens Christchurch Cathedral: Chapel of St Laud ?Laurens Co
.25	Old Head of Kettle ?Kinsale, Old Head of		
.34	cabrattlefield Cabra	.18	Amenta Amenta
.34	slaine Slane	.28	olympically Olympia Olympus, Mt
610.04	the memorialorum ?Wellington Monument	614.02	Annone Wishwashwhose ?
.06	Rhedonum Rhodes Rhone R	.03	Orme pierre Lodge NPN: <i>orme, pierre</i> , Fr "elm," "stone"
.07	ubideintia...fenicitas Dublin Motto	.03	Doone of the Drumes Dundrum Dundrum Bay
.08	fenicitas Zurich: St Felix		
.10	rugular Zurich: St Regula	.08	mournenslaund Mourne (Mts)
.12	Eurasian Generalissimo Asia Europe (+ "Russian General")	.13	mannormillor Manor Mill Steam Laundry (Dundrum)
.32	Erinmonker Ireland	.24	plainplanned liffeyism Liffey

.25	Eblania's	617.06	old Fintona
	Dublin: Eblana		Dublin Allusion: "Finn's
.25	dim delty Deva		Town"
	Deva		Fintona
	Dublin Allusion: "Dear Dir-	.06	thank Danis
	ty Dublin"		Denmark
.27	vicociclocometer	.12	pork martyrs
	?Vico Rd		Phoenix Park: Phoenix Park
615.04	all-too-ghoulis		Murders
	Gaul	.21	Allso brewbeer
.04	illyrical		Allsop and Sons (ale)
	Illyria	.22	Manchem House Horsegardens
.04	innumantic		Mansion House
	Numantia	.22	Morning post
.04	our mutter nation		<i>Morning Post</i>
	Ireland: Misc Allusions	.23	Boston transcribed
.12	Dear...Dirtump		Boston: <i>Boston Transcript</i>
	Dublin Allusion: "Dear Dir-	.36	Swees Auburnn
	ty Dublin"		Auburn
.20	Williamstown	.36	straith fitting
	Williamstown		?
.20	Mairrion Ailesbury	618.02	virgils...Armsworks, Limited
	Ailesbury (Rd)		NPN: 1st line of <i>Aeneid</i> , "Arma
	Merrion (Rd)		virumque cano"
	(These roads intersect N of	.08	Bully's Acre
	Williamstown)		Bully's Acre
.26	brinks of the wobblis		Clontarf
	Wabash R	.08	Boot lane
.31	margarseen oil		Boot Lane
	Magazine Fort	.11	the Sweeps hospital
616.02	Coolock		St Patrick's Hospital
	Coolock	.15	sympowdhericks purge
.03	Eirinishmhan		St Patrick's Purgatory
	?Aran Islands: Inishmaan	.22	Wanterlond Road
	Ireland		Waterloo (Rd)
.04	Oldhame		Wonderland
	Oldham	.22	cubarola
.05	Hibernia metal		Cuba
	Ireland: Hibernia	.23	beaux to my alce
.11	three Sulvans of Dulkey		?Beaux' Walk
	Dalkey	.23	Hillary Allen
	?Turkey		Allen, Hill of
.11	two Peris of Monacheena	.24	opennine knights
	?		Apennine Mts
.21	Cloon's	.34	Nollwelshian
	?		Norway
.30	giantstand of manunknown		Wales
	?Man, Isle of: Manannan	619.03	Finnlatter...grocerest churcher
.33	Ruggers' Rush		Findlater, Alexander, and Co
	Beggarsbush		Findlater's Church
	Irish Rugby Union (Beggars-	.06	Rathgarries
	bush)		Rathgar

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .11 | pigs and scuts
Scotland | .08 | Send Arctur guiddus
Arcturus (+ King Arthur,
Arthur Guinness, and "St
Anthony Guide") |
| .11 | two worlds
<i>Two Worlds</i> | .11 | Finvara
Finvarra
Kinvara |
| .12 | himp of holth
Howth | .13 | Blugpuddels
?Blackpool
?Dublin |
| .16 | Alma Luvia
?Alma R
?Lee R
Liffey | .14 | Oaxmealtturn
?Oxmantown |
| .20 | I am leafy
Liffey | .18 | Market Norwall
?North Wall Quay |
| .25 | man of the hooths
Howth | .19 | Isaacsen's
? |
| .29 | I am leafy...life
Liffey | .21 | Mineninecyhandsy
Phoenix Park: Hole in the Wall |
| .32 | offly
?Offaly | .34 | church by the hearseyard
Chapelizod: House by the
Churchyard, The |
| .36 | everthelest
?Everest, Mt | 622.01 | Coole
?Coole |
| 620.03 | nill, Budd
Dublin
Nile R | .06 | lodge of Fjorn na Galla
?Fingal |
| .04 | Rosensharonals
Sharon | .07 | Uncle Tim's Caubeen...Viker Eagle
Phoenix Park: Viceregal Lodge |
| .05 | Proudpurse Alby
Albion (England) | .20 | Les go dutc
Dublin United Tramways Co
Netherlands |
| .05 | pooraroon Eireen
Ireland | .20 | Danegreven
Denmark
Howth: Duncriffan |
| .08 | Lucan
Lucan | .24 | moskors
?Moscow |
| .09 | erse
Ireland: Erse | | <i>The foxhunt described at 622.24–</i> |
| .09 | the Dark Countries
? | | <i>623.03 is the Ward Union Stagounds</i> |
| .11 | Rathgreany way
?Athgreany | | <i>and takes place near the Naul, Co Meath,</i> |
| .15 | twinngling
?Tavern, The | | <i>mainly in the parish of Clonalvy, barony</i> |
| .21 | Laundersdale Minssions
Lauderdale Mansions (Lon-
don) | | <i>of Duleek Upper. The names in lines</i> |
| .30 | gricks
Greece | | <i>.34–.35 are (except for Snowton) all of</i> |
| .34 | cove and haven
Copenhagen | | <i>townlands.</i> |
| 621.01 | Phoenix
Phoenix Park | .25 | Wald Unicorns
Ward Union Stagounds |
| .06 | Gustsofairy
Ireland | .25 | the Naul
Naul, The |
| | | .27 | Tallyhaugh
NPN? "Tally-ho" |
| | | .27 | Ballyhuntus
NPN? "Town of the hunt" |

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| .34 | Heathtown | 624.09 | bubel runtoer |
| | Heathtown | | Babel, Tower of |
| .34 | Harbourstown | .11 | Scale the summit |
| | Harbourstown | | Howth: The Summit |
| .34 | Snowtown | .15 | limpidly marge |
| | Snowton Castle | | Trinity Church |
| .34 | Four Knocks | .16 | Donachie's yards |
| | Fourknocks | | ? |
| .34 | Flemingtown | .18 | sinfintins |
| | Flemingstown | | Howth: St Fintan's |
| .35 | Bodingtoun | .19 | bailby |
| | Bodingtoun | | ?Bailey Lighthouse (Howth) |
| .35 | Ford of Fyne on Delvin | .21 | shield Martin |
| | Delvin R | | Howth: Sheilmartin |
| | Ford of Fyne | .22 | Leafiest |
| .36 | the Platonic garlens | | Liffey |
| | Botanic Gardens (N Dublin) | .24 | oiled of kolooney |
| | <i>On pp 623-625 Anna Livia imagines an excursion (by tram, 622.20) to Howth with her husband - one they will never take.</i> | | ?Collooney |
| 623.06 | promnentory | | ?Killiney |
| | Howth | .25 | Alpine Smile |
| .10 | hoothoothoo | | Alps |
| | Howth | .26 | Houlth's nose |
| .10 | ithmuthisthy | | Howth: Nose of Howth |
| | Sutton | .32 | Bray |
| .15 | Armor | | Bray |
| | Armorica | .33 | Brostal |
| .16 | magyerstrape...Hungerig | | ?Bristol |
| | Hungary | | Borstal |
| .19 | castles air | | Tavern, The: Bridge Inn |
| | ?Castle, The | 625.01 | Marianne Sherry |
| | Howth: Howth Castle | | France: "Marianne" |
| .24 | rolckey road adondering | .02 | Jermyn cousin |
| | Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin" | | Germany |
| .25 | heathery benn | .03 | Pharaops |
| | Howth: Ben Edar | | ?Pharos at Alexandria |
| .26 | Drumleek | .04 | king of Aeships |
| | Howth: Drumleek Point | | Egypt |
| .27 | Evora | | <i>From 625.05 to the end, the Liffey is flowing through Dublin, meeting the tide at Island Bridge (626.07), to the sea.</i> |
| | Howth: Evora | .11 | barsalooner |
| .27 | moon of mourning | | Barcelona |
| | ?Mourne | .13 | Finglas since the Flood |
| .28 | Glinaduna | | Finglas |
| | Glen of the Downs | .17 | Clane turf |
| .31 | mains of me draims | | Clane |
| | Main Drain | | Clontarf |
| .36 | traumscraft from Maston, Boss | .20 | Dom on dam |
| | Boston: <i>Boston Transcript</i> | | Christchurch Cathedral |

- | | | | |
|--------|-------------------------------------|--------|--------------------------------|
| .21 | olympics...Steadyon | .19 | sealskers |
| | Olympia: Stadion | | Selskar |
| .22 | Cooloosus | .25 | I'd frozen up...Three times |
| | Colossus of Rhodes | | Liffey |
| .25 | Neighboulotts | .28 | Indelond |
| | Lotts | | Ireland |
| .26 | Eblanamagna | .33 | duv...div. Inn this linn |
| | Dublin: Eblana | | Dublin |
| .27 | dumblynass | | Howth: Black Linn |
| | Dublin | 627.03 | Imlamaya |
| .28 | I lose my breath...I'll begin again | | ?Himalaya Mts |
| | Liffey | .27 | allaniuvia |
| .33 | jiffey | | Liffey |
| | Liffey | .28 | Amazia |
| .34 | vagurin | | Amazon R |
| | ? | .30 | Niluna |
| .36 | Londub | | Nile R |
| | Dublin | .31 | Ho hang! Hang ho! |
| | London | | Hwang Ho R |
| 626.01 | Annamores leep | 628.03 | moyles and moyles |
| | Annamoe | | Moyle, Sea of |
| .02 | if you le, bowldstrong | .03 | moananoaning |
| | ?St Mary-le-Bow (+ Strong- | | ?Mona |
| | bow) | | (+ Manannan) |
| .03 | adamant evar | .05 | therrble prongs |
| | Adam and Eve's | | (N and S Walls, extending into |
| .04 | norewere | | Dublin Bay) |
| | Norway | .06 | moremens |
| .06 | Lashlanns | | Irish Sea: <i>Muir Meann</i> |
| | Lochlann (Norway) | .06 | Avelaval |
| .07 | island, bridge | | Liffey |
| | Island Bridge | .07 | Lff |
| .11 | Shackvulle Strutt | | Liffey |
| | O'Connell St | .09 | bearing |
| .18 | Vikloefells | | ?Bering Sea |
| | Wicklow (Hills) | .10 | Arkangels |
| .19 | blubles | | Archangel |
| | Bluebell | | |

PART II

Alphabetical Gazetteer

A

ABBAY THEATRE (16/34). Cor of Lwr Abbey St and Marlborough St. Sponsored by Lady Gregory and W B Yeats, among others, to produce Ir plays by Ir authors, it opened 27 Dec 1904, burned 1951; the new *A* was completed in 1966.

- 105.26 *From Abbeygate to Crowalley*
- ?167.18 This thing, Mister Abby, is nefand
- ?237.33 Labbeycliath longs
- ?285.01 habby cyclic erdor
- ?483.08 this master the abbey

ABECEDARIAN SOCIETY. Instituted 1789 in Dub, it became in 1797 the Literary Teacher's Soc; it was a "friendly society" for the protection and relief of its members.

- 198.20 at skol, you antiabecedarian

ABOUKIR (ABUKIR). Bay and vill, 13 mi NE of Alexandria, Egypt; site of anc Canopus. In *A* Bay was fought the "Battle of the Nile" (1798) in which Nelson defeated the Fr fleet. Later, Napoleon defeated Turks (1799) and Sir Ralph Abercromby defeated Fr (1801) there.

- 10.17 Ap Pukkaru

ABRAHAM, PLAINS OF (HEIGHTS OF ABRAHAM). SW of the upr town of Quebec City, Can, above steep cliffs to the St Lawrence R. Gen Wolfe's army scaled the heights and took Quebec in Sept 1759 in a battle in which both Wolfe and Montcalm were killed.

- 78.15 The other spring offensive on the heights of Abraham

ABYSSINIA. Now Ethiopia, kingdom, E Afr; cap, Addis Ababa (qv). It contains the Blue Nile (see *Nile*). Main lang is Amharic, after the cen prov, Amhara.

- 223.28 O theoperil! Ethiaop lore, the poor lie [anagrams of "heliotrope"]
- 318.32 wefting stinks from Alpyssinia
- 489.20 as we sayed it in our Amharican

ACHILL ("EAGLE") ISLAND. Largest isl off Ire, in Co Mayo, just off Curraun penin.

- 248.11 My top it was brought Achill's low [with Achilles: the answer to the riddle is "heel-eye-trope," heliotrope]

ACQUA VERGINE. Roman aqueduct built by Agrippa in 19 BC. By legend, a young girl (some say her name was Trivia) first showed its source near Salone, 14 mi from Rome, to some thirsty Roman soldiers. It feeds the Trevi fountain and is considered by Romans the best of local waters.

- ?365.09 these mispeschyites of the first virginial water

ACRE. Seaport city, N Pal; anc 'Akka, later Ptolemaïs. Its hist since bibl times has been a succession of sieges and captures. Contested for cents by Israelites and Syrians. Chief Pal port for Crusaders from 1110, recaptured by Saladin 1187, by

Crusaders 1191, by Muslims 1291, by Turks 1517. Napoleon besieged it unsuccessfully in 1799. The Brit captured it in 1840 and restored it to the Ottoman Emp.

- 73.23 Bully Acre...last stage in the siegings round our archicitadel
553.08 the whole blighty acre was bladey well pessovered

ACTIUM. Promontory and anc town, NW Gr; site of the naval victory, 31 BC, in which Octavius defeated Marc Antony (and Cleopatra) and became emperor of Rome.
272.11 hot off Minnowaurs and naval actiums

ADAM AND EVE'S CHURCH (RC) (15/34). The 1st place name in *FW* (3.01). Since the mid-18th cent it has been the pop name for the Franciscan ch, officially the Church of St Francis of Assisi, on Merchant's Quay, Skipper's Alley (form Adam and Eve's Lane, and Rosemary Lane, qv), and Cook St. *Cz* 1618, the back house of Adam and Eve's Tav on Cook St was rented by the Franciscans as a secret chapel. In 1629 on St Stephen's Day, the chapel and Franciscan convent were demolished and the friars arrested, on orders of the Prot Archbishop Bulkeley. A Franciscan ch was built in 1715 off Rosemary Lane, which took its name from the tav and form chapel, so that by 1731 "two Popish Mass Houses," "Adam and Eve's" and SS Michael and John's, were mentioned in a survey. The ch was demolished in 1832, and the present ch built in 1834. A plaque on the par house on Merchant's Quay identifies it as Adam and Eve's. Presumably not every mention of "Adam and Eve" in *FW* is an allusion to the ch, but any might be.

- 3.01 riverrun, past Eve and Adam's
?69.10 eddams...aves
83.22 Adam and Eve's in Quantity Street
86.04 chrystalisations of Alum on Even
176.04 *Adam and Ell*
197.12 Was her banns never loosened in Adam and Eve's
?267.18 Adamman, ⁵ Emhe
296.06 Hoddum and Heave, our monsterbilker
?377.16 *Ivy Eve in the Hall of Alum*
393.24 from alum and oves
455.17 from atoms and ifs
595.06 evar for a damse
596.24 atman as evars
601.23 S. Eddaminiva's
626.03 adamant evar

ADAM, JAMES (16/33). James Adam, auctioneer, had offices at 17 Merrion Row and 19 Stephen's Green. (The only auctioneer on Wood Quay in the early 20th cent was John Bentley.)

- 28.32 Adams and Sons, the wouldpay actionneers

ADDIS ABABA. Cap of Abyssinia, now Ethiopia; it was founded only in 1892 by Menelek II to replace the old cap of Entotto, a few miles N.

- 537.17 I deny wholeswiping *in toto* at my own request

ADELAIDE. (1) *A Rd*, part of *S Circular Rd* btwn Harcourt and Leeson Sts. It contains the Royal Victoria Eye and Ear Hosp (15-16/32). (2) *A Hosp*, in Peter St; founded 1839 "for Protestants only" (15/33). (3) City, cap of *S Australia*. (4) *A Isl*, Antarctica. Penguins nest there, but no nightingale jug-jugs.

- 40.36 the Adelaide's hosspittles
450.17 all Adelaide's naughtingerls

- ADELPHI THEATRE** (16/34). The old name (before 1871) for the late Queen's (Royal) Theatre, btwn 209 and 210 Gt Brunswick St. The orig Adelphi in London was an 18th-cent version of Diocletian's palace at Split. *Adelphi*, Gk "brothers."
 219.14 As played to the Adelphi by the Brothers Bratislavoff...all the Queen's Mum
- ADEN.** Seaport city, penin, and dist, Saudi Arabia, the "Arabia Felix" of the Romans.
 324.36 Giant crash in Aden
- ADRIATIC SEA.** Arm of Medit Sea E of It. Venice is the "Queen of the A," but the allusion is to Trieste, also an A city, where JJ fled when he left Dub in 1904.
 62.02 his citadear of refuge...beyond the outraved gales of Atreatic
- AEMILIA, VIA.** Roman rd, late 2nd cent AD, from Ariminum (Rimini) on the Adriatic to Placentia (Piacenza). A 2nd rd of the same name was constructed in the early 2nd cent along the NW coast of It through Genoa across the mts to join the Via Postumia.
 129.16 half emillian via bogus census
- AFRICA.** The 2nd largest continent. The Norse sagas call Afr "Blueland" (Nor, *Blaaland*, qv) and its inhabitants "blue-men."
 129.32 Africa for the fullblacks
 191.04 Europasianised Afferyank
 240.17 the stem of swuith Aftreck
 320.28 he fared from Afferik Arena...Blawland
 350.21 No more basquibezigues for this pole aprican!
 387.02 Noord Amrikaans and Suid Aferican
 427.22 the inds of Tuskland where the oliphants scrum
 489.27 man who has africot lupps
 497.12 Affrian Way
 520.17 midnight mask...for African man
- AGINCOURT.** Vill, N Fr, where the Eng under Henry V defeated the Fr, 25 Oct 1415.
 9.07 The jinnies is jillous agincourting
- AHERLOW, GLEN OF.** Trad refuge of hunted men (in caves in the Galtee Mts) Co Tipperary. Important as pass btwn the Golden Vale and Cork. Song: "In the Glen of Aherlow."
 105.29 *Inn the Gleam of Waherlow*
- AILESBUURY** (18/31). Rd (also Drive, Gardens, Grove and Park) in SE Dub. It forms the bottom of a triangle whose sides are Anglesea and Merrion Rds, which converge at Ballsbridge to become Northumberland Rd. There was a tram stop at the intersection of Ailesbury and Merrion Rds. The Fr embassy is on the S side of A Rd. See *Aylesbury*.
 235.13 among Burke's mobility at La Roseaie, Ailesbury Road
 387.09 from Strathlyffe and Aylesburg and Northumberland Anglesey
 615.20 between Williamstown and the Mairrion Ailesbury
- AIX-LA-CHAPELLE.** Ger, Aachen; in NW Ger. Charlemagne's N cap and favorite res.
 ?80.36 Issy-la-Chapelle
 334.36 Izd-la-Chapelle...Carlowman's Cup

AIX-LES-BAINS. Thermal spa in Savoy, Fr, 8 mi N of Chambéry. Its waters were recommended for rheumatism and gout.

213.18 I'd want to go to Aches-les-Pains

ALABAMA RIVER. From cen A State, US it flows W and then S to join the Tombigbee Riv N of Mobile, A. Dialect pron to rhyme with "mammy," as in "I'm Alabammy Bound."

578.21 her halfbend as proud as a peahen, allabalmy

ALADDIN'S CAVE. Wyndham Lewis in *Time and Western Man* speaks of the "Aladdin's Cave" where JJ manufactured *Ulysses*.

108.27 this Aludin's Cove of our cagacity

ALBA. Anc name for area in Latium, It, incl the Alban Hills. Castel Gandolfo, the papal villa and summer res, is in the Alban country and may be on the site of A Longa, a city imp before Rome. The motto of Pope Adrian IV was "De Rure Albo," "of the Alban country."

152.26 Mookse...his immobile *De Rure Albo*

463.24 red in Rossya, white in Alba

ALBANIA. Mountainous country btwn Gr and Yugo on E coast of Adriatic. Cap Tirane (form Scutari). For the Albanian words on FW 114 see *AWN* 14 (1963), 6.

114.25 a darka disheen of voos from Dalbania

ALBANY. Seaport town, SW Australia, on King George Sound. Michael Davitt, the Fenian who founded the Land League and was elected to Parliament, after spending years in Eng jails, spent 8 months in Australia in 1895, lecturing to Ir communities.

489.32 S. H. Devitt, that benighted irismaimed, who is tearly belaboured by Sydney and Alibany

ALBERT NYANZA. Lake (*nyanza*) in cen Afr; receives the Victoria Nile from L Victoria (Victoria Nyanza, qv) and is the source of the Albert Nile. *Quare silex*, Lat "Why are you silent?"

23.20 soorcelosness. Quarry silex, Homfrie Noanswa!

89.27 *Quare hircum?* No answer.

105.14 *Allbart Noahnsy*

202.20 found the Nihil. Worry you sighin foh, Albern, O Anser?

558.27 Albatrus Nyanzer

598.06 Nil...Alberths neantas

600.12 Allbrogt Neandser...Linfin Fall...Caughterect

ALBION. Oldest name of Brit, reatined as poetical name of Eng. Many explanations for name; most prob it is derived from *albus*, Lat "white," from white cliffs that face Gaul, or perhaps from Celtic *alp*. Albion, the son of Neptune, is said to have discovered Brit and ruled for 44 years. It was Napoleon who called Eng "per-fide Albion." See *Alba*.

137.07 Swed Albiony

173.13 Albiogenselman

264.F3 Porphyrious Olbion, redcoatliar

343.09 Perfedes Albionias!

620.05 Proudpurse Alby

ALDBOROUGH HOUSE (16/35). At Portland Row and Killarney (form Gloucester) St. Built in the last decade of the 18th cent by the eccentric Lord Ald-

borough, whose wife refused to live in it. Built in the then outskirts of Dub, it bears the carved motto *Rus in Urbe*. Rechristened "Luxembourg" by Professor von Feinagle, who operated a successful sch in it from 1813. Often empty, it has been used at various times as a barracks and as a warehouse.

?104.20 *Aldborougham on the Sahara*

?551.24 I built in *Urbs in Rure*...an erdcloset

ALEXANDRIA. Egyptian seaport city, on narrow strip of land btwn Medit Sea and L Mareotis, just W of Aboukir Bay (qv) and Rosetta mouth of the Nile (qv). On T-shaped penin; the stem was orig a mole leading to Pharos, which formed the cross-piece. Site of Pharos lighthouse (qv) and of famous library, burned by the caliph Omar in the 7th cent. Many sieges and captures; 318.11 prob refers to Cleopatra's capture of Caesar and Antony.

124.36 Jeromesolem...Huffsnuuff...Andycox...Olecasandrum

?240.27 this remarklable moliman, Anaks Andrum

318.11 The Annexandreian captive conquest

439.34 burn the books...an allassundrian bompyre

ALGIERS. Largest city and cap of Algeria. The Bab Azoun ("Gate of Grief") gave its name to one of the principal sts and to the now demolished Ft Bab Azoun.

552.28 zackbutts babazounded

ALHAMBRA. The Moorish fortress in Granada, Sp; but in *FW* primarily the *A* Music Hall, Paris, frequented by Joyce in the 1920's, or the *A* Palace music hall in Leicester Square, London. There was also an *A* in Belfast, but none in Dub.

550.35 exhibiting her grace of aljambras...duncingnk...vauxhalls

ALICE SPRINGS. The main town in the cen Australian desert.

321.31 spring alice...down under...desert roses

395.14 a lass spring as you fancy

ALLAPALLI. Seaport city, Kerala, SW Ind; now usually Allepey, aka Aulapalay. No known connection with Seringapatam (qv).

492.23 Syringa padham, Alleypulley

ALLEGHENY MOUNTAINS. E US; a range of the Appalachian system.

129.17 andies [Andes] and a most alleghant spot

ALLEN, BOG OF. Series of peat bogs, cen Ire, from about 17 mi W of Dub almost to Shannon R, in Cos Kildare, Offaly, Laois, and Westmeath; source of the Brosna, Boyne, and Barrow Rivs; traversed by Grand and Royal canals. *Móin Alm-hain*, Ir "Bog of Almha."

347.20 that's told in the Bok of Alam

ALLEN, HILL OF. Hill (676 ft), 8 mi NE of Kildare, Co Kildare; famous in legend as the Otherworld seat of Finn MacCool. Seefin, a mound on its summit, is known as Finn's Chair. *Alma* or *Almhain*, Ir "whitened."

57.13 Our antheap we sensed as a Hill of Allen

83.34 hillelulia...allenalaw

377.16 *Hall of Alum*

594.18 with the rosinost top Ahlen Hill's, clubpubber

618.23 Hillary Allen sang to the opennine knights

ALL SAINTS CHURCH (CI) (15/35). In Phibsborough Rd. There is no All Souls Ch in Dub.

?304.F5 Alls Sings and Alls Howls

569.08 S. Phibb

ALLSOP AND SONS (15/34). Ale Stores, 30 Bachelor's Walk, around the turn of the cent. Allsop's was a Brit ale.

264.03 this ernst of Allsap's ale halliday of roaring month

377.33 Allsup, allsop!

617.21 Allso brewbeer

ALMA RIVER. Small riv, SW Crimea, S USSR; enters Black Sea 17 mi N of Sevastopol. The Brit-Fr-Turk allies won their first battle of Crimea campaign on field of A, 20 Sept 1854. The Charge of the Light Brigade was at Balaclava (qv).

348.11 boyars...me alma marthyrs...[.25] charme of their lyse brocade

?619.16 Alma Luvia, Pollabella

ALMEIDA. Town, NE Port, form fortress guarding N approach from Sp. Wellington captured it from the Fr, 10 May 1811.

9.26 Almeidagad!

ALPHAND. Rue, 13th Arr, and Ave, 16th Arr, Paris. Jean Alphand was an asst to Baron Haussmann (see *Haussmann, Blvd*) in the 19th-cent rebuilding of Paris.

129.17 a no street hausmann when allphannnd

ALPHEUS (ALPHEIOS) RIVER. Riv in W Peloponnese, S Gr. Hercules diverted it to clean the Augean stables. A is also a Gk riv god. The sacred riv Alph of Coleridge's "Kubla Khan" may have derived from the A.

208.20 alpheubett buttons

242.31 His cheekmole of allaph foriverever

ALPS. The name of the great mt system of S Eur is uncertainly derived from either Celtic *alp*, "height," or Lat *albus*, "white," and its associations in *FW* are correspondingly equivocal, even androgynous: (1) as *Anna Livia Plurabelle*, it is an oxy-moron for the Liffey (qv); (2) as generic for "mountain," it alludes to HCE; (3) via *Alp Uí Laoghaire*, mason's jargon for Dub (qv), it evokes both HCE as the city and ALP as its river. In this entry, only more or less specific allusions to the mt chain are listed.

The Julian Alps (?8.28, 340.06) are in NW Yugo. The Dolomite Alps (241.19, 317.34) are in NE It. Dolomite is a kind of crystalline rock, white or colored.

The pass which Hannibal crossed (81.03) with his elephants from Gaul to Italy in 218 BC (2nd Punic War) has not been certainly identified; the passes of Mt Genèvre and Mt Cenis and the Col d'Argentère have all been suggested.

8.28-30 This is Delian alps...crimealine of the alps

17.34 alp on earwig, drukn on ilid

81.03 this was Hannibal's walk

85.11 his alpenstuck in his redhand

129.34 looks down on the Suiss family Collesons whom he calls *les nouvelles roches*

131.13 a matchhead on an aspenstalk

137.32 he holds the holpenstake

148.22 by this alpin armlet

241.19 complexion of blushing dolomite

256.34 an alps on his druckhouse

317.34 dun darting dullemitter...moultain

318.32 wefting stinks from Alpyssinia

340.06 *the Djublian Alps and the Hoofd Ribeiro*

- 553.25 my alpine plurabelle
- 577.23 heckhisway per alptrack
- 595.19 You are alpsulumply wroght!
- 624.25 me parafume...Alpine Smile from Yesthers

ALSACE-LORRAINE. Historically disputed region between Fr and Ger, E of the Rhine R. Ger, *Elsass-Lothringen*.

- 518.18 changed feet several times...ersatz lottheringcan

ALTAMAHA RIVER. Riv, Georgia, US; formed by confluence of the Oconee (qv) and Ocmulgee Rivs.

- 469.14 my olty mutther, Sereth Maritza
- 549.28 where bold O'Connee weds on Alta Mahar

AMAZON RIVER. Called the "King of Waters," but feminine in *FW*; largest riv in the world (but Nile is longer); flows from Peruvian Andes through Brazil to Atlantic O.

- ?104.01 Annah the Allmaziful
- 113.05 dmzn!
- 199.13 damazon cheeks
- 494.35 Mrs Hamazum's
- 627.28 the wild Amazia...Niluna

AMBROSE. Channel and lightship in NY harb, S of NYC.

- 324.04 picking up the emberose of the lizod lights

AMEN CLOSE (COURT). London st, continues Paternoster Row, N of St Paul's Cath. Amen Corner is the W end of Paternoster Row, so named because the monks finished the Paternoster there as they turned down Ave Maria Lane toward St Paul's, on Corpus Christi.

- ?105.02 *Oremunds Queue Visits Amen Mart*
- 578.29 Angell sitter or Amen Corner

AMENTA (AMENTI, AMENTET). Egyptian Underworld (*Book of the Dead*), the abode of spirits of the dead not yet purified. Used by Christian Egyptians to translate the Gk word *Hades*.

- 62.26 to be reading our Amenti...going forth by black
- 237.26 into the house of Amanti
- 411.11 Amen, ptah!
- 418.06 lord of loaves in Amongded
- 607.26 regn of durknass...dimbelowstard departamenty
- 613.18 glume involucrumines the perinanthean Amenta

AMERICA. The continent or the US. Trad the "westernmost parish of Ireland," *A* is in *FW* seen, as it were, through Ir eyes, and there is little sense of its hist, its political events, or its geographical extent. "Brother Jonathan" was an 18th cent personification of the US, giving way after the Civil War to "Uncle Sam."

- 3.05 rearrived from North Armoriga
- 43.29 united states of Scotia Picta
- 105.36 *Unique Estates of Amessican*
- 130.28 United States of America
- 132.02 amirican
- 133.02 though you rope Amrique your home ruler is Dan
- 135.23 Mairie Quai!
- 176.05 *American Jump* [London st game]

- ?185.29 nichthemerically [*Nuchthemeron* is the Gr name for the whole period of a natural day and night]
 185.31 United Stars of Ourania
 191.04 Europasianised Afferyank
 213.36 Brendan's herring pool...yangsee's hats
 228.07 Seek hells where from yank islanders
 228.19 Bretish Armerica
 307.05 Brother Johnathan Signed the Pledge [Prohibition]
 307.11 American Lake Poetry
 318.15 aten of amilikan honey
 320.15 an innvalet in the unitred stables
 326.31 lief eurekason and his undishcovery of americle
 355.22 Amelakins
 ?362.31 with Amodicum cloth
 387.02 Noord Amrikaans and Suid Aferican
 404.27 starspangled...crinklydoodle
 427.22 the ousts of Amiracles...toll stories
 442.13 land of breach of promise
 ?447.06 Armourican's iron core
 489.20 Amharican
 497.11 America Avenue
 562.31 wend him to Amorica

AMIENS. City, N Fr, on Somme R 72 mi N of Paris, site of Notre Dame Cath. The Treaty of A, 27 Mar 1802, was a diplomatic victory for Napoleon, but the "Peace of A" lasted only until 1803. A St and A (now Connolly) Rlwy Sta in Dub are rather surprisingly missing in *FW*.

- 443.15 pensamientos, howling for peace
 549.31 potatums for amiens pease in plenty

AMSTEL RIVER. Riv, Netherlands, now canalized, on which Amsterdam is built and after which it is named.

- 205.15 I amstel waiting
 548.07 whiles I herr lifer amstell and been

AMSTERDAM. City, cap, W Netherlands. Name from Amstel R; citizens abbreviate it "A'dam" (?538.25). The song runs "In Amsterdam there lived a maid,/ Now mark well what I say...." New York City (qv) was originally New A.

- 117.24 Pieter's in Nieuw Amsteldam
 138.24 to find a dubbeltye in Dampsterdamp
 319.16 Ampsterdampster...in his netherlumb
 352.24 Umsturdam Vonn
 509.24 New Aimsirdames
 532.06 Amsadarn, sir, to you
 ?538.25 Haddem
 565.09 In Amsterdam there lived a...But how? [ellipsis in *FW*]

ANATOLIA. Part of Turkey-in-Asia, the penin of Asia Min. Name from Gk *anatole*, "sunrise" (= east).

- 494.13 Arctura, Anatolia
 504.30 proferring praydews to their anatolies

ANDERSON, JOHN (16/35). Stained glass window manufacturer, at 107 Lwr Gloucester St around the turn of the cent.

318.28 Join Anderssoon and Co

ANDES MOUNTAINS. The great mt system of S Amer. Andesite is a type of lava first investigated in the *A* by C P Buch (387.13).

106.08 *Inglo-Andean Medoleys*

129.17 handiest of all andies...allegphant

387.13 explutor...three andesiters...pantellarias

501.34 like an andeanupper balkan

ANGEL. (1) St in the City, London, 1 block NE of Paternoster Sq and Amen Cor. (2) The Tube stop and civic cen in Islington, London; named after the *A* tav, long since gone. (3) Hotel, 10-12 King's Inns Quay (15/34). There seems to have been no *A* inn or tav in Dub's 17th-19th cent hist.

56.26 at the Angel were herberged for him poteen

90.13 On the site of the Angel's, you said?

578.29 Angell sitter or Amen Corner

ANGLESEA. (1) St, from Dame St to Aston Quay (15/34). (2) Rd, SE Dub, btwn Ballsbridge (Northumberland Rd) and Donnybrook (intersects Ailesbury Rd) (17/31-32).

387.10 from...Aylesburg and Northumberland Anglesey

ANGLESEY. Co, NW Wales; site of Holyhead, terminus of main Brit-Ire rail-sea route. Edwin, King of Northumberland, briefly annexed Anglesey and Isle of Man, in early 7th cent. Among the many Viking raiders in the 9th and 10th cents was Sweyn Forkbeard (d 1014). See *Mona*.

387.10 forkbearded...Northumberland Anglesey

582.07 devil's punchbowl and the deep angleseaboard

600.25 Saxenslyke...going soever to Anglesen, free of juties

ANGLO-SAXON KINGDOMS. The mod Eng cos of Essex, Middlesex, and Sussex are more or less coextensive with the Saxon kingdoms of the same names which warred against each other from the 5th to the 9th cent, when they came under the dominion of the West Saxons of Wessex. There never was a "North Saxon" kingdom. In *FW* they figure mainly as compass points; the Naze is a promontory on the Essex coast, and thus the NSEW order is preserved in "norsect's...Soussex...Naze...Wissixy." See *Saxony*.

523.28 old middlesex party

523.34 the norsect's divisional

524.01 public exess females

524.15 fronting on to the Soussex Bluffs

524.21 by the Bloater Naze

524.26 Wissixy kippers

ANNABELLA. Vill, Co Cork, near Mallow. *Eanach-bile*, Ir "marsh of the old tree." ?512.10 Annabella, Lovabella

ANNA CARTER BRIDGE. On rd from Sally Gap SE to Roundwood, Co Wicklow, just W of Roundwood (Vartry) Reservoir.

?135.06 washes his fleet in annacrwater

ANNAM. Form name of cen Vietnam; cap Hue.

179.14 Annamite Aper of Atroxity

ANNAMOE. Vill (form *A* Br), 2 mi SW of Roundwood, Co Wicklow. Laurence

Sterne fell into the mill race here when he was 11. *A Riv* rises S of Sally Gap, flows through Luggela, Lough Tay, Lough Dan. There is an Annamore Ho on Ballyfermot Hill (Rd), just S of Chapelizod.

626.01 Into the deeps. Annamores leap

ANNAPOLIS. (1) "Anna's City" (*polis*), and thus Dub. (2) Seaport, Maryland, US, site of US Naval Academy.

222.07 the ambiamphions [Amphion, son of Zeus, legendary singer] of Annapolis, Joan MockComic

318.24 Annapolis, my youthrib city

ANNECY. Fr city and resort, Dept of Haute-Savoie, at end of L Annecy.

7532.24 anniece and far too bahad, nieceless to say

ANNER RIVER. Riv, Co Cork. Charles J Kickham's poem about the peasant girl who "lived beside the Anner, at the foot of Slievenamon," describes her as "a snow-drift neath the beechen bough,/ Her neck and nutbrown hair."

199.36 anner frostivying tresses

503.31 Beside the Annar...Slivenamond...snoodrift...beerchen bough

ANNESLEY. Br (also Rd) over Tolka R, W of Fairview Park (17/35).

130.21 annesleyg [with other bridges]

ANNU. (1) Anc Egyptian city, aka Heliopolis (qv). (2) In Egyptian mythology, the abode of the gods; it had no geographical location.

58.08 muertification and uxpiration and dumnation and annuhulation

?143.03 to be on anew

311.12 comer forth from Anow...from Thenanow

516.32 the annusual curse of things

594.15 Heliotropolis...We annew

ANTARCTIC. See *Arctic*.

ANTIENNT CONCERT ROOMS (16/34). 42½ Gt Brunswick (now Pearse) St. Orig Dub Oil Gas Co, by 1928 Eason's bookstore, now a cinema. The first production of Nat Theatre Soc (later Abbey Theatre) given here in 1902.

243.11 antient consort ruhm

7538.12 mightyevil roohms of encient cartage

ANTIOCH. Anc city on the Orontes R, now Antakya in Turk; a very early cen for Christian missionary activity (*Acts* 14, 15, 16). There were 15 other *As* founded by Hellenistic monarchs.

124.36 Jeromesolem...Andycox

228.35 to the clutch in Anteatch [*an teach*, Ir "the house"]

ANTIPODES. Any 2 points at opposite ends of a diameter passing through the center of the earth, but generally used for Australia and New Zealand. *A* Isls, 458 mi SE of NZ, are almost the exact antipodes of London.

92.11 polarised...by the symphysis of their antipathies

183.31 kisses from the antipodes

422.02 off the antipopees

472.17 pilgrimage to your antipodes in the past

489.10 antipathies of austrasia

ANTRIM. Co, NE Ulster, and a town in the Co; Belfast is cap of *A. Aontruim*, Ir "one-elder [tree]." The Glens of *A* are a series of 9 coastal valls running down

to the N Channel of Lough Larne.

Baronies: Upr and Lwr Antrim, Upr and Lwr Belfast, Carrickfergus, Cary, Upr and Lwr Dunluce, Upr and Lwr Glenarm, Kilconway, Upr and Lwr Massereene, Upr and Lwr Toome.

- 266.F2 an old gardener from the Glens of Antrim
- ?529.15 tell the board in the anterim
- 595.15 tantrums

ANTWERP. Prov and city, 23 mi N of Brussels, N Belg. JJ visited it in 1926 and called it "Gnantwerp" because of the mosquitoes (*Letters* I, 245).

- 140.02 gnot Antwarp gnat Musca

APENNINE MOUNTAINS. Mt range, cen Ital, from the Ligurian Alps in the N to Reggio di Calabria in the S; source of most It rivs.

- 618.24 as Hillary Allen sang to the opennine knigheters

APPENZELL. E canton of Switz, first a dominion of the prince abbot of St Gall, the monastery founded by the Ir exile St Gall. Fritz Senn has recorded this song, in Appenzeller dialect:

Min Vatter ischt en Appenzeller
 Er frisst de Chäs mit samt em Teller.
 ("My father is from Appenzell
 He eats up the cheese and the plate as well.")

- 586.27 mean fawthery eastend appullcelery

APPIAN WAY. Lat *Via Appia*, the 1st paved Roman rd, built 312 BC, SE from Rome. Dub's *AW* (16/32) extends SW from Upr Leeson St in Ranelagh.

- 297.25 appia lippia pluvaville
- 448.18 who'll uproose the Opian Way?
- 497.12 Asia Place and the Affrian Way
- 548.06 Appia Lippia Pluviabilla

AQUILEIA. Town, It, N end of Gulf of Trieste. Aquila is a town and prov of cen It, 54 mi NE of Rome.

- ?255.10 for whose it was the storks were quitting Aquileyria

ARABIA. The great penin of SW Asia, now Saudi A. Ptolemy divided it into *A Petraea*, *A Felix*, and *A Deserta*. Song, "I'll Sing Thee Songs of Araby." *Dubliners* story, "Araby." The "Arabian Bird" is the phoenix. C M Doughty wrote *Travels in Arabia Deserta*, 1888.

- 117.15 strassarab
- 135.15 well of Artesia into a bird of Arabia
- 187.11 arrahbejjibbers
- 190.30 sing us a song of alibi
- 234.31 arrahbeejee
- 247.03 velos ambos and arubyat knychts
- 275.F2 looking for my shoe all through Arabia
- 286.06 the arab in the ghetto
- 309.09 Etheria Deserta
- 346.06 *Arumbian Knives Riders*
- 442.25 singthee songs of Arupee
- 473.16 The phaynix...Erebia sank his smother!
- 491.14 alcove, turturs or raabraabs
- 553.35 claudesdales with arabinstreeds

ARAFAT. Granite hill 15 mi SE of Mecca, Saudi Arabia; for Muslims, the "Greater Pilgrimage" must include a ceremony on A.

5.15 thunder of his arafatas

ARAM. Heb name for anc Syria, the area extending from the Lebanon Mts to beyond the Euphrates R.

228.15 all the sems of Aram

?335.36 there aramny maeud

?344.31 meac Coolp, Arram of Eirzerum

ARAN ISLANDS. (1) Isls off Galway Bay: Inishmor, Inishmaan, Inisheer. Robert Flaherty's classic film *Man of Aran* (1934) made the isls famous. JJ saw the film in Feb 1935 and thought it boring (*Letters* I, 358). (2) A Isl, Co Donegal, off NW coast of Ire.

87.25 kings of the arans and the dalkeys

91.22 an Inishman was as good as any cantonnatal

121.12 *Aranman*

121.14 Aran man

?204.31 Arran, where's your nose?

338.26 man d'airain

338.36 *fed up the grain oils of Aerin*

387.29 drowned off Erin Isles

392.17 poorboir Matt in his saltwater hat, with the Aran crown

475.12 Aran chiefs

595.22 Arans Duhkha

?616.03 A nought in nought Eirinismhan

ARARAT, MT. Isolated mt in E extremity of Turk near Iranian border; it has 2 peaks, Great A and Little A. Legendary landing place of Noah's Ark.

267.F6 All abunk for Tarararat!

?285.12 the losed farce on erroroots

ARAXES RIVER. Anc name of Araks (Turk, *Aras*) R, which rises in Turk Armenia and flows 600 mi to the Caspian Sea.

296.04 I'd likelong, by Araxes...Airmienious

ARBOUR HILL (14/34). Dub st, runs N of Marlborough (now Collins) Barracks to Stoneybatter.

12.27 Arbourhill

ARCH, THE (15/34). Pub, 32 Henry St.

140.02 not the Arch not The Smug

508.01 always with him at the Big Elm and the Arch

ARCHANGEL (ARCHANGELSK). N prov and city at head of the delta of Dvina R, USSR. Named after monastery of the Archangel Michael. As early as 10th cent, Norsemen frequented this territory, calling it Bjarmeland. A was for long the only Russ seaport.

628.10 under whitespread wings like he'd come from Arkangels

ARCH OF TRIUMPH. Fr *Arc de Triomphe*, Place de l'Étoile, Paris. The Arc in Paris was modeled after Roman triumphal arches. In Dub it was common practice to erect a triumphal arch for visiting monarchs. One was erected for Queen Victoria in Aug 1849, at Baggot St, and another in Apr 1900 at Leeson St Br.

22.28 she made her wittest in front of the arkway of triump

- 281.F1 Valsinggiddyrex and his grand arks day triumph
 590.09 through the grand tryomphal arch...reignbolt's

ARCTIC, ANTARCTIC. Arctic O, N of A Circle, N Polar region; Antarctic Regions, Antarctica, and S waters of Pacific, Atlantic, and Indian Oceans, S Polar region. The barnacle goose breeds only in the arctic seas (185.06).

- 185.06 wildgoup's chase...kathartic ocean
 339.21 Grozarktic! Toadlebens!
 353.13 all the rattles in his arctic
 385.34 Arctic Newses Dagsdogs
 519.19 thathens of tharctic [see *Belfast*]
 ?519.33 Aunt Tarty Villa

ARCTURUS. The brightest star in the N hemisphere, in the constellation Boötes. At 494.13 it represents North and night.

- 494.13 Arctura, Anatolia, Hesper and Mesembria
 594.02 reneweller of the sky...Arcthuris coming!
 621.08 Send Arctur guiddus!

ARDAGH. Vill, Co Limerick, 4 mi N of Newcastle West. The A Chalice is a jeweled gold and silver chalice from the 8th or 9th cent, discovered in 1868 by a child and now in the Nat Museum, Dub.

- 110.35 the finding of the Ardagh chalice by another heily innocent

ARDÈCHE RIVER. Trib of the lwr Rhone R; and A Dept, SE Fr.

- 578.20 Ardechious me!

ARDILAUN. Isl at N end of Lough Corrib, Co Galway, near the Guinness family estates at Cong. Arthur Guinness was Lord A; his brother was Lord Iveagh.

- 29.03 yardalong (ivoeh!)...Brewster's
 407.04 a bottle of ardilaun
 418.01 Artalone the Weeps...Highfee [Iveagh]
 498.14 gemmynosed sanctsons in epheud and ordilawn
 588.05 his old face's hardalone

ARDNACRUSHA. Vill on Shannon R, Co Clare, W of Limerick. Ir "Height of the Cross." Site of the main power sta of the Shannon Hydro-Electric Scheme (completed 1929).

- 262.15 Erdnacrusha, requiestress, wake em!

ARGAUM. Vill in N Ind, N of Purma R (trib of Tapti R). Wellington defeated a Mahratta army there 29 Nov 1803, shortly before the attack on Gawilghur fortress.

- 8.25 A Gallawghurs argaumunt

ARGENTINA. Rep, S Amer. Roger Casement held Brit consulates in Brazil, 1907-1911, never in A.

- 559.04 Argentine in casement

ARGOS. Anc city, E Peloponnese, Gr; burnt to the ground in 1825 by the Turks. It was one of the 7 cities claimed in anc times as the birthplace of Homer.

- 129.24 pigeenheim to this homer...Ashtown
 481.22 humeplace...Argos

ARGYLE (ARGYLL). Co, W Scot. Scot highlanders once said "God Bless the Duke of Argyle" when they scratched themselves. The Duke erected scratching-posts for his cattle, and the herdsmen used them, too.

71.19 *Thinks He's Gobblasst the Good Dook of Ourguile*

ARKLOW. Seaside town, 16 mi S of Wicklow, Co Wicklow. The lighthouse at *A* was fitted out by Ger firm of Siemens Schuckert (245.08, 549.18). *Loe*, Dan "fire"; the Danes had navigational beacons at Wicklow and *A*. The Avoca R flows through the Vale of *A* from the "Meeting of the Waters," the confluence of the Avonbeg and Avonmore; the latter's source is very near the source of the Liffey (203.18). In the decisive battle of the 1798 Insurrection, Fr Michael Murphy led the Wexford Insurgents in a hopeless attack on *A* and was killed.

- 199.17 staynish beacons on toasc
- 203.18 Michael Arklow was his riverend name
- 245.08 arcglow's seafire siemens lure
- 290.24 from Arklow Vikloe to Louth super Luck
- 309.11 Hiberio-Miletians and Argloe-Noremen
- 549.18 Wykinloeflare, by Arklow's sapphire siomen's lure

ARMAGH. Co, S Ulster; *A* Town was the chief Christian cen of Ire from the time of St Patrick, became seat of the RC Primate of Ire and the CI Archbishop. Of the 2 Caths of St Patrick, the Prot is anc, the RC is 19th cent.

Baronies: Armagh, Up and Lwr Fews, E and W Oneilland, Up and Lwr Orior, Tiranny.

George, 5th duke of Gordon (1770-1836) was called "Cock of the North" – no connection with *A*.

- 57.08 I, says Armagh...Clonakilty...Deansgrange...Barna
- 482.27 a cock of the north there, Matty Armagh
- 531.33 primapatriock of the archsee
- 595.16 armaurs

ARMENIA. Bibl *Minni*, Armenian *Hayasdan*, anc country in W Asia, now divided btwn USSR, Turk, and Iran. The NE part of Turk-in-Asia is Turk *A*; the Russ part is the Armenian SSR. Under Turk rule, there was a series of massacres of Armenians in almost every town of importance in 1895; over 200,000 Armenians were killed (72.11). The classical Armenian lang is "Grabar" (113.03).

- 38.11 armelians
- ?69.11 Armen?
- 72.11 *Armenian Atrocity*
- 113.03 Grabar...almeanium adamologists
- 181.23 ungreekable...armenable
- 190.25 as popular as an armenial with the faithful
- 296.08 Airmienious
- 321.23 ourmenial servant
- ?339.29 Erminia's capecloaked hoodoodman
- 345.01 Irmenial hairmaierians
- 387.11 hayastdanars
- 391.01 Erminia Reginia!
- 530.36 tuckish armenities
- 559.25 Armenian bole

ARMENTIÈRES. Town, N Fr, 8 mi NW of Lille. WW I song: "Mademoiselle from *A*"; all the refs in *FW* are to the song.

- ?64.25 puddywhackback to Pamintul
- 75.03 Marmarazalles from Marmenièrè
- 230.15 Mademoisselle from Armentières

ARMORICA. Anc name for region in NW Fr comprising the coast of Gaul btwn Seine and Loire Rivs. Inhabited by Cymric Celts, later a Roman prov; extreme NW part invaded in 5th cent AD by Britons and thereafter called Brittany; E part became Normandy. *Letters*, I, 247: "Amory Tristam [first Lord of Howth] b. in Brittany (North Armorica)." See *Britain, Little*.

- 3.05 North Armorica
- 211.26 Armoricus Tristram Amoor Saint Lawrence
- 228.19 Bretish Armerica [Bretland = Wales]
- 395.35 Amorigas Champius
- ?446.06 I'm a man of Armor
- 447.06 Anglia's and touch Armourican's iron core
- ?562.31 to wend him to Amoriga
- 623.15 the Old Lord [of Howth] ...might knight you an Armor

ARNOTT'S DEPARTMENT STORE (15/34). Arnott and Co, owned a block of bldgs (near GPO) from Henry St to Prince's St; it was destroyed by fire 4 May 1894. Arnott St (15/32-33) in S Dub borders the Meath Hosp.

- 443.22 son of a wants a flurewaltzer to Arnolff's
- ?580.01 wayleft the arenotts

ARRAN QUAY (14/34). N side of Liffey btwn Queen St and Church St. A Br across Liffey was later Queen's Br. St Paul's Ch on AQ is often called "the AQ ch."

- 204.31 Arran, where's your nose?
- 601.23 S. Errands Gay's

ARS. Town, N Fr, about 3 mi SW of Metz. The Curé d'Ars was St Jean-Marie Vianney (1786-1859), patron of par priests.

- 440.10 *Pease in Plenty* by the Curer of Wars

ARTANE (19/38). Dist, NE Dub; site of A industrial sch for boys. Goal of Fr Connee's trip in "Wandering Rocks," U.

- 353.34 *cromlin...birstol boys artheynes*
- ?512.30 Eversought of being artained?

ARTICHOKE ROAD. The old rd to Merrion via St Patrick's Well Lane (now Nassau St), Denzil St (now Denzille Lane) and Grand Canal St.

- 390.09 in the bohereen, off Artsichekes Road

ASCALON (ASHKELON). Seaport vill on coast of Pal, now ruins near El Majdaly. In Bibl times a city of the Philistine confederation (*Joshua* 13:2).

- 550.16 the drugs of Kafa and Jelupa and shallots out of Ascalon

ASCOT. Vill, Berks, Eng. There has been a race track on A Heath since 1711, since 1807 the site of the Gold Cup race (which figures so largely in U).

- 448.14 grandnational goldcapped dupsyduirby

ASGARD (ASGAARD). (1) The realm of the Aesir or Scand gods; situated in cen of universe, accessible only by the rainbow br (*Bifrost*); among regions contained are Gladsheim and Valhalla. Believed by some to lie E of Tanakvisl (Don R in Russ); aka Asaland. (2) The yacht in which Erskine Childers delivered rifles to the Ir Volunteers at Howth in July 1914.

- ?221.15 whouse be the churchyard or whorts up the aasgaars
- ?377.33 And the aaskart, see, behind!

ASHANTI. Kingdom, E Afr, which throughout the 19th cent waged war with the

Brit forces on the Gold Coast; annexed to Brit Gold Coast Colony 1901, and since 1957 a part of Ghana.

?131.35 a footsey kungoloo around Taishantyland

ASHBOURNE. Vill, Co Meath, on Dub-Slane rd; kennels of the Ward Union Stag-hounds.

?59.17 Messrs Achburn, Soulpetre and Ashreborn

ASHTOWN (11/37). Res dist N of Phoenix Park. Phoenix Park racecourse is just outside the park at A Gate. A Cas in PP became the Under Secretary's Res, now the Papal Nunciature.

6.33 from ashtun to baronoath

129.24 Quayhowth, Ashtown, Ratheny

142.14 Ashtown fields and Cabra fields

?329.25 legged in by Ghoststown Gate

497.18 Luccanicans, Ashtoumers, Batterysby Parkes

ASIA, ASIA MINOR. Asia is trad regarded by Europeans as beginning at the Bosphorus and Hellespont. A Minor is the Anatolian Penin, which forms the greater part of Turk. Song: "The Jewel of Asia" (105.20).

26.04 Arssia Manor

68.29 from Phenicia or Little Asia

72.14 *Easyathic Phallusaphist*

98.10 in Asia Major, where as Turk of the theater

105.20 *He Calls Me his Dual of Ayessha*

114.05 Maliziies [Russ, "Asia Minor"]

155.05 Tukurias-in-Ashies

166.32 chee...eastasian

182.31 Haunted Inkbottle...Asia in Ireland

191.04 Euroasianised Afferyank

?242.11 ecrazyaztecs and the crime ministers

263.07 Major A. Shaw...miner

?284.24 Aysha Lalipat

285.F5 Try Asia for the assphalt body

343.10 Orops and Aasas

447.25 orders of religion in Asea

482.30 I'm-free-Down-in-Easia

489.10 antipathies of austrasia

497.12 America Avenue and Asia Place

548.02 Impress of Asias and Queen Columbia [for "Empress of Asia" see *Canada*]

?564.35 twigate shyasian gardeenen

608.31 from ennumerable Ashias...the Phoenician wakes

610.12 Eurasian Generalissimo

ASSAYE. Vill, S India, 260 mi NW of Hyderabad. Wellington defeated far superior Mahratta forces there, 23 Sept 1803.

8.26 Assaye, assaye!

ASSYRIA. The great anc emp of W Asia. "The Assyrian came down like the wolf on the fold": Byron, "Destruction of Sennacherib."

350.25 th'osirian cumb dumb like the whalf on the fiord

ASTAGOB. (1) Tnld, par of Castleknock, bar of Castleknock, Co Dub. (2) Tnld,

par of Clonsilla, bar of Castleknock, Co Dub.
503.14 Westreeve-Astagob

ASTLEY'S AMPHITHEATRE (15/33). Equestrian circuses, originating in London in late 18th cent, and est at many different locations. The Dublin AA was erected 1787 at the NW cor of Darby Sq, W of Werburgh St. An AA for horsemanship opened in Peter St in 1789; in 1815, the Molyneux Asylum for Blind Females took over its bldgs.

214.14 You're thinking of Astley's Amphitheayter...horse...Throw the cobwebs from your eyes, woman

ASTON (ASTON'S) QUAY (15/34). S side of Liffey W of O'Connell Br. On Rocque's map, 1765, it extended on both sides of the present br, from Anglesea St to Hawkins St.

205.13 Rinse them out and aston along with you!

447.35 stand on, say, Aston's...along quaiht

ATHA. The seat of Cairbar, in Macpherson's *Temora*. Macpherson locates it in Connacht, Hugh Campbell (1822) on banks of Lough Neagh, near its tributary the Mainwater. Lough Neagh was called by the bards Lake Ardha or Atha (Macpherson).

194.05 Cathmon-Carbery...being alone athands itself

ATHENS. Anc city-state and mod Gk cap, on the plain of Attica. Earliest settlement was on the Acropolis (Gk, "high city"), the precipitous hill which later became the site of temples, including the Parthenon and the Erechtheium; latter named for Erechtheus, mythical king of A (and subject of a poem by Swinburne); its N porch is supported by caryatids, one of which was taken to London by Lord Elgin.

Near the Acropolis is the Agora, the marketplace and site of the Assembly of anc A, and the Areopagus (Gk, "hill of Ares"), seat of the highest judicial tribunal and the spot where St Paul preached. (The literary group around Sidney at Leinster Ho was called the Areopagites by Spenser). The gymnasium where Aristotle taught was named the Lyceum after the nearby temple of Apollo Lyceus; the Greeks themselves were uncertain whether the epithet meant "of Lycia," "god of light," or "wolf-like," and they punned on these meanings, as Joyce does (480.27). The emblem of A was the owl (of Athena); "sending owls to Athens" has the same meaning as "sending coals to Newcastle" (120.20). In anc times, A was one of the 7 cities claimed to be the birthplace of Homer (129.24, 481.22).

Byron's "Maid of Athens" begins, "Maid of Athens, ere we part," (41.10, 436.32).

"The modern Athens" is Edinburgh (353.20); the "Athens of the North" is Belfast (519.19).

5.33 aeropagods

41.10 meed of anthems here we pant!

62.16 astea as agora, helotsphilots

120.20 like sick owls hawked back to Athens

129.24 pigeonheim to this homer...Ratheny

167.13 strongholes of my acropoll

206.01 mauldrin rabble around him in areopage

272.14 Hoploits and atthems

?326.16 like expect chrisan athems

353.29 mordern Atems

436.32 Mades of ashens when you flirt

480.27 as milky at their lyceum...volp...wolfwise

481.22 humeplace...Duthless [with other birthplaces of Homer]

- 519.19 grand jurors of thathens of tharctic
 539.03 longstone erectheion
 541.25 praharfeast upon acorpolous

ATHGREANY. Tnld, par of Hollywood, bar of Talbotstown Lwr, Co Wicklow.
Achadh gréine, Ir "field of the sun."

- ?620.11 And go abroad. Rathgreany way perhaps.

ATHLONE. Town, W Co Westmeath, on Shannon R. The main transmitting sta of
 Radio Éireann (qv) is 2 mi E. John MacCormack (450.25) was born in A. The pur-
 suivant of the Ir Office of Arms is called A.

- ?222.31 athletes longfoot
 450.28 whatyoumacormack...I'm athlone in the lillabilling of killarnies
 498.12 Athlone Pursuivant and his Imperial

ATHOS, MT. Mt, NE Gr; the "Holy Mountain" of the Gk ch; an autonomous rep
 since 1927. The mt is not volcanic.

- 494.06 etnat athos...vulcanology

ATKINSON, RICHARD, AND CO (15/39). 31 College Green; tabinet and poplin
 manufacturers.

- 43.09 Elliot and, O, Atkinson
 ?534.33 atkinscum's

ATLANTA. City, cap of Georgia, US. There is no A Riv.

- 140.35 from Atlanta to Oconee

ATLANTIC CITY. City and resort, SE New Jersey, US, on Atlantic O. Johnny
 MacDougall represents Connacht, and "Atlantic City" may thus be Galway (qv).

- ?482.09 Macdougall, Atlantic City, or his onagrass

ATLANTIC OCEAN. In FW, the A is not primarily the highway from Cobh to N
 Amer, but the sea of legend, St Brendan's sea. See *Atlantis*, *Brazil*, *Tír na nOg*, *Tír
 na mBan*.

- 85.20 to return to the atlantic and Phenitia Proper
 213.35 Bréndan's herring pool
 297.32 tidled boare rutches up from the Afrantic
 311.21 translatic norjankeltian
 319.26 down his gargantast trombsathletic...gulpstroom
 336.27 like an atalantic's breastswells
 442.14 Bréndan's mantle whitening the Kerribrasilian sea

ATLANTIS. The legendary isl which sank beneath the Atlantic O. *Letters* III, 348:
 "This melody is about Lough Neagh under which there is said to be buried a King of
 Atlantis..."

- 232.32 a glaciator to submerger in Atlangthis
 248.08 Arise, Land-Under-Wave
 601.05 (atlanst!)...under wasseres of Erie

AUBURN. Oliver Goldsmith's poem, "The Deserted Village" ("Sweet Auburn! love-
 liest village of the plain"), is about A, an idealized vill set in Eng but based on mem-
 ories from the poet's Ir childhood, generally associated with Lissoy, 5 mi SW of Bal-
 lymahon, Co Longford, where Goldsmith lived.

- 13.26 auburn mayde...desarted
 137.07 Swed Albiony, likeliest villain of the place

- ?139.23 with her auburnt streams
 174.25-31 deserted village...Auborne-to-Auborne
 265.06 Sweetsome auburn
 265.28 Distorted mirage, aloofliest of the plain
 275.05 Pacata Auburnia
 ?280.27 From Auburn chenlemagne
 286.F3 the disordered visage
 ?336.15 his awebrume hour...Sahara
 381.04 Hauburnea's liveliest vinnage on the brain
 495.18 Granny-stream-Auborne
 552.22 sweet coolocked, my auburn coyquailing one
 617.36 the Swees Auburnn vogue is hanging down

AUGHRIM. Par and town, Co Galway, 30 mi E of Galway. Scene of decisive victory of Wm III over James II, 12 July 1691, which, with Battle of Boyne, is commemorated in N Ire on Orange Day (July 12). "The Lamentations of Aughrim" is the tune of T Moore's "Forget not the field..."

- 340.09 Forget not the felled! For the lomondations of Oghrem!

AUGSBURG. City in Swabia, Bavaria. The "Augsburg Interim" was a confession of faith drawn up in 1548 at the command of Charles V as a temporary compromise between Prot and RC doctrines, after the A Diet of 1547.

- 384.17 after the interims of Augusburgh for auld lang syne

AULIS (AULIDIS). Anc city and port, in Boeotia, Gr, where Agamemnon sacrificed his daughter Iphigenia to Artemis to insure the success of the Gk expedition to Troy; Aphrodite was not esp connected with A.

- 299.L1 *Canine Venus sublimated to Aulidic Aphrodite*

AURELIA, VIA. Roman highroad which left Rome to the W through the Aurelian Gate. There were 14 gates in the Aurelian walls, built 271-280. Porta A is now Porta San Pancrazio.

- 478.14 aurellian gape

AURIGNAC. Cave, Dept of Haute Garonne, 37 mi SW of Toulouse, S Fr. Caves in the region contain significant paleolithic remains, hence the "Aurignacian period."

- 153.21 aurignacian

AUSONIA. Poetic name for Italy (from Ausones, old name of primitive inhabitants of Cen It).

- ?209.35 Ausone sidulcis!

AUSTERLITZ. Town, Czech, 12 mi SE of Brno, scene of battle 12 Dec 1805, in which Napoleon defeated Russians and Austrians.

- 9.28 to their ousterlists
 343.16 *awstooloo was valdesombre* [valet de chambre]

AUSTRALIA. Australia (specifically, Tasmania and New South Wales, qqv) was known in the 19th cent primarily as the place to which the Brit transported convicts and other undesirables. Prof Hart (*Structure and Motif in Finnegans Wake*) has pointed out that A or the antipodes (qv) is Shem's land, an appropriately hellish place from which Shem is forever cabling for money. Often it is identified by its slang (321.32 fossickers and swaggelers), or by its unique animals (165.21 wallopy...congorool). "Eastralia" (60.27) was proposed by the Sydney *Bulletin* as a name for a name for a section of A.

- 60.27 Eastrailian poorusers of the Sydney Parade Ballotin
- 64.23 leave Astrelea for the astrollajerries
- 321.09 astraylians in island
- 321.31 spring alic...down under
- 450.01 down under in the shy orient
- 488.20 in ostralian someplace
- 489.10 antipathies of austrasia...The Workings, N.S.W.
- 552.07 Hagiasofia of Astralia
- 601.34 austrologer Wallaby

AUSTRASIA. Name for the E Frankish kingdom; its cap was Metz. There was great rivalry btwn Austrasia and Neustria within the Frankish kingdom. Under Charlemagne, the now Franconia-Frankish territory beyond the Rhine was called Austrasia.

- 489.10 the antipathies of austrasia

AUSTRIA. Form (Austro-Hungarian) emp and later rep, cen Eur, orig inhabited by Celtic tribes, conquered by Rome (14 BC) and later ruled by various sovereignties. Trieste and Pola were Austro-Hungarian when JJ lived there. Ger, *Österreich*; Fr, *Autriche*.

- 70.01 a Kommerzial...from Osterich
- ?136.15 Osterich
- ?162.32 he could still make out with his augstritch
- 270.L4 *Ulstria, Monastir*
- 462.29 Jaunstown, Ousterrike
- 464.27 old Auster and Hungrig

AUXONNE. Town, 18 mi SE of Dijon, E Fr. Manufactures cloth and plaster of paris.

- ?463.07 every Auxonian aimer's ace

AVIGNON. City, SE Fr, near confluence of Rhône and Durance Rivs. Res of Popes, 1309-77; Petrarch lived there and saw Laura in the Ch of St Clara. Children dance to the song "Sur le pont d'Avignon."

- 226.34 I' th' view o' th'avignue dancing goes entrancing roundly
- 448.17 who'll disasperaguss Pope's Avegnue

AVOCA (OVOCA). Riv and vall, Co Wicklow; formed by confluence of Avonmore and Avonbeg Rivs at the "Meeting of the Waters" (qv), celebrated as T Moore's "Sweet Vale of Avoca." "Avoca" is a mod name given the Avonmore (or Owenmore) by mod pedantry, which mistakenly identified it with Ptolemy's *Oboca*.

- 203.15 whereabouts in Ow and Ovoca?
- 206.27 Ower more
- 305.28 Vale. Ovocation of maiding waters...steyne
- 466.35 Sweet fellow ovocal, he stones out of stune
- 471.36 sweet wail of evoker
- 537.06 by virchow of those filthered Ovocnas

AVONDALE. Town, 1 mi NW of Castle Howard, Co Wicklow. Prince Albert Victor (nicknamed "Collars and Cuffs"), Duke of Clarence and Avondale, elder son of the Prince of Wales, later Edward VII, was stationed in Dub as a Hussar. Parnell's estate in Co Wicklow was also called "A."

- ?209.06 Avondale's fish and Clarence's poison

AWABEG. (1) Awbeg R, Co Cork. (2) Avonbeg R, Co Wicklow. (3) Owenbeg, town, Co Tipperary; also name of rivs in Cos Donegal, Laois and Derry.

Abha Beig, Ir “little river.”

248.33 Awabeg is my callby

AYLESBURY. Town, and Vale of *A* (known in archaeology for Viking relics), Bucks, Eng. It was ravaged by (among others) the Viking King of Den, Sweyn Forkbeard (d 1014).

387.09 forkbearded...Aylesburg

AYR. Co and town, SW Scot, on Firth of Clyde. Robert Burns was born in the suburb of Alloway.

483.29 ayr, plage and watford [air, earth, water]

AZORES. Group of 9 isls and several islets belonging to Port in the N Atlantic O, about 800 mi off coast of Port.

468.34 I'm dreaming of ye, azores

AZOV, SEA OF. Shallow sea, NE arm of the Black Sea E of the Crimea, connected with the Black Sea by the strait of Kertch. In May 1855, an allied force captured Kertch and opened the sea to Brit gunboats.

346.21 A hov and az ov

B

BABEL, TOWER OF. *Gen* 11:1–9: After the flood, the men who migrated to the east built in the plain of Shinar (qv) a city “and a tower with its top in the heavens.” But God confused their language (35.05); therefore the city was called Babel (*babal*, Heb “confound”). Acc to the Ir *Book of Invasions*, the universal lang spoken before the confusion of tongues was “Gortighern” (565.12).

?3.15 bababadal– [in C-word]

?4.30 balbulous

5.02 a burning bush abob off its baubletop

6.31 overgrown babeling

15.12 babblers...confusium hold them

35.05 confusioning of human races

?64.09 battering babel

?64.11 belzey babble

118.18 Soferim Bebel

199.31 turrace of Babbel

224.12 towerable...baublelight

?254.17 babbel men dub gulch of tears

258.11 And shall not Babel be with Lebab?

278.L4 *Rockaby, babel, flatten a wall*

314.02 scaffolding...babeling

344.28 babbeing...bibbelboy

354.27 babble towers

467.16 Tower of Balbus

499.34 what static babel

523.32 tour of bibel

?532.25 Babbyl Masket

- 536.08 confused by his tonguer of baubble
- 565.12 Gortigern
- 624.09 bubel runtoer

BAB EL MANDEB. The strait btwn the S end of the Red Sea and the Gulf of Aden; Arab, "gate of tears." Acc to legend, named from the deaths in the earthquake which separated Asia and Afr.

- 254.17 A babbel men dub gulch of tears

BABYLON. Anc city on left bank of Euphrates R; mod Hillak. "Whore of Babylon" was the Puritan name for RC Ch (*Rev* 17:19) (185.12). 2 of the 7 Wonders of the Anc World (qv) were in *B*: the Walls of *B* (261.10), and the Gardens of Semiramis (qv). Arnold Bennett wrote *The Grand Babylon Hotel*, 1902 (17.33). *Psalms* 137: "By the waters of Babylon we sat down and wept: when we remembered thee, O Si-on" (103.11, 526.09).

- 17.33 babylone the greatgrandhotelled
- 103.11 by the waters of babalong
- 139.12 best bunbaked bricks in bould Babylon...wan wubblin wall
- 185.12 brow of her of Babylon
- 261.10 meditated the mured
- 417.12 in his Papyllonian babooshkees
- 460.23 the cyprissis and the babilonias
- 526.09 Besides the bubblye waters of, babblyebubblye waters of?

BACHELOR'S WALK (15/34). Quay, N side of Liffey, W of O'Connell St. Named for Batchelor, an early property owner in area, although it is pop believed to come from its supposed former use as a promenade for bachelors.

- 214.03 a manzinahurries off Bachelor's Walk
- 7516.04 badgeler's rake to the town's major from the wesz

BACK LANE (15/33). Btwn Cornmarket and St Nicholas Sts. A RC chapel and "University" was est in *BL* early in reign of Charles I, seized by govt in 1630 and transferred to Univ of Dub (Trinity Coll). Form Rochelle Lane (qv).

- 287.30 Backlane Univarsity

BADEN. (1) Spa in Lwr Austria, 14 mi SW of Vienna; known as spa since Roman times. (2) Baden-Baden, 18 mi SW of Karlsruhe, Ger; known as spa since Roman times. (3) Badenweiler, vill in SW Ger, 28 mi NE of Basel, Switz; spa and Roman baths.

- 422.29 Baden bees of Saint Dominoc's
- 448.31 for a cure at Badanuweir
- 541.27 I bathandbaddend on mendicity...corocured

BAD HOMBURG. Aka Homburg, or Homburg vor der Hohe; city in Hesse state, Ger; resort and spa. Homburg hats were first made here.

- 72.12 *Bad Humborg*
- 560.07 The old humburgh...head

BAGDAD (BAGHDAD). City, cap of Iraq, on Tigris R, and an anc caliphate of Turkey-in-Asia in the Tigris-Euphrates region, W of the present city.

- 286.04 So, bagdad,...begath...arab...anymeade or persan
- 294.17 like your Bigdud dadder in the boudeville song
- 532.24 far too bahad
- 590.21 Jumbluffer, bagdad, sir

BAGGOT ST (16/33). Runs SE from Stephen's Green, "Lwr" N of the Grand Canal, "Upr" S of the canal. Form called Baggotrath (Battle of Baggotrath, 1649) Lane. Both Lwr and Upr B St curve slightly in the middle of their lengths. Straightened by Wide Sts Commission in 18th cent (491.06). Baggotrath Ch (CI) is in Upr B St (346.33). Also, "Mr Baggot's Tavern" is mentioned on Cook St in 1635.

?46.04 his bucketshop store/Down Bargainweg, Lower

71.12 *At Baggotty's Bend He Bumped*

?345.15-.25 when you smugs to bagot...To bug at?

346.33 *the babybell in his baggutstract upper*

490.20 Treble Stauter of Holy Baggot Street

491.06 Tugbag is Baggot's...straat that is called corkscrewed

602.20 Upper and Lower Byggotstrade, Ciwareke

BAGINBUN. Headland, S Co Wexford, btwn Bannow Bay and The Hook. An old jingle about the defeat in 1169 of the Norse-Ir army by Anglo-Norman Raymond le Gros runs: "At the creek of Baginbun, Ireland was lost and won." Acc to Hansbrow's *Hibernian Gazetteer* (which is unreliable), the Normans landed in two ships called Bag and Bun, and "two rocks in that place retain these names."

294.F4 At the foot of Bagnabun Banbasday was lost on one [Banba = Ire]

320.08 the big bag of my hamd...his pudny bun brofkost

?433.20 by the bun...bisbuiting...throws them bag

BAILE ÁTHA CLIATH. See *Dublin*.

BAILEY LIGHTHOUSE (29/36). Lighthouse, SE tip (Duncriffan promontory) of Howth. The mod lighthouse, erected 1814, replaced the old Bailey, dating from the time of Charles II, of which only the base remains, adjoining a cottage known as the "old Bailey." It was placed so high that it was often obscured by fog when it was clear at sea-level, and the Kish lightship (qv) served the traffic for Dub Bay.

Allusions to the *BL* are most often conflated with either the Old Bailey (qv) in London or to HCE as the Bill Bailey of the song, "Bill Bailey, won't you please come home?"

6.33 Bailywick

?7.10 pool...begg...kish...baken head

31.27 bailiwick a turnpiker

71.21 *Burnham and Bailey* [see *Burnham Lighthouse*]

?85.26 Old Bailey

127.06 billbailey

177.24 old Belly

?179.14 Bengalese Beacon of Biloxity

317.30 big bailey bill

342.23 *Bailey Beacon*

358.25 baillybeacons

448.19 Who'll brighton Brayhowth and bait the Bull Bailey

?480.18 Bill of old Bailey!

?624.19 the bailby pleasemarm

BAKERLOO. London Underground line, joining Baker St and Waterloo Rlwy Sta.

348.31 *in thatthack of the bustle Bakerloo*, (11.32)

BALACLAVA (BALAKLAVA). Seaport vill, Crimean penin, USSR, 8 mi SE of Sevastopol; site, 25 Oct 1854, of indecisive battle of Crimean War memorable for the Charge of the Light Brigade. A chromo of the Charge of the Light Brigade hangs on

the wall of HCE's tav (334.24–.27). *Balyklava*, Osmanli "fish pond." *B* may not be where Buckley shot the Russ Gen, but no other Crimean War site is so closely associated with that story in *FW*. *B* is regularly conflated in *FW* with Baile Átha Cliath, the Ir name of Dub.

- 134.01 stood into Dee mouth, then backed broadside on Baulacleeva
- ?136.33 if his feet are bally clay
- 159.30 halfaloafonwashed...baileycliaver
- 170.33 blueblooded Balaclava fried-at-belief-stakes
- 285.25 twos twos fives fives of bullyclavers
- ?314.21 here in a present booth of Ballaclay
- 335.13 Bullyclubber burgherly shut the rush in general
- 341.09 Buckily...Rumjar Journaral...balacleivka
- 352.23 bullyclaver of ye, bragadore-gunneral
- 366.20 a barrakraval of grakeshoots

BALBEC. The imaginary seaside resort in Normandy which figures largely in Proust's *À la Recherche du Temps Perdu*; the Narrator's sojourns there are at the Grand Hôtel de la Plage. Proust took the name from Bolbec (a town on the Seine NE of Le Havre), the ambience from Cabourg, and other place-names from the areas around Cabourg and Cherbourg. In *Sodome et Gomorrhe*, the Academician Brichot etymologizes endlessly on place-names. Refs for the following names are to the Pléiade edition, Vol II:

- Oldboof: Elbeuf, town on the Seine above Rouen (1098)
- Sassondale: springs of Sissonne, named for the Saxons (1099)
- Jorsey: the packetboat to Jersey (998)
- Uppygard: ?Heudicourt, location not given (487)
- Mundelonde: ?
- Abbeytotte: ? (Abbeville, in Somme Dept, not mentioned by Proust)
- Bracqueytuite: Braquetuit, location not given (890)
- Hockeyvilla: Orgeville, or Octeville (near Cherbourg) (1100)
- Fockeyvilla: Forcheville (after Swann's death, Odette marries the Comte de Forcheville)

- 609.16 Wynn's Hotel. Brancherds at: Bullbeck, Oldboof, Sassondale, Jorsey Uppygard, Mundelonde, Abbeytotte, Bracqueytuite with Hockeyvilla, Fockeyvilla, Hilleville and Wailhall

BALBRIGGAN. Seaport and manufacturing town 19 mi NE of Dub. Famous for hosiery (textile mills). *Baile Breacan*, Ir "Town of [St] Breacan."

- 22.35 his bullbraggin soxangloves
- ?86.24 scattery...the ballybricken he could get no good of
- 399.14 *Balbriggan surtout*
- 530.12 balbriggans

BALDOYLE (24/40). Vill, N of Sutton and Howth; site of race course.

- 17.13 Boildoyale and rawhoney
- 39.02 hippic runfields of breezy Baldoyale
- 74.16 Baldowl
- 142.15 Santry...Raheny...and Baldoygle
- 144.10 so ovally provencial at Balldole
- 322.02 Boildawl stuumpcheats
- 342.06 *Baldawl the curse, baledale the day*

BALEARIC ISLANDS. Isl group and Sp prov, in Medit off E coast of Sp. The 4 largest isls are Majorca, Minorca, Iviza, and Formentera (latter said to derive name

from production of wheat); there are 11 smaller isls. The isls have been Sp since 1349, but were occupied several times in the 18th cent by the Brit or Fr.

555.09 all four of them...the majorchy, the minorchy, the everso and the fermentarian with their ballyhooric blowreaper

BALKANS. *B* Penin, SE Eur btwn Adriatic and Ionian Seas on the W, Medit Sea on the S, and Aegean and Black Seas on the E. The *B* Mts extend E and W across Bulg from the Yugo border to the Black Sea.

501.33 like an andeanupper balkan

569.02 crimosing balkonladies

BALLAGHMOON. Vill, Co Kildare, 3½ mi NE of Carlow town; site of battle of Bealach Mughna, 908 AD, in which Mac Máel Sechnaill, King of Tara, defeated Cormac mac Cuilenáin, king-bishop of Munster, who was slain and decapitated.

219.19 Ballymooney Bloodriddon Murther

BALLAST OFFICE (15/34). The office of Ballast Master was created in the 17th cent to carry out the extension of the embankment of the Liffey by walls and fill, or "ballast." It evolved into the authority supervising all Dub harb operations, with hqs in the *BO* on Westmoreland Row at O'Connell Br. The timeball on a staff on its roof fell daily at 1:00 PM true Dub time; "worked by a wire from Dunsink [Obs]," Bloom reflected (*U* 152/154).

390.03 Lally, the ballest master of Gosterstown

518.01 Dunsink, rugby, ballast and ball

551.01 duncingk...fell clocksure off my ballast

BALLINA. (1) Town, Co Mayo, on Moy R at head of Killala Bay. (2) Town, Co Tipperary, across Shannon R from Killaloe, Co Clare. *Béal an Átha*, Ir "mouth of the ford." (3) *B* Ho, near Moyvalley, Co Meath. Like Kilbride (qv), it is near but not quite on the Liffey.

576.06 Hal Kilbride v Una Bellina

BALL'S BLUFF. Locality near Leesburg, NE Virg, US. Site of minor Civil War battle 21 Oct 1861, in which Union forces were defeated by the Confederates.

84.09 confederate...who albeit ballsbluffed

BALLSBRIDGE (17/32). Dist, SE Dub; site of Royal Dub Soc grounds, site of the Aug Horse Show and of athletic meetings. The locality is named after the br which carries the anc highway from Dub to Blackrock over the Dodder R.

130.21 rialtos, annesleyg, binn and balls [all bridges]

136.30 Baslesbridge

306.25 The Dublin Metropolitan Police Sports at Ballsbridge

447.17 Ballses Breach Harshoe

BALLYBOUGH (16/35). Rd, br over Tolka R, NE Dub, and name of surrounding area btwn Summerhill and Fairview. Vitriol works at *B* Br were operated by the Dub and Wicklow Manure Co, Ltd. *Baile bocht*, Ir "poortown."

95.02 Ballybock manure works

236.21 the purly ooze of Ballybough

447.20 Bridge of Belches in Fairview

BALLYCASSIDY. Town, Co Fermanagh.

?45.21 bumping bull of the Cassidys

87.15 bullycassidy

?98.31 Cope and Bull go cup and ball. And the Cassidy - Craddock

BALLYFERMOT (10/33). Vill, S of Chapelizod. The Tiled Ho of Le Fanu's *House By the Churchyard* is in *B*; see *Chapelizod: Tiled House*.

183.05 your brass castle or your tyled house in ballyfermont

BALLYGARRY. Town, Co Mayo. Ballingarry, Co Tipperary, was the scene of Wm Smith O'Brien's 1848 "cabbage garden" rising (553.14).

346.24 Sayyessik, Ballygarry

BALLYHOOLY. Town, Co Cork, on Blackwater R. Robert Martin of Ross, nicknamed "Ballyhooly," wrote *Bits of Blarney*, containing the song "The Ballyhooly Blue Ribbon Army," about a temperance movement in a notoriously intemperate town. The town was known for its faction fights. "Ballyhooly" is proverbial for "a tongue-lashing."

100.07 Bannalanna Bangs Ballyhooly

219.19 Ballymooney Bloodriddon Murther

262.25 Burials be ballyhouraised!

520.33 rooly and cooly boolyhooly

555.10 with their ballyhooric blowreaper

608.08 Billyhealy, Ballyhooly and Bullyhowley

BALLYHOURA MOUNTAINS. In Co Cork, on Cork-Limerick border.

262.25 Burials be ballyhouraised!

555.10 the fermentarian with their ballyhooric blowreaper [the ass]

BALLYJAMESDUFF. Town, Co Cavan. Percy French wrote "Come Back, Paddy Reilly, to Ballyjamesduff," in response to a challenge that he work the name into a song.

485.16 Come back, baddy wrily, to Bullydamestough!

BALLYMUN (15/40). Vill, N Dub suburb on road to Naul.

14.36 the cornflowers have been staying at Ballymun

497.20 Ballymunites

BALLYNABRAGGET. Tnld, par of Donaghcloney, bar of Iveagh Lwr, Co Down. *Baile na Bragoide*, Ir "Town of the Pot-Ale." "Bragget" was the product of professional brewers.

60.12 Brian Lynsky...at his shouting box, Bawlonabraggat

BALROTHERY. (1) Vill, N Co Dub, SW of Balbriggan, and name of 2 baronies (E, W Balrothery), N Co Dub. *Baile an Ridire*, Ir "Town of the Knight." (2) Form vill SW of Dub, E of Tallaght, and form tramstop on the Terenure-Tallaght tram line. *Balrudery* is an Ir "country dance."

405.27 the once queen of Bristol and Balrothery

BALTIC SEA. An arm of the Atlantic O connected with the North Sea by the Skagerrak and Cattegat. Ger, *Ostsee*; Russ, *Baltiskoye More* (338.19). The *B* States are the former Estonia, Latvia, and Lith, sometimes also Fin and Pol.

The "long ships" of the Vikings (such as Eric Bloodaxe and Harold Bluetooth, 323.04) were developed by *B* tribes as early as the time of Tacitus.

187.02 pulpably of balltossic stummung

320.21 Brighten-pon-the-Baltic

323.04 the bloodaxe bloodooth baltxebec ["xebec," a type of 3-masted Medit ship]

338.19 laut-lievtontant of Baltiskeeamore

423.03 about the Balt with the markshaire parawag

- 491.35 riding apron in Baltic Bygrad
544.03 hallway pungent of Baltic dishes

BALTIMORE. (1) Vill, 8 mi SW of Skibbereen, W Co Cork, at tip of penin.
(2) City, Maryland, US.

?338.19 Baltiskeamore

BALWEARIE. Ruined fort, 2 mi W of Kirkcaldy, Fifeshire, Scot; res of Sir Michael Scot (1210-1291), whose tomb figures in Scott's *Lay of the Last Minstrel*.

?543.01 heyweywomen to refresh the ballwearied

BANAGHER. Vill, Co Offaly, on Shannon R. To anything unusual, people say,
"Well, that bangs Banagher" (P W Joyce).

87.31 Mind the bank from Banagher

BANBA. See *Ireland*.

BANDUSIA. A fountain celebrated by Horace (*Odes* III, xiii), prob on his Sabine farm. JJ translated this Ode while at Belvedere Coll: his earliest writing which survives.

280.32 fount Bandusian

BANGKOK. City, cap of Siam (now Thailand) on the Chao Phaya R 25 mi above its mouth.

8.20 bangkok's best

BANK OF ENGLAND. Located on Threadneedle St in the City of London, the *B* of *E* has a venerable trad and is pop known as the "Old Lady of Threadneedle St" (qv).

127.28 catches his check at banck of Indgangd [*Indgang*, Dan "entrance";
bank, Dan "knock"]

420.34 Now Bunk of England's

BANK OF IRELAND (15/34). Located on College Green, the *B* of *I* occupies the bldgs which were once Parl House (qv). Beginning in March 1804, the old Parl was modified considerably. Swift called the Bank "The Wonderful Wonder of Wonders" in a satire in 1720. The "stone of destiny" in 40.19 is the Lia Fáil (qv) but possibly also the cornerstone of Parl House, laid 3 Feb 1729.

See *Chichester (House)*.

40.19 under the blankets of homelessness on the bunk of iceland...stone
of destiny

71.14 *Ireland's Eighth Wonderful Wonder*

?84.31 savings...so many miles from bank and Dublin stone

420.32 Once Bank of Ireland's

574.18 bank particularised, the national misery

BANN RIVER. The Upr *B* Riv, 25 mi long, rises in Co Down and flows NW into Lough Neagh; the Lwr *B*, 33 mi long, flows N out of Lough Neagh into the Atlantic. At its mouth is Tonn Tuaithe, "The Wave of the North"; see *Four Waves of Erin*.

?100.07 Bannalanna

?137.13 bann if buckshotbackshattered

197.12 Was her banns never loosened in Adam and Eve's

210.07 A tinker's bann and a barrow

?247.30 forebanned and betweenly

- BANNOCKBURN.** Town, cen Scot, 2½ mi SE of Stirling; site of battle 23 June 1314 in which Robert Bruce routed the Eng under Edward II and took Stirling Cas.
9.25 this is panickburns
- BANTRY BAY.** Ocean inlet, SW Co Cork, site of unsuccessful Fr attempts at landing in 1689 and 1796 to help Ir insurrections.
409.02 I heard the man Shee shinging in the pantry bay
- BARBADOS.** Isl in the Lesser Antilles, WI. When Cromwell dispatched the "mere Irish" "to hell or Connaught" after 1652, thousands were also deported into virtual slavery in B.
525.06 Tallhell and Barbados wi ye and your Errian copulation!
- BARCELONA.** City and port in E Sp, form cap of Catalonia. Barceloneta is a suburb to the E. A "barcelona" is a neck-cloth, pop in Brit Isles in 18th and early 19th cents, which *FW* doesn't always distinguish from "Borsalino," an It make of hat.
273.18 muchas bracerlonettes gracies barcelonas
288.18 to put off the barcelonas⁵ from their peccaminous corpulums
?398.05 heroest champion of Eren and his braceoelanders
?520.09 to push on his borrowsaloaner
625.11 always snugging in your barsalooner
- BARCHESTER.** The imaginary shire of Trollope's Barchester novels, the first of which is *The Warden*. See *Manchester*.
?446.31 Up Murphy, Henson and O'Dwyer, the Warchester Warders!
- BARENTS.** Wm Barents, 16th cent explorer, discovered Spitsbergen (qv), an Arctic archipelago including *B* Isl and surrounded by the *B* Sea.
?331.12 I'll tittle your barents
- BARKER, JOHN, AND CO.** Dept store in Kensington High St, London.
127.11 if he outharrows against barkers
- BAR-LE-DUC.** Town, NE Fr, cap of Meuse Dept, S of Verdun. In the siege of the fortress of Verdun, 1916, it was the railhead for the fortifications.
73.26 siegings round our archicitadel...as Bar-le-Duc
- BARLEY FIELDS** (15/34–35). The old name for the area on which the Rotunda (qv) Hosp now stands; purchased by Dr Mosse as *BF* in 1748, renamed "New Gardens" by 1756; later Rutland (now Parnell) Sq (qv).
203.06 barleyfields and pennylotts of Humphrey's fordofhurdlestown
- BARNA.** Vill and resort, Co Galway, SW of Galway City. The allusion is to Johnny MacDougall as the prov of Connacht.
57.10 Hear the four of them...Armagh...Clonakilty...Deansgrange...I, says Barna, and whatabout it?
- BARNABOY HOUSE.** Demesne, 1 mi NW of Kilcormac (aka Frankford), Co Offaly. See also *Barna*.
?237.15 our barnaboy, our chepachap
- BARNARDO, J M AND SON** (15/33). Barnardo's the furriers has long been a landmark at 108 Grafton St. The related Thomas John Barnardo, b 1845 in Dub, established more than 100 homes for waifs and strays throughout the UK; still known as "Dr Barnardo's Homes." See *Stepney*.
253.31 Barnado's bearskin...this village childergarten

BARNET. Town, Herts, SE Eng, 12 mi N of London, scene of decisive Yorkist victory in War of Roses, 14 Apr 1471, in which Earl of Warwick, "The Kingmaker," was killed. The three divisions are High *B* (aka Chipping *B*), East *B*, and New *B*.
 ?141.14 might underhold three barnets

BARNSTAPLE. Market town and seaport, N Devon, SW Eng; one of the most ancient royal boroughs. The allusion is also to Thackeray, *Lectures on the English Humorists*, "If Swift was Irish, then a man born in a stable is a horse." Wellington (whose birthplace in Ire is still a matter of dispute) is also supposed to have denied his Irishness on the grounds that "a man is not a horse because he was born in a stable."
 10.17 Willingdone, bornstable ghentleman
 253.34 toimestone of Barnstaple
 ?536.09 Ring his mind, ye staples, (bonze!)

BARRACK BRIDGE (14/34). Br over the Liffey, pop called "Bloody Bridge" after the battle btwn apprentices and soldiers at opening of orig wooden br in 1671. Present br built 1863, called Victoria Br, now Rory O'More Br.
 11.22 bloodstaned breeks
 372.25 His bludgeon's bruk
 ?421.13 Bloody Big Bristol [*bristol*, OE "bridge"]

BARRETT'S HOTEL (16/33). Around the turn of the cent, Jane Barrett ran a restaurant and hotel at 15 Lincoln Pl, attached to the Lincoln Pl Turkish Baths, a short distance from Maple's Hotel in Kildare St. (See *Census* for St Madeleine, Sophie Barat.)
 ?155.26 Maples...a stopsign before Sophy Barratt's

BARREL, THE (14/33). The area behind a stone archway (recently a shop) on the W side of Meath St, where the Friends' Meeting House stood; thus called in the Liberties because the Quakers gave out soup to the hungry.
 41.17 the hogshome they lovenaned The Barrel

BARROW RIVER. Riv, 112 mi long, SE Ire, flows S from Co Offaly to Waterford Harb. Connected to Liffey by canal.
 ?15.24 Lave a whale...in a whillbarrow
 57.13 Hill of Allen, the Barrow for an People
 198.33 the great tribune's barrow [+ O'Connell's grave]
 210.07 A tinker's bann and a barrow to boil
 ?244.34 Send leabarrow loads
 ?391.14 from the brownesberrow in nolandslan
 ?568.24 Dom King at broadstone barrow

BARTHOLOMEW DEEP. One of 5 deeps in Pacific O close to coast of S Amer.
 100.04 in dēep Bartholoman's Deep

BASLE (BASEL, BÂLE). Sw canton and city on both sides of Rhine R, where in an annual ceremony 2 legendary figures, *der wilde Mann* and the bird *Vogel Gryff* arrive on a float on the Rhine. Site of 1st br (1225 AD) over Rhine btwn Lake Constance and North Sea. Btwn the mod Rhine brs there are 3 passenger ferries called "Wilde Mann," "Vogel Gryff," and "Leu" (Sw-Ger "lion").
 88.05 bluntly broached, and in the best basel to boot
 136.30 Baslesbridge
 358.22 Qith the tou loulous and the gryffygyffygyffs, at Fenegans Wick, the Wildemanns
 ?577.15 basal curse yet grace abunda [?Graubünden]

BASQUE PROVINCES. Region, N Sp. Basque, *Euskadi* or *Eskualkerria*; the Basque lang is *Euskerra* or *Eskuara*. See *AWN* I.2 (4/64). The beret (507.15) originated with the Basques.

- 102.16 Handiman the Chomp, Esquoro, biskbask
- 121.05 its basque of bayleaves all aflutter
- 230.06 domum (osco de basco de pesco de bisco!)
- 233.35 as baskly as your cheesechalk cow cudd spanich
- 287.F4 Basqueesh, Finnican, Hungulash and Old Teangtaggle
- 350.20 No more basquibezigues for this pole aprican!
- 507.15 the basque of his beret
- 556.33 was basquing to her pillasleep
- 557.01 for Hemself and Co, Esquara

BASTILLE. The great prison-fortress of Paris, whose fall signalled the beginning of the Fr Revolution.

- 105.23 *the Fall of the Potstille*
- 275.10 signs is on the bellyguds bastille back

BATH. City and spa (Ger, *Bad*) in Somerset, Eng, on the Avon R. “*B* buns” are more edible than they sound. The “Beauty of *B*” is an apple.

- 198.05 He erved his lille Bunbath hard
- 355.13 Beauty’s bath she’s bound to bind beholders
- 541.27 bathandbaddend

BATTERSBY AND CO (15/34). Estate agents and auctioneers in Dub for more than a cent, long (but no longer) at 6 Westmoreland St.

- ?372.36 number one lived at Bothersby North
- 386.24 Bootersbay Sisters...auctioneer Battersby Sisters
- 387.24 Queen Baltersby, the Fourth Buzzersbee
- 497.18 Batterysby Parkes
- 515.30 me bebattersbid hat

BATTERSEA. Dist and Park, on S bank of the Thames, London.

- 374.29 Finsbury...you batter see...regent
- 497.18 Batterysby Parkes

BATTERSTOWN. Town, Co Meath, 15 mi NW of Dub. *Baile an Bóthair*, Ir “town of the road.”

- 132.04 at Baddersdown in his hunt for the boar trwth

BAYREUTH. Town, Upr Franconia, Ger. Wagner festivals have been held there since 1876 in the Festspielhaus, designed by Wagner.

- ?222.12 Songs betune the acts...Polymop Baretherootsch
- 229.34 on block at Boyrut season
- 500.24 Fort! Fort! Bayroyt! March!

BEAUX LANE (15/33). Mid-18th cent name for Digges Lane, near Stephen St, just S of Mercer St Hosp (not Digges St, several blocks S).

- 568.22 beaux and laddes

BEAUX’ WALK (16/33). 18th-cent name for N side of Stephen’s Green.

- 405.13 the Bel of Beaus’ Walk
- ?618.23 make their beaux to my alce

BECKER, BROTHERS. Tea merchants; at 7 Gt George’s St, S (15/33), and 17 Earl

St, N (15/34), around the turn of the cent.

608.20 milkee muchee bringing beckerbrose, the brew with the foochoor in it

BECTIVE. Vill, Co Meath, with *B* Abbey (ruins), founded 12th cent. The allusion is mainly to the *B* Rangers, a Dub rugby club.

451.10 the Bective's wouldn't hold me

BEDDGELERT. "Gelert's Grave"; vill in Carnarvonshire (now Gwynedd), N Wales, named after the legend of the hound Gelert, who was left by his master King Llewelyn to guard his infant son. Returning to find Gelert covered with blood, his master slew him before he discovered the body of the wolf Gelert had killed in protecting the baby.

"Beth-Gelert" is a doggerel poem on the subject by Wm Robert Spencer (1769-1834).

177.22 dogpoet...hangname he gave himself of Bethgelert

BEGGARSBUSH (17/32). The area of Dub in the vicinity of the present Ballsbridge, on the Dub-Blackrock Rd. Near the present Haddington Rd was once a large bush where beggars congregated and often ambushed travelers. Dub's rugby grounds are in Lansdowne Rd (qv), *B*.

163.12 ambusheers, beggar

542.35 begged about the amnibushes like belly in a bowle

588.02 behind the beggar's bush

616.33 Order now before we reach Ruggers' Rush!

BEHIND ST (15/33). A passage from Werburgh St to Nicholas St, so-called from its position *behind* Skinners Row. Form Sutor or Sutter St or Lane; aka Hind St. The Phoenix Tav was located here in mid-18th cent.

248.33 3 Behind Street

BELFAST. City, Co Antrim (Ulster), cap N Ireland; since the 17th cent the center of Ir Protestantism. The shipbuilding yards and shipways of Harland and Wolff (140.19) (which preferred Prot employees, 140.19) were at one time the world's largest. Queens Coll, *B*, founded 1849, now Queens Univ under Ir Univ Act of 1908 (385.13). The *Northern Whig* began publication in 1824 (42.28, 511.02). Letterpress printing was introduced in *B* in 1693 by James Blow (534.18), and the *Belfast News-letter* (not Saunder's), main Prot daily newspaper (534.20), was founded in 1737 by Henry and Francis Joy (534.15). The city motto is *Pro tanto quid retribuamus* (521.10). As a cen of culture in the late 18th and early 19th cents, *B* was called the "Athens of the North" (519.19).

Other place-names are Falls Road (534.20) in the Prot working class dist; Knockbreckan Reservoir (534.19), the *B* water supply; Waring St (534.18) in cen *B*; Ballymacarret (390.24, 501.04), an industrial dist on *B* Lough, which, with MacArt's Fort (*Baile Mhic Airt*) on Cave Hill (529.24), NW of *B*, is named for Brian MacArt O'Neill, slain 1601 by Lord Deputy Mountjoy. On Cave Hill, aka Ben Madighan (?222.13), Wolfe Tone and others pledged themselves to Ir independence, 1795.

42.28 a northern tory, a southern whig

70.15 Bullfoost Mountains

140.15 Delfas

140.19 orange garland

160.27 I am underheard by old billfaust

?222.13 *Mountain...Maidykings in Undiform*

385.13 Queen's Ultonian colleges

390.25 *As I was going to Burrymearott*

501.04 Hellohello! Ballymacarrett!

- 511.02 Northwhiggern cupteam...papers before us carry
- 519.19 thathens of tharctic
- 521.10 [Matt speaking] *Pro tanto quid retribuamus?*
- 529.24 cavehill exers or hearts of steel
- 534.18 waring lowbelt suit
- 534.19 with knockbrecky kenees and bullfist rings
- 534.20 fallse roude axehand
- ?534.20 Saunter's Nocelettres
- 541.16 Bulafests

BELGIUM. Constitutional monarchy since 1831; form part of Neth, briefly of Fr. The two langs and cultures of *B* are Walloon (Fr) and Flemish. The nat anthem is "La Brabançonne" by Campenhout (138.12). Waterloo is of course in *B*, and for some reason Napoleon appears in the Museyroom passage (*FW* 9) as "me Belchum." See *Brabant*.

- 9.01 This is me Belchum
- 9.04 me Belchum
- 9.10 bode Belchum
- 9.13 me Belchum
- 9.15 me Belchum
- 9.30 me Belchum's
- ?72.03 *Le King of the Burgaans*
- 138.12 a brabantson for his beeter
- 239.32 belge end sore footh
- ?255.13 Bulljon Bossbrute
- ?316.19 into the boelgein
- 376.04 a bulgen horesies
- 376.05 wollan indulgencies, this is a flemsh
- 529.22 made in Fredborg into the bullgine

Flanders. The NW portion of *B*, now divided into 2 of *B*'s 9 provinces, E Flanders and W Flanders. The landing of the Normans at Baginbun (qv) in 1169 is described in the Ir annals as "The fleet of the Flemings came to Erin" (388.10,18). Flemish crossbowmen in the invading army were the first the Ir had ever seen.

- ?43.04 a fleming
- 204.22 why in the flenders was she frickled
- ?289.13 Byrne's and Flamming's
- 376.05 this is a flemsh
- 388.10 Flemish armada
- 388.18 Frankish fload of Noahsdobahs
- 397.24 since the phlegmish hoopicough

BELGRADE (BEOGRAD). Cap of Serbia, of Yugo only since 1945.

- 114.05 from Maliziies with Bulgarad
- ?491.35 Baltic Bygrad
- 534.22 Belgradia

BELGRAVIA. Once-fashionable London dist. It reaches *FW* by way of the limerick: "There was a young man from Belgravia/Who didn't believe in our Saviour./He walked down the Strand/With his balls in his hand/And was fined for indecent behaviour."

- 534.22-31 Belgradia...paviour...North Strand...Thom's towel in hand...behaviour

BELLE ALLIANCE, LA. See *Waterloo*.

BELLEEK. Town, Co Fermanagh; known for its china, and for salmon and trout fishing on the Lwr Erne R.

409.24 beliek

412.10 Pontoffbellek

449.33 tealeaves for the trout and belleeks for the wary

BELLE SAUVAGE, LA. Famous London coaching inn off Ludgate Hill. Pocahontas stayed there 1616-17 when she came to London with her husband John Rolfe, but the name antedates her visit.

Brougham's burlesque "La Belle Sauvage" (about Pocahontas) was performed on the opening night of the Gaiety Theatre (Dub), 27 Nov 1871.

106.16 *La Belle Sauvage Pocahonteuse*

BELVEDERE COLLEGE (15/35). In Gt Denmark St; a Jesuit preparatory sch since 1841. JJ attended it, 1893-1898, and was an "exhibitioner" throughout, winning cash prizes in all-Ire competitive exhibitions, or exams, in 1894, 1895, 1897, and 1898 (didn't compete in 1896).

205.05 Belvedarean exhibitioners

BENARES. Ind city and state on the Ganges R, 400 mi NW of Calcutta; the holy city of the Hindus. The Ganges is lined with "ghats," or landing-places where pilgrims bathe in the sacred riv.

551.35 benared my ghates

BENBULBEN. Mt, Co Sligo, W peak of Dartry Mts; aka "Table Mt." The legendary hero Diarmuid died there, and Yeats is buried at Drumcliffe, "Under Ben Bulben."

?13.24 a bulbenboss surmounted upon an alderman

BENBURB. Vill, Co Tyrone, a former O'Neill stronghold. On 4 June 1646 a Scot and Eng army was defeated by Owen Roe O'Neill, last of the Ir chiefs, who died shortly after.

?479.05 Burb! Burb! Burb!

BENGAL. NE Ind prov; cap Calcutta; form E Bengal is now Bangladesh.

179.14 Bengalese Beacon of Biloxity

BÉRANGER, CAFÉ. Paris café where Hugo, Sainte-Beuve, Gautier, *et al*, met as "La Cénacle littéraire." For Pierre Jean de Béranger, author of *Le Sénateur*, see *Census*.

372.12 the snug saloon seanad of our Café Béranger. The scenictutors

BEREHAVEN. A strait btwn Bere Isl and N shore of Bantry Bay, Co Cork.

315.22 he put into bierhiven

BERGEN-OP-ZOOM. Town, N Brabant prov, S Neth, at mouth of Zoom R, on the Scheldt estuary. Form a strongly fortified town, besieged in 1588, 1622, 1747, 1795, and 1814-15.

73.26 siegings round our archicitadel...as...Bangen-op-Zoom

BERING SEA. Sea, N Pacific O, btwn Alaska, US, and E Siberia, USSR; B Strait connects B Sea with Arctic O.

?320.28 Afferik Arena...till Blawland Bearing

321.13 to give them their beerings

602.30 wave his polar bearing

?628.09 If I seen him bearing down on me

BERKELEY ROAD (15/35). Runs N from Blessington St past the W end of Eccles St to the NCR; the S section is called *B* St, the N, *B* Rd.

An elliptical (double crescent) "Royal Circus" was planned by Luke Gardiner, Viscount Mountjoy, before his death in 1798, to encircle the area at the W end of Eccles St; a map of 1821 still shows it by anticipation. It was never built, and *B* Rd and the Mater Misericordiae Hosp now occupy the E portion of the site.

260.11 Tycho Brache Crescent,² shouldering Berkeley Alley [260.F2: Mater Mary Mercerycordial]

BERLIN. Ger city and former cap, on Spree R. According to doubtful trad, it was founded by Margrave Albert the Bear (d 1170) (539.30). It was the Residenzstadt of the Hohenzollerns from the 15th cent (539.20). The Brandenburg Gate (Brandenburger Tor), the only remaining gate of the *B* walls (246.06, ?265.13), is the entrance to Unter den Linden (577.29). The Lustgarten (Ger, "Pleasure Garden") is a park surrounded by the former royal palace, the cath, and museums (532.22). Moabit is a *B* dist, incl Moabit pris (547.01). "*B* gloves" (36.15) are of knitted wool.

36.15 one Berlin gauntlet
246.06 From Brandenborgenthor
?265.13 brandnewburgher
532.22 Kissilov's Slutsgarten
?539.20 platzed mine residence
539.30 Allbrecht the Bearn
547.01 from Moabit
550.08 my barelean linsteer
577.29 in the grounds or unterlinnen

BERLITZ LANGUAGE SCHOOLS. JJ taught at the *B* schs in Trieste and Pola.

182.07 to ensign the colours by the beerlitz in his mathness
421.27 impulsory irelitz
467.25 out of beurlads scoel

BERRATHON. In Macpherson's poem of that name, an isl of Scand where Ossian rescues the king, Larthmor, after he has been imprisoned by his own son.

254.33 the best berrathon sanger in all the aisles of Skaldignavia

BERRY. Form duchy and prov, cen Fr. For St Julien of *B*, see *Census*. St Julien wine is a claret from Bordeaux.

406.24 All St Jilian's of Berry

BETHEL. Anc city of Pal, 11 mi N of Jerusalem; a holy place. Orig called Luz [?528.13]; Jacob renamed it *B*, Heb "House of God," after his dream, later set up an altar (*Gen* 12:8, 28:19, 35:1-7). As a generic term, a chapel or place of worship. Acc to one legend, the Lia Fáil (qv) is the stone Jacob slept on. Dr Bethel Solomon (542.28) was a president of the Rotunda (qv) (Lying-In) Hosp.

186.30 the rival doors of warm bethels of worship
?329.36 The grandest bethehailey seen or heard
?347.03 from the mount of Bekel, Steep Nemorn
542.28 in my bethel of Solyman's
607.08 Jakob van der Bethel

BEULAH, LAND OF. *Isa* 62:4: "You shall be called my delight is in her, and your land Married" (Heb, *Beulah*). In Bunyan's *Pilgrim's Progress*, the land of joy where pilgrims wait until called to the Celestial City. *Byelo*, Russ "white," as in Byelorussia.

64.05 a fourth loud snore out of his land of byelo

BEWLEY. B's Oriental Cafes (coffee, tea, pastry) are Dub institutions, but I don't know what they have to do with bouillabaisse or Beauty and the Beast. Bewley and Draper, general merchants, manufacturers of mineral waters, and wholesale druggists, were at 23 and 27 Mary St (15/34) (cf U 616/632).

487.16 Bewley in the baste

BIG BEN. Properly the bell, not the clock, on the Tower of Westminster, London.

128.01 a horologe unstopplable and the Benn of all bells

BIG GUN (17/36). St in Fairview, named for former tav; renamed Merville Ave at the beginning of the cent.

?129.10 in the biguinnengs...battle of Boss

434.10 in the coalhole trying to boil the big gun's dinner

BIG TREE (15/35). A big tree, so known to local citizenry, once grew in Drumcondra Lane (now Dorset St), just N of the NCR.

?146.34 You know bigtree are all against gravestone

?332.02 a lil trip trap and a big treeskooner

BILOXI. Seaport on Gulf of Mexico, Mississippi, US.

?179.14 Bengalese Beacon of Biloxity

BINNS'S BRIDGE (15/35). Br carrying Drumcondra Rd across the Royal Canal.

130.21 rialtos, annesleyg, binn and balls [all bridges]

BIRD'S NEST INSTITUTION. Now in Blackrock, it was formerly in Kingstown (Dun Laoghaire). A Prot boys' home for the care and conversion of destitute Roman Catholics, its name, like "souters," became a pejorative nickname for Prot proselytizing. Its inmates also known as "Smyly boys."

209.33 like the Smyly boys at their vicereine's levee

450.33 Birdsneests is birdsneests

BIRNAM WOOD. See *Dunsinane*.

BIRR. Town, W Co Offaly, noted for its astronomical obs. Sir Wm Petty called it "Umbilicus Hiberniae." Form Parsonstown.

?207.10 strawbirry reds

BISCAY, BAY OF. Inlet of Atlantic O off N coast of Sp. Song: "The Bay of Biscay."

?121.05 basque of bayleaves

374.16 Boy of Biskop

374.18 bunk of basky

?414.06 Bois in the Boscoor

?542.29 bax of biscums...jacobeaters

BISHOP'S BAY. SW coast of Lambay Isl (qv).

?374.16 Boy of Biskop

BISMARCK ARCHIPELAGO. Chain of isls E of New Guinea, containing New Ireland and New Britain, separated by St George's Channel. Part of Melanesia.

601.36 arkytelicans...Newer Aland...Milenesia...Be smark

BLAALAND. Old Norse name ("Blueland") for Afr (qv). In the Sagas, Africans (usually Moors) are called "bluemen."

78.27 Celtiberian...bluemin and pillfaces...moors or letts

- 320.28 from Afferik Arena...till Blawland Bearing
 403.12 blautoothdmand...wild hindigan
 537.24 Cherna Djamja, Blawlawnd-via-Brigstow

BLACKAMoor's HEAD, THE (14/33, later 15/34). 18th-cent shop in Francis St, later in Dame St. Acc to Peter's *Dublin Fragments* (156), paduasoy's and "russets for petticoats" could be seen there.

- 59.02 paduasoy's...russets from the Blackamoor's Head

BLACK AND ALL BLACK. 18th-cent Dub farrier's shop and stables. Acc to Peter's *Dublin Fragments* (157), "corn and hay were sold there."

- 59.04 the corn and hay emptors at their Black and All Black

BLACK FOREST. Mountainous region, SW Ger, along E bank of upr Rhine from the Neckar R to the Sw border. Ger, *Schwarzwald*.

- 410.09 in this bleak forest

BLACKFRIARS. Lane, br, form theatre in London. *B* Lane occupies part of the site of Dominican monastery of the Black Friars (1276-1538), where Henry VIII held his Black Parl and was granted a divorce from Catherine of Aragon. James Burbage founded *B* Theatre (ca 1596, demolished 1655), where Shakespeare frequently acted. *B* Br, built 1769, spans the Thames just S of the old monastery site.

- 48.03 The Blackfriars treacle plaster outrage be liddled!

- 191.01 an unfrillfroked quackfriar...Scheekspair

BLACKHEATH. SE London pleasure resort, mainly in Lewisham, S of Thames, where golf was first introduced into Eng in 1608. Hqs of Kentish rebels in 1381 and again in 1450. The area was notorious for highwaymen.

- ?549.07 our folk had rest from Blackheathen

BLACK PIG'S DYKE. Aka Dane's Cast, Worm Ditch, Black Pig's Race. A great wall and fortification built by Ulstermen in 3rd cent AD as a boundary btwn Ulaidh and Oriel. Remnants of the wall are still discernible, esp near Granard, Co Longford, where portions extend btwn Lough Kinale and Lough Gowna; btwn Dowra on the Leitrim-Cavan border and Lough Allen; and in Co Down, 1 mi E of Poyntzpass. The Dyke ran across the whole of Ire, roughly from Carlingford Lough to Donegal Abbey.

- 517.15 they rolled togutter into the ditch together? Black Pig's Dyke?

BLACKPITTS (14/32). St in the Coombe, W of Clanbrassil St.

- 545.35 in black pitts of the pestered Lenfant

BLACKPOOL. City and resort, Lancs, Eng, on Ir Sea 30 mi N of Liverpool. "Black-pool" in *FW* refers primarily to Dub, since it translates the Norse "Dubh-linn"; but it just may carry a hint of the rich associations of the Brit nation noisily, sadly, and often damply at play in its greatest seaside resort. Black (blood) pudding is a Lancs specialty.

- ?35.16 a nice how-do-you-do in Poolblack

- ?85.15 Butt's, most easterly (but all goes west!) of blackpool bridges

- ?88.34 laving his leaftime in Blackpool

- ?621.13 roly polony from Blugpuddels

BLACKROCK. Town on Dub Bay btwn Dub and Dun Laoghaire; the old name was Newtown. Since the 18th cent a place of resort for Dubliners, reached by the "Rock Road" (qv) (now Merrion Rd), later by the Dalkey, Kingstown, and *B* tram (qv). Conway's Tav and Vauxhall Gardens (qqv) were two of its attractions.

- 40.30 somewhere off the Dullkey Downlairy and Bleakrooky tramaline
- 83.20 Conway's Inn at Blackrock
- 294.22 Blake-Roche, Kingston and Dockrell
- ?541.02 Braid Blackfordrock
- 582.32 dullakeykongsbyogblagroggerswagginline

BLACK SEA. Aka Euxine, anc Pontus Euxinus, the sea btwn Europe and Asia.
 263.13 Hispano-Cathayan-Euxine
 340.13 TAFF...a *blackseer*

BLACKWATER. There are *B* Rivs, and vills, in half the cos of Ire. Best known:
 (1) rises from Lough Ramor in Co Cavan, flows through Co Meath to join Boyne R at Navan; (2) rises in mts of Slievegher, Kerry-Cork border, flows E through Co Cork past Lismore, then S to sea at Youghal. Spenser: "Swift Awniduffe, which by the Englishman/is callde Blackewater."

- 196.12 He has all my water black on me
- ?381.17 with black ruin like a sponge out of water
- 451.15 drink annyblack water that rann onme way
- 546.33 Chief Goes in Black Water [the Co Cork, ie Munster, riv]

BLANCHARDSTOWN (8/38). Vill NW of Dub on Navan Rd. Never has had a newspaper, never will.
 607.34 Blanchardstown newspeppers pleads copyl

BLARNEY. Town, Co Cork, 4 mi NW of Cork City. In the 15th-cent cas is the *B* Stone, believed (but by whom?) to make anyone who kisses it proficient in blarney (smooth-talk). Songs, "The Groves of Blarney"; "O Blarney Castle, My Darling" (air: "The Blackbird").

- 61.26 you bet your boughtem blarneys
- 140.27 sinking ofter the soapstone of silvry speech
- 211.11 a pair of Blarney braggs
- 371.16 their grooves of blarneying
- 381.22 like a blurney Cashelmagh crooner...blackberd's ballad
- 419.16 blarneyest blather in all Corneywall
- 453.06 braggart of blarney
- 472.06 disdoon blarmey...groves
- 483.16 blarneying Marcantonio [Mark = Munster]

BLEAK HOUSE. The Dickens novel about the Court of Chancery; name is sometimes used as a symbol for Eng. Stanislaus Joyce: "I called 7, St Peter's Terrace, Cabra, [a Joyce res] 'Bleak House'." There was a *BH* in Dub in Marino Ave. *Blaekhuse*, Dan "inkwell."
 ?337.11 maleybags, things and bleakhusen

BLEEDING HORSE TAVERN (15/32). Anc tav which stood into 19th cent at junction of Charlotte and Camden Sts. It figures prominently in J S LeFanu's *The Cock and Anchor*.
 370.23 Stunner of oddstodds on bluebleeding boarhorse!

BLANNERCASSEL. (1) Ballyseedy Ho, 3 mi E of Tralee, Co Kerry; built 1760 for the Blennerhasset family. Blennerville, SW of Tralee, also named after this family. (2) Blennerhasset, a palatial house on an isl in the Ohio R, US, built by Herman Blennerhasset, the Irishman mixed up in Aaron Burr's conspiracy. (3) Castle Caldwell (ruins), 6 mi NE of Belleek, Co Fermanagh, was built 1612 by the Blennerhassets

but passed to the Caldwell family in late 17th cent.

376.32 Slick of the trick and Blennercassel of the brogue. Clanruckard for ever!

BLESSINGTON. Town, Co Wicklow, 15 mi SW of Dub. The Liffey R and King's R join at *B*; since 1938 they flow into the N arm of the *B* (hydroelectric) Reservoir, also called Poulaphuca (qv) after the Liffey waterfall farther S, downstream. *FW* remembers the Liffey before it was dammed. Until 1683, *B* was called Burgage (qv).

194.36 the pools of the phooka and a place they call it Blessington

BLOODY ACRE (14/37). A field now incorporated into Glasnevin (qv) Cem; acc to Cosgrave's *North Dublin*, 30, it prob commemorates the Battle of the Wood of Tolka, btwn 2 Ir armies before the Norman invasion.

231.21 bloody acres

553.08 blighty acre

BLUEBELL (BLUE BELL) (10/32). Ave and Rd, Kilmainham area: btwn Grand Canal and Naas Rd. Also a tnld in par of Drimnagh, and the stream supplying moat of Drimnagh Cas, just S of *B*.

Jacinthe des prés is Fr "bluebell." Allusions are to the immortal flowers of the Quinet sentence (*pervenche*, Fr "periwinkle"), but the associations with *B* in Dub and Selskar (St Sepulchre) (qv) in Wexford are unexplained.

?28.27 *Les Loves of Selskar et Pervenche*...bluebells blowing in salty sepulchres

361.22 bridge of primerose...blueybells near Dandeliond

?580.17 Pervinca calling, Soloscar hears

?626.19 while blubles blows there'll still be sealskers

BLUE BOAR ALLEY (15/33). Aka Blue Coat Alley; S of St Werburgh's Ch, Werburgh St, now obliterated by a mod sch.

370.23 Stunner of oddstodds on bluebleeding boarhorse!

BLUE STACK MOUNTAINS. Mts, Co Donegal, N of Donegal Town.

6.01 blightblack workingstacks...twelvepins

BODINGTOWN. Tnld, par of Clonalvy, bar of Duleek Upr, Co Meath.

622.35 Bodingtown

BOHEMIA. Prov, W Czech, subject of Balfe's opera, "The Bohemian Girl." Because the first gypsies came to Fr by way of *B*, it was believed to be the home of the gypsies and thence "bohemian" became a term for artists of unconventional habits. The *B* Brethren were a 15th-cent religious sect in Prague (170.10).

32.35 *The Bo' Girl* and *The Lily*

170.10 quakers...when Bohemeand lips...a gnawstick

246.18 lily of Bohemey

333.15 farabroads and behomeans

404.26 his loud boheem toy...damasker's

BOHERMORE. The name is from *Bóthar Mór*, Ir "Great Road." There were 5 "great roads" built in Ire in the 2nd cent, but none was uniquely called the *Bóthar Mór*. There is no "Barony of *B*"; there are tnlds named *B* in Cos Carlow, Kilkenny, and Longford.

24.21, 373.05, and 399.28 refer to the home of Johnny MacDougall. Since he represents West and the prov of Connacht, the allusion may be to the anc Esker (qv) Rd from Dub to Galway. *B* Rd in Galway City, now the main rd to Tuam, was once

the rd to Dub; it is the site of *B Cem.*

- 5.36 the bore the more
- 24.21 and Waddlings Raid and the Bower Moore
- 81.09 So more boher O'Connell!
- 198.27 with bow or abandon!...Tell me moher
- 373.05 he was berthed on the Moherboher to the Washte
- 399.28 *from the barony of Bohermore*

BOHERNABREENA. *Bóthar-na-Bruighne*, "Road of the mansion." Tnld, rd, and reservoir, 2 mi S of Tallaght in Glenasmole (qv); named for the famous "Hostel of Da Derga," destroyed by pirates *ca* 1st cent AD. It was the site of a famous murder and execution in 1816: one Kearney and his 2 sons were hanged for the hatchet slaying of a gamekeeper.

- 87.31 thicksets in court and from the macdublins on the bohernabreen

BOILEAU AND BOYD. Wholesale druggists, chemists, and colour merchants, 88-93 Bride St, 46 Mary St, and 6 Merrion Row.

- 527.13 coldcream...from Boileau's

BOLAND'S, LTD (15/33). Boland's City of Dublin Bakery has been at 9A Lwr Grand Canal St; also on Grand Canal Quay. De Valera commanded a detachment at Boland's Mills during the Rising of 1916.

- 406.13 and Boland's broth broken into the bargain...green free state

BOLEYVOGUE (BOOLAVOGUE). Town, 8 mi NE of Enniscorthy, Co Wexford. Eng troops burned RC chapel and other buildings, 26 May 1798, setting off the Wexford insurrection. "Boulavogue" is a song about the rising and Fr Murphy.

"Bullavogue" in Ir-Eng means a rough bully of a fellow.

- 100.08 Of A Bullavogue

BOLGA. Acc to MacPherson's notes, the S parts of Ire were known by the name of Bolga, from the Firbolg, or Belgae; *bolga*, "quiver"; *Fir-bolg*, "bowmen."

- 329.17 Roscranna's bolgaboyo

BOMBAY. Ind state and city, W Ind. But in *FW*, only a pun on "peach *bombé*."

- 37.32 Peach Bombay

BOND ST. In London's West End; synonymous with expensive fashion. Dub's Bond St (14/33) is undistinguished.

- 156.29 as british as bondstrict

BON MARCHÉ, MAGASIN DU. Paris dept store, 7th Arr; *bon marché*, Fr "bargain."

- 112.32 watermark: *Notre Dame du Bon Marché*

BONNYBROOK. Tnld, and *B House*, W of Coolock, N Dub. There are no hosps in the vicinity; the Hospice for the Dying (qv) is in S Dub. See *Donnybrook*.

- 514.25 the Auspice for the Living, Bonnybrook, by the river

BOOLIES. Tnld, par of Kilbride, bar of Ratoath, Co Meath. (Other tnlds of this common name, which means "milking places," are excluded by the context.)

- 97.10 by the Boolies

BOOTERSTOWN (20/30). Dist, SE Dub, on shore rd to Blackrock. It was on the Dalkey, Kingstown, and Blackrock tram line (qv). The earliest name was "Bally-bothyr," "town of the road," Ir *bóthar*, angl "booter," "batter," or "boher."

- ?132.04 sticklered rights and lefts at Baddersdown
 235.36 the briskly best from Bootiestown
 507.35 this salt son of a century from Boaterstown, Shivering William
 582.33 change here for Loothertown

BOÖTES. Constellation, whose brightest star is Arcturus. *Boötes*, Gk "ploughman"; it was seen as "driving" Ursa Major (qv) seen as the Plough or Wagon.

- ?262.21 the Boote's at Pickardstown

BOOT LANE (15/34). Now Arran St E; named for an inn with "the sign of a boot." Btwn the site of *BL* and Capel St was the anc Abbey of St Mary.

- 618.08 The Boot lane brigade

BOREUM. Ptolemy's name for NW Ire (Donegal). Hyperborean Sea: the Atlantic N of Ire. The Annals of the Four Masters were written in a monastery in Donegal.

- 13.21 his grand old historiorum, wrote near Boriorum

BORNEO. Isl in the Malay Archipelago. All *FW* references are to the song "The Wild Man From Borneo Has Just Come to Town."

- 130.24 the viled ville of Barnehulme
 331.36 the wild main from Borneholm
 345.05 *such waldmanns from Burnias*
 382.26 our wineman from Barleyhome
 415.08 the Boubou from Bourneum

BORNHOLM. Isl, a co of Den, in Baltic Sea W of Den and S of Swed. It was anciently a haven for pirates, Vikings, and "wild Danes."

- 130.24 the viled ville of Barnehulme
 331.36 the wild main from Borneholm

BORRIS. Vill, Co Carlow. The song "Eileen Aroon" has its origin in the elopement of Eileen Kavanagh from *B* Cas in the 14th cent.

- 337.33 Bud...There he is in his Borrissalooner [+ bar-saloon and Borsalino hat]

BORSTAL. Vill near Rochester, Kent, SE Eng; site of orig *B* Reformatory for Juvenile Delinquents (known as "*B* boys"). The Brit scheme for correctional insts for adolescents was adopted in 1902.

Erasmus Smith was a 17th-cent London merchant who gave his Ir land-holdings to endow Prot schs throughout Ire.

- 353.34 *birstol boys*
 391.09 to borstel her schoon
 504.26 Erasmus Smith's burstall boys
 624.33 bragged up by Brostal

BOSCO'S CASTLE. Part of Cromwell's Barrack, 17th-cent starfort (ruins) at harb entrance to Inishbofin, Co Galway. Bosco was a pirate allied with Grace O'Malley.

The allusion is questionable, but may echo faintly in this and other allusions to Tabasco and the Basque Provs (qv).

- ?230.06 osco de basco de pisco de bisco

BOSKOP. Locality in the Transvaal, S Afr; known as site of discovery of fossil prehistoric human skull in 1913.

- 190.19 taken the scales off boilers like any boskop of Yorek

BOSPORUS (BOSPHORUS). Strait joining Black Sea and Sea of Marmara, with Istanbul at outlet to the latter, on the Eur side.

- ?167.14 blasphorus blesphorous idiot
- 460.27 beyond the boysforus
- 465.09 plenty of woom in the smallclothes for the bothsforus
- 547.30 Heydays, he flung blissforhers...Galata [see *Istanbul*]
- 583.12 tartanelle...strait's...Bossford

BOSTON. Seaport city, cap of Mass, US, home of the former *B Evening Transcript* and in *FW* the origin of the Letter, or "transhipt from *B*." The earlier *B Newsletter* (11.22, 489.35) was founded 1704. *Bastún* (angl "bosthoon"), Ir "blockhead." T S Eliot is associated with some, perhaps all, allusions to *B*. Despite the waves of Ir emigration to *B*, there are notably no allusions in *FW* to local sites or events in *B*, except for Bunker Hill (qv).

- 11.22 boaston nightgarters and masses of shoesets
- 111.09 by transhipt from Boston (Mass.)
- 273.L1 *me bosthoon fiend*
- 301.05 Ask for bosthoon, late for Mass
- 347.13 Bostion Moss
- 364.35 well shoving off a boastonmess like lots wives
- 374.03 A trancedone boyscript
- 393.31 Transton Postscript
- 421.10 Boston (Mass)
- 490.01 allnights newseryreel...bostoons
- 617.23 shown in Morning post as from Boston transcribed
- 623.36 traumscrip from Maston, Boss

BOSWORTH FIELD. Area in Leics, Eng, site of the last battle (1485) of the War of the Roses; Richard III ("Crookback") was defeated and killed by Earl of Richmond, later Henry VII.

- 127.18 Dook Hookbackcrook...booseworthies

BOTANIC GARDENS (14–15/37). In Glasnevin, adjoining Prospect Cem; founded in 18th cent by Royal Dub Soc; administered since 1901 by Dept of Agriculture (14/37).

- 622.36 How they housed to house you after the Platonic garlens!

BOTANY BAY. (1) First Brit penal settlement in Australia, near Sydney, NSW; subject of the song, "Botany Bay." (2) Res court in Trinity Coll, Dub, so-called since the 19th cent, presumably because of its bleak prison-like appearance. It is in fact not within reach of a long drive ("boundary") from the TCD cricket pitch on the other side of the grounds.

- 543.04 I sent my boundary to Botany Bay
- 601.17 they coroll in caroll round Botany Bay

BOTHNIA. Form terr, now part of Swed and Fin. The Gulf of *B* is N part of Baltic Sea, btwn Swed and Fin.

- 25.11 whole households beyond the Bothnians

BOULTER'S HILL (15/34). 18th-cent name of area now Henrietta St. Aka "Primates' Hill," because 4 Primates of the CI resided there btwn 1724 and 1794.

- ?136.35 looks like a moultain bouldter

BOURNEMOUTH. City and seaside resort on Eng Channel, Hampshire, 30 mi SW

of Southampton.

?578.25 Pont Delisle till she jumped the boom at Brounemouth

BOURSE. The Paris stock exchange is the original for the *bourses* in other Eur cities.

448.30 a bourse from bon Somewind
540.26 our bourse and politicoecomedey
589.09 weighty on the bourse

BOW LANE (13/33). *B* Lane and *B* Bridge (a street) pass St Patrick's Hosp and the Royal Hosp on rd to Kilmainham, roughly parallel to Conyngham Rd, on the other side of the Liffey and the S boundary of Phoenix Park.

576.27 Bogy Bobow...cunnynyngnest...Phenicia Parkes

BOWLING GREEN. Bowling greens were more common once. The best-known bowling green in Dub was on the site of Oxmantown (qv) Green. Stanislaus Joyce mentioned to Patricia Hutchins that there was once a bowling green behind the Mullingar Hotel (HCE's Tavern) in Chapelizod. Visiting Nora's mother in Galway City, JJ stayed at 4 Bowling Green. In Cork, the anti-Nationalist militia once drilled, presumably with muskets, on the Bowling Green. And, of course, Sir Francis Drake left a bowling green to repel the Spanish Armada.

517.09 with his black masket off the bawling green

BOYNE RIVER. Riv, E Ire; its source is at Trinity Well, Hill of Carberry, Co Kildare, and it flows NE into Ir Sea just below Drogheda. On 1 July 1690, Eng (Prot) forces under Wm III defeated Jacobites under James II in Battle of the *B*, 3 mi W of Drogheda. "Boyne Water" is an Orange song (98.22, 137.01).

"Foyne Boyne salmon" was once a Dub street cry. It was cockles and mussels that were alive alive O (41.26, 538.21).

The Brugh of the Boyne (?136.22) near Slane, Co Meath, is an anc royal cem, "burial place of kings."

8.22 the three lipoleum boyne
41.26 foyneboyne salmon alive
98.22 wangfish daring the buoyant waters
114.36 battle of the Boyne
126.22 shocked the prodestung boyne
130.13 buttle of the bawn
?136.22 king's brugh
137.01 boinyn water
211.34 Billy Dunboyne
341.06 Buckily buckily, blodestained boyne
361.25 budkley mister, bester of the boyne
372.07 barttler of the beauyne
538.21 saumone like a boyne alive O

BRABANT. Former duchy; its terr was divided after 1830 btwn S Neth and N and cen Belg; the Belg prov of *B* surrounds Brussels. "La Brabonçonne" is the nat anthem of Belg.

138.12 a brabanson for his beeter

BRADOGE (BRADOGUE) RIVER (14/34–35). A small Dub riv (or "Water"), now entirely subterranean, flowing from the intersection of Grangegorman and NCR, SE to Liffey near Arran St.

212.09 Melissa Bradogue

BRANDON MT. Mt, Co Kerry, on Dingle Penin. *B* Head is just NE of *B* Mt. Connor Pass crosses Dingle Penin, from Dingle to bays of *B* and Tralee just S of *B* Mt. Named for St Brendan, one of St Patrick's 4 saints.

- ?81.14 in the saddle of the Brennan's (now Malpasplace?) pass
- 491.11 from Lismore to Cape Brendan, Patrick's

BRANDYWINE. Small riv in Penn and Del, US. Site of defeat of Washington by Gen Howe on 11 Sept 1777.

- ?510.19 the brandywine bankrompers

BRATISLAVA. Cap of prov of Slovakia, Czech.

- 219.14 the Brothers Bratislavoff (Hyrcean and Haristobulus)
- 424.01 Bruda Pszths and Brat Slavos

BRAY. Coastal resort town ("The Ir Brighton") SE of Dub in Co Wicklow. *B* Head is a 793-ft hill projecting from the coast S of *B*. The short *B* Riv reaches the sea at *B*. There is also a *B* Head in Valencia Isl, W Co Kerry, and a Lough *B* near the Liffey source in Wicklow. *Bri*, Ir "hill."

- 53.30 Bri Head
- 203.11 not where the Braye [Riv] diverts the Farer
- 313.31 brayvoh, little bratton!
- ?325.33 Blass Neddos bray!
- 448.18 Who'll brighton Brayhowth
- 522.30 tonedears [see *Tonduff*] ...from the sound, bray
- 537.34 to bray at by clownsillies
- ?550.27 drapier-cut-dean, bray, nap
- 624.32 your brothermilk in Bray

BRAZIL (BRASIL, BREASIL, BREASAIL). *Hy Brasaille*, Ir "Enchanted Isle," the Ir Atlantis. St Brendan (d 578) of Clonfert (in Galway), one of St Patrick's 4 saints, was in legend the first to cross the Atlantic, and the discoverer of the "Promised Land of the Saints," or "Isle of the Blest," an isl W of Ire. From the 6th to as late as the 18th cent, geographers accepted its existence; it was sometimes identified with Labrador, sometimes with Atlantis.

St Brendan's Isle was in the middle ages confused with "brazil," a red dye-wood. It is for the latter that *B* in S Amer was named. As Port, it is alluded to at 316.28.

- 316.28 from Blasil the Brast to our povotogesus portocall
- 442.14 Brendan's...Kerribrazilian sea
- ?464.07 A leal of the O'Looniys, a Brazel aboo!
- 488.25 High Brazil Brandan's Deferred
- 549.26 the island of Breasil

BREFFNY. Name of anc tribe, which survived as name of dists in Cos Cavan and Leitrim. E Breffny is associated with the O'Reilly's (*Breifne Uí Raghillaigh*), while W Breffny is associated with the O'Rourkes (*Breifne Uí Ruairc*). Tullymongan (qv) is in E Breffny.

- 99.26 Breffnian empire...Tullymongan...rayheallach...O'Roarke
- 332.05 -uaragheallachnatullaghmongan- [in C-word]
- 373.30 Rorke relly

BREGIA, PLAIN OF. Anc name for the plain btwn the Liffey and the Boyne, Co Meath. Named for Breagha, who came to Ire with Heremon and Heber and the other sons of Milesius. When Heremon and Heber divided Ire between them, *B* (and Teffia, qv) were in Heber's territory S of the Boyne, but were soon taken over by Heremon.

604.04 Heremonheber on Bregia's plane where Teffia lies

BRENNER PASS. Alpine pass, btwn Austria and It. The lowest and one of the oldest of the important Alpine passes.

?81.14 the Brennan's...pass

BRET LAND. In the Sagas, the name for Wales; later poetic for "Britain."

25.28 never a warlord in Great Erinnes and Bretland

228.19 Pencylmania, Bretish Armerica

BRICKFIELDS, THE (18/32). Area btwn Merrion and Sandymount, so-called in the 17th and 18th cents; aka Lord Merrion's Brickfields. Acc to early records quoted by Haliday, "The bank at the west end of Cock (or Cockle) Lake called Salmon Pool bank, running southwards to the Brick Fields is very high."

174.27 beyond the brickfields of Salmon Pool

BRIDE ST (15/33). *B* St and New *B* St run N-S, W of Stephen's Green. There is no Queen's Coll there, or anywhere in Dub, but the City of Dub Coll of Technology has been in Lwr Kevin St around the cor from *B* St, since the 19th cent.

388.27 neer the Queen's Colleges, in 1132 Brian or Bride street

BRIDEWELL. Orig a London pris, later a generic term for any reformatory.

In 1603, part of Hoggen Green (qv) was vested in trustees for erection of a Bridewell; in 1617 the house was sold to TCD and occupied as Trinity Hall. Another Dub Bridewell, opened in 1801, was in Smithfield, N of Arran Quay.

172.03 she knew the vice out of bridewell was a bad fast man

BRIDGES, DUBLIN. The Liffey btwn Chapelizod and Dub Bay is spanned by 9 rd brs, 2 rlwy brs, and a footbridge. The following list shows location, from W to E, and other names; most have been renamed since the publ of *FW*. In each case the most common name known to JJ is given first. See individual entries.

Island Br (*ca* 1790).

Sarah

(Railway Br)

King's Br (1828). Now Sean Heuston

Barrack Br (1704). Now Rory O'More

"Bloody" (1670)

Victoria (1863)

Queen's Br (1768). Now Queen Maeve

Arran (1683)

Bridewell

Ellis's

Mellows

Whitworth Br (1818). Now Father Mathew

King John's (1210)

Old (*ca* 1385)

Richmond Br (1816). Now O'Donovan Rossa

Ormond (1683)

Essex Br (1676; rebuilt 1755). Now Grattan (1874)

Wellington Br (1816). Now Liffey

Cast Iron

Metal

Ha'penny

O'Connell Br (1880).

Carlisle (1794)

Butt Br (1879).

Swivel

Loop Line Rlwy

Other Dub brs span the Grand and Royal Canals and the Camac, Dodder, and Tolka rivs. Those named in *FW* (see individual entries) are: Annesley, Ball's (see *Balls-bridge*), Binns's, Cross Guns, Golden, Newcomen, Rialto, and Tolka.

BRIE. Dist, NE Fr, in Depts of Aisne, Marne, and Seine-et-Marne; noted esp for its cheese.

"Brie-on-Arrosa/O'Briny rossies" presents a problem. The Arros R, a trib of the Adour, is in SW Fr (Dept of Gers); *arroser*, Fr "to water"; *bri*, Ir "hill"; Chateau Haut Brion (claret) is from Graves, S of Bordeaux. Take your pick.

- 95.04 the O'Moyly gracies and the O'Briny rossies
- 163.28 the Bure will be dear on the Brie [butter, cheese]
- 207.15 A call to pay and light a taper, in Brie-on-Arrosa

BRIGHTON. Town and seaside resort, Sussex, S Eng, on Eng Channel. JJ was born in Brighton Sq, Rathmines (S of Dub).

- 320.21 Brighten-pon-the-Baltic
- 448.18 Who'll brighton Brayhowth
- 537.11 outbrihten their land's eng

BRINDISI. It prov and port on Strait of Otranto, Adriatic Sea; wine and spirits are among its exports. Also, *brindisi*, It "a toast."

- 462.02 brindising brandisong

BRISTOL. City, Gloucs (now Avon), SW Eng, on Avon R 8 mi from the Severn estuary. Earlier spellings: Brigcstoc, Brigstow, Bristowe. In 1172, Henry II granted Dub to the city of *B* (the charter is parodied on *FW* 545). The hist of *B* is a hist of foreign trade, including slave-trading in the 16th and 17th cents (537.24). The wool-trade with Ire has existed since the time of Canute. The 17th-cent Christmas Steps, off Colston St, a stepped st of shops, is a *B* landmark. Name *B* is OE for "bridge"; see *Tavern*, *The* (Bridge Inn) for additional listings.

- ?133.29 tribute...schenkt publicly to brigstoll
- ?353.34 *birstol boys*
- 378.19 Bring forth your deed...Brystal Palace
- ?391.09 borstel her schoon...grooming her ladyship
- 392.31 the heights of Newhigherland heard the Bristolhut
- 405.27 the house the once queen of Bristol and Balrothery twice admired
- 421.13 Bloody Big Bristol
- 442.10 about their bristelings
- 537.24 Blawlawrld-via-Brigstow [see *Blaaland* (Africa)]
- 539.21 my brixtol selection here at thollstall
- 542.16 I downsaw the last of Christmas steps
- 545.20 the men of Tolbris, a city of Tolbris...Tolbris
- 606.17 if you know your Bristol
- ?624.33 you were bragged up by Brostal

BRITAIN. See *England*.

BRITAIN COURT (15/34). Off Gt Brit (now Parnell) St (N side), btwn Gardiner

St and Temple St. Britain Quay, where the Grand Canal and the Dodder R enter the Liffey, is just across the Grand Canal from Charlotte Quay.

434.15 our Harlotte Quai from poor Mrs Mangain's of Britain Court

BRITAIN, LITTLE. Fr *Bretagne* or Brittany, NW Fr; aka Armorica (qv). Tristram died there; Amory Tristram, first Lord of Howth, was born there, or so JJ believed. The "prow" of *LB* is Cap Finistère (see *Finisterre*). The *Matière de Bretagne* is the med Arthurian cycle. Ptolemy called Ire "Little Britain."

LB St (15/34) runs W off Capel St. Barney Kiernan's pub, in *U*, was at 8, 9, and 10.

- 62.36 hailing fro' the prow of Little Britain
- 152.05 lattlebrattons
- 157.33 *la princesse de la Petite Bretagne*
- 292.F2 Matter of Brettaine and brut fierce
- 313.31 brayvoh, little bratton
- 375.08 in the matter of Brittas more than anarthur
- 565.29 Poor little brittle magic nation

BRITISH BROADCASTING CORP. Familiarly known as the BBC. Among other services of the BBC was the "London Regional Service." Acc to J S Atherton, Daventry, Eng (244.02) was a BBC transmitter which JJ could have heard in Paris. I don't know whether there was a program of "BBC Minstrels"; for the Moore and Burgess Minstrels and Christy Minstrels, see *Census*.

- ?39.07 Bold Boy Cromwell
- 62.30 the Boore and Burgess Christy Menestrels
- ?75.14 broadsteyne 'bove citie
- 244.02 Hear, O worldwithout...Daintytrees, go dutch
- 253.10 London's...regionals
- 342.33 *first sports report of Loundin Reginald*
- 343.03 Boyle, Burke and Campbell [+ "bell, book and candle"]
- ?489.03 *V.V.C.*
- 534.07 Big big Calm, announcer

BRITISH MUSEUM. Lord Elgin brought the marble frieze and pediment of the Parthenon at Athens to the *BM* in London in 1816, and the "Elgin marbles" are there still.

- 549.15 Elgin's marble halles

BRITTAS. Town, Co Wicklow, and riv, which drains Glen of Kilbride and flows S into Liffey just above Blessington Reservoir.

- 201.17 *my short Brittas bed*
- 375.08 in the matter of Brittas more than anarthur [+ "matter of Britain"]

BRIXTON. (1) S London dist, btwn Clapham and Dulwich, part of borough of Lambeth. Oscar Wilde served his prison term in *B* Pris. (2) Town, SE of Plymouth, Devon, Eng.

- 538.09 best Brixton high yellow

BROADSTONE STATION (14/35). Now disused terminus of the form Midland Gt Western Rlwy, Phibsborough Rd. It was not yet in existence when George IV visited Dub in 1821 (568.23).

- 75.14 broadsteyne 'bove citie
- 568.23 shall receive Dom King at broadstone barrow

BROBDINGNAG. Land of giants, in *Gulliver's Travels*.

- 491.21 Braudribnob's...lilypets
 583.09 Bigrob dignagging his lylyputtana

BROCKEN, THE. Highest point of the Harz Mts, N Ger; scene of the legendary witches' orgy on Walpurgis Night (229.16, 530.31), on the eve of 1 May (not 1 July).
 70.04 first deal of Yuly...swobbing broguen eerish myth brockendootsch
 [+ "broken German"]

BROKEN HILL. Silver mine and mining town, NSW, on W border with S Australia, SE of Barrier Range.
 There is also a *BH* (copper mine and mining town) in cen Rhodesia.
 182.24 Broken Hill stranded estate, Camebrech mannings

BROSNA. Riv, Cos Westmeath and Offaly, flows into Shannon R. Mullingar (qv) is on the *B* (475.22). *Brosna*, Ir "faggot."
 212.07 Briery Brosna
 474.20 along the amber way where Brosna's furzy

BROWNE AND NOLAN (16/33). Printers, publishers, and booksellers; at 24-25 Nassau St at the turn of the cent, now in Dawson St, with works at Clonskeagh; owners of the Richview Press (qv).

This well-known firm provides a Dub habitation for JJ's preoccupation with Gior-dano Bruno of Nola ("the Nolan"), and "Browne" and "Nolan" become pseudonyms for Shem and Shaun. For the many Bruno allusions, see *Census*; listed below are only those clearly referring to the Dub firm.

- 211.32 a jackal with hide, for Browne but Nolan
 268.08 Browne and Nolan's divisional tables
 412.36 my publickers, Nolaner and Browno
 488.04 Bruno and Nola...stationary lifepartners off orangey Saint Nessau Street
 503.34 Browne's *Thesaurus Plantarum* from Nolan's, The Prittlewell Press

BRUSSELS. City, and cap of Belg, on Senne R; Fr *Bruxelles*. The Willibroek Canal makes *B* a seaport. The *Porte de Hal*, the only gate remaining from the anc walls, dates from 1381; it has been a mus since the 19th cent.

- 17.06 brookcells...riverpool
 199.07 zwarthy kowse and weedy broeks
 535.05 whenby Gate of Hal

Like any tourist, *FW* forgets that *B* was Napoleon's objective when Wellington and his officers left the Duchess of Richmond's ball in *B* to ride for the field of Waterloo, and remembers, again and again, the Manneken-Pis, the stat (and fountain) of the pissing boy behind the Hôtel de Ville.

- 17.02 Minnikin passe
 58.10 Mannequins pause!
 207.14 passe...minnikin
 267.F2 Mannequins' Pose
 ?268.15 a bodikin a boss
 329.04 mimmykin puss
 334.35 Millikin's Pass
 532.33 Mannequins Passe
 ?559.07 millikinstool
 576.15 my wee mee mannikin

BUCCLEUCH. The estate of the Scott family in Selkirkshire, Scot. Gladstone con-

tested Midlothian against the Duke of *B* in 1880, and won. Sir Walter Scott's *The Lay of the Last Minstrel* is about his ancestor and namesake (d 1552) at the battle of Pinkie.

346.19 How Buccleuch shocked the rosing girnirilles

BUCHAREST (BUKHAREST). City, cap of Romania, founded by Radu Negru (540.21). Kisilev Park, on the N side of *B*, is continuous with the Calea Victoriei.

114.04 in the Nemzes and Bukarahast directions

532.22 Kissilov's Slutsgartern

540.21 Redu Negru may be black in tawn

554.01 buckarestive bronchos

BUCKINGHAM. Whether this is a Duke of *B* (eg, of Shakespeare's *Richard III*), the cen Eng co or town of *B*, or perhaps *B* Palace in London, depends on the unidentified quotation about the "sad slow march."

318.21 with his sad slow munch for backonham

BUDAPEST. City, cap of Hungary, on the Danube, which separates Buda (Ger, *Ofen*) on R bank from Pest on L. The Inner City of Pest is Belváros, containing the square *Eskü-Ter*.

131.13 brought as plagues from Buddapest

150.27 Judapest, 5688, A.M.

199.08 the tits of buddy and the loits of pest

424.01 Bruda Pszths

541.16 Bulafests onvied me

541.35 Escuterre ofen...Belvaros

BUENOS AIRES. City, cap of Argentina.

435.01 near the ciudad of Buellas Arias

540.35 Blownose aerios we luft to you!

BUFFALO. City, W NY State, US. But the allusion is not only to the *Buffalo Times* (founded 1885) but also to the bygone days in the American West before the buffalo (bison) were destroyed.

275.L3 *From the Buffalo Times of bysone days*

BULAWAYO. Town, former cap of Matabeleland, S Rhodesia, Afr. Until occupied by the Brit in 1893, it was the royal res of Matabele (a Zulu tribe) chiefs. The name means "Place of Slaughter" in Zulu.

353.29 *Similar scenatas are projectilised from Hullulullu, Bawlawayo, em-pyreale Raum and mordern Atems*

BULGARIA. Country, SE Eur. *Ezik Bulgarski*, Bulg "the Bulgarian lang" (346.24). The nat assembly was known as the Sobranje.

54.08 sobranjewomen, storthingboys

114.05 from Maliziiies with Bulgarad

339.19 *his bulgeglarying stargapers*

346.24 Sayyessik, Ballygarry

?347.01 where the midril met the bulg, sbogom

563.14 Are you not somewhat bulgar with your bowels?

BULL ALLEY (ST) (15/33). Short st btwn St Patrick St and Bride St; it borders St Patrick's Park, which replaced the warren of tenements to the N of St Patrick's Cath.

98.31 Cope and Bull go cup and ball

BULLOCK CASTLE (26/27). One of 7 castles in Dalkey, SE of Dub. The name is a corruption of its earlier Dan name, Blowick.

135.14 changes blowicks into bullocks

243.19 it was such a blowick day

BULL RING (14/33). An iron ring in a wall on Cornmarket, to which bulls for baiting were tied in the 16th-17th cents. A Mayor of the *BR* was elected annually by the citizens of Dub; he served as a captain of the unmarried men, and had authority to punish "unchaste places" such as disorderly tavs.

534.19 Keisserse Lean...bullfist rings round him

BULL RUN. Stream in Virginia, US; gave name to 2 Civil War battles (known to the Confederate side as Manassas). In Second *BR*, Pope (84.06) was a Union gen, Jubal Early (84.02) a Confederate.

84.02 bull's run over the assback bridge

BULLS, NORTH AND SOUTH. The "Bulls" were the great sandbanks N and S of the channel in inner Dub Bay, so-called "from the roaring of the surf against them when uncovered at low water" (Haliday, 234). Since the building of the South and Bull Walls, the S Bull is under water at all tides and the N Bull is an isl, connected with the mainland by a br (no longer wooden as in *A Portrait*), and paralleling the shore from Clontarf almost to Howth. Clontarf, "meadow of the bull," may have been named from the N Bull.

17.09 Somular with a bull on a clompturf

84.02 a bull's run over the assback bridge

198.04 her bulls they were ruhing, surfed with spree

448.19 brighton Brayhowth and bait the Bull Bailey

BULLY ACRE (12/33). Anc cem of Kilmainham, cor of SCR and Royal Hosp Rd, adjoining Royal Hosp. Closed 1832 after thousands of burials in cholera epidemic. The name is still in use.

73.23 rochelley exetur of Bully Acre

87.15 the bullycassidy of the friedhoffer [*Friedhof*, Ger "cemetery"]

320.33 Infernal machinery...Bullysacre

618.08 The thicks off Bully's Acre

BUMBAILIFF'S LANE (15/33). Since *ca* 1792 corrupted to Fumbally's Lane; off Blackpitts.

568.23 bumbellye [with other lanes]

BUNCOMBE. Co, N Carolina, US. The term "bunkum," "to waste an audience's time by talking of matters of interest only to a few," derives from a N Carolina Representative who explained a speech as "talking for Buncombe."

?254.35 prince of Bunnicombe

316.14 the hot air of Montybunkum

?422.30 allus pueblows and bunkum

608.04 what bunkum!

BUNKER HILL. Hill, Charlestown area, Boston, Mass, US. Amer Revolutionary battle, 17 June 1775, known as "Bunker Hill," was actually on the adjacent Breed's Hill. The Royal Ir Regt was part of Brit force. No one, including *FW*, is sure whether Israel Putnam actually said, "Don't fire until you see the whites of their eyes."

9.29 ousterlists dowan a bunkersheels

542.25 who in hillside, don't you let flyfire till you see their whites of the bunkers' eyes!

BURE RIVER. In Norfolk and Suffolk, Eng; one of the rivs forming the Broad.
 ?163.27 the Bure will be dear on the Brie

BURGAGE. Name of Blessington (qv), Co Wicklow, until 1683. There is still a *B* on the Blessington-Donard rd. *B* Moat, in the tnld of Ballyknockan, on the Barrow R, S of Leighlinbridge, was an anc palace of the kings of Leinster. The name was once common, since it means "town."

358.08 happy burgages abeyance

?539.20 taking bourd and burgage

BURGH QUAY (16/34). S side of Liffey, E of O'Connell Br and across from Eden Quay.

?541.35 in the meckling of my burgh

BURNHAM LIGHTHOUSE. Burnham-on-Sea, on the Severn estuary SW of Bristol, in Somerset, Eng, has 2 lighthouses, one a unique wooden construction on the sands.

71.21 *Burnham and Bailey*

BUSACO. Sierra de *B*, Port, site of battle, 27 Sept 1810, in which Wellington repulsed a Fr attack.

10.19 Basucker youstead!

BUSHMILLS. Town, Co Antrim; "Old Bushmills" whiskey is to N Ire what John Jameson and Son is to Dub.

292.F3 Bussmullah

357.04 Bismillafoutties

521.15 Bushmillah!

577.21 from Bushmills to Enos

BUTT BRIDGE (16/34). Aka Swivel Br. The last (and E-most) br as the Liffey flows except for the Loop Line Rlwy br. Erected 1879; named for the 19th-cent politician Isaac Butt.

6.07 butt under his bridge

11.19 rattlin buttins...bloodstained breeks

13.14 see the old butte new

85.15 bare by Butt's, most easterly...of blackpool bridges

196.09 And don't butt me

?208.20 alpheubett buttons

254.13 from Sara's drawhead...to Isaac's, the lauphed butt one

?265.24 from contact bridge to lease lapse [Leixlip]

?332.27 a bridge of the piers, at Inverleffy ["Liffeymouth"]

?374.19 Batt in, boot! Sell him a breach contact

471.17 bridge...fouling her buttress for her but

525.35 if he pool her leg and bunk on her butt

580.32 O'Connell...butted...grattaned [all Liffey bridges]

BUTTER (BOATER) LANE (15/33). Aka Big Butter Lane; from *bóthar*, Ir "road." Now (since 1774) Bishop St.

?210.33 Kitty Coleraine of Buttermen's Lane

?533.36 Big Butter Boost!

C

CABBAGE GARDEN GRAVEYARD (15/33). The cem of this name was at the end of *CG Lane* (now Cathedral Lane) in the interior of the block S of Upr Kevin St. The name did not derive from "Capuchin." The DMP horse police barracks were just across Upr Kevin St from *CG Lane*.

Wm Smith O'Brien's hopeless insurrection in 1848 ended in the "Battle of Widow McCormack's Cabbage Garden," 4 mi N of Ballingarry.

568.28 that horse elder...the wise graveleek in cabbuchin garden

CABINTEELY. Vill, Co Dub, S of Dun Laoghaire.

533.19 that cabinteeny homesweetened

CABMAN'S SHELTER (16/34). The cabman's shelter of the Eumaeus chap of *U*, where Bloom and Stephen talk over undrinkable coffee, was on Custom House Quay by the Loop Line Br. There was another in O'Connell St.

542.14 coppeecuffs...as you pay in caabman's sheltar

CABRA. Dist, NW Dub. The Joyce family lived at No 7 St Peter's Terr (now St Peter's Rd), Cabra, in 1902-04. Mrs Joyce died there. *C Park* is a res circle just N of the Joyce home but built since that time. *Cabrach*, Ir "bad land."

142.14 Cabra fields

370.07 like the cavaliery man in Cobra Park

420.36 7 Streetpetres. Since Cabranke

497.19 Cabraists

609.34 moveyovering the cabrattlefield of slaine

CAERLEON-ON-USK. Vill, Monmouthshire (now Gwent), Wales, on Usk R, 3 mi NE of Newport. Famous in legend as the chief home of King Arthur and seat of his court. Est *ca* 50 AD as Isca Silurium, it became *Castra Legionum*, one of the 3 great legionary fortresses of Roman Brit, and was known as the "City of the Legions." It may be the site where 5 Kings of Cymry rowed Edgar on his barge to acknowledge his sovereignty (973 AD).

220.35 his pilgrimst customhouse at Caherlehome-upon-Eskur

277.21 city self of legionds

?341.19 *the worldrenownced Caerholme Event*

CAHERMOHILL. Aka Cahermoyle, near Ardagh, Co Limerick; home of Wm Smith O'Brien. See "*Cattermole*" Hill.

?129.04 Cattermole Hill

CAIRO. City, cap of Egypt. Arab, *Misr-al-Kahira*, or *Misr*.

One of the cens of *C* is the Place Atabeh, once the main point of intersection of tram-lines.

177.09 Kairokorran

509.19 Who kills the cat in Cairo

534.15 Misrs Norris, Southby

541.17 Atabey!

CALCUTTA. City, form cap of Brit Ind and of prov of Bengal. Surrajah Dowlah

(492.21), the Nawab of Bengal, cast 146 persons into the "Black Hole of C" in 1756; only 23 survived.

The *Maidan* is the great park of C; it has a race course. *Maidan*, Sans "plain"; there are "Maidans" in many other Ind cities, in Iran, and elsewhere.

- 492.15 back haul of Coalcutter
- 502.27 parkiest...first fog in Maidanvale
- 541.17 Corkcuttas graatched
- 547.27 I had done abate her maidan race
- 549.05 blackholes

CALEDONIA. (1) Lat and poet name for Scot. In Ptolemy, the sea N of Scot is called Duecalledonius. (2) Caledon, town and ho, Co Tyrone.

- 187.07 at the caledosian capacity for Lieutuvisky
- 241.30 three Dromedaries of the Sands of Calumdonia
- 481.21 Smithwick, Rhonnda, Kaledon [Eng, Wales, Scot]

CALIFORNIA, GULF OF. Form known as the Vermilion Sea; the arm of the Pacific O which extends NW btwn the Mex states of Baja California on the W and Sinaloa on the E.

- 352.17 *volkar boastsung is heading to sea vermelhion*

CAMBRIDGE. City, Cambridgeshire, Eng, and site of C Univ, Latinized *Cantabrigia*, colloq "Cantab." The form Entrance Examination was nicknamed the "Little Go" (279.F12, 507.09, 567.24). Girton Coll was the 1st (1873) women's coll at C.

- 182.24 Camebreech mannings...hogsford
- 211.01 a starr and girton for Draper and Deane [with "Stella" and Dean Swift]
- 279.F12 when I slip through my pettigo
- 463.13 Auxonian...cantanberous
- 467.31 he can cantab as chipper...oxon
- 507.09 slapping greats and littlegets
- 567.24 our littlego illcome faxes
- ?587.08 the snug at the Cambridge Arms of Teddy Ales

CAMDEN ST (15/32). The section N of the Grand Canal of the main rd from Dame St to Rathmines and Rathgar (not to Booterstown).

- 132.06 Baddersdown...made his end with the modareds that came at him in Camlenstrete

CAMEL, BATTLE OF THE. Near Basra, Iraq, in 656 AD; Ali, 4th caliph succeeding Mohammed, defeated a rebellion instigated by Mohammed's widow Ayesha, in the "Battle of the Camel."

- 9.24 This is camelry...floodens

CAMELOT. King Arthur and all that. It has been variously located at Caerleon-on-Usk (qv), Queen Camel in Somerset, Camelford in Cornwall (see *Tintagel*), etc.

- 143.07 camelot prince of dinmurk
- ?323.23 a hill of a camelump bakk
- 359.16 Rum Tipple...camelottery...lyonesslooting

CAMLAN. Somewhere in Cornwall, possibly near Camelford, site of the battle (539 AD) in which King Arthur was killed, betrayed by his nephew Modred, who also was slain.

- 132.06 made his end with the modareds that came at him in Camlenstrete

CAMMOCK (CAMAC) RIVER (11/32). Small riv, R bank trib of the Liffey at Inchicore in Dub; it rises in the hills above Brittas and flows NE past Clondalkin and Drimnagh.

- 205.28 the cornerboys cammocking his guy
212.08 Zusan Camac

CAMOMILE ST. London, off Bishopsgate, S of Liverpool St Sta (a short distance from Primrose St). The Roman wall ran along the N side. Named after the camomile plant, which in med times was gathered here.

- 553.05 Cammomile Pass cuts Primrose Rise

CANAAN. In the *OT* the whole area of Pal W of the Jordan R (*Gen* 12:5; *Num* 33:51). The ancestor of the Canaanites was Canaan, son of Ham, who was cursed by Noah and condemned to be the servant of Shem and Japheth (*Gen* 9:25–27).

- 264.09 Even Canaan the Hateful
364.19 let him be asservent to Kinahaun!

CANADA. Became a Brit Dominion in 1867; form called Brit N Amer. The Fr-speaking residents have long called themselves “Les Habitants.” Around the turn of the cent, the Can Pacific Rlwy operated passenger liners to the Orient, the “Empress of India,” “Empress of China,” and “Empress of Japan”; there was no “Empress of Asia.” The Brit battleship “Empress of India” was flagship of the Home Fleet around the turn of the cent.

- 548.02 Impress of Asias
604.25 Habitant and the onebut thousand insels

CANBERRA. City, cap of Australia, SE NSW.

- 569.17 Cantaberra and Neweryork

CANDIA. The Venetian name for Medit isl of Crete; also a name for Herakleion, Cretan port and form cap (until 1841); the Sea of *C* is the Medit btwn Crete and Cyclades Isls.

When Crete became independent after 7 cents of rule by the Venetians and then the Turks, it was governed autonomously from 1898 to 1906 by Prince George of Gr. But Giuseppe Mario, Count of *C*, a 19th-cent tenor, is called “prince of *C*” in *U* 506/517.

- 408.11 principot of Candia

CANISTER, THE. House, Jamestown, St Helena, so named for its teacup-like shape. Napoleon is said to have turned off Main St at “The Canister” on his first day of exile, and since then this st has been known as Napoleon St.

- 79.32 in the cool of his canister

CAN-MATHON. In Macpherson’s *Temora* (VII, 309), the name of a star.

- 329.14 Cannmatha and Cathlin sang together

CANNAE. Battlefield near mod Barletta, in Apulia, S It, where in 216 BC Hannibal inflicted on Roman army a total and disastrous defeat.

- 7273.L3 *Old Kine’s Meat Meal*

CANOSSA. Vill, Ciano d’Enza, N It, where Henry IV submitted to Pope Gregory VII and did public penance, 1077; hence the phrase “going to Canossa,” meaning “humble submission.”

- 154.31 if I connow make my submission, I cannos give you up

CANTERBURY. City, Kent, SE Eng, ecclesiastical cen of the Ch of Eng; the Archbishop of C is the primate of Eng (the Archbishop of York ranks second). C bells are flowers of genus *Campanula* (601.16), allegedly named from bells carried by pilgrims to C.

310.29 canterberry bellseyes

569.17 Cantaberra and Neweryork may supprecate...Monsigneur of Deublan

CANTON (KWANG-CHOW). Chief port and city of S China; locale of origin of "pidgin English"; the only Chinese trading port until 1842.

?91.23 an Inishman was as good as any cantonnatal

CANTRELL AND COCHRANE'S (16/33). Around the turn of the cent, this manufacturer of mineral waters was at 2-11 Nassau Pl; Sir Henry Cochrane was one of the owners.

137.07 Hennery Canterel – Cockran, eggotisters, limited

CAPEL COURT. Colloq name for London Stock Exchange, which has occupied premises in CC of Bartholomew Lane since 1773.

515.21 cast your eyes around Capel Court

CAPEL ST (15/34). Commercial st N of Liffey; named for Arthur Capel, 17th-cent Earl of Essex (not for *capall*, Ir "horse"). JJ frequented the C St Lib.

?51.27 the capelist's voiced nasal liquids

448.09 See Capels and then fly

?488.33 wellmet Capeler, united Irishmen

CAPRI. Famous resort isl in Bay of Naples; It, "goat."

?412.33 a pair of capri sheep boxing gloves

CAPRICORN. The Tropic of C is the latitude, terrestrial and celestial (about 23° 28' S; the Tropic of Cancer is same distance N) at which the sun reaches S-most point; C is the 10th sign of the zodiac, beginning at this solstice. C is also a constellation of the S hemisphere. Lat, *Caper*.

26.12 your crested head is in the tropic of Copricapron

415.10 soturning...dance McCaper...retrophobia [see *Saturn*]

CAPUCHIN FRIARY (14/34). The old C (Franciscan) Convent was on the E side of Bridge St; more recently the Friary ("St Mary of the Angels") is in Old Church St.

?386.30 and the cappunchers childerun

?390.12 as per the cabbangers richestore

447.19 Mirist fathers'...White Friars...Compare them caponchin trowlers
with the Bridge of Belches

?568.28 the wise graveleek in cabbuchin garden

CARBERRY HILL. Hill, E Lothian, Scot, E of Edinburgh; Mary, Queen of Scots, surrendered to barons there 15 June 1567.

In Ire there are many place-names including "Carbery," esp on S coast of Munster and in Leinster.

?228.18 He wholehog himself for carberry banishment

CARHAIX. Town in Brittany, Dept of Côtes du Nord. In Bédier's *Tristan and Isolde*, Tristan dies there after raising the siege of the cas and marrying Iseult of the White Hands. The region to the W abounds in standing stones (menhirs), like Stonehenge.

5.31 carhacks, stonengens, kisstvanes

?340.08 The field of karhags

CARLISLE BRIDGE. See *O'Connell Bridge*.

CARLOW. Co and town, Leinster prov. *Ceathramba-loch*, Ir "fourfold lake"; there is no trace of the 4 lakes which acc to tradition were formed by the Barrow R. Song: "Follow Me Up to Carlow." Baronies: Carlow, Forth, E and W Idrone, Rathvilly, Upr and Lwr St Mullin's.

- 129.01 cowcarlows
- 214.30 your slur gave the stink to Carlow
- ?239.24 to teach Connie Curley
- 334.36 Izd-la-Chapelle...the waters from Carlowman's Cup
- 379.10 Fellow him up too, Carlow!
- ?382.22 Faugh MacHugh O'Bawlar
- 382.30 Now follow we out by Starloe
- 466.02 All folly me yap to Curlew!
- 479.06 Follow me up Tucurlugh!
- 538.28 The man what shocked his shanks at contey Carlow's
- 595.13 curlews

CARMAN. The anc name of the site of the triennial *C* Games, or Fair, of Leinster, said to have been est by Dunchadh, King of Leinster. Despite the fame of this institution, its location is not certain; some say it was in S Co Kildare, others that it was on the site of the present town of Wexford, Co Wexford.

- ?237.22 Leperstower, the karman's loki
- ?239.24 tip Carminia to tap La Chérie

CARMANHALL. Tnld, par of Tully, bar of Rathdown, S Co Dub; just NW of the adjoining tnld of Carmanhall and Leopardstown, which contains the Leopardstown race course.

- 237.22 Leperstower, the karman's loki, has not blanched at our pollution

CARMELITE (CALCED) CHURCH (RC) (15/33). In Aungier St; aka "White Friars Ch."

- 447.18 Mirist fathers' brothers eleven versus White Friars
- 601.27 S. Waidafriara's

CARMELITE (DISCALCED) CHURCH (RC) (15/33). In Clarendon St.

- 601.22 S. Clarinda's

CARNSORE POINT. Co Wexford; the extreme SE point of Ire.

- 580.34 Carnsore Point

CAROLINA, NORTH AND SOUTH. S US states. Song, "Dinah": "Dinah/ Is there anyone finer/ In the state of Carolina?/ If there is and you know her/ Show her to me..." A caroline hat (from "Carolina") is a stove-pipe hat.

- 226.02 always down in Carolinas lovely Dinahs vaunt their view
- 460.10 let me just your caroline for you

CARR, HENRY L (15/35). Confectioner, 44 Upr Dorset St, around the turn of the cent.

- ?339.14 From Karrs and Polikoff's, the men's confessorers

CARRICK-ON-SHANNON. Co town of Co Leitrim, across Shannon R from Co Roscommon.

- 526.28 the most broadcussed man in Corrack-on-Sharon, County Rosecarmon

CARRIGACURRA. Tnld, par of Boystown, bar of Talbotstown, Co Wicklow; on the

Liffey. Also an estate SE of Blessington Reservoir.

Since Conway's Tav (qv) was in Blackrock, JJ may have invented his own Ir name from *carrig*, "rock" and *ciar*, "black." But C K Ogden's notes to his Basic Eng translation of this passage, prob on information from JJ, identify *C* as town "where Conway had a beer house."

214.20 Conway's Carrigacurra canteen

CARRIGEEN. *C* House is 3 mi W of Tallow, Co Cork. *C* is also a rocky islet and bay on Ireland's Eye, N of Howth, and there are Carrigeens or Carriganes in Cos Cork, Galway, Limerick, and Waterford. Since carrageen is a kind of edible seaweed, aka "Irish moss," the allusions may be to none of these places.

?108.19 the barbar of the Carrageehouse

?184.21 Carrageen moss

CARTHAGE. Anc Phoenician city, N Afr, on coast NE of mod Tunis, noted for sea power and the Punic Wars with Rome. Cato the Elder proclaimed that Rome must destroy *C*: "Delenda est Carthago." An 18th-cent theory held that the Ir people was of Carthaginian origin.

64.03 Delandy is cartager

87.28 Carrothagenuine ruddiness

90.36 punic judgeship strove with penal law

156.03 the penic walls

270.30 Hireling's puny wars

344.15 like a brandylogged rudeman cathargic

347.31 roaming cartridges

?468.31 beneath me corthage, bound

538.12 roohms of encient cartage

CASABLANCA. Port and once largest city of Morocco; Sp, "White House."

?342.09 *a middinest from the Casabianca*

CASHEL. Town, Co Tipperary; form cap of the king-bishops of Munster. The cath-fortress (now ruins), on the "Rock of *C*," was burned in 1495 by Fitzgerald Mor (the Great Earl of Kildare) (cf *U* 228/231); also by the renegade Murrough O'Brien in 1647. *Caisel*, Ir "castle."

C was one of the orig ecclesiastical sees of Ire and is still one of the 4 RC provs (283.L1), although the see is now at Thurles. Orig name of the Great Southern and Western Rlwy (qv) was "*C* Rlwy."

4.08 chance cuddleys, what cashels aired and ventilated

228.26 Every monk his own cashel

283.L1 *Non plus ulstra, Elba, nec, cashellum tuum*

381.22 a blurney Cashelmagh crooner

?414.20 -cashl- [in *C*-word]

CASPIAN SEA. Anc *Hyrceanum Mare*; a salt sea bordered by USSR and Iran, it receives the Volga (among other rivs) and has no outlet. The *C* Gates, on its W (USSR) shore, is a mt pass important for cents as a trade route btwn Asia and Eur.

578.05 with the snow in his mouth and the caspian asthma

CASTLE, THE (15/33). Dub Cas, now surrounded by cen Dub S of the Liffey, was first built on the site of an early Dan fortress by Henry de Londres, Archbishop of Dub and Eng viceroy, ca 1220; he also made St Patrick's Ch a cath (543.18). Orig a rectangular fortress, with 4 towers and a moat fed by the Poddle R (qv), it was extensively rebuilt, esp in the 18th cent, and only 2 of the orig towers survive:

Birmingham Tower (SW) and Wardrobe Tower, now called Record Tower (SE). Other towers were the Cork Tower (NW) and the Storehouse or Ordnance Tower (NE). The Bedford Tower was built with the present curtain wall and gates in the 18th cent.

Until 1921, the *C* was the official res of Lords Lt, the hqs of Brit administration, and the hated symbol of Brit rule. Spies were "in the pay of the *C*" or "*C* hacks" (see "Ivy Day in the Committee Room"). Poor Martin Cunningham, of *U* and "Grace," held a respectable job in the *C* (387.29).

The two chs of St Audoen and the ch of St Bride (qqv) are within short distances (569.11).

There are 3 castles on the Dub Coat of Arms (qv).

- 4.08 what cashels aired and ventilated
- 221.13 flure of his homerigh, castle and earthenhouse
- 45.07 He was one time our King of the Castle
- 73.24 the siegings round our archicitadel
- 91.34 the halfkneed castleknocker's
- 92.01 had broken exthro Castilian
- 101.23 in the spy of three castles
- 301.27 laying siege to goblin castle
- 303.F3 Brownes de Browne-Browne of Castlehacknolan
- 387.29 poor Merkin Cornyngwham, the official out of the castle on pension
- ?440.03 despite the castle bar
- 471.16 the bridge a stadion beyond Ladycastle
- 543.17 William Inglis his house, that man de Loundres
- 560.09 The castle arkwright
- 569.11 Bride-and-Audeons-behind-Wardborg
- 582.21 Dyfflinsborg [*borg*, Dan "castle"]
- ?623.19 It's in the castles air

CASTLEBAR. Town, Co Mayo. On 27 Aug 1798 a Fr and Ir army defeated the Eng garrison, who fled so fast and far that the event is known as the "Castlebar Races."

- 55.32 *Irish Field*...before they got the bump at Castlebar (mat and far!)
- 440.03 first in the field despite the castle bar

CASTLE BROWNE. Orig one of the forts of the Pale, it was in the hands of the Browne family from 1667 until 1813, when it was sold to the Soc of Jesus and became nucleus of bldgs of Clongowes Wood Coll (qv) at Clane, Co Kildare.

- 37.22 studying castelles in the blowne...noran
- 303.F3 The Brownes de Browne-Browne of Castlehacknolan

CASTLE HOWARD. Turreted ho on the heights above E bank of the Avonmore R, at the Meeting of the Waters (qv), Co Wicklow.

- ?242.33 Howarden's Castle, Englandwales
- 276.F1 He gives me pulpitations with his Castlecowards

CASTLEKNOCK (8/37). Bar, par, and vill, W and NW of Dub. The bar of *C* includes Mulhuddart, Clonsilla, most of Chapelizod, 645 acres of Phoenix Park, and Finglas par. Rds from *C* Gate and Knockmaroon Gate, Phoenix Park, lead to the vill of *C*. *C* Coll is situated on the W side of the N extension of Knockmaroon Hill Rd; near the SE wing of the Coll is *C* Hill, with ruins of its cas, once the home of the Tyrrels (60.09). Across the rd from the Coll to the E lies Windmill Hill, surmounted by the ruins of an observatory. These 2 hills are the feet of HCE – Finn MacCool interred in the N Dub landscape – as Howth is his head (12.20, 595.03).

- 3.22 the knock out in the park
- 12.20 our review of the two mounds

- 91.34 the halfkneed castleknocker's
- 262.05 Thus come to castle. Knock.¹
- 379.01 Kick nuck, Knockcastle!
- 447.15 strewing the Castleknock Road
- ?530.33 Tipknock Castle
- 595.03 Hill of Hafid, knock and knock...gives relief to the landscape

CASTLE MARKET (15/33). Short st btwn S William St and the Drury St entrance to the S City Market.

The identification is very dubious, but it does suggest a route for mailman-Shaun along the main thoroughfare, successively named Richmond St, Camden St, Wexford St, Redmond's Hill, Aungier St, and Gt George's St, S, from Portobello Br to the S City Market.

- 412.10 from Pontoffbellek till the Kisslemerched our ledan triz will be

CASTLEMORE. Par and cas in the bar of Costello, N Co Roscommon, outside town of Ballaghaderreen. High King Roderick O'Connor was involved in a siege of the cas in which the walls were burnt down.

- 72.05 *What He Done to Castlecostello*

CASTLE TIROWEN. The cas of the O'Neills, kings of Tir Eoghain or Owen, which stood on Castle Hill above Dungannon, Co Tyrone, until destroyed without trace after the Battle of Benburb in 1646. "Castle Tirowen" is the air of T Moore's song, "Remember Thee!"

- 230.35 Remember thee, castle thrown?

CASTLETOWN HOUSE. This immense ho 1 mi NE of Celbridge, Co Kildare, was built 1722 for Wm Conolly, Speaker of the Ir House of Commons 1715-1729. Supposedly the largest private ho in Ireland, it is said to contain 365 windows, one for each day of the year.

- 456.27 the roomiest house even in Ireland
- 456.34 redletterday calendar, window machree
- 457.01 before I'll quit the doorstep of old Con Connolly's residence

CASTLEWOOD AVENUE (15/31). In Rathmines, S Dub; the Joyce family lived at No 23 in 1884.

- 420.31 3 Castlewoos. P.V.

CATALAUNIAN PLAINS. S of Châlons-sur-Marne (chief town of anc Catalauni) in NE Fr, site of great battle in 451 AD in which Attila the Hun was defeated by the Roman Aetius and the Visigoth Theodoric.

- 266.24 commencement catalaunic when Aetius check chokewill Attil's gambit [+ Catalan Gambit in chess]

CAT AND CAGE. Tav in Drumcondra, then and now, on E side of Drumcondra Rd across from St Patrick's Coll.

- 563.19 Donatus his mark, address as follows...From the Cat and Cage

CATHLIN. In Macpherson's *Temora* (VIII, 309), the name of a star.

- 329.14 Cannmatha and Cathlin sang together

CATTEGAT (KATTEGAT). The strait connecting North and Baltic Seas btwn Swed and Den. Dan, "cat's throat."

- 22.36 his cattegut bandolair
- 197.10 Twistown on the Kattekatt [*tvis*, Dan "discord"]

- 507.10 his cattegut belts
 548.15 had I not workit in my cattagut with dogshunds' crotts

CATTERICK. Town, Yorkshire, Eng; the *C* racecourse is a cen of steeplechase racing. *C* Br was a junction of Roman rds in the N of Eng (not including Watling St).
 ?24.22 the Cottericks' donkey with his shoe hanging

"CATTERMOLLE" HILL. NPN: as Fritz Senn discovered, the actor Hill, described as "that mountain of flesh," played Cattermole in the play "The Private Secretary" (40.16) at the Gaiety Theatre in 1885.

- 129.04 Cattermole Hill, ex-mountain of flesh

CAUCASUS. The region btwn the Black and Caspian seas, S USSR. The *C* Mts, 700 mi long, are trad considered the boundary btwn Eur and Asia.

- 162.14 the Coucousien oafsprung
 344.20 some herdsquatters beyond the carcasses
 ?378.15 Coucou! Find his causcaus!
 392.23 the king of the Caucuses

CAUDINE FORKS. Two mt gorges (*Furculae Caudinae*) near town of Caudium in Campania, S It, where 4 Roman legions were captured by the Samnite general Pontius in 321 BC. Proverbial for a strategic trap.

- 273.L3 *All we suffered under them Cowdung Forks*

CAVAN. Co, Ulster prov, N Ire, and its co town. Baronies: Castlerahan, Clankee, Clanmahon, Upr and Lwr Loughtee, Tullygarvey, Tullyhaw, Tullyhunco.

- 150.21 Cavantry
 ?333.10 her complement of cavarnan men...corkedagains
 482.09 chuam and coughan!...Maho
 595.15 coffins

CAWDOR. See *Dunsinane*.

CECILIA ST (15/34). Short st crossing the N end of Crow St, btwn Dame St and the Liffey. Site of Crow St Theatre, which faced Crow St; in 1836 it became Apothecaries' Hall, in 1852 the medical sch of the Nat Univ. JJ attended medical sch briefly in Dub, prob at *C* St Sch (424.07). There is no par of St Cecilia in Dub. St Cecilia is patron saint of music.

- 33.03 retired cecelticocommediant
 41.33 parish of Saint Cecily
 224.21 blabber...tynpan...skoll...Cicely, awe!
 ?279.F3 chants for cecilies
 424.07 Then he went to Cecilia's treat on his solo to pick up Galen

CELBRIDGE. Vill, on Liffey R 4 mi from Lucan. Form Kildrought (*Cill Droichid*, Ir "church of the bridge"). The private house Marley Abbey (no connection with *C*'s anc monastery of St Mochua) was bought by Bartholomew Vanhomrigh, and Swift visited Esther V. ("Vanessa") there. Castletown Ho (qv) is 1 mi N, Hazelhatch (qv) 2 mi S.

- 129.09 was hatched at Cellbridge but ejoculated abroad
 305.08 celebridging over the guilt of the gap

CELEBES. Isl, Indonesia, form Dutch E Indies; separated from Philippine Isls on N by *C* Sea.

- ?191.17 seducing every sense to selfwilling celebesty

CHALLENGER DEEP. In the Mariana Trench, 200 mi SW of Guam I, Pacific O.
The deepest spot yet discovered in any ocean: 38,500 ft.

501.11 Challenger's Deep is child's play to this...soundings

CHAMP DE MARS. Orig market-gardens on the L bank of the Seine in Paris, it became a parade ground in the 18th cent, the site of exhibitions in the 19th, and is now a formal garden btwn the Eiffel Tower and the École Militaire.

119.32 an Irish plot in the Champ de Mars

551.10 I made nuisance of many well pressed champdamors

CHAMPS ÉLYSÉES, AVENUE DES. Ave and promenade btwn the Place de la Concorde and the Place de L'Étoile, Paris. The entrance from the former is framed by the statues of the Marly Horses, which were brought from the Marly Palace near Versailles in 1795.

365.29 royal devouts...marly lowease...spruce a spice for salthorse

607.14 segnall for old Champelysied

CHAPELIZOD. The ostensible site of Earwicker's pub (see *Tavern*) in *FW*, *C* is a vill W of Dub, on the Liffey and adjoining the SW area of Phoenix Park. Thom's *Directories* at the turn of the cent describe it as "a village partly in Palmerstown parish, Uppercross barony [262.03-.04], but chiefly in the parish of the same name, Castleknock barony [262.05-.06], Dublin county, three miles W from the General Post Office, Dublin [265.25-.28], comprising an area of 63 acres" (264.21).

The name *C*, or "chapel of Isolde," is said to date back to Arthurian times, when La belle Isoult (or Izod) dwelt in the area. On Petty's map of Leinster, *Hiberniae Delineatio*, it appears as "Chapell Lizard" (242.28). For some reason, *FW* frequently conflates *C* with Lucan (qv), which is 6 mi farther up the winding Liffey.

The par of *C* encompasses roughly ¼ of Phoenix Park (qv), in the S cen region, including the "Fifteen Acres." The vill lies SW of the *C* Gate, at the SW cor of the park. The Liffey at *C* is divided into 2 channels by an isl crossed by the main Dub rd (209.24 her arms encircling Isolabella [It, "beautiful island"], then running with reconciled Romas and Reims [ie, Shem and Shaun as the banks of the Liffey]).

J Sheridan Le Fanu made *C* the setting for *The House by the Churchyard*, an important sourcebook for *FW* allusions, and one of the 4 books in the elder Joyce's "library." The novel is set in 1767, as told by the narrator a cent later. Central to the action is the fact that a regt of artillery is stationed in *C*; its barracks lie along the N bank of the Liffey at the W end of the vill, and its officers are quartered at the King's Ho and carouse at the Phoenix. The artillery butt was in Phoenix Park in a circular enclosure of just 15 acres; the area of Phoenix Park now called the "Fifteen Acres" is very much larger than that.

I. Chapelizod Place-Names from *The House by the Churchyard*:

BRASS CASTLE. Mr Dangerfield's ho and form an actual ho in *6*. The drawing in Frances Gerard's *Picturesque Dublin*, although identified as "Brass Castle, Chapelizod," is actually of a house of the same name in the Liberties.

183.05 your brass castle...tyled house

246.04 brass castle flambs with mutton candles

HOUSE BY THE CHURCHYARD, THE. In the novel, Dr Sturk lives and dies there. Also called the Gray Stone Ho, the ho survives, sited btwn the 2 approaches to the CI ch.

34.08 on the old house for the chargehard

96.07 the old house by the churpelizod

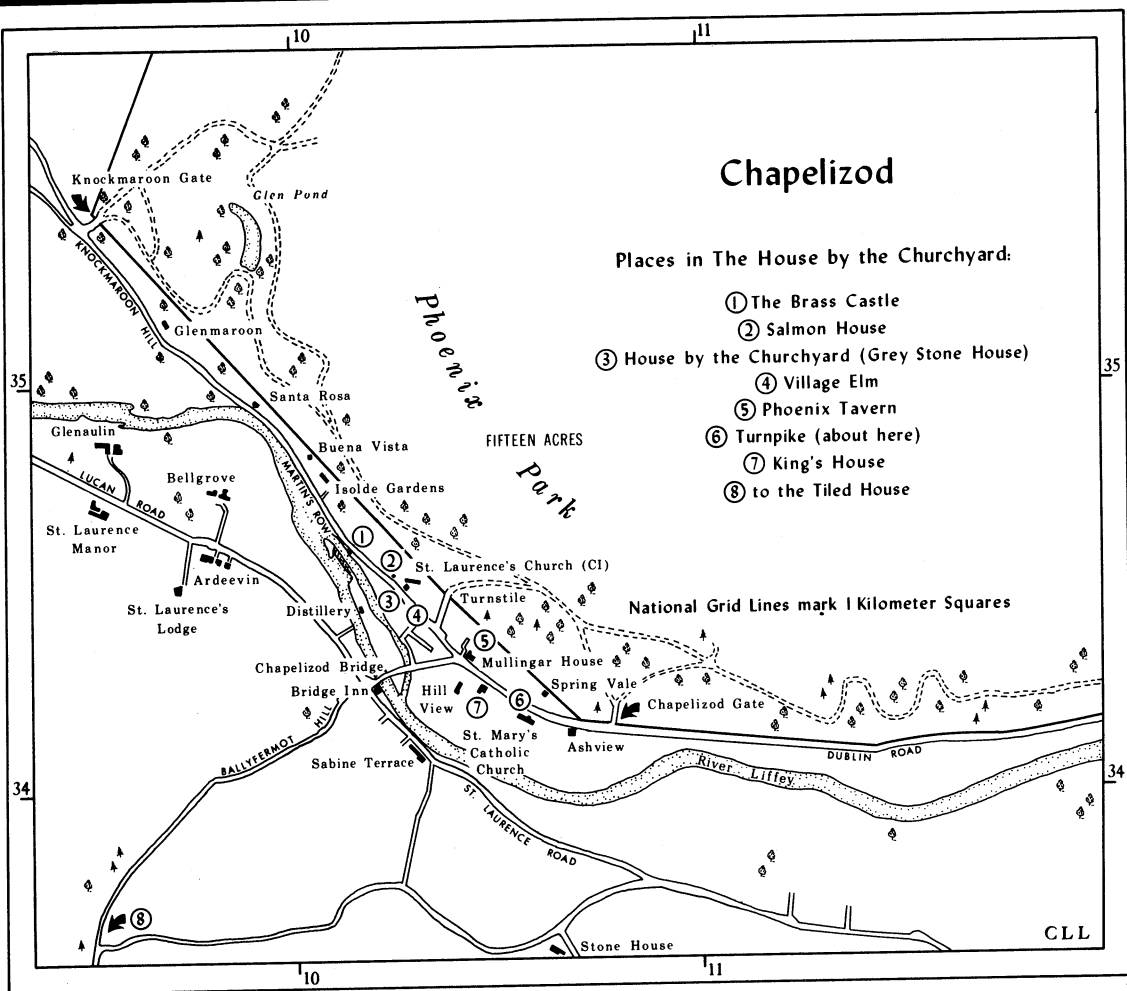
213.01 Lefanu (Sheridan's) old *House by the Coachyard*

221.15 whouse be the churchyard or whorts up the aasgaars

Chapelizod

Places in The House by the Churchyard:

- ① The Brass Castle
- ② Salmon House
- ③ House by the Churchyard (Grey Stone House)
- ④ Village Elm
- ⑤ Phoenix Tavern
- ⑥ Turnpike (about here)
- ⑦ King's House
- ⑧ to the Tiled House



- 245.36 De oud huis bij de kerkegaard
 371.25 hostillery With his chargehand
 621.34 In the church by the hearseyard

KING'S HOUSE. The orig King's Ho, near the present RC ch at the E end of C, was in the 17th cent the res of Brit viceroys; Wm III stayed there after the Battle of the Boyne. From ca 1726 it was the country res of Ir Primates, and in 1758 it became officers' quarters for HM Regt of Artillery. Sold in 1832, the bldg was destroyed by fire and later replaced; its successor retained the name and survived as a private res.

- ?32.26 that king's treat house
 ?70.19 houseking's keyhole
 ?136.23 from king's brugh to new customs [*brugh*, Ir "mansion, fort"]
 ?219.15 Before all the King's Hoarsers
 264.32 with our king's house of stone
 ?567.17 to all the king's aussies...knechts tramlers and cavalcadars

PHOENIX TAVERN. The "jolly old inn" of Le Fanu's novel was "as gone as the guests" when the novel was written a cent later. It was sited just where the Mullingar Ho now stands. See *Tavern*.

- 265.08 the phoenix, his pyre

SALMON HOUSE. The pub of Le Fanu's novel, demolished by the time of writing, jutted into the high st from the N side and looked E down the road to Dub past the Phoenix and the King's Ho.

- 25.14 over the bowls of memory...in the Salmon House

TILED HOUSE. Actually S of C in Ballyfermot (qv), the Tiled Ho was Mr Merwyn's ho in Le Fanu's novel, which mentions that it is spelled both "tiled" and "tyled." W St J Joyce surmised that it is the ho more recently known as Ballyfermot Lodge, located on the W side of Le Fanu Rd just N of the rail line (9/33).

- 183.05 your tyled house in ballyfermont

TURNPIKE. Acc to Le Fanu, it was just E of the Phoenix Tav. Earwicker not only keeps a public house in C but is in charge of the turnpike (31.01, 31.27). See *Turnpike*.

VILLAGE ELM (10/34). Le Fanu describes "the village elm" on p 3 of *HBC*; acc to the narrator, it hadn't grown an inch in a hundred years. It stood by the high st, btwn the Phoenix and the Salmon Ho.

- ?247.04 the hike from Elmstree to Stene and back
 265.04 the loftleaved elm Lefanunian
 293.14 the Turnpike under the Great Ulm
 ?507.36 at the Big Elm and the Arch
 563.21 Gipsy Devereux...Lylian...why the elm

II. Private houses named in FW 264-265.

As Fritz Senn has shown (AWN VIII.1, 88-89), the names of these houses, listed here in order of appearance, are from a Thom's Directory of the 1920's or 1930's:

Riverside House	264.23	By this riverside
Sunnybank	264.23	on our sunnybank
Buena Vista	264.24	how buona the vista
Santa Rosa	264.24	by Santa Rosa
Mayfield House	264.24	A field of May
Spring Vale	264.25	the very vale of Spring
Orchard Lodge	264.25	Orchards here are lodged
St Laurence House and Lodge	264.26	lodged; sainted lawrels
Hill View	264.27	hoig view
Ashview	264.27	hoig view ashwald

Glenmaroon	264.27	glen of marrons
Glen Thorn	264.27	glen...of thorns
Gleannaulin	264.28	Gleannaulinn...purty glint (<i>Gleann Aluinn</i> , Ir "pretty glen"; Tim Healy lived here)
Ardeevin	264.28	Ardeevin...plaising height (<i>Ard Aoibhinn</i> , Ir "pleasant height")
Norman Court	264.29	Norman court
Boundary Villa	264.30	at boundary of the ville
Stone House	264.32	king's house of stone
Belgrove	265.01	belgroved
Mulberry Hill House	265.01	mulbrey
Auburn	265.06	Sweetsome auburn
Sabine Terrace	265.11	turrises of the sabines
The Cottage (in Castleknock near C)	265.12	the cottage
The Bungalow	265.12	the bungalow

III. Other Chapelizod Place-Names:

BANK, THE. Name of 3 cottages, 1 on N bank and 2 on S bank of the Liffey.

6.34 from Buythebanks to Roundthehead

BRIDGE INN. See *Tavern*.

CARLISLE TAVERN and THE TAP. Adjacent public houses under the same management; flourished from the 1910's through the 1930's.

265.23 wine tap and warm tavern

CHAPELIZOD CHURCH (CI). The med ivy-covered tower of St Laurence's Ch is much older than the body of the ch (rebuilt *ca* 1830). This ch is set back to the N of Martin's Row, at the W end of the vill.

264.31 yon creepered tower of a church of Ereland

ISOLDE GARDENS. Short st, NW of the CI Ch.

265.13 Izolde, her chaplet gardens

MARTIN'S ROW. Where the Dub Rd turns S to C Br in front of the Mullingar House, St Martin's Row continues NW up Knockmaroon Hill toward Knockmaroon Gate of Phoenix Park.

?6.34 from the foot of the bill to ireglint's eye

MT SACKVILLE (9/35). In Castleknock just N of Knockmaroon gate, Phoenix Park. Once a country seat, since the 19th cent it has been a convent of the Order of St Joseph. "Yeomansland" suggests that it was earlier a hqs or barracks for the Yeomen, militia units which served with Brit regulars in suppressing rebellions, but I don't know of any such use.

265.02 Kloster that was Yeomansland

375.12 all the Misses Mountsackvilles in their halfmoon haemicycles

MULLINGAR HOUSE. See *Tavern*.

PHOENIX PARK DISTILLERY. Btwn Martin's Row and N bank of Liffey. Est in late 19th cent (the elder Joyce was an officer of the co) in bldgs form occupied by the C Mills, flax spinners and linen manufacturers.

265.01 the still that was mill

ST MARY'S RC CHURCH. Located S of the C-Dub Rd, at E end of vill. Not mentioned in *FW*?

IV. Chapelizod References:

6.33	Shopalist	32.16	Lucalizod
7.28	Seeple Isout	51.27	capelist's
26.17	chempel of Isid	62.35	Lucalizod
29.01	Shop Illicit	80.36	Issy-la-Chapelle

87.18	unlucalised	325.14	Capel Ysnod
87.29	Isod's towertop	334.36	Izd-la-Chapelle
96.08	churpelizod	370.29	Ship-le-Zoyd
101.11	Lucalized	370.36	Capolic Gizzards
107.05	<i>Lucalizod</i>	372.13	the sheep was looset
110.08	Isitachapel-Asitalukin	385.25	Luvillicit
111.06	Cheepalizzy's	396.31	chapell-ledeosy
127.29	chapel exit	444.33	chapel...isod
178.09	Lucalized	452.11	Hothelizod
209.24	her arms encircling Isolabella	487.32	Capalisoot
236.20	Chapeldiseut	527.01	Iscappellas
242.28	couple of lizards	560.27	iszoppy chepelure
255.01	Capellisato	565.33	Lucalised
265.13	Izolde, her chaplet gardens	571.11	chapelofeases...of Ziod
265.20	two barreny old perishers	571.18	littleeasechapel
290.02	La Chapelle, shapely Liselle	598.28	Ysat Loka
323.04	Ship Alouset	607.14	Champelysied...Chappielassies

CHARLEMONT MALL (15/32). St, bordering Grand Canal just E of Portobello. Charleville Mall borders the Royal Canal between N Strand Rd and Summerhill Parade.

- 37.19 Charlatan Mall...darkenings of Grand and Royal
 ?147.22 out with the daynurse doing Chaperon Mall

CHARLES ST, GREAT (16/35). Btwn SE cor of Mountjoy Sq and the NCR. No 21 was the home of Dr Petrie and the office of his Topographical Branch of the Ir Ordnance Survey, where John O'Donovan, W F Wakeman, the poet Mangan, et al, compiled the archive of Ir antiquities.

- 603.22 Dr Chart of Greet Chorsles street

CHARLOTTE QUAY (17/33). S side of Grand Canal Dock, where the Grand Canal joins the Liffey. Britain Quay is across the dock, but Britain Court (qv) is in N Dub.

- 434.15 I buried our Harlotte Quai...Britain Court

CHARTERHOUSE. Almshouse for elderly (uniformed) pensioners, and pub sch (moved 1872 to Surrey), endowed 1611 on site of Carthusian monastery W of Aldersgate, London.

- 137.21 Elder Charterhouse's duckwhite pants

CHATTAHOOCHEE RIVER. Rising in NE Ga, it flows SW to become the border btwn Ga and Ala, then btwn Ala and Fla. It is nowhere near Dublin, Ga.

- 209.22 making chattahoochee
 ?552.04 attachatouchy floodmud

CHEAPSIDE. St in City of London btwn Paternoster Row and Bank of Eng. at shipside, by convent garden

- 577.30

CHEEVERSTOWN. Tnld, par and bar of Ratoath, Co Meath.

- 97.09 Cheeverstown

CHELSEA. Dist, SE London, fashionable res area. Song: "Elsie from Chelsea." Song: "Master Dilke Upset the Milk When Taking it Home to Chelsea."

- 61.12 Jarley Jilke...couldn't get home to Jelsey
 587.26 the daintylines, Elsie from Chelsies

CHENONCEAUX. Vill, Dept of Indre-et-Loire, on Cher R, 20 mi E of Tours, Fr. The 16th-cent chateau astride the Cher was a gift from Henry II to his mistress Diane de Poitiers, taken from her by Catherine de Medici. There never was a duchess of C.

?229.33 the suchess of sceauonsceau

?233.10 freng...such as touch with show and show

CHEVY CHASE. One of the oldest Eng ballads, about the rivalry of neighboring families of Percy and Douglas. Hotspur Percy of Northumberland vowed he would hunt for 3 days in the lands of Earl Douglas without asking leave. The *Ballad of CC* mixes up this hunt with the battle of Otterburn, in which Percy was captured, Douglas killed. The Cheviot Hills, associated with the ballad, are on the border btwn Eng and Scot.

Chevychase Tnld (aka Derrynacarragh) is in the bar of Coolestown, Co Offaly.

30.14 Hag Chivychas Eve

245.35 Chavvyout Chacer calls the cup

335.10 the hundert called a halt on the chivvychase

CHICHESTER. City, W Sussex, Eng, with early Norman cath and a grammar sch founded 1497.

Arthur Chichester, Baron C of Belfast, who "planted" Ulster as Lord-Deputy of Ire 1604-1614, lived in Dub at the "Carye's Hospital" on Coll Green, which later was known as C Ho; and the 1st Ir Parl was convened there in 1661. In 1700, the lands of the Ir adherents of James II were sold by pub auction at C Ho (Gilbert III, 68). It was demolished in 1728 and the Parl House, now the Bank of Ire, was erected on the site.

390.18 half a Roman hat, with an ancient Greek gloss on it, in Chichester College auction

CHILTERN. Chiltern Hills, Bucks, Eng. The Stewardship of the C Hundreds of Stoke, Desborough and Burnham is a sinecure to which a Brit MP may be appointed as a way of giving up his seat.

105.02 *To Plenge Me High He Waives Chiltern on Friends*

359.04 ever the pelican hunted...chiltern

589.02 their chiltren's hundred

CHINA. Known in Eur in classical times as the "land of the Seres," in med times as Cathay, esp after Marco Polo's travel book (late 13th cent). Trad Chinese names are Shih-pa-shêng, "Eighteen Provinces"; Chung-kwo, "Middle Kingdom"; and Hwa-kwo, "Flowery Kingdom." From the time of the Chou dynasty (1122 BC) the Emperor was known as "the Son of Heaven" (110.04).

JJ was delighted to find that the Chinese symbol 山 means "mountain" and is pron "Chin," "the common people's way of pronouncing Hin or Fin" (*Letters I*, 250).

28.24 Opportunity fair with the China floods

89.24 a maundarin tongue

104.13 *Flee Chinx on the Flur*

106.19 *Chee Chee Cheels on their China Miction*

110.04 We who live under heaven...clovery kingdom...middlesins people

119.23 we have heard from Cathay cyrcles

131.34 confusianist...chinchin

213.05 pattern chayney...Hoangho, my sorrow

231.09 in Shina from Yoruyume

263.13 Hispano-Cathayan-Euxine

- 304.F2 Chinchin Childaman!
- 329.10 chenchén...bonzeye nappin
- 343.15 scoopchina's desperate noy's totalage
- 367.04 chinchinatibus
- 433.07 in china dominos [+ *in coena dominus*]
- 435.27 chine throws over jupan
- 461.24 soiedisante chineknees cheeckchubby
- 484.16 chunk your dimned chink, before avtokinatown
- 485.29 me speakee Yellman's lingas
- 485.36 chinchin chat
- 486.11 chink in his conscience...jape
- 486.13 psychosinology
- 490.28 your contraman from Tuwarceathay
- 533.06 chinatins...spekin
- 583.18 china's dragon...japets
- 611.05 islish chinchinjoss

CHIOS. Gk isl off W coast of Asia Min. The anc sch of epic poets called the Homēridae claimed the isl to be Homer's birthplace; it was one of the 7 cities which made that claim in anc times.

- 129.24 pigeenheim to this homer...Quayhowth
- 481.22 humeplace...Childers

CHIPPING NORTON. Town, Oxon, Eng, with woollen and glove factories and an agricultural market.

- 351.04 And as I live by chipping nortons

CHRISTCHURCH CATHEDRAL (15/33). The cath ch of the Prot archdiocese of Dub and Glendalough, in CC Place, the heart of Norse and med Dub. Ca 1038 Sitric MacAulaf (Sigtrygr Silkbeard), King of Dub and son-in-law of Brian Boru, gave land to Donagh (Donatus), 1st Bishop of Dub, for a ch on the site of the present CC (427.04). The orig ch was expanded and rebuilt as a cath by Strongbow and St Lawrence O'Toole, 1172. The latter died and is buried in Eu (qv), Normandy, but his heart is preserved in CC, in the Chapel of St Laud (613.15).

In 1871-78, CC was extensively rebuilt – rather than restored – at the expense of Henry Roe the distiller (211.25). Among the tourist attractions are Strongbow's Tomb in the S nave, with a recumbent effigy on which in med times debts and wagers were paid (343.04); and at one time a glass case with the mummified bodies of a cat and a rat which were discovered behind the organ-case (82.18).

- 26.22 grammarians of Christpatrick's ordered concerning thee in the matter of the work of thy tombing
- 82.19 as stuck as that cat to that mouse in that tube of that christchurch organ
- 138.26 chrysmēd in Scent Otooles
- 179.12 mesa redonda of Lorencāo Otulass in convocacon
- 211.25 change of naves...Saint Lawrence
- 343.04 I'll gogemble on strangbones tomb
- 427.04 Mac Auliffe's, the crucethouse
- 552.03 twinminsters, the pro and the con
- 569.15 Greatchrist
- 613.15 Lo, the laud of laurens now orielising benedictively
- 625.20 Dom on dam ["cath on bank" (of Liffey)]

CHRISTIANIA. See *Oslo*.

CHRISTIE'S. London auction house for works of art.
 130.31 his whole means a slump at Christie's [Bud-Nil = "bid: nil"?]
 ?515.29 Let's have it, christie...bebattersbid

CIMMERIA. Homer (*Odyssey* XI, 14) refers to the Cimmerians as inhabiting a land of wintry gloom beyond the sea. As hist people the Cimmerians lived on the Black Sea, whence "Crimea."

504.07 Summerian sunshine...Cimmerian shudders

CINCINNATI. City in Ohio, US. But all refs in *FW* are mainly or exclusively to Lucius Quintus Cincinnatus, who returned to his plow after leaving it to save Rome.

285.L1 *Finnfinnotus of Cincinnati*

307.L1 *Cincinnatus*

?367.04 Here endeth chinchinatus

456.08 for kailkannonkabbis gimme Cincinnati

CITIES OF THE PLAIN (OF JORDAN). Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboim, and Zoar. Lot was spared in Zoar when Sodom and Gomorrah were destroyed for their wickedness with fire and brimstone (*Gen* 19).

188.23 while we all swin together in the pool of Sodom

251.36 We've heard it aye since songdom was gemurrmal

307.17 The Shame of Slumdom [paired with *Lot* in L margin]

564.28 but it is a bad pities of the plain

579.23 Gomorrha...Lots feed

CITY ARMS HOTEL (15/35). 55 Prussia St, near the Cattle Market. Leopold and Molly lived there (eg, *U* 300/305); the Joyce family never did.

420.33 Return to City Arms

CITY HALL (15/33). On Cork Hill (junction of Dame and Parliament Sts); erected 1769-79 as the Royal Exchange. The Muniment Room contains municipal archives going back to the 12th cent, and civic regalia including the Lord Mayor's collar of SS.

94.25 upin their judges' chambers, in the muniment room, of their mar-shalsea

?595.22 vellumtomes muniment

CITY QUAY (16/34). S side of Liffey, E of Butt Br.

535.07 first city's leasekuays

CLADDAGH. Across the Corrib estuary from Galway City, it was orig a gathering place of native Ir excluded by the Norman burghers of the city. Later a self-contained fishing vill, preserving anc tradition, it survived until 1937, when its cottages were replaced by mod apartments. The *C* Ring, first fashioned by a 17th-cent Joyce, is a ring of 2 hands clasping a heart.

?55.26 cladagain

464.24 the Claddagh clasp

497.33 the claddagh ringleaders

606.32 her fancy claddaghs

CLANE. Town, Co Kildare, on the Liffey. Bodinstown churchyard (Wolfe Tone's grave) is in the vicinity. Clongowes Wood College (qv) is 2 mi N. Song: "The Rambler from Clare." See *Slane*.

86.10 clanetourf...disguising himself

212.25 for the honour of Clane

- 274.29 Clane's clean hometown ["Slane" in 1st Draft]
- 381.06 rambler from Clane
- 509.36 pantoloogions...first perpersonal poetry...Cleaned
- 625.17 Clane turf

CLANRICKARD. Clanricarde "castle" (1609, ruins) is in demesne of Portumna Cas, Lough Derg, Co Galway. The C Burkes, Earls of C, were descended from Ulick De Burgo, who seized Galway in the 14th cent. For 3 cents they ruled Galway and fought the Eng whenever they weren't fighting the Mayo Burkes.

- 376.32 Clanruckard for ever!

CLARE. Co, Munster prov, W Ire. Baronies: Upr and Lwr Bunratty, Burren, Clonderalaw, Corcomroe, Ibrickan, Inchiquin, Islands, Moyarta, Upr and Lwr Tulla.

C oysters are from S Galway Bay; see *Polldoody*. Song: "The Rambler from Clare." The "poor Clares" are Franciscan nuns (226.10).

- 226.10 she'll stay daughter of Clare
- 381.06 the rambler from Clane
- 381.22 that larking Clare air, the blackbird's ballad [Moore's "The Lark in Clear Air"; air, "The Blackbird"]
- 479.06 claire oysters, Polldoody
- 488.25 midden Erse clare language
- 595.14 for clear goldways

CLAREGALWAY. Vill, Co Galway, on Galway-Tuam rd.

- ?595.14 clear goldways

CLEAR ISLAND. S of Roaringwater Bay, W Co Cork; Cape Clear, at the S tip, is the S-most point of Ire.

- 580.34 from Malin to Clear

CLEOPATRA'S NEEDLE. The 2 obelisks of this name were removed from Helio-polis to the Caesareum in Alexandria by Augustus, ca 14 BC. In the 1870's they were given to London and NYC, where they now stand on the Victoria Embankment and in Central Park.

- 104.20 *Cleopater's Nedlework Ficturing Aldborougham on the Sahara*

CLERY AND CO (15/34). Dept store, 21-27 Lwr O'Connell St - across the Lifey from Dame St.

- ?385.07 O'Clery, the man on the door
- ?386.20 in front of the place near O'Clery's...Dame street
- 459.08 cleryng's jumbles

CLIFDEN. Town, on Atlantic coast of N Co Galway; site of trans-Atlantic Marconi wireless sta, built 1910. Its sister sta was at Glace Bay, 14 mi E of Sydney, NS, Can. Visiting Nora's relatives in Galway in Aug 1912, JJ went to C hoping to interview Marconi or see the sta, prob for a *Piccolo della Sera* article like those he wrote on Galway and the Aran Isls, but was unsuccessful (*Letters* II, 298-300).

- ?315.32 Cablen: Clifftop
- 407.20 the loftly marconimasts from Clifden sough...Nova Scotia's listing sisterwands
- 528.28 Longhorns Connacht, stay off my air!

CLONAKILTY. Town, S Co Cork, W of Kinsale. Still known as "Clonakilty, God Help Us!" from Famine days, when the workhouse was so appalling that the starving who entered it were given up for dead.

57.09 I, says Clonakilty, God help us!

CLONDALKIN. Vill, 12 mi SW of Dub; on the Grand Canal, but several miles S of the Liffey (201.26). *Chuaín Dealgan*, Ir "thorn-meadow"; called Dun-awley by the Danes. It was a favorite res of Aulaffe, Dan King of Dub (532.13); burned by Ir 865 AD.

- 201.26 hazelhatchery...After Clondalkin the Kings's Inns
- ?370.35 Nomo clandoilskins cheakinlevers!
- 414.04 Mr van Howten of Tredcastles, Clowntalkin
- 532.13 Owllaugh...the meadows of Dalkin

CLONGOWES WOOD COLLEGE. Jesuit sch for boys, Sallins, Co Kildare; founded 1814; alma mater of JJ and Stephen Dedalus. The 10th-cent Prosperous Crozier is preserved there (211.05). The orig bldg of the Coll was Castle Browne (qv).

- 211.05 a tibertine's pile with a Congoswood cross on the back for Sunny Twimjim
- 348.21 we were all under that manner barracksters on Kong Gores Wood together
- 453.15 Ole Clo goes through the wood

CLONLIFFE (16/36). Dist and Rd, NE of Phibsborough. *C* House, still extant, was in early 19th cent the property of "Buck" Jones, and Jones Rd (16/35) was then "Buck Jones Rd," leading to it. Stephen Dedalus was beaten by schoolmates on *C* Rd, for preferring Byron to Tennyson.

- 210.18 Buck Jones, the pride of Clonliffe
- ?532.14 a cleanliving man...as cleanliving as could be

CLONMACNOISE. NW Co Offaly; near Shannon R at ford of the anc Esker Rd. Extensive ruins of monastery and cen of learning founded in 6th cent by St Ciarán. The Dane Turgesius burned monastery 844 AD, and his wife Ota gave heathen oracles sitting naked on the altar.

- 31.21 the learned scholarch Canavan of Canmakenoise
- ?242.20 some make one noise
- 493.19 Ota...bumpsed her dumpsydiddle down
- 552.29 she sass her nach, chillybombom...upon the altarstane

CLONMEL. Co town of Co Tipperary, on Suir R; *Chuaín Meala*, Ir "honey-meadow." Laurence Sterne and George Borrow were natives. Cromwell suffered his worst defeat in the siege of *C*, 1650.

Clonmel St in Dub leads from Harcourt St to the grounds of Univ Coll S of Stephen's Green; they were in the 18th cent the gardens of Clonmell Ho in Harcourt St. Lord Clonmell was the notorious Copperfaced Jack Scott.

- 76.04 the Meadow of Honey is guestfriendly
- 443.10 stranger...meadow of heppiness...clonmellian
- 558.19 on his seven honeymeads

CLONSILLA. Vill in Castleknock, NW of Dub.

- 537.35 bray at by clownsillies

CLONSKEAGH (17/30). Dist and Rd SE of Milltown, S Dub. The ch alluded to at 601.25 may be the local RC ch or the chapel of Milltown Park, a Jesuit house of studies.

- 129.24 Kolonsreagh
- 601.25 S. Clouonaskieym's

CLONTARF (20/35). Dist, NE Dub, on Dub Bay; *Cluain Tarbh*, "bull-meadow." The Battle of C, 1014 AD, was the great victory of Brian Boru and the Ir over the Danes; the battle prob took place some distance to the N and W but the Vikings were driven back to their ships on the beach at C. The aged Brian stayed during the battle at Tomar's (Thor's) Wood (qv) and was slain there at the very end of the battle.

C Isl, now submerged, lay S of C, and was used as a place of refuge during the plague of 1650.

See *Bulls, N and S*.

- 16.22 Inns of Duntarf
- 17.09 Somular with a bull on a clompturf
- 68.31 Tomar's Wood
- 71.10 one clean turv
- 71.33 *Thunder and Turf Married into Clandorf*
- 73.23 Bully Acre...last stage in the siegings
- 86.10 a clanetourf
- 87.21 boer's trespass on the bull [see *Clonturk*]
- 99.32 of the clontarf-minded class
- 201.18 *the plage au Clontarf*
- 307.05 What Happened at Clontarf?
- 315.31 clown toff, tye hug fliorten [*ti og fjorten*, Dan "ten and fourteen"]
- 320.33 Bullysacre, dig care a dig [*deag ceathair a deag*, Ir "1014"]
- 324.20 Clontarf, one love, one fear [*vier*, Ger "four"]
- 353.13 a bull in a meadows
- 376.08 after the Clontarf voterloost
- 385.15 Boris O'Brien, the buttler of Clumpthump
- 388.17 rising Clunkthurf over Cabinhogan
- 497.20 bettlers of Clontarf
- 539.28 slauchterday of cleantarriffs
- ?543.17 Thorstan's, *recte* Thomars Sraid
- 618.08 The thicks off Bully's Acre
- 625.17 Clane turf...batt on tarf...broin burroow

CLONTURK. The entire area N of Dub btwn Glasnevin and Artane-Killester was once known as C; later, the area now Drumcondra. *Cluain Tuirc*, Ir "boar-meadow." C Ho (16/36), E side of Drumcondra Rd, ca 1819 was converted to a "Vauxhall" and chalybeate spa. In 1894, the Joyce family lived at 2 Millbourne Lane (now Ave), just across Drumcondra Rd from the C area (present C St) (420.30).

- 51.27 average clownturkish
- 87.21 boer's trespass on the bull [see *Clontarf*]
- ?353.11 Cocksark of Killtork...bull in a meadows
- ?388.17 rising Clunkthurf over Cabinhogan
- 420.30 Place scent on. Clontalk.

CLUSIUM. Anc name of Chiusi, near Siena, It, one of 12 Etruscan cities. Horatius held the br against Lars Porsena (83.07) of C (Macaulay, *Lays of Anc Rome*).

- 84.15 nobiloroman review of the hugely sitisfatuatory conclusium

COAL HOLE. Off the Strand, London, it was a rather notorious "cellar singing-room" which became fashionable about 1840 and was a predecessor of the music hall. Later in the cent it became Terry's Theatre.

- ?194.18 to me unseen blusher in an obscene coalhole
- 434.09 in flesh-coloured pantos instead of earthing down in the coalhole
- ?531.34 from Terreterry's Hole to Stutterers' Corner

COCKAIGNE (COCKAYNE). Dutch, "Luilekkerland." Imaginary land of idleness and luxury; origin in 13th-cent Fr poem, *The Land of Cockaigne*, in which "the houses were made of barley sugar cakes, the streets were paved with pastry, and the shops supplied goods for nothing." London, Paris, and Scot have been so called.

?56.36 leeklickers' land

COCK, THE. 18th-cent tav in Werburgh St, acc to Peter's *Dublin Fragments* (95), which identifies it with the Cock and Anchor described in J S Le Fanu's novel of that name.

39.36 the Duck and Doggies...the Cock, the Postboy's Horn

COCK (COCKLE) LAKE. Pool and form anchorage in Dub Bay SE of mouth of Liffey. Stephen Dedalus knows it by that name, *U* 49/50.

199.31 What harm if she knew how to cockle her mouth!

COCK LANE (15/33). Mentioned as early as 1557, presumably near Cock Hill (see *Giglotte's Hill*). The allusion is rather to *CL* in Smithfield, London, the scene of pop excitement in 1762 over the "*CL* Ghost"; Dr Johnson joined the investigation of the mystery. It was exposed as a cock-and-bull story ("*Gallotaurus*").

118.13 somebody...Coccolanuis or Gallotaurus...wrote it all down

COCKSPUR ST. In Westminster, London; leads from Trafalgar Square to Pall Mall.

?50.03 the iron thrust of his cockspurt start

?124.17 he venerated...at Cockspur Common

COCYTUS. In Gk myth, a riv of the Underworld, flowing into Acheron (sometimes into Styx).

?56.04 listening to the cockshyshooter's...doomed

198.22 For coxyt sake

CODLING LIGHTSHIP. Form anchored off Wicklow Town btwn Codling Bank and India Bank.

?91.22 amreeta beaker coddling doom

COGNAC. Town, on Charente R, SW Fr. Known not only for its brandy but also for the Treaty of C (1526), in which Francis I, the Pope, Venice, and Milan allied against Charles V.

83.36 torgantruce...schmallkalled the treatyng to cognac

COLDSTREAM. Border town, Berwickshire, Scot. The celebrated *C* (Foot) Guards were first raised there in 1659; later they became part of the Brit sovereign's Household Troops.

58.25 of the Coldstream. Guards were walking

COLERAINE. Town, Co Derry, at head of Bann R estuary; known for whiskey ("a wee drop of Cowlraine") and for the song, "Kitty of Coleraine," in which Kitty breaks her pitcher of buttermilk.

?68.08 soft coal or an array

86.06 a pipkin ofmalt as he feared the coold raine

210.33 for Kitty Coleraine of Butterman's Lane

328.23 ill omens on Kitty Cole if she's spilling laddy's measure

COLLEGE GREEN (15/34). Form Hoggen Green (qv), long a cen of Dub civic life. TCD faces *CG* on the E, Parl House (now Bank of Ire) on the N, and it contains the stat of Grattan and form of Wm III (qv); it was long the site of Unionist rallies.

106.35 *Manyfestoons for the Colleagues on the Green*

- 388.35 oceanfuls of collegians green
 550.06 Steving's grain for's greet collegium

COLLEGE OF SURGEONS, ROYAL (15/33). W side of Stephen's Green; occupied by the Stephen's Green detachment and shelled in the Rising of 1916.

- 189.35 dynamitisation of colleagues
 450.15 king's royal college of sturgeon

COLLOONEY. Vill, Co Sligo, 7 mi S of Sligo. C Gap and Cas besieged by Red Hugh O'Donnell, 1599; Col Vereker lost it to Gen Humbert in 1798, then took "Collooney" as his motto.

- ?624.24 parfume, oiled of kolooney

COLOPHON (KOLOPHON). Once flourishing city of Ionia, N of Ephesus, now only an archaeological site, it was one of the 7 cities which claimed to be the birth-place of Homer.

- 129.24 pigeonheim to this homer...Kolonsreagh
 481.21 humeplace...Kaledon

COLOSSUS OF RHODES. Bronze stat of the sun-god Helios, completed ca 280 BC, commemorating successful defense of Rhodes. It was one of the 7 Wonders of the Anc World (qv) and prob stood ca 100 feet high. Destroyed by earthquake, 224 BC. The story that it was built astride the harb and that ships could pass btwn its legs is of 16th-cent origin. See *Rhodes*.

- 5.27 collupsus of his back promises
 132.27 a Colossus among cabbages
 241.08 Collosul rhodomantic
 261.12 cacchinated behind his culosses
 551.35 Newgade...kolossa kolossa!...porte...ghates (+ "Thalassa! Thalassa!")
 See *Constantinople*
 553.10 pyramidous...beaconphires...colossets
 625.22 olympics...Steadyon, Cooლოსus!

"COLUMBIA." A US sailing vessel of Boston registry, it was the first US ship to circumnavigate the globe, 1787-1790.

- 548.02 Impress of Asias and Queen Columbia

COMMITTEE ROOM NUMBER FIFTEEN. The room of the Brit House of Commons in which in Dec 1890 the Ir MP's debated Gladstone's threat to resign as leader of the Liberal party unless Parnell were ousted as chairman of the Ir Home Rule party. With the scandal of Kitty O'Shea's divorce as only one of the issues, Parnell was deposed by a majority including Davitt, Dillon, and Timothy Healy.

- 529.08 removal act by Committalman Number Underfifteen

COMO, LAKE. In Lombardy, N It; celebrated as a resort since the time of Virgil and Claudian.

- ?154.27 *Como? Fuert it?*
 395.08 like the narcolepts on the lakes of Coma

CONA. Riv and bay, mentioned in Macpherson's *The Battle of Lora*. Identified in Campbell's notes to Macpherson as Campbelltown, Scot. In MacPherson's *Songs of Selma*, Ossian is "the voice of C."

- 228.13 A conansdream of lodascircles

CONCORD. (1) Town, NH, US, on Merrimac R. Thoreau, of Concord, Mass, wrote

about the Merrimac R. (2) Town, Mass, US, on C Riv. The "Minutemen" stood off the Brit there on 19 April 1775.

197.10 New Hunshire, Concord on the Merrimake

CONG. Vill, Co Mayo, btwn Lough Mask and Lough Corrib, noted for connection with legends of the Firbolg. Site of 7th-cent monastery, rebuilt 12th cent, to which Rory O'Connor, the last high king of Ire, retired in old age. The jeweled "Cross of C" found at C is now in the Nat Mus, Dub.

- 87.25 local congsmen and donalds, kings of the arans and the dalkeys
- 167.16 with the cong in our gregational pompoms
- 211.05 with a Congoswood cross
- 306.06 Betwixt me and thee hung cong
- 325.32 bless madhugh, mardyk, luusk, and cong [= Connacht]
- 399.25 *By the cross of Cong*

CONGESTED DISTRICTS. The CD Board of Ire was constituted in 1891 to improve conditions in the poorest areas; it encouraged emigration and the amalgamation of small holdings. In practice, "congested districts" means the W of Ire, esp Connacht.

580.03 were responsible for congested districts

CONGO RIVER. The great riv of W cen Afr and the adjacent territory; its headwaters were explored by David Livingstone 1867-73 and the entire riv system by Henry Stanley 1874-84. Although one of the world's great rivs (2716 mi long), the C is not – as are the Nile, Amazon, and Mississippi – identified with Anna Liffey in FW.

- 165.21 wallopy bound...a congorool teal
- 211.05 a tibertine's pile with a Congoswood cross

CONN, LOUGH. In N Co Mayo, connected with Lough Cullin; for the Moy "changing her minds," see *Cullin, Lough*.

- 203.12 where the Moy changez her minds twixt Cullin and Conn tween Cunn and Collin
- 549.33 Conn and Owel with cortoppled baskib

CONNA. (1) C Cas (ruins) and vill, E Co Cork, on rock over Bride R 5 mi W of Tal-low, Co Waterford. (2) Old C Hill: house N of Old Connaught vill, near Bray, Co Wicklow; orig name of locality was Old C. (3) Connahill, tnld, par of Kilnahue, bar of Gorey, Co Wexford.

160.12 East Conna Hillock

CONNACHT (CONNAUGHT). W prov of Ire; its cos are Galway, Leitrim, Mayo, Roscommon, and Sligo. Its arms are a black eagle rampant (482.15) on a white ground, right, and a white sleeved arm with dagger, on a blue ground, left. Among the Four, it is the prov of Johnny MacDougall, and it represents West. The name is from *Con-nachta*, "the descendants of Conn." "Connacht" is the Ir spelling, "Connaught" the Brit; JJ uses both (although only the former is in U).

When Cromwell expelled the Ir from Leinster in 1653 he said that they could go "to Hell or Connaught." 2 cents later, the Connaught Rangers (disbanded 1922) were a crack regt in the Brit army (451.14).

The proverb (in the rest of Ire) "Cows in Connacht have long horns" means that stories about faraway things are exaggerated (528.28).

For indirect allusions to C as one of the 4 provs, see *Provinces*.

- 47.28 there's no true spell in Connacht or hell
- 71.29 *Go to Hellena or Come to Connies*
- 96.17 used her, mused her, licksed her and cuddled

- 180.15 Cardinal Occidentaccia
- ?227.27 no geste reveals the unconmouth
- 229.17 Leimuncononnulstria
- 271.L1 *Ulstria, Monastir, Leninstar and Connecticut*
- 389.05 Ulcer, Moonster, Leanstare and Cannought
- ?390.31 the holymaid of Kunut
- 392.04 he attempted or, the Connachy, he was tempted
- 451.14 Connacht Rangers
- 467.30 Illstarred punster, lipstering cowknucks
- 482.15 Number four, fix up your spreadeagle
- 514.02 Normand, Desmond, Osmund and Kenneth
- 520.23 Nils, Mugn and Cannut
- 521.28 leinconnmuns
- 528.28 Longhorns Connacht, stay off my air!
- 528.33 there's moreen astoreen for Monn and Conn
- 536.27 I cannot let it. Kanes nought.
- 546.34 Chief Night Cloud by the Deeps

CONNECTICUT. State, riv, NE US (which it represents among the other countries at 271.L1).

271.L1 *Connecticut*

CONNEMARA. Coastal region, W Co Galway, known for its beauty and poverty. "Black-faced Connemara" is a breed of sheep.

76.01 posteriors, blackfaced connemaras not of the fold

CONN'S HALF. *Ca* 200 AD, Conn "of the Hundred Battles" agreed with his southern rival Eoghan Mor (aka Mogh Nuadat) to divide Ire along the line of the Eiscir Riada (see *Esker*) btwn Dub and Galway. Henceforward the area N of this line was known as "Conn's Half" (*Leath Cuinn*) and the area S of it as "Mogh's Half" (*Leath Mogha*), qv.

475.06 one half of him in Conn's half...Owenmore's...[.22] esker ridge

549.33 Conn and Owel with cortoppled baskib

CONSTANTINOPLE. On Eur side of Bosphorus at latter's juncture with the Sea of Marmara. Before 330 AD called Byzantium; since 1930 named Istanbul (Stamboul). When Constantine the Great enlarged Byzantium and made it the seat of govt, it was named Nova Roma but styled C; the chief patriarch of the Gk ch still signs himself "Archbishop of Constantinople, New Rome" (155.05). Cap of Byzantine Empire 395-1453; of Ottoman sultans 1453-1922. The Ottoman seat of govt was the "Sublime Porte" (72.02, 551.35). Abdul Hamid II, Sultan from 1876, centralized all govt functions in the Yildiz Kiosk (135.18), a palace on the heights above the suburb of Beshiktash, and in fear of assassination withdrew behind its fortifications after the 1895 massacres.

Major dists of C are Stamboul, Pera, and Galata (33.36, 547.31), on opp sides of the Golden Horn, an arm of the Bosphorus. Returning from the Anabasis, Xenophon's troops cried, "Thalassa! Thalassa!" when they reached the Bosphorus across from Galata (547.32).

The Ch of St (Hagia) Sophia (552.07) was built 532-538 by Justinian. Among other chs and mosques is the Ch of the Pantocreator (551.07). Alti Mermer is a dist on Sea of Marmara side (551.04). Wyndham Lewis published "Constantinople Our Star" in *Blast* 2 (1915) (155.19).

33.36 abhout that time stambuling...tarrk record

- 72.02 *Sublime Porter*
- 74.11 our pantriarch of Comestowntonobble
- 135.18 yldist kiosk on the pleninsula
- 155.09 Novarome...constantinently
- 155.19 Cospol's not our star
- 294.27 One recalls Byzantium
- 357.30 the manmade Eonochs Cunstuntonopolies
- ?442.05 constantineal namesuch
- 547.32 Galata! Galata!
- 548.16 constantonoble's aim
- 551.04 she skalded her mermeries
- 551.07 were I our pantocreator
- 551.35 no porte sublimer benared my ghates
- 552.07 Hagiasofia of Astralia

CONSTITUTION HILL (14/34). St, contiguous with Phibsborough Rd on the N.
12.29 Constitutionhill

CONWAY'S PUB (16/33). Around the turn of the cent, the public house of James Conway and Co, "grocers and wine merchants," was at 31-32 Westland Row, cor of Lincoln Pl. Acc to Gorham, JJ frequented *C's*. *U* 73/74, 84/86.
?214.20 Conway's Carrigacurra canteen

CONWAY'S TAVERN (21/29). Blackrock tav, cor of Rock Rd and George's Ave. "People of quality went [to Blackrock] to stop at Conway's Tavern, which had a great reputation for its ballroom" (Gerard, 378). Demolished in the 1870's. See *Carrigacurra*.

- 83.20 Conway's Inn at Blackrock
- 214.20 in Conway's Carrigacurra canteen

CONYNGHAM ROAD (12-13/34). From Parkgate W toward Chapelizod btwn the S wall of Phoenix Park and the N bank of the Liffey. Roughly parallel to Bow Lane on other side of Liffey.
576.28 Bobow...cunnynghnest couchmare...Phenicia Parkes

COOLE. *C* Park, 2 mi N of Gort, Co Galway; the home of Lady Gregory, and subject of Yeats's "The Wild Swans at Coole"; demolished 1941. There is also a *C* Abbey, 4½ mi SE of Fermoy, Co Cork.
531.33 by the holy child of Coole
?622.01 they're cawing you, Coole!

COOLOCK (19/39). Dist, NE Dub, N of Artane on Dub-Malahide Rd.
73.31 Howth or at Coolock or even at Enniskerry
552.22 my sweet coolocked
616.02 the hartiest that Coolock ever

COOMBE, THE (14/33). St and working-class res area, W of St Patrick's Cath, in the heart of The Liberties (qv); the name (*cum*, Ir "hollow") is from the riv vall of the Poddle R, now subterranean.
73.30 Oxmanswold...up hill and down coombe...Howth
104.21 *the Coombing of the Cammmels*
243.23 sickling the honeycoombe
255.22 Dublin's capital, Kongdam Coombe
334.35 Donnicoombe Fairing

- 390.32 the haryman of Koombe
- 423.25 hag of the coombe
- 442.35 coomb the brash of the libs round Close Saint Patrice
- 506.12 when they lagged um through the coombe
- 516.13 take the coocoomb to his grizzlies
- 529.19 this hackney man in the coombe
- 542.03 libertilands...curraghcoombs

COPE ST (15/34). Short st btwn Anglesea St and Fownes St, along the back of Jury's Hotel, as it was, in Dame St.

- 98.30 Cope and Bull go cup and ball

COPENHAGEN. Seaport city, cap of Den, on isl of Zealand; Dan, *Kjöbenhavn*. In the naval battle of C, 1801, the Dan fleet was destroyed by a daring maneuver by Nelson, the second-in-command. In 1807 the Brit took C in a land battle, with Wellington the second-in-command. "Copenhagen" was Wellington's favorite horse (223.16), a chestnut which he rode at Waterloo.

- 8.17 same white harse, the Cokenhape
- 10.02-.13 harse, the Capeinhope...Culpenhelp
- 10.21 How Copenhagen ended
- 46.18 Cookingha'pence, he bawls
- 143.10 old hopeinhaven
- 199.17 staynish beacons...cupenhave...Greenland's
- 220.34 The Rockery, Poopinheavin
- 223.16 Copenhagen-Marengo
- ?248.25 to the cope of heaven
- 321.20 Copeman helpen
- 324.29 hear kokkenhovens ekstras
- 328.22 Coxenhagen
- 328.35 help of me cope
- 378.14 Kovenhow
- 388.17 rising Clunkthurf over Cabinhogan
- 478.16 hopenhaven
- ?530.34 He's cookinghagar
- 548.32 the cupandnaggin hour
- 568.28 Caubeenhauben
- 620.34 Dogging you round cove and haven

COPPINGER. The identity and associations of Archdeacon J.F.X.P. Coppinger (55.18, 211.20 and see *Census*) are still a mystery. I list here place-names which I fear only deepen it.

(1) C's Row (15/33), a short st btwn William and Clarendon Sts; named after Robert Copinger or Coppinger, who lived in William St, d 1715; "C Lane" in the 18th cent. (2) C's Cottages, Chapelizod. In his book on JJ, Budgen speaks of painting there, "south of the river, east of the bridge." No one else seems to have heard of them. (3) C's Court, a ruined 17th-cent mansion 2 mi WSW of Ross Carbery, Co Cork. (4) The Chartulary of St Thomas's Abbey was known as C's Register.

- 280.L2 *A shieling in coppingers*
- 294.F1 Ex jup pep off Carpenger Strate. The kids' and dolls' home
- 386.30 the cappunchers childerun
- 390.12 as per the cabbangers richestore
- 575.06 2 Coppinger's Cottages, the Doyle's country

CORK. (1) Co, Munster prov, SW Ire.

Baronies: Bantry, Barretts, Barrymore, Bear, E and W Carbery, Condons and Clangibbon, Cork, Courceys, Duhallow, Fermoy, Ibane and Barryroe, Imokilly, Kerrycurrihy, Kinalea, Kinalmeaky, Kinnatalloon, Kinsale, E and W Muskerry, Orrery, and Kilmore.

(2) Founded by St Finbar (Finnbarr) in the 7th cent, *C* City was built on swampy land by the R Lee, hence *Corcaigh*, Ir "marsh," angl "Cork"; a section of the city is still called "The Marsh" (140.22). Wellington commanded 9000 men from *C* at Lisbon and Cadiz, July 1808 (9.23). Percy French's song, "Slattery's Mounted Foot": "You've heard of Julius Caesar, and the great Napoleon too,/An' how the Cork Militia beat the Turks at Waterloo" (451.13). *C* raised 24 companies of militia in the 1790's, and quartered 71 companies, to defend against foreign invasions.

Broad St Patrick's St, the main downtown thoroughfare, curves like a quarter of the circumference of a circle; the local saying is that "it would be the grandest street in the world if they could only take the bint outa the middle of it" (341.18, 491.12, ?576.20). The Mardyke is a tree-lined promenade btwn the N and S branches of the Lee, W of the city cen (325.32). The *Cork Examiner* is the daily newspaper (519.24). In the Ir office of arms for heraldry, the two Heralds are *C* and Dub (498.11).

The elder Joyce was from *C* (155.01, 197.05). JJ kept a painting of *C* City, framed in cork, in his Paris apartment. Many of the *FW* refs are to cork as used in bottling wine.

See *Blarney*, *Shandon*.

- 9.23 Willingdone, by the splinters of Cork, order fire
- ?52.03 Lili and Tutu, cork em
- ?85.35 a policeman's corkscrew trowswers
- 89.18 marsheyls...coke
- 95.11 There's three other corners to our isle's cork float
- ?116.11 We are not corknered yet, dead hand!
- ?121.23 ladywhite don a corkhorse
- 140.21 Dorhqm...as on the Mash
- 155.01 my corked father
- 160.27 Wilsh is full of curks
- ?176.30 kuskykorked
- 180.14 Cardinal Carchingarri ["Cork and Kerry" = Munster]
- 197.05 his corksown blather [= Munster]
- 221.35 (that's Cork!)
- 236.07 He's not going to Cork till Cantalamesse [Candlemas, 2 Feb, JJ's birthday]
- ?310.34 the turfeycork...out of Lougk Neagk
- 325.32 bless madhugh, mardyk [= Mark, Munster], luusk and cong
- ?333.11 cavarnan [?Cavan] men...corkedagains upstored
- 341.18 *Up to this curkscrew bind*
- 352.09 by the splunthers of colt
- 406.03 Corkshire alla mellonge
- 427.02 with corks, staves and treeleaves
- ?443.35 his lost angeleens is corkyshows do morvaloos
- 451.13 the Cork Milice
- 491.10 our straat that is called corkscrewed...Patrick's...bint out of the mittle
- 498.11 Munster's Herald
- 513.05 Marcus of Corrig [= Mark, Munster]
- 519.24 before your Corth examiner
- 541.17 Corkcuttas graatched

- ?576.20 corkscrewn perambulaups
 577.34 strangfort planters...karkery felons
 ?588.11 his corkiness lay up two bottles
 595.10 korps

CORK HILL (15/33). The area fronting City Hall (qv), where Dame St becomes Lord Edward St, and is intersected by Parliament St. Generally supposed to have been named after *C* House, built by the Earl of Cork, but it has also been derived from *Cuill-Choille*, Ir "hazel wood." Little Alf Bergan of *U* is a clerk in the subsheriff's office in City Hall.

12.27 shortlegged bergins off Corkhill

CORKSCREW ROAD. (1) In Co Donegal, from Doochary Br through the Rosses to Dungloe. Descends from Doochary Hill to vall of Gweebarra R. (2) Through the Burren, Co Clare, btwn Lisdoonvarna and Ballyvaughan.

- ?341.18 *Up to this curkscrew bind*
 491.10 our straat that is called corkscrewed...Lismore to Cape Brendan
 576.20 straxstraightcuts and corkscrewn perambulaups

CORNEILLE, GRAND HÔTEL DE. Rue Corneille, Paris; despite its name, it was the cheapest lodging available when JJ lived there on his first trip to Paris during the winter of 1902-03, as a poverty-stricken student.

173.20 his entire low cornaille existence

CORNWALL. Co, extreme SW Eng; Land's End (qv) is its SW tip. In the Tristan legend (Malory's *Morte d'Arthur*, 151.19), Mark is king of *C*. The Cornish lang, a form of Brythonic Gaelic like Welsh, became extinct in the 18th cent.

- ?49.13 on the field of Vasileff's Cornix inauspiciously...he perished
 126.24 with Hirish tutores Cornish made easy
 135.01 the king was in his cornerwall melking mark so murry
 151.19 in accornish with the Mortadarthella
 157.34 Mrs Cornwallis-West
 ?261.L3 *Ungodly old Ardrey, Cronwall* [árd rí, Ir "high king"]
 291.01 Saint Yves by Landsend corner
 387.28 poor Merkin Conyngwham
 388.02 Kram of Llawnroc
 419.16 The blarneyest blather in all Corneywall!
 581.09 he never was worth a cornerwall fark
 586.27 yet singing oud his parasangs in cornish token

CORPUS CHRISTI CHURCH (RC) (16/37). In Home Farm Rd, Drumcondra.

601.24 S. Drimicumtra's

CORRY'S PUB. Around the turn of the cent, there were two: John J Corry did business at 1 Fownes St (15/34), and Patrick Corry at 28 King St, N (14/34). The former is closer to the other pubs mentioned.

140.02 not Corry's not Weir's

CORSICA. Fr Medit isl, Dept of Corse; cap is Ajaccio (89.10). Birthplace of Napoleon, the "Corsican upstart" (333.11). "The Corsican Brothers" is a 19th-cent play by Boucicault about twin brothers who experience directly what happens to each other even when they are separated.

- 8.14 Saloos the Crossgunn!
 10.18 cursigan Shimar Shin
 89.10 ajaciulations to his Crosscann Lorne...corso in cursu on coarser again

- 175.11 *the Emp from Corpsica*
 ?176.30 kuskyskorked himself up tight
 305.17 if you're not your bloater's kipper may I never curse again
 333.11 the corkedagains upstored
 465.16 like the corks again brothers
 561.06 The Corsicos?

COVENT GARDEN. St, market area, and opera house, N of the Strand, London. From the 1650's until the 1970's a market for fruit, flowers, and vegetables. *CG Theatre* (1858) is the chief seat of grand opera in London; there have been theatres on the site since 1733.

- 538.24 and I their covin guardient
 577.30 at shipside, by convent garden

COVENTRY. City, Warwickshire, cen Eng. Home of Lady Godiva (11th cent), wife of Leofric, earl of Mercia; she rode naked through the sts of *C* at noon (353.26) to fulfill a bargain whereby her husband would remit an unpopular tax imposed on the citizens. The forewarned citizens, except for Peeping Tom, looked the other way.

- 150.21 Jericho...I shall shortly be wanted in Cavanry
 353.26 *coventry plumpkins...twelves of clocks*

CRAMPTON QUAY (15/34). S side of Liffey, btwn Aston and Wellington Quays.
 ?204.36 not crampton lawn

CRAMPTON'S MONUMENT (16/34). Erected 1862 in honor of Sir Philip Crampton (1777-1858), at junction of College, D'Olier, Townsend, and Gt Brunswick (now Pearse) Sts, on the site of the Steyne (qv); now demolished. This odd statue, with a face peering from what appeared to be brussels sprouts, was locally known as "the water-babe," "the pineapple," "the artichoke," and "the cauliflower"; there were 3 drinking fountains in the stone base with chained community cups (*U* 168/170). The inscription (quoted 132.30) read,

"This fountain has been placed here,
 A type of health and usefulness,
 By the friends and admirers
 Of Sir Philip Crampton, Bart,
 Surgeon General to Her Majesty's Forces.
 It but feebly represents
 The sparkle of his genial fancy,
 The depth of his calm sagacity,
 The clearness of his spotless honour,
 The flow of his boundless benevolence."

- 132.30 [last 4 lines of inscription]
 ?204.36 not crampton lawn
 542.09 sprouts fontaneously from Philippe Sobriety in the coupe that's cheyned

CRAMPTON'S PEAR TREE (16/33). An actual pear tree, planted in 1815 by the Philip Crampton of *C's Mon* in front of the walled garden of his house at 14 Merrion Sq. It was famous in mid-19th cent. *JJ* may have confused the pear tree with Crampton's *Mon* (qv), which was "inseuladed" in the center of a roundabout.

- 291.05 so inseuladed as Crampton's peartree

CRÉCY. Town, N Fr, Somme Dept; site 26 Aug 1346 of first decisive battle of Hundred Years' War, a victory for Edward III of Eng over Philip VI of Valois. The

Eng use of bombards was one of the earliest uses of artillery.

9.08 gonn boycottoncrezy

CREMONA. City, Lombardy, It; cen of the making of violins, cellos, etc, by the Amati family and Antonio Stradivari, its name became generic for "fiddle."

The crwth was an anc Brit stringed instrument. *Crónán*, Ir "drone."

41.22 crowth fiddle which, cremoaning and cronauning

CRIMEA. Penin, S USSR, extending into the Black Sea; joined to mainland by isthmus of Perekop (qv). Known to anc Gks as the Tauric Chersonese (Gk, "peninsula") (347.09); the mod name is from the tribe of Cimerii (see *Cimmeria*). Russ, Ger, *Krim* (*Krimkrieg*, "Crimean War"). The Crimean War of 1853-56 was an intervention by Brit and Fr, and later Sardinia, in a Russ-Turk war; the Allies intended to immobilize the Russ Black Sea fleet by investing its base at Sevastopol (qv) on the SW coast of the C. The siege ended with the fall of the Malakov fort 8 Sept 1855, after earlier battles on the Alma R, at Balaclava (The Charge of the Light Brigade), Eupatoria and Inkerman (qqv). Peace was concluded Feb-Mar 1856.

Ir troops were present in large numbers in the Brit forces, Buckley among them.

8.30 This is the crimealine

49.05 the Crimean war

334.25 crimm crimms...woollied and flundered

339.09 Chromean fasion

?342.20 *the Creman hunter*

346.01 *the fictionable world in Fruzian Creamtartery*

347.09 Reilly Oirish Krzerszozese Milesia

347.10 Crimealian wall

347.32 Crummwiliam wall

350.28 crimsend daun

366.17 increaminated...assault of turk

478.15 crimeslaved cruxway

522.08 these two Crimeans

532.19 crim crig

539.11 cramkrieged

569.02 crimosing balkonladies

CRIPPLEGATE. London dist, N of Guildhall. St Giles C, Fore St, is the burial place of Oliver Cromwell, John Milton, et al.

579.32 recrutchd cripples gait

CRITERION THEATRE. Literary readers of *FW* no doubt prefer to see an allusion to *The Criterion*, the journal edited by T S Eliot in the 1920's and 1930's, but the context suggests the C Theatre in Piccadilly Circus, London, next door to the C Restaurant from 1873.

150.04 Talis de Talis, the swordswallower, who is on at the Craterium

CROAGH PATRICK. Mt, 6 mi SW of Westport, Co Mayo, on S shore of Clew Bay, where St Patrick is said to have fasted for 40 days and driven various demons, toads, and snakes from his presence. Site of annual pilgrimages, last Sun in July, *Domhnach Chrom Dubh*, "Crom Dubh's Sunday." *Cruach-Phadrig*, Ir "Rick of St Patrick," hence the local name, "The Reek." See also *St Patrick's Purgatory*.

53.30 Bri Head and Puddyrick

81.18 the attackler, a cropatkin...engaged the Adversary

301.30 on his laughsie lying sack to croakpartridge

?344.03-.07 *croak in his cry...partridge's last*

?508.23 Clopatrick's cherierapest

CROKE PARK (16/35). E of Jones's Rd, N Dub; hqs of Gaelic Athletic Assn, cen for hurling and Gaelic football. On "Bloody Sunday," 21 Nov 1920, Brit forces fired on the crowd at CP, killing spectators and a player after Michael Collins's men had killed Brit intelligence officers in their homes on Sun morning.

178.33 all the kules in Kroukaparka

301.30 goblin castle...lying sack to croakpartridge

CROM CRUACH. Pagan idol ("Bloody Croucher") destroyed by St Patrick; some say he overturned it on the plain of Magh Slecht, Co Cavan, others that he took it from Tara and threw it into the Boyne R.

?22.14 curses of cromcruwell

173.25 tarabooming...cruaching three jeers (pah!) for his rotten little ghost of a Peppybeg

?526.20 Naif Cruachan [*Naomh* (pron "neav"), Ir "saint"]

CROMLEACH HILL. See *Lubar River*.

CROMMAL HILL. See *Lubar River*.

CROMWELL'S QUARTERS (13/33). A short lane of steps btwn Bow Br (St) and Mt Brown (St); locally known as "Forty Steps." Before 1876 it was known as "Murdering Lane." No hist connection with Oliver Cromwell, but there are local legends that streams of blood flowed down the steps from a massacre under Cromwell.

68.15 Forty Steps...his perch old Cromwell's Quarters

CRONA RIVER. Stream in Macpherson's *Ossian*, trib of Carron (Carun) R.

?376.34 Deaf to the winds when for Croonacreena

602.14 Croona is in adestance

CROOK (CROOKE). Par and tnld on W side of inner Waterford Harb; not the site of a lighthouse. When Henry II visited Ire, he landed at "the Crook, over against Hook tower" (Warburton, Whitelaw and Walsh, I, 10). It is actually some distance up the estuary from Hook Head (qv).

An apocryphal story derives the expression "by hook or by crook" from Henry's avowed intention to land "by Hook or Crook."

245.08 westward warnerforth's hookercrookers

549.19 Wexterford's hook and crook lights

CROOM. Town, Co Limerick, on Mague R. Around the middle of 18th cent the poet Seán Ó Tuama of C summoned poets to a Court of Poetry which met at intervals until his death.

?156.06 all the mummyscrips in Sick Bokes' Juncroom

CROSS GUNS (15/36). Br carrying Phibsborough Rd across the Royal Canal (aka Westmoreland Br); Crossguns pub, at the br.

?8.14 Saloos the Crossgunn!

?89.10 Crosscann Lorne

CROW ST THEATRE (15/34). The theatre, actually on Cecilia St facing the N end of Crow St, opened as the Theatre Royal 23 Oct 1758 and closed 15 Jan 1820. In 1836 it became Apothecaries' Hall, in 1852 the medical sch of the Catholic U. See *Theatre Royal*.

105.27 *From Abbeygate to Crowalley*

CRUACHAN. The present vill of Rathcroghan, Co Roscommon (526.28) preserves the name (*Cruachán*, Ir "little hill") of the anc royal seat of Connacht, home of Queen Maeve of the Red Branch cycle. The Cave of Rathcroghan was believed to be the entrance to the Otherworld. ½ mi SE is Reilig na Riogh, "Cemetery of Kings," form believed to be the burial ground of such royalty as Dathi, Conn of the Hundred Battles, and the queens Eire, Fodhla, and Banba.

?173.25 cruaching three jeers

526.20 Naif Cruachan! Woe on woe, says Wardeb Daly

CRUMLIN (12/31). Dist, SW Dub; C Rd continues Cork St. C was one of the 4 Royal Manors of Dub (qv). *Croim-ghlinn*, Ir "crooked glen"; it is the vall of the Cammock (Camac) R (qv). There is also a C in Co Antrim, W of Belfast.

18.07 O'c'stle...crumbling

73.06 for the honour of Crumlin

142.13 Crumglen's grassy

339.34 *in the minkst of the Krumlin*

353.33 *wools gatherings all over cromlin*

497.19 Krumlin Boyards

536.10 in my krumlin

555.13,15 esker, newcsle, saggard, crumlin

586.29 crumlin quiet down from his hoonger

CRYSTAL PALACE. S London football team. Its grounds are in Selhurst, Croydon; its connection with the edifice of the 1851 Exhibition, later removed to Sydenham and destroyed by fire in 1936, is tenuous.

378.19 Brystal Palace agus the Walsall!

CUBA. Largest isl of the W Indies; cap Havana (see *Appendix*). The name is aboriginal. C is known for tobacco and sugar, and was for hats; but not for stockings. "The Cubanola Glide" was a pop song (US) of 1909.

208.12 her nude cuba stockings

618.22 on Wanterlond Road with my cubarola glide

CUJAS, RUE DE. A short st in the 5th Arr, Paris, from the Blvd St Michel past the Sorbonne to the Pantheon; site of the École de Droit. There has never been a Place de C. JJ lived at several addresses in the area. The Paris sch of medicine is a block away; JJ went first to Cecilia St (qv) medical sch in Dub, then tried Paris in 1902-03.

41.32 house of call at Cujas Place...parish of Saint Cecily

CULLEN'S BARN. Very likely this is only Boucicault's "Colleen Bawn" (as in *transition*) with an echo of Dolphin's Barn, but in the late 19th cent Wm Cullen was the proprietor of the Northern and Commercial Hotel at 78-79 Capel St (15/34).

385.01 after an oyster supper in Cullen's barn

CULLENSWOOD (15/31). The area btwn Rathgar and Ranelagh, including Rathmines, in S Dub. On Easter Monday 1209, the Bristol settlers were ambushed by Ir tribes from the mts while at sports. For cents after, the citizens marched out to the "Bloody Fields" on the anniversary of Black Monday to defy the tribes, and "banqueted" under a black standard on a dinner provided by the mayor and sheriffs.

141.35 the blackcullen jam for Tomorrha's big pickneck

?385.01 oyster supper in Cullen's barn

?440.09 Carnival Cullen

CULLIN, LOUGH. In N Co Mayo, S of the larger Lough Conn, with which it is connected by a short channel at Pontoon Br. Lough Conn drains into Lough C, which drains into the Moy R which flows N just E of the lakes and parallel to them. At one time there was occasionally a reverse flow from C to Conn; *FW* seems to think that the lakes are joined by the Moy.

203.12 where the Moy changez her minds twixt Cullin and Conn tween
Cunn and Collin

CULLINAN. The C diamond, named after the owner of the diamond field in S Afr where it was found, was the largest ever found. It was divided into two stones called "Stars of Africa," both among the Brit crown jewels kept in The Tower of London.

286.14 cardinhands...radmachrees and rossecullinans [hearts, diamonds, etc]

CURRAGH, THE. Treeless plain E of Kildare, Co Kildare. *An Currach*, Ir "The Racecourse": there have been horseraces there since earliest times, and it is the hqs of Ir racing. Among the classic stakes races are the Ir Cesarewitch and the Ir St Leger in Sept, the Guinness Oaks in July, and the 1000 Guineas and 2000 Guineas in May. Long a military cen, earlier of the Brit garrison, now of the Ir Army. The surrounding country is hunted by the Kildare Foxhounds, known as "the Killing Kildares."

160.06 as if there was howthorns in Curraghchasa
202.29 a Curraghman...by the dykes of killing Kildare
273.L1 *Curragh machree, me bosthoon fiend*
322.19 how the whole blazy raze accurraghed
342.15 *Thousand to One Guinea-Gooseberry's*
387.01 the tercentenary horses and priesthunters, from the Curragh
?399.05 *In her curragh of shells*
498.02 Cesarevitch...Sant Legerleger...oaks
542.03 making free through their curraghcoombs

CURRAGH CHASE. Demesne 5 mi SE of Arkeaton, Co Limerick; ancestral home of de Vere family, destroyed by fire, 1941.

160.06 as if there was howthorns in Curraghchasa

CUSA. For Nicholas of Cusa, see *Census*.

CUSH (25/40). Point of land in Sutton, W of Howth.

346.32 *cushlows of his goodsforseeking hoarth*

CUSTOM HOUSE (16/34). One of Dub's great Georgian bldgs, the CH fronts the Liffey (CH Quay) on the N side just E of Butt and Loop Line Brs. Built 1781-1791, it was burned in May 1921 during the Troubles (189.36), later restored. Among other pieces of sculpture, there are carved stone heads over the doorways, representing Ir rivs - all male except for that of Anna Liffey (106.19). JJ kept a picture of the Liffey head in his Paris flat. Guinness vessels tie up at the CH Quay (136.26, 406.26).

The "old" CH was on the S side of the Liffey, near Essex (Grattan) Br.

55.13 then an excivily (out of the custom huts)
106.19 *It Was Me...Lent my Dutiful Face to His Customs*
136.23 from king's brugh to new customs
189.36 levelling of all customs by blazes
220.35 HUMP...engaged in entertaining in his pilgrimst customhouse at
Caherlehome-upon-Eskur
406.26 brown pride of our custard house quay

CUTHONE. In Macpherson's *Fingal*, "dark winds pour it on rocky Cuthon."

- 190.30 the cuthone call...oozy rocks
 ?353.18 untuoning his culothone

CUT-PURSE ROW (14/33). The 18th-cent name of a lane now (since 1863) the W end of Cornmarket St.

- 42.30 young dublinos from Cutpurse Row

CUXHAVEN. Seaport on Elbe R 70 mi NW of Hamburg, Ger; form terminal for the Ger transatlantic liners. Erskine Childers (see *Census*) won the DSO in WW I for his part in a successful attack on C by the Royal Naval Air Service, 1 Jan 1915.

Does the ref echo the spiritual "Oh, Dem Golden Slippers"? "...gonna walk all over God's Heaven."

- 60.22 there would be fights all over Cuxhaven

CYPRUS. E Medit isl, off coast of Turk. *Cuprum*, Gk "copper."

- 460.23 the cyprissis and babilonias

CZECHOSLOVAKIA. Rep formed 1918 by Czechs and Slovaks from parts of form Austro-Hungarian Emp; its regions included Bohemia (Czech, *Čechy*), Moravia, Slovakia, and Ruthenia (qqv). *Narodní dům*, "national house": the Parliament. In 1618, Bohemian Prots living up to their name threw three of the king's counselors out of a window of the Hradčany Palace in Prague (?230.05). The nat anthem is *Kde Domov Můj*, "Where is my home?"

- 230.05 eggspilled him out of his homety dometry narrowedknee domum
 332.36 Check or slowback. Dvershen [*dver*, Russ "door"]
 411.18 Hek domov muy
 423.36 Bro Cahlls and Fran Czeschs

D

DÁIL ÉIREANN. The elected house of the Oireachtas, or legislature of the Ir Free State, later of the Rep of Ire. The first Dáil sat 1918. Pron "doyle."

- 256.28 what the doc did in the doil
 309.14 their tolvvtubular high fidelity daildialler
 322.16 who did you do at doyle today
 466.23 our own deas [Ir, "south"] dockandoilish
 574.09 heard by Judge Doyle
 574.32 were curiously named after doyles
 575.06 Ann Doyle...the Doyle's country. Doyle (Ann)...doylish
 575.32 Judge Jeremy Doyler

DAILY EXPRESS. Form publ by Maunsell and Co at 39-40 Parliament St. A conservative paper, it ceased publ in 1921.

- 500.15 Christ light the dully expressed!
 501.20 Delhi expulsed

DAILY MAIL. London mass-circulation newspaper, founded 1896 by Alfred Charles Harmsworth, later Lord Northcliffe, who incidentally was born in Chapelizod.

- 150.06 penscrusher...who runs his dully mile
 177.05 *Daily Maily, fullup Lace!*

- 199.02 their debths in that mormon's thames...his berths in their toiling
moil

DAISY MARKET (15/34). Form the second-hand market in cen Dub, near Green St Courthouse.

- ?158.02 fair...daisy's worth

DALKEY (27/26). Vill, SE of Dun Laoghaire, at S end of Dub Bay. *Deilginis*, Ir "Thorn Island." JJ taught at Clifton Sch, Summerfield Lodge, *D Ave*, *D* for 4 months in 1904. *D* was the S terminus of the *D*, Kingstown, and Blackrock Tram line (qv).

Offshore are *D Isl* (form St Benett's), and the smaller Muglins Isl. In the 18th cent a convivial society in Dub called itself the "Kingdom of *D Isl*" and annually elected "His Facetious Majesty, King of Dalkey, Emperor of Muglins,...Defender of his own Faith and Respector of all others, and Sovereign of the Illustrious Order of the Lobster and Periwinkle" (87.25). It became political and was suppressed by the Castle.

D claims, by a commemorative tablet and with more enthusiasm than evidence, to be the birthplace of the composer John Dowland (570.03).

- 40.29 Dullkey Downlairy and Bleakrooky tramaline
87.25 kings of the arans and the dalkeys, kings of mud and tory
294.23 Blake-Rochè, Kingston and Dockrell
317.05 Allkey dallkey
390.29 In Dalkymont member to
?422.07 dalickey cyphalos
533.08 chaplain of Lambeyth and Dolekey
570.03 Deep Dalchi Dolando
582.32 dullakeykongsbyogblagroggerswagginline
616.11 three Sulvans of Dulkey

DALKEY, KINGSTOWN, AND BLACKROCK TRAM LINE. Its route from Nelson's Pillar was Sackville (O'Connell) St, Westmoreland St, Grafton St, Nassau St, Merrion Sq N, Lwr Mount St, Northumberland Rd, Pembroke Rd, Ballsbridge, Merriem Rd, Booterstown, Blackrock, Monkstown, Kingstown, Dalkey: a 9-mile ride. Anna Livia remembers riding on it, 615.20-.21.

- 40.29 Dullkey Downlairy and Bleakrooky tramaline
294.22 Blake-Roche, Kingston and Dockrell
582.32 dullakeykongsbyogblagroggerswagginline

DALYMOUNT (14/35). Dist and park, N of NCR and W of Phibsborough Rd; *D* Park is the main Association football (soccer) stadium in Dub, the site of international matches. See *Dollymount*.

- 375.23 A grand game! Dalymount's decisive
?390.29 In Dalkymont member to

DALY'S CLUB (15/34). The chief resort for gambling and tippling by the aristocracy and gentry in the 18th cent, it moved in 1791 from its bldg in Dame St to a new edifice in College Green, next to the Parl Ho, and continued through the 19th cent. The cen portion of the bldg survives, converted into offices.

- 42.35 nooning toward Daly's

DAMASCUS. City, cap of Syria. Saul was converted and became Paul on the road to *D*. Damask ("cloth of Damascus") is a self-patterned fabric.

- 131.12 he rowed saulely to demask us...appauling
404.27 the damasker's overshirt

DAME ST (15/33). From College Green (TCD) to Lord Edward St, at the Castle. The name (1610) is from Dame's Gate, the E gate of the city walls which adjoined the Ch of the BVM "del Dame" (see *St Mary del Dam*). In the 14th cent it was "the st of the Thing-mote" (see *Thing Mote*).

- 135.11 dames troth
- 386.21 beside that ancient Dame street
- 387.07 colleges...Mr Dame James
- ?389.10 Janesdanes Lady Andersdaughter Unversary
- 548.13 in trinity huts they met my dame

DANA, PAPS OF. The 2 hills of Slieve Luachra in Co Kerry have traditionally been called "the Paps of Dana." Dana (Anan, Ana, Danaan) was the goddess of the Tuatha Dé Danaan, whose queen Banba also became a personification of Ire. *Dana-dún*, Ir "Fort of Dana."

- 19.29 dugters of Nan
- ?79.15 the first city (called after the ugliest Danadune)
- 325.24 the two breasts of Banba are her soilers and her toilers
- 469.01 twinn her tittshe...Banbashore
- 583.22 ninsloes of nivia, nonpaps of nan

DANELAGH. The area of N and NE Eng settled by Danes and other Scandinavians in 9th and 10th cents, and subject to the Danelagh or Danes' Law, comprising kingdoms of Northumbria and E Anglia and the Five Boroughs of Leicester, Nottingham, Derby, Stamford, and Lincoln.

- 334.13 the funst man in Danelagh
- ?353.31 *At someseat of Oldanelang's Konguerig*

DANESBURY. Vill just N of Welwyn Garden City, Herts, SE Eng; N of London. It is a little far from the Bow bells which told Dick Whittington to turn again.

- 372.17 turned again weastinghome, by Danesbury Common

DANE'S ISLAND. (1) Small isl 1 mi SW of Bunmahon, Co Waterford; form Illaun-obric, "O'Bric's Isl," a limit of the terr of Ormond (E Munster). Site of anc fort, but no archimandrate (abbot) is associated with it. (2) The arctic Danes Island is N of North-East Land in the Spitsbergen archipelago.

- 496.08 an Archimandrite of Dane's Island and the townlands

DANUBE RIVER. Riv, cen Eur. Ger, *Donau*; Hung, *Duna*; in its lwr course it was in anc times known as the *Ister* (214.01, 295.01). Despite Strauss's "The Blue Danube," the *D* at Vienna is brown.

- 76.32 erst curst Hun in the bed of his treubleu Donawhu
- 78.05 Donnaurwateur! Hunderthunder!
- 181.05 Shruggers' Country, Pension Danubierhome
- 203.08 For the dove of the dunas!
- 214.01 lost histereve
- 295.01 istherdie forivor
- 435.15 Suzy's Moedl's [*süsse Mäd*l, Ger "pretty girls"] with their Blue Danuboyes!
- 550.35 duncingk the bloodanoobs
- 578.19 Donauwatter! Ardechious me!

DANZIG (GDANSK). City, Baltic port, and prov, N Pol. Form Ger, after WW I it became a free city, and provided access to sea for Pol via the Pol Corridor. The Ger claim on *D* in 1939 was an occasion of WW II (89.28).

- 89.28 Are you not danzzling on the age of a vulcano?
 ?105.10 *his Notylytl Dantsigirls*
 333.08 the danzing corridor

D'ARCY'S ANCHOR BREWERY (14/34). In Usher St; John D'Arcy and Son, proprietors. Once the 2nd largest brewery in Ire, took over O'Connell's Ale from the Phoenix Brewery (qv), then in 1926 was taken over by Watkins, Jameson, and Pim.

- 333.08 darsey dobrei...pimpim him
 ?543.20 the darsy jeameses
 ?587.04 me and my auxy, Jimmy d'Arcy

DARGLE. Vall and riv, from Enniskerry to Bray, S of Dub. The picturesque little riv runs through the Powerscourt Demesne. "Dargle" is also Dub slang for "picnic," as in the song, "The Waxies' Dargle."

- 206.17 the farest gargle gargle in the dusky dirgle dargle
 327.18 making every Dinny dingle after her down the Dargul dale
 460.15 The Dargle shall run dry

DARK LANE (13/31). In Dolphin's Barn; now Sundrive Ave.
 568.22 darklane

DARTRY ROAD (15-16/30). S from Palmerstown Park Rd to the Dodder R. The entire locale has occasionally been called "Dartry."
 305.07 Imagine it, my deep dartry dullard!

DAWSON ST (16/33). Btwn Nassau St and Stephen's Green, N; with parks at both ends, no house looks along its length. It contains St Anne's Ch and the Mansion Ho. Nothing in it seems a very good candidate for the porterhouse (405.23) where Shaun stuffs himself.
 ?405.28 her frumped door looked up Dacent Street

DEAD SEA. Btwn Israel and Jordan, it is 1300 ft below the level of the Medit. Called the Salt Sea in the *OT*; also the Sea of Sodom (*II Esdras*, 5:7).
 29.24 the deadsea dugong
 188.23 swin together in the pool of Sodom
 392.06 he was dead seasickabed
 416.30 Had he twicycled the sees of the deed

DEAF AND DUMB INSTITUTION. (1) Claremont Inst for the Education of the Deaf and Dumb, form in Glasnevin (15/35). (2) Catholic Inst for the Deaf and Dumb; in Cabra, at the intersection of Cabra, Navan, and Ratoath Rds, NE of Phoenix Park (13/36).

Each of these was known as "the deaf and dumb inst," and they were both so called in Thom's *Directories*. The ubiquitous "deaf and dumb" motif in *FW* has never been adequately explained. Shem and Shaun are mute and deaf (as Mutt and Jeff), HCE is often deaf and dumb (329.27), and the 12 Customers are sometimes deaf and dumb (175.25, 284.18).

- 73.20 in the directions of the duff and demb institutions
 ?593.21 in the domnatory of Defmut

DEANSGRANGE (20/27). Area SE of Stillorgan; Dean's Grange Cem. In the ref, *D* represents the prov of Leinster.

- 57.09 I, says Deansgrange, and say nothing

DEE RIVER. (1) In Aberdeenshire, Scot, flowing from Cairngorms to North Sea at

Aberdeen. (2) Dea R, the anc name of the Vartry R (qv), Co Wicklow. When St Patrick returned to Ire, he landed at Inverdea (*inver*, Ir "rivermouth"). (3) Riv, Co Louth, flowing into Dundalk Bay at Annagassan. (4) Riv, N Wales and W Eng.

- 133.36 stood into Dee mouth
- 198.26 she can't fiddan a dee
- 226.15 In the Dee dips a dame
- 327.10 a touch as saft as the dee in flooing
- 525.33 He missed her mouth and stood into Dee

DEER PARK. There are of course "Deer Park"'s everywhere in the Brit Isles and N Eur, but a few are most likely associated in the mind of *FW*'s dreamer: (1) Phoenix Park (qv) was originally a deer park, and herds of deer graze there to this day.

(2) The Buddha lived for a while after his enlightenment in the Deer Forest, near Benares, Ind. (3) Dyrhaven is the royal Dan deer park, N of Copenhagen.

- 244.29 In deerhaven
- ?553.23 the dyrchace

DELGANY. Vill, Co Wicklow, 6 mi S of Bray, near Glen of the Downs. Sitric Mac-Aulaf, Norse King of Dub, was routed by King Ughaine of Leinster, 1021 AD, at The Battle of *D*.

- 334.08 Mr 'Gladstone Browne'...from that 'man of Delgany'
- 427.04 in the direction of Mac Auliffe's [1st Draft, "in the direction of Delgany"]

DELHI (DEHLI). Ind city, form cap of Mogul emp, later of Brit Ind; seat of Ind govt at New *D*. Chandni Chauk ("Silver Street") is a principal st. The Peacock Throne (551.04), of gold inlaid with precious stones, stood in the Divan-i-Am or Hall of Public Audience until carried off by the Pers invader Nadir Shah in 1737.

- 497.24 delightful bazar
- 501.20 Delhi expulsed [+ "Daily Express"]
- 542.31 I dehlivered them
- 542.33 with my chandner's chauk
- 551.04 in paycook's thronsaale she domineered

DELIUM. Anc seaport, Boeotia, E cen Gr; site of battle, 424 BC, in which Thebans defeated Athenians.

- 8.28 This is Delian alps

DELOS. Smallest of the Cyclades Isls in Aegean Sea. Birthplace of Apollo and Artemis; site of the Delia, the quinquennial festival of Apollo. Highest "mt" is Mt Cynthus (350 ft) on neighboring Gt *D* Isl.

- ?8.28 This is Delian alps
- ?208.29 the ~~do~~owce little delia looked a bit queer

DELVILLE (15/37). Estate in Glasnevin, on the Tolka R, built by Dr Patrick Delaney, Dean of Down, and frequented by Swift, whose "Legion Club" satire was privately printed there. The site is most recently the Bon Secours Nursing Home.

- 43.26 privately printed at the rimepress of Delville...Mr Delaney
- 503.17 delville of a tolkar

DELVIN RIVER. This small riv forms the boundary btwn Co Meath and Co Dub for 7 or 8 mi, passing N of Naul to the sea at Lowtherstone, 1 mi N of Balbriggan. The riv crossing known as the Ford of Fine (qv) is in Naul par. See *Devlin River*.

FW plays on the trad rhyme, "When Adam delved and Eve span, who was then

the gentleman?", to make Delvin = Adam = HCE, and Liffey = Eve = ALP.

- 21.06 when Adam was delvin...watersilts
- 106.26 *Exat Delvin Renter Life*
- 197.20 delvan first and duvlin after
- 566.20 two princes...daulphin and deevlin
- 622.35 to the Ford of Fyne on Delvin

DEMETRIAS. Ruined city in NE Gr, near mod Volos; a res of Macedonian kings.
 ?319.05 bringing briars to Bembracken and ringing rinbus round Demetrius

DENMARK. Kingdom, NW Eur. *Dansk*, Dan "the Danish lang"; *at alle taler dansk*, Dan "that everybody speaks Danish" (336.03). The Viking invaders and settlers of Ire from the 9th cent AD were sometimes indiscriminately called "Danes" by the natives, as in "this cold wind would perish the Danes" (452.02), sometimes discriminat- ed as the dark foreigners (Ir, *dubh-gall*) from Den and the fair foreigners (Ir, *fionn- gall*) from Nor. The Order of the Dannebrog (549.01) is a Dan order of knighthood.

- 15.06 brittled the tooath of the Danes ?340.09 Warful doon's bothem
- 16.06 You tollerday dons? 353.31 *Oldanelang's Konguerrig* [*konge- rige*, Dan "kingdom"]
- 47.23 devil and Danes...deaf and 359.14 tyres onto Danelope boys
- dumb Danes 369.12 Woovil Doon Botham
- 77.14 it was Dane to pfife 372.17 Danesbury Common
- 79.35 King Hamlaugh's gulden dayne 378.31 You talker dunsker's brogue
- 84.04 seven and four in danegeld 385.16 the mad dane ating his vitals
- 86.22 look his brother dane in the 387.11 hayastdanars and wolkingology
- face 389.10 Janesdanes Lady Andersdaughter
- 105.18 *My Old Dansh* 420.29 Dining with the Danes
- 129.12 gone the way of the Danes 421.29 views of Denmark
- 133.28 indanified...boro tribute 433.06 Danish spoken!
- 139.22 Dann's dane, Ann's dirty 452.02 borting that would perish the
- 143.07 camelot prince of dinmurk Dane
- 185.11 his own rude dunsky tunga 479.32 Draken af Danemork!
- 192.21 cockcock crows for Danmark 480.10 From Daneland sailed the ox-
- 199.17 staynish beacons on toasc eyed man
- 201.08 *my old Dane hodder dodderer* 496.08 Archimandrite of Dane's Island
- 237.18 Daneygaul 503.21 Woful Dane Bottom
- 255.15 Ivorbonegorer of Danamaraca 518.23 the expeltsion of the Danos
- 261.16 denary, danery 549.01 order of the Danabrog
- 288.19 Gratings, Mr Dane! [Dubliners 562.30 take his dane's pledges
- greeting Dean Swift] 593.02 Calling all downs to dayne
- ?301.F5 going to Penmark 593.11 Calling all daynes...daynes to
- 323.36 gen and gang, dane and dare dawn
- 326.13 be danned to ye 594.12 warful dune's battam
- 330.06 Danno the Dane 594.27 Cur...Dane the Great
- 330.34 they barneydansked a katha- 617.06 thank Danis
- reen 622.20 go dutc to Danegreven
- 336.03 add all taller Danis

DENMARK ST, GREAT (15/35). From Parnell Sq N to Gardiner Pl. The Jesuit Belvedere Coll, where JJ was a student, is on GD St. Hengler's Circus (qv) was just around the cor in Rutland (now Parnell) Sq.

529.35 coowner of a hengster's circus near North Great Denmark Street

DERBY. Co and town, cen Eng. The "D Stakes" is a classic flat race for 3-year-

olds, held not at *D* but at Epsom, S of London, since 1780. The Ir Sweeps Derby is held at the Curragh (qv) in Kildare.

Henry Woodfall's ballad "Darby and Joan" (1735) is purportedly about John Darby of Bartholomew Close and his wife, who is described as chaste and cold (454.32, 473.09).

- 180.15 in the dearby darby doubled...first over the hurdles
- ?446.20 till they'll bet we're the cuckoo derby
- 448.14 goldcapped dupsydarby houspill
- 454.32 neck and necklike Derby and June
- 473.09 rived by darby's chilldays embers...Juhn
- 577.28 him to the derby, her to toun

DERG, LOUGH. (1) A lake of the Shannon R, N of Killaloe, Co Clare. *Loch Deirgdheirc*, Ir "lake of the red eye"; acc to legend the lake was reddened by the blood of King Eochy MacLuchta, who plucked out his only eye when asked for it by the poet Aithirne. (2) Lake, Co Donegal, 3 mi N of Pettigo. *Loch Dearg*, Ir "red lake." Site of St Patrick's Purgatory (qv).

- 203.20 venersderg
- 582.28 Derg rudd face should take patrick's purge

DERRY. Co and city, on Foyle Riv, Ulster prov, N Ire; aka Londonderry. *Doire*, Ir "oak grove." Founded as a monastery by St Columba in 6th cent. James I granted the city and co to a company of London merchants. The fortified walls of the city are reminders of the sieges it withstood in 1641, 1649, and by the forces of James II in 1689; hence the name "The Maiden City." Song, "I Dreamt I Was in Derry."

Baronies: Coleraine, Keenaght, Loughinsholin, NE Liberties of Coleraine, NW Liberties of Londonderry, Tirkeeran.

- ?6.02 the derryjellybies snooping
- ?45.20 my fine dairyman darling
- ?58.36 her cherryderry padouasoy's
- 89.18 Lindendelly, coke or skillies
- 180.13 Cardinal Lindundarri [Ulster]
- 197.04 his derry's own drawl
- 210.04 her...dribblederry daughters
- 295.13 I dromed I was in a Dairy
- 323.21 Drumadunderry
- ?411.08 home to dearies
- 416.11 bilking with durrydunglecks
- 484.33 Kelly Terry per Chelly Derry lepossette

DEUX MAGOTS, LES. Literary and Bohemian café in the Blvd St Germain, Paris. Acc to Arthur Power, JJ didn't like to go there himself.

- 562.21 so tightly tattatched as two maggots

DEVA. Anc name of Chester (aka Devana Castra), city in Chester, NW Eng, on Dee R. It was the Roman "camp on the Dee" from 60 AD for several cents.

- 614.25 By dim delty Deva

DEVIL'S GLEN. Vall and waterfall of the Vartry R, 2 mi NW of Ashford, Co Wicklow, below Roundwood Reservoir; it leads to the Devil's Punchbowl (qv). The ref describes the Liffey R, but there is no "Devil's Glen" on the course of the Liffey.

- 204.15 out by a gap in the Devil's glen

DEVIL'S PUNCHBOWL. (1) In Devil's Glen (qv), Co Wicklow, a basin of the Var-

- try R. (2) Deep lake near the peak of Mt Mangerton, near Killarney, Co Kerry.
 227.22 rocked the divlun from his punchpoll to his tummy's shentre
 582.06 between the devil's punchbowl and the deep angleseaboard

DEVLIN RIVER. Small riv, SE Co Meath; a trib of the Mattock R, which joins the Boyne at Oldbridge, W of Drogheda. Gerald Nugent's (ca 1588) "Ode Written on Leaving Ireland": "From thee, sweet Devlin [Dublin], must I part." See *Delvin River*.
 ?3.23 since devlinsfirst loved livvy
 24.25 To part from Devlin is hard as Nugent knew
 197.20 delvan first and duvlin after
 ?243.22 renownse the devlins in all their pumbs
 566.20 two princes...daulphin and deevlin

DILMUN. In Sumerian legend, the land and garden of Paradise, located on the E shore of the Pers Gulf; in the same legends, the date palm is the tree of life.
 136.01 was Dilmun when his date was palmy

DINGLE. Town, Co Kerry, on S side of Corcaguiney (aka Dingle) penin.
 ?327.17 every Dinny dingle after her
 399.03 *sweet nymphs of Dingle beach*
 499.29 the Dingle bagpipes

DIONYSIUS'S EAR. In the anc palace of Dionysius, the tyrant of Syracuse (Sicily), there was a bell-shaped pris chamber connected by a passage to the palace, with acoustic properties such that *D* could hear everything said by his prisoners.
 70.36 that paradigmatic ear, receptoretentive as his of Dionysius

DIRTY DICK'S. Tav in Bishopsgate, London. Named after Nathaniel Bentley's 18th-cent hardware store in Leadenhall St, notorious for its squalor; some of its contents were bought for decor by the tav owner.
 69.34 Rum and Puncheon (Branch of Dirty Dick's free house)

DOBBIN. Song, "Dobbin's Flowery Vale": "I'll bid adieu to Armagh, you,/ and Dobbin's Flowery Vale." If it's a real vall, I don't know where.
 ?7.12-14 foamous olde Dobbelin ayle...flowerwhite

DODDER RIVER. The main riv of S Dub, it flows NW from its source not far from the source of the Liffey in the Wicklow Hills, then NE through Rathfarnham, Donnybrook, and Ballsbridge to join the Liffey just W of Ringsend. By bringing a dependable supply of water from the mts, it made the growth of Dub possible, but also ravaged its vall with periodic floods until fully confined ca 1796.
 201.08 *my old Dane hodder dodderer*
 283.L2 *Dondderwedder Kyboshicksal*
 523.26 the Doddercan Easehouse

DODECANESE. "12 islands," isl group in S Aegean Sea, including Patmos but not Rhodes. *FW* associates it with the 12 Customers of HCE's Tav. For "Dodecanesian baedeker" see *Phoenicia*.
 100.30 few of his dode canal sammenlivers
 123.27 a Punic admiralty report...saucily republished as a dodecanesian baedeker
 523.26 the Doddercan Easehouse

DOG AND DUCK TAVERN. (1) Dog-and-Duck Yard, now Usher's Lane, off Usher's Quay, was named after a tav located there as early as 1709 (14/34). (2) *D&D*

Tav on Temple Bar, *ca* 1745 (15/34).

The name derives from Eng sport of setting spaniels on ducks in a pond; there is still a *D&D* in the London docks. *Deoch an dorais*, Ir "a drink for the road."

39.35 the Duck and Doggies

73.26 Bar-le-Duc and Dog-an-Doras

DOGRA. The predominant race and lang in Kashmir, Ind, and adjoining areas; also name given to country around Jammu, Ind.

498.16 paunchjab and dogril

DOLE LINE. Some people claim to remember it as a shipping line from the Hudson R docks in Manhattan, NYC, served by the rlwy line along Eleventh Ave, once known as "Death Ave"; see *NYC: Eleventh Ave*. But this is completely unconfirmed. In Brit, in the 1930's, of course, lines formed for the dole, like bread lines in the US.

60.01 Dole Line, Death Avenue

DOLLYMOUNT. Dist, NE Dub, btwn Clontarf and Raheny. Also the orig name of Mt Pelier Ho at the foot of Mt Pelier Hill, S of Tallaght. See *Dalymount*.

294.21 Dolly Monks [+ Monkstown]

?327.25 dollimonde

390.29 Dalkymont member to [+ Dalkey]

580.22 dollymount tumbling

DOLOMITE ALPS. See *Alps*.

DOLPHIN HOTEL (15/34). It was long at 45-49 Essex St, E; the bar was popular. No connection with Dolphin's Barn.

376.11 Delphin dringing!

DOLPHIN'S BARN (13/32). Dist, SW Dub. The name is anc, and the etymology is unclear; perhaps from *Cairn Uí Dunchada*, "Dunphy's Cairn."

211.21 tenpounen on the pop for the daulphins born

275.F6 for the nusances of dolphins born

434.27 to joy a Jonas in the Dolphin's Barn car

513.09 Delphin's Bourne

601.22 S. Dolores Delphin's [Ch of Our Lady of Dolours]

DON. (1) Riv, USSR, 1224 mi long; Tartar, *Duna*. (2) Riv, Yorkshire, N cen Eng. (3) Riv, Aberdeenshire (now Grampian), NE Scot.

197.17 Don Dom Dombdomb

?365.16 from our Don Amir anent villayets...tarafs

?375.23 Don Gouverneur Buckley's in the Tara Tribune

DONABATE. Town, N Co Dub, btwn Malahide and Rush; on penin off which Lambay Isl lies. Portraine Ho, 1 mi NE, was the home of Swift's Stella.

547.27 till I had done abate her maidan race

DONEGAL. Co and town, Ulster prov; the anc kingdom of Tír Connail. *Dún na nGall*, Ir "fort of the foreigners." Ptolemy knew it as *Boreum* (qv).

Baronies: Banagh, Boyleagh, E and W Inishowen, Kilmacrenan, N and S Raphoe, Tirhugh.

237.18 in all Daneygaul

?594.29 duan Gallus

595.14 tunnygulls

DONNELLY'S ORCHARD (16/36). Orig part of "Buck" Jones's Clonliffe demesne, N of Croke Park, the name survived into the 20th cent, but is now virtually unknown in the area. It was bounded by the present Clonliffe, Distillery, and Orchard Rds.

585.28 among Donnelly's orchard

DONNYBROOK. Dist, SE Dub, scene of the notorious fair founded in 1204, abolished in 1855 because of its disorderliness. *Domhnach Broc*, Ir "Ch of St Brac."

142.12 Donnybrook prater

?191.27 daybroken donning

323.09 Donnerbruch fire

334.35 Donnicoombe Fairing [+ song "Widdicombe Fair"]

353.31 *dawnybreak in Aira*

499.33 Donnerbruch Fire

514.25 Bonnybrook

537.35 to bray at by clownsillies in Donkeybrook Fair

563.26 the maryboy at Donnybrook Fair

DORA. In Macpherson's poems, a hill near Temora (qv). The Brit WW I "Defense of the Realm Act" was generally called "DORA" (*Letters I*, 340).

228.16 Brassolis...Gelchasser...Dodgesome Dora

DOUCE, MT. Mt, Co Wicklow, 2½ mi SE of the source of the Liffey. There is also a Mt *D* near Inchigeelagh, Co Cork. Miss Douce is one of the barmaids in the Sirens chap of *U*; Joseph Douce was a champagne manufacturer whom JJ knew (and borrowed money from) in Paris.

?106.17 *Way for Wet Week Welikin's Douchka Marianne*

208.29 dowce little delia

462.09 champagne, dimming douce

577.06 dowser dour and dipper douce

DOWN. Co, Ulster prov. Baronies: Up and Lwr Ards, Up and Lwr Castlereagh, Duff Erin, Up and Lwr Iveagh, Kinelarty, Up and Lwr Lecale, Up and Lwr Lordship of Newry, Mourne.

54.01 Downaboo! ["Up with Down"]

101.06 the ards and downs

482.29 up-in-Leal-Ulster and I'm-free-Down-in-Easia

612.35 apt the hoyhop of His Ards

DOWNPATRICK. (1) Town, Co Down. The mouth of the Slaney R, where St Patrick landed when he was first brought to Ire, is 1½ mi NE. The Norman John de Courcy ruled Ulaídh (Ulster) from *D* from 1177 to 1203, and pretended to deposit the bones of St Patrick, St Brigid, and St Columba in a vault in the cath. (2) *D* Head, Co Mayo (Connacht), near Ballycastle. If the ref names places in the 4 provs, "Puddyrick" should be in Connacht; but the pattern isn't clear.

53.30 Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick

DRACO. Constellation, N hemisphere; "the Dragon."

343.02 *Draco on the Lour*

DRAGON VOLANT. "The Room in the Dragon Volant" is a short story by J S Le Fanu, one of the horror tales in *In a Glass Darkly* (1872). The locale is Paris and Versailles.

24.05 he urned his dread, that dragon volant

DROGHEDA. (1) St (15/34); orig name of Upr Sackville, now O'Connell, St. It didn't lead to the Liffey, as it does now. Henry, Moore, Earl, and *D* Sts, which intersect each other in the vicinity of the GPO, were all named after Henry Moore, Earl of *D*, the landholder who laid them out in the 17th cent. (There is also an Of, or Off, Lane.) Talbot St, constructed and named in the 19th cent, continues Earl St to Amiens St Sta. (2) City and port on Boyne R, Co Louth. Anc name, *Inver Colpa*; *Droichead Átha*, Ir "Bridge of the Ford." In 1649 Cromwell besieged it and massacred virtually all its inhabitants.

- 31.18 jubilee mayor of Drogheda, Elcock
- 197.01 Reeve Drughad
- 447.13 drawadust jubilee...Henry, Moore, Earl and Talbot Streets
- 518.06 the Ruins, Drogheda Street
- 566.11 duntalking [Dundalk]...dowan her droghedars

DRUMCOLLIHER. Town, Co Limerick, S of Newcastle West. Percy French's song "Drumcolliher" praises *D* as a town which everyone should visit: "There's only one house in Drumcolliher/For hardware, bacon, and tea." Many lives were lost in a cinema fire in *D* in 1926 (540.12).

- 176.10 *There is Oneyone's House in Dreamcolohour*
- 540.09 *Drumcollogher*
- 540.10 *Drumcollogher-la-Belle*
- 540.11 *Drumcollogher*
- 540.12 *Vedi Drumcollogher e poi Moonis*

DRUMCONDRA (16/36). Dist, Rd, N Dub, earlier known as Clontarf (qv). *D* Rd is the main highway to Belfast and Derry. *Drom Conaire*, Ir "Connor's Ridge" (532.12).

- 181.35 the excommunicated Drumcondriac, nate Hamis
- 293.F1 Draumcondra's Dreamcountry
- 420.33 2 Milcbroke...Traumcondraws [see *Millbourne Lane*]
- 447.32 Drumgondola tram
- 532.12 Condra's ridge
- 601.24 S. Drimicumtra's [see *Corpus Christi Ch*]

DRUMSALLAGH. *Drom salach*, Ir "miry ridge." There are *Ds* in Cos Donegal and Down, and a Dromsallagh in Co Limerick. The land in Armagh given to St Patrick for his ch by Daire was called Drum-salach.

- ?239.31 a miry hill
- 449.26 breezes zipping round by Drumsally

DRURY LANE. Famous London st and theater; orig a cock-pit, it became a theater in 1663, and has been burned and rebuilt several times since. It was Garrick's theater, and later Sheridan's. "Buck" Jones was manager of Crow St Theatre in Dub (543.20).

- 50.06 cockspurt start...Dislikin as he was to druriodrama
- 79.28 in a dreariodreama setting
- 491.30 He loves a drary lane
- 543.20 the darsy jeamses, the drury joneses
- 600.02 in this drury world of ours...lane

DUBBER. Vill, N of Dub, near Huntstown. The *D* Hunt was a forerunner of the Ward Union Staghounds.

- 333.35 from his dauberg den and noviny news from Naul

DUBH-GALL. Acc to Thom's Annals of Dub, the terr S of the Liffey was once called Dubh-gall ("land of the dark foreigners" = Danes) as that N of the Liffey was called (as it still is) Fin-gall ("land of the fair foreigners" = Norse). The anc br across the Liffey at the time of the battle of Clontarf (1014 AD) was called "Dubhgall's Br."

Doves (pigeons) are said to have no gall, since the dove sent from the Ark by Noah burst its gall out of grief.

- 21.23 warlessed after her with soft dovesgall ["loud finegale," 22.10]
- ?276.05 gale with a blost to him, dove without gall
- 500.04 Dovegall and finshark, they are ring to the rescue

DUBLIN. Like *FW* itself, Dub is a palimpsest of its hist. Unlike *U*, in which Dub's hist appears only in the uncertain memories of Dub citizens in 1904, *FW* remembers the many Dubs which lie buried beneath the mod city: the hypothetical Ir settlement on the banks of the Liffey, the Viking stronghold, the Anglo-Norman walled town, the Eng cap of the Pale, and the Georgian city of the Anglo-Irish Ascendancy. For *FW* these are simultaneously present with the decaying provincial cap whose sts JJ walked in the decade before 1904 and with the city of the Rising of 1916 and of the Troubles of 1921-22.

Whether or not there was an Ir settlement on the site of Dub before the 9th cent, there was certainly a ford of the Liffey on the highway from Tara to SE Ire. In 837 the first Vikings landed at the mouth of the Liffey, and later established themselves on the S bank, setting up their Steyne at what is now the intersection of D'Olier, Pearse, and Townsend Sts, their hill of assembly or Thing Mote at what is now St Andrews St, and their harb at the point where the little Poddle R then joined the Liffey.

The battle of Clontarf in 1014 AD marked the end of Scand rule although not of Scand presence and intermarriage. It was at about this time that the "Ostmen" moved across the Liffey to the area still known as Oxmantown. For a cent Dub was an Ir city – the only Ir cent before the 20th. This came to an abrupt end in 1170 when Dermot MacMurrough, King of Leinster, imported Richard De Clare ("Strongbow") and his Anglo-Normans from Wales as allies in Dermot's Ir disputes, and together they occupied Dub. Arriving as allies, the Anglo-Normans remained as masters, in Dub and elsewhere. The cents of Eng rule were formally initiated in 1172, when Henry II came to Ire and held court in a wickerwork pavilion in Dub. Henry's claim to Ire was supported by the papal bull "Laudabiliter" by Adrian IV, the only Eng pope; Dub itself was granted by Henry to his "men of Bristol," for whom the city for more than a cent was a commercial colony, regularly raided by the O'Byrnes and O'Tooles from their strongholds in the Wicklow Mts.

With the building of the Castle in the early 13th cent, Dub as the hqs of the Pale became the cen of Eng rule. The city walls included the Castle at their SE cor, and included Christchurch Cath (but not St Patrick's); only in 1312 were the walls extended to the riv. The late med city remained clustered within and outside the walls; N of the Liffey there were only the Norse settlement in Oxmantown, and St Mary's Abbey.

The physical geography of Dub remained much the same as it had been at the time of the first Norse landing. The waters of Dub Bay lapped the shore at the present N Strand Rd, and the tidal Liffey washed as far as the present TCD grounds. Only with the laborious walling of the Liffey in the early 18th cent did E Dub come into being, with the extension of the N and S walls making possible a deep-water channel to the city. The 18th cent was the great cent of Dub's physical development, with the building of its Georgian pub bldgs, great private houses, chs, brs, and the Royal and Grand Canals encircling and defining the city N and S. In 1801, however,

Dub's Georgian period came to an end with the Act of Union. With the Ir Parl abolished, the Ir peers who had contributed to Dub's elegance, if not to its social welfare, deserted the city and it began the slow decline into the city whose 19th-cent mons were the rlwys and the tramlines – the city of Bloom's Odyssey.

Like Leopold and Molly in bed, head to foot and foot to head, *FW*'s archetypal HCE lies interred in the landscape of N Dub, his head rising as Howth from Dub Bay, and his feet the 2 hills W of Phoenix Park – alongside the Liffey, who reaches Dub Bay feet first, her hair trailing “fifty odd miles” behind her. N Dub does in fact have a gentle ridge from Summerhill in the E across the N side of Rutland (now Parnell) Sq, through Constitution Hill and Arbour Hill and into Phoenix Park. The image of HCE as the sleeping giant Finn MacCool is however an invention of JJ's; there seem to be no legends connecting Finn with Dub.

HCE is of course all of Dub and its physical site. Geographically, as in other ways, Shem and Shaun are complementary aspects of the father: in this case Shem is S Dub, which is middle-class, Prot, and high-culture, with its universities, libraries, and museums, while Shaun is N Dub, which is working-class, Catholic, political, and low-culture (except for the Gate in Parnell Sq, Dub's theaters have been in S Dub, and its cinemas in N Dub). As rivals (*Lat, rivae*) Shem and Shaun are also the R and L banks of Anna Liffey.

Topographically, *FW*'s archetypal family is completed by Chapelizod (qv), named for Issy's namesake, Iseult. As Anna Liffey dies into the Ir Sea to be reborn in the rain falling on the Wicklow Mts, so Issy is the young Anna – upstream, as Chapelizod is upstream from Dub. Chapelizod is on both banks of the Liffey, as the brothers share incestuous fantasies of the sister, and by incidental analogy, the Liffey at Chapelizod is divided into channels by a long isl: “Shem and Shaun and the shame that sunders them”?

I. Names of Dublin:

AULIANA. Acc to Wilson's *Post-Chaise Companion* (xv), in 155 AD King Alpinus changed the city's name from “Asch-cled” to Auliana, after his daughter, who drowned in the Liffey. Not in *FW*?

AVARI TÓM (AVARI LIRK). “Shelta” name for Dub. Not in *FW*?

ALP UÍ LAOGHAIRE (EALP O'LAUGHRE). “O'Leary's job,” in “Mason's Slang” or “Rhyming Slang,” *Béarlágair na Sáer* (BNS) (*Alp*, BNS “town”).

?209.09 ...and the granite they're warming, or her face has been lifted or Alp has doped

243.29 her shookerloft hat from Alpoleary

340.06 *Djublian Alps*

?478.10 landeguage in which wald wand rimes alpmán

?595.19 You are alpsulumply wrought!

BAILE ÁTHA CLIATH. Ir, “Town of the Ford of the Hurdles”; pron “Bally-clay.” One of the most anc Ir names, it is the official Gaelic name of the mod city. The ford of the Liffey carried the anc Slighe Cualan from Tara toward SE Ire and was prob near the site of Dub's first br (now site of Whitworth Br).

14.02	blay of her Kish [<i>Baile Átha Cis</i> ,	86.11	Mudford
	Ir “town of the ford of wick-	?99.12	bloody antichill cloak
	work”]	110.23	kischabrigies [<i>cis</i> , Ir “wicker”]
14.05	Hurdlesford	134.01	Baulacleeva
14.09	Ballyaughacleeaghally	136.33	bally clay
29.01	haunt of the hungred bordles	138.10	ath...cleah
57.31	Ceadurbar-atta-Cleath	159.30	baileycliaver
71.17	<i>Blau Clay</i>	170.33	Balaclava
73.18	Hubbleforth	180.16	first over the hurdles

203.07	fordofhurdlestown	352.23	bullyclaver of ye
210.19	Ballyclee	353.23	<i>Hurtreford</i>
224.06	fourd...hurtled stones	393.09	Hungerford-on-Mudway
237.33	Labbeycliath	420.20	Baile-Atha-Cliath
277.21	Blath	447.24	Baughkley
279.07	athclete...bally	447.30	town of the Fords in a huddle
279.08	Towntoquest, fortorest...hurley	481.28	Huddlestown
285.25	bullyclavers	498.12	Athclee
288.28	Wickerworks...ford	512.31	O'Ford...hurdley
297.20	Hurdlebury Fenn	539.17	Athacleeth
310.12	Bauliaughacleeagh	547.18	Hurdlesford
314.21	Ballaclay	570.05	crosshurdles
316.28	furt on the turn of the hurdies	570.21	Hurtleforth
326.25	Diaeblen-Balkley	570.32	ford...hurdley
335.13	Bullyclubber	576.26	hungerford
341.09	balacleivka	600.10	Cleethabala
342.18	<i>turn of the fourth of the hurdles</i>	608.29	hindled firth...huddled furth

DROM CUILL-CHOILLE. Ir, "brow of a hazelwood" or "hazelwood ridge." Acc to Harris's *History of Dublin* (1766), "Drom-Choll-Coil" was Dub's orig Ir name. The ridge runs E and W on the S bank of the Liffey: the anc rd from Dub to the W. Although the name conjures up a pastoral Ir pre-Dan Dub, George Little was unable to find any anc ref to the name.

74.07	Killykillkilly
60.08	Well done, Drumcollakill!
135.13	brow of a hazelwood
176.10	<i>There is Oneyone's House in Dreamcolohour</i>
?361.16	Kissykitty Killykelly!
372.14	kaillykailly...Brownhazelwood
?389.07	Killkelly-on-the-Flure
469.18	Hazelridge has seen me
540.09,10,11,12	<i>Drumcollogher</i>

DUBH-LINN. Ir, "Black Pool," prob referring to the little harb once formed at the point where the Poddle R joined the Liffey from the S. The Viking invaders adopted and gave currency to this name. Various forms: Doolin, Dublin, Dyflin (eg, in Snorri's *Heimskringla*); the area around Dub was called Dyfflinarsky (13.22), also Dyflinarskidi (314.05).

3.08	doublin	37.03	dublnotch
3.23	devlinsfirst	39.04	Dublin
7.12	Dobbelin ayle	42.30	dublinos
13.04	Dyoublong	44.11	dub him Llyn
13.14	Dbln	61.02	Doveland
13.22	Dyfflinarsky	66.18	Dubblenn, WC
16.35	dabblin bar	72.34	diablen lionndub
17.12	Brian d' of Linn	74.13	Liverpool [Riverpool]
18.07	Humblin! Humblady Fair	79.29	dumplan
19.12	durlbin	84.31	Dublin stone
20.16	Doublends Jined	85.15	blackpool bridges
21.06	delvin	87.30	macdublins
24.01	Novo Nilbud	88.34	leaftime in Blackpool
24.25	Devlin	91.22	Dublin
34.01	Dumbaling	97.09	doubling
35.16	Poolblack	98.28	Dub's

101.18	Dublin Wall	332.06	—debblen—dubblan— [in C-word]
113.18	dapple inn	332.10	Doolin
114.25	Dalbania	335.28	tublin
129.20	dub...dimn	337.26	So these ease Budlim!
130.30	young rose [BUD] ...French- Egyptian [NIL]	339.31	<i>Lubliner</i>
130.34	you and I...surrented by...bldns [dUblIns]	340.06	<i>Djublian</i>
135.14	pool in the dark	346.15	<i>dubrin</i>
136.02	Mudlin	347.35	<i>durblynly</i>
139.13	wan wubblin wall	353.19	dobblenotch
139.24	dabblin	362.02	Clandibblon
140.27	Nublid	362.36	Dulby
153.18	Dubville	364.25	duvlin
158.04	dubliboused	365.18	double densed
160.27	deblinite	370.19	drooplin
169.23	Shuvlin	372.02	Dublin
174.26	Tumblin-on-the-Leafy	372.16	dinnasdoولين
177.28	dubbed	373.19	Alddaublin
181.17	Dustbin's	373.20	Deblinity devined
193.02	dulpeners	377.22	Dovlen
196.08	dabbling	382.06	Dublin
196.12	water black	383.23	Dubbeldorp
197.05	doubling	385.35	darblun
197.18	Dombdomb	410.11	Dublin river
197.20	duvlin	413.25	doubling
202.08	diveline	432.20	Dubloonik
204.18	stagnant black pools	436.26	Dublin
210.19	Doolin	437.06	Dunlob
222.25	duvlin	443.16	Dumnlimn
227.22	divlun	447.20	Dublin's
236.10	Dublin's	447.23	Dufblin
243.22	devlins	448.11	d'lin
248.07	Doubtlynn	451.13	Dublin Fusees
255.21	Dublin's capital	462.19	doubling
264.15	Eblinn	469.21	Linduff
266.03	Lynne	479.18	Dunlin
266.06	D'Oblong's	480.30	dob dob doubling
266.F1	Dublin	481.14	Tupling Toun
290.16	doubling	482.07	Dublinn
293.12	DVbLIn	484.21	Aud Dub
295.31	doubling	488.26	Dublire
309.13	Ibdullin	489.21	Doubly Telewisher
310.07	antidulibnium	490.17	doblinganger
311.16	dubble in	515.29	The Dublin own
313.34	Lynn-Duff	520.25	wabblin
314.05	dyfflun's kiddy	534.29	double inns
316.36	dobblins	539.24	Fort Dunlip
326.34	Dybblin water	546.17	dubildin
329.03	divlin's	546.34	Chief Brown Pool
329.14	Dub	550.23	doveling
331.19	diublin's	550.34	dabblingtime
		553.27	Dublin lindub
		555.14	wumblin...bumblin

569.20	Deublan	600.11	Libnud Ocean
578.14	doublin existents	602.19	Durban Gazette
580.22	tumbling	603.27	Debbling
582.21	Dyfflinsborg	603.29	dubbledecoys
585.21	Dublin	620.03	nill, Budd
586.15	Dupling	621.13	Blugpuddels
590.29	Rumbling	625.27	dumblynass
593.24	Ntamplin	625.36	Londub
594.05	We Durbalanars	626.31	dev...dub...div...linn
596.12	leery subs of dub		

EBLANA. The Lat name appears on Ptolemy's map of Ire around the N part of what appears to be Dub Bay. There is no evidence that it refers to an anc settlement on the site of Dub, but it has been so often cited as the Lat name of Dub (cf *U 619*: "the farfamed name of Eblana") that *FW* dreams it too.

- 13.34 Blubby wares upat Ublanium
- 41.18 Ebblinn's
- 46.14 Eblana bay
- 49.22 a dour decent deblancer
- 57.32 Dablana Tertia
- 99.34 D. Blayncy's trilingual triweekly
- 135.28 ebblanes
- 138.23 a see in Ebblannah
- 139.36 Ebblawn Downes
- 215.27 *Eblanensis*
- 245.21 Hulker's cieclest elbownunsense
- 264.15 Ebblinn
- 364.22 city of Analbe [backwards]
- 373.12 ebblynuncies
- 432.21 Dellabelliney
- 553.29 eblanite
- 612.15 Hump cumps Ebblybally
- 614.25 Eblania's
- 625.26 Eblanamagna

FORD OF THE HURDLES. See *Baile Átha Cliath*.

II. Dublin Allusions:

ANNAPOLIS. The city of Anna (Liffey).

- 222.07 the ambiamphions of Annapolis
- 318.24 Annapolis, my youthrib city

DEAR DIRTY DUBLIN. Lady Morgan's epithet becomes in *FW* a paradigm of punning. Before mod paving came in, Dub's sts were in fact notorious for their grime; something to do with the cobblestones and the soil in which they were laid.

- 7.05 teary turty Taubling
- 49.21 dour decent deblancer
- 60.35 Moirgan's lady...dirty dubs
- 76.25 dear dutchy deeplinns
- 95.10 dear divorcee darling
- 105.18 *Hear Hubty Hublin*
- 131.06 distinctly dirty but rather a dear
- 136.20 dire dreary darkness
- 180.15 dearby darby doubled
- 196.15 duddurty devil

- 199.14 dear dubber Dan
- 206.17 dusky dirgle dargle
- 215.13 Dear Dirty Dumpling
- 219.08 producer and daily dubbing
- 305.07 deep dartry dullard
- 317.34 dun darting dullemitter
- 319.24 double dyode dealered
- 333.33 dour dorty dompling
- 337.26 do, dainty daulimbs
- 366.24 dire daffy damedeaconesses
- 370.09 Dix Dearthy Dungbin
- 374.18 deep dorfy doubtlings
- 570.03 Deep Dalchi Dolando
- 614.25 dim delty Deva
- 615.12 Dear...Dirtdump

DUBLIN'S FAIR CITY. In the song, "In Dublin's fair city/Where girls are so pretty," Molly Malone sells cockles and mussels, crying, "Alive, alive O."

- 41.18 Ebblinn's chilled hamlet
- 116.13 Dumbil's fair city

FINN'S TOWN. Except in *FW*, no legend associates Dub with Finn MacCool, who was not an urban hero. *Fionn*, Ir "fair," "light," or "clear," may be intentionally contrasted with *dubh*, "black" or "dark."

There is a Finnstown House, S of Lucan (qv). Fintona is a town in Co Tyrone.

- 78.18 murdered Cian in Finntown
- 100.07 Fiounnisgehaven
- 265.28 Finntown's generous poet's office
- 617.06 We are all at home in old Fintona, thank Danis

HELIOPOLIS. See separate entry. Timothy Healy became 1st Gov-Gen when Ir Free State was est.

HUMPHREYSTOWN. The town of Humphrey Chimpden Earwicker. *Letters I*, 251: "Dring! Dring! Next stop Humphreystown."

- 270.13 the Merry Mustard Frothblowers of Humphreystown Associations
- 375.05 Hunphydunphyville'll be blasted to bumboards

LOCHLAUNSTOWN. Norse Dub, from *Lochlainn*, the anc Ir name for Norway.

- 291.10 and the O'Hyens of Lochlaunstown

LORCANSBY. A *FW* coinage: "the town of Lorcan," ie, Lorcan or Lawrence O'Toole.

- 448.19 and never despair of Lorcansby
- ?518.11 Weepin Lorcans!

POPLINSTOWN. The specialty of Dub weavers, centered in the Liberties, was poplin, a fabric of silk and wool woven so that only the silk shows on the surface.

- 539.24 Poplinstown

ROCKY ROAD TO DUBLIN. The rd of the well-known ballad may preserve a memory of the anc Slighe Cualan, which reached the ford of the hurdles from Tara by something like the route of Stoneybatter (qv); "batter" = *boher*, Ir "road." The rd of the ballad is from Tuam to Dub via Mullingar.

- 14.14 Blotty words for Dublin
- 64.03 the raglar rock to Dulyen
- 197.26 the quaggy waag for stumbling
- 244.24 a craggy road for rambling
- 287.05 royol road to Puddlin
- 315.23 the snarsty weg for Publin

- 323.35 the steerage way for stabling
- 328.03 wattling way for cubblin
- 341.17 The mlachy way for gambling
- 355.16 them rollicking rogues...rockery rides from. Rambling
- 372.20 rockers on the roads
- 514.05 the ranky roars assumbling
- 565.22 lucky load to Lublin
- 623.24 The rollicky road adondering

SEVENTH CITY OF CHRISTENDOM. JJ jokes about the Seventh City in *Letters I*, 212. In *A Portrait*, Stephen, no joker, gazes poetically at "the image of the seventh city of Christendom" (167). An early use of this appellation – which JJ prob knew – was in Warburton, Whitelaw, and Walsh's *History of the City of Dublin* (I, 451); the first 6 cities are given there as London, Paris, Constantinople, Vienna, Moscow, and Naples.

- 53.03 this mimage of the seventyseventh kusun of kristansen
- 61.36 The seventh city, Urovivla

TOLKAHEIM. From the Tolka R (qv) of N Dub.

- 52.09 far from Tolkaheim

MISCELLANEOUS ALLUSIONS.

- ?15.18 aspace of dumbbillsilly [Dublin City]
- 79.04 bully on the hill
- 110.26 (dump for short)
- 211.23 from Lusk to Livienbad
- 404.30 Or for royal, Am for Mail, R.M.D. [Royal Mail, Dublin]
- 528.29 You've grabbed the capital
- 535.08 Nova Tara

John Pentland Mahaffy, a Provost of TCD, once quipped that in Dublin "the inevitable never happens, the improbable always."

- 110.11 where the possible was the improbable and the improbable the inevitable

McAlister's *Secret Languages of Ireland* gives "I saw pigeons bringing fire to boil meat at Dublin" as a trans of a sentence in BNS ("Mason's jargon").

- 239.31 a place where pigeons carry fire to seethe viands

DUBLIN BAR. Before the construction of the N and S Walls, the mouth of the Liffey was blocked by a sandbar which vessels could cross only at high tide, signaled by a flag on the Poolbeg lightship.

- ?81.31 oblong bar
- 321.07 discoastedself to that kipsie point of its Dublin bar
- 512.26 from her gingering mouth like a Dublin bar in the moarning
- 607.30 Solsking the Frist...will processingly show up above Tumplen Bar

DUBLIN BAY. Embraced by Howth on the N and Dalkey on the S, D Bay has often been compared with the Bay of Naples. Song by Alfred Perceval Graves, "O Bay of Dublin" (*Letters III*, 370). Place names listed separately include: Bulls, N and S; Cock Lake; Dublin Bar; Green Patch; Pigeonhouse; Poolbeg Light; Salmon Pool.

- 3.02 to bend of bay
- 29.22 *The Bey for Dybblling*
- 46.14 Eblana bay
- 71.19 *Gibbering Bayamouth of Dublin*
- 201.19 *to feale the gay aire of my salt troublin bay*
- 208.32 Making mush mullet's eyes at her boys dobelon

- 250.36 any dubble dabble on the bay
- ?266.06 Treetown Castle...D'Oblong's by his by
- 287.09 alp get a howlth on her bayrings
- ?290.16 doubling back, in nowtime,⁵ bymby when saltwater
- 303.07 this is Doubllinnbbayyates [+ W B Yeats]
- 333.33 dompling obayre
- 523.17 will stand at Bay (Dublin)

DUBLIN BREAD CO. It had restaurants in Stephen's Green N, Lwr Sackville St, and Dame St; in *U*, Haines and Mulligan meet in the Dame St *DBC*; "We call it D.B. C. because they have damn bad cakes," says Mulligan (*U* 245/248).

- 149.25 as brisk as your D.B.C....coat of homoid icing
- 433.16 Dar Bey Coll Cafeteria
- 460.32 do be careful teacakes

DUBLIN BY LAMPLIGHT INSTITUTION (17/32). Modeled on the similar "London by Lamplight," this (Prot) charitable inst at 35 Ballsbridge Terr rescued fallen women by putting them to work in its commercial laundry. Maria, in JJ's "Clay," worked there.

In the 19th and early 20th cents, priests warned against "company-keeping," ie, going steady. A companykeeper was on the way to becoming a demimondaine.

- ?438.30 a detestificated companykeeper on the dammymonde of Lucalamp-light

DUBLIN COAT OF ARMS. The coat of arms displays 3 stone castles, flaming, with draped female figures R and L as supporters. The origin of the iconography is unknown. JJ had an 18th-cent woodcarving of the *DCofA* in the hall of his Paris apartment (*Letters* I, 285).

- 18.06 O'c'stle, n'wc'stle, tr'c'stle, crumbling
- 22.34 three shuttoned castles
- 101.23 in the spy of three castles
- 128.17 shot two queans and shook three caskles
- 139.33 Ousterholm Dreyschluss
- 266.03 Treetown Castle under Lynne
- ?414.04 Mr van Howten of Tredcastles
- 526.16 three slots and no burners [*slot*, Nor "castle"]
- 551.31 triscastellated, bimedallised
- ?594.09 Heliotropolis, the castellated, the enchanting

DUBLIN COUNTY. The Liffey divides not only Dub City but Co Dub into N and S, the former stretching along the coastal plain to Balbriggan and including Fingal and the anc Moyelta (qqv), the latter reaching up to the Dub Hills and Wicklow Mts. The W boundary at Leixlip is that of the orig Viking enclave: "as far as the salmon swim upstream."

Baronies: E and W Balrothery, Castleknock, Coolock, Dublin, Nethercross, Newcastle, Rathdown, Uppercross.

- 446.35 We'll circumcivicise all Dublin country
- 583.25 to weight down morrals from county bubblin

DUBLIN GAZETTE. Before 1921, it was publ twice a week at 87 Middle Abbey St by Alexander Thom and Co for HM Printing Office.

- 602.19 the Durban Gazette, firstcoming issue

DUBLIN, GEORGIA. Town, Laurens Co, Ga, US, on Oconee R. JJ explained to

Harriet Weaver (*Letters* I, 247) that it was founded by a Dubliner named Peter Sawyer (actually it was Jonathan Sawyer; see *Census*), and that its motto was "Doubling all the time." Amos Love, Jeremiah Yopp, and Hardy Smith were early settlers.

Dub's Amer "cousin-german" is one of no more than 10 US Dublins. Cosgrave's *North Dublin*, however, says (29, n1) "there are twenty-four Dublins in the US" (130.27).

- 3.08 Oconee...Laurens County's...doublin their mumper
- 130.27 twenty four or so cousins germinating in the United States of America
- 372.02 Dublin...Tuppeter Sowyer...thise citye...Amos Love...Jeremy Yopp...Hardy Smith
- 549.28 the tawny sprawling beside that silver burn [but Dublin, Ga is not at confluence of Oconee and Altamaha; Joyce's error?]

DUBLIN GULCH. Locality in Silver Bow Co, Montana, US; near Butte. One of the fewer than 10 "Dublins" identifiable in the US.

- 254.17 A babbel men dub gulch of tears

DUBLIN HORSE SHOW. The Royal Dub Soc holds this very famous event each Aug at its grounds in Ballsbridge (18/32).

- 32.35 on all horserie show command nights from his viceregal booth
- 159.28 Horoseshoe
- 246.23 The horseshow magnete draws his field
- 447.17 from Ballses Breach Harshoe up to Dumping's Corner
- ?595.23 hoseshoes, cheriotiers...bargainboutbarrows

DUBLIN INTELLIGENCER. The shortlived "Dublin Intelligencer," the 1st issue of which appeared 30 Sept 1690, was the 2nd Dub newspaper (after the "Dublin News Letter," 1685). Gilbert's *History* records newspapers of this name, each with a different publisher, in 1705, 1717, 1724, and 1726; and the "Dublin Intelligencer" in 1728 was conducted by Swift and Dr Sheridan, and publ by the redoubtable Sarah Harding.

- 49.18 so says the Dublin Intelligence

DUBLIN METROPOLITAN POLICE. Usually referred to as the "D.M.P.," it was noted for the giant size of its policemen. Until about the time of WW I, the famed *DMP* band gave regular Sunday concerts in the Hollow at Phoenix Park (565.04).

- 306.24 Dublin Metropolitan Police Sports at Ballsbridge
- 524.02 was...held by the metropolitan
- 532.28 toombs and deempeys
- 543.01 doubling megalopolitan poleetness
- 565.04 banders of the pentapolitan poleetsfurers

DUBLIN MOTTO. *Obedientia civium urbis felicitas*, "The obedience of the citizens is the felicity of the city."

- 23.14 Thus the hearsomeness of the burger felicitates the whole of the polis
- 76.09 the obedience of the citizens elp the ealth of the ole
- 81.01 the viability of vicinals if invisible is invincible
- 139.29 the true-to-type motto-in-lieu
- 140.06 Thine obesity, O civilian, hits the felicitude of our orb!
- 266.01 the boxomeness of the bedelias¹ makes hobbyhodge happy in his hole
- 277.08 To obedient of civicity in urbanious at felicity

- 347.35 *durblinly obasiant to the felicias of the skivis*
 358.08 happy burgages abeyance would make homesweetstown...my mottu
 proprior
 494.21 Obeisance so their sitinins is the follicity of this Orp!
 540.25 Obeyanace from the townsmen spills felixity by the toun
 610.07 And the ubideintia of the savium is our ervics fenicitas

DUBLIN UNITED TRAMWAYS CO. The tram-lines (orig horse-drawn) were instituted in Dub in 1865, and by the turn of the cent the *DUTC* operated to such distant suburbs as Dalkey, Howth, Lucan, and Terenure. Fitzpatrick's *Dublin* gives the routes, 346-49.

- 256.30 where G.P.O. is zentrum and D.U.T.C. are radients
 553.33 dutc cundoctor
 622.20 Les go dutc to Danegreven

DUBLIN, WICKLOW, AND WEXFORD RAILWAY CO. Its termini were Harcourt St Sta (now closed) and Westland Row (now Pearse) Sta, with sep lines to the SE, converging at Bray.

- 552.02 the Geenar, the Greasouwea, the Debwickweck

DUKE HUMPHREY'S WALK. Part of old St Paul's Cath, London; so-called because the stat of Sir John Beauchamp was pop mistaken for that of Humphrey, Duke of Gloucester, son of Henry IV. "To dine with Duke Humphrey" was to walk up and down (there) while others dined, ie, to go without.

- 32.15 good Dook Umphrey for the hungerlean spalpeens
 405.18 that ne'er would nunch with good Duke Humphrey
 441.07 Blesht she that walked with good Jook Humprey

DULWICH. S London suburb, site of *D* Coll and *D* Picture Gallery.

- 352.12 after meath the dulwich

DUNBOYNE. Town, par, and bar, Co Meath. See *Boyne* for King Billy, *Lambeg* for Orange drums.

- 211.34 a big drum for Billy Dunboyne

DUNDALK. Seaport at head of *D* Bay, Co Louth. The prehistoric fort, *Dún Dealgan* (now Castletown Hill), for which the city is named, is said to be the home of Cú Chulainn, and guards the entrance to Ulster Gap, the Pass of Moyry.

- 91.08 what he would swear to the Tierney of Dundalgan
 566.11 Katya to have duntalking...droghedars

DUNDRUM (16/27). Dist, S Dub. At the turn of the cent, it was still a sep vill.

- 36.14 tapped his chronometrum drumdrum
 60.08 Well done, Drumcollakill!
 135.31 from Rhoda Dundryms
 ?288.22 humdrum dumb and numb
 ?314.08 -drumstrum- [in C-word]
 323.21 Skunkinabory from Drumadunderry
 497.17 Dumstdumbdrummers
 553.03 with myraw rattan atter dundrum
 590.26 After having drummed all he dun
 614.03 Annone Wishwashwhose...Doone of the Drumes [see *Manor Mill Steam Laundry*]

DUNDRUM BAY. Inlet of Ir Sea, SE coast of Co Down. The Mourne Mts lie W of

the S end of the bay, near Newcastle. *DB* may echo faintly in any of the refs to the Dub suburb of Dundrum (qv). See *Four Waves of Erin*.

614.03 Doone of the Drumes...mournenslaund

DUN HILL (27/37). On S side of Howth, near Sheilmartin; form a semaphore signal sta. There is also a *DH* 2 mi W of Tramore, Co Waterford, at Woodtown br, with a cas (ruins) of the Powers. The ref, however, is mainly to the tobacconists Dunhill of London; "dunhill" is almost generic for "pipe."

50.30 snob of the dunhill

DUN LAOGHAIRE, DUNLEARY (KINGSTOWN) (24/28, etc). Port and resort town SE of Dub; named for Laoghaire, High King of Ire, converted by St Patrick. The harb serves the mail boats from Holyhead, and it was connected to Dub by the Dalkey, Kingstown, and Blackrock tram line (qv). The main rd to Dub is the Rock Rd, via Blackrock.

The town was renamed Kingstown in 1821, on the occasion of George IV's visit to Ire. An obelisk (566.36) on the waterfront, surmounted by a crown and oddly supported on four stone spheres, also commemorates the visit; the Ir did not fail to comment on the fact that the monarch's visit was commemorated at the point where he left Ire, rather than at Howth Harb, where he arrived. Renamed Dun Laoghaire (428.18), 1920.

DL is hqs for most Dub yacht clubs, including the Royal George YC (151.29).

40.30 a sidewheel dive somewhere off the Dullkey Downlairy and Bleak-rooky tramaline

136.31 Baslesbridge...Koenigstein's Arbour

151.29 royal gorge...hydrostatics and pneumodipsics

294.22 Blake-Roche, Kingston and Dockrell auriscenting him from afurz

367.12 When visiting Dan Leary try the corner house for thee

370.19 it all flowowered your drooplin dunlearies

428.18 Don Leary gets his own back from old grog Georges Quartos

?488.26 Dublire, per Neuropaths

566.36 To the dunleary obelisk via the rock

582.32 Thon's the dullakeykongsbyogblagroggerswagginline

582.35 Leary, leary...he's plotting kings down for his villa's extension

596.12 sire of leery subs of dub

DUNLECKNY. Town, Co Carlow.

?416.11 bilking with durrydunglecks

DUNLOE, GAP OF. Ravine btwn MacGillycuddy's Reeks (W) and the Tomies and the Purple Mt (E) W of Killarney, Co Kerry.

229.24 her michrochasm as gap as down low

DUNMOW. Market town in Essex, Eng. Little *D*, 2 mi E, has been known from the reign of King John for the custom of presenting a flitch of bacon to any couple who could prove that they had spent their 1st year of marriage in perfect harmony.

579.01 Dunmow's flitcher with duck-on-the-rock

DÚN-NA-SCIATH. The res of Malachy, Brian Boru's predecessor as King of Ire, on Lough Ennel, Co Westmeath. Ir, "fortress of the shields." Neither the fort nor the name survives on the site.

?185.11 his own rude dunsy tunga

DUNPHY'S CORNER (15/35). Cor of Phibsborough Rd and NCR. Thomas Dunphy's public house at 161 Phibsborough Rd was taken over by John Doyle in the

early 1890's, but it was many years before "Dunphy's Cor" came to be generally known as "Doyle's Cor." Bloom, in 1904, remembers when "the hearse capsized round Dunphy's" (U 97/98).

- ?375.05 old Hunphydunphyville'll be blasted to bumboards
- 447.17 from Ballses Breach Harshoe up to Dumping's Corner
- 549.02 mare's greese cressets at Leonard's and Dunphy's

DUNSINANE. Macbeth, thane of Glamis, becomes thane of Cawdor as prophesied by the weird sisters, falls when Birnam Wood comes to his castle *D* as branches borne by Macduff's army.

- 250.16 burning would...dance inane...Glamours...Coldours
- ?600.36 by that look whose glaum is sure he means bisnisgels

DUNSINK OBSERVATORY (10/38). Est 1788, N of Castleknock, as the Obs of TCD. At one time it computed Dub time, about 25 min later than Greenwich time, and controlled the daily fall of the time ball on the Ballast Office (qv). The Obs ceased to function shortly after 1921, but was re-established in 1947.

- 359.36 Mooreparque...after Sunsink gang
- ?371.30 Dancingtree...Suttonstone
- 518.01 Dunsink, rugby, ballast and ball
- 550.35 duncingk the bloodanoobs...ballast
- 551.25 under astrolobe from my upservatory

DURBAN. S Afr seaport, on Indian O; oldest Eur settlement in Natal. Named after Sir Benjamin D'Urban, gov of Cape Colony. There is no record of a *Durban Gazette*.

- ?594.05 We Durbalanars, theeadjure
- 602.19 for the Durban Gazette

DÜSSELDORF. City, cap of N Rhine-Westphalia, Ger, on Rhine R, 21 mi NW of Cologne.

- ?383.23 Dubbeldorp, the donker

DVINA. The name of 2 sep Russ rivs. The N (Little) *D*, *Dvina Syevernaya*, flows into the Gulf of Archangel (Archangel, qv, is associated with St Michael); the S *D*, *Dvina Zapadnaya*, flows from near the source of the Volga to the Gulf of Riga in the Baltic Sea.

If the "divine brethren" are St Michael and Lucifer, the N *D* = Chuff = Shaun = Stanislaus, while the S *D* = Glugg = Shem = JJ.

- 212.31 the cracka dvine
- 252.04 Dvoinabrathran, dare!

DYSART O'DEA. Ruins of anc hermitage, founded 8th cent by St Tola, near Corrofin, Co Clare. Site of decisive battle, 1318, in which the O'Briens routed Richard de Clare and arrested Norman conquest of Thomond.

- 13.27 o'brine a'bride, to be desarted. Adear, adear!

E

EAGLE AND CHILD, THE. 18th-cent Dub shop sign at the "abode of a chimney-sweeper" (Peter's *Dublin Fragments*, 154-55).

- 59.03 amongst the climbing boys at his Eagle and Child

EAGLE LIFE AND ANNUITY INSURANCE CO. A Brit company est 1807, it was represented around the turn of the cent by several agents in Dub. In 1908 it was taken over by the Phoenix Assurance Co. John K James and Co, 9 Cavendish Row, Rutland Sq, represented both the Eagle and the Pelican (qv) insurance companies.

?197.19 Was his help inshored in the Stork and Pelican

EAGLE TAVERN. Among Dub's tavs of this name were the *E* Tav on Eustace St (15/34), noted as early as 1565 as the meeting-place of the Corporation of Cooks and Vintners; the *E* Tav on Cork Hill (15/33), where the Hell Fire Club (qv) was founded in 1735; and the late-19th-cent *E* Hotel and Tav, 8 N Wall Quay (17/34), 2 blocks from St Laurence St (named for St Lawrence O'Toole), off Sheriff St.

?53.28 at Eagle Cock Hostel on Lorenzo Tooley street

EALING. W suburb of London.

446.21 when cherries next come back to Ealing

EASTCHEAP. St, City of London, joining Cannon St and Gt Tower St. Orig the City's meat market.

347.11 the freshprosts of Eastchept

374.31 Orange Book of Estchapel

EASTMANS LTD. Around the turn of the cent, a firm which operated butcher shops at more than a dozen different locations in Dub and suburbs. Thom's *Directories* invariably identify it as "Eastmans (Limited) Victuallers."

67.18 Otto Sands and Eastman, Limericked, Victuallers

EASTMORELAND LANE (17/32). A short block off Haddington Rd, parallel to Upr Baggot St.

553.30 eastmoreland and westlandmore

ECCLES ST (15/35). Btwn Dorset St and Berkeley Rd, N cen Dub; No 7 (now demolished) was the home of Leopold and Molly Bloom in *U* (the "Blue Book of Eccles," 179.27). Cardinal Cullen lived at No 59 and Isaac Butt at No 64. The Mater Misericordiae Hosp (qv) is at the Berkeley Rd end.

N Gt George's St was known as Eccles Lane in 18th and early 19th cents. Belvedere Ho (later Belvedere Coll) on Gt Denmark St faced it.

179.27 Blue Book of Eccles

242.05 howthold of nummer seven

514.14 Ecclesiastes...no hay in Eccles's hostel

535.12 ecclesency

567.27 Me Eccls!

?613.09 Feist of Taborneccles, scenopegia, come!

EDAM. Seaport town, N Holland prov, Neth; known for *E* cheese.

183.08 not Edam reeked more rare

?538.25 my ways from Haddem or any suistersees

EDDYSTONE LIGHTHOUSE. 14 mi SW of Plymouth, on *E* Rocks in Eng Channel.

127.15 towers, an eddistoon

EDEN. Form res of Adam and Eve. Co Wicklow is called the "Garden of Erin (or Ire)."

18.23 Heidenburgh

29.35 hubbub caused in Edenborough

66.17 Edenberry, Dubblenn, WC

69.10 garthen of Odin...eddams ended with aves

- 124.34 *L'Auberge du Père Adam*
 ?130.03 yeladst glimse of Even [Erin]
 ?183.08 Edam reeked more rare
 203.01 garden of Erin
 263.21 garden of Idem
 282.18 Holy Joe in lay Eden
 324.07 while Ede was a guardin
 324.36 Giant crash in Aden
 350.02 *tree of livings...middenst of the garerden*
 354.22 When old the wormd was a gadden
 370.07 Cobra Park
 482.17 gander of Hayden
 487.09 when I was in odinburgh...garden substisuit
 597.35 You have eaden fruit

EDEN QUAY (16/34). E of O'Connell Br; N side of Liffey, across from Burgh Quay.

- 172.15 a coarse song and splash off Eden Quay
 ?278.F7 his Eddems and Clay's hat

EDINBURGH. The Caledonian metropolis, in the heart of Midlothian (qv), cap of the latter and of Scot. Nicknames for *E* are "the mod Athens" and "Auld Reekie" – the latter presumably referring to the precipitous crag in the very cen of the city, bearing *E* Cas.

Except on the N, *E* is ringed by hills: Braid Hills, SW; Blackford Hill, SW; Calton Hill, E; Liberton Hill, SE; Craiglockhart Hills, SW; Corstorphine Hill, W; Arthur's Seat, SE (all named at 541.01–.04); a viewpoint from Corstorphine Hill to the E is "Rest and Be Thankful" (?118.32, 543.13). Arthur's Seat has nothing to do with King Arthur; *Árd na said*, Gael "height of the arrows."

All of the local place-names alluded to in *FW* are mentioned in the 11th EB, "Edinburgh": Mons Meg is a 15th-cent cannon preserved in the Castle; the Cunzie House was the minthouse in the Old Town, now demolished (*howff*, Scot "place of resort," is mentioned in the same par in the EB); Echobank Cem is in S E. Hawthornden Ho (553.22) is 10 mi from *E*; when it was occupied by the poet Drummond, Ben Jonson walked there all the way from London to visit him.

Acc to J S Atherton (*Books*, 41–42), James Hogg's *Private Memoirs and Confessions of a Justified Sinner*, much of which takes place in *E*, is JJ's source for allusions to demonic possession.

- 18.23 Heidenburgh
 29.35 Edenborough
 66.17 Hyde and Cheek, Edenberry
 ?118.32 we ought really to rest thankful
 183.08 Edam reeked more rare
 353.29 *morderm Atems*
 487.09 when I was in odinburgh
 536.09 ould reekeries' ballyheart
 537.34 my comic strip, Mons Meg's Monthly
 538.16 tickey...coynds ore...cunziehowffse...Cash
 541.01–.04 Seven ills...Braid Blackfordrock, the Calton, the Liberton, Craig and Lockhart's, A. Costofino, R. Thursitt
 543.13 Rest and bethinkful
 547.31 from bank of call to echobank

- 553.22 a hawthorndene, a feyrieglenn
 ?577.28 long sizzleroads neath arthruseat

EDOM. Anc name for the area S of Pal, btwn the Gulf of Aqaba and the Dead Sea. The Edomites were the tribe of Esau (*Gen* 36:9). Leopold Bloom thought Edom was one of the cities of the plain (*U* 61/61).

72.11 *Edomite*

EGLANTINE. The sweet-briar plant, or the honeysuckle (as in Milton's "L'Allegro"). In the 15th and 16th cents every town in the Low Countries had its own literary guild or "Chamber of Rhetoric," each with its own fanciful name. Many of these were botanical names such as the "Violet" of Antwerp and the "Marigold" of Gouda. The most celebrated and, in the late 16th cent, the literary center of Holland, was the "Eglantine" of Amsterdam.

39.34 Eglandine's choicest herbage

EGOIST, THE. See *New Freewoman*.

EGYPT. Rep, NE Afr. In the VIth dynasty, there were 2 pharaohs named Pepi (415.36). A prayer from the pyramid of Pepi II reads in part "...the name of Pepi shall flourish...shall flourish..." (Budge, *Book of the Dead*, xxviii, fn1). Little Egypt was a dancer at the 1893 Chicago World's Fair (551.30). In the Exodus, the starving Israelites pined for the fleshpots of *E*, *Exod* 16:3.

- 5.23 bedoueen the jebel and the jpsian sea
 104.22 *and the Parlourmaids of Aegypt*
 130.30 his second's French-Egyptian [ie, Nil]
 192.29 the flushpots of Euston
 198.01 you born ijypt...ptellomey...sheba...salomon
 263.06 Egyptus, the incenstrobed, as Cyrus heard of him?
 347.11 the freshprosts of Eastchept
 355.23 land of engined Egypsians
 364.18 captivities...parchment...apoclogypst
 415.36 Beppy's realm shall flourish
 551.30 rosetted on two stellas of little egypt
 625.04 king of Aeships

EHREN ON THE RHINE. Song about a soldier's goodbye: "When the war is o'er/ We'll part no more/ At Ehren on the Rhine" (*U* 324/330). There is no actual Ehren, although Ehrenfeld is a suburb of Cologne, and Ehrenbreitstein is a town on the Rhine across from Coblenz.

In 1937 JJ stopped at Rheinfelden, Switz, on his way to Zurich, and called it "Erin on the Rhine" (*Letters* I, 396).

- 288.F6 his native Ireland from erring under Ryan
 338.03 Germanon. For Ehren, boys, gobrawl!

EIFFEL TOWER. Paris landmark.

- 4.36 a waalworth of a skyerscape of most eyeful hoyth entowerly
 88.24 Holy Saint Eiffel
 314.01 where the deiffel...scaffolding...babeling
 541.06 by awful tors my wellworth building

ELBA. Isl btwn Corsica and Ital mainland where Napoleon spent the period between his abdication in 1814 and his return for the "Hundred Days" of 1815.

- 52.25 his elbaroom surtout...woolselywellesly
 ?283.L1 *Non plus ulstra, Elba, nec, cashellum tuum.*

ELBERFELD. City, NW Ger, on Wupper R; textile and dyeing center. In 1929 it merged with adjoining towns to become Wuppertal. The "Elberfeld horses," including "Clever Hans," tapped out the answers to simple sums with their hooves, and were exhibited in the years before WW I.

108.15 Elberfeld's Calculating Horses

EL DORADO. Aka Manoa, the legendary city of gold, believed to be on the Amazon, which expeditions from Sp and Eng sought. Because of the gold once mined in Co Wicklow, Dub was sometimes called on the Continent "the El Dorado of Western Eur."

134.01 eldorado or ultimate thole

276.16 if Nippon have pearls or opals Eldorado

ELEPHANT AND CASTLE. Dist, rd junction, and Underground sta in Southwark, London; the name is from a local pub.

537.01 The elephant's house is his castle

ELLIOTT, THOMAS (14/33). 25 Brown St, S; poplin and silk manufacturer.

43.09 and then Elliot and, O, Atkinson

ELLIS QUAY (14/34). N side of Liffey, btwn Barrack Br and Queen's Br.

205.07 Ellis on quay in scarlet thread

ELPHIN. Vill, 10 mi SE of Boyle, Co Roscommon; an anc ecclesiastical cen, and associated with the childhood of Oliver Goldsmith.

?79.29 homelike cottage of elvanstone

?249.07 the glittergates of elfinbone

ELVERY'S ELEPHANT HOUSE. Form the shop name of John W Elvery and Co, 46-47 Lwr O'Connell St; waterproof and gutta percha manufacturers. Now "Sport Outfitters" in different locations.

461.05 rainproof of...elephant's

537.01 The elephant's house is his castle

ELYSIAN FIELDS (ELYSIUM). Paradise or abode of the blessed in Gk mythology and poetry.

379.17 he had the delysiums

453.32 the fieldnights eliceam, *élite* of the elect, in the land of lost of time

607.14 Champelysied

EMANIA (EMAIN MACHA). Now known as Navan Fort, a circular rath of about 11 acres; 1½ mi W of Armagh, Co Armagh. Founded 300 BC by Queen Macha, it was the royal res of Ulster for more than 600 yrs; in the 1st cent AD it was the hqs of the Red Branch Knights. *Eamhuin*, Ir "brooch of the neck."

?410.23 Speak to us of Emainia

?412.08 *Buccinate in Emenia tuba insigni volumnitatis tuae* [Ps 80:4, "Buccinate in Neomenia [new moon] tuba, in insigni die solemnitis vestrae"]

480.21 It's his lost chance, Emania. Ware him well

521.32 from exmple, Emania Raffaroo!

EMANIA OF THE APPLES. *Emain Ablach*, the res of Manannan mac Lir beyond the sea. In the "Voyage of Bran," a silver branch of the apple tree from *E* of the Apples magically appears to him to invite his voyage.

504.24 Orania epples playing hopptociel bommptattere

EMBANKMENT, THE. N side of the Thames R, London, S of the Temple. *Recte*, Victoria Embankment.

547.19 long rivierside drive, embankment large

EMPIRE THEATRE. 19th-cent music hall in Leicester Sq, London; alluded to in the song, "There's Hair, Like Wire, Coming out of the Empire."

289.10 Derzherr, live wire, fired Benjermin Funkling outa th'Empyre

516.15 bear's hairs like fire bursting out of the Ump pyre

ENGLAND. Strictly, it does not include Scot or Wales; but historically and politically, esp from the Ir point of view, it has often been regarded as equivalent to Brit, or the United Kingdom, which for convenience are included here. In both Ir and Scot Gaelic it is "Sasana," and Eng people are "Sasanachs," terms which have become pejorative. *Beurla* is Ir for the Eng lang (17.13, 132.27, 467.25). Fr, *Angleterre*; Ger, *England*. The Ger warcry *Gott straf' England* is a motif in *FW* (9.28, 229.03, 340.24, 451.04).

Napoleon (in exile at St Helena) is supposed to have called Eng "a nation of shopkeepers," but he was anticipated by Adam Smith (*The Wealth of Nations* II, iv, 7) (128.16, 229.08, 352.26, 539.06).

"Hodge" (from "Roger") is a generic name for an Eng rustic (138.11). The familiar "John Bull" was popularized by Dr John Arbuthnot's *The History of John Bull* (255.13, 366.20).

See *Albion, Anglo-Saxon Kingdoms, Saxony*.

- 9.28 Goat strip Finn-lambs!
- 13.01 Here English might be seen
- 16.06 You spigotty anglease?
- 17.13 I can beurally forsstand a weird
- 19.14 triangular Toucheaterre beyond the wet prairie
- 36.29 High Church of England
- 36.32 my British to my backbone tongue
- 49.04 the (Zassnoch!) ardree's [king's] shilling
- 52.09 in a quiet English garden
- 54.26 in ahoy high British quarters
- 85.08 be British, boys to your bellybone
- 93.02 murdered all the English he knew...scotfree...britgits
- 104.14 *Groans of a Britoness*
- 106.08 *Inglo-Andean Medoleys*
- 116.26 the lingo...however basically English
- 124.19 though plain English
- 127.33 shows Early English tracemarks
- 128.16 the man who had no notion of shopkeepers
- 132.27 Banba [Ireland]...Beurla
- 138.11 has a hodge to wherry him
- 154.24 Irene [Ireland]...Los Angeles
- 156.29 as british as bondstrict
- 160.22 it is most unenglish
- 170.32 Corner House, Englend
- 171.02 Rosbif of Old Zealand!
- 175.11 *forced the Arth out of Engleterre*
- 178.06 alley english spooker
- 181.01 stage Englesemen
- 183.07 Angles aftanon browsing there
- 185.10 an Anglican ordinal

- 188.16 your disunited kingdom
 229.03 Gout strap Fenlanns!...Mary Inklenders
 229.08 its nation of sheepecopers
 233.14 them that won't leave ingle end
 233.33 pure undefallen engelsk
 241.22 in the benighted queendom
 242.33 Howarden's Castle, Englandwales
 255.13 The Bulljon Bossbrute
 257.01 angelland all weeping bin
 271.F3 your cumpohlstery English
 275.F6 jinglish janglage
 284.L1 *stodge Angleshman...eccentricity*
 304.21 her dream of Endsland's daylast
 306.26 Homely Anglian Monosyllables
 327.23 over the wishtas of English Strand
 340.24 Guards, serf Finnland
 346.18 *pitchin ingles in the parler*
 350.24 their sassenacher ribs
 351.07 prettish...engrish
 352.26 counterination oho of shorpshoopers
 357.02 so splunderdly English
 362.07 contracted out of islands empire
 362.10 soldr of a britsh
 366.20 Jambuwel's defecalties is Terry Shimmyrag's upperturnity
 386.28 angler nomads [Anglo-Normans]
 387.05 scotobrit sash
 403.23 greatbritish and Irish objects
 447.06 the cokeblack bile that's Anglia's
 451.04 cold strafe illglands
 467.25 beurlads scoel...past participle
 484.36 Anglicey [Fr, *anglais*]
 485.12 speachin d'anglas landadge
 485.29 Me no angly mo
 512.23 Anglys cheers our ingles
 520.22 Angly as arrows
 524.14 J. P. Cockshott, reticent of England
 528.23 aglo iris [Anglo-Irish]
 532.10 Allenglisches Angleslachsen is spoken
 539.06 Daunty, Gouty and Shopkeeper, A.G.
 539.36 famine with Englisch sweat
 552.29 she sass her nach
 562.30 quit our ingletears
 579.21 Herenow chuck english
 595.03 knock and knock, nachasach
 596.14 the sousenugh
 609.15 inplayn unglisch
 613.01 Good safe firelamp!...Goldselforelump!

ENGLYSH, WILLIAM, HOUSE OF. The White Book of Christchurch describes the route of "riding the franchises" in Dub in 1488: "...and so threw the strete southward till they come to William Englysh is [his] hous, and so...to the Combe."

- 543.17 from Huggin Pleaze to William Inglis his house

ENNELL, LOUGH. 3 mi S of Mullingar, Co Westmeath; about 6 mi E of Hill of Uisneach (qv).

Clive Hart identifies the Stone of Divisions on Uisneach (qv) with AΩ in fig on FW 293 (Mearingstone), and confirms this identification by the ref below to Lough E.
293.15 Given now ann lynch you take enn all

ENNISCORTHY. Town, Co Wexford, near the Slaney R on the Ferns-Wexford Rd. Song, "When McCarthy Took the Flure at Enniscorthy" (U 85/86).

310.13 the forty routs of Corthy

514.06 when Big Arthur flugged the field at Annie's courting

ENNISKERRY. Vill, Co Wicklow, 12 mi S of Dub in the Dargle vall.

38.22 never have Esnekerry pudden

73.31 at Howth or at Coolock or even at Enniskerry

ENNISKILLEN. Town, Co Fermanagh, on an isl in the Erne R btwn Upr and Lwr Lough Erne.

The famous "Inniskillings" of the Brit army go back to 1689, when a cavalry and an infantry regt were raised in E to defend the town for Wm III against the forces of James II. The cavalry became the 6th (Inniskilling) Dragoons (now the 5th Royal Inniskillings), and the infantry became the 27th (Inniskilling) Regt, later the Royal Inniskilling Fusiliers. They both fought at Waterloo, and the Dragoons were in the Crimean campaign.

8.23 inimyskilling inglis

ENOCH. The 1st city, built by Cain in the land of Nod, east of Eden, and named after his eldest son (*Gen* 4:17-18).

?283.01 Foughty Unn, Enoch Thortig

?357.30 the manmade Enochs Cunstonopolies

442.06 like enoch to my townmajor ancestors

535.21 Enouch!

EPHESUS. Anc Ionian city, now ruins, on Aegean coast of Asia Min. An early Christian cen, it was visited twice by St Paul, whose *Epistle to the Ephesians* is directed to its ch. The Temple of Artemis (qv) was one of the 7 Wonders of the Anc World.

124.35 old Huffsnuft, old Andycox [Antioch]

EPSOM DOWNS. Racecourse, S of London; the site of the Derby (qv) and the Oaks.

49.24 after life's upsomdowns

139.36 Ebblawn Downes

EQUITABLE INSURANCE COS. At the turn of the cent, there were 3 E Insurance Cos with Dub offices: E Fire Insurance Co, 61 Upr Sackville St; E Plate Glass Insurance Co, 14 Suffolk St; E Life Assurance Co (US), 70 Dame St.

362.28 equitable druids and friendly or other societies

EREBUS. In Gk myth, the subterranean region through which shades enter Hades; its entrance was placed in the mythical land of the Cimmerians.

?38.03 erebusqued very deluxiously

239.30 wherebus...belchybubhub and a hellabelow

EREWHON. The mythical land in the novel by Samuel Butler (who had NZ in mind), where money doesn't exist and physical ailment is a crime.

?46.01 He'll Cheat E'erawan

- 152.18 ere wohned
 155.12 newwhere
 213.15 erewone
 ?394.29 Huber and Harman orhowwhen theeuponthus...on this ourherenow
 plane
 510.27 e'er a one

ERIE, LAKE. One of the "Great Lakes" of midwestern US and Can; the only one mentioned in *FW*, no doubt because its name is an anagram of "Eire."

- ?326.07 Ocean...Erievikkingr
 601.06 that greyt lack...wasseres of Erie. Lough!

"ERIN'S KING." In JJ's day, a ship which took tourists on 2-hour trips around Dub Bay. *U* 66/67, 150/152, 373/379.
 428.20 that goodship the Jonnyjoys takes the wind from waterloogged Er-in's king

ERNE. (1) Riv, N Ire, flowing into Atlantic at Ballyshannon, Co Donegal; the anc name was Samhair (qv). (2) Upr and Lwr Lough *E*, Co Fermanagh.

- 198.05 erved his lille Bunbath
 ?324.03 erving his breadth
 ?382.28 Farvel, farerne!
 433.31 Never dip in the ern

ERNE ST (16/34). Upr *E* St runs N from Hogan St to Gt Brunswick (now Pearse) St; Lwr *E* St from the latter to Hanover St. *E* St is straight from one end to the other.

- 134.20 earned in Watling Street
 459.18 round the elbow of Erne street Lower

ERNING (ERMINE) ST. Along with Icknield St, Watling St, and Foss Way (qqv), it was one of the 4 "royal rds" of anc Brit. *E* St was part of a line of Roman rds leading N from London through Huntingdon to Lincoln.

- 42.26 *via* Watling, Ernin, Icknild and Stane
 134.20 earned in Watling Street

ERRICK. Name of 2 tnlds, Co Roscommon.

- ?530.21 magnon of Errick. Sackerson! Hookup!

ERZERUM. Vilayet and anc city in NE Turkey-in-Asia (Armenia). The *E* Treaty of 1847 provided for the definition of the frontier btwn Pers and Turk. A Turk base in the Crimean War, *E* was threatened but not taken by a Russ army.

- ?240.28 Jebusite, centy procent Erserum spoking
 344.31 meac Coolp, Arram of Eirzerum

ESCORIAL. Vast* structure erected in 16th cent by Philip II, about 25 mi N of Madrid, Sp, comprising palace, ch, mausoleum, coll, and monastery; known for its works of art. JJ jokingly referred to the Euston Hotel in London, as the "Euston Escorial" (*Letters* III, 120).

- 550.24 in our saloons esquiral

ESKER. (1) Vill, Co Dub, $\frac{3}{4}$ mi SE of Lucan; one of the 4 Royal Manors of Dub (qv). (2) The *E* Rd (Ir, *Eiscir Riada*) was the anc rd, prob the earliest Ir highway, following the chain of gravel ridges, or "eskers," from Dub across cen Ire to Galway. It marked the boundary in the anc division of Ire into "Conn's Half" and "Mogh's Half" (qqv). Aka *Slighe Mór* ("Great Rd"), esp btwn Clonard and Galway. It was the

rd which refugees from Cromwell followed to Connacht.

- 126.15 the esker of his hooth
- 220.35 Caherlehome-upon-Eskur
- ?350.21 With askormiles' eskermillas
- 475.22 Up to the esker ridge it was
- 555.13,15 esker, newcsle, saggard, crumlin
- ?570.31 our national first rout, one ought ought one

ESPLANADE. (1) The open area, once a drill ground, now a sports ground, btwn Albert (now Wolfe Tone) Quay and Barrack (now Benburb) St (14/34). (2) Promenade in Bray; the Joyce family lived just off the E, at No 1 Martello Terr, from 1887 to 1891.

- ?553.12 esplanadas and statuesques and templeogues

ESSEX. Co, SE Eng, one of the Anglo-Saxon Kingdoms (qv).

- 291.26 dolightful Sexsex home, Somehow-at-Sea
- 524.01 exess females

ESSEX BR (15/34). Now Grattan Br, aka Capel St Br, at Capel St. Orig built in 1676 with stone from St Mary's Abbey, it collapsed in 10 yrs. Rebuilt 1753-55, again rebuilt and renamed, 1874. Acc to Cosgrave's *North Dublin*, 35, "It is as true as Essex Bridge" (125.17, 521.04) is "an old Dublin affirmation."

- 125.17 as true as Essex bridge
- ?202.17 waterlows year, after Grattan or Flood
- 521.04 Essexelcy...the Golden Bridge's truth
- 580.32 kneed O'Connell...buted...grattaned

ESSEX ST (15/34). An old st in cen Dub S of the Liffey, it was the site of the "Wooden Man" (qv). E St, Gate, Br, and Quay are all named after Arthur Capel, Earl of Essex, 17th-cent Lord Lt of Ire.

- 535.04 my poplar Sexsex, my Sexencentaurmary...hostel of the Wodin Man
- ?611.35 his essixcoloured holmgrewnworsted

ETNA, MT. Active volcano in NE Sicily, It.

- 318.12 Ethna Prettyplume, Hooghly Spaight [mt and riv]
- 494.06 etnat athos? Extinct your vulcanology

ETRURIA. Anc country, cen It, mod Tuscany and part of Umbria. Chief confederation consisted of 12 cities; its height of power was *ca* 500 BC; gradually absorbed by Rome. The Etruscan lang has never been deciphered.

- 120.23 kakography affected for certain phrases of Etruscan stabletalk
- 215.20 like any Etrurian Catholic Heathen

EU. Town, NW Fr, Dept of Seine-Maritime, on Bresle R. St Lawrence O'Toole died and was buried at the monastery in Eu, but his heart was taken to Christchurch Cath (qv), Dub. JJ dictated to Frank Budgen that Book IV of *FW* is "a triptych...the third being St Lawrence O'Toole, patron saint of Dublin, buried in Eu in Normandy." There is still a ch of St Laurent in Eu.

- 307.26 Eu
- 307.F8 Eu, Monsieur?
- 601.30 S. Loellisotoelles!...Euh! Thaet is seu whaet shaell one naeme it!

EUPATORIA. Seaport, W Crimea, N of Sevastopol. In the Crimean War, Eng and Fr troops landed there in 1854; Turks defeated Russians in a short battle, Jan 1855.

- 366.21 increaminated...assault of turk against a barrakraval...Terry Shimmy-rag's upperturnity

EUROPE. George IV of Eng was known as the "First Gentleman of Europe" (300.F2).

- 3.06 Europe Minor
- 10.17 Pukka Yurap!
- 37.26 Iro-European
- 69.36 Zentral Oylrubber
- 70.01 Osterich, the U.S.E.
- 88.01 Waterhose's Meddle Europeic Time
- 133.02 though you rope Amrique
- 138.07 Europe
- 155.05 Tugurios-in-Newrobe...Ashies
- 171.06 lentils in Europe
- 191.04 Europasianised Afferyank
- 205.29 Evropeahahn cheic house
- 228.26 Euro pra nobis
- 263.08 Egyptus...A. Shaw...old Whiteman
- 300.F2 First Gentleman in youreups
- ?338.16 *with a yellup yurru*p
- 343.10 Orops and Aasas
- ?419.14 earopen
- 423.35 europicolas
- 466.13 europe
- 482.29 You're up-in-Leal-Ulster...Easia
- 488.26 per Neuropaths
- 497.12 Europa Parade
- 519.01 engels opened to neuropeans
- 595.20 perporteroguing youpoorapps
- 598.15 earopean
- 610.12 Eurasian

EUSTACE ST (15/34). Btwn E Essex St and Dame St. Other refs in *FW* (361.11, 535.26) are to the Eustachian tube of the ear. See *O'Reilly and Co.*

- 310.12 Eustache Straight, Bauliaughacleeagh

EUSTON. (1) Rlwy Sta, *E* St, just off Marylebone Rd, London; terminus for trains to Holyhead and Ire; now demolished, this architectural landmark was in the Egyptian style (192.29). (2) Hotel, by *E* Sta; JJ called it the "Euston Escorial," and liked to stay there because "I feel I am near Number Thirteen platform – the Irish Mail." The manager was Mr E H Knight; JJ said he was a "very knice kman (*Letters* I, 239).

- 192.29 the flushpots of Euston...Marylebone
- 245.30 troublebedded rooms...Mr Knight, tuntapster
- 578.30 Norwood's Southwalk or Euston Waste

EVENING WORLD. Not a Dub or London newspaper; the only *EW* of note was the NY daily newspaper publ from 1887 until it merged with the *NY Telegram* in 1931.

- 28.20 reading her Evening World
- 285.27 see Iris in the Evenine's World

EVEREST, MT. Highest mt in the world, of course. Since HCE and ALP are mt and riv, Everest is HCE *in excelsis*.

?536.04 buttes? Everscepstic!

548.09 I was her hochsized, her cleavunto, her everest

?619.36 here your iverol and everthelest your umbr

EVIAN-LES-BAINS. Spa in Dept of Haute-Savoie, Fr, S of Lake Geneva. JJ stayed there at the Grande Hôtel, 6-16 July 1933.

?211.23 heftiest frozenmeat woman from Lusk to Livienbad

EXMOUTH. Port town, Devonshire, SW Eng, at mouth of Exe R, 10 mi SE of Exeter. 1st seaside resort in Devon. There is no henge (circular earth fort) at Exmouth, but Exeter Cas is on the site of a great Brit earthwork.

177.25 every lass of nexmouth

?595.01 Henge Ceolleges, Exmooth, Ostbys

F

FAEROE ISLANDS. Dan, *Faerøerne*; isl group in N Atlantic O, 200 mi NW of Shetland Isls; a possession of Den since 1380 (self-governing since 1947).

326.18 from osion buck fared agen fairioes feuded

382.28 Farvel, farerne!

FAIRBROTHER'S FIELDS (14/32-33). Form name of the area bounded by the SCR, Clanbrassil St, The Coombe, and Cork St; named after Tom Fairbrother, Capt of the Liberty Boys of 1798. The name survived into the 20th cent as a local name for the area.

585.29 lifelong the shadyside to Fairbrother's field

FAIRVIEW (17/35). Dist, NE Dub; because of the conformation of Dub Bay, it really is the SW part of NE Dub (447.20). *F* Park, on Dub Bay, is filled-in sloblands at the mouth of the Tolka R. The Joyce family lived at several addresses in the *F* area btwn 1896 and 1901 (420.25).

420.25 Pulldown. Fearview

447.20 Bridge of Belches [see *Ballybough (Br)*]

541.25 I let faireviews in on slobodens

601.25 S. Bellavistura's [see *Visitation, Ch of the*]

FAIRYHOUSE RACECOURSE. 2 mi S of Ratoath, Co Meath. The Ir Grand Nat Steeplechase is held at *F* on Easter Mondays. (The Eng Grand Nat is held at Aintree, just N of Liverpool.)

13.32 the cycles of events grand and national

39.04 hippic runfields...events national

610.35 Peredos Last in the Grand Natural

FALLAREES COMMONS. Tnld, par of Ballymore Eustace, bar of S Naas, Co Kil-dare. It is on the Liffey.

214.13 Yonne there! Isset that? On Fallareen Common?

FANAGAN, WILLIAM (15/33). Funeral establishment, 54 Aungier St, around

the turn of the cent.

?537.34 Fanagan's Weck

FAREWELL, CAPE. Dan, *Kap Farvel*; S-most point of Greenland.

382.28 Farvel, farerne!

FARM ST. St, Westminster, London, W of Berkeley Sq; site of Jesuit ch and house of study for Gt Brit.

?424.04 society of jewses...clericy...demonican...Hooley Farmers

FEAR, CAPE. On Smith I, SE coast of N Carolina, US, mouth of Fear R. Not a very convincing identification, but neither is Cap de Fer, in NE Algeria. *Caer* is Welsh for "fort," as in the Welsh town (and cheese), Caerphilly.

?171.34 Caer Fere, Soak Amerigas

FENGYANG (FUNGYANG). City, N Anhwei prov, China. Home of the Ming dynasty 1368-1644 AD.

109.06 his greatest Fung Yang dynasdescendanced

FERMANAGH. Co, Ulster prov; co town, Enniskillen.

Baronies: Clanawley, Clankelly, Coole, Knockninny, Lurg, Magheraboy, Magherastephana, Tirkennedy. *Fir Monaigh*, Ir "Men of Monach."

284.05 A Tullagrove pole¹ to the Height of County Fearmanagh

595.15 fairmoneys

FERMOY. Town, NE Co Cork, on Blackwater R.

257.27 -fermoy- [in C-word]

FERN, LOUGH. In Co Donegal. Ferns, a vill in Co Wexford, was in the 12th cent the see of a diocese and the royal seat of Leinster.

212.09 Flora Ferns

FEZ. City in N cen Morocco, one of the sacred cities of Islam. The Wad Fez, or Wad Fas, is the main trib of the Wad Sebu, which flows through the city. At one time all fezzes (44.02, 56.09, 83.36) were made in *F*, and dyed crimson from a local berry.

28.22 Death, a leopard, kills fellah in Fez

44.02 'Ductor' Hitchcock hoisted his fezzzy fuzz

56.09 this fez brimless as brow of faithful toucher of the ground

83.36 turning his fez menialstrait in the direction of Moscas

535.01 never see his waddphez again

FIFE. Co, E Scot, btwn Firth of Tay and Firth of Forth. Long an independent kingdom, often called just The Kingdom. *Macbeth* V, i, 46: "The Thane of Fife [Macduff] had a wife: where is she now?"

77.14 it was Dane to pfife

FIJI ISLANDS. Isl group (more than 800 isls and islets) in SW Pacific O, SW of Samoa.

546.18 of Feejeean grafted ape

FINDLATER, ALEXANDER, AND CO (15/34). Grocers, tea and wine merchants, form at 29-32 O'Connell St and other locations. Mr Findlater paid for the Presbyterian ch, often called "Findlater's Ch" (qv). Around the turn of the cent, *F* sold its own house brand of whiskey, called "A.1" (245.35). A chromo of the Charge of the Light Brigade - *F*'s Christmas print - hangs on the wall of HCE's tav (334.24-33).

- 170.32 Findlater and Gladstone's, Corner House, England
- 245.35 A's the sign and one's the number...cup...astirrup
- 334.33 thon print...how it came from Finndlater's Yule to the day
- 558.10 Adam Findlater, a man of estimation
- 619.03 to Adam, our former first Finnlater and our grocerest churcher...for
his beautiful crossmess parzel

FINDLATER'S CHURCH (15/35). Presbyterian ch at NE cor of Rutland (now Parnell) Sq; the gift (1865) of Alexander Findlater, grocer and distiller. His brother Adam was a magistrate, his great-nephew Adam a managing director of Alexander Findlater and Co (qv), acc to Roland McHugh.

- ?170.32 Findlater and Gladstone's, Corner House, England
- 420.35 The Reverest Adam Foundlitter
- 533.23 my Kerk Findlater's, ye litel chuch rond ye coner
- 569.05 S. Presbutt-in-the-North
- 619.03 Adam...Finnlater and our grocerest churcher

FINGAL. The plain N of Dub; it comprises the Co Dub parishes of Castleknock, Mulhuddart, Cloghran, Ward, St Margaret, Finglas, Glasnevin, Grangegorman, St George, and Clonturk. The name derives from the fairhaired Norsemen (*fionn-gall*) who settled it. The *F* Harriers are a well-known hunt (480.34).

Refs may be combined with "Fingal," Macpherson's name for Finn MacCool in the Ossianic cycle (eg, 329.14); with the mod political party, Fine Gael (?22.10); or with *fiongal*, Ir "fratricide" (564.30).

- 22.10 with a loud finegale
- 72.07 *Enclosed find the Sons of Fingal*
- ?106.17 *The Last of the Fingallians*
- ?138.11 a prince of the fingallian
- ?215.14 foosterfather of fingalls and dotthergills
- 329.14 In Fingal of victories
- 480.34 Find the fingall harriers
- ?496.18 I have it here to my fingall's ends
- 500.04 Dovegall and finshark
- 503.13 In Fingal too they met at Littlepeace
- 564.30 By feud fionghalian
- ?594.23 our peneplain by Fangaluvu Bight
- 596.36 rained never around Fingal
- ?622.06 the lodge of Fjorn na Galla of the Trumpets

FINGAL'S CAVE. Legendary home of Fingal on isl of Staffa, in the Inner Hebrides; pop name for Mendelssohn's *Hebridean Overture*. Described by Scott in Canto IV of "Lord of the Isles."

- 198.33 deathcap mushrooms round Funplus grave
- 462.05 A stiff one for Staffetta mullified with creams of hourmony

FINGLAS (12/39). Vill, NW Dub, on rd to Ashbourne, and the surrounding dist, which loosely includes Glasnevin (Prospect) Cem (198.33). In 1690, Wm III's army camped in *F* for several days after returning from the battle of the Boyne (75.16).

- 74.15 Fingless, Pawmbroke
- 75.16 a kingbilly whitehorsed in a Finglas mill
- 100.23 with suffusion of fineglass transom
- 142.14 Finglas fields
- 198.33 round Funplus grave

- 497.19 Cabraists and Finglossies
- 502.35 from Foxrock to Finglas
- 550.24 with fineglass bowbays
- 625.13 *Finglas since the Flood*

FINIAS, MURIAS, FÁILIAS, GORIAS. Acc to Keating's hist of Ire, the Tuatha Dé Danann migrated orig from Gr to Nor (Lochlann), where they dwelt a while in the 4 cities of Finias, Murias, Fáilias, and Gorias; thence they sailed for Ire, taking with them their 4 talismans: the sword (from Gorias) and spear (from Finias) of Lugh Lámhada, the cauldron of the Daghdha (from Murias), and the Lia Fáil (qv) (from Fáilias). The actual location (if any) of these legendary cities is unknown.

- 219.11 from the four coroners of Findrias, Murias, Gorias and Falias...Clive Sollis, Galorius Kettle, Pobiedo Lancey and Pierre Dusort

FINISTERRE (FINISTÈRE). (1) The NW point of mainland Fr; a dept, part of old prov of Brittany. (2) Cape *F*, NW tip of Sp, prov of Galicia.

Acc to the *Book of Invasions*, the Celts came to Ire from the Fr Finistère, the megalith builders from Sp Finisterre.

- 17.23 from his Inn the Bygning to whose Finishthere Punct
- 50.17 his funster's latitat to its finsterest interrimost
- ?228.28 Fuisfinister, fuyerescaper!
- 516.35 photoplay finister started
- 566.32 How is hit finister!

FINLAND. Finn, *Suomi*. A Scand country, its lang is not Scand but Finno-Ugrian, distantly related to Hungarian. *F* shares Lapland with Nor, Swed, and Russ. For some reason, JJ associates *Gott Straf' England!* with *F*.

- 9.28 Goat strip Finnlambs!
- 17.14 forsstand a weird from sturk to finnic
- 39.17 Finnish pork
- 98.07 Arsa, *hod* S.S. Finlandia
- 105.21 *Lapps for Finns*
- 229.03 Gout strap Fenlanns!
- ?238.24 fools longth finnishfurst
- ?245.16 a flip flap in all Finnyland
- ?257.36 Fionia
- 285.22 the finish of helve's fractures [Finn words in preceding lines]
- 287.F4 Basqueesh, Finnican, Hungulash
- 325.12 Whileds this pellover his finnisch
- 329.02 a suomease pair
- 340.24 Guards, serf Finnland
- 362.12 is a finn as she...is a lap
- 374.21 Finnish Make Goal!
- 518.26 in finnish...in Feeney's
- ?589.22 'twas in fenland

FINN RIVER. In Co Donegal; flows E to Lifford, where it joins the Mourne R to form the Foyle R.

- 203.09 Not where the Finn fits into the Mourne

FINN'S HOTEL (16/33). In Nassau St (actually 1 and 2 Leinster St). Nora Barnacle was working there when she and JJ met in 1904; JJ put up his Triestine cinema partners there in 1909 and romantically visited Nora's room (330.24) (*Letters* II, 272).

- 330.24 pictures motion...eloping for that holm in Finn's Hotel Fiord, Nova Norening
 420.25 Vale. Finn's Hot.
 7440.10 *Percy Wynns* of our S. J. Finn's
 514.18 .i...'. .o...l.

FINSBURY. Dist, just N of the City of London. In the 17th cent it was a cen of entertainments and amusements; Pepys frequented it. Sadler's Wells Theatre preserves the name of a former spa, where Grimaldi the clown appeared. Also the home of Mr Pickwick and of John Wesley.

- 374.28 Finsbury Follies...batter see...regent

FINTONA. Vill, Co Tyrone, btwn Omagh and Fivemiletown; once an O'Neill strong-hold.

- 617.06 We are all at home in old Fintona, thank Danis

FINVARRA. Vill, Co Clare. *F* Point is a promontory in S Galway Bay. Finnbhearra was "King of the Connacht Fairies"; his Otherworld seat was Knockmaa, 6½ mi NE of Headford, Co Galway.

- 621.11 I'll take me owld Finvara for my shawlders

FISHAMBLE ST (15/33). From Christchurch Cath to the Liffey.

- 61.14 granite cromlech setts of our new fishshambles
 494.32 libels of snots from the fleshambles, the canalles
 538.22 Lizzy and Lissy Mycock, from Street Fleshshambles

FITZGIBBON ST (16/35). Off NE cor of Mountjoy Sq; the Joyce family lived at No 14 (now demolished) in 1894.

- 420.21 Tried Apposite House. 13 Fitzgibbets. Loco.

FIUME. Adriatic seaport; disputed btwn Austro-Hung and It, it became Italian 1922-47; Yugo, and renamed Rijeka, since 1947. The refs may be simply to *fiume*, It "river."

- 208.24 something quaint in her fiumy mouth
 243.02 fiuming at the mouth
 548.08 I chained her chastemate to grippe fiuming snugglers

FIVE LAMPS (16/35). An elaborate Victorian street light at the junction of N Strand Rd, Portland Row, Killarney (now Sean MacDermott), Seville, and Amiens Sts gave this intersection its pop name, which is still in use.

- 88.33 out of the five lamps in Portterand's praise

FLAMINIA, VIA. The anc Roman rd to N It, built *ca* 220 BC. The 11th *EB* article ("Flaminia, Via") discusses in more detail than in the case of other Roman rds the construction and preservation of brs along its length.

- 81.03 Fluminian!...Hannibal's walk
 277.L1 *bridges span our Fluminian road*

FLEET STREET. (1) In Dub, intersects Westmoreland St btwn O'Connell Br and College Green (15/34). (2) In London, continues the Strand E to Ludgate Hill and St Paul's Cath; the cen of London newspaper offices.

- 5.32 streetfleets

FLEMINGSTOWN. Tnld, par of Clonalvy, bar of Upr Duleek, Co Meath.

- 622.34 Flemingtown

FLODDEN. Hill in Northumberland, Eng; site of Battle of *F* Field, 9 Sept 1513, in which Eng defeated Scots under James IV.

9.24 this is floodens

FLORIDA. SE US state; Sp *F* was SE part of present US. Called "Florida" by Ponce de León who first saw it on Easter (1512), pop called *Pascua florida*, "flowery Easter." Acc to legend, St Brendan landed on the coast of *F*. There are other Floridas in Cuba, Uruguay, and the Solomon Isls.

158.02 carried her daisy's worth to Florida

FOCLUT (FOCHLAD). Anc forest in vicinity of Killala Bay, N Co Mayo, possibly extending considerably to S. St Patrick dreamed of "The Voice of the Irish" prior to beginning his mission in Ire: "I imagined that I heard in my mind the voice of those who were near the wood of Foclut, which is near the western sea, and thus they cried, 'We pray thee, holy youth, to come and walk again amongst us as before.'" *Faolchú*, Ir "wolf"; *fochla*, Ir "cave."

290.18 to mount miss (the woods of Foglout!)

407.14 vote of the Irish, voice from afar

478.34 The woods of foglout! O mis padredges!

479.13 The wolves of Fochlut!

FOLKESTONE. Seaport on Dover Strait, 6 mi SW of Dover, Kent, Eng. Named for the *Lapis tituli* or "folkstone" at the landing place of the Saxons, similar to the Viking Steyne (qv) in Dub.

?68.30 shaft...obelise...neither pobalclock neither folksstone

FOLLY. Tnld, par of Palmerston, bar of W Balrothery, Co Dub; in Fingal.

503.15 Winning's Folly Merryfalls

FONTENOY. Vill, SW Belg, 5 mi SE of Tournai; scene of battle 11 May 1745, in which Marshal Saxe's Fr army including the Ir Brigade defeated an Anglo-Allied army under the Duke of Cumberland in the War of the Austrian Succession.

F St (15/35) lies btwn Phibsborough Rd and Dorset St. JJ stayed at No 44 with his father and sister during his 2 visits to Dub in 1909.

9.06 for to fontannoy the Willingdone

?212.14 Fountainoy Laura

FOOCHOW (FUCHOW). Chinese seaport on Min R, cap of Fukien prov; aka Minhow. Long known as main port for export of black tea; one of first 5 treaty ports opened by Nanking treaty of 1842.

466.04 Lets have a fuchu all round

608.21 beckerbrose, the brew with the foochoor in it

FORD OF FYNE. Local place-name, on Delvin R (qv), par of Naul, bar of Balrothery W, Co Dub.

?330.24 Finn's Hotel Fiord

622.35 to the Ford of Fyne on Delvin

FORTH, FIRTH OF. Estuary of the Forth R, E Scot. The exploits of Robert and Edward Bruce (596.15) were in W and cen Scot (and in Ire).

200.13 so firth and so forth

?596.15 the big brucer, fert in fort

608.29 hindled firth and huddled furth

FORTY STEPS (13/33). The pop local name for the st of steps, Cromwell's Quar-

ters (qv). There is another *FS* btwn York and Castle Sts.

68.14 her pitch was Forty Steps...Cromwell's Quarters

FOSS WAY. One of the "4 Royal Rds" of Gt Brit (see *Erning.St*); it ran from Lincoln to Bath and mid-Somerset. The ref may be an oblique allusion to Med Lat *fossa*, "a bank of stones or earth."

42.26 *via* Watling, Ernin, Icknild and Stane

FOSTER PLACE (15/34). Dead-end st at W side of Bank of Ire, form Parliament Ho. Orig Turnstile Lane; it was renamed after John Foster, last speaker of House of Commons before the Act of Union in 1800. In the early 20th cent it was the site of pop oratory, eg by James Larkin, at political rallies.

490.23 in blessed foster's place

542.18 in Forum Foster I demosthrenated my folksfiendship

FOUR CANTONS. Switzerland's Four Forest Cantons, which border on Lake Lucerne, Ger, *Vierwaldstättersee*, the "Lake of the Four Forest Cantons," are Lucerne, Schwyz, Uri, and Unterwalden. The latter 3 formed an alliance against the Hapsburgs in the 13th cent; Lucerne was more loosely allied and inclined toward sep action, esp in the 15th cent.

For JJ, of course, the 4 Cantons are inseparable from Ire's 4 provinces.

472.24 light lucerne...would it splutter to the four cantons

496.09 nor a one of the four cantins

FOUR COURTS (15/34). On King's Inns Quay; the mod Supreme Court has been added to the orig 4 courts: King's (or Queen's) Bench, Chancery, Exchequer, and Common Pleas. Moved 1608 from Castle to site near Christchurch Cath; the present bldg was begun 1776, badly damaged, and the Public Record Office destroyed by fire, when the *FC* was held by Republican forces and shelled by Free State troops in June, 1922; restored 1931.

5.36 his fore old porecourts

30.23 to the forecourts of his public

91.07 king's commons

91.19 pleas bench

91.30 exchequered

91.31 chancery

92.35 the four justicers

94.24 the four with them...upin their judges' chambers

94.31 The four of them and thank court

147.03 their whole four courtships

189.35 the reducing of records to ashes

232.13 her forecotes

422.04 before the four divorce courts...King's paunches

422.29 commonpleas

423.13 thank the Bench

423.14 chancery licence

423.19 that eggshicker

589.27 wrothing foulplay over his fives' court

602.15 Potterton's forecoroners

FOURKNOCKS. Tnld, par of Stamullin, bar of Upr Duleek, Co Meath, 1 mi NW of Naul.

622.34 Four Knocks

FOUR SEES OF IRELAND. The Synod of Kells, 1152 AD, est Armagh, Dublin, Cashel, and Tuam as the 4 ecclesiastical sees of Ire. They remain the 4 provs of the RC Ch in Ire.

138.23 easier to found a see in Ebblannah

283.L1 *Non plus ulstra, Elba, nec, cashellum tuum*

FOUR WAVES OF ERIN. The 4 legendary *tonns* or waves, whose roar was believed to forebode the death of a king, were the Wave of Tuath, at the mouth of the Bann, Co Derry (Wave of the North); the Wave of Rory (Rudhraidhe) in Dundrum Bay, Co Down (Wave of the East); the Wave of Cleena (Chliodhna) in Glandore Harbor, Co Cork (Wave of the South); and the Wave of Scéina in Kenmare Bay btwn Co Cork and Co Kerry (Wave of the West).

In Welsh legend, the death of the hero Dylan was lamented by the Wave of Erin, the Wave of Man, the Wave of the North, and the Wave of Brit.

Sometimes the 4th wave is omitted, as by P W Joyce, who identifies the Three Waves of Erin (*Social History of Ancient Ireland*, II, 18). *FW* identifies the 4 Waves with the 4 Old Men, but when it names them (254.02) it gives only the first three, and not in the usual order of NSEW. See O Hehir, *Gaelic Lexicon*, 385–86.

23.27 wave of roary...hooshed...hawhawhawrd...neverheedthem—

254.02 Rurie, Thoath and Cleaver

373.08 Waves

384.06 four maaaster waves of Erin...Matt Gregory...Marcus Lyons

384.08 four waves

390.15 the four of the Welsh waves

424.29 talking to the four waves

FOX AND GEESE (9/31). Vill, 3½ mi SW of Dub, on Naas Rd.

124.33 fox and geese still kept the peace

?446.19 wildflier's fox into my own greengeese

?514.33 Gaa. And then the punch to Gaelicise it. Fox. [*gaas*, Dan "goose"]

557.14 goodmen twelve and true at fox and geese

FOXROCK (21/25). Vill, 6 mi SE of Dub; site of Leopardstown race course.

502.35 from Foxrock to Finglas

547.01 the foxroques

"FRAM." The ship used both by Fridtjof Nansen in his N polar explorations, 1893-96, and by Roald Amundsen in his S polar expedition, 1910-12. It is now preserved, as a tourist attraction, in its own bldg in Oslo. The name means "Onward."

312.07 the Norgean run...fram Franz José Land

313.27 the frameshape of hard mettles

?317.09 Afram

?596.07 fram choicest of wiles with warmen and sogns

FRANCE. Since "Eng's difficulty is Ire's opportunity" (366.20), the Ir view of *F* from the 17th cent into the 19th was as a haven for Ir exiles and a potential source of military aid, by sea. As Eng and Ger poets and adventurers were drawn to It and the Medit, the Ir were drawn to Paris, JJ among them.

In the late 1920's, the Dub Corp employed a Fr firm of st cleaners (138.12).

There was a French Coll (qv) at Blackrock. Percy French (495.03) was the great Ir songwriter. *FW* quotes also evoke Fr pastry and cooking, the Fr Revolution, and the Fr lang; a "Fr leave" is "absence without leave." Marianne, a symbol for *F* as Uncle Sam is for the US, derives from a republican secret soc of that name formed *ca*

1852. She is usually represented wearing the Phrygian cap of liberty (?257.06).
Fr, *Gaule*, Lat, *Gallia*. See *Gaul*.

- ?12.06 we all like a marriedann because she is mercenary
- 15.14 pollyfool fiansees
- 50.09 all the French leaves unveilable
- 83.30 his friend's leave
- 83.31 French hen
- ?106.17 *Wet Week Welikin's Douchka Marianne*
- 127.29 brain of the franks
- 130.30 French-Egyptian
- ?134.26 frankeyed boys
- 138.12 a frenchy to curry him
- 146.20 an engindear from the French college
- 192.15 ordinary emetic French
- 198.18 Tell us in franca lingua
- 226.09 a son to France's [ie, a Franciscan]
- 233.09 Find the frence for frocks
- 246.32 Brune is bad French for Jour d'Anno
- 256.19 Fine's French phrases
- 311.33 his fringe sleeve
- 315.36 lauwering frankish for his kicker who, through the medium of gallic
- 343.28 allafranka
- 346.18 *pollyvoulley foncey*
- 352.25 race of fiercemarchands
- 363.19 friends' leave
- 372.08 frankling
- 388.18 Frankish fload of Noahsdobahs
- 392.15 exchullard of ffrench and gherman
- 412.19 That's not French pastry
- 420.09 from Francie to Fritzie
- 423.36 Fran Czeschs
- 462.34 after his French evolution
- 464.36 french davit
- 465.12 almeans...my frank incensive
- 478.19 perfrances...dans votre boche
- 479.30 The Frenchman, I say, was an orangeboat
- 486.17 blackfrinch pliestrycook
- 495.03 skirriless ballets in Parsee Franch
- 495.27 Wwalshe's ffrenchllatin
- 498.01 French wine stuarts and Tudor keepsakes
- 606.20 franklings by name
- 625.01 Our native night when you twicetook me for some Marianne Sherry
 ["Marianne, chérie"]

FRANKFURT. (1) Frankfurt-am-Main, in Hesse, Ger. An imperial city; most emperors were crowned there btwn 12th and 19th cents. The daily *Frankfurter Zeitung* has been noted since the 19th cent for its commercial and business reporting.

(2) Frankfurt-an-der-Oder, in Brandenburg, Ger. (3) The Trieste restaurant "Alla città di Francoforte," on the Via Mercadante, was a favorite of JJ's.

- 70.05 Frankofurto Siding, a Fastland payrodicule
- 332.08 frankfurters on the odor
- 533.15 Frankfurters, numborines, why drive fear? [eins, zwei, drei, vier]

FRANZ JOSEF LAND. Uninhabited arctic archipelago E of Spitsbergen, btwn 80° and 82° N, the most northerly land in E hemisphere. Discovered by Julius Payer in 1873, explored by Leigh Smith in yacht "Eira" in 1881-82.

312.07 fram Franz José Land til Cabo Thormendoso

FREEMAN'S JOURNAL. *Recte, Freeman's Journal and National Press*; its offices were in 4-5 N Prince's St and 83-84 Middle Abbey St. It ceased publ in 1925.

?291.F6 See the freeman's cuticatura by Fennella

500.15 Christ hold the freedman's chareman!

501.19 Vehement Genral

?546.20 my natural born freeman's journeymanright

FRENCH COLLEGE (20/29). Now Blackrock Coll (RC), Castledawson Rd, Williamstown, near Blackrock. Form called "FC" because it was founded by Fr and Alsatian priests of the Holy Ghost Fathers, in 1860.

146.20 I was always meant for an engindear from the French college, to be musband

FRIEDLAND. Commune in E Prussia, since 1945 Pravdinsk, Pol. Napoleon defeated Russians under Gen Bennigsen, 14 June 1807.

14.31 eirenical...our fredeland's plain!

FRIEDRICHSHAFEN. Town, Württemberg, Ger, on E shore of Lake Constance; formed by Frederick I from the towns of Buchhorn and Hofen. Cen for the manufacture of zeppelins through the 1920's.

529.21 a papersalor...carrying his ark, of eggshaped fuselage and made in Fredborg

FRISIA. (1) Anc name (during Frankish emp) of country roughly corresponding to mod Neth. (2) Friesland, prov, N Neth; dairy farming. (3) Frisian Isls in N Sea, off coasts of Den (Jutland, 327.01), Ger, and Neth; N F Isls are Ger and Dan, E and W F Isls are Dutch.

327.01 smukklers he would behave in juteyfrieze

?346.01 *the fictionable world in Fruzian Creamtartery*

FRY AND CO (14/33). 115-116 Cork St; carriage lace, silk, and trimming manufacturers.

43.09 Peter Pim and Paul Fry

FUKIEN. Prov, SE China; cap, Foochow.

468.03 to be a coach on the Fukien mission

G

GAELIC ATHLETIC ASSOCIATION. Founded 1884 by Michael Cusack (the "Citizen" of U) as an athletic-political assn to advance Ir games (hurling, Gaelic football) and eschew Brit sports (cricket, rugby).

175.31 gaasy pure, flesh and blood games

323.13 Free kicks...Capteen Gaascooker

332.14 the gaauspices (incorporated)

332.26 the fiounaregal gaames of those oathmassed fenians

514.33 Gaa. And then the punch to Gaelicise it

GAIETY THEATRE (14/34). 48-49 S King St. Opened 1871 by John and Michael Gunn, and still in operation; home of Dub Pantomime, for which Edwin Hamilton (513.21) wrote librettos. "Turko the Terrible" (98.10; see also 132.18, 205.29, 520.02) is the one *FW* remembers.

- 32.26 king's treat house...footlights
- 98.10 as Turk of the theater (first house all flatty: the king, eleven sharps)
- 180.04 in their gaiety pantheomime
- 219.15 Before all the King's Hoarsers with all the Queen's Mum
- 285.L2 *Arthurgink's hussies and Everguin's men*
- 285.15 MPM brings us a rainborne pantomomiom
- 411.15 Geity's Pantokreator
- 455.25 Hereweareagain Gaieties of the Afterpiece
- 513.22 Edwin Hamilton's Christmas pantaloonaade...at the Gaiety
- ?567.17 all the king's aussies

GALWAY. (1) Co, Connacht prov. *Gaillimh* (pron "golliv"), Ir "foreigner." Baronies: Athenry, Ballymoe, Ballynahinch, Clare, Clonmacnawen, Dunkellin, Dunmore, Galway, Kilconnell, Killian, Kiltartan, Leitrim, Longford, Loughrea, Moycullen, Ross, Tiaquin.

A "Galway jury" is an independent-minded one; from the incident when Thomas Wentworth, Lord Deputy of Ire, claimed all the lands of Connacht for the King, and among the co juries only that of *G* found against the claim.

(2) Co town of Co *G*, at head of *G* Bay. In the early 13th cent Richard de Burgh (Burgo) (372.30, 543.19) and his Anglo-Normans seized the surrounding territory from the O'Flaherties and built a cas on the site of *G* city. For cents the city was an Eng stronghold; the native Ir were excluded by an anc ordinance, acc to which "Neither 'O' nor 'Mac' shall strutte ne swagger thro' the streets of Galway" (543.19). Outside the city to the SW grew up the Ir quarter called the Claddagh (qv). Prospect Hill (?541.02) is a st running NE from the central Eyre Sq. For Bohermore Rd and Cem, see *Bohermore*.

G was sometimes called the "City of the Tribes" for the 14 "tribes" or families which were its med oligarchy: Athy, Blake (563.13), Bodkin, Browne, Darcy (?543.20), Deane, ffont, ffrench (495.29), Joyce, Kirwan, Lynch, Martin, Morris, and Skerrett. Lynch's Cas (16th cent) in Shop St (now a bank) is named for the Lynch family, 84 of whom were mayors btwn the 15th and 17th cents. A doubtful story has it that James Fitzstephen Lynch, mayor in 1493, hanged his own son for killing a Sp guest named Gomez in a fit of jealousy (372.30, 495.11, 545.32). The once-extensive sea trade with Sp is remembered by Sp Parade and Sp Arch, a remnant of the city walls, leading to Sp Place (141.01).

In 1912, JJ wrote two articles on *G* in *Il Piccolo della Sera* (Trieste): "The City of the Tribes" and "The Mirage of the Fisherman of Aran." Among other things, he recounts the Lynch story and discusses the "Transatlantic Scheme" to make *G* a great Brit port. Nothing came of it. Nora Barnacle was from *G*, and in 1912 JJ visited her family there, at 4 Bowling Green.

- 89.07 Gallwegian
- 140.36 Dalway
- 141.01 down Spanish Place...Galway's grace
- 160.28 Mr Wist...wist
- 190.29 Boulanger from Galway
- 197.06 gullaway swank
- 343.10 Galwegian caftan
- 372.3G lyncheon partyng of his burgherbooh

- 458.09 think galways
- ?482.09 Macdougall, Atlantic City
- 495.11 Lynch Brother...Warden of Galway
- ?541.02 seaventy seavens for circumference inkeptive are your hill prospect
- 543.19 foeburghers...strutting oges and swaggering macks...darsy
- 545.32 the game for a Gomez, the loy for a lynch
- 594.23 peneplain by Fangaluvu Bight [?Galway Bay]
- 595.14 goldways

GAPING GHYL. A deep vertical cave in Yorks, Eng.
 36.35 Gaping Gill...Heidelberg mannleichen cavern
 37.08 he shall gild the gap Gaper

GARDEN CITY. The "Garden City" concept of planning for new cities in Eng began with Ebenezer Howard's book *Tomorrow* in 1898. The 1st Garden City was Letchworth, Herts, 1903.

Norwich, Eng, and Chicago, US, are both nicknamed "The Garden City."

553.09 lechewworked lawn, my carpet gardens of Guerdon City

GARDENS OF SEMIRAMIS. The "Hanging Gardens" or "Terraces" of anc Babylon; one of the 7 Wonders of the Anc World (qv).

- 192.29 hanging garments of Marylebone
- 261.10 pondered the pensils ["pensile": hanging or suspended]
- 347.12 dangling garters of Marrowbone
- 553.11 carpet gardens...pensilled turisses...of the summiramies

GARDINER'S MALL (15/34). When Luke Gardiner widened Drogheda St in the 1740's and named it Sackville St (now O'Connell St), the 48-ft wide promenade down the cen was called *GM*, later just the Mall.

- ?260.09 Long Livius Lane, mid Mezzofanti Mall
- 547.19 by...Gardener's Mall

GARRYOWEN. Suburb of Limerick City; song, "Garryowen" (Air: "We May Roam Through This World"): "...From Garryowen to Thomond Gate/ For Garryowen and glory."

- 372.28 to corry awen and glowry
- 588.02 Carryone, he says, though we marooned through this woylde

GASCONY (GASCOGNE). Region and form duchy, SW Fr; contested by Eng and Fr during 100 Years War. Proverbial for poverty and braggadocio.

- 403.08 gorsecone...Gascon Titubante [*titubo*, Lat "stagger"] of Tegmine – sub – Fagi [*Sub tegmini fagi*, "beneath the beech-tree," Virgil's 1st Eclogue]

GASOMETER (17/34). In JJ's day, the cylindrical gasometer on Sir John Rogerson's Quay (S bank of Liffey) was the most noticeable feature of the Dub skyline.

- 67.09 the gasbag where the warderworks
- 95.08 why would he heed that old gasometer with his hooping coppin... southside
- 221.09 the Gugnir, his geyswerks, his earsequack
- 559.24 paralleliped homoplatts, ghazometron pondus

GATES OF HORN AND IVORY. NPN. False dreams pass through the Ivory Gate, those which come true through the Gate of Horn. Based on 2 puns in Gk: *elephas*, "ivory," and *elephairo*, "to cheat with empty hopes"; *keras*, "horn," and *karanoo*,

"to accomplish." *Odyssey* 19:562; *Aeneid* 6:894 ff.
 192.27 those hornmade ivory dreams you reved

GATE THEATRE (15/35). In Rutland (now Parnell) Sq, E, part of the Rotunda (qv) bldgs. Still in operation.

105.26 *From Abbeygate to Crowalley*
 569.30 Play actors...crash to their gate

GATH. Bibl city of the Philistines, N edge of Negev Desert. Mod G founded 1942.
 286.06 bagdad...begath, and the arab in the ghetto

GAUL. Anc country of Eur, commonly the part S and W of the Rhine, W of Alps, and N of Pyrenees, inhabited ca 600 BC by Celtic race (Lat, *Galli*); divided into 3 early divisions: Cisalpine G; Transalpine G, almost all of mod Fr (qv); and Galla Narbonensis, now Provence. In Gaelic, *gall* is "foreigner"; see *Fingal*.

43.36 as men of Gaul noted
 70.01 Gaul save the mark!
 ?134.22 land of youngers...gale of his gall
 176.20 the grand germogall allstar bout...roth, vice and blause
 185.33 gallic acid on iron ore
 237.18 in all Daneygaul
 ?267.07 gael, gillie, gall
 281.05 *la jacinthe se plaît dans les Gaules*
 288.24 galloroman
 291.23 its gaulish moustaches
 315.36 frankish...through the medium of gallic
 321.23 geil as gaul
 326.08 forfor furst of gielgaulgalls
 377.05 eye of a gull
 ?406.06 gaulusch gravy and pumpernickel
 509.20 Who kills the cat in Cairo coaxes cocks in Gaul
 604.22 The primace of the Gaulls, protonotorious...Gael warning
 615.04 all-too-ghoulsh and illyrical

GAWILGHUR. Fortress in N Ind, S of Taptec R. Wellington took it by assault, 15 Dec 1803, in his campaign against the Mahrattas, shortly after battle of Argaum (qv).

8.25 A Gallowghurs argaumunt
 ?493.13 mayarannies...rawjaws...in his gulughuratty

GAZELLE PENINSULA. NE end of New Britain Isl in Bismarck Archipelago; separated by a channel from New Ireland Isl to N and E, but no maps name it Gazelle Channel or anything else.

?595.04 as he strauches his lamusong untoupon gazelle channel

GEHENNA. The Valley of Hinnom (*Ge-Hinnom*) just S of anc Jerusalem, orig a place for the disposal of the dead, later conflated with the place of eternal torment (*Jer* 19:6).

78.09 buried burrowing in Gehinnon
 434.19 get to henna out of here

GENERAL POST OFFICE (GPO) (15/34). W side of O'Connell St, btwn Henry St and N Prince's St; present bldg erected 1818 (former GPO's in High St and Fishamble St, then in College Green until 1818); hqs of Ir Volunteers during Easter Rising of 1916, from which proclamation of Ir Rep was issued, Easter Mon, 24 Apr

1916. In the 19th and early 20th cents, distances from Dub were reckoned from the *GPO* (256.29). It's also the cen of mailman Shaun's universe (454.16, 602.36).

- 256.29 where G.P.O. is zentrum
- 265.28 a Finntown's generous poet's office
- ?294.F1 Ex jup pep off Carpenger Strate
- 364.06 post puzzles deparkment
- 369.34 parting parcel of the same goumeral's postoppage
- 412.22 past purcell's office
- 454.16 O Jaun, so jokable and so geepey, O
- 567.02 to the general's postoffice
- 602.36 geese and peeas and oats

GEMINI. "The twins," one of the constellations of the Zodiac. The twins are the stars named for Castor and Pollux. See *Census*.

- 409.01 Piscisvendolor...But, Gemini, he's looking frightfully thin!

GENOA. Seaport, NW Italy; It, *Genova*; Lat, *Genua*. In early med times, Geneva was also sometimes called "Genua," confusing scholars if not the inhabitants. An appellation of *G* is "La Superba" (*Letters* I, 298). Christopher Columbus (513.16) was Genoese.

- 113.21 any Genoaman against any Venis
- 274.F2 the both of him is gnatives of Genuas
- 513.20 Crashedafar Corumbas...Prisky Poppagenua
- 545.29 I debelledem superb

GEORGIA. SE state, US. See *Dublin, Georgia*.

- 3.08 Laurens County's gorgios
- ?562.29 By gorgeous...quit our ingletears...wend him to Amoric

GERMANY. Country, cen Eur; partitioned into E and W *G* since WW II. Ger, *Deutschland*; Fr, *Allemagne*; Russ, *nemtsy*, "Germans"; Albanian, *nemc*, "Austrians or Germans" (114.04); Dan, *Tyskland* (37.08, 427.22). Alliance of Fascist states of It and Ger called "Axis" as early as 1936 (423.04).

The Ger firm of Siemens Schuckert (qv) installed the hydroelectric works at Ard-nacrusha on the Shannon R (138.13, 485.07). "Fritz," a German (138.13, 420.09).

"Cousin-German" – first cousin, or first cousin once removed – is from Med Fr *germain* and has actually nothing to do with Ger.

- 20.03 his cousin charmian
- 37.08 his Tyskminister
- 83.28 bully German grit
- 114.04 in the Nemzes and Bukarahast directions
- 127.13 three germhuns
- 130.28 twenty four or so cousins germinating in the United States
- 135.08 Dutchlord, Dutchlord, overawes us ["Deutschland, Deutschland über alles"]
- 138.13 a fritz at his switch
- 176.20 the grand germogall allstar bout
- 230.33 germane faces
- 235.29 Our cousin gourmand, Percy, the pup
- 289.10 Benjermine Funkling
- 316.05 thane and tysk and hanry
- 338.03 the rackushant Germanon. For Ehren
- 352.11 an Almagian Gothabobus

- 355.22 in Moltern Giaourmany
- ?363.08 Almayne Rogers
- 392.15 exchullard of ffrench and gherman
- 410.08 new hikler's highways [the Autobahnen built in the 1930's]
- 416.05 chairmanlooking...wisechairmanlooking
- 420.09 from Francie to Fritzie
- 420.13 Feefeel! [*Wieviel*, Ger "how much"] And the Dutches dyin loffin
- 423.04 when he feraxiously shed ovas in Alemaney
- ?427.22 to the inds of Tuskland where the oliphants scrum
- 464.28 the Beer and Belly
- 465.11 by almeans at my frank incensive
- 467.27 twickly fullgets twice as allemanden huskers
- 478.20 perfrances...votre boche provinciale
- ?479.35 Allmaun away
- 485.07 Or in alleman: Suck at! [Siemens Schuckert]
- 485.13 sprakin sea Djoytsch
- 497.35 German selver geyser [Kaiser]
- 543.25 work on German physics
- 550.11 swinespepper and gothakrauts
- ?594.34 rob with Alliman, saelior
- 625.02 your Jermyn cousin who signs hers with exes

GHAZIPUR. Town, N Ind, on Ganges R 40 mi NE of Benares; form cen for processing opium; scent distilleries. For the Dub character Frank "Ghazi" Power, see *Census*.

- ?369.10 The View, Gazey Peer

GHENT (GENT). City, cap of E Flanders prov, NW cen Belgium. Birthplace of John of Gaunt (Ghent), son of Edward III. R Browning, "How They Brought the Good News from Ghent to Aix." "Roland," the bell of St Bavon's Cath, is the subject of "The Great Bell Roland," by Theodore Tilton (1835-1907): "Toll! Roland, toll!/In old St Bavon's Tower/At midnight hour..."

- 10.18 Willingdone, bornstable gentleman
- 56.15 olover his exculpatory features, as Roland rung
- 74.05 his mighty horn skall roll, orland, roll
- 278.L5 *How he broke the good news to Gent*
- 353.15 tolfoklokken rolland allover ourloud's lande
- 381.13 his Ghenter's gaunts

GIANT'S CAUSEWAY. Formation of prismatic basaltic columns on N coast of Co Antrim, N Ire, making a rough platform extending for 300 yds along the coast and at one point 500 ft into the sea. Acc to legend, the columns were the stepping-stones of the Fomorians btwn Ire and Scot.

- 80.02 Bryant's Causeway
- 198.32 giant's holes in Grafton's causeway
- 284.F5 A gee is just a jay on the jaunts cowsway
- 343.06 giant's hail over the curseway
- 391.18 sculling over the giamond's courseway
- 503.01 All effects in their joints caused ways
- 576.18 boommooster giant builder of all causeways

GIBBET MEADOW (16/34). Aka Gibbet's Mead, aka Ellen Hore's Meadow. It was near Gallows Hill at the end of the present Lwr Baggot St, on the site of E Mes-

pil Rd.

568.22 gibbetmeade

GIBEON. Before the Temple was built in Jerusalem, the Israelites sacrificed to the Lord in the "high places" around Jerusalem, chief of which (the "great high place") was called *G* (I *Kings* 3:4, I *Chr* 21:29).

331.18 on this mounden of Delude, and in the high places of Delude of Isreal, which is Haraharem

GIGLOTTE'S (GIGLOT'S) HILL (15/33). Mentioned as early as 1541, later known as Cock Hill and now St Michael's Hill, btwn Cook St and High St, W of Christchurch Cath. "Giglote," "giglot," "a wanton woman."

532.22 in Kissilov's Slutsgartern or Gigglotte's Hill

GILEAD. Bibl city and region, now NW Jordan. The resin from "balm of *G*" trees was used as both perfume and medicinal panacea; *Jer* 8:22. Hymn, "There Is A Balm in Gilead."

442.24 bringthee balm of Gaylad

GILL, M H AND SON (16/35). Booksellers and publishers, 50 Upr Sackville St (now O'Connell St). *U* 196/198.

440.14 two best sells...set up by Gill the father, put out by Gill the son and circulating disimally at Gillydehooly's Cost

GINNUNGA GAP. In Norse myth, the eternal region of chaos btwn Niflheim, N region of mist and cold, and Muspelheim, S region of heat. Localized as the N Atlantic btwn Greenland and Labrador.

14.16 the ginnandgo gap between antediluvius and annadominant

?90.13 Guinney's Gap...between what they said and the pussykitties

GIPSY BAR. Ellmann, 529: "Wyndham Lewis was much in Paris and would often join Joyce at the Gipsy Bar near the Panthéon or at a small café" [*ca* 1921].

177.23 in the porchway of a gipsy's bar

GLADSTONE, STATUE OF. Nat mon, The Strand, London, by W H Thornycroft. There are no statues of Gladstone in Dub, although in 1887 the Lord Mayor of Dub, T D Sullivan, began a subscription for a Gladstone stat, later thought better of it.

?41.35 statue of Primewer Glasstone [1st Draft: "Parnell's statue"]

GLAMIS. See *Dunsinane*.

GLASHABOY. (1) Riv, Co Cork. (2) Brook, Co Wicklow; from W shoulder of Tonelagee Mt to Kings R, which once was a trib of the Liffey, now flows into Poula-phuca Reservoir from the S.

209.30 The rivulets ran aflod to see, the glashaboys, the pollynooties

GLASNEVIN (14/37). Former vill, now N Dub dist; named for a streamlet which once flowed through the Delville estate into the Tolka R by the br. *Glas-Naoidhean*, Ir "Naoidhe's little stream"; a common but false etymology accepted by *FW* is *glasín-aoibhinn*, "pleasant little green" (252.07), or "pleasant little field" (135.18) (so trans by Warburton, Whitelaw, and Walsh). In the 6th cent, a monastery was established on the banks of the Tolka by St Berchán, nicknamed Mo-Bhi (252.07).

G Cem (RC) is *recte* Prospect Cem. The grave of Daniel O'Connell is marked by a round tower 160 ft high (56.12, 69.06). Parnell's grave, now marked by a rough boulder, had no mon in JJ's time (198.33?).

- 56.12 overgrown leadpencil...monumentally...Molyvdokondylon...his mausoleum...O'dan stod tillsteyne [*molybdos*, Gk "lead-pencil"]
- 69.06 Where Gyant Blyant fronts Peannlueamoore [*peann-luaidhe mór*, Ir "big lead-pencil"; *blyant*, Dan "pencil"]
- 81.05 unemancipated...The mausoleum lies behind us...*multipopulipater*... milestones
- 135.18 his burialplot in the pleasant little field
- 198.33 Funglus grave and the great tribune's barrow all darnels occumule
- 252.07 Saint Mowy of the Pleasant Grin
- 252.08 everglass and even prospect
- ?362.34 with greenhouse in prospect
- ?476.11 the watchers of Prospect
- ?504.27 with their underhand leadpencils...overthrown milestones
- 601.27 S. Glacianivia's [chapel of Prospect Cem]

GLASSHOUSE (15/34). The "Round Glass-house in Mary's Lane" was a glass factory est *ca* 1690; it prob bordered Mary's Lane btwn George's Hill and Bradogue Lane (now Halston St).

"Glasshouse" is Brit slang for "prison," Ir slang for "privy."

- ?27.01 Tom Bowe Glassarse
- 409.22 a pair of men out of glasshouse...factory life
- ?428.08 ladymaid at Gladshouse Lodge
- 537.01 nosty mens in gladshouses they shad not peggot stones
- ?589.30 his plateglass housewalls

GLASTHULE (25/27). Rd and res area, E end of Dun Laoghaire. Thom's *Directories* around the turn of the cent listed Belle Alliance (see *Waterloo*) as a "hackney set-down" in G. Park Rd (*Bóthar na Pairc*, or Bohernapark) runs along the W side of People's Park, in the Glasthule area (321.08).

- 321.08 Glasthule Bourne or Bohernapark Nolahg
- 529.23 like a Glassthure cabman

GLENAGEARY (24/27). Rd in Dun Laoghaire. *Gleann na gCaoirigh*, Ir "valley of the sheep"; the ref is also to the "glengarry," a Scottish cap.

- 529.26 Glassthure cabman [see *Glasthule*] ...with their glenagearries

GLENASMOLE. Vall of Dodder R in Dub Hills; now contains Bohernabreena Reservoir. Ir, "glen of the thrush." *G* was a hunting ground of Finn MacCool, and a boulder at *G* Lodge S of the reservoir is still called "Finn MacCool's Stone." When the hero Oisín (223.18) returned to Ire from the Land of Youth, he remained on horseback so as not to touch the land, but at *G* he fell and immediately became aged and withered. Afterward, he encountered St Patrick.

- 223.17 since in Glenasmole of Smiling Thrushes Patch Whyte passed O'Sheen ascowl

GLENDALOUGH. "Valley of the Two Lakes," in Co Wicklow, with extensive remains of the monastery est early in the 6th cent by St Kevin, who sought solitude but attracted a multitude of followers.

The 2 lakes are unnamed except as "Upper" and "Lower." The monastery contained 7 chs, the best known of which is pop called St Kevin's Kitchen. (There are also 7 chs at Clonmacnoise, qv, and on Inishmore in the Aran Isls, 7 pilgrimage chs in Rome, and the 7 Chs of the Marshland, btwn King's Lynn and Wisbech, Eng.) St Kevin's Bed is a cave in the cliffs of the Upr Lake; acc to a trad story, Kevin was pursued to this hermit abode by the lady Kathleen, who fell or was pushed to her

death in the lake below. Other *G* landmarks apparently not mentioned in *FW* are the Round Tower, St Kevin's Cross, St Kevin's Well, and the Deer Stone.

No birds will fly over the *G* lakes, acc to a trad immortalized in Moore's "By That Lake, Whose Gloomy Shore" ("Skylark never warbles o'er"), which tells the story of Kathleen's fatal pursuit of Kevin (600.36).

Lawrence O'Toole, who as a boy had been rescued from Dermot MacMurrough by the Bishop of *G*, was appointed Abbot of *G* from 1153 until he became Archbishop of Dub in 1162. In 1214, King John united the dioceses of *G* and Dub, and they remain united to this day (433.06) in the CI (in the RC Ch, *G* is only a par). By tradition, 7 visits to *G* are equivalent to one pilgrimage to Rome, but the "pat-tern" which attracted so many pilgrims was suppressed in 1862.

40.36 the Saint Kevin's bed in the Adelaide's hosspittles

59.16-.18 dustman nocknamed Sevenchurches...prairmakers, Gintalook...
thanheaven

62.35 not a Lucalized diocesan or even of the Glendalough see

130.33 buyshop of Glintylook, eorl of Hoed

248.30 my lord of Glendalough benedixed the gape for me

433.05 dietcess of Gay O'Toole and Gloamy Gwenn du Lake

525.17 all amanygoround his seven parish churches

?589.20 a change of a seven days license...his early parishlife

600.36 by that look whose glaum is sure

601.32 Ascend out of your bed, cavern of a trunk, and shrine! Kathlins is
kitchin

605.11 our own midmost Glendalough-le-vert...lone navigable lake

GLEN OF THE DOWNS. Wooded area, a vall without a riv, 1 mi W of Delgany, Co Wicklow, on the Dub-Wicklow Rd.

221.08 Glen of the Downs

623.28 the moon of mourning is set...Over Glinaduna

GLIBB, THE (14/33). 18th-cent tav in Thomas St, acc to Peter's *Dublin Fragments* (95). "The Glib" was an artificial riv created as a water supply through Thomas St in 1670.

63.24 the Glibt

GLOBE THEATRE. Burbage's theatre on the Bankside in Southwark, London, erected 1599; burned 1613 during a performance of *Henry VIII* when a peal of ordnance was discharged at the entry of the king; rebuilt 1614. Shakespeare had a share in the theatre and acted there.

455.26 Royal Revolver of these real globoes lets regally fire

GOA. Former Port colony on W coast of Ind, 250 mi S of Bombay.

?8.09 Mind your hats goan in!

?10.22 Mind your boots goan out

233.27 Gau on!

GOAT AND COMPASSES, THE. A common tav sign, it is pop derived (as by P W Joyce, *Irish Names* I, 39) from "God encompasseth us." The phone no, written in the Fr style (cf 308.02), is the birth-year of Wellington, for some reason.

275.16 their palace of quicken boughs hight The Goat and Compasses
(phone number 17:69...)

GOATSTOWN (18/28). SE Dub dist, btwn Dundrum and Stillorgan.

15.01 the duskrose has choosed out Goatstown's hedges

- ?329.25 by Ghoststown Gate
 ?390.03 Lally, the ballest master of Gosterstown

GOBELINS. Ave, factory, mus, and Métro sta, 13th Arr, Paris; locus of tapestry and carpet manufacturers. "Gobelins" is also a Paris telephone exchange (308.01, 501.19).

- ?183.22 solid objects cast at goblins
 308.01 Gobble Anne: tea's set, see's enuegh! ["dix, sept, six et neuf"; cf 275.17]
 ?357.29 natural sins liggeren gobelinned theirs before me
 501.09 I gotye. Gobble Ann's Carrot Cans ["quarante quinze"]
 552.13 gobelins...tileries

GODDAMENDY. Tnld, par of Mulhuddart, bar of Castleknock, Co Dub; in Fingal.
 503.17 Godamedy, you're a delville

GODTHAAB (GODTHAB). Town, main settlement and cap of Greenland, on SW coast. Dan, "Good Hope." See *Good Hope, Cape of*.
 312.19 whol niet godthaab...off his Cape of Good Howthe

GOERZ (GÖRZ, GORIZIA). Town and resort, 74 mi NE of Venice; form Austrian, since 1919 an It prov and town.
 577.22 to Goerz from Harleem

GOG AND MAGOG. (1) Bibl: *Gen* 10:2, Magog, son of Japhet, son of Noah; *Ezek* 38–39, Gog from "the north parts," the land of Magog his territory; *Rev* 20:7–9, *G* and *M* represent the nations of the earth that are deceived by Satan. Acc to an old legend, the Ir are descended from Magog. (2) In cycle of legends relating to Alexander the Great, *G* and *M* are allies of Ind King Porus, shut off by the great wall built by Alexander in the Caucasus. (3) Acc to Brit legend, *G* and *M* were giants captured and brought to London. Their effigies, several times destroyed but replaced, have stood at the Guildhall since the 15th cent. In another version, Gogmagog, chief of the giants of Albion whom Brute destroyed, wrestled with Corineus and was thrown into the sea. The statues *G* and *M* have also been said to represent Gogmagog and Corineus. (4) Gogmagog Hill, 3 mi SE of Cambridge, Eng, is referred to in Kingsley's *Hereward the Wake*. Acc to legend, the giant Gogmagog was changed into the hill.

- 6.19 Agog and magog and the round of them agrog
 71.26 *Magogagog*
 73.06 Gog's curse to thim
 136.01 can be as noisy as a sonogog
 ?169.14 from his megageg chin
 222.14 The whole thugogmagog
 ?246.05 Gadolmagtog!

GOLDEN BALL. Vill, S Co Dub, on the Dub-Enniskerry Rd. 3 balls are of course the trad sign of a pawnshop.
 ?589.08 three golden balls

GOLDENBRIDGE (12/33). Ave and dist S of Kilmainham. Golden Bridge spans the Camac R btwn Tyrconnell Rd and Emmet Rd.
 234.09 coton breiches, the whitest, the goldenest
 521.05 Essexelcy [Bridge]...the Golden Bridge's truth

GOLDEN FALLS. On the Liffey, 1 mi W of Poulaphuca, Co Wicklow; now the site

of a dam and hydroelectric power sta.

214.31 Near the golden falls

GOLDEN GATE. (1) The entrance from the Pacific O to San Francisco Bay, US, through which sailed the goldrushers of 1849. (2) The entrance to the Golden Horn, the port of Constantinople (Istanbul). (3) All that remains of the 11th-cent walls of Kiev, USSR.

?433.32 silver key through your gate of golden age

493.27 Let Eivin remember for Gates of Gold

GOLDEN SPURS, BATTLE OF THE. In the battle of Courtray, 11 Jul 1302, the Flemish routed the Fr and hung 700 golden spurs as trophies in the ch at Courtray.

8.18 in his goldtin spurs

GOLIAD. City, 22 mi W of Victoria, S Texas, US; scene of battles in Mex revolt against Sp, 1812-13, and in revolt of Texas, 1835.

8.20 goliar's goloshes

GOMORRAH. See *Cities of the Plain*.

GOOD HOPE, CAPE OF. SW coast of Cape Prov, Rep of S Afr; orig named Cabo Tormentoso (Cape of Storms) by Bartholomeu Diaz, 1488. The ship of the Flying Dutchman was usually sighted in the latitudes of the C of GH. See *Godthaab*.

10.02 his big white harse, the Capeinhope

312.08 fram Franz José Land til Cabo Thormendoso

312.19 godthaab...Cape of Good Howthe

GOODMAN'S LANE (15/33). The character of Fox Goodman (see *Census*) appears often in *FW*, always with bells or chs; perhaps as the sexton of the "speckled ch" (qv). Prob unknown to JJ, there was in the 19th cent a Goodman's Lane in the shadow of St Patrick's Cath, btwn St Patrick's Close and Walkers Alley. Other doubtful allusions are at 328.26, 360.11, 369.08, 511.09, 515.02, 557.13, 603.32, and 621.35.

?35.30 old Fox Goodman, the bellmaster

GOOD WOMAN, THE (18/33). Inn at Ringsend; noted for oysters, shrimps and cockles, as early as beginning of 18th cent.

83.19 into the Good Woman at Ringsend

GOOSE GREEN AVE (17/37). Rd, now Grace Park Rd, in Drumcondra. The whole adjacent area was once called GG. St Mary's Asylum and Reformatory, High Park Convent (on GG Ave), was the 1st reformatory for juvenile offenders in Ire (1859).

?446.19 wildflier's fox into my own greengeese again

533.19 cagehaused duckyheim on Goosna Greene

GOREY. Town, N Co Wexford; the insurgents of 1798 stormed G on 3 June but their victory was short-lived. Song, "The Croppy Boy": "At the siege of Ross did my father fall/And at Gorey my loving brothers all." Also, *gorey*, Basque "red."

246.04 All's quiet on the felled of Gorey

?310.32 Culsen, the Patagoreyan

GORT. (1) Town, Co Galway; near Lady Gregory's Coole Park. (2) Vill, Co Roscommon.

Both of these are in Connacht, which at 53.30 comes 1st among the provs, instead of its usual last, as at 89.19.

- 53.30 the bannocks of Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick
 89.19 Lindendelly, coke or skillies spell me gart

GORTEEN. Vill, 3 mi W of Ballymahon, Co Longford (Leinster). Goldsmith's Lissoy or "Sweet Auburn" is a few mi S. Many Ir vills and tnlds, eg, Gortin in Co Tyrone (Ulster), bear this name; Ir, "little field."

- ?53.30 the bannocks of Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick
 379.28 that Missus with the kiddies of sweet Gorteen

GOTA RIVER. In SW Swed; *Göta Elv*, Swed "Göta Riv." Flows into Cattegat Strait at Gothenburg. Known to Vikings simply as "The Elv."

- 198.13 Gota pot!
 262.F1 his beelyingplace below the tightmark, Gotahelv!

GOTHAM. Vill, Notts, Eng, once proverbial for the stupidity of its inhabitants, "the wise men of G." Acc to trad, King John intended to maintain a hunting lodge near the vill, but the villagers, afraid of the cost of supporting the court, feigned idiocy and thereby caused the king to build his lodge elsewhere. Among other examples of idiocy, the villagers joined hands around a thornbush to shut in a cuckoo so that it would sing all year.

NYC was dubbed *G* by Washington Irving in *Salmagundi* (1808).

- 538.33 I liked his Gotham chic! Stuttertub! What a shrubbery trick to play!

GOTHENBURG (GÖTEBORG). City and port, SW Swed, on Göta R, just above point where it flows into the Cattegat Strait. The Kungspark contains Johann Peter Molin's famous group of statuary, the "Belt-Bucklers" (*Bältespännere*).

- 534.31 Allare beltspanners

GOUGANE BARRA. Lake, W Co Cork; source of R Lee. Named for St Finbarr, or Barra, who founded a monastery there (*Letters* I, 462). Often called "Lone Gougane Barra" as in the poem by J J Callanan: "There is a green island in lone Gougane Barra/Whence Allua of songs rushes forth like an arrow."

- 88.31 Long's gourglng barral...more gargling bubbles
 93.28 from lone Coogan Barry his arrow of song

GRAFTON ST (15/33). Dub's fashionable shopping st, from College Green to Stephen's Green. The city assessment of 1712 records an allocation "for making a crown causeway through Grafton St" (cf *U* 165/168).

- 198.32 giant's holes in Grafton's causeway

GRAMPIAN HILLS. Mt system of Scot, NE to SW Scot, boundary btwn Highlands and Lowlands. John Home, *Douglas*, II.1: "My name is Norval; on the Grampian hills/My father feeds his flocks..."

- 569.36 My name is novel and on the Granby in hills
 570.01 Mine name's Apnorval and o'er the Grandbeyond Mountains

GRAND CANAL. Begun in 1765, it encircles S Dub from Ringsend to Kilmainham, and extends W to the Shannon R at Shannon Harbor and the Barrow R near Athy.

- 37.20 the quiet darkenings of Grand and Royal
 207.12 her boudeloire maids...Ciliegia Grande and Kirschie Real
 494.32 the fleshambles, the canalles
 551.23 my tow tugs steered down canal grand...Regalia Water

GRAND TURK ISLAND. Isl, largest of the Turks isl group in the Brit W Indies,

politically part of Jamaica. The name comes from a local cactus which resembles a turbaned head. The allusion, however, is primarily to the Sultan of Turkey, Sp *El Gran Turco*.

132.29 Gran Turco, orege forment

GRANGEGORMAN. Tnld and form vill in NW Dub, including NE part of Phoenix Park. *G Rd* (14/34) runs parallel to Phibsborough Rd; site of *G Female Convict Prison* and *Richmond Lunatic Asylum* (aka *G Mental Hosp*).

236.24 held ragtimed revels on the platauplain of Grangegorman

GRAUBÜNDEN (GRISONS). Canton in E Switz; contains the sources of the Rhine R.

?190.31 the cuthone call over the greybounding slowrolling amplyheaving metamorphoseous

?577.15 basal [?Basle] curse yet grace abunda

GRAVESEND. Town on S bank of Thames R, E of London; within commuting distance of London, but that doesn't seem to be the point.

434.34 Not before Gravesend is commuted

GRAY, SIR JOHN, STATUE (15/34). In O'Connell St, by Thomas Farrell (1879). The inscription commemorates his services as head of Dub's waterworks (1863-75) in providing Dub with water from the Vartry R.

553.13 Jean de Porteleau

GREAT BELT. The strait dividing the isl of Zealand from the rest of Denmark, and connecting the Cattegat with the W Baltic Sea.

35.09 his...great belt

GREAT BRUNSWICK ST (16/34). Now Pearse St. Along N side of TCD grounds.

578.04 in his chrismy greyed brunzewig

GREAT NORTHERN RAILWAY CO. The main line btwn Dub and Belfast. Its terminus was Amiens St (now Connolly) Sta.

552.02 the Geenar, the Greasouwea, the Debwickweck

GREAT SOUTHERN AND WESTERN RAILWAY CO. The main line btwn Dub and Cork. Its terminus was Kingsbridge (now Heuston) Sta. Its tracks roughly parallel the Liffey on the S as far as Sallins, then on the N to Newbridge (Droichead Nua) where they diverge.

203.02 with the great southerwestern windstorming her traces

552.02 the Greasouwea, the Debwickweck, the Mifgreawis

?604.12 greek Sideral Reulthway

GREECE. Anc Hellas, mod Gk Ellas. *FW* alludes most often to anc *G*, bracketing it with Rome, but also remembers its long occupation (1456-1829) by the Turks (181.22).

The Uniate Ch (43.13) follows the forms of the Gk Orthodox Ch but acknowledges the Roman pontiff.

Aeneid II, 48: "Timeo Danaos et dona ferentis," "I fear the Greeks, though they bear gifts" (94.14).

11.35 Gricks may rise and Troysirs fall

43.13 the roman easter...and greek uniates

94.14 Ah, furchte fruchte, timid Danaides!

113.02 the lapins and the grigs

- 120.19 crisscrossed Greek ees
- 125.15 little laughings and some less of cheeks
- 155.27 gresk, letton and russicruxian
- 170.34 Grex's
- 171.01 greekenhearted yude
- 181.22 Turk, ungreekable in purscent of the armenable
- 214.22 creakorheuman
- 220.19 Grischun scoula
- 226.06 Hey, lass!...pooripathete [Aristotle's "Peripatetic" School]
- 235.17 Turkish hazels, Greek firs
- 242.13 glycorawman arsenicful femorniser
- 263.14 Espanol-Cymric-Helliniky
- 267.04 thou fountain of the greeces
- 343.17 *he was in a greak esthate phophiar an erixtion*
- 390.18 half a Roman hat, with an ancient Greek gloss on it
- 409.19 bed as hard as the thinkamuddles of the Greeks
- 419.20 Greek!...nobly Roman
- 419.27 hellas
- 464.29 Not forgetting the oils of greas [Byron's "Isles of Greece" in *Don Juan*]
- 509.19 what seemed sooth to a Greek
- 518.23 Irish Ruman...the expeltsion of the Danos
- 561.18 Grecian language
- 564.09 grekish and romanos
- 581.31 gripes and rumblions
- 604.12 greek Sideral Reulthway
- 620.30 merry as the gricks...ledden

GREENHILLS (10/29). Vill, SW of Dub, on rd to Tallaght.

- 194.35 by Tallaght's green hills
- ?480.08 far away from those green hills

GREENLAND. Dan, *Grønland*; a Dan colony and since 1953 a prov. Cap, Godthaab (qv). Orig discovered and colonized by Eric the Red in 10th cent.

- 199.18 a cupenhave so weeshywashy of Greenland's tay
- 378.11 nonirishblooder that becomes a Greenislender...Kovenhow
- ?469.16 whaler went yulding round Groenmund's Circus

GREEN MAN. A common pub sign (representing a green-clad forester) in Eng but not in Ire. Peter's *Sketches of Old Dub* (91) mentions an 18th-cent *GM* in Bride St, but it was a linen draper's, not a tav. *Green Man Rise-O* is a very old London st game resembling hide-and-seek.

- 74.02 in his valle of briers of Greenman's Rise O
- 469.16 hill of a whaler went yulding round Groenmund's Circus
- 507.04 down at the Green Man...drinking gaily

GREEN PATCH (18/34). A pool and anchorage in Dub Bay just off Ringsend, before the S Wall was extended in the 18th cent. About 1710 it was decided that the S Wall should run "from Mr Mercer's (formerly Vanhomrigh's) house to Green Patch" (Haliday, *Scandinavian Kingdom*, 235n).

- 174.27 from Mr Vanhomrigh's house at 81 bis Mabbot's Mall as far as Green Patch

GREEN STREET COURTHOUSE (15/34). 25 Green St, btwn Little Britain St

and N King St; built 1792 on site of former Little Green; Robert Emmet delivered here his famous speech from the dock, 19 Sept 1803 (but was sent to Newgate and Kilmainham Jails, not Mountjoy Pris).

- 45.09 from Green street he'll be sent...To the penal jail of Mountjoy
- 575.26 little green courtinghouse

GREENWICH. Town and suburb, SE London; site of Royal G Obs; the *G* meridian serves as basis for standard time throughout the world, although into the 20th cent Dub had its own time, 25 min later than *G* Mean Time.

- 517.25 Grinwicker time

GRESHAM HOTEL (15/34). In Up'r Sackville St (now O'Connell St).

- 376.11 Delphin dringing! Grusham undergang!

GRETTA GREEN. Vill, Dumfries Co, Scot, near the Eng border, 12 mi N of Carlisle; long famous as marrying place of runaway couples from Eng. In 1931, JJ concocted the story that he and Nora were married after they went to Trieste, and she gave the name of "Gretta Greene" (*Letters* III, 222).

- 94.01 the wedding on the greene, agirlies, the gretnass of joyboys
- 212.10 Fauna Fox-Goodman and Grettina Greaney
- 533.19 cagehaused duckyheim on Goosna Greene

GRIFFEEN RIVER. Small riv rising E of Newcastle and flowing N into the Liffey at Lucan, Co Dub. "Dapping" is fly-casting.

- 450.14 dapping my griffeen, burning water in the spearlight

GRIMSTAD. Town, Nor, where Ibsen worked as a druggist's apprentice, and fathered an illegitimate child; *grim stad*, Nor "ugly city." Before the age of steamships it was a shipbuilding cen and home port for a large fleet.

- ?602.35 of the Grimstad galleon, old pairs frieze

GUADIANA RIVER. Major riv in Sp and Port, 515 mi long, from S cen Sp W to Port border, where it flows S to the Gulf of Cadiz, as the border btwn Sp and Port for much of its length. The Guadiana Menor ("Lesser") is a trib of the Guadalquivir R.

- 294.29 our callback mother Gaudyanna

GUINNESS'S BREWERY (14/34). Arthur Guinness, Son, and Co (Ltd), aka St James's Gate Brewery; it occupies the entire area bounded by James's St, Watling St, Victoria Quay, and Steevens' Lane, with offices in James's Gate. Sir Benjamin Lee Guinness (1798-1868) restored St Patrick's Cath (qv). For members of the Guinness family, see *Census*.

Export Guinness is transported from the brewery to ships at the Custom House Quay and other quays below Butt Br by a fleet of Liffey barges (204.09; cf 549.34); in the days of steam barges, their stacks were hinged for passing under the Liffey brs (136.22). Motto: "Guinness is Good for You." John Joyce thought JJ should take a clerk's job with *G's* (190.17, 299.30).

- 9.01 Awful Grimmet Sunshat Cromwelly. Looted
- 16.31 Ghinees hies good for you
- 29.04 the height of Brewster's chimpney
- 71.04 flight of his wild guineese
- 90.13 Guinney's Gap
- 99.03 no concern of the Guinnesses
- 106.30 *Allfor Guineas, Sounds and Compliments Libidous*
- 136.22 puffing...to new customs, doffing...to every breach
- 140.01 not Benjamin's Lea

- 140.11 most expensive brewing industry in the world
 140.32 Irish in my east hand and a James's Gate in my west
 190.17 Guinness's, may I remind, were just agulp for you
 204.09 bulgic porterhouse barge
 258.08 on our jambeses, in his gaits
 ?285.12 *Arthurgink's hussies and Everguin's men*
 299.30 Ever thought about Guinness's?
 307.01 Visit to Guinness' Brewery
 309.01 concern of the Guinnesses
 325.04 Art thou gainous sense uncompetite! Limited.
 333.17 jammesons...juinnesses
 345.22 *power...another guidness*
 361.05 Shares in guineases!
 373.25 Broree aboo! Run him a johnsgate down jameseslane
 382.03 Guinness's or Phoenix brewery stout it was
 407.04 a bottle of ardilaun
 414.12 Mooseyeare Goonness's...barrels
 420.22 B.L. Guineys, esqueer
 443.32 with a good job and pension in Buinness's
 510.13 from Gunner Shotland to Guinness Scenography
 521.14 either Jones's lame or Jamesy's gait
 549.34 Noeh Guinnass...his bargetness
 565.10 guineeser...beutel of staub
 593.17 genghis is ghoon for you

GUJARAT (GUJRAT). State, NW Ind; also the larger area of Gujarati-speaking Hindus. In 1849, Lord Gough (see *Phoenix Park: Gough Statue*) crushed the Sikh rebellion in the battle of G, city now in Pakistan, making possible Brit annexation of the Punjab (qv).

- ?493.13 mayarannies...rawjaws...in his gulughurutty
 498.17 paunchjab...gougerotty

GULF STREAM. The great current of warm tropical water which flows N past Florida and the E coast of N Amer, and turns E to keep Ire green.
 319.27 trombsathletic [transatlantic] like the marousers of the gulpstroom
 547.32 malestream in shegulf

GWALIOR. Town, Madhya Pradesh state, N cen Ind; overlooked by Port of G, med Hindu fort lost to Brit in Mahratta Wars.
 8.20 bangkok's best and goliar's goloshes

H

HADES. In Gk myth, the abode of departed spirits; a place of gloom, but not necessarily a place of punishment. The 6th chap of *U* – Paddy Dignam's funeral in Glasnevin Cem – is the "Hades" chap, corresponding to Odysseus's descent into *H* in Book XI of the *Odyssey* (229.13).

- 183.35 fresh horrors from Hades
 229.13 Had Days

- 289.14 Bill Hayse's...Ellishly Haught's
 ?366.27 Houtes, Blymey and Torrenation
 547.29 Heaven...Heydays

HAGUE, THE. City, seat of Dutch govt, SW Neth. Meeting place of International Peace Conferences, 1899, 1907. The Palace of Peace (1913) has housed the Permanent Court of Arbitration (the "Hague Tribunal") and its successors (?54.10). Baruch Spinoza, for whom space ("extension") was the physical aspect of God, lived in The *H* (150.08).

- 54.10 its bleak and bronze portal of your Casaconcordia
 150.08 spinosis an extension lecturer on The Ague...Dr's Het Ubeleefft
 ?223.16 Copenhagen-Marengo
 367.05 With a haygue for a halt on a pouncefoot panse
 436.30 Hill or hollow, Hull or Hague

HALFMOON AND SEVEN STARS, THE (14/35). Peter's *Dub Fragments* (154) refers to this as an 18th-cent shop in Francis St where "Irish poplin was to be had." The same passage also mentions paduasoyes and other goods at the Blackamoor's Head (qv) and cherry-derries (no shop mentioned for these).

- 59.01 in her cherryderry padouasoyes, girdle and braces by the Halfmoon and Seven Stars

HALLEY'S COMET. The Brit astronomer Edmund Halley (1656-1742) observed the comet of 1682, in 1704 calculated that it was identical with comets of 1531, 1607, and 1682, and accurately predicted its return in 1758. Its period is about 76 years.

- 54.08 like sixes and seventies as eversure as Halley's comet

HAMBLEDON. Town, Surrey, Eng, where one of the earliest and most famous cricket clubs met, 1750-1791. At that time all cricketers were gentlemen (586.11).

- ?483.36 crouched low entering humble down
 584.18 treading her hump and hambledown
 586.11 humbledown jungleman

HAMBURG. City and seaport, W Ger, on the Elbe R. The Sankt Pauli dist is the waterfront area, notorious for its sailors' bars and bordellos. See also *Bad Homburg*.

- ?117.24 Pieter's in Nieuw Amsterdam and Paoli's where the poules go
 ?560.07 The old humburgh...head

HAMMAM (15/34). The Hammam Hotel and Turkish Baths (*humoun*, Pers "sweating bath") was at 11-12 Upr Sackville St. In London, a 17th-cent Turkish Bath called Hummums gave its name to the hotel later built on its site at Covent Garden.

- ?205.30 hamman now cheekmee
 ?416.02 Hummum

HAMMERFEST. Nor city and port for Arctic sealing and whaling fleets; N-most city in Eur.

- 46.13 hooker of that hammerfast viking

HAMMERSMITH. (1) Dist, W London, N of Thames R. The famous St Paul's Sch moved to *H* from the precincts of St Paul's Cath in 1884. (2) *H* Pl (17/32), old name for the S section of Pembroke Rd, from its intersection with Northumberland Rd to Ballsbridge.

- 43.05 an aged hammersmith who had some chisellers by the hand [*chiselur*, Dub slang for "child"]

HANGING TOWER (15/33). In the anc walls of Dub SE of Newgate, near intersection of Back Lane and High St.

534.34 Eristocras till Hanging Tower!

HANKOW. City and port, E cen China, on N bank of Yangtze R; commercial city after 1861, burned in Revolution in 1911, captured by Nationalists Dec 1926. *H* was not involved in the Boxer Rebellion of 1900 (which was mainly in Peking and Tientsin). Neither was Sun Yat-sen, although he was the leader of the 1911-12 Revolution which overthrew the Manchus.

89.36 But, why this hankowchaff...son-yet-sun...boxers

HAPI. Egyptian name of Nile R (qv), and also name of ape-headed god.

416.01 Heppy's hev'n shall flurrish

HARBOURSTOWN. Tnld, par of Stamullin, bar of Upr Duleek, Co Meath.

622.34 Harbournstown

HARCOURT ST RAILWAY. Officially the "Dublin and South-Eastern Railway," its terminus (now a warehouse) was in *H* St at Adelaide Rd (15/32). The rly ran to Bray through the Wicklow hills.

236.22 along that hercourt strayed reelway

HARDANGER FJORD. Inlet of N Sea on SW coast of Nor.

579.28 brought Thawland within Har danger

HARDWICKE ST (15/35). Parallels Upr Dorset St, ending at St George's Ch in Hardwicke Pl. The Joyces lived at No 29 (now demolished) in 1894.

420.19 29 Hardware Saint

HARLEM (HAARLEM). City, 12 mi W of Amsterdam, W Neth.

577.22 to Goerz from Harleem

HARLOCKSTOWN. Tnld, par and bar of Ratoath, Co Meath.

97.07 Horlockstown

HAROLD'S CROSS (14/31). S Dub dist, S of Grand Canal; site of Mt Jerome Cem (Prot).

252.11 Saint Jerome of the Harlots' Curse

?570.05 forain dances and crosshurdles and dollmanovers

574.15 in the name of Wieldhelm, Hurls Cross

HARRODS LTD. Dept store in Brompton Rd, London; founded 1848.

127.11 outharrods against barkers

159.15 by hopeharrods

536.35 Harrod's be the naun

HARROGATE. City and resort N of Leeds, Yorks; noted for its sulphur spring, once recommended for anemia.

?149.32 sorrogate...harrogate and arrogate

HARROW-ON-THE-HILL. NW London suburb; highest elevation in Co of Middlesex; known particularly for Harrow Sch, whose most spectacular sinner was Byron.

The ref is combined with the "harrowing of hell," the descent of Jesus into Hell btwn Good Fri and Easter Sun to redeem the righteous who died BC.

355.16 the Hersy Hunt they harrow the hill

HASTINGS. Town, E Sussex, S Eng; scene of battle 14 Oct 1066, in which Normans under Wm the Conqueror defeated Saxons under King Harold. Sir Arthur Welles-

ley, Duke of Wellington, was appointed to the Brigade at Hastings after his Ind campaigns.

- 9.02 This is the jinnies' hasting's dispatch for to irrigate the Willingdone
30.22 Harold...hasting to the forecourts of his public...[31.14] William the
Conk

HATTERAS, CAPE. Promontory and isl on coast of N Carolina, US, notorious for dangerous seas.

- ?10.16 madrashattaras

HAUSSMANN, BOULEVARD. Paris blvd, major artery E of Place de l'Étoile. Baron Haussmann was a 19th-cent city planner of Paris, laying out sts, parks, brs, etc.

- 129.16 but a no street hausmann when allphannd
205.35 This is the Hausman all paven and stoned

HAVRE, LE. Seaport, Seine-Maritime Dept, N Fr, on Eng Channel, N side of Seine estuary.

- 416.31 come to hevre...gone to hull

HAWARDEN. Town, Flintshire (now Clwyd), N Wales; site of Gladstone's country home, Castle H. Gladstone retired and died there. His "H Manifesto" of 1885 announced his partial support of Parnell's demand for Ir independence.

- 242.33 she not swop her eckcot hjem for Howarden's Castle, Englandwales
515.35 You were ever the gentle poet, dove from Haywarden

HAWKINS ST (16/34). Btwn Burgh Quay and D'Olier St. See *Leinster Market*.

- 34.09 Roche Haddocks off Hawkins Street

HAYES, CONYNGHAM, ROBINSON. Dub chemists and chain of pharmacies, at 12 Grafton St (15/33) and other locations.

- 434.12 Hayes, Conyngham and Erobinson

HAY HOTEL (15/34). In Cavendish Row, around the turn of the cent.

- ?514.15 there is no hay ["A"] in Eccles's hostel

HAZELHATCH. House and demesne, 5 mi W of Clondalkin, 2 mi SE of Celbridge, on Gt Southern and Western Rlwy and Grand Canal, but not on Liffey (201.25). Thomas F Kelley, an Amer millionaire who lived in Celbridge (qv), subsidized Padraic Colum. JJ walked from Cabra to Celbridge (and back) to ask for some support too, but wasn't even admitted. "The Holy Office" on Colum: "Or him who plays the ragged patch/To millionaires in Hazelhatch."

- 129.09 was hatched at Cellbridge but ejoculated abroad
201.25 Well, now comes the hazelhatchery part. After Clondalkin the King's
Inns

HEARTS OF OAK. Brit life assurance co; it did not have offices in Dub in JJ's time. Also the name of 18th-cent Ir rural patriotic secret soc, like the Ribbonmen, but the "Oakboys" (cf 385.09) don't seem to be included in the allusion.

- 545.36 Hearts of Oak, may ye root to piece!
577.22 to Hearths of Oak from Skittish Widdas

HEATHTOWN. Tnld, par of Clonalvy, bar of Upr Duleek, Co Meath.

- 622.34 Heathtown

HEBRIDES. Aka Western Isles, isls in Atlantic O, W of Scot. The Inner *H* includes Iona (see sep listing), Mull (462.05), Islay (462.15), Staffa (see *Fingal's Cave*) (462.05),

Jura (?536.33), Skye (424.04), Soay (200.13), and Eigg. The "Singing Sands" (548.03), a well-known beach on the N side of Eigg, are so-called because they make a sibilant sound when walked on.

The Hebrides, Mendelssohn's overture, was inspired by Fingal's Cave on Staffa (462.05, 548.03). Macpherson's *Temora* (VIII, 320) refers to "I-mor" (547.35) as one of the *H*.

- 200.13 soay and soan
- 263.14 Castilian-Emeratic-Hebridian
- 424.04 demonican skyterrier
- 462.05 Staffetta mullified with creams of hourmony
- 462.15 gullaby, me poor Isley
- ?536.33 my jurats
- 547.35 igone, imorgans
- 548.03 the singing sands for herbrides' music

HEIDELBERG. City, W Ger, on Neckar R. The bones of anc "*H* Man" were found in the Mauer Sands near *H* in 1907.

- 18.23 meandertale...old Heidenburgh
- 37.01 hypertuituary type of Heidelberg mannleich cavern ethics

HEJAZ. The coastal prov of Saudi Arabia along the Red Sea from the Gulf of Aqaba to Yemen; contains the sacred cities of Mecca and Medina.

- 533.26 while still to hedjeskool...Caulofat's bed
- ?571.10 by hedjes of maiden ferm

HEKLA, MT. Volcano, SW Iceland; Iceland's best-known volcanic mt, it had erupted 18 times in recorded hist through the 19th cent.

- 494.08 in erupting, hecklar!

HELGOLAND. Isl in N Sea off W coast of W Ger, attached to the N Frisian Isls (see *Frisia*); Dan possession to 1807, now Ger. Ibsen play: *The Vikings of Helgoland*. *H* Bucht (or Bight) is the arm of N Sea SE of *H*, the scene of battle 28 Aug 1914 btwn Brit and Ger navies.

- 388.19 the Frankish fload...from Hedalgoland, round about the freebutter year

HELIOPOLIS. Gk name ("City of the Sun") of 3 anc cities: (1) Bibl *On*, Egyptian *Annu*; now ruins 6 mi NE of Cairo; dedicated to worship of Sun-god, Ra (or Aton); temple was a depository for hist records, where priests established the authorized version of the *Book of the Dead*. Cleopatra's Needles (qv) originated here. (2) Anc Egyptian city, destroyed 5000 BC, R bank of Nile, 15 mi S of Cairo. (3) Anc name of Baalbek, E Lebanon; in anc times a Syrian city, later a Roman colony, dedicated to worship of semitic sun-god Baal, and notorious for its licentiousness.

In *FW*, *H* is also Dub. Timothy Healy was the first and last Ir Gov-Gen under the Treaty of 1921; "Healiopolis" is a not entirely friendly nickname for Dub. When Healy occupied it, the Vice-Regal Lodge in Phoenix Park (qv) was nicknamed "Uncle Tim's Cabin" by Dubliners.

- 24.18 you'd only lose yourself in Healiopolis now
- ?143.03 to be on anew
- 311.12 comer forth from Anow...from Thenanow
- 530.16 under the noses of the Heliopolitan constabulary
- 594.08 Even unto Heliotropolis, the castellated, the enchanting
- 609.16 Brancherds at: Bullbeck, Oldboof...

HELL. See *Amenta, Erebus, Gehenna, Hades, Inferno, Sheol, Tartarus, Tophet, Unterwelt*; and "*Hell*."

The "harrowing of Hell" (355.16) was Jesus' descent into *H* btwn crucifixion and resurrection to redeem the righteous who died BC. Oliver Cromwell ordered the propertied Irish of E Ire to resettle W of the Shannon R: they could choose btwn going "to Hell or Connacht" (71.29, 525.06).

- 29.21 in a hull of a wherry
- 71.29 *Go to Hellena...Connies*
- 107.36 who in hallhagal
- 108.26 Siam, Hell or Tophet
- 116.23 punch hell's hate into his twin nicky
- 117.06 tell hell's well
- 190.02 O hell, here comes our funeral!
- 208.27 Hellsbells, I'm sorry I missed her!
- 225.24 Hellfeuersteyn
- 228.06 hells where
- 231.21 Holihowlsballs
- 234.04 looked like bruddy Hal
- 239.33 hellabelow...Helldsdend, whelldselse
- 245.25 hellpelhullpulthebell
- 258.02 Hlls vlls
- 289.14 Ellishly Haught's
- 299.F1 Hen's bens, are we soddy we missiled her?
- 323.23 hell of a hull of a hill
- 326.12 hellsinky of the howtheners
- 349.26 Hll
- 354.12 *too foul for hell* [*Teufel*, Ger "devil"]
- 355.16 the Hersy Hunt they harrow the hill
- 393.28 come out to hell
- 416.32 to hull with the poop
- 432.15 hell in tunnels
- 449.27 till heoll's hoerrisings
- 454.33 our snug eternal retribution's reward (the scorchhouse)
- 502.20 hellstohns
- 518.35 houlish like Hull hopen for christmians
- 519.01 hellish like engels
- 520.20 hell's flutes
- 525.06 Tallhell and Barbados wi ye
- 535.28 lived true thousand hells
- 609.18 Hillewille and Wallhall

"HELL" (15/34). The passage leading from Christchurch Cath to the old Four Courts, near the present SW cor of Fishamble St, was widely known as "Hell," prob from a 17th-cent wine cellar; it was obliterated by the widening of Fishamble St. An image over the gate was supposed to represent the devil. An 18th-cent advt cited by J T Gilbert and others: "To be let, furnished apartments in *Hell*. N.B. They are well suited to a lawyer." Robert Burns, "Death and Doctor Hornbook": "It is just as true as the Deil's in Hell,/Or Dublin city." Peter's *Dublin Fragments*, on "Taverns," notes "The Parrot" (qv) was in "Hell" (63.23).

- 63.23 the Parrot in Hell
- 535.05 Gate of Hal

HELLESPONT. Anc name of Dardanelles, the narrow strait btwn Eur and Turkey-in-Asia; with the Sea of Marmara and the Bosphorus (qqv) it connects the Medit with the Black Sea. Leander (203.13) swam it to see Hero (328.19).

- 135.17 his birthspot lies beyond the herospont [+ O'Connell Br]
- 328.19 the breath of Huppy Hulespond swumped...mallymedears'
- 583.03 Poor little tartanelle...the strait's she's in

HELL FIRE CLUB. Clubs of this name were drinking and gambling assns of rake-hells, chiefly in early 18th-cent London. In Dub, the 18th-cent *HFC* met at the Eagle Tav in Cork Hill, later at Daly's on College Green. A structure on Mountpelier Hill near Lough Bray, Co Wicklow, has trad been pointed out (on very little authority) as a site of *HFC* revels. The bldg was erected in 1725 as a res by Wm Conolly (?457.01), Speaker of the Ir House of Commons.

- 409.23 shuffled hands...from the Headfire Clump
- 436.29 meeth...Kellsfrieclub
- ?457.01 old Con Connolly's residence
- 514.09 a hellfire club kicked out
- 552.27 slub out her hellfire

HELSINKI. Seaport, and cap of Fin since 1812; Swed, *Helsingfors*. The harb is protected by Sveaborg fortress, on one of the isles at entrance to the harb.

- 326.12 out of the hellsinky of the howtheners
- ?552.16 arcane celestials to Sweatenburgs Welhell [+ Emanuel Swedenborg]

HENGLER'S CIRCUS (15/34). Bldgs on E side of Rutland (now Parnell) Sq (around the cor from Gt Denmark St); used temporarily as GPO when Sackville St bldg was badly damaged in 1916. Various Brit cities had a *HC*; in London it was in Argyll St, on the site on which the Palladium was built in 1940.

- 307.08 Hengler's Circus Entertainment
- 529.34 coowner of a hengster's circus near North Great Denmark Street

HENLEY. City, on Thames R, 35 mi W of London; site since 1839 of the annual *H* Royal Regatta, incl (since 1844) the Diamond Sculls for single scullers.

- 464.08 shaved his rough diamond skull for him
- 498.14 his diamondskulled granddaucher

HENRIETTA ST (15/34). Leads to the King's Inns, the law sch and law library of Dub.

- 447.08 vocational scholars...for Henrietta's sake...life of jewries

HEYTESBURY ST (15/32). S part of main N-S thoroughfare btwn St Patrick's Cath and SCR. Hatch St is only a few blocks to the E, btwn Harcourt and Leeson Sts.

- 80.33 Hatchettsbury Road
- 578.26 Hatesbury's Hatch

HICKEY'S. (1) Peter's *Dublin Fragments* (155) mentions Noah Hickey's 18th-cent confectionery shop "The Golden Ring" in the same context as such Dub delights as "Turkey coffee and orange shrub."

- 43.09 tassing Turkey Coffee and orange shrub in tickeyes door
- (2) Michael Hickey, bookseller, 8 Bachelor's Walk (at the end of the Wellington or Metal Br) (15/34). In "The Dead," Gabriel is described as frequenting it.
- 286.10 book...to be hacked at Hickey's, hucksler, Wellington's Iron Bridge

HILLBOROUGH. After a drinking bout at Bidford, Shakespeare refused to return next day with his friends, saying: "Piping Pebworth, Dancing Marston, Haunted Hill-

borough, Hungry Grafton, Dadgeing Exhall, Papist Wicksford, Beggarly Broom, and Drunken Bidford" (E K Chambers, *William Shakespeare*, II, 292). These are all places within 12 mi of Stratford-on-Avon.

H is also a town in Co Down, near Cromore Cas.

340.34 from Piping Pubwirth to Haunted Hillborough

HILL 60. In WW I, an important feature of the Ypres salient, SE of Ypres, 8 mi N of Armentières. Changed hands many times in 1st (Oct-Nov '14) and 2nd (Apr '15) Battles of Ypres (not 3rd).

7.33 this belles' alliance beyind Ill Sixty, ollollowed ill!

HIMALAYA MOUNTAINS. Mt system, S Asia. Name from Sans *hima*, "snow," and *alaya*, "abode."

5.01 the himals and all

329.32 Cymylaya Mountains

502.05 In hilly-and-even zimalayars

?627.03 Imlamaya

HINDUSTAN. The Pers name of Ind, used variously to describe either the entire Ind penin, or the smaller area in the upr basin of the Ganges R. Also the Hindustani dialect.

492.17 I hindustand

HIPPO. Roman Afr city, diocesan city (396-430 AD) of St Augustine, who as a determinist didn't believe in accidents. Now ruins just S of Bône, Algeria.

38.30 accident...Ecclectiastes of Hippo

HODGES FIGGIS AND CO. Publishers and booksellers, in JJ's day at 104 Grafton St; now at Stephen Court and 6 Dawson St.

347.19 Hajizfijiz

HOEY'S COURT (15/33). Btwn Werburgh St and Castle St; a block of 17-cent houses, now demolished, erected by Sir John Hoey. Jonathan Swift was born in No 9, 30 Nov 1667.

An older Hoey's Court was a tennis court at the rear of the "Pyed House" on E side of Winetavern St (15/34). Yet a third, still in existence, is off S Townsend St (16/34).

?5.34 the hoyse

563.27 the godolphinglad in the Hoy's Court

HOGGEN GREEN (15/34). The old name of College Green (qv), E of Dame St. The name was from Norse *haug*, "mound," ie, the little hill of the Thing Mote (qv) which stood just to the S. The ch of St Mary del Hogges was built *ca* 1147.

292.10 young catholick throats on Huggin Green

386.26 James H. Tickell, the jaypee, off Hoggin Green

543.17 and from Huggin Pleaze to William Inglis his house [ie, from College Green W on Dame St toward the Castle]

HOG HILL (HOGGES HILL) (15/33). The old name of St Andrew St (S of College Green). The name survived into the 18th cent, when the st was for a while called Church St, and from *ca* 1772 St Andrew St. See *Hoggen Green*.

568.22 hoghill

HOLMPATRICK. (1) Par in bar of E Balrothery, Co Dub; contains the town of Skerries. (2) St Patrick's Isl, off Skerries, Co Dub, was earlier called Holm Patrick,

alleged to be the res of Ire's patron saint. See *Census* for Lady Holmpatrick.

?31.31 the roadside tree the lady Holmpatrick planted

HOLY LAMB, THE (14/33). 18th-cent tav in the old Corn Market, acc to Peter's *Dublin Fragments* (96).

63.24 the Holy Lamb

HOME'S HOTEL (14/34). 19th-cent hotel on Usher's Quay, well-known and fashionable around the middle of the cent.

?586.18 Here is a homelet not a hothel

HONG KONG (HONGKONG). Brit crown colony and trading port, SE China. Consists of *HK* Isl, Kowloon Penin, and the New Territories, an enclave of Kwangtung prov, China.

"Hongkong and so long" (446.11) was a snappy repartee in the early 20th cent.

25.29 sung king or hung king

119.25 siangchang hongkong sansheneul

306.06 Betwixt me and thee hung cong

?374.34 Hung Chung Egglyfella

446.11 hong, kong, and so gong

457.07 Hungkung! Me anger's suaged! Hangkang!

HONOLULU. Seaport city, isl of Oahu, Hawaii, US, in N Pacific O; royal res (1803-11) of Kamehameha the Great.

353.28 *Hullulullu*

HOOGHLY (HUGLI) RIVER. W channel of Ganges R, W Bengal, NE Ind, and a town and dist in Bengal near Calcutta.

207.33 her hoogly igloo

318.12 Ethna Prettyplume, Hooghly Spaight ["spate": flood or inundation]

HOOK HEAD (THE HOOK). Promontory with lighthouse at E entrance to Waterford Harb. Crook (qv) is on the opp side of the harb.

245.08 warnerforth's hookercrookers

549.19 Wexterford's hook and crook lights

HOPE BROTHERS. London outfitters, in Regent St.

159.15 hopeharrods

?461.07 Hope Bros., Faith Street, Charity Corner

HOPKINS AND HOPKINS (15/34). 1 Lwr Sackville (now O'Connell) St; goldsmiths, jewellers, and watchmakers.

26.02 But as Hopkins and Hopkins puts it

HORN AND HOUND. Eng hunting journal, irreverently nicknamed the "Bugle and Bitch."

379.04 with Bugle and the Bitch pairsadrawsing

HORNIMAN MUSEUM. Hist mus with gardens, opened 1901, occupying summit of hill near Lordship Lane Sta in Dulwich, S London. JJ may conceivably have been interested in its collection of old musical instruments, but *FW* only sniggers at the name. For the Miss Horniman who was a patron of the Abbey Theatre, see *Census*.

61.23 your two velvetthighs up Horniman's Hill

HORROCKS, LTD. Textile firm (sheets, towels, etc) in Lancs, Eng.

326.01 Horrocks Toler

491.32 resting between horrockses' sheets

HORSEPASS BRIDGE. Before the Liffey was dammed to form the Blessington Reservoir, *H* Br (built 1820, replacing earlier br) spanned *H* Ford, 4 mi S of Blessington.

203.02 she'd lave Kilbride and go foaming under Horsepass bridge

HOSPICE FOR THE DYING (14/32). In Harold's Cross, adjacent to Mt Jerome Cem.

24.04 auspice for the living

392.07 housepays for the daying

514.25 the Auspice for the Living, Bonnybrook

555.18 under all the auspices

HOSPITAL FOR INCURABLES (16/34, later 17/31). Founded 1744 by the Charitable Musical Soc led by Garrett Wellesley (41.01), Lord Mornington. Orig in Fleet St, it moved in 1753 to Lazy (Lazar's) Hill (now Townsend St), then in 1792 exchanged premises with the Lock Hosp in Donnybrook Rd, where it continued throughout the 19th cent.

41.01 from these incurable welleslays...uncarable wellasdays...Lazar

197.25 and the rest of incurables and the last of immurables

HOUSE OF BLAZES, THE (15/34). 17th-cent tav on Aston's Quay, acc to Peter's *Dublin Fragments* (93).

63.23 the House of Blazes

HOUSE OF COMMONS. Until the Act of Union in 1801, Ire had its own House of Commons in Parliament Ho on College Green. Eamon DeValera was sometimes called "the long fellow"; the elected house of the Ir nationalists (from 1918), later of the Ir Free State and the Rep of Ire, was the Dáil. "*H* of *C*" was slang for "privy" (Grose, *Dictionary*).

261.F2 Longfellow's Lodgings, House of Comments III, Cake Walk

380.07 melumps and mumpos of the hoose uncommons

HOUSE OF THE SEVEN GABLES, THE. In Nathaniel Hawthorne's novel of this name (1851), the house is occupied by the long-suffering Hepzibah Pyncheon, who is reduced to opening a shop.

100.16 from the seventh gable of our...buttertower

HOWITT MOUNTAINS. Mt range in the Kimberley Dist of W Australia; in the area of the Kimberley Goldfields.

?15.24 that saying is as old as the howitts

HOWTH. Aka *H* Head, the hilly promontory NE of Dub which forms the N boundary of Dub Bay; connected to the mainland by the "neck" or isthmus of Sutton (qv). In *FW* it is the head of the sleeping giant Finn MacCool, whose body stretches across the landscape of Dub N of the Liffey to his toes beyond Phoenix Park.

Names: Howth (Hofda, Houete, Howeth) from *hoved*, Dan "head." The anc name was Ben Edar (*Beinn Éadair*, Ir "Eadar's Peak"). Ptolemy's map shows it as an isl called Edri Deserta (Gk, *Edrou Heremos*), "Desert of Edar" (309.09, 2505.03). JJ mentions (*Letters* I, 247) the belief of "old geographers" that it was an isl (17.18).

In 1177, Armoricus (Armory or Almeric) Tristram from Brittany (qv) defeated the Dan inhabitants at Evora on the N side of *H*; since the battle was on St Lawrence's Day (10 Aug), he thereafter assumed the name of St Lawrence, and the St Lawrence family were Lords of *H* into the present cent; the male line ended in 1909 with the death of the 30th Baron.

Early in the 19th cent, *H* harb on the N side was developed as a major port, and it became the mail packet sta for vessels from Holyhead, Wales in 1809; but the harb silted up swiftly and irretrievably, and port functions were transferred to Dun Laoghaire, where they remain. With the building of a rail line from Amiens St Sta, and later of a tram line, *H* became a favorite Dub resort for the likes of Molly and Leopold Bloom; in her dying soliloquy Anna Livia imagines an expedition to *H* (622.20–624.26).

I. Howth Place-Names

BAILEY LIGHTHOUSE. See sep listing.

BALSCADDEN BAY (29/39). Bathing beach E of harb on N side of *H*.

326.34 from Ballscodden eastmost till Thyrston's Lickslip

BLACK LINN (28/27). The highest (560 ft) point of *H*. Acc to Weston St J Joyce (336), on clear days the mts of Wales can be seen from *BL*.

17.12 sutton...did Brian d'of Linn [*dubh*, Ir "black"]

?447.16 till the first glimpse of Wales

?626.33 As *duv* herself div. Inn this linn

DOLDRUM BAY (28/36). SE shore of *H*, btwn Bailey Lighthouse and Drumleek Pt; lined with bluffs, not a landing-place.

51.34 the southeast bluffs of the stranger stepshore...amid the devil's one duldrum

DRUMLECK POINT (28/36). S tip of *H*.

623.26 heathery benn...Out from Drumleek

DUNCRIFFAN (29/36). SE promontory, on which the Bailey Lighthouse (qv) stands. Criffan (*Crimthann*) was an Ir king, ca 5th cent. The circumvallation of the fort (*dun*) attributed to him was visible until the present lighthouse was erected, 1814.

622.20 Les go dutc to Danegreven, nos?

EVORA (28/39). The Br of *E* crossed a small stream near the present rlwy sta, known as the "Bloody Stream" after the conjectural battle of 1177 in which Armoricus Tristram is supposed to have conquered *H*. (*E* is also a seaport in Port in which the insurgent population was massacred by the Fr in the Peninsular War.)

?539.22 mean straits male with evorage fimmel

623.27 It was there Evora told me I had best

HOWTH CASTLE (27/38–39). On the N slopes of *H* and W of the vill, the present cas was built 1564 and has been greatly altered and extended. Acc to legend, the pirate-queen Grace O'Malley (*Gráinne Ní Mháille*) of Clare I in W Ire abducted the young heir of the St Lawrences in revenge for finding the cas gate closed at dinner time. She returned him on the promise that *HC* would forevermore be hospitable to the traveler (the story, much embroidered, is at *FW* 21.05–23.15), and it is said that to this day an extra place is always set at the St Lawrence table (623.06–.07).

The gardens and demesne, which includes the ruins of 16th-cent Corr Cas, are especially noted for their rhododendrons (*U* 767/782).

3.03 Howth Castle and Environs

12.35 the macroborg of Holdhard [*borg*, Dan "castle"]

21.13 his homerigh, castle and earthenhouse

22.34 his three shuttoned castles

135.18 yldist kiosk on the pleninsula...unguest hostel

135.29 Hewitt Castello...Rhoda Dundrums

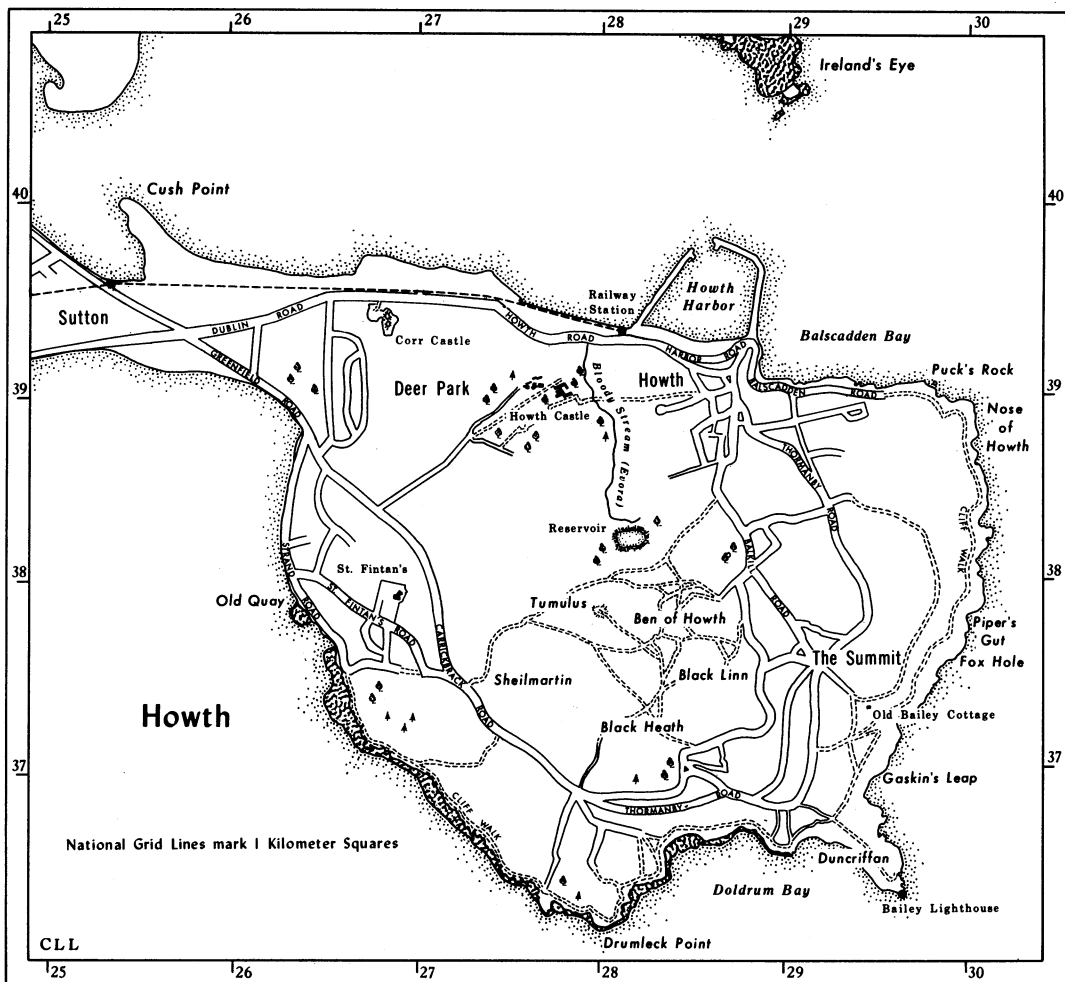
?414.04 Mr van Howten of Tredcastles

623.19 It's in the castles air

NOSE OF HOWTH (30/38). The NE tip of *H*.

577.11 nazil hose and river mouth

624.26 Even in Houlth's nose



ST FINTAN'S (26/37). A tiny 9th-cent oratory (ruins) in W part of *H*; also *St F's Rd*.

624.18 For the loves of sinfintins!

SHEILMARTIN (Shelmartin) (28/37). Hill in cen *H*, 2nd in height (550 ft) to Black Linn. *Siol-Martin*, Ir "seed (posterity) of Martin."

624.21 Blessed shield Martin!

SPECIES SLOPE (28/37). Together with The Summit, one of the best views from *H*.

?318.27 To slope through heather till the foot

SUMMIT, THE (29/37). Not the highest point of *H*, but one of the best-known views; the intersection of the main Thormanby Rd with Balkill and Bailey Green Rds, in SE area of *H*.

624.11 Scale the summit!

II. Howth References:

3.03	Howth Castle and Environs	253.32	Lucanhof
3.20	the humptyhillhead of humself	264.05	Horn of Heatthen
4.05	Hoodie Head	276.26	hoodie hearsemen
4.11	how hoth sprowled	287.09	howlth
4.36	most eyeful hoyth entowerly	309.09	Etheria Deserta
6.33	baronoath	310.06	howdrocephalous
6.34	Roundthehead	312.19	Cape of Good Howthe
7.28	Benn Heather	315.30	a penincular fraimnd of mind
7.30	Whooth	317.32	promonitory...headth of hosth
10.27	houthse of a month and one windies	324.20	Hoved politymester
		326.13	howtheners
12.35	macroborg of Holdhard	326.18	Edar
15.24	howitts	340.06	<i>Hoofd Ribeiro</i>
17.18	this albutisle	?346.26	Thingman placeyear howed
27.27	Be nayther angst	346.31	<i>his goodsforseeking hoarth</i>
30.11	Hofed-ben-Edar	357.32	howthern folleys
36.26	make my hoath	?359.25	a hofdking or a hoovthing
42.18	col de Houdo humps	?383.15	Overhoved
53.12	how on the owther	385.33	his crusted hoed
73.31	Howth	394.28	Earl Hoovedsoon's
?77.21	hoofd	433.12	hog of the howth
?81.12	howe's	?448.02	hoyth of number eleven
81.16	traums halt (Beneathere! Benathere!)	448.18	Brayhowth...the Bull Bailey
		452.11	Hothelized
106.33	<i>Manorlord Hoved</i>	497.07	houthunters
116.15	oldowth guns	506.19	capocapo promontory
126.15	cap onto the esker of his hooth	514.23	A Little Bit of Heaven Howth
128.23	hoved by	525.24	<i>between Howth and Humber-mouth</i>
129.24	Quayhowth		
130.33	eorl of Hoed	535.26	Old Whitehowth...poor whiteoath
?131.07	hoveth chieftains evrywehr	?536.14	haute white toff's
135.29	Hewitt Castello...from Rhoda Dundrums	538.34	oathhead
		540.17	the hold of my capt...till the mortification
175.15	<i>from on Hoath</i>		
197.03	howeth	?556.23	nowth upon nacht
223.29	hoothed fireshield	560.18	begraved beneadher
242.05	howthold of nummer seven	588.16	hofd a-hooded

594.28	Edar's chuckal humuristic	623.06	a proper old promnentory
595.03	Hill of Hafid	623.10	say hoothoothoo
607.27	to the hothehill	623.25	the heathery benn
619.12	himp of holth	624.26	Houlth's nose
619.25	man of the hooths		

HULL. Aka Kingston-upon-Hull; city, E Riding, Yorks, N Eng, on Humber and *H* Rivs.

29.21	in a hull of a wherry
245.25	hellpelhullpulthebell
416.32	to hevre...to hull with the poop
436.30	Hill or hollow, Hull or Hague!
518.35	Hull hopen for christmians

HUMBER RIVER. Estuary on E coast of Eng, formed by confluence of Ouse and Trent Rivs 8 mi E of Goole. Flows into North Sea.

198.29	old Humber
525.25	<i>wet lissy between Howth and Humbermouth</i>

HUME ST (16/33). A single, once-elegant Georgian block btwn Stephen's Green, N, and Ely Place (which was once called Hume Row). Its ladies would have gone to Anglican, not RC, mass.

43.01	massgoing ladies from Hume Street in their chairs
?481.21	re humeplace of Chivitats Ei

HUMPHREYSTOWN. Tnld, par of Boystown, bar of Talbotstown, Co Wicklow. The name is old; it appears on Petty's 1685 map of Co Wicklow. "Humphreystown" is for *FW* a kenning for Dub and/or Chapelizod: HCE's town.

?270.13 Merry Mustard Frothblowers of Humphreystown Associations

HUNGARY. Rep, form kingdom, cen Eur; once the terr of the Magyars (*ca* 893-901), later part of the "dual monarchy" of Austria-Hungary (1867-1918). Ger, *Ungarn*; Russ, *Vengerskey*; Lat, *Pannonia*; Hung, *Magyar*.

Arthur Griffith, the founder of Sinn Féin, saw a close analogy btwn Ire's relation to Brit and *H*'s to Austria; his book *The Resurrection of Hungary* (1904) defended the "Hungarian policy," ie, a dual monarchy, which became the policy of Sinn Féin and led to the Treaty of 1921.

St Margaret of *H* (460.26), daughter of King Bela IV (13th cent), built a convent on the (now) Margaret Isl in the Danube R at Budapest. *FW* often conflates *H* with Bartholomew Vanhomrigh (see *Census*), and esp Vanhomrigh's house (qv): 406.30, 535.02, 623.16. The Hung lang (Magyar) is non-Indo-European and is related to Finnish (but not to Basque or Cornish) (287.F4).

56.36	orfishfellows' town or leeklickers' land or panbpanungopovengreskey [ie, Hungary = Ireland]
66.19	inbursts of Maggyer
?101.35	cadet and prim, the hungray and the anngreen
?126.22	killed his own hungry self in anger
171.25	magyansty
287.F4	Basqueesh, Finnican, Hungulash and Old Teangtaggle
406.30	At the sign of Mesthress Vanhunrig
460.26	reflections in words over Margrate von Hungaria
464.27	old Auster and Hunrig
?535.02	Barktholed von Hunarig
623.16	magyerstrape...Bomthomanew vim vam vom Hungerig

HUNGERFORD. Name of 3 Eng vills and towns, none on or near the Medway R (qv). There is also a *H* rlwy br, across Thames R to Charing Cross Sta, London.

393.09 in old Hungerford-on-Mudway

576.26 perils behind swine and horsepower down to hungerford

HUNGRY HILL. Mt, W of Glengariff, Co Cork. Acc to P W Joyce (*Irish Names of Places*, III, 391), the Ir name is *Cnoc-déud*, "Angry Hill," although the usual meaning of *déud* is "tooth, jaw, set of teeth"; which prob caused the change from "Angry Hill" to "*HH*."

?465.16 the corks again brothers, hungry and angry

HUNG-TSE HU. Lake in E China, Anhwei and Kiangsu provs; traversed by Hwang Ho R (qv).

322.12 he pouly hung hoang tseu

HWANG HO (HOANGHO) RIVER. The great riv of N China, the "Yellow R," aka "China's Sorrow" because of its disastrous floods. The course of the lwr riv has changed many times; before 1852, it emptied into the Yellow Sea, but flooding over the Shantung plains it seized the bed of the Tsing R (485.28) for a new outlet hundreds of miles to the N.

If Anna Liffey has a sister, handmaiden, or incarnation on every continent (Amazon, Mississippi, Nile), the Hwang Ho may be her Asian avatar. For a longer list of conjectural identifications, see Adaline Glasheen, "Hwang Ho," *AWN* XII (1975), 94.

4.28 pon the banks for the livers by the Soangso

?63.22 too much hanguest or hoshoe fine to drink

213.06 chayney...Hoangho, my sorrow

322.12 he pouly hung hoang tseu

442.03 a tongser's tammany hang who

468.36 her Orcotron is hoaring ho

485.28 Ho ha hi he hung! Tsing tsing!

611.30 a hunghorangoangoly tsinglontseng

627.31 Amazia...Niluna...Ho hang! Hang ho!

HWANG P'U RIVER. Chinese riv whose mouth is the port of Shanghai.

297.F5 Whangpoos the paddle and whiss whee whoo

HYDE PARK. Park, W cen London; site of Apsley House, the Wellington Mus (qv). For Lud, see *London*.

540.34 Me ludd in her hide park seek Minuinette

HY KINSELAGH. The terr of the Macmorroughs, overlords of Leinster, until the 13th cent. It included the N part of Wexford.

549.19 Wexterford's...to the polders of Hy Kinsella

HY MANY (HY MAINE, UÍ MÁINE). Form kingdom in E Connacht, since the 11th cent aka "the O'Kelly's country." It extended from the Shannon R on the E to a line running S from Tuam through Athenry and Gort, on the W. Acc to legend, it was Firbolg terr given to Máine Mór by his relative, the Milesian king of Tara.

261.15 Hymanian Glattstoneburg

309.14 Hiberio-Miletians...and as for Ibdullin what of Himana

?600.35 the pirigim from Mainylands beatend

HYPERBOREAN OCEAN. Aka Iperboreus, Ptolemy's name for the sea N of Ire; he called the NW promontory of Ire "Boreum." The Hyperboreans were mythical people connected with the worship of Apollo, who were pop supposed to dwell "beyond the

north wind."

?484.15 a mockbelief insulant, ending none meer hyber irish [*Meer*, Ger
"sea"]

487.01 by a stretch of your iberborealic imagination

I

IBERIAN PENINSULA. 3 penins jut out from *FW*: Howth, the Crimea, and the *I* Penin, where Napoleon's generals fought the Sp and Port successfully and Wellington unsuccessfully, in the "Peninsular War" of 1808-1814.

3.06 to wielderfight his penisolate war

23.01 furframed panuncular cumbottes

ICELAND. Dan, Icelandic, *Island*; isl btwn N Atlantic and Arctic Os. Discovered by Scands ca 850 AD, it had previously been the site of an Ir colony of Culdees. Queen Aud, widow of Olaf the White of Dub, settled there with many of her clan around 900 AD. The Parl of *I* is the Althing; it was first held in 930 AD in Thingvellir (qv).

40.19 the bunk of iceland

129.27 looks like Iceland's ear

133.35 calls upon Allthing when he fails to appeal to Eachovos

139.20 the bergs of Iceland

?290.18 when saltwater he wush him these iselands

316.32 kumpavin on iceslant

323.20 feof fife of Iseland

536.31 Thing of all Things

ICKNIELD ST. One of the 4 "royal rds" of anc Brit (see *Erning St*); *I* St was the Saxon name of a prehistoric (not Roman) "ridgeway" from London along the Berkshire downs and the Chilterns, ending near Tring or Dunstable.

42.26 *via* Watling, Ernin, Icknild and Stane

ILLYRIA. Anc Balkan country comprising E Adriatic coast and its hinterland; setting of Shakespeare's *Twelfth Night*. Illyricum was a Roman prov with frequently shifting boundaries; in anc *I*, now roughly coextensive with W Yugo. The Illyrian Provs were a part of Napoleon's emp formed from Austrian lands acquired in 1809, reconquered by Austria 1813-1815.

281.06 *la pervenche en Illyrie*

?415.01 inscythe his elytrical wormcasket...Dehlia and Peonia

615.04 Pervenche...all-too-ghoulish and illyrical

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH (RC) (16/34). On City Quay.

601.22 S. Immecula's

INCHICORE (11/33). Dist, W Dub, btwn Grand Canal and S bank of the Liffey.

590.27 Worked out to an inch of his core

INCHIGEELAGH. Vill and angling resort, Co Cork, at E end of Lough Allua, an expansion of the Riv Lee.

407.18 from Inchigeela call the way how it suspired (morepork! morepork!)

INDIA; WEST INDIES. Christopher Columbus confused *WI* with *I*; *FW* occasionally conflates the two as well, and refs to either or both are listed here.

- 106.08 *Inglo-Andean Medoleys*
- ?156.03 the penic walls and the ind
- 215.03 my Garry come back from the Indes
- 215.21 turkiss indienne mauves
- 224.03 injine ruber
- 289.06 not allfinesof greendgold that the Indus contains
- 292.07 indiapepper edition
- 307.25 Outcasts in India
- 390.25 the wettest indies
- 403.13 becco of wild hindigan
- ?427.22 inds of Tuskland
- 483.08 dipdip all the dindians
- 496.11 nor nogent ingen meid
- 497.29 durbar...indiarubber umpires
- 541.33 fluted up from the westinders
- 598.16 earopean end meets Ind
- 612.08 enamel Indian gem

INDIANA. Midwestern state, US, but in *FW* just a pun on "Indian blue," a name for indigo.

- 285.F6 served with Indiana Blues on the violens

INDUS RIVER. The great riv of NW Ind (now W Pakistan), flowing from Tibet to the Arabian Sea. The Jholung goldfields are on its upr reaches.

- 289.06 not allfinesof greendgold that the Indus contains

INFERNO. Hell (qv), as in Dante's *Divine Comedy*. Derives from Lat *infernus*, "of the realms below." Jean Cocteau's *The Infernal Machine* (1934) is a re-telling of the Oedipus story.

- 300.07 dampned...one of these invernial days
- ?320.33 Infernal machinery
- 497.23 *Uisgye ad Inferos!*
- 505.04 barking their infernal shins
- 552.15 oathiose infernals to Booth Salvation

INKBOTTLE HOUSE (15/37). The inkbottle house, appropriately enough, is Shem's dwelling (176.11), and perhaps any ho where JJ wrote. But there was an *IH*, a schoolhouse in Glasnevin, said to have been named by Swift; it was demolished in 1901. There is a picture of it in Cosgrave and Strangways, 112.

- ?93.16 biss Drinkbattle's Dingy Dwellings
- 176.31 in his inkbattle house
- 182.31 house O'Shea...known as the Haunted Inkbottle
- ?263.24 on excellent inkbottle authority

INKERMAN. Vill, mt, and vall near mouth of Chernaya R, just E of Sevastopol; scene of Crimean War battle, 5 Nov 1854, in which Brit and Fr (including Zouave infantry) defeated a Russ attack.

- 48.10 amid those zouave players of Inkermann
- 71.08 the collision known as Contrastations with Inkermann
- 356.02 redoubtably...each and ilkermann
- 433.09 pen of our jocosus inkerman militant

INNISFREE (INISHFREE). Isl, Lough Gill, Co Sligo. Yeats's "The Lake Isle of Innisfree" made it famous.

- 204.19 she laughed innocefree
- ?211.04 for Oliver Bound a way in his frey
- ?605.17 its supream epicentric lake Ysle

INNISHMACSAINT. Isl, 5 ½ mi NW of Devenish, Co Fermanagh, in Lwr Lough Erne. Site of monastery founded in 6th cent by St Ninnidh.

- 267.F1 For Rose Point see Inishmacsaint

INSUPPRESSIBLE, THE. Dub journal publ 1890-91 continuing Wm Smith O'Brien's suppressed *United Ireland*.

- 568.16 It stands in *Instopressible*

INVALIDES, HÔTEL DES. On left bank of Seine R in Paris; built 17th cent as barracks to house 7000 disabled soldiers, it became site of Napoleon's tomb and of the great Musée de l'Armée.

- 8.06 Redismembers invalids of old guard

IONA. Isl, Inner Hebrides (qv), Scot, off SW tip of Mull Isl. St Columcille's (Columba's, Columb's) main monastery was est there ca 563 AD.

- ?358.24 bejetties on jonahs
- 463.31 as snug as Columbsisle Jonas wrocked in the belly of the whaves
- ?569.08 Iona-in-the-Fields
- 594.08 semitary of Somnionia

IONIA. Anc dist on W coast of Asia Minor bordering the Aegean Sea, colonized by Gk cities. The Ionian cities produced the earliest Gk philosophy and the Ionian order in architecture.

- ?594.08 amid the semitary of Somnionia

IPSUS. Vill, S Phrygia, NW of modern Aksehir, Asia Minor. Scene of decisive battle, 301 BC, in Wars of the Diadochi, which precipitated the break-up of the Greco-Macedonian world.

- ?8.29 Mont Tipsey

IRAN. The mod (since 1935) name of Persia (qv). The Indo-European peoples who occupied the Iranian plateau called themselves Aryans (Zend, *Aīrya*) and the country Ariana (Zend, *Aīryana*), which became Eran and then Iran. *FW* accepts the pun on "Erin" without so much as a thank you.

- 129.34 the oldest creater in Aryania
- 144.18 turkish...Come big to Iran
- ?275.14 Airyanna and Blowhart...that royal pair
- 310.20 the man of Iren...Nur
- 358.21 the sens of Ere with the duchtars of Iran
- 491.36 the bold bhuoys of Iran wouldn't join up
- 493.13 Yran for parasites with rum for the turkeycockeys

IRELAND. Ire is divided into provs (see *Ireland: The Five Fifths; Provinces*), cos, bars (listed under cos in this *Gazetteer*), pars, and tnlds (60,462 in the 1901 Census). By one trad classification, 10 acres = 1 gneeve, 2 gneevs = 1 sessiagh, 3 sessiaghs = 1 ballybo, 2 ballyboes = 1 tnld (or ballybetagh), and 30 tnlds = 1 barony. In fact, there is considerable variation in the size of tnlds, pars, and bars. None of these have been functioning administrative units in the 20th cent.

For the most part *FW* embraces all of the isl of Ire, but it occasionally acknowl-



edges the division, consequent upon the Treaty of 1921, into the "26 cos" (see *Irish Free State*) and the "6 cos" of Northern Ire (see *Ulster*); cf "twenty six and six," 264.22.

Ire is of course both macrocosm and microcosm ("Oh Kosmos! Ah Ireland!" 456.07) in *FW*; its hist, geography, and lang stand in for all hist, all geography, and every lang. In this entry, only refs to the names and epithets of Ire are collected. No other country has a richer stock. They form, in fact, one of the structures of the Ir imagination.

Several names and kennings for Ire have not been clearly identified in *FW*. They are: "Fodhla" (for a legendary queen, like Banba and Eire); "The Four Green Fields" (for the 4 provs); "Matula Jovis" (for Ire's dampness); "Ogygia," Plutarch's name for Ire; "The Old Woman (or Old Hag) of Beara"; "Rilantus" (Shelta for "Ire"); and "Silk of the Kine."

I. Names of Ireland:

EIRE, ERIN, IRELAND. The Eng name has been variously derived from *Iar*, Ir "west"; from a mythical ancestor named "Iar"; and from the anc Celtic name of Ire, "Iverio." Its Ir name, "Eire" (Old Ir, *Ériu*), has also been derived from "Iverio," as well as from Eire, the legendary queen of the Tuatha Dé Danann at the time the Milesians arrived. "Erin" has been derived from *Iar-innis*, Ir "west island," from the Lat name "Ierne," and from *Érainn*, the Ir form of the Lat "Iverni," an Ir tribe identified by Ptolemy.

Eriugena, Lat "Ireland born," is best known by way of the 9th-cent Johannes Scotus Erigena. *Éire go bráth*, Ir "Ireland till Judgment [Day]" is a well-known battle-cry (as at 338.03). Among expressions which recall cents of Eng domination are "mere Irish" (484.15), "murdering Irish" (63.21, etc), and "shanty Irish" (312.30, etc).

4.36	erigenating	55.24	airish chaunting car
8.27	Hairy O'Hurry	62.19	common or ere-in-garden casta-way
9.36	Dalaveras fimmieras		
13.01	Behove this sound of Irish sense	62.25	premier terror of Errorland
13.23	Eire's ile	63.21	muttering Irish
14.30	how paisibly eirenical	69.08	Ere ore or ire in Aaarlund
16.21	Whose poddle? Wherein?	70.04	broguen eerish myth
17.23	Let erehim ruhmuhrmuhr	71.34	<i>Stodge Arschmann</i> ["stage Irish-man"]
21.16	fireland was ablaze		
21.24	come back to my earin	72.12	<i>an Irish Nature</i>
21.26	somewhere in Erio	?73.02	he had left Hyland
22.10	come back with my earring	78.26	New South Ireland and Vetera Uladh
22.13	somewhere in Erio		
25.17	the toothpicks ever Eirenesians chewed	86.01	the royal Irish vocabulary ["Constabulary"]
25.27	Great Erinnes and Brettland	86.20	Irish Angricultural...brother dane
28.01	Like the queenoveire	88.30	aleland
37.25	Irish saliva	89.25	pounderin jowl
37.26	Iro-European ascendances	91.22	an Inishman was as good as any cantonnatal
38.24	their Irish stew		
42.15	his lay of the vilest bogeyer	93.05	britgits
48.16	Eyrawyggla saga	93.30	Suffering Dufferin
49.07	the Irish whites	100.06	Paisdinernes
49.29	the last straw glimt his baring	111.23	ancient Irish pleasant pottery
53.04	the wineless Ere...mere eerie	112.33	she has a heart of Arin
53.07	an Irish visavis	119.32	an Irish plot in the Champ de Mors
53.13	maymay rererise in eren		

124.14	such ire			Ladies
126.24	Hirish tutores	270.30		Hireling's puny wars
127.26	oxhide on Iren	272.20		Of errings
129.34	oldest creater in Aryania	275.01		Erin's hircohaired culoteer
130.03	yeladst glimse of Even	275.05		holy gammel Eire
130.19	he could talk earish	275.14		Airyanna and Blowyhart
130.34	Elin's flee polt	279.03		Erigureen is ever
132.33	partitioned Irskaholm, united	280.01		Or dreamoneire
	Irishmen	283.17		gallants into gells (Irish)
138.21	went round the coast of Iron	285.27		see Iris in the Evenine's World
139.20	the bergs of Iceland...in waves	288.13		ourland's leinster ³
	of fire	288.F6		native Ireland from erring
140.08	What Irish capitol city	290.18		wush him these iselands
141.21	fullstandingly irers' langurge	290.28		unirish title
141.36	the Climate of all Ireland	301.F2		christianbrothers irish
144.10	My Eilish assent he seed	303.14		Eregobragh
144.18	Come big to Iran	305.33		to whaboggeryin
148.33	a poor acheseyeld from Ailing	309.24		allirish earths
157.36	Emperour of Irelande	312.01		come bag to Moy Eireann
171.06	Irrland's split little pea	312.30		his shaunty irish
175.25	<i>Eirewhiggs</i>	313.17		whisper in his hairing
176.22	Irish eyes of welcome were	315.12		back to Moyle herring
	smiling	316.04		our aerian insulation
180.06	<i>Lil Shemlockup Yellin</i>	316.18		old soss Erinly
182.15	the idlish tarriers' umbrella	316.22		eeriebleak mead
182.31	Asia in Ireland	?316.32		A kumpavin on iceslant!
185.33	gallic acid on iron ore	320.13		mundering eeriesk
190.09	your new Irish stew	320.21		our lund's
190.36	an Irish emigrant	320.24		Come back to May Aileen
192.26	Airish and nawboggaleesh	320.26		his ire wackering
198.12	her erring cheef	321.17		Till Irinwakes from Slumber Deep
203.01	garden of Erin	323.26		Riland's in peril
207.07	Irish rhunerhinerstones	326.07		Erievikkingr
207.08	her airy ey	327.32		set an Eriweddyng on fire
208.26	Irish miles	328.16		Elding, my elding!
214.18	Ireland sober is Ireland stiff	328.26		Referinn Fuchs Gutmann
215.27	into oure eryan	331.23		eira area round
221.27	R.I.C. [Royal Irish Constabu-	332.14		their roammerin over
	lary]	338.03		For Ehren...gobrawl
223.03	airish signics	338.26		that man d'airain
226.31	N for greeneriN	338.32		Lets hear in remember the braise
227.01	Dies of Eirae			of, Hold!
228.15	sems of Aram...eon of Era	338.36		<i>the grain oils of Aerin</i>
229.07	S.P.Q.R.ish	342.30		<i>This eeridreme</i>
232.16	cumbeck to errind	344.18		their airish pleasantry
238.32	the iris riflers	344.31		Arram of Eirzerum
256.23	the Valgur Eire	345.01		Irmenial hairmaierians
260.L1	<i>hairy face, to Ireland a disgrace</i>	347.11		samewhere in Ayerland
261.F2	Co. Mahogany, Izalond	347.21		Erin gone brugk
265.29	aloofliet of the plain, wherein	?348.16		the whole inhabitance of Neu-
267.13	grene ray of earong			lands
270.11	Respectable Irish Distressed	352.09		my oreland for a rolvever

353.16	allover ourloud's lande	431.04	Irish legginds
353.19	that instultt to Igorladns	431.35	our eriginal house
353.32	by dawnnybreak in <i>Aira</i>	446.21	come back to Ealing
354.25	mouldhering iries	447.04	Burn only what's Irish
358.21	sens of Ere...duchtars of Iran	449.30	wireless harps of sweet old Aerial
359.26	pinginapoke in Oreland	452.27	overking of Hither-on-Thither
360.32	eeriewhig airywhugger		Erin
361.07	twisters in tongue irish	452.29	Ireland
362.22	yearin out yearin	453.06	clambake to hering
364.20	water of Elin	456.07	Oh Kosmos! Ah Ireland!
367.33	that eyriewinging one	456.28	roomiest house even in Ireland
371.36	hugon come errindwards	462.04	Erin go Dry
374.19	Our island, Rome and duty!	463.25	every distinguished Ourishman
378.06	mannork of Arrahland	463.26	a Yourishman
378.09	the rolloorrish rattillary	465.27	a queen's earring false
379.11	Aerian's Wall	465.31	irish
380.13	last preelectric king of Ireland	467.32	your Erin's ear
380.18	last king of all Ireland	469.21	Lood Erynnana, ware thee wail
380.20	eminent king of all Ireland	470.33	Irish frisky
380.20	last preeminent king of all Ire-	472.35	joyful Ireland
	land	481.05	in <i>Dies Eirae</i>
380.34	waterproof monarch of all Ire-	482.13	worst curst of Ireland
	land	484.14	uppish...meer hyber irish
381.29	what the Irish, boys, can do	488.33	united Irishmen
387.29	Erin Isles	491.36	bold bhuoys of Iran
389.04	Eringrowback	493.13	Yran for parasites
389.06	the matther of Erryn	493.27	Let Eivin bember for Gates of
391.01	in or aring or around		Gold
391.16	through Herrinsilde	496.15	old Eire wake
391.28	upon your Ire	498.15	murdering Irish
392.27	oxsight of Iren	501.23	in holy Ireland
392.31	the heights of Newhigherland	503.23	gan greyne Eireann
394.34	hear, O hear, Caller Errin!	508.02	none Eryen blood in him
396.08	ancient Irish prisscess	510.27	comeback for e'er a one
397.02	woman the owneirist	514.36	The eirst race, the ourest nation,
398.05	heroest champion of Eren		the airst place that eresta-
403.23	Irish objects nonviewable		tioned
404.18	indigo brow	518.22	caractacurs in an Irish Ruman
404.19	an Irish ferrier collar	522.04	Gently, gently Northern Ire!
405.19	without a sign of an err in hem	524.20	school of herring
406.11	praties sweet and Irish too	524.26	them errings
407.14	vote of the Irish	525.06	your Errian copulation!
408.08	trod sod of Erin	525.21	<i>Herrin Plundehowse</i>
410.33	sixty odd elish mires	525.30	his tear make newisland
411.12	On the continent as in Eironesia	528.31	all the difference in Ireland
412.25	I was thinking of her in sthore	530.18	arianautic sappertillery
421.14	Came Baked to Auld Aireen	530.21	magnon of Errick
421.27	into impulsory irelitz	532.01	eirenarch's custos
425.18	arrah go braz	533.05	Evans's eye
427.06	ere in	537.07	after the Irishers
428.07	Sireland calls you	537.10	<i>Ehren til viktrae!</i>
429.17	through Ireland	538.01	irished Marryonn Teheresiann

538.18	My herrings!	598.28	Hearing
538.26	heiresses of theirn	600.33	goodbroomirish
539.18	Athacleath...Irrlanding	601.06	wasseres of Erie
541.19	If they had ire back of eyeball	604.08	alcove makes theirinn
542.02	pletoras of the Irish shou	605.04	ysland of Yreland
546.33	men of Earalend	605.05	yrish archipelago
555.18	irishsmiled	608.14	This Mister Ireland?
559.02	empty Irish grate	608.25	royalirish uppershoes
565.17	Thunner in the eire	610.32	Erinmonker
566.25	Herein	611.05	ishish chinchinjoss
567.22	by aryan jubilarian	613.01	Good safe firelamp...Goldselfore- lump!
571.19	rather than Ireland	616.03	A nought in nought Eirinishmhan
580.34	Eryan's isles	620.06	pooraroon Eireen
582.25	he sod her in Iarland	621.06	Gustsofairy
583.20	helpless Irryland	626.28	invasion of Indelond
593.03	Eireweeker		
595.10	Newirgland's premier		

ERSE. An early Scot word for "Irish," from Old Nor *Irskr*; since the 18th cent it has been used as an Eng name for Scot Gaelic and increasingly also or only for Ir Gaelic.

3.20	erse solid man	354.10	<i>Old Erssia's</i>
117.15	ereperse and anythongue	364.14	Ears to hears!
178.07	english spooker...the face of the erse	375.19	It will wecker your earse
208.36	Mersey me!	484.09	then ersed irredent
221.09	his earsequack	488.25	midden Erse clare language
240.28	Erserum spoking	490.18	pick the erstwort out of his mouth
253.01	ersebest idiom	507.22	word of ur sprogue
268.14	<i>as daff as you're erse</i>	530.19	his morse-erse wordybook
273.28	piebold hoerse	534.18	Keisserse Lean
285.11	the ersed ladest mand ³	540.11	<i>Be suke and sie so ersed</i> ["Be- suchen Sie zuerst"]
314.27	noirse-made-earsy	575.24	Mack Erse's Dar
319.04	the ersewild aleconner	596.05	hailed chimers' ersekind
339.18	<i>Perssiasterssias</i>	620.09	somebrey erse
346.23	Vaersegood!		
353.18	an exitous erseroyal <i>Deo Jupto</i>		

HIBERNIA. The Lat name has been derived from the anc Celtic name "Iverio," as well as from the Iverni (Hiberni), an Ir tribe identified by Ptolemy. *Pacata Hibernia* (1633) is by Thomas Stafford (275.04).

55.20	a pullwoman of our first trans- hibernian	388.30	(hello, Hibernia!)
104.14	<i>Rebus de Hibernicis</i>	396.01	(Eburnea's down, boys!)
138.11	a hiberniad of hoolies	440.12	bishops of Hibernites
212.21	Hibernonian market	484.15	meer hyber irish
275.05	Pacata Auburnia	497.06	panhibernskers
297.05	a son of Sibernia	551.32	Hibernska Ulitzas
316.15	hiberniating after seven oak ages	567.35	beseem Sibernian and Plein Pe- louta
335.26	hibernian knights underthaner	605.15	orders hibernian [Ancient Order of Hibernians]
381.04	Hauburnea's liveliest vinnage on the brain	616.05	Hibernia metal

IBERIO, IBERIU, IBERIA. The most direct form of the Celtic name "Iverio";

as *Hiberes* it also became the Gk and Lat name for "Spaniards," and survives in the name of the Iberian Penin.

78.25 both Celtiberian camps

309.11 Hiberio-Miletians

IERNIA, IUVERNA. From the anc Gk name for Ire. Ptolemy called a riv in SW • Ire "Iernus."

?207.21 Spitz on the iern

?242.34 alleance of iern

455.08 Iereny allover irelands

547.33 I thumbd her with iern of Erin

IRENA. Female personification of Ire in Book V of Spenser's *Faerie Queene*. *Irene*, Nor "the Irish."

23.19 these will not breathe upon Norronesan or Irenean

154.23 Let Pauline be Irene

IRIS. JJ could have learned from Warburton, Whitelaw, and Walsh's *History of Dublin* that Diodorus Siculus (and no other) gave this name to Ire. *Iris*, Ir "faith."

285.27 see Iris in the Evenine's World

318.34 from the irised sea

489.31 S. H. Devitt, that benighted irismaimed

528.23 aglo iris ["Anglo-Irish"]

612.20 Iro's Irismans ruinboon pot before

IRSK. Dan, "Irish."

70.30 irsk irskusky

132.33 Irskaholm [*holm*, Dan "islet"]

IWERDDON. The Welsh name ("west valley") for Ire. Spelled "Yverdon" in Gerard Boate's 17th-cent *Natural History of Ireland*.

407.18 a brieze to Yverzone

?559.13 Flagpatch quilt. Yverdown design

OINCIU. Bog Latin, "Ireland."

90.34 Meirdreach an Oincuish! [*méirdreach*, Ir "whore"]

SCOTIA. The most common med name of Ire; the most commonly contrived etymology (eg, by Keating) was that the Milesians were called "Scotti" because they came from Scythia. By one of history's ironies, Scotland is named for the "Scots" who invaded and settled the W coast of Scotland from their native Ire, or S.

43.29 the united states of Scotia Picta

164.05 the one the pictor of the other and the omber the *Skotia* of the one

412.24 Scotie Poor Men's Thousand Gallon Cow Society

II. Epithets for Ireland:

BANBA. One of the 3 queens of the Tuatha Dé Danann (acc to Keating); the others were Eire and Fodhla. Sovereignty rotated annually among the 3 kings, and each year the country took the name of the ruling queens. Since Eire was queen when the Milesians arrived, they knew Ire by her name alone.

132.26 Banba prayed...Beurla missed [*Beurla*, Ir "English"]

?198.05 He erved his lille Bunbath hard

?273.L4 a *bombambum* for the *nappotondus*

294.F4 Banbasday was lost on one

325.24 two breasts of Banba

?330.21 With her banbax hoist

389.12 Bambam's bonniest

468.36 'Bansheeba peeling hourihaared

469.06 far away from Banbashore

596.08 wiles with warmen and sogns til Banba, burial [*Beurla*, see 132.26 above] aranging

CATHLEEN NI HOULIHAN. Poetic personification of Ire. AE wrote, "The generations for 700 years fought for the liberation of beautiful Cathleen ni Houlihan, and when they set her free she walked out, a fierce vituperative old hag." Kate, the Earwickers' slavey, is certainly one of her avatars (see *Census*), and another is the heroine of Yeats's play *The Countess Cathleen* (1892, produced by the Ir Nat Theatre 1899), who sells her soul to the devil to feed the starving Irish. Yeats's *Cathleen ni Houlihan* (1902) is about the 1798 insurrection.

39.29 the land of counties capalleens

189.11 cantreds of countless catchaleens

330.35 a kathareen round

441.11 Comtesse Cantilene

448.10 Cowtends Kateclean, the woman with the muckrake

INIS EALGA (ELGA). Ir, "noble island"; acc to Keating, a name of Ire during the time of the Firbolgs.

596.22 when no crane in Elga is heard

INISFAIL, INNISFALLEN. An old epithet for Ire: "island of the [*Lia*] Fáil" (qv). T Moore's song, "Sweet Innisfallen, fare thee well." Both Ireland's Eye (qv) and an isl in the Lwr Lake near Killarney were once called Innisfallen.

72.07 *Swayed in his Falling*

244.06 Shopshup. Inisfail!

462.08 though Shaunathaun is in his fail!

476.13 that personer in his fallen

510.33 for songs of Inishfeel

LITTLE DARK (BLACK) ROSE. Ir, *Roisin Dubh*. Another female personification, best known through James Clarence Mangan's poem, "My dark Rosaleen, do not sigh, do not weep...."

?15.01 the duskrose has choosed out Goatstown's hedges

92.18 Oirisher Rose

93.27 From dark Rosa Lane a sigh and a weep

96.01 The rose is white in the darik!

277.16 a little black rose a truant in a thorn tree

351.09 and pithy af durck rosolun

583.22 jettyblack rosebuds

PIG ISLAND. Not a common name, but included in Keating's list of names as a "Milesian" name, *Muicinis*.

51.30 pig's older inselt

86.21 Irish muck

SHAN VAN VOCHT. Ire as the "Poor Old Woman," *Sean Bhean Bhocht*, who has seen all its troubles; a revolutionary song of 1798, "The French are on the sea, says the Shan van Vocht...."

13.25 A shoe on a puir old wobban

48.03 Bigamy Bob and his old Shanvocht!

54.04 Poolaulwoman...Ann van Vogt

77.14 the Ryan vogt it was Dane to pfife

323.34 O, the wolf he's on the walk, sees his sham cram bokk!

372.30 The Shanavan Wacht

TÍR NA BHFIONN. Ir, "Land of the Fair." There may be an echo of this epithet in all *FW* refs to Finland (qv). The allusions cannot of course be separated from

"Finn's Land" or "The Island of Finn [MacCool]."

- 9.28 Goat strip Finn lambs!
- 245.16 in all Finnyland
- ?257.36 Fionia is fed up
- 340.24 Guards, serf Finnland
- 398.16 Fionnachan sea
- 510.24 ehren of Fyn's Insul

TÍR NA SIMEARÓIG. Ir, "Land of the Shamrock."

- 366.21 Terry Shimmyrag's upperturnity
- 472.01 Shamrogueshire

MISCELLANEOUS ALLUSIONS.

- 3.06 Europe Minor
- 37.18 between Druidia and the Deepsleep Sea
- 48.05 Humidia
- 51.25 sisterisle
- 51.30 pats' and pigs' older inselt [+ G B Shaw's play, *John Bull's Other Island*]
- 51.30 southeast bluffs of the stranger stepshore [St Patrick landed in SE Ire]
- 62.11 Emerald-illuim
- 110.04 clovery kingdom
- 111.18 whollyisland
- 124.24 waterungspillfull Pratiland
- 135.19 Saint Scholarland
- 169.23 Shuvlin, Old Hoeland
- 188.10 two easter island [until the Synod of Whitby, 664 AD, Ire computed the date of Easter differently from the Roman system; cf 210.35]
- ?229.08 nation of sheepcopers
- 264.22 twenty six and six [Eire and Northern Ire]
- 320.21 back to Brighten-pon-the-Baltic
- 325.31 our quadrupede island
- 378.11 Greenislender
- 387.12 our seaborne isle
- 447.27 the greenest island
- 491.32 welshtbreton ["West Briton"]
- 506.26 this socried isle
- 528.30 the lion's shire since 1542 [Henry II declared himself King of Ireland in 1542; before, his rule was by papal donation]
- 589.22 'twas in fenland
- 593.05 Haze sea east to Osseania ["land of Ossian"]
- 615.04 our mutter nation

IRELAND: THE FIVE FIFTHS. The division of Ire into the 4 provs of Ulster, Munster, Leinster, and Connacht is cents old; but the Ir word for "province," *cúige*, means "a fifth." Thereby hangs a tale.

The Ulster epics describe pre-Christian Ire as divided into 5 coordinate kingdoms, without a cen monarchy. Acc to older historians such as Keating, these were Ulster, Leinster, Connaught, and 2 Munsters, E and W. Eoin MacNeill has argued that the 5 Fifths were Ulster, Munster, Connaught, and 2 Leinsters (which by the 5th cent had become 7 kingdoms).

In later times, when the high king ruled at Tara, the "five fifths" were the present provs, plus Royal Meath — now absorbed into Leinster. By tradition, the common meeting point of the provincial boundaries was the Hill of Uisneach (qv), SW of Tara.

- 43.29 the five pussyfours green
- 323.20 the feof fife of Ireland
- 353.35 *fullfour fivefirearms*
- 370.28 of the feof of the foef of forfummed Ship-le-Zoyd
- 394.17 the five fourmasters
- 396.26 four...fiveful moment...poor [four] old timeteters
- ?440.01 five wits to the four verilatest
- 475.07 in Owenmore's five quarters [see *Mogh's Half*]
- 513.34 consecutive fifth...four wise elephants
- ?589.27 wrothing foulplay over his fives' court
- 596.16 one of the two or three forefivest fellows

IRELAND'S EYE (28/41). Small isl N of Howth; aka Inis Mhic Neasáin, "Island of the Son of Nessian." The name is from *ey*, old Dan "island." *IE* was the site of the murder of Mrs Kirwan by her husband (*ca* 1860), who was convicted when it was proved he was the only other person on the isl at the time (?254.10). Acc to F E Ball (*Howth and its Owners*, 130), *IE* was "for samphire famed" (?601.11); one spot on *IE* is called Samphire Hole.

- 6.35 ireglint's eye
- 129.27 looks like Iceland's ear
- 162.32 the green moat in Ireland's Eye
- ?254.10 Irenews eye-to-eye ayewitnessed
- 466.35 not so much green in his Ireland's eye
- ?601.11 Longsome the samphire coast
- 604.24 Inoperation Eyrlands Eyot

IRISH AGRICULTURAL ORGANIZATION SOCIETY. Founded in 1894 by Horace Plunkett, *et al*, it was and is the moving force of the agricultural cooperative movement in Ire. Its hqs were at 2 Stephen's Green, N. George Russell (AE) edited its publ, *The Homestead*, from Plunkett Ho in Merrion Sq.

- 86.20 convened by the Irish Angricultural and Prepostoral Ouraganisations

IRISH FIELD. Publ weekly in Dub, it was known from 1870 to 1894 as *The Irish Sportsman and Farmer*, from 1894 to 1933 as *The Irish Field and Gentleman's Gazette*, from 1933 as *The Irish Field*.

- 55.31 the Archicadenus, pleacing aside his *Irish Field*

IRISH FREE STATE. Saorstát Éireann, the "Free State" or "Republic" of Ireland, was proclaimed by the Sinn Féin Dáil in Jan 1919, and was recognized by Gt Brit in the Treaty of 1921, which was supported by Free Staters and opposed by Republicans.

- 69.15 the drema of Sorestost Areas, Diseased
- 117.34 we in our wee free state...prestatute in our charter
- 242.01 sorestate hearing, diseased
- 310.08 from the antidulibnium onto the serostaatarean
- 329.31 Freestouters and publicranks...swearing threaties
- ?352.33 frustate fourstar
- 406.19 in their green free state
- 482.29 I'm-free-Down-in-Easia
- ?596.31 sorensplit and paddypatched
- 604.23 the free state on the air

IRISH INDEPENDENT. Main office was at 12 St Andrew St. Both the *Irish Daily Independent* and the *Irish Weekly Independent* were Nationalist and Parnellite.

- 118.02 however unfettered our Irish daily independence
- 500.14 Christ on the airs independence!
- 501.19 The ales is Penzance
- 602.17 an independant reporter

IRISH RACE AND WORLD. There was no publ by this or a similar name. (*The Racing World* was publ in London from 1887 to 1929.) Whether there was an "Irish Racing World" program on Radio Éireann or the BBC, as the context suggests, I do not know.

- 341.20 *presentment...has been being given by* The Irish Race and World
- 342.32 From Topphole to Bottom of The Irish Race and World

IRISH RUGBY UNION (18/33). Its hqs and stadium are in Lansdowne Rd, Beggarsbush (qv). Among the leading clubs of the *IRU* have been Blackrock, Clontarf, Lansdowne and Bective Rangers (451.10), Monkstown, Old Wesley (377.13), University, and Wanderers (377.13).

Acc to Wm G Fallon, a Dub friend, JJ attended the rugby International matches held in Paris in the Stade Colombes btwn Fr and Ir (*IRU*) teams. "I had to go and see the boys in green jerseys," JJ told Fallon (U O'Connor, *The Joyce We Knew*, 53).

- 377.13 A wing for oldboy Welsey Wandrer
- 446.17 in that united I.R.U. stade...wildflier's fox into my own greengeese again
- 616.33 Order now before we reach Ruggers' Rush!

IRISH SEA. Btwn Ire and Brit, it is separated from Eng in the S by St George's Channel (qv) and from Scot in the N by North Channel (see *Moyle, Sea of*). On Ptol-emy's map of Ire, it is called the "Ivernian Ocean." *Muir Meann*, Ir "Limpid Sea" (628.06).

- 197.29 from the harbourless Ivernikan Ocean
- 318.34 his spectrem onlymergeant crested from the irised sea
- 471.26 the highroad of the nation, Traitor's Track
- 600.11 Libnud Ocean, Moylamore
- 628.06 Onetwo moremens more

IRISH TIMES. Main office at 31 Westmoreland St. In JJ's day it was the main Anglo-Ir newspaper.

- 327.31 good airish timers
- 424.03 the *Ikish Tames*
- 498.01 tyrent of ourish times
- 500.14 Christ in our irish times!
- 501.19 The isles is Thyms

IRON GATE. Gorge and rapids of Danube R, on Romanian-Yugo boundary.
?69.24 the iron gape, by old custom left open

ISKER. Anc Tatar town, by Cossacks called Sibir (origin of "Siberia"), near Tobolsk, Siberia. The *I* (Iskr) Riv in NW cen Bulg is a trib of the Danube R.

- 213.04 My hands are blawcauld between isker and suda

ISLAND BRIDGE (ISLANDBRIDGE) (12/34). Aka Sarah Br, after the Countess of Westmoreland, who laid the first stone in 1791; spans the Liffey near the SE entrance (*IB* Gate) to Phoenix Park. The area S of the riv and W of the br is known as *IB*. The Liffey is tidal to *IB* (103.01, 578.25). There is a weir just W of the br (626.07).

- 103.01 *At Island Bridge she met her tide*

- 170.29 between Leixlip and Island Bridge
 254.12 from Sara's drawhead [*droichead*, Ir "bridge"]...to Isaac's [Butt Br, qv]
 567.03 to Sara's bridge good hunter and nine to meet her
 578.25 She tired lipping the swells at Pont Delisle
 ?600.05 Saras the saft as
 626.07 Here, weir, reach, island, bridge

ISOD'S (IZOD'S, ISEULT'S) TOWER (15/34). Part of the med Dub walls along the Liffey, in (now) Essex St. Demolished 1675 for construction of Essex Gate. Isod's Lane, later Scarlet Lane, led from the tower to Cork Hill.

- 87.29 Isod's towertop
 353.34 *is it her tour*

ISTANBUL. See *Constantinople*.

ITALY. Although Ital was the lang of JJ's household, *FW* is remarkably uninterested in It geography, hist, politics, or culture. Uppermost in its Ir mind is the It dominance of the RC hierarchy. *Il bel paese*, It "the homeland"; the cheese of this name has a map of *I* on the wrapper (129.27).

"Ital warehouses," shops selling Ital groceries, were pop in Dub around the turn of the cent; there were more than 50 in Dub and suburbs.

- 31.20 Italian excellency named Giubilei
 89.35 pontiff's...an ital on atac
 129.27 reeks like Illbelpaese
 151.08 neoitalian or paleoparisien schola
 182.27 inky Italian moostarshes
 407.17 more numerose Italicuss
 456.08 Italian...ciccalick cheese
 464.28 the Boot and Ball [Italy *cum* Sicily]
 498.30 in an italian warehouse
 504.18 italiote interfairance
 569.29 What, no Ithalian's?

IVAR ST (14/34). St just N of Arbour Hill, and N of Olaf and Sitric Rds (qqv), at right angles to them but not intersecting. Ivor is the legendary Dan founder of Limerick.

- 12.31 Ivor's on the lift

IVEAGH. Barony (Upr and Lwr *I*), Co Down; a home of the Guinness family. The name was taken as his title by Edward Cecil Guinness, Lord Iveagh. His brother Arthur was Lord Ardilaun.

Among other civic improvements by the Guinness family in Dub are the *I* Baths (swimming pool) in cen Dub (408.28).

- 29.04 yardalong [Ardilaun] (ivoeh!)...Brewster's
 408.28 Guinness gala in Badeniveagh
 418.02 Artalone the Weeps...Highfee the Crackasider
 498.14 gemmynosed sanctsons in epheud and ordilawn
 557.11 tocher of ivileagh
 588.04 his old face's hardalone

J

JACKSON'S ISLAND. In *The Adventures of Tom Sawyer*, Tom, Huck, and Joe Harper set off to begin their pirate career there: "Three miles below St. Petersburg, at a point where the Mississippi River was a trifle over a mile wide...a long, narrow, wooded island...far over toward the further [Illinois] shore..." (Ch XII). In *The Adventures of Huckleberry Finn*, Huck goes there to get away from Pap, and meets runaway Jim (Ch VII).

245.24 while Jempson's weed decks Jacqueson's Island

JACOB, W AND R, CO (15/33). Dub bakers, Bishop St.

26.30 Jacob's lettercrackers
138.14 casts Jacob's arroroots
?300.12 sweet...marie to reat from the jacob's³
303.16 that Jacoby feeling...puppadums [pappadums are Indian biscuits]
433.20 bisbuiting His Esaus and Cos
542.30 biscums...jacobeaters

JAFFA (JOFFA, JOPPA). Seaport, cen Israel. Cen for fruitgrowing, esp of *J* oranges; also exports olive oil, barley, wine.

406.32 menuly some ham and jaffas

JAMBU. Acc to B P Mishra (*AWN* I.6, Dec '64, p 9), the Sans name of the "continent" whence came the "Vipra," a Brahman, Markandeya.

596.29 Jambudvispa Vipra

JAMESON, JOHN, AND SON (LTD) (14/34). Distillery, Bow St, off S side of N King St. *FW* regularly pairs Power's whiskey and Guinness's stout (qqv) because of their addresses at John's Lane and James's Gate, but it does not neglect Jameson's holy water, which is pop called "J.J. and S."

?3.13 malt had Jhem or Shen brewed
42.05 stimulants in the shape of gee and gees
83.03 to buy J. J. and S.
126.05 Messrs Jhon Jhamieson and Song
229.23 malters among the jemassons
?257.36 fed up with Fidge Fudgesons
305.17 that pint I took of Jamesons
325.17 jonjemsums both
333.16 jammesons...juinnesses
382.04 John Jameson and Sons
424.27 a slug of Jon Jacobsen
425.06 Shamous Shamonous, Limited
470.33 a Juan Jaimesan *hastaluego*
523.16 groomed by S. Samson and son

JAMESON, PIM AND CO (15/34). Brewers and maltsters, 25-30 N Anne St (also 4 Beresford St and 21 Mercer St, Lwr), around the turn of the cent.

?106.20 *Pimpimp Pimpimp*
?305.17 that pint I took of Jamesons

- 333.09 darsey dobre...pimpim
 533.33 Pimpim's Ornerly forninehalf ["Guinness's Ornerly" in 1st Draft]

JAPAN. Jap, *Nippon*. *FW* regularly pairs *J* with China, but there seems little reason to connect this with other important pairings in *FW*, despite the fact that by JJ's own account the dialogue between Archdruid Berkeley and St Patrick (611-13) represents them as speaking pidgin and "Nippon English" respectively. Gilbert and Sullivan's *Mikado* (233.35) is about *J*.

- 81.33 Nippoluono
 90.27 yappanoise language
 233.35 Makoto! Whagta kriowday!
 276.15 if Nippon have pearls
 329.10 a bonzeye nappin
 339.01 *his lipponease longuwedge*
 435.27 when chine throws over jupan
 467.14 japlatin
 485.36 chinchin chat with nipponnippers
 486.12 chink...jape
 583.18 china's dragon snapping japets

JARAMA RIVER. Chief trib of the Tagus R in Sp.

- 602.13 Be thine the silent hall, O Jarama!

JAVA. Isl, Indonesia (Malaysia). "*J* Man" was the name given to the fossil remains of *Pithecanthropus erectus*, discovered at Trinil by Eugen Dubois.

- 152.12 As none of you knows javanese
 254.25 Java Jane, older even than Odam Costollo
 351.35 Mellay...by Jova

JEDBURGH. Cap of Roxburghshire, Scot. The highwaymen who infested the Eng-Scot border in the neighborhood were when captured often executed first, tried afterward, giving rise to the expression "Jedburgh justice."

- 57.36 sentenced pro tried with Jedburgh justice

JEHOSHAPHAT, VALLEY OF. Bibl name for the vall of the Kidron R btwn Jerusalem and the Mt of Olives where, acc to *Joel* 3:2,12, the Last Judgment will take place.

- 255.12 Jehosophat, what doom is here!

JENA. City, E Ger, on Saale R; site of victory of Napoleon over Pruss and Saxon armies, 14 Oct 1806.

- 10.04 This is hiena hinnessy

JERICO. Now the Arab vill of Ariha, Jordan, 14 mi NE of Jerusalem; site of the anc city where Joshua made the walls come tumbling down. In Eng idiom, "*J*" is used to mean "anywhere but here," as in "He's gone to *J*" ("I don't know where he is").

- 150.20 the reason I went to Jericho
 210.21 Jerry Coyle
 470.18 roseway anjerichol

JERUSALEM. The Holy City of Jews, Christians, and Muslims; cap of Pal, now of Israel. Solomon's Temple was prob on the site of the 7th-cent Mosque of Omar, in the enclosed area now known as the Haram (331.19, 532.32). The only remaining wall (the "Wailing Wall") of the Temple of Herod, destroyed 70 AD, is revered by

Jews as a symbol of the past glories of Israel and the lamentations of the Dispersion (469.09, 542.04).

"Jerusalem-farers" were the crusaders; King Sigrid Magnusson (25.36), the most famous of the Northmen Crusaders, was known as the "Jerusalem-farer" (26.04). The 18th-cent Dub eccentric Buck Whaley won a small fortune in wagers on his spur-of-the-moment bet that he could walk to Jerusalem and back within a year, and was thereafter known as "Jerusalem" Whaley.

See *Gibeon, Kedron, Olivet, and Zion, Mt.*

- 26.04 since he went Jerusalemfaring in Arrsia Manor
- 105.06 *He's my O'Jerusalem*
- 124.35 old Jeromesolem...Huffsnuff...Andycox...Olecasandrum
- 192.35 pleasegoodjesusalem
- 258.08 Mezouzalem
- 331.19 high places of Delude of Isreal, which is Haraharem
- 355.11 In alldconfusalem
- 368.09 woking around jerumsalemdo at small hours
- 469.09 from Jehusalem's wall
- 532.32 out of haram's way
- 542.04 hurusalaming before Wailington's Wall

JERVIS STREET HOSPITAL (15/34). Founded 1721 as Inns Quay Charitable Infirmary; removed to J St 1728, rebuilt 1803 and 1887. The st is named for Sir Humphrey Jervis, 17th-cent Sheriff of Dub.

- 40.35 through Sir Humphrey Jervis's

JOHANNESBURG. City in Witwatersrand, Rep of S Afr; largest city in sub-Saharan Afr; gold-mining (not diamond-mining) cen.

Johannisberg, Ger, is a vill on the Rhine R known as the cen for Johannisberger wine.

- 453.33 Johannisburg's a revelation!...diamants...Drink it up

"JOHN JOYCE." In 1937 someone sent JJ a throwaway advertising 3-hour cruises from Dun Laoghaire on the steamer "John Joyce." He tried to find out more about it and asked Frank Budgen to help, but no trace of the ship was ever found (Eil-mann, 718).

- 428.20 that goodship the Jonnyjoys takes the wind from waterloogged Erin's king

JOMSBORG. Viking settlement, ca 970-1098, on isl off mouth of Oder R; its site was near mod town of Wolin. The fortress was on the "silver hill" often mentioned in the sagas. See *Wolin*.

- 310.03 Thorpetersen and Synds, Jomsborg, Selverbergen

JORDAN RIVER. 'In the OT, it separated the wilderness of the world from the Promised Land; its water is holy, and in mod spirituals ("Roll, Jordan, Roll," 74.05) "crossing over J" means going to heaven, or achieving freedom. Crusaders and pilgrims brought back water from J in a "J bottle"; this term was later used by alchemists for a mixing pot, and still later for a chamber pot.

- 74.05 roll, orland, roll
- 103.08 let naaman laugh at Jordan
- 117.04 iordenwater
- 210.30 jordan vale
- 228.31 othersites of Jorden
- 287.24 *Jordani et Jambaptistae...fluvii...fluere*

497.31 jordan almonders

JOTUNFJELL. "Giant mountains," mt range in S cen Nor, containing Galdhøpiggen (8100 ft). Aka *Jotunheim*, Nor "giants' home."

57.14 one Jotnursfjaell

JUBALAND. Aka Trans-Juba; region of SW Somalia, E Afr. The Juba R, 1000 mi long, flows through E Afr S across SW Somalia into Indian O.

338.17 tillusk, unt, in his jubalant tubalence

JUDE'S HOTEL (16/33). 19th-cent hotel, 5 S Frederick St; Horatio T Jude, prop. The Ouzel Galley Society (qv) met there in early 19th cent. In the mid-18th cent, *JH* was in Grafton St.

205.25 Jude's Hotel

JUGGERNAUT. Jagannath, or Puri, town and dist of Bengal, Ind. *Jagannatha*, Sans "Lord of the World," ie, Vishnu, whose temple at *J* is a great pilgrimage site. The annual Car Festival, in which the *J* Car is drawn through the sts, gave rise to spurious Western stories about the number of pilgrims crushed beneath its wheels.

342.13 the lost Gabbarnaur-Jaggarnath. Pamjab!

JULIAN ALPS. See *Alps*.

JUNGFRAU. Cleft mt S of Interlaken, Switz, a favorite tourist excursion by rlwy which climbs above 11,000 ft to the Jungfrauoch.

318.09 Her youngfree yoke stilling his wandercursus

?460.20 my Jungfraud's Messongebook

JUPITER. The largest planet of the solar system, 5th in order from the sun. It has 12 satellites, 4 of which – Io (583.10), Europa (cf 583.04, .08), Ganymede (583.11), and Callisto – were first sighted by Galileo in 1610, and were the only ones known until 1892, when a 5th was sighted through the great telescope at Lick Obs, Calif (241.34). The 6th, 7th, and 9th were discovered at Lick Obs in 1904 and 1914 and the 8th at Greenwich in 1908. The last 3 were discovered btwn 1938 and 1951.

Jupiter is surrounded by a vaporous envelope (426.21) with changing belts and spots, esp the Great Red Spot (582.31), whose size varies regularly.

241.34 lick their lenses...negatise a jom petter from his sodalites

426.21 pansiful heathvens of joepeter's gaseytotum

582.31 Redspot his browbrand

583.02 his juniper arx

583.10 io, io...ganymede, garrymore

JUPITER TONANS, TEMPLE OF. Capitoline Hill, Rome; acc to Tacitus, it was approached by 100 steps, "centum gradibus." Richard Kain has suggested that this may explain why the thunder-words in *FW* have 100 letters (*AWN* VIII [1971], 15).

?504.19 Tonans Tomazeus

JURA. Mt range and region btwn Fr and Switz. *J* is also an isl in the Hebrides (qv). Besides "studied law" and "read metaphysics," the quotation pairs mountains, and (Mississippi) river.

356.08 if they had steadied Jura...raced Messafissi

JURY'S HOTEL (15/34). Until the 1970's, it was at 7-8 College Green. The clientele in its bar was a cut above JJ's lower-middle-class Dub. No one in *U* drinks there.

91.20 the gentlemen in Jury's

257.23 the panch of the ponch in juries

- JUTLAND.** N Eur penin including the Dan mainland and part of Schleswig-Holstein, Ger. The Jutes who invaded Brit in the 5th cent and est kingdoms in Kent and Hampshire, alongside the Angli and the Saxons, may or may not have come from J.
- 16.07 Comestipple Sacksoun...’Tis a Jute
 - 141.22 jublander or northquain bigger prefurred
 - 175.12 *Not yet have the Sachsen and Judder on the Mound of a Word made Warre*
 - 327.01 smukklers he would behave in juteyfrieze [“duty free”]
 - 600.25 Saxenslyke...Anglesen, free of juties

K

- KADESH.** Aka Kadesh-barnea, Lat, Gades, the desert oasis in the Negeb desert S of Beersheba, Pal, where the Israelites spent much of their wilderness sojourn before entering Canaan.
- 258.05 Kidoosh!...let us extol Azrael
 - 470.17 Oasis, palmost esaltarshoming Gladdays! [*Quasi palma exaltata sum in Gades*]
- KANE AND CO** (15/34). 11 Aston Quay; portmanteau and trunk makers.
- 448.03 Aston’s...quaith...number eleven, Kane or Keogh’s
- KANSAS.** Midwestern state, US; called the “Sunflower State” after its official state flower.
- 509.21 sunflower state
 - 509.24 Putawayo, Kansas, Liburnum
- KAPILAVASTU.** Birthplace of the Buddha; cap (at that time) of the Sakiya clan, which occupied area roughly that of mod Nepal.
- 24.19 your roads in Kapelavaster...calvary
- KAPP AND PETERSON** (15/33). Tobacconists, pipe manufacturers; around the turn of the cent, at 53 Grafton St and 56 S King St.
- 221.29 Kopay pibe by Kappa Pedersen
 - ?529.30 puffpaffing at his Paterson and Hellicott’s
- KARAKORUM.** Anc cap (ruins) of the Mongolian khans, 200 mi SW of Ulan Bator; est early 13th cent by Genghis Khan, cap transferred to near Peking late 13th cent by Kublai Khan, abandoned by 16th cent.
- 177.09 whole continents rang with this Kairokorran lowness
- KARS.** Prov, cap city, and riv in Transcaucasia, USSR, on Turk border. The fortified city was often besieged; during the Crimean War, the Turk garrison withstood a bloody siege by the Russians but capitulated in Nov 1855, toward the end of the war.
- 339.14 Karrs and Polikoff’s, the men’s confessioners
 - 365.17 villayets...kushkars tarafs
- KATTY GOLLOGHER.** Pop name for the hill over the Ballycorus lead mines, near Enniskerry, Co Wicklow; corrupted from Carrickgollogan, “Hoolahan’s Rock.”
- 90.10 That it was wildfires night on all the bettygallaghers

KEDRON (KIDRON). Stream and vall, in Jordan (Bibl Judaea), btwn Jerusalem and the Mt of Olives. The word "cedar" has been alleged to derive from the name *K*.
171.11 the kcedron, like a scedar, of the founts, on mountains

KEHOE, DONNELLY AND PAKENHAM (14/33). Ham and bacon curers, 12-14 Brabazon St.

- 39.17 theft of a leg of Kehoe, Donnelly and Pakenham's Finnish pork
- 379.36 Keyhoe, Danelly and Pykemhyme, the three muskrateers

KELLS. Town, NW of Navan, Co Meath; site of important anc Columban monastery: origin of *Book of Kells* (begun in Iona, qv, and brought to *K* in 806 AD to escape Vikings), Crozier of *K*, and other treasures of anc Christian Ire. Anc Kenlis, Ir Ceanannus Mor ("head fort").

- 122.23 *Tunc* page of the Book of Kells
- 436.29 meeth in Navan till you try to give the Kellsfrieclub the goby
- 482.33 our book of kills

KELLY, TERENCE (15/34). Pawnbroker, 48 Fleet St, around the turn of the cent.

- 206.19 Tirry and Killy's mount of impiety
- 484.33 Kelly Terry per Chelly Derry lepossette

KENNEDY, PETER (16/35). Baker, form at 39-40 Lwr Buckingham St and 127-28 Gt Britain (now Parnell) St. The bakery was and is in the latter st.

- 7.11 A loaf of Singpantry's Kennedy bread
- 317.01 on a doroughbread kennedy's for Patriki
- 498.19 at Kennedy's kiln she kned her dough

KENT. Co, SE Eng, known for its hops, which are dried in oasthouses. The "Holy Maid of Kent" was the 16th-cent Elizabeth Barton, who resisted the Reformation, prophesied the doom of Henry VIII, and was hanged for her pains in 1534. See *Old Kent Rd* (London).

- 390.31 As the holymaid of Kunut said to the haryman of Koombe
- 553.19 Chesterfield elms and Kentish hops

KEOGH, AMBROSE (15/34). 12 Aston Quay; woollen draper and military tailor.
448.03 Aston's...quaith...number eleven, Kane or Keogh's

KERRY. Co, Munster prov; co town Tralee. Baronies: Clanmaurice, Corkaguiny, N and S Dunkerron, Glanarought, Iraghticonnor, Iveragh, Maguniyh, Trughanacmy.

- 15.16 Elsekiss thou may, mean Kerry piggy?
- 76.24 a fairly fishy kettlekerry
- 82.22 joking and knobkerries all aside
- 89.19 Lindendelly, coke or skillies ["Londonderry, Cork or Kerry"]
- 180.14 Cardinal Carchingarri ["Cork and Kerry" = Munster]
- 247.14 hamo mavrone kerry O
- 258.34 the kerrybommers in their krubeems [cherubim]
- 442.14 the Kerribrasilian sea
- ?469.26 Watilwewhistlem sang to the kerrycoys
- 513.33 the Kerry quadrilles
- ?515.24 homer's kerryer pidgeons
- 577.25 till their cozenkerries
- 595.13 curries

KEVIN ST (15/33). *K* St Up and Lwr intersect at Bride St. Kevin's Port was once a gate in Wexford St (15/33); that part of *K* St was pop called "Kevin's Port" into the

20th cent.

?64.24 the honour of Keavens pike

?547.18 whimpering by Kevin's creek ["Kevin's port" in 1st Draft]

KEW. The Royal Botanic Gardens, including K Palace, on the Thames R in Richmond, SW London.

469.18 Squall aboard for Kew, hop!

KEYSAR'S LANE (14/33). Lane btwn Cook St and Cornmarket (then Newgate) as early as 1610; variously spelled Keyzar's, Keizer's, Cazer's, DeKeyzar's, etc, and pop called Kissarse Lane.

61.27 about their three drummers down Keysars Lane

534.18 tobtomtowley of Keisserse Lean

KHORASAN. NE prov of Persia. Mountainous but includes Jovain plain in N, the saline desert of the Great Kavir in cen and W part.

347.03 on the plain of Khorason as thou goest from the mount of Bekel,
Steep Nemorn

KHYBER PASS. Pass in Safed Koh range S of Mohmand Hills on border btwn Afghanistan and Pakistan; traversed for cents by armies and peoples invading Ind.

464.10 khyber schinker escapa sansa pagar!

577.23 via mala, hyber pass

KIEL. Seaport city, Ger, at head of K Harb on Baltic Sea.

?160.31 Houdian Kiel vi fartas, mia nigra sinjoro?

KIEV. Cap of K state in USSR; on W bank of Dnieper R. K was seized in 864 AD, the year of its founding, by 2 Scandinavians, Askold and Dir; 18 years later it was conquered by Oleg. The early rulers were sometimes called Rhossisti. In the 10th cent it became the seat of the 1st Christian ch in Russ under Prince (St) Vladimir.

310.16 the Askold Olegsonder Crowds of the O'Keef-Rosses and Rhosso-
Keevers of Zastwoking

KILBARRACK (23/38). The ruins of K Ch, with its churchyard where Francis Higgins the "Sham Squire" is buried, stand on the shore of N Dub Bay btwn Raheny and Sutton. "Kilbarrack" may be taken as *Cill Breac*, or "Speckled Church" (qv), but the name actually is from its founder, St Berach of Roscommon. It was once called the chapel of Mone (315.28).

Also K Rd, K Ho, and Upr and Lwr K tnlds. U 486/496: "What did you do in the cattle creep behind Kilbarrack?" Bloom: "Spare my past."

35.32 in the speckled church

315.28 mone met the Kidballacks...suttonly...strandweys

327.24 when Kilbarrack bell pings saksalaisance

KILBRIDE. "Bridget's Church"; the name of many places in Ire, but esp the vill on the Brittas R just N of Blessington Reservoir, Co Wicklow. It is not quite laved by the Liffey, which just S of K turns from NW to SW and enters the Reservoir.

203.02 before she ever dreamt she'd lave Kilbride

?576.06 Hal Kilbride v Una Bellina

KILDARE. Co and town, Leinster prov. *Cill Dara*, Ir "church of the oak," ie, the oak under which St Bridget set up her cell. The "Killing Kildares" are a foxhunt, still in existence. The 12th Earl of Kildare, who d 1597 fighting against the Tyrone rebels, was known as "Henry of the Battleaxes" (516.05). FW associates K with

cocks; I don't know why. See also *Curragh, The*.

Baronies: Carbury, Clane, Connell, Ikeathy and Oughterany, Kilcullen, Kilkea and Moone, N and S Naas, E and W Narragh and Reban, E and W Offaly, N and S Salt.

In Dub, the K St Club (?436.31) was founded in 1782.

202.31 oaktrees...down by the dykes of killing Kildare

427.34 out there in Cockpit...Biddyhouse

436.31 wet cocktails in Kildare

516.05 MacSmashall Swingy of the Cattelaxes...with a cock on the Kildare side of his Tattersull

571.08 cull dare

595.13 cold airs

KILKELLY. Vill, 18 mi E of Castlebar, Co Mayo.

?4.07 Killykillkilly: a toll, a toll

?361.16 Kissykitty Killykelly!

?389.07 Killkelly-on-the-Flure [= Connacht?]

KILKENNY. (1) Co, Leinster prov. *Cill Cainnigh*, Ir "Canice's ch." Baronies: Callan, Crannagh, Fassadinin, Galmoy, Gowran, Ida, Iverk, Kells, Kilculliheen, Kilkenny, Knocktopher, Shillelogher.

(2) K city, co town of Co K. Before the Normans, it was the cap of the kingdom of Ossory. Song, "The Boys of K" (4.07). K cats (142.04), as everyone knows, will fight until they eat each other up entirely.

4.07 Whoyteboyce of Hoodie Head...Killykillkilly

142.04 who let the kilkenney stale the chump

?595.17 kilalooly

KILLADOON. House and area on W bank of Liffey, 1 ¼ mi SW of Celbridge, Co Kildare. Also, a vill in Co Sligo.

456.26 ryuoll on my usual rounds again to draw Terminus Lower and Killadown

KILLALA. Vill, N Co Mayo, on W shore of K Bay; name from a ch founded by St Patrick (?83.34), now site of St Patrick's Cath (CI). Fr forces under Gen Humbert landed nearby in Aug, 1798.

15.11 on the eve of Killallwho

83.34 hillelulia, killelulia, allenalaw

?595.17 kilalooly

KILLALOE. Town, Co Clare: *Cill Dhá Lúa*, Ir "Ch of (St) Dalua." Anc royal seat of Brian Boru and his descendants (the O'Briens) and later an important ecclesiastical cen of Munster. See *Kincora*.

15.11 the eve of Killallwho

83.34 hillelulia, killelulia, allenalaw

?595.17 kilalooly

KILLARNEY. Town, Co Kerry, near the Lakes of K; the lakes have long been known as "Heaven's Reflex." In *FW*, Benedict's opera, *The Lily of Killarney*, steals the show from the scenic landscape. The song, "By Killarney's Lakes and Fells," is by Balfe and Falconer.

32.35 *The Lily*

246.18 lily of Bohemey

427.01 by Killesther's lapas and falls

433.13 your linen of Killiney

- 450.29 the lillabilling of killarnies
 467.03 billyboots...were laking like heaven's reflexes

KILLDROUGHALT. NPN? "Killdroughalt Fair" is the air for Moore's "O, Arranmore." Kildrought is the old name of Celbridge (qv), but it was never noted for a fair.

- ?378.10 —allucktruckalltraum—
 588.29 Since Allan Rogue loved Arrah Pogue it's all Killdoughall fair

KILLESTER (19/37). Dist, NE Dub, N of Clontarf. The "lakes and fells" are those of Killarney (qv); there are none in *K*.
 427.01 by Killester's lapas and falls

KILLINEY (25/25). Coastal vill S of Dalkey. *K* Hill, rising from the Ir Sea, pairs with Howth on the other side of Dub Bay.
 295.F1 the Jukes of Kelleiney
 433.13 howth...your linen of Killiney
 ?624.24 oiled of kolooney...Houlth's nose

KILLORGLIN. Town, near E end of Dingle Bay, Co Kerry; known for its annual "Puck Fair and Pattern," Aug 10-12, when the Puc, a large goat, is enthroned and presides over the livestock fair.
 87.26 goat king of Killorglin
 ?596.01 at milchgoat fairmesse

KILLTORK. As very local names, there are Kilturks in Cos Fermanagh and Wexford, and Kiltorkin (Kiltorcan) in Co Kilkenny. *Coill tuirc*, Ir "wood of the boar." However, the pairing of boar and bull suggests Clonturk and Clontarf ("meadow of the bull") (qqv).
 353.11 as Cocksark of Killtork can tell...Ursussen...bull in a meadows

KILMAINHAM (12/33). *K* Jail (now a mus) and surrounding dist, S of Islandbridge; includes the Royal Hosp (504.31). The area, including that of Phoenix Park, across the Liffey, belonged to the House of Knights Templars founded by Strongbow; from the suppression of the Templars in 1307 to the Dissolution of 1541 it belonged to the Knights of St John, aka Hospitallers. The leaders of the 1916 Rising were executed in *K* Jail; the last prisoner incarcerated there was the late President De Valera.
 74.15 Fengless, Pawmbroke, Chilblaimend and Baldowl
 223.20 from all Saint Joan's Wood to kill or maim him
 504.31 the killmainthem pensioners

KIMMAGE (13/30). Dist, SW Dub, btwn Crumlin and Terenure.
 72.20 ring up Kimmage Outer 17.67
 142.13 Kimmage's champ
 507.02 Kimmage, a crofting district

KINCORA (KINKORA). Anc seat on Shannon R in Co Clare of the kings of the Dalcassians and of Thomond — Brian Boru and his descendants; fortress destroyed 1088, but *K* remained a royal seat. Allegedly located near the churchyard of the present RC ch at Killaloe (qv), Co Clare. T Moore's song, "Remember the Glories of Brien the Brave": "Though lost to Mononia, and cold in the grave,/ He returns to Kincora no more!"
 6.21 Some in kinkin corass, more, kankan keening
 316.13 in the old walled of Kinkincaraborg [*borg*, Dan "castle"]
 367.32 kingcorrier of beheasts

471.15 kingscouriered round with an easy rush

KING'S AVENUE (16/35). Short res st btwn Ballybough Rd and N Strand Rd.
The name "Basil" is from *Basileus*, Gk "king."

374.32 Basil and the two other men from King's Avénance

KING'S BRIDGE (13/34). Br over Liffey E of Phoenix Park. Built 1828, named after George IV; now Sean Heuston Br.

136.22 from king's brugh to new customs

471.15 kingscouriered round...by the bridge

KING'S COUNTY. See *Offaly*.

KING'S HEAD. (1) 17th-cent inn in Winetavern St (15/34). (2) 18th-cent inn off Capel St (15/34). (3) 18th-cent inn off Exchequer St (15/33). (4) 17th-cent inn in Ringsend (18/33). The notorious Brennans hid out there.

90.05 from the king's head to the republican's arms

KING'S HOSPITAL (14/34). In Blackhall Pl. Officially The Hosp and Free Sch of King Charles II; pop known as the Blue-Coat Sch. Orig chartered 1671; now a public sch.

43.06 two bluecoat scholars

193.19 Mull took it from a Bluecoat schooler

543.21 redmaids and bleucotts

KING'S INNS (15/34). Since 1795, at the NW end of Henrietta St, facing Constitution Hill; law sch and court, now used as dining hall for law students and Registry of Deeds. As early as 1610, "The Inns" stood on the Liffey, E of Church St, at the present Inns Quay, the site now occupied by the Four Courts (qv).

94.28 Accourting to king's evelyns

369.18 a rudrik kingcomed to an inn court

539.31 our good kingsinnturns

KING'S INNS QUAY (15/34). N side of Liffey; site of Inns of Court, 17th-18th cents, since late 18th cent of Four Courts.

201.26 After Clondalkin the Kings's Inns

KINGSTOWN. See *Dun Laoghaire*.

KING STREET, NORTH (14/34). Runs off W side of Church St. Sammon's (qv) grocery was at No 167.

557.36 outside Sammon's in King Street

KING STREET, SOUTH (15/33). Off S end of Grafton St. The Gaiety Theatre (qv) is at Nos 48-49.

32.26 in that king's treat house...footlights

KINSALE, OLD HEAD OF. Promontory, Co Cork; one of the S-most points of Ire.
?609.25 Old Head of Kettle

KINVARA. Vill, Co Galway, on S Galway Bay. The ballad-writer Francis A Fahy was a native of K; his song "The Oul' Plaid Shawl" begins "Not far from old Kinvara, in the merry month of May..."

621.11 I'll take me owld Finvara for my shawlders

KIPPURE, MT. Mt S of Dub on boundary btwn Co Dub and Co Wicklow. The Liffey rises just SE of K.

- 204.13 on the spur of the hill in old Kippure
 207.11 His Affluence

KISH LIGHTSHIP. First anchored in 1811 E of Dub Bay btwn the Bennet and Kish Banks; replaced by a lighthouse in 1965.

Other *FW* refs to "kish" are to the trad Ir wicker basket (Ir, *cis*) used for many purposes. In the walling of the Liffey in the 17th cent, kishes filled with stones were sunk in Dub Bay before pilings were driven. *FW* prob also remembers that Saul was the son of Kish.

- 7.08 pool the begg and pass the kish
 ?14.01 a wickered Kish...under the blay of her Kish
 215.02 Poolbeg...a fireboat coasting nyar the Kishtna
 316.06 Kish met...a coast to moor
 512.08 He came, he kished, he conquered...beam in her eye

KLONDIKE. Region in Yukon Terr, Can; site of gold rush 1897-99.

- 181.04 klondykers from Pioupioureich

KNOCK. Vill, Co Mayo, 7 mi NE of Claremorris; *Cnoc Mhuire*, "Mary's Hill." A place of pilgrimage ever since apparitions were seen on the gable of the ch, 21 Aug 1879; sometimes called "the Lourdes of Ire."

- 186.25 Knockmaree, Comty Mea

KNOCKMAROON (9/35-36). Locality just W of Phoenix Park; *K* Hill is the rd from Chapelizod to *K* Gate at the SW cor of the park.

- 3.22 the knock out in the park
 15.04 the mayvalleys of Knockmaroon

KNOCKNAGOW. Not primarily a place-name, but the title of Charles Kickham's novel about 19th-cent rural life in Tipperary. Kickham was born in 1828 at Knick-
 eenagow, Mocklershill, 3 mi E of Cashel, Co Tipperary.

- 228.32 cashel...make one of hissens with a knockonacow

KNOCKNAREA. Hill, Co Sligo, 4 mi SW of Sligo town. Aka Hill of Executions. On the top is a cairn attributed to Queen Maeve.

- ?186.25 Knockmaree, Comty Mea

KNOCKPATRICK. Hill, tnld, 1 mi S of Foynes, Co Limerick. Remains of med ch, also "Patrick's Seat" on hill.

- 81.28 patreknocksters

KOHINOR. This great Ind diamond was "acquired" by the East India Co and presented to Queen Victoria in 1850; in 1911 it was set in a royal crown now in the Tower of London. Name is Pers, "mountain of light." It was once used as the eye of a peacock in the Peacock Throne of the Moguls in Delhi (qv).

- 398.27 she haihaihail her kobbor kohinor sehehet on the praze savohole shanghai

KOVNO (KAUNUS). City, Lith SSR, at confluence of Neris and Neman Rivs. Cap of Lith 1920-1940.

- 531.36 the Kovnor-Journal and eirenarch's custos

KREUGER AND TOLL. Through his Swedish Match Co, Ivar Kreuger lit up the world by controlling through state monopolies more than 65% of the world's match production before the collapse of his financial empire after 1929.

- 221.28 Limes and Floods by Crooker and Toll

KYOTO (KIOTO). City, W cen Honshu, Jap; for more than 1000 years the res of the imperial family; cap of Jap from 794 to 1868.

534.02 Kyow! Tak.

550.28 kiotowing

L

LACE LAPPET, THE. 18th-cent shop in Capel St, specializing in lace garments, acc to Peter's *Dublin Fragments* (156).

43.13 a lace lappet head

LADBROKE. Mainly Ragnar Ladbroke, the Viking chief slain in Northumbria ca 865 (see *Census*). Ladbroke's is the famous Eng betting house, and L Rd, Sq, and Grove are in Kensington, London.

22.36 ladbroke breeks

313.23 Meanly in his lewdbrogue take your tyon coppels token

343.31 I heard his lewdbrogue reciping his cheap cheateary gospeds

LAD LANE (16/32). Off Lwr Baggot St.

51.08 Slypatrick, the lad in the llane

568.23 beaux and laddes [other lanes in context]

?600.04 every lad and lass in the lane knows

LADY'S ISLAND. Isl, Co Wexford, 5 mi S of Rosslare, at head of *L I* Lake (salt-water lagoon); "ey" in place names is (old) Dan "island." Song, T Moore's "To Ladies' Eyes a Round" (air, *Faugh a ballagh*).

?398.18 vogue awallow...sing a lovasteamadorion to Ladyseyes

LADYSMITH. Town, W Natal, S Afr. The Brit garrison was besieged from Oct 1899 through Feb 1900 by a Boer force commanded by Piet Joubert, who died on 28 Mar 1900. But for "MacJobber" see *Majuba Hill*.

178.22 vying with Lady Smythe to avenge MacJobber

LAFAYETTE. Town, Louisiana, US, W of Baton Rouge. In *Huckleberry Finn*, the duke lies to Huck that Jim has been sold to Abram G. Foster, "forty mile back here in the country, on the road to Lafayette" (Buffalo workbooks VI B 46).

26.16 the loamsome roam to Laffayette

LAGAN RIVER. The Lagan R flows N through Co Down and Belfast to Belfast Lough. *FW* associates it with lighthouses, for reasons I don't understand. *Laigin* is the anc name for Leinster. Song: "My Lagan Love."

292.17 tongues laggin too...search lighting

345.19 *lagan on lighthouse*

390.04 the Lagener, in the Locklane Lighthouse

?530.15 him and his lagenloves were rampaging the roads

LALOUETTE, HENRY. Funeral establishment, 11 Tyrone Pl (12/33) and 68 Marlborough St (15/34). Song: "O, Twine Me a Bower."

?450.16 O twined me abower in L'Alouette's Tower

LAMB ISLAND. Tiny islet, just N of Dalkey Isl, with Maiden's Rock (off which

there is a drowning, *U 45/46*) and Clare Rock.

?294.04 Lambday¹: Modder ilond

LAMBAY ISLAND. Isl N of Howth; it dominates the seascape N of Dub. St Columcille founded a monastery, now vanished, on the isl, and Archbishop Ussher wrote most of his works in a castle incorporated in present *L Cas*.

208.03 did you ever pick a Lambay chop

294.04 strayedline AL...stops ait Lambday

?390.16 in their Lumbag Walk

?398.30 The Lambeg drum...Lombog...Lumbag...Limibig

410.13 isolate i...on the spits of Lumbage Island

464.35 did you like the landskip from Lambay?

?502.36 A lambskip for the marines!

533.08 private chaplain of Lambeyth and Dolekey, bishop-regionary

?600.30 His showplace at Leeambye

LAMBEG. Vill, Co Antrim. The big drums made in *L*, which thunder in Orange parades in Ulster, were called "Lambegs."

?390.16 in their Lumbag Walk

398.29 The Lambeg drum, the Lombog reed

LAMBETH. Dist, SW cen London on S bank of Thames R. Contains *L Palace*, London res of Archbishops of Canterbury. The "*L Walk*" was a dance craze of the 1930's.

390.16 in their Lumbag Walk

533.08 private chaplain Lambeyth and Dolekey, bishop-regionary

LANCASTER. Cap of Lancashire, Eng, on the Lune R 46 mi N of Liverpool. Most allusions are to the wars btwn the Red Rose of *L* and the White Rose of York (qv). In the War of the Roses, the Ir Geraldines supported *L*; the Butlers, York.

The Royal *L Regt* (infantry) distinguished itself at Waterloo (348.28, 500.11) but was then known as the 4th Corps of Foot.

95.18 Lankyshied

348.28 Up Lancesters!

374.07 Torkenwhite Radlumps, Lencs.

442.09 lanky sire

465.33 Be Yorick and Lankystare

485.12 Rose Lankester and Blanche Yorke

500.11 Redshanks...Up Lancs!

567.36 yerking at lawncastrum

LAND'S END. SW tip of Brit, in Cornwall. Sorrento (qv) at S end of Dub Bay, was once called "The Land's End."

?279.F24 Trestrine von Terrefin

291.01 Saint Yves by Landsend cornwer

?304.21 her dream of Endsland's daylast

535.15 First liar in Lonsend!

537.12 outbreighthen their land's eng

LANGUEDOC. Before 1790 the SW prov of Fr; name (13th cent) from *langue d'oc*, the tongue whose word for "yes" was *oc* rather than *oil*, later *oui*. A hotbed of heresy, site of persecution of Albigensians (173.13) in the 13th cent and of Prots in 16th-18th cents. Allusions to the lang (Shem's is *langue d'oc*, Shaun's *langue d'oil*) but not to the prov are at 83.15, 256.27, 286.30, 287.F3, 427.13, 466.23, 478.20, and 485.29; and see *Provence*.

70.23 break the gage over his lankyduckling head

LANSDOWNE (17/32). Rd in Beggarsbush, SE Dub. Dub's rugby football grounds and hqs of the Ir Rugby Union (qv) are in *L* Rd.

Madame Blavatsky lived in *L* Rd, London, and Yeats attended her séances there.

506.24 Now you are mehrer the murk, Lansdowne Road

LAOIS (LEIX, LAOGHIS). Co, Leinster prov. Form Queen's Co (1556), after Mary, Queen of Scots. The co town Maryborough (577.14) is now Port Laoise. Baronies: Ballyadams, Clandonagh, Clarmallagh, Cullenagh, E and W Maryboro, Portnahinch, Slievemargy, Stradbally, Tinnahinch, Upperwoods.

31.18 lord of Leix and Offaly

124.30 in the Kvinnes country with Soldru's men

446.25 queens

577.15 leaks

578.36 queensh countess

595.13 leekses

LAPLAND. The region comprising N Nor, N Swed, N Fin, and the Kola Penin in NW Russ, all N of the Arctic Circle.

66.18 lappish language...Maggyer

105.21 *Lapps for Finns this Funnycoon's Week*

362.13 hun of a horde, is a finn as she, his tent wife, is a lap

LARACOR. Vill, ¾ mi SE of Trim, Co Meath; Swift was incumbent of its ch 1700-1714; he was often an absentee. "Dearly beloved Roger" was clerk. Stella lived nearby at Knightsbrook.

228.21 quit to hail a hurry laracor...regain that absendee tarry easty

LARNE. Lough *L*, a sea-inlet, Co Antrim, btwn mainland and penin of Island Magee. The *L* R empties into it.

149.06 a diffle to larn and a dibble to lech

LATIN QUARTER. The students' dist of Paris, around the Sorbonne, 5th Arr, on the left bank of the Seine. The name comes from the fact that until 1789 Lat was the Univ lang.

205.27 from Porta Lateen to the lootin quarter

LA TOUCHE'S BANK (15/33). Castle St; during 18th and 19th cent, the oldest bank in Ire. No longer in existence.

450.36 what sensitive coin I'd be possessed of at Latouche's

LATVIA. Before it was absorbed by the USSR it was a rep. N Eur, at E end of Baltic Sea. Ger, *Lettland*.

78.28 moors or letts

382.13 Litvian Newestlatter

548.01 from Livland, hoks zivios, from Lettland, skall vives!

LAUDERDALE MANSIONS. In *L* Ave, Maida Vale, London. Yeats took JJ to visit Arthur Symons at No 134, and Symons wrote to JJ from this address in 1904.

620.21 From the Launderdale Minssions

LAURENS COUNTY. Co in cen Ga, US; co seat is Dublin; the Oconee R flows through co from NW to SE and through Dublin.

3.08 Laurens County's gorgios...doublin

?613.15 the laud of laurens now orielising

LAZY (LAZAR'S) HILL (16/34). Present Townsend St, at Tara and Luke Sts.

Before the 17th cent, this was the tidal S bank of the Liffey, and was the Dan landing place near where they erected the "Steigne" (qv). As early as the 13th cent it was a leper (lazar's) hosp, the gathering place of pilgrims waiting to embark for the shrine of St James (Iago) of Compostella (Spain), patron saint of lepers; pilgrims wore scallop- or cockle-shells in their hats. The site was occupied by the Hosp for Incurables from 1753 to 1792, and by the Westmoreland Lock Hosp after that date.

- 41.02 Saint Iago by his cocklehat, good Lazar, deliver us!
- 209.03 North Lazars' Waal
- 429.06 weir by Lazar's Walk
- ?484.25 louns of Lazary

LEANDER BOAT CLUB. Eng rowing club on the Thames R, London.

- 203.13 Neptune sculled and Tritonville rowed and leandros three bumped

LEBANON. Rep at E end of Medit Sea, N of Israel; named for the *L* (anc Libanus) Mts. "The Cedars of *L*" are often mentioned in the *OT*; they provided the paneling for Solomon's Temple. The Maronite sect of Christianity survives in *L*, and its ritual is parodied on *FW* 470 (*Letters* I, 263-4; *JJ* adds that *libanos* is also Gk for "incense").

- 171.12 the kcedron, like a scedar...of Lebanon
- 460.22 libans...babilonias
- 470.15 Oasis, cedarious esaltarshoming Leafboughnoon!

LECAN (LACKEN). Ruined cas 3 mi N of Inishcrone, Co Sligo; once home of the MacFhirbhisigh family, hereditary poets and chroniclers, who compiled the *Yellow Book of Lecan* (now in TCD) and the *Great Book of Lecan* (now in the Royal Ir Acad).

- ?53.24 pluk to pluk and lekan for lukan
- 255.21 that Buke of Lukan in Dublin's capital

LECH RIVER. Trib of the Danube, flowing through Ger and Austria.

- 149.07 a diffle to larn and a dibble to lech
- 209.26 on like a lech to be off like a dart

LEE RIVER. Rising in Gougane Barra in W Co Cork, it flows E through Cork City. Called "Luvius" by Ptolemy.

- 210.07 bann...barrow...for Gipsy Lee
- ?226.35 before the Luvium doeslike
- ?250.22 your lep's but a loop to lee
- ?315.24 so was his horenpipe lug in the lee
- 487.31 Out of my name you call me, Leelander
- ?512.12 Wilt thou the lee?
- ?619.16 Alma Luvia

LEEDS. City in W Riding, Yorks. Only about 18 mi from York, it is 10 times as large.

- 576.22 as different as York from Leeds

LEFT AND RIGHT BANK, PARIS. The quarters on opp banks of the Seine in cen Paris have long had distinctive atmospheres. The Rive Gauche, with the Sorbonne and the Latin quarter, is bohemian and Shemlike. The Rive Droit is commercial, fashionable, conservative, Shaunlike.

- 197.01 Reeve Gootch was right and Reeve Drughad was sinisterous [*droichead*, Ir "bridge"]

LEGHORN (LIVORNO). Seaport in Tuscany, cen It. It was seized by Napoleon in 1796.

- 8.31 jinnies with their legahorns

LEGO. A lake in Ulster, aka Leno, often mentioned in Macpherson's poems as a source of mist and vapors. Campbell's notes to Macpherson point out that Macpherson confused it with the lake of Lano in Scand, proverbially the source of pestilential mists in autumn.

131.26 the lakemist of Lego

LEINSTER. E prov of Ire. Ir, *Laighain*. Its cos are Carlow, Dublin, Kildare, Kilkenny, Laois, Longford, Louth, Meath, Offaly, Westmeath, Wexford, and Wicklow. Its arms are a gold harp on a green ground. Among the 4, it is the prov of Luke Tarpey. For indirect allusions to *L* as one of the 4 provs, see *Provinces*.

42.21 overflow meeting of all the nations in Lenster

68.13 come leinster's even

96.17 licksed her

180.14 Cardinal Lorientuli

202.24 a dynast of Leinster

229.17 untired world of Leimuncononnulstria

271.L1 *Leninstar*

288.14 when he landed in ourland's leinster

351.06 the loyal leibsters [the Leinster Regt (infantry) of the Brit Army]

381.16 the heart of Midleinster

389.05 Leanstare

442.30 like Leary to the Leinsterface

467.29 lipstering cowknucks

514.02 Osmund [with other provinces]

520.22 Nils, Mugn and Cannut

521.28 leinconnmuns

528.32 the leinstrel boy to the wall is gone

546.34 Chief Brown Pool

550.08 my barelean linsteer

LEINSTER HOUSE (16/33). Btwn Kildare St and Merrion Sq W. Begun 1745 by the 20th Earl of Kildare, later the 1st Duke of Leinster, it attracted the fashionable from N Dub to S Dub. Occupied for a cent by the Royal Dub Soc, it has been the meeting pl of the Ir Parl since 1921.

In the last quarter of the 18th cent, the corps of the Dub Volunteers drilled on the "Duke of Leinster's Lawn" (aka Duke's Lawn and Leinster Lawn) btwn *LH* and Merrion Sq. The 2nd Duke of Leinster was Gen of the Volunteers from their formation.

140.30 my own owned brooklined Georgian mansion's lawn to recruit upon

LEINSTER MARKET (16/34). Btwn D'Olier St and Hawkins St, it was a fish market in the 19th cent.

?34.09 Roche Haddocks off Hawkins Street

LEIPZIG. City, Saxony, E Ger. Napoleon was defeated at *L* in 1813 by Pruss-Russ-Swed-Austrian army.

10.05 lpsyg dooley

LEITRIM. Co, Connacht prov. Baronies: Carrigallen, Dumahaire, Leitrim, Mohill, Rosclogher.

595.13 late trams

LEIX. See *Laois*.

LEIXLIP. Vill, Co Kildare; the Liffey crosses here from Co Kildare to Co Dublin.

Lax-hlaup, old Dan "salmon leap." *L* marked the W boundary of Dub's occupation by the Scandinavians who acc to their custom claimed terr "as far as the salmon swims upstream." The salmon is associated with HCE, as with Finn MacCool. The Lat name of Leixlip, *Saltus Salmonis*, gave its name to the baronies of Salt in Kildare.

The New Bridge across the Liffey was built at least by 1308 and is possibly the oldest in Ire (13.14, 63.14).

- 13.14 old butte new
- 20.24 lettice leap...strubbely beds
- 63.14 hir newbridge is her old
- 69.34 Laxlip (where the Sockeye Sammons were stopping...)
- 79.11 salmon of his ladderleap
- ?132.29 lachsembulger, leperlean
- 170.29 between Leixlip and Island Bridge
- 242.02 laxtleap
- 265.25 from contact bridge to lease lapse
- 280.07 Satadays afternoon lex leap smiles on the twelvemonthsminding
- 310.05 lackslipping...liffing
- 314.17 luck's leap to the lad at the top of the ladder
- 326.35 Dybblin water...easthmost till Thyrston's Licksip
- 451.15 leip a liffe
- 460.29 Sarterday afternoon lex leap will smile on...twelvemonthsmind
- 525.10 leixlep
- 540.31 lepers lack
- 547.17 from lacksleap up to liffsloup, tiding down
- 558.22 nine with twenty Leixlip yearlings
- 597.20 lucksloop

LEMAN, LAC (LAKE GENEVA). Lake in SW Switz; traversed E to W by Rhone R. City of Geneva near S tip. No connection with *leman*, archaic Eng "lover."

- 100.03 or Macfarlane lack of lamentation?
- ?302.R1 WHEN THE ANSWERER IS A LEMAN
- 571.22 with limmenings lemantitions [*limnus*, Lat "lake"]
- 601.04 our lake lemantied, that greyt lack

LENA (MOY-LENA, MOILENA). The scene of almost all of Fingal's battles in Macpherson's *Fingal* and *Temora*. Toscar was one of Ossian's companions in *Fingal*. The "plain of Lena," the valley of the Lubar R (qv), now the Six Mile Water, is just NE of Lough Neagh.

- ?25.27 eye of Tuskar sweeps the Moylean Main

LEONARD'S CORNER (14/32). SE cor of Clanbrassil St, Upr, and S Circular Rd; site of store of Francis Leonard, "grocer, ironmonger, purveyor, glass, delft, haberdasher, coal and gen. mer."

- 549.02 mare's greese cressets at Leonard's and Dunphy's

LEOPARDSTOWN (10/25-26). Town and racecourse, Co Dub, in tnld of Carmanhall-and-Leopardstown, S of Stillorgan. The name is a corruption of "Leperstown," from the Ir *Ballymalour*, "town of the lepers."

- 237.22 Leperstower, the karman's loki
- 462.24 don't encourage him to cry lessontimes over Leperstown

LES EYZIES. Vill in the Tayac dist, Dordogne, Fr. Skeletons of Cromagnon man were discovered in the Cromagnon cave near the vill in 1868.

- 20.07 Gutenmorg with his cromagnom charter

154.05 awn and liseias? Ney?

530.21 Sickerson, the lizzyboy! Seckersen, magnon of Errick

LETHE. The riv of forgetfulness in the underworld of Gk myth. Also in Gk myth, the daughter of Eris (but not a Muse).

78.04 lethelulled

214.10 husheth the lethest zswound

272.F3 the lethemuse

L'ÉTOILE, PLACE DE. Paris landmark; the Arc de Triomphe (see *Arch of Triumph*) stands at its cen, and 12 aves radiate from it.

?546.06 At the crest, two young frish, etoiled, flappant

LETTERANANIMA. Hill, Co Donegal; "Hill-side of the soul."

456.27 Lettermuck to Littoranimia

LETTERMUCK. Vill, Co Derry; "Hill-side of the pigs."

456.27 Lettermuck to Littoranimia

LETTERNOOSH. Vill, Co Galway; "Hill-side of the fir-wood."

456.26 Letternosh, Letterspeak

LETTERPEAK. Vill, Co Galway; "Hill-side of the peak."

456.26 Letterspeak, Lettermuck

LETTREEN. Tnld, Co Roscommon; "Little hill-side."

?276.07 lettereens she never aposed a pen upon

LEVANT. The terr on the E shore of the Medit btwn Gr and Egypt. From Fr *lever*, referring to the E or (sun) rising. The levant wind is the E wind, the ponent wind the W. "To levant," meaning to abscond, is not connected with the *L* but is from *levantar*, Sp "to break up" (eg a household).

84.02 levanted off with tubular jurbulance

480.10 come to the midnight middy on this levantine ponenter

LEWES. The co town of Sussex, Eng. After Simon de Montfort defeated Henry III on 14 May 1264, he extracted from Henry the document called the "Mise of Lewes," in which Henry promised to abide by the Magna Carta and other documents and customs limiting royal prerogative.

87.20 ever since wallops before the Mise of Lewes

LIA FÁIL. The "Stone of Destiny," a monolith at anc Tara (qv) which shrieked at the coronation of rightful high kings, and caused "black spot" on any guilty man seated on it. Acc to one legend it was brought to Ire by the Milesians; acc to another it was brought by the Tuatha Dé Danaan together with the sword of Nuad, the cauldron of the Dagda, and the spear of Lug (219.11–12). Later taken to Scot, where it was called the "Stone of Scone," it is now in Westminster Abbey, London, beneath the throne on which Brit monarchs are crowned.

6.24 Sharpen his pillowscone

25.31 hoist high the stone that Liam failed

40.19 pillowed upon the stone of destiny

131.10 his Tiara of scones...Liam Fail felled him in Westmunster

219.11 Falias...Pierre Dusort

227.35 Tartaran tastarin toothsome tarrascone

331.04 though that liamstone deaf do his part

518.10 headlong stone of kismet

600.13 Viggynette Neeinsee gladsighted her Linfian Fall

LIBERTIES, THE. Roughly the area of Old Dub S of the Liffey bounded E and W by the Castle and St James's Gate, N and S by the Quays and Blackpitts. Orig, the Liberties were jurisdictions, civil and ecclesiastical, independent of the city of Dub and for the most part outside the walls, esp the Liberty of Donore, the Archbishop's Liberty (or St Sepulchre), which included the Coombe, and the Liberty of St Patrick's. Others were the Earl of Meath's Liberty (aka Liberty of Thomas Court) and the tiny Liberty of Christchurch.

In the anc ceremony of "riding the franchises" (or "fringes," 548.19, ie, of the liberties), the Lord Mayor carried the sword along the "mears and bounds" (292.26, 316.06-.07) separating the City from the adjoining Liberties.

The Liberty Lads (or Boys) (542.02, 577.34) were from the Huguenot and other European weavers who settled in the Liberties in the late 17th cent and made the area the cen of the city textile industry. Fierce and bloody battles raged in the 18th cent btwn the Liberty Boys and the Ormonde Boys, who were butchers' apprentices from across the Liffey.

- ?17.01 Here where the liveries, Monomark
- 40.04 Pump Court, The Liberties
- 371.34 to Rochelle Lane and liberties
- 442.36 coomb the brash of the libs round Close Saint Patrice
- 542.02 libertilands making free through their curraghcoombs
- 548.19 enfranchised her to liberties of fringes
- 577.34 the leperties' laddos railing the way

LIBERTY AND CO. London store in Regent St, famed for fabrics and ladies' wear.

- ?179.33 ladies tryon hosiery raffle at liberty
- ?226.24 libertyed garters

LIBERTY HALL (16/34). Eden Quay hqs of James Connolly's Transport and Gen Workers' Union and of his Ir Citizen Army; destroyed in the 1916 rising by a Brit gunboat on the Liffey.

Goldsmith, *She Stoops to Conquer*: "This is Liberty-Hall, gentlemen."

- ?338.20 amaltheouse for leporty hole!

LIBNIUS RIVER. Ptolemy's hearsay map of Ire shows tribes and rivs, but is so inaccurate that few of the latter can be certainly identified. The W coast is especially sketchy. It shows in NW Ire, S of the unidentified "Nagnata City," the riv "Libnius." (No name is given to the riv flowing into what is evidently Dub Bay - "Eblana.") *FW* seems to think that Ptolemy called the Liffey "Libnius," as did the historian D'Alton (see *Liffey*).

- 250.20 Lolo Lolo liebermann you loved to be leaving Libnius
- 310.07 liffig...the antidulibnium
- 540.07 the famous river, called of Ptolemy the Libnia Labia

LIBURNIA. Region and inhabitants of N Illyria (Yugo).

Laburnum is a leguminous tree with yellow flowers; cf Kansas, "the sunflower state."

- 509.24 Kansas, Liburnum

LICK OBSERVATORY. See *Jupiter*.

LIDO. Of the many Lidos, the best known is the isl reef outside the Lagoon of Venice, It.

- 417.17 a baskerboy on the Libido

LIFFEY. The little riv of Dub rises in a glen on the S side of Mt Kippure, Co Wicklow, btwn Upr Lough Bray and Crockan Pond, and W of Sally Gap. The source is 12 mi from Dub in a straight line (207.17), but by various estimates is btwn 40 and 82 mi by the circuitous course the *L* follows (50-odd mi, acc to *FW*, 208.26). The riv first flows westward, receiving from the S a number of its early tribs from the 3 mts, Giravale, Duff, and Mullaghcleevaun. It turns N to join the Brittas R at Kilbride, just N of Blessington, then SW into the Blessington or Poulaphuca Reservoir (built 1938-39) at Blessington. The King's R flows into the reservoir from the S and the *L* exits at the W end, near Ballymore Eustace, where it flows along the boundary btwn Co Wicklow and Co Kildare for 2 mi, plunging over the waterfall of Poulaphuca. It flows N, then NE, through Kildare to enter Co Dublin at Leixlip, where before the recent building of a dam it formed the waterfall of Salmon Leap, and flows due E through Dub, about 12 mi from Leixlip to Dub Bay at Ringsend. The R Griffeen joins at Lucan, and the tribs in Dub are the Cammock (S), the Poddle (S), and the Bradogue (N), a streamlet NE of Phoenix Park. The Dodder R joins the *L* at Ringsend, just before it enters Dub Bay. The *L* is tidal to Island Br (103.01).

The old name of the *L* is Rurthach (Ruirtheach); the Lat name is Amnis Livia, Ir *Lifé*. It is called Auenlith in King John's charter, "aquam de Amliffy versus boream" in Richard II's charter; in the *Annals of the Four Masters* it is *Abhainn* [River] *Liphte*. Although Ptolemy's map of Ire shows the Libnius (qv) in NW Ire, *FW* follows D'Alton's statement (*History of the Co Dublin*, 666) that the *L* is the Libnius of Ptolemy and the Labius of Richard of Cirencester (540.07).

Anna Liffey is represented on the arch keystone of Four Courts (qv), and with other riverine heads on the Custom House (qv).

Acc to D'Alton's *History of the Co Dublin* (669), the *L* was completely frozen over in 1338, 1739, and 1768, and the citizens frolicked on the ice.

626.25 And I'd frozen up and pray for thawe. Three times in all.

In the great fire of 9 Aug 1833 which consumed the warehouses E of the Custom Ho, flaming rum and molasses ran into the riv and (acc to Irwin's *Dublin Guide*) "presented the extraordinary appearance of 'the Liffey on fire'." "He'll never set the Thames on fire" has exact analogues for the Tiber, the Seine, and the Rhine, so why not the *L*? In *FW*, it is HCE who does set the *L* on fire (131.13, 137.24). Shem denies trying (172.19), and Shaun warns against it (426.03). Other examples of the motif are at 52.21 and 570.06, with echoes at 12.09-.11, 190.26, 327.32, 466.09, and 542.22.

In *Letters I*, 261, JJ discusses his difficulty in working in the passage from the *Annals* (1452 AD) about the *L* at Essex Br being completely dry for 2 minutes.

204.01 While you'd parse secheressa she hielt her souff' [*sécheresse*, Fr "drought"; *souffle*, Fr "breath"]

625.28 If I lose my breath for a minute or two...Once it happened...[.32]
I'll begin again in a jiffey

The list of citations below does not include all allusions to Anna Livia Plurabelle (for which see *Census*) – only those whose context is to some degree riverine or watery.

3.01	riverrun	23.20	Livia Noanswa
3.18	life	26.08	Liffey
3.24	livvy	26.16	Laffayette
7.01	livvylong	41.22	levey
7.35	lyffing-in-wait	42.18	Riau Liviau
11.05	liv	42.25	liffeyside
11.32	living...laffing	55.05	Life
13.30	leaves of the living	57.11	alplapping streamlet
14.29	<i>Liber Lividus</i>	63.14	ann...liv
17.34	alp	64.17	liffopotamus

86.09	any luvial	283.17	alliving...allaughing
88.34	laving his leaftime	287.07	Anny liffle
106.26	<i>Life</i>	287.09	alp get a howlth on her bayrings
126.13	liffeyette	287.21	<i>chartula liviana</i>
128.14	Anna Livia	289.28	Liv's
131.14	living a fire	293.19	liv
137.24	lymphamphyre	297.25	appia lippia pluvaville
139.19	Ann alive	308.20	livvey
146.23	leapy like	309.05	wades a lymph
153.02	<i>Amnis Limina Permanent</i>	310.05	liffing
154.04	aulne and lithial...awn and liseias	311.01	lift-ye-landsmen
159.12	Missisliffi	317.32	obliffious
172.19	Liffey	318.04	live
174.26	Tumblin-on-the-Leafy	327.06	anny livving plusquebelle
175.23	<i>Rillstrill liffs</i>	328.17	Lif, my lif
181.25	Sniffey	332.17	lifflebed
195.04	Anna Livia	332.28	Inverleffy
196.03-.05	Anna Livia...Anna Livia	333.04	anni slavey
198.10	Anna Livia...Anna Livia	337.08	annapal livibel
199.11	Anna Livia	340.22	annal livves
200.16	Anna Liv	342.25	<i>Leavybrink</i>
200.36	Anna Livia's	355.32	An-Lyph
203.06	lifey	361.18	o'liefing
204.05	Livvy	361.26	leavely of leaftimes
204.14	livvly	372.16	labious banks
207.19	Anna Livia	373.34	mummur allalilty
207.28	Amnisty Ann	380.03	Liffey
208.05	Liviam Liddle	382.13	Litvian
209.24	her arms encircling Isolabella	382.27	Liff
	[see <i>Chapelizod</i>]	387.09	Strathlyffe
210.18	Clonliffe	404.01	afflivial
213.32	Allalivial, allalluvial	410.11	Dublin river
215.12	Anna Livia	420.34	Laffey
215.24	Anna...Livia	425.20	Lief
215.33	liffeying	445.34	Liffalidebankum
215.35	Livia's	447.23	liffe
224.29	Madama Lifay	451.15	liffey...annyblack
230.25	liffe	452.18	annals...livy
231.12	googling Lovvey	463.10	anny living
236.17	Anneliuiia	495.21	lifing
242.28	Avenlith	496.27	Abha na Lifé
245.11	Liffeyetta's	512.06	liffey
245.23	Livmouth	512.16	antelithual paganelles
254.11	livvying	513.05	Amnis Dominae
264.06	Brook of Life	526.01	liffeybank
265.14	liefest	527.11	my lickle wiffey
266.03	Rivapool	540.07	called of Ptolemy the Libnia Labia
268.L1	<i>annaryllies</i>	547.17	liffsloup
268.F6	Mrs Lappy	547.34	lieflang
273.11	Hanah Levy	548.06	Appia Lippia Pluviabilla
275.12	lavy	549.16	Livania's
277.L1	<i>Fluminian road</i>	553.04	Livvy

562.07	Allaliefest	600.08	river of lives
564.22	liveside	600.13	Linflan Fall
568.04	livlianness	608.14	And a live
570.06	pyrolyphics	614.24	liffeyism
576.01	Liffey	619.16	Alma Luvia
576.36	neoliffic	619.20	leafy
577.01	wiffeyducky	619.29	leafy
577.11	constant lymph	619.30	life
577.12	river mouth	624.22	Leafiest
580.25	ambling limfy	625.33	jiffey
583.21	Liv	627.27	allaniuvia pulchrabelled
597.07	livesliving	628.07	Lff!
600.05	Innalavia		

LIFFEY ST (15/34). From Liffey R at Wellington Br to Henry St.

L St, W ("New Livius Lane"?), is a short st off Benburb St near the entrance to Phoenix Park (14/34).

260.09-13 Long Livius Lane...by New Livius Lane

387.09 from Strathlyffe and Aylesburg [*strath*, Scot "valley"]

LILLIPUT. Land of the little people, in Swift's *Gulliver's Travels*.

22.08 all the lilipath ways to Woeman's Land

284.24 Aysha Lalipat...Big Whiggler

491.22 Braudribnob's...lilypets on the lea

583.09 Bigrob dignagging his lylyputtana

LIMA. City, cap of Peru, on Rimac R. "Lima" is a Sp corruption of the Quichuan word *Rimac*.

?376.01 the lovablest Lima

LIMBO. Suburb of Hell, the abode of unbaptized infants and the righteous who died BC.

224.17 that limbopool which was his subnsciousness

256.23 why is limbo where is he

LIMERICK. Co, Munster prov, and city on both banks of the Shannon R. The dams (183.23) of the Shannon Hydro-Electric Scheme are upstream from *L* City. *L* is famous for hams and for the "Broken Treaty" of 1691 by which the city surrendered to Wm III's forces commanded by Ginkel. A Ger colony from the Palatinate (qv) was settled btwn *L* City and Newcastle West in 1709. Baronies: Clanwilliam, Upr and Lwr Connello, Coonagh, Coshlea, Coshma, Glenquin, Kenry, Kilmallock, Owneybeg, N Liberties, Puddlebrien, Shanid, Small County.

67.18 Otto Sands and Eastman, Limericked, Victuallers

183.23 limerick damns

410.21 from franking machines, limricked

434.21 ribbons of lace, limenick's disgrace

444.36 as sure as there's a palatine in Limerick

595.12 limericks

LIMMAT. Riv, Zurich, Switz, flowing through the city from *L* Zurich. In its upper reaches on the other side of the lake it is called Linth.

198.13 Yssel that the limmat?

208.05 The linth of my hough

LINEN HALL (15/34). Erected 1726 in Lurgan St, near W end of Bolton St; later the barracks of the Dub Fusiliers. Another hall erected 1728, N end of Capel St, modeled on Blackwell Hall (drapers' market), London. Disused, 1828; used later as barracks, burned in 1916 rising.

458.02 in second place of a linenhall valentino

LISBON (LISBOA). The name of the Port cap is from Olisipo or Ulyssippo, after a legend that Ulysses founded a city in Iberia. The royal palace, Paço das Necessidades, is on the site of a chapel dedicated to Nossa Senhora das Necessidades. *L's* water is provided by 2 aqueducts: the Abviella and the Aqueducto das Aguas Livres.

442.09 Old Father Ulyssabon Knickerbocker

553.18 lisbing lass

553.21 pamos animos and (N.I.) necessitades iglesias and pons for aguaducks

LISMORE. Town, Co Waterford. There are also vills of this name in Co Galway and Co Tyrone.

491.11 from Lismore to Cape Brendan

LISDOONVARNA. Town, Co Clare, and Ire's best-known spa.

472.06 Come to disdoon blarmey

LISIEUX. City, NW Fr, dept of Calvados. St Thérèse lived in Carmelite convent here.

432.29 Where the lisieuse are we

LISTOWEL. Town, Co Kerry.

513.33 Kerry quadrilles and Listowel lancers

LITHUANIA. The area S of the Gulf of Riga in the W Baltic; Lith, *Lieutuva*. Politically independent in the late mid ages, it was united with Pol in the 16th cent, and divided btwn Pol and Russ since the 16th cent. The Letts, with their own lang, have lived in *L* and Livonia (Livland, qv), esp the Courland penin, in recent cents. There are clusters of Lith words on *FW* 186–87 and 511–12 (Hodgart, in *A Wake Digest*, 59–61).

187.08 the caledosian capacity for Lieutuvisky [*Kaledos*, Lith "Christmas"]

338.19 laut-lievtontant of Baltiskeamore

548.01 from Livland...from Lettland

LITTLE BIG HORN. Riv, Montana, US, on which Gen Custer made his last stand against the Sioux on 25 June 1876.

84.08 anywheres between Pearidge and the Littlehorn...confederate

LITTLE GREEN (15/34). Bounded by N King St, Capel St, Little Britain St, and (present) Halston St. Earliest mention 1719. Later site of Newgate Pris (erected 1773–1780), and of the *LG* Market: eggs, butter, and fowl. See *Green St Courthouse*.

15.08 Little on the Green

575.26 little green courtinghouse

LITTLEPACE. Tnld, par of Mulhuddart, bar of Castleknock, Co Dublin.

503.13 Littlepeace aneath the bidetree

LIVERPOOL. City and port, Lancs, NW Eng. 200 yrs of emigration have made it as Irish as Dub. The *L* Summer Cup is a Brit racing fixture (342.16) and the Grand National is Eng's leading steeplechase (448.14).

17.07 the brookcells by a riverpool

74.13 Liverpool? Sot a bit of it!

- ?224.17 in that limbopool
 266.03 Rivapool? Had a briecck on it!
 342.16 *Thousand to One Guinea-Gooseberry's Lipperfull Slipver Cup*
 379.13 His lights not all out yet, the liverpooser!
 437.11 liver asprewl
 448.13 l'pool and m'chester...grandnational
 533.35 Livpoomark lloyrge hoggs

LIVLAND (LIVONIA). Form Baltic prov of Russ, lying W of the Gulf of Riga. Main city Riga, main riv the Dvina (Duna). The trad lang of the Livs, related to Finnish, was replaced in the 19th cent by a dialect of Lettish. From the 13th to the 16th cent, the Livonian Order ("Brothers of the Sword") waged uninterrupted war to dominate the whole E Baltic area.

- 81.17 versts...where livland yontide meared with the wilde
 338.19 laut-lievtonant of Baltiskeamore
 548.01 from Livland...from Lettland
 549.16 through all Livania's volder ampire

LIZARD, THE. In Cornwall; the S-most point of the Brit Isles. The lighthouse is one of the main landmarks of the Eng Channel.

- 324.04 picking up the emberose of the lizod lights

LLOYD'S OF LONDON. The London insurance brokerage cen.

- ?326.19 the loyd mave hercy on your sael
 ?373.04 sailalloyd donggie
 413.05 the Loyd insure her!
 590.05 honest policist...swore on him Lloyd's

LOCHLANN (LOUGHLINN). The anc Ir name ("country of lakes") for the Country of the Ostmen, ie, Nor, and for the Scands themselves. *FW* uses the term to refer to the Scand ancestry of HCE (370.28, 600.29), of HCE's man-of-all-work (141.08), and of Dub itself (291.10).

- 100.06 Lochlanner Fathach I Fiounnisgehaven
 141.08 Whad slags of a loughladd
 268.F6 Leap me, Locklaun
 291.10 Lochlaunstown...Staneybatter
 370.28 the marringaar of the Lochlunn gonlannludder
 390.04 the Lagener, in the Locklane Lighthouse
 541.18 Brien Berueme to berow him against the Loughlins
 596.36 Loughlin's salts
 600.29 *Homos Circas Elochlannensis*
 626.06 Ludegude of the Lashlanns

LODA. The mossy "stone of power" in Scand folklore; also a circle of stones used prob as a place of worship; associated with Odin.

- 228.13 a conansdream of lodascircles

LOIRE RIVER. Longest riv in Fr; rises in SE Fr, flows N to Orleans, then W to Bay of Biscay.

- 207.11 boudeloire
 ?419.12 How farflung is your fokloire

LOMBARD ST. (1) In the cen of the City of London, it was the hqs of the Lombard bankers before the 17th cent, and still stands for high finance. (2) In Dub, *L*

St runs from Pearse St to Townsend St (16/34), and *L* St W runs btwn Arnott St and Clanbrassil St Lwr (15/32). Bloom and Molly were happy there (*U* 153/155).

- 72.02 *Bombard Street Bester*
207.23 Not for the lucre of lomba strait

LOMOND, LOCH. Lake, S cen Scot; largest lake in Gt Brit. "By the bonny, bonny banks of Loch Lomond" is where me and my true love will never meet again.

- 340.09 the lomondations of Oghrem
520.27 on the bibby bobby burns of...ye lamelookond fyats

LONDON. Co, city, SE Eng, cap of Brit Emp. Called Lud's Town (152.28) from mythical King of Brit: "And on the gates of Lud's town set your heads" (Shakespeare, *Cymbeline* IV, iii). Roman name was Londinium, used by Tacitus, from uncertain Celtic root. Bog Lat for *L* is Ondlosbu (244.07). A slang term for *L* is "Romeville," (*U* 47/48, 188/191) (6.04). *L* was also until recently called (esp in the rest of Brit) "The Big Smoke" or "The Smoke." Songs: "While London Sleeps"; "London Bridge is Falling Down." Dick Whittington did turn again and became Lord Mayor of *L*.

Places in *L* are listed separately in this gazetteer.

- ?6.04 ville's indigenous romekeepers
12.05 while Luntum sleeps
20.19 many a smile to Nondum
58.10 Longtong's breach is fallen down
?143.05 fatigued by his dayety in the sooty ["duty in the City"]
152.28 set off from Ludstown
178.01 teashop lionesses of Lumdrum
239.34 Lonedom's breach lay foulend up
244.07 For all in Ondslosby
244.34 While loevdom shleeps
253.10 a London's alderman...regionals [BBC Regional Service]
307.17 The Shame of Slumdom
331.09 Lludd hillmythey
342.33 *Loundin Reginald* [BBC Regional Service]
353.27 *Landaunelegants of Pinkadindy*
409.01 futs dronk of Wouldndom
535.15 First liar of Londsend
540.34 Me ludd in her hide park
541.16 Daniel in Leonden
?568.33 youghta kaptor lomdom noo [..."kappa lambda"...]
577.12 big smoke and lickley roesthy
602.28 scuity, misty London
625.36 laud men of Londub

LONG ACRE. St in Holborn, London, from St Martin's Lane to Drury Lane. The Piccadilly Line Tube runs directly underneath its entire length.

- 579.33 recrutched cripples gait and undermined lungachers

LONG ENTRY (14/33). A place, off Tripoli St (form N part of Pimlico), near the Coombe.

- 248.31 lord of Glendalough benedixed the gape for me that time at Long Entry

LONGFORD. Co, and town, cen Ire. There are other Longfords in Cos Offaly and Tipperary and in Tasmania, Australia.

Baronies: Ardagh, Granard, Longford, Moydow, Ratheline, Shrule.

?222.31 athletes longfoot

595.14 lungfortes

LOOP LINE BRIDGE (16/34). Rlwy br across the Liffey alongside Butt Br (qv).

E-most of the Liffey brs, it carries the Loop Line joining Amiens St (now Connolly) and Westland Row (now Pearse) Sta.

?551.01 duncingk...interloopings...ballast

569.05 S. Mark Underloop [see *St Mark's Ch*]

LOOS. Town, N of Arras, Fr. The battle of *L*, 25-28 Sept 1915, was the largest Brit offensive to that date against Ger trenches.

8.14 Saloos the Crossgunn!

LORA. In Macpherson's poems, a hill overlooking Lena (qv), the vall of the Lubar R, across the vall from the hill of Mora. Fingal spends a lot of time on Mora, his various opponents on *L*. Campbell's notes to Macpherson identify *L* as Lisle or Lysle Hill, S of the Six Mile Water in Co Antrim.

Also a riv in "The Battle of Lora." Macpherson's note: "probably one of the little rivers in Argyleshire."

131.23 Mora and Lora had a hill of a high time

LORD'S CRICKET GROUND. See *Marylebone Cricket Club*.

LORETO (LORETTA). (1) House of *L*, aka the Santa Casa, reputed house of Mary at Nazareth. Miraculously moved to Dalmatia in 1291, to Recanati in 1294, to near Ancona in 1295 (to prevent destruction by Turks). From *lauretum*, Lat "grove of laurels," in which it stood in Recanati. Final site 14 mi from Ancona belonged to a Lady Lauretta. (2) The "Ladies of Loreto," an order of teaching nuns, founded in Dub in 1822 by Mary Teresa Ball; named after the House of *L*. There are a number of *L* convents and schs in and around Dub, the largest in Rathfarnham. (3) Notre Dame de Lorette, Paris. "Lorette" was Paris slang for "whore" in the 1920's because the prostitutes went to church there.

?67.33 Lupita Lorette

312.20 trippertrice loretta lady

340.18 nose easger for sweeth prolettas

359.14 laurettas

528.01 convent loretos

538.01 irished Marryonn Teheresiann

LOS ANGELES. City, S Calif, US, founded 1781 as El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de los Angeles de Porciuncula.

154.24 And let me be Los Angeles

LOTS (15/34). The embankment of the Liffey in the 17th and 18th cents reclaimed the tidal flats behind the quays E of Butt Br, and these areas, parceled into lots, were known as North *L* and South *L*. The name survives in S *L* Rd, near Ringsend, and in the *L*, a st btwn Liffey St and Williams Row, parallel to Bachelor's Walk.

Lots Rd in London W of Chelsea is the site of Lots Rd Power Sta.

203.06 the barleyfields and pennylotts of Humphrey's fordofhurdlestown

321.17 old lotts have funn

436.24 And at 2bis Lot's Road

625.25 Neighboulotts for newtown

LOUGHLINSTOWN. (1) Tnld, par and bar of Ratoath, Co Meath (97.10).

(2) The better-known *L* is a vill S of Dub, btwn Dalkey and Bray, form a cen for hunting.

97.10 Loughlinstown

291.10 the O'Hyens of Lochlaunstown

LOUISIANA. S state, US; orig the whole Mississippi R area, as in the "*L* Purchase"; no special connection with shirts.

?368.32 Peaky booky nose over a lousiany shirt

LOURDES. Town, near Tarbes, SW Fr; one of the chief shrines of pilgrimage in Eur, famous for reputed apparitions of the Virgin (Our Lady of *L*) to Bernadette in 1858.

299.06 My Lourde! My Lourde!

LOUTH. Co, Leinster prov. Anc name Oriel or Uriel. *Lughbhadh*, Ir "pertaining to Lugh" (leader of the Tuatha Dé Danaan).

The hazy assn with Lucan (290.24, 295.19) seems to pun on "Lux upon Lux," which in JJ's "Grace" Cunningham says was the motto of Leo XIII. Baronies: Ardee, Drogheda, Upur and Lwr Dundalk, Ferrard, Louth.

?23.31 the louthly one whose loab we are devourers of

49.15 mouther-in-louth

?132.23 our lurch as lout let free

290.24 Arklow Vikloe to Louth super Luck

295.19 mudland Loosh from Luccan

329.33 louthmouthing after the Healy Mealy...Tara

336.06 the louthly meathers, the loudly meaders, the lously measlers

?460.11 How he stalks to simself louthier and lover

595.12 louts

LOVE LANE. 4 Dub sts have borne this name at various times. (1) From Cork St S past W end of Brown St to SCR; now Donore Ave (14/33). (2) Btwn York and King Sts, W of Stephen's Green; now Mercer St, Upur (15/33). (3) Off Lwr Mount St (E LL) (16/33). (4) Off Ballybough Rd (N LL; now Sackville Ave) (16/35).

LL in London is several blocks NW of the Bank of Eng on Threadneedle St, and the same distance NE of the Old Bailey (site of the form Newgate Pris) on Newgate St.

?260.09 Long Livius Lane

?260.13 by New Livius Lane

551.34 made...Threadneedles and Newgade and Vicus Veneris to cooinsight

578.27 head under Hatesbury's Hatch and loamed his fate to old Love Lane

"LOVELY PEGGY," THE. A notorious prison-ship which was anchored off Ringsend from 1798 to 1805.

291.05 ship me silver...the poour girl, a lonely peggy

LUBAR RIVER. Acc to Macpherson, the old name of the Six Mile Water, Co Antrim, which flows W into NE cor of Lough Neagh from the hills N of Belfast. Hugh Campbell's notes to Macpherson identify it as rising on Cromla or Crommal Hill, now Cave Hill NW of Belfast. Brewer's *Reader's Handbook*: the *L* "flows between the two mountains Cromleach and Crommal." See *Lena*.

132.24 Cromlechheight and Crommalhill were his farfamed feetrests when our lurch as lout let free into the Lubar heloved

LUBLIN. City, E Pol, 95 mi SE of Warsaw.

130.29 namesake with an initial difference in the once kingdom of Poland

339.31 like *de*al *l*usky *Lublin*er

565.22 the lucky load to Lublin

LUCAN. Suburban vill 9 mi W of Dub, at the confluence of the Griffeen and Liffey Rivs; on the S bank of the Liffey, crossed by a single-arched br. *Leamhchan*, Ir "place of mallows." Once a spa (sulphur spring); site of the *L* Hydropathic Spa and Hotel (565.33, 580.25). The hotel seems to be one of the metamorphoses of HCE's inn (see *Tavern*), which spends most of its time in Chapelizod. A steam tram ran from Dub to *L* via Chapelizod (80.36, 482.07).

For the Dub journalist Charles Lucan (419.35) see *Census*. For the Earls of *L* (253.32, ?255.21, 452.29, 620.08), see *Census*. Patrick Sarsfield, created Earl of *L* by James II, may have been born there; the mod earls (Brit title dating from 1795) never lived there.

- 32.16 Lucalizod
- 37.32 Lukanpukan pilzenpie
- 48.12 Coleman of Lucan
- 51.26 lucal odour
- 53.24 lekan for lukan
- 62.35 Lucalizod diocesan
- 80.36 Any lucans, please? [tram conductor to passengers]
- 87.18 unlucalised, of no address
- 101.11 folkrich Lucalizod
- 107.05 *Lucalizod*
- 110.08 Isitachapel-Asitalukin
- 143.17 spot lucan's dawn
- 178.09 every doorpost in...Lucalizod
- 203.15 Lucan Yokan
- 253.32 laird of Lucanhof
- 255.21 Buke of Lukan
- 290.24 Louth super Luck [see *Louth*]
- 295.20 mudland Loosh from Luccan [see *Louth*]
- 324.32 lucal drizzles
- 359.28 Lets All Wake Brickfaced In Lucan
- 419.35 Charley Lucan's
- 438.30 the dammymonde of Lucalamplight
- 452.29 lived a lord at Lucan
- 474.07 locks of a lucan tinge
- 482.07 Haltstille, Lucas and Dublinn!
- 497.18 Luccanicans
- 521.06 a glass of Lucan
- 545.33 I revolucanized by my eruptions
- 564.33 Archfieldchaplain of Saint Lucan's
- 565.33 Lucalised, on the sulphur spa...stop at his inn
- 580.25 his hydrocomic establishment
- 598.28 Ysat Loka
- 620.08 an earl was he, at Lucan?

LUCCOMBE. Vill, N Somerset, Eng. In the middle ages the area which includes *L* was the site of Exmoor Forest.

- 235.16 Oncaill's [*on-caill*, Ir "great damage"] plot. Luccombe oaks, Turkish hazels, Greek firs

LUCERNE, LAKE. The *Vierwaldstättersee* or Lake of the Four Forest Cantons (see *Four Cantons*), Switz.

472.23 Thy now paling light lucerne we ne'er may see again...four cantons

LUGGELA (LUGGALA) LAKE. Lake in Wicklow Mts, 16 mi S of Dub; aka Lough Tay. Fed by Annamoe R, it empties into Lough Dan to the S. This is where St Kevin ran first to escape Cathleen before going to Glendalough. *L* Lodge (built for Sir Philip Crampton) is at the N end of Lough Tay. Moore's "No, Not More Welcome the Fairy Numbers" is set to the old air "Luggala."

- 141.14 nor his hair efter buggelawrs
- 203.17 You know the dinkel dale of Luggelaw?
- 305.R1 LIGGERILAG, TITTERITOT, LEG IN A TEE, LUG IN A LAW
- 315.24 lug in the lee
- ?531.04 Log Laughty

LUGNAQUILLA, MT. Highest mt in Co Wicklow, S of Dub, pop called "Lug."

- ?130.04 the Lug his peak has, the Luk his pile
- 204.07 Lugnaquilla's noblesse pickts

LUKE'S MT. Mt, Co Down, W of Newcastle on Dundrum Bay; N spur of Mourne Mts.

- ?130.04 the Lug his peak has, the Luk his pile

LUND. City, SW Swed. The mythological builder of *L* Cath was the giant, Finn MacCool, at the request of St Lawrence. If the saint did not guess the builder's name by the time the ch was built, Finn would get his eyes. Lawrence guessed it as the last stone was put in place.

- 137.09 built the Lund's kirk
- 320.22 Brighten-pon-the-Baltic, from our lund's rund turs bag

LUSK. Vill, N of Dub, W of Rush.

- 211.23 from Lusk to Livienbad
- 325.32 madhugh, mardyck, luusk [= Leinster] and cong
- 339.31 *aleal husky Lubliner*
- 541.19 Lusqu'au bout
- 576.03 the Eaudelusk Company

LUTSK. City, now in Ukrainian SSR; belonged to Lith-Pol until 1791, Russ until 1919, Pol until 1939. Pol, *Luck* (pron "Loosk").

- 339.31 *strangling like aleal husky Lubliner*
- 565.22 Gothgorod...the lucky load to Lublin

LUXEMBOURG. Country and cap city, btwn Belg and Fr. The city fortress (demolished in the 1860's) was located on the cliffs above the Alzette R.

Aldborough Ho (qv) in Dub became a sch called "Luxembourg."

- 132.29 lachsembulger, leperlean
- 330.09 for Laxembraghs was passthecupper to Our Lader's
- 578.35 that Luxuumburgher avec cettetehis Alzette

LUXOR. Egyptian town on Nile R in Upr Egypt; site of anc Thebes. The obelisk in the Place de la Concorde, Paris, was brought from *L*.

- 548.27 loomends day lumineused luxories on looks

LYDIA. Anc kingdom in W part of Asia Min; now part of Turk.

- 294.20 raucking his flavourite turvku in the smukking precincts of lydias
- 348.01 *smolking his fulvurite turfkish in the rooking pressance of laddios*

LYNCH, ANNE, AND CO. Tea merchants, with shops at 162 N King St and several other locations in Dub. *U* 659/675.

- 293.15 ann lynch
 325.04 Anna Lynchya Pourable
 392.32 alfred cakes from Anne Lynch
 406.27 Anne Lynch...Tea is the Highest
 506.34 Anna Lynsha's Pekoe

LYNDHURST TERRACE. In Hampstead, London.

- ?351.29 soeurs assistershood off Lyndhurst Terrace, the puttih Misses Celana
 Dalem

LYONESSE. Legendary tract of land in which was the City of Lions, btwn Land's End and the Scilly Isles, later submerged under "forty fathoms." Arthur came from this fabled land, and it was the birthplace of Tristram, acc to Spenser's *Faerie Queene*.

- ?229.10 the lalage of lyonesses [*lalage*: type name for classic beauties]
 359.16 Arser of the Rum Tipple...lyonesslooting

LYONS. (1) Fr, *Lyon*; city, cap of Rhône Dept, at confluence of Rhône and Saône rivs. The "poor men of Lyons," or Waldenses, were followers of Peter Waldo, who gave away his wealth and preached poverty in the late 12th cent. Edward Bulwer Lytton's play *The Lady of Lyons* (449.11) is laid in *L*. The Irvings, father and son, starred for 35 years in *The Lyons Mail* (465.15), about an innocent man convicted of a mail robbery because he looked like one of the robbers (the same actor played both parts). (2) Newcastle (qv) of *L*, SW of Dub, was one of the 4 Royal Manors of Dub (qv) est by Henry II. *Dun Liamhnas*, the Hill of *L*, is on the anc rd from Dub to Naas.

- 229.10 malady...lalage of lyonesses
 371.36 that poor man of Lyones, good Dook Welington
 387.14 the manausteriums of the poor Marcus of Lyons
 449.11 my lady of Lyons
 465.15 as the lyonised mails

LYONS CORNER HOUSES. The showplaces of the form chain of Lyons tea-shops and restaurants, London; est btwn 1910 and 1928, Messrs Gluckstein and Salmon, owners. Lyons's waitresses were called "Nippies."

- 170.32 Findlater and Gladstone's, Corner House, England
 177.36 with all the teashop lionesses of Lumdrum
 367.12 try the corner house for thee
 449.11 the nippy girl...my lady of Lyons...gastronomy

M

MAAM. Vill, Co Galway.

- 85.23 a child of Maam, Festy King

MABBOT'S MILL. In the 17th and early 18th cents it stood on N bank of Liffey, about the present Talbot St (16/34). Built by Gilbert Mabbot, whose name survived in Mabbot Lane and Mabbot (now Corporation) St, in the heart of the (erstwhile) brothel district.

JJ's 1st Draft had "82 Dublin Square." In *transition* and in the first 3 printings of *FW* this was changed to "82 Mabbot's Mall," and in the "Correction of Misprints" and succeeding printings to "81 bis...." Numbers in Mabbot St and Lane never ran

into the 80's, but Bella Cohen's establishment was at 82 Lwr Tyrone St, around the cor from Mabbot St. At *U* 466/475 Bloom asks, "Is this Mrs. Mack's?" and Zoe replies (incorrectly): "No, eightyone. Mrs. Cohen's." (Mrs Mack's was in reality at No 85.)

174.26 Mr Vanhomrigh's house at 81 bis Mabbot's Mall

MACAO. Form Port colony on *M* Isl, in delta of Pearl R, Kwangtung Prov, SE China. (Camoëns lived there, St Francis Xavier died there.)

233.27 Gau on! [Goa] Micaco!

MACCLESFIELD. Town S of Manchester, Eng. It produced silk textiles and silk-covered buttons as far back as the 17th cent.

?381.14 Macclefield's swash

McGILLYCUDDY'S REEKS. Mt ("reek") range W of Killarney, Co Kerry. Bouicault's Colleen Bawn had her cottage there. The hereditary title of the chief is "The M'Gillycuddy of the Reeks." *Letters* I, 389: JJ makes a joke about "Fr. McGillicuddy of the Breeks."

92.26 Gentia Gemma of the Makegiddyculling Reeks

228.02 the MacSiccaries of the Breeks

518.09 So wreak me Ghyllgully!

MACHPELAH, CAVE OF. Acc to *Gen* 25:9 and 50:13, the burial place of Abraham, and also of Sarah, Isaac, Rebecca, and Leah.

77.25 a stone slab with the usual Mac Pelah address of valediction

MADAGASCAR. Large isl off E coast of SE Afr; since 1958 the Malagasy Rep. The Malagasy people, inhabitants of the isl, are derived from Malayo-Polynesian and Melanesian stocks, with much Arab intermarriage.

207.26 Duodecimoroon?...Malagassy?

MADAME TUSSAUD'S (WAXWORKS) EXHIBITION. In Marylebone St, London. The chamber of horrors, celebrating famous murderers, is in the basement.

57.20 Madam's Toshowus waxes largely more lifeliked

455.05 Toussaint's wakeswalks expedition...chamber of horrus

MADELEINE, LA. Dist in lwr Vézère, the Dordogne, Fr, whose relics give its name to the Magdalenian, or late Paleolithic period.

153.36 wherry whiggy maudelenian voice

576.36 neoliffic...magdalenian jinnyjones

MADRAS. City and state, SE Ind. The Mahratta Confederation, defeated by the Brit in the 18th cent, governed terr farther N, though there was a Mahratta attack on *M* in 1741. *M* was not involved in Wellington's engagements nor in the Sepoy Mutiny of 1857.

11th *EB*, "Madras": "The European 'compounds' or parks...make Madras a city of magnificent distances."

10.16 seeboy, madrashattaras, upjump and pumpim

539.25 now city of magnificent distances

MADRID. Cap city of Sp. The Buen Retiro Park, E of the Prado, is *M*'s principal park.

?313.34 towerds Meade-Reid and Lynn-Duff

536.21 *Buen retiro!*

553.36 madridden mustangs

MAELSTROM. Orig, a strong current running past the S end of Moskenes Isl, W

coast of Nor; aka *Moskenström*. Now a generic term for “whirlpool.”
547.32 malestream in shegulf

MAGAZINE FORT, PHOENIX PARK (12/34). At the SE cor of the “Fifteen Acres,” on St Thomas’s Hill in the Park, built on the site of the old Phoenix or Fionn Uisge House in 1801. The bldgs of the Magazine are surrounded by a ditch and wall. Even in his madness, Swift quipped: “Behold a proof of Irish sense,/Here Irish wit is seen;/When nothing’s left that’s worth defence,/They build a magazine.” The “Starfort” (see *Phoenix Park: Starfort*) was a different fortification, to the N of the *MF*. The crash (Fimfim Fimfim, etc) which usually appears with refs to the Magazine Wall is the fall of Humpty Dumpty and of HCE. Strongbow had nothing to do with Phoenix Park or the *MF*, but acc to the 11th *EB*, “Dublin,” he died “of a mortification in one of his feet” (540.18).

As the ammunition dump for the Dub garrison, the *MF* has been a target of mod rebellions. On Easter Mon 1916 it was captured by a party of Ir Volunteers and Fianna Éireann pretending to play football near the gate. They failed to blow it up because their fuses didn’t work. In 1939 the IRA successfully raided the *MF* and took many truckloads of arms and ammunition – all recovered in a few days.

- 7.31 magazine wall...maggy seen all
- 12.36 from the macroborg of Holdhard [Howth Cas] to the microbirg of
Pied de Poudre
- 13.14 mausolime wall
- 44.27 *Mag-a-zine Wall*
- 44.28 *Mag-a-zine Wall*
- 45.04 Magazine Wall
- 48.16 merry-men all
- 58.13 ring and sing wohl
- 116.18 makeussin wall
- ?137.17 a footprinse on the Megacene
- 139.13 wan wubblin wall
- 176.04 *Moggie’s on the Wall*
- 262.26 Bacchus e’en call
- 273.01 By old Grumbledum’s walls
- 294.25 magmasine fall
- 310.02 magazine battery
- 314.13 muddies scrimm ball
- 314.13 maidies scream all
- 331.30 imageascene all
- 334.24 mizzatint wall...chromo for all
- 437.10 abdominal wall
- 497.25 magazine hall, by the magazine wall
- 540.18 the mortification that’s my fate
- 553.24 magicscene wall
- 560.15 maggies in all
- 567.11 Courtmilit’s Fortress
- 615.31 margarseen oil

MAGDALEN. There were *M* Asylums (for fallen women or “magdalens”) in Donnybrook and Leeson St Lwr. In 19th-cent Dub, fallen women were “saved” by putting them to work as laundresses; hence for *FW* the Two Washerwomen are the “maggies,” as at 586.13–15 and *passim*.

The *M R* is in Can, and the Magdalena R in Colombia. The Isis R (upr Thames)

flows by Oxford's *M* (pron "maudlin") Coll. Paris's Madeleine (the Ch of St Mary-Magdalen) looks down the Rue Royale to the Obelisque in the Place de la Concorde.

- 211.08 Olona Lena Magdalena [all rivs]
- ?237.36 toutes philomelas as well as magdelenes
- 289.20 leathercoats for murty magdies
- 434.16 Harlotte Quai...Britain Court...the feast of Marie Maudlin
- 586.09 and what do you think my Madeleine saw?
- 586.12 the maudlin river then gets its dues
- 586.15 brownie Mag Dillon

MAGELLAN, STRAIT OF. The winding strait, 350 mi long, btwn S tip of S Amer and Tierra del Fuego, connecting Atlantic O and Pacific O.

- 512.05 Megalomagellan of our winevatswaterway...[.15] the stricter the strait...puttagonianne

MAGELLANIC CLOUDS. Astronomical term for 2 cloud-like condensations of stars in the S constellation of Mensa; similar in constitution to the Milky Way.

- 358.14 my travellingself, as from Magellanic clouds
- ?512.05 brustall to the bear [?Ursa Major], the Megalomagellan of our winevatswaterway

MAGENTA. Town in Lombardy, N It: site of victory of Napoleon III in 1859 over Austrians in It War of Liberation. Marshal Macmahon received title of Duke of *M* for his victory there.

- 8.18 grand and magentic

MAHRATTA WAR. The *M* Confederation, which replaced the Mogul Empire, was the main force opposing Brit colonialization in Ind throughout the 18th cent. In the decisive *M* War of 1803-1805, Wellington won victories at Assaye (qv) and elsewhere.

- 10.16 Willingdone...madrashattaras

MAIDA VALE. Main rd in NW London; continues Edgware Rd NW through Paddington. Named after battle of Maida (Brit defeated Fr), 1806, near town of Maida in Calabria, It. See *Lauderdale Mansions*.

- ?110.09 in this madh vaal of tares
- ?267.02 let us missnot Maidadate
- 340.21 the grizzliest manmichal in Meideveide [*medvyed*, Russ "bear"]
- 502.27 of the first fog in Maidanvale?
- 581.19 shedropping his hitches like any maidavale oppersite orseriders

MAIN DRAIN. Anyone who has smelled the Liffey at low tide knows that it is a main drain.

The Rathmines and Pembroke *MD* embankment, running to the S Wall from the shoreline in SE Dub, reclaimed much land once sea.

In "The Holy Office," JJ described himself as the *MD* of Dublin's literati: "That they may dream their dreamy dreams/I carry off their filthy streams."

- 214.02 a side strain of a main drain
- 541.09 mains...drains
- 623.31 I prays for be mains of me drains

MAINLY ABOUT PEOPLE. London weekly, known as "M.A.P.," publ 1898-1911 by Thomas Power ("Tay Pay") O'Connor, Ir politician and journalist.

- 260.L2 *Menly about peebles*

MAJUBA HILL. Mt in Natal, S Afr, 160 mi N of Durban. The 1st Brit defeat of

the Boer War was the rout, on 27 Feb 1881, of the Brit force occupying *MH*.

178.22 vying with Lady Smythe to avenge MacJobber

MALAHIDE. Seaside town, N Co Dub. Song: "The Bridal of Malahide," about Maud Plunkett, who was maid, wife, and widow in one day, when her husband was killed by robbers just after their wedding. Her effigy is in the abbey near *M* Cas.

141.13 kirkpeal, foottreas given to malafides

566.16 maidbrides all...joybells to ring

583.21 malahide Liv and her bettyship...county bubblin

MALAKHOF, THE (MALAKOFF). Fortification whose capture by Fr on 8 Sept 1855 decided the fate of Sevastopol, in the Crimean War. Named after warrant-officer of Russ navy who committed suicide there.

339.11 his malakoiffed bulbsbyg

MALAYSIA. The Malay Archipelago, now mostly Indonesia; aka Sunda Isls. Great Sunda Isls: Sumatra, Java (qv), Borneo (qv), Celebes (qv), etc; Little Sunda Isls: Timor (qv), Bali, Flores, etc. There is no "Malay Strait" as such; the Strait of Malacca separates Sumatra from the Malay Penin.

?295.07 she give me the Sundaclouths

343.01 *tasing the tiomor of malaise*

350.33 we chantied on Sunda schoon

351.32 medams culonelle on Mellay Street...by Jova

MALIN HEAD. Co Donegal; the N-most point in Ire.

?380.05 Malincurred Mansion

525.29 Longeal of Malin, he'll cry before he's flayed

580.34 from Malin to Clear and Carnsore Point to Slynagollow

MALL, THE. London's ceremonial ave joining Trafalgar Sq and Buckingham Palace, separating St James's Park from Green Park.

373.28 dizzy...Gladstools...ride as the mall

540.33 midday's mallsight...hide park seek

MALLOW. Town, Co Cork. Its former eminence as a spa is commemorated in the pop song "The Rakes of Mallow"; the allusions are to the song.

199.28 *The Rakes of Mallow*

553.20 rigs of barlow

MALPAS (15/33). St, from New St to Blackpitts. *M* Pl is off *M* St. Colonel John Mapas erected a large obelisk, still standing, on Killiney Hill S of Dub to make work after the "hard frost" of 1741-42.

81.15 in the saddle of the Brennan's (now Malpasplace?) pass

MAN, ISLE OF. Isl in Ir Sea off NW coast of Eng. Called by Ptolemy, "Monada" ("further Mona") to distinguish it from Anglesea, Roman "Mona." But on Ptolemy's map it appears as Mona. Called by Pliny, "Monabia"; by Orosius and Bede, "Menavia"; by Gildas, "Eubonia." The name "Mona" (qv) is still used allusively.

The name "Man" is from Manannan, the wizard who kept the isl hidden in mist when it was threatened by marauders. He had 3 legs on which he rolled along: the origin of the 3-legged figure on the Manx arms. This is the *triskelion*, "The Three Legs of Man."

Finn MacCool dug the *I of M* with one stroke of his spade and hurled it into the Ir Sea, leaving Lough Neagh (310.31-34). *M* has no lakes (76.23). The Calf of *M* is a rocky isl just off its SW coast. The elective branch of the anc Manx legislature is

called the "House of Keys"; the other branch is the Council, and sitting together the 2 branches constitute the Tynwald (262.F3) Court. Its courts of common law are administered by 2 "deemsters." The common law of *M* was called "breastlaw" (464.34), because, unwritten, it was held in the breasts of the deemsters and keys.

Frank Budgen said that JJ told him the Four's donkey is, among other things, the *I of M*, once owned by Ire (214.33).

- 26.29 Diet of Man
- 76.23 Isle of Man...limniphobes
- 78.19 three monads...dreyfussed as ever
- 85.36 cymtrymanx bespokes
- 91.22 an Inishman was as good as any cantonnatal
- ?150.31 endswell of Man
- 159.32 isle of manoverboard
- 214.33 dwyergray ass them four old codgers owns
- 252.05 manchind's parlements
- 262.F3 A goodrid croven in a tynwalled tub [for King Godred Crovan, see *Census*]
- 287.15 There's the isle of Mun, ah!
- ?291.09 till the ives of Man
- 310.31 ale of man...turfeycork...out of Lougk Neagk
- 331.08 The threelegged man
- 339.27 calves of Man
- ?353.04 his all of man
- 391.29 old Manx presbyterian
- 433.19 *Minxy was a Manxmaid when Murry wor a Man*
- 462.16 me poor Isley!...innerman monophone
- 464.32 Mona, my own love...you made your breastlaw
- 496.08 a minx from the Isle of Woman
- ?525.31 Three threeth...Manu ware!
- 529.20 Manofisle
- 576.03 Calif of Man
- ?595.26 the topaia that was Mankaylands
- 616.30 His giantstand of manunknown [Manannan]

MANCHESTER. Manufacturing city in Lancs, NW Eng. The "*M* Martyrs" were 3 young Irishmen hanged for attempting the rescue of Fenian prisoners in *M* in Nov 1867; they were Wm Allen, Michael O'Brien, and Michael Larkin. (Acc to John Garvin, Murphy, Hernon, and Dwyer were the 3 City Commissioners appointed to replace the Dub City Council, 1924-1930.)

The Manchester Guardian, most famous of Eng daily newspapers outside of London, did not lose its reputation and local name until long after JJ's death.

- 42.29 landwester guardian
- 73.14 his manjester's voice
- 446.31 Up Murphy, Henson and O'Dwyer, the Warchester Warders!
- 448.14 l'pool and m'chester

MANDALAY. City, Upr Burma. In the context of rds, the *FW* ref is to the song, "On the Road to Mandalay" ("Where there ain't no ten commandments, and a man can raise a thirst").

- 577.24 after many mandelays

MANHOOD, HUNDRED OF. An anc territorial division in Sussex, Eng; it contains the town of Sidlesham (qv). The *H of M* appears in *FW* in HCE's genealogy (30.06):

"the Glues, the Gravys, the Northeast, the Ankers and the Earwickers of Sidlesham in the Hundred of Manhood."

- 30.08 Sidlesham in the Hundred of Manhood
- 54.25 yorehunderts of mamooth
- 98.01 with missiles too from a hundred of manhood
- 264.20 for a four of hundreds of manhood
- 329.09 a hullread pursunk manowhood
- 375.09 wholes poors riches of ours hundreds of manhoods
- 596.02 hundering...plundersundered manhood

MANOR MILL STEAM LAUNDRY (15/33). In Dundrum, around the turn of the cent. Office: 13 Castle Market.

- 614.02-13 Annone Wishwashwhose...Doone of the Drumes...mannormillor clipperclappers [*clipeclash*, Ir Eng "gossip"]

MANSION HOUSE (16/33). In Dawson St; the official res of Lord Mayors of Dub since 1715. It has no lawn or park, but in the 19th cent Stephen's Green at the end of Dawson St was used as a paddock for the Lord Mayor's horses (617.22).

- ?22.21 by the ward of his mansionhome
- ?140.30 brooklined Georgian mansion's lawn
- 491.18 *He drapped has draraks an Mansianhase parak*
- 617.22 Manchem House Horsegardens

MANTUA. Cap of *M* prov, Lombardy, N It. Birthplace of Virgil. Mantuanus was a writer of Lat eclogues used in schs in Elizabethan times.

- 113.02 postmantuam glasseries

MAPLE'S HOTEL (16/33). Form at 24-28 Kildare St; F Maple, prop.

- 155.25 a cloister of starabouts over Maples

MAPPA MUNDI. Lat, "map of the world"; *mappa*, Lat "napkin," ie, a painted cloth. NPN, although in early usage it referred to the world itself, not only to a representation of it. But it seems relevant to a gazetteer, esp since *FW* vaguely links it to the mound from which the hen scratches up the letter.

JJ explained "Shaun's map" (211.30) as the map of Ire on postage stamps of the Ir Free State, which despite Partition showed the entire isl (*Letters* I, 213).

- 211.30 a sunless map of the month, including the sword and stamps, for Shemus O'Shaun the Post
- 253.05 the mappamund has been changing pattern as youth plays moves from street to street
- 464.26 marauding about the moppamound [followed by allusions to Eur countries]

MARATHON. Plain, 25 mi N of Athens; scene of victory of Athenians under Miltiades over Persians in 490 BC.

- 9.33 marathon merry

MARBLE ARCH. Victoria mem, roundabout, and Underground sta at NE cor of Hyde Park, London; former site of Tyburn gallows. Also the name of a well-known natural fountain in Florence Court, S of Enniskillen, Co Fermanagh.

- 264.F2 dreamt that you'd wealth in marble arch do you ever think of pool beg slowe
- 540.15 Tyeburn throttled, massed murmurs march: where the bus stops

MARE INFERUS. Anc name for Tuscan Sea, W of It.

136.08 leapt the Inferus, swam the Mabbul

MARENGO. Vill, SE Piedmont, NW It; site of Napoleonic victory over Austrians in battle of 14 June 1800. "Marengo" was a favorite (white) horse of Napoleon; he rode it at Waterloo, as Wellington rode "Copenhagen."

223.16 no such Copenhagen-Marengo

MARIENBAD. Spa and town, Bohemia, W Czech; once one of the most frequented watering-places of Eur. Its mineral springs belonged to the adjoining abbey of Tepl.

333.36 toplots talks from morrienbaths

MARINE SCHOOL (ROYAL) (17/34). On Sir John Rogerson's Quay; chartered 1775 for educating "orphans and sons of seafaring men." The bldg is now almost destroyed.

?548.33 a school of shells of moyles marine to swing their saysangs

MARINO (17/36). Dist, NE Dub; named after *M* House, country seat of the Lord Charlemont who built Charlemont Ho in Rutland (now Parnell) Sq; the Greek temple ("Casino") in the grounds was built by the Earl and furnished at tremendous cost.

William Carleton the novelist lived at 3 *M* Terr in the area, in the mid-19th cent.

607.01 The old Marino tale

MARIST FATHERS. Around the turn of the cent, the house of the Fathers of the Society of Mary was at 89 Lwr Leeson St, where they operated a sch. The *M* Fathers and *M* Brothers now have houses in a number of suburbs.

447.18 Mirist fathers' brothers eleven versus White Friars

MARITZA (MARITSA) RIVER. Anc, Hebrus; Gk, Evros; Turk, Meriç; flows from Bulgaria S into Aegean btwn Gr and Turk.

205.16 Mericy Cordial [Meriç]

205.29 Evropeahahn [Evros]

469.14 my olty mutther, Sereth Maritza

MARKLAND. Portion of N Amer coast discovered by Norse explorers about 1000 AD. Variousl located but most prob Newfoundland. Name means "woodland." See *Vinland*.

213.35 Markland's Vineland

MARLBOROUGH BARRACKS (13/35). Btwn Blackhorse Ave and the Phoenix Park Zoo; now McKee Barracks.

5.35 the merlinburrow burrocks

MARLBOROUGH GREEN (16/34). In the 18th cent, a small green E of *M* St, bounded roughly by Gardiner and Talbot Sts and Beresford Lane. It was a fashionable promenade, with a bowling green, tea-booths, singers, and bands.

57.35 on Marlborough Green as through Molesworth Fields

MARLBOROUGH PLACE (16/34). A mews off E side of *M* St.

132.22 and then he tore up Marlborough Place

MARMORA, SEA OF. The sea btwn the Black Sea and the Medit, separating Turkey-in-Europe from Turkey-in-Asia, fed by the Bosphorus and emptying through the Dardanelles (Hellespont).

254.18 The mar of murmury mermers

MARROWBONE LANE (14/33). Btwn Thomas St and Cork St. None of the fol-

lowing allusions are at all clearly to *ML*. The derivation of the name is uncertain, but it may be Dub's counterpart to London's St Mary-le-Bone (see *Marylebone*).

- ?16.03 these kraals of slitsucked marrogbones
- ?192.29 Euston...hanging garments of Marylebone
- ?347.12 Eastchept...dangling garters of Marrowbone
- ?391.32 on his two bare marrowbones
- ?550.10 rich morsel of the marrolebone...Saint Pancreas

MARS. The 4th planet from the sun, next in order from the Earth. For the Roman deity, see *Census*.

- 494.12 Ers, Mores and Merkery
- 581.14 the dipper and the martian's frost

MARSEILLES. Fr city, Medit port. "The Marseillaise" was composed in 1792, adopted by a *M* battalion, suppressed by Napoleon, later became the Fr nat anthem.

- 64.13 martiallawsey marsed of foreign musikants'
- 176.22 our pettythicks the marshalaisy
- 464.21 a bawful of the Moulsaybaysse and yunker doodler

MARSHALSEA. Name of 2 Dub jails, the City *M* (dating from 1704) and the Four Courts *M* (dating from 1580), both for petty debtors. Both had a number of locations; the Four Courts *M* was in Werburgh St, near the present City Hall and its Muniment Room, when the Four Courts were adjacent, by Christchurch Cath. Into the 19th cent, turnkeys preyed on prisoners and sheriffs on turnkeys (456.32).

- 89.17 dtheir gcourts marsheyls
- 94.25 [the Four] upin their judges' chambers, in the muniment room, of their marshalsea
- ?132.24 mareschalled his wardmotes
- 456.32 milking turnkeys and sucking the blood out of the marshalsea
- ?539.27 martiell siegewin

MARSH'S LIBRARY (15/33). Next to St Patrick's Cath, in St Patrick's Close; founded 1702 by Narcissus Marsh, Archbishop of Dub.

- 212.31 estheryear's marsh narcissus
- ?442.36 coomb the brash of the libs round Close Saint Patrice

MARYBOROUGH. Now Port Laoise, Co Laois. Orig name after Mary, Queen of Scots, who changed the name of the co from Leix to Queen's.

- 577.14 Miryburrow, leaks

MARYLEBONE. London bor (St Mary-le-bone), W of Regent's Park. It contains *M* Cricket Club (qv) and *M* rlwy sta, but Euston and St Pancras stas are in the borough of St Pancras E of Regent's Park. All 3 rlwy stas are on *M* Rd.

- 192.29 Euston...hanging garments of Marylebone
- 347.12 Eastchept...dangling garters of Marrowbone
- 550.10 rich morsel of the marrolebone...Saint Pancreas

MARYLEBONE CRICKET CLUB. The MCC is the arbiter of world cricket; hqs at Lord's Cricket Ground, St John's Wood, Marylebone, London. The area opp the pavilion at Lord's is known as the "Nursery" end.

- 71.34 *Cumberer of Lord's Holy Ground*
- ?433.14 Never play lady's game for the Lord's stake
- 584.09 till the empsyseas run googlie
- 584.16 his norseriy pinafore

MAS D'AZIL. Town, Ariège Dept, S Fr, for which the Azilian culture of the mesolithic period is named.

152.36 from his azylium

MASON'S RESTAURANT (14/34). Mrs Mason's oyster saloon was at 12 S King St, opp the Gaiety Theatre. Acc to Vivian Mercier, it was known as "Mother Mason's."

223.05 the Mutther Masons

MASSACHUSETTS. See *Boston, Salem*.

MATER MISERICORDIAE HOSP (15/35). At Eccles St and Berkeley Rd (qqv).

?205.16 Mericy Cordial

229.15 Mother of Misery

260.F2 Mater Mary Mercerycordial of the Dripping Nipples

392.08 housepays for the daying at the Martyr Mrs MacCawley's

MATHEW, FATHER THEOBALD, STATUE (15/34). The 19th-cent temperance priest is commemorated by Mary Redmond's stat (1893) in the cen of Upr O'Connell St.

553.13 Fra Teobaldo

MATTERHORN. Peak in the Pennine Alps on the Sw-It border. Dathi, the last pagan king of Ire (5th cent), invaded Gaul and was killed by lightning in the Alps for (acc to Keating) having plundered the sanctuary of a holy hermit.

274.07 Dathy...on the Madderhorn...daring Dunderhead

MAUNSELL AND CO (15/34). Printing firm in Parliament St, publisher of the *Daily Express* and other newspapers. George Roberts, the managing director, had bitter disputes with JJ over deletions after the sheets of *Dubliners* were printed, and in Sept 1912 the sheets were destroyed – JJ said by burning, Roberts said by "guillotining and pulping."

185.01 when Robber and Mumsell, the pulpic dictators...boycotted him

MAUSOLEUM AT HALICARNASSUS. One of the 7 Wonders of the Anc World (qv).

?13.14 By the mausolime wall

261.13 before a mosoleum

553.10 mousselimes

MAXWELLTOWN. Part of Dumfries in Dumfries Co, S Scot. Maxwelton's braes are bonnie, in William Douglas's "Annie Laurie" (38.21).

38.09 knee Bareniece Maxwelton

MAYNOOTH. Town, Co Kildare. Best known for St Patrick's Coll, Ire's main RC seminary, it is also the site of the great cas (now ruins) of the Fitzgerald Earls of Kildare. In 1535 the forces of Silken Thomas surrendered to the Eng after a siege in which siege guns were used for the first time in Ire; the execution of the survivors made the "Pardon of M" a by-word – which *FW* associates with the clerical hounding of Parnell (553.13).

370.34 Fyre maynoother endnow! [*Fire minutter endnu*, Dan "four minutes to go"]

371.26 she been goin shootter off almaynoother onawares

553.13 Pardonell of Maynooth

MAYO. Co, Connacht prov. Baronies: Borrishoole, Carra, Clanmorris, Costello, Erris, Gallen, Kilmaine, Murrisk, Ross, Tirawley.

141.01 the first down Spanish Place, Mayo I make

- ?197.35 Pilcomayo!
 479.03 in or about Mayo
 482.11 Macdougall...Jong of Maho
 589.07 mayom and tuam

MAYO OF THE SAXONS. Monastery, now ruins and site of vill of Mayo 3 mi S of Balla, Co Mayo; est 7th cent by St Colman for Eng monks from Inishbofin following disputes btwn Ir and Eng monks there. Ir, *Mag nEó na Sachsen*.

- 85.25 in old plomansch Mayo of the Saxons

MAYPOLE. The phallic maypole was once erected in Ire as in Eng. Mayday Festival was trad kept on Oxmantown Green, but was abolished after Mayday Riot of 1733, when soldiers attempted to pull down the maypole. In 1798 Major Sirr took down the maypole on Harold's Cross Green because it was crowned with the Phrygian (Liberty) Cap. The maypole in Finglas survived into the 19th cent.

In *FW* "maypole" may allude to the Wellington Mon, since the Duke of Wellington may have been born on the 1st of May (though both his date and place of birth are disputed).

"Gilligan's maypoles" seem to be wireless antennae, but who Gilligan was I don't know.

- 44.04 our maypole once more where he rose of old
 249.26 one maypole morning
 358.34 discrimination for his maypole
 421.32 from Rooters and Havers through Gilligan's maypoles
 503.33 grawndest crowndest consecrated maypole
 589.01 maypolderiding and dotted our green
 596.21 broking by the maybole gards

MEANDER RIVER. Now known as Menderes, in W Turk, flowing into the Aegean Sea, it was known in anc times for its wanderings. The anc Scamander R, which flowed past Troy, is now aka Menderes.

- 18.22 The meandertale, aloss and again
 19.25 What a meanderthalltale
 ?123.10 a meandering male fist
 209.05 meander by that marritime way

MEARINGSTONE. Through the 17th cent, "mearing stones" marked the mears (boundaries) of municipal land and liberties. Gilbert's *History* (II, 8) notes a mearing stone set in the wall of Cork Ho, near the Castle, ca 1660. It is unlikely that boundaries in the area of Chapelizod would have been so marked.

- ?247.04 the hike from Elmstree to Stene
 293.14 the Great Ulm (with Mearingstone in Fore ground)

MEATH. Co, Leinster prov. Form 5th prov (see *Ireland: The Five Fifths*), "Royal M," when Tara was the seat of Ir kings. The "Royal M" foxhunt is still in existence. *Midhe*, Ir "middle"; Lat, Media.

Baronies: Uprr and Lwr Deece, Uprr and Lwr Duleek, Dunboyne, Fore, Uprr and Lwr Kells, Lune, Morgallion, Uprr and Lwr Moyfenrath, Uprr and Lwr Navan, Ratoath, Uprr and Lwr Slane.

- ?49.15 rawl chawclates for mouter-in-louth
 51.25 Meathman or Meccan?
 67.25 meatman's
 87.24 they could not say meace, (mute and daft) meathe
 ?186.25 Knockmaree, Comty Mea

- ?284.01 Show that the median...County Fearmanagh...County Monachan
 ?313.34 Meade-Reid and Lynn-Duff
 336.06 the louthly meathers, the loudly meaders, the lously measlers
 340.21 the grizzliest manmichal in Meideveide
 352.12 after meath the dulwich
 436.28 We won't meeth in Navan
 474.02 mead of the hillock
 475.23 a mead that was not far
 ?479.09 Meads Marvel, thass [in context, the 5th prov]
 595.17 larksmathes...homdsmeethes...quailsmeatheas

MECCA. Holy city of Islam, and chief town of the Hejaz in Saudi Arabia. Birth-place of Mohammed, who consecrated the Kaaba (named for its resemblance to a die or cube), form a heathen temple. The chief sanctuary of Islam, aka the "Ancient House," it contains the sacred Black Stone which was white when it fell from heaven, but turned black from the sins of those who have touched it. The Great Mosque contains the Kaaba, also the well Zemzem (Zamzam), by legend the well from which Hagar drew water for her son, Ishmael. Also in the temple were collected 360 images of *djinns*, one for each day of the lunar year (597.13). The area immediately surrounding *M*, a place of pilgrimage and sanctuary since before the Prophet, is known as the Haram. See *Arafat*.

- 5.14 cubehouse...arafatas...whitestone...heaven
 34.08 alicubi on the old house for the chargehard
 51.25 Meathman or Meccan?
 84.01 fez...in the direction of Moscas
 105.07 *By the Stream of Zemzem*
 ?143.27 seem seeming
 323.21 till the rumnants of Meckcrass
 471.14 bucketing after meccamaniac
 518.10 the headlong stone of kismet
 532.32 out of haram's way
 542.13 meckamockame
 597.13 Moskiosk Djinpalast

MECKLENBURG. Form Ger state, a duchy since 14th cent, divided into grand duchies of Mecklenburg-Schwerin and Mecklenburg-Strelitz in 1701.

- 329.29 as if he was the Granjook Meckl
 541.35 in the meckling of my burgh

MECKLENBURGH ST (16/34). Form Gt Martin's Lane (1756). Renamed *M* St in 1765 after Charlotte Sophia, Princess of Mecklenburg-Strelitz, who married George III in 1761. It was the heart of Dub's brothel dist; already (1887) renamed Tyrone St when Bella Cohen lived at No 82 and Annie Mack at No 85, it is now called Railway St. *U* 425/432: "Metaphysics in Mecklenburg St."

- 5.35 the mecklenburk bitch bite at his ear
 90.31 -moecklenburgwh- [in C-word]
 ?329.29 the Granjook Meckl
 541.35 in the meckling of my burgh Belvaros was the site forbed

MEDIA. Anc country in area now NW part of Iran; became part of Pers emp under Cyrus, 6th cent BC. *Dan* 5:25: "Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians."

- 18.22 Thy thingdome is given to the Meades and Porsons
 286.07 anymeade or persan

MEDITERRANEAN SEA. The highway of the anc world and the scene of Ulysses' wanderings assumes no particular or symbolic importance in *FW*.

- 120.29 of an early muddy terranean origin
- 263.F2 we float the meditarénias
- 289.20 blameall in that medeoturanian world
- 324.30 through the middelhav of the same gorgers' kennel [*middelhav*, Nor "Mediterranean"]

MEDWAY RIVER. In Kent, Eng. There is no Hungerford (qv) on it.

- 209.21 not knowing which medway or weser to strike it
- 393.09 Hungerford-on-Mudway

MEETING HOUSE LANE (15/34). Off Mary's Abbey St. Named after Presbyterian congregation which met here 1667-1864.

- 354.17 *after Meetinghouse Lanigan has embaraced Vergemout Hall*

MEETING OF THE WATERS. The confluence of the Avonmore and Avonbeg Rivs to form the Avoca R near Castle Howard, S of Rathdrum, Co Wicklow. The "Second Meeting of the Waters" is the confluence of the Avoca and Aughrim Rivs at Woodenbridge, farther down the Vale of Avoca. T Moore said he wrote "The Meeting of the Waters" ("There is not in the wide world a valley so sweet") at neither end of the "Sweet Vale of Avoca" but prob had the First Meeting in mind.

Moore's stat at the intersection of College and Westmoreland Sts at College Green is over a public convenience. "They did right to put him up over a urinal: meeting of the waters," Bloom thinks (*U* 160/162). See *Avoca*.

- 96.14 meeting waters most improper
- ?159.34 meeting of mahoganies, be the waves
- 203.15 whereabouts in Ow and Ovoca?
- 305.28 Ovocation of maiding waters
- 345.30 Theres scares knud in this gnarld warld a fully so svend
- 446.14 the mingling of our meeting waters
- 466.35 Sweet fellow ovocal
- 472.01 sweet wail of evoker
- ?505.30 weeping of the daughters
- 537.06 filthered Ovocnas
- 587.25 meeting of the waitresses
- 605.12 amiddle of meeting waters

MEGALOPOLIS. Generically "great city," but specifically the Peloponnesian city founded 370 BC as the Arcadian cap, with inhabitants drawn from about 40 towns, as a defense against Sparta; destroyed 222 BC by Cleomenes III.

- 128.03 is a quercuss in the forest but plane member for Megalopolis

MEISE. The name of one of the Zurich guilds as well as of their Zunfthaus.

- 568.12 so a sautril as a meise...Tix sixponce! Poup!

MELANESIA. The region of isls N and NE of Australia. Includes the Bismarck Archipelago (qv).

- 158.10 Metamnisia was allsoonome coloroform brune
- 601.36 Milenesia waits. Be smark
- ?604.25 Eyrlands Eyot, Meganesia, Habitant

MELES RIVER. Homer was called "son of Meles," after the stream which flowed through old Smyrna, on the border btwn Aeolia and Ionia.

- 34.12 cabful of bash indeed in the homeur of that meal

MELLIFONT ABBEY. 4½ mi NW of Drogheda, Co Louth. First Cistercian Abbey in Ire, founded 1140 by King (of Uriel) Donchadh O Carroll for St Máel M'Áedhóg (Malachy) Ó Morgair, Bishop of Down. Seat of Moore family (later Earls of Drogheda) from 16th cent, now ruins.

477.30 moor...melding mellifond into his mouth

MELL OF MOY. Anc Ir elysium; *Magh Meall*, Ir "honey plain." A name for the Otherworld.

131.01 Mount of Mish, Mell of Moy

MELMOTH. Town, Rep of S Afr (form Zululand), N of Durban. Zululand was NE part of prov of Natal.

587.21 bugler Fred, all the ways from Melmoth in Natal

MEMPHIS. Anc cap of Egypt, now the vill Mit Rahina 14 mi S of Cairo. Sacred to the worship of Ptah.

516.29 whelp the henconvention's compass memphis he wanted

MENAI STRAIT. The channel of the Ir Sea which separates Anglesey from Caernarvonshire (now Gwynedd), the mainland of Wales. It's crossed on every trip btwn Ire and Brit *via* Holyhead, by suspension rd br ("assbacks," 84.03) or "tubular" rlwy br (84.02) (latter rebuilt after WW II).

83.36 turning his fez menialstrait

84.02 with tubular jurbulance...over the assback bridge

?300.F4 What a lubberly whide elephant for the men-in-the straits!

539.22 for mean straits male

MENDICITY INSTITUTION (14/34). On Usher's Isl; once Moira Ho, the elegant res of the Earl of Moira, it became in 1826 a hostel and public wash-house for mendicants.

541.27 I bathandbaddend on mendicity

MERCER'S HOSPITAL (15/33). In Mercer St; founded 1734 by Mary Mercer.

260.F2 Mater Mary Mercerycordial

MERCHANT'S QUAY (14-15/34). S side of Liffey. Site of Adam and Eve's Ch (qv).

536.31 marchants grey

MERCIA. A kingdom of Anglo-Saxon Eng, orig in the upr vall of the Trent R, later extended to all territories btwn the Humber and the Trent except E Angliā. Vortigern was king of Britons when the Saxons under Hengest and Horsa arrived—actually much earlier than any record of Mercian reigns.

?385.18 The ladies have mercias!

565.12 Vortigern, ah Gortigern! Overlord of Mercia!

MERCURY. The planet whose orbit is closest to the sun. For the Roman deity, see *Census*.

?454.20 swifter as mercury...starnly...sternish

494.12 Ers, Mores and Merkery

MERMAID TAVERN. It stood in Bread St, London. Sir Walter Raleigh started the early Eng club (Friday St Club) frequented by Shakespeare, Donne, Seldon, Beaumont & Fletcher. The *FW* ref is to the bar of the Ormond Hotel in *U*, where Miss Douce and Miss Kennedy are the barmaids.

229.15 From the Mermaids' Tavern

MERRION. (1) The coastal area of S Dub Bay btwn Sandymount and Blackrock; *M* Strand was form a favorite bathing place. A convent of the Sisters of Charity (?538.01) is in *M*. The section of the "Rock Road" (Dub-Blackrock) btwn Ballsbridge and Booterstown is called *M* Rd (18/32). (2) Mt *M*, res dist in SE Dub, inland from *M* (19/29). (3) *M* Sq (16/33), largest res sq in S Dub. Despite the number of eminent people who have lived there, it's doubtful whether any of the *M* allusions other than 285.F4 include it.

- 129.23 Smerrnion
- 177.02 monkmarian
- 285.F4 fraywhaling round Myriom square
- 294.20 Mary Owens
- 333.36 toplots talks from morrienbaths
- 497.17 Merrionites
- 538.01 irished Marryonn Teheresiann
- 615.20 between Williamstown and the Mairrion Ailesbury

MERRYFALLS. Tnld, par of St Margaret, bar of Coolock, Co Dub; in Fingal.
503.15 Winning's Folly Merryfalls

MESOPOTAMIA. The region in SW Asia btwn the Tigris and Euphrates Rivs, from Asia Min to the Persian Gulf. In the Bible, known as Paddan-Aram; site of early civilization. Acc to Vico, 100 yrs after the Flood the earth dried off enough in *M* to give off exhalations producing lightning and the thunder that drove the descendants of Noah into caves, thus beginning civilization.

- 318.25 my protectors unto Mussabotomia
- 559.35 like old mother Mesopotomac
- 607.09 Jakob...with Essav of Messagepostumia

MESPII. (1) Rd, S Bank of Grand Canal btwn Upr Leeson St and Upr Baggot St (16/32). (2) House, *M* Rd and Leeson St (16/32). Sarah Purser, famous for her salons, lived there in the 19th cent.

- 497.13 Vico, Mespil Rock and Sorrento
- 535.24 Give us your mespilt reception, will yous?

MÉTROPOLITAIN. The underground rlwy system of Paris, usually called the "Métro." A number of *M* stas are named for places which are alluded to in *FW*, but it does not seem that JJ deliberately included any list of *M* stas as such.

- 41.20 where our tubenny habenny metro maniplumbs below the oberflake underrails
- 128.22 went by metro for the polis

MICK'S HOTEL. Percy French's song: "Has anybody ever been to Mick's Hotel/ Mick's Hotel by the salt say water?/...Never again for me."

- 50.34 whoever's gone to mix Hotel by the salt say water...he's never again to sea

MIDGAARD. In Norse myth, the abode of the first pair, parents of the human race; it was joined to Asgard (qv) by the rainbow br Bifrost. See *Utgard*.

- 424.20 -mudgaard- [in C-word]

MIDLAND BANK. Brit banking co, with branches throughout Eng but none in Dub.
235.11 a bank midland mansioner

MIDLAND GREAT WESTERN RAILWAY OF IRELAND CO. The main rlwy line btwn Dub and Galway. Its terminus was Broadstone Sta. Its tracks roughly parallel

the Liffey on the N as far as Leixlip, where they diverge.

203.03 the midland's grainwaster asarch for her track

447.33 the midlimb and vestee

552.02 the Greasouwea, the Debwickweck, the Mifgreawis

MIDLOTHIAN. Co, SE Scot, containing Edinburgh. Scott's *The Heart of Midlothian* gave its name to a London-Edinburgh train and to a football team. Gladstone was MP from *M*.

381.16 poor he, the heart of Midleinster

MILE END ROAD. In Stepney, E London, the "cockney Piccadilly."

?200.19 farmerette walking the pilend roads

MILESTONES. Acc to Tindall's *Reader's Guide*, milestones in Ire were erected by order of Oliver Cromwell, but this seems very early. The milestones along the main Dub-Belfast rd date only from 1812. For the "overgrown milestone," see *Wellington Monument*.

322.33 milestones of Ovlergroamlius

MILKY WAY. The band of light across the night sky made up by the Galaxy (*gala*, Gk "milk") to which the solar system belongs. Lat, *via lactea*.

148.13 the juliettes in the twinkly way

215.06 shines high where the blue milk's upset

341.17 The mlachy way for gambling

395.01 murky whey, abstrew adim

426.26 the spheres sledding along the lacteal

432.05 my galaxy girls

441.05 hoist Mikealy's whey

461.03 wagon [Ursa Major] ...star...way for spilling cream

555.18 irishsmiled in his milky way

604.14 vialact...milk train...gallaxion

MILLBOURNE LANE (16/36). Now *M* Ave, in Drumcondra. The Joyce family lived at No 2 in 1894. At that time there were 2 dairies in this st.

420.33 2 Milchbroke. Wrongly spilled. Traumcondraws

MILL ON THE FLOSS, THE. In George Eliot's novel, the Floss is an imaginary riv. The allusion is to an old joke about a catalogue of books which listed the books by J S Mill and George Eliot in this way.

213.02 Mill (J.) *On Woman* with *Ditto on the Floss*

MILLTOWN (16/30). Form vill, now res dist, S Dub, in the Clonskeagh area. *M* Park is not a recreation ground but a Jesuit house of studies in Sandford Rd.

71.07 the humours of Milltown

96.10 in Milton's Park under lovely Father Whisperer

601.25 S. Clouonaskieym's

MINA. Vill, NE of Mecca (qv). A stop on the pilgrimage to Mecca where pilgrims throw stones at pillars.

?318.18 veils of Mina!

MINSK. Now cap of Belorussian SSR, it was Lith and then Pol until acquired by Russ in the 1793 partition of Pol.

339.34 *pallups barn in the minkst of the Krumlin...monkst of the vatercan*

MIRAMAR (MIRAMARE). Seaside cas, 4 mi NW of Trieste, It, built and occupied

by the Archduke Maximilian before he left for Mex in 1867.

- 55.03 Ilyam, Ilyum! Maeromor Mournomates!
 ?247.27 moramor maenneritsch

MISERY HILL (17/34). From Cardiff's Lane to Forbes St, through the Gas Works; 1 block S of and parallel to Sir John Rogerson's Quay.

- 12.28 the bergincellies of Miseryhill
 ?239.07 with your lutean bowl round Monknesserag

MISSISSIPPI RIVER. Major US riv, called "Father of Waters." Its main tribs are the Missouri and the Ohio.

- 159.12 her muddied name was Missisliffi
 207.13 respects from his missus, seepy and sewery
 214.12 Father of Otters
 ?268.F6 you ran away to sea, Mrs Lappy
 ?305.R1 TILL OHIO OHIO IOIOMISS
 356.09 when they had raced Messafissi

MIZEN HEAD. Tip of Crookhaven penin in W Co Cork; SW-most point of Ire. A rail line runs through Cork from Youghal (terminus) almost to *MH*; from *MH* to Youghal is the entire S coast of Co Cork.

- 582.26 Iarland...from Maizenhead to Youghal

MIZPAH. Several "Mizpah"s are referred to in the *OT*, but particularly *M* of Gilead (*Gen* 31:49) where Jacob and Laban marked their reconciliation by setting up a pillarstone, called *M* (that is, "watchpost") and by the "*M* benediction," "The Lord watch between thee and me, while we are absent one from the other." See also 23.12.

- 306.07 Betwixt me and thee...Item, mizpah ends
 588.24 Mizpah low, youyou, number one

MOAB. Bibl land and people, just E of Dead Sea.

- ?547.01 some prolling bywaymen from Moabit

MOATE. Vill, Co Westmeath. Its name derives from the nearby Mote of Grania. A "Muldoon's picnic" is a chaotic mess.

- 94.03 a slickstick picnic made in Moate by Muldoons

MOGGY'S ALLEY (15/34). An 18th-cent lane off Temple Bar. Omitted here are the many refs to Maggy and the Maggies, for which see *Census*.

- 79.30 old dumplan...stinkend pussies, moggies' duggies

MOGH'S HALF. About 200 AD, Eoghan Mór (aka Mogh Nuadat, "worshiper of [the god] Nuadat"), king of Munster, agreed with his northern rival Conn of the Hundred Battles to divide Ire along the line of the Eiscir Riada (see *Esker*) btwn Dub and Galway; their areas of influence were henceforward known as "Conn's Half" and "Mogh's Half." Eoghan's own kingdom of Munster was itself divided into 5 parts called "Eoghanacht."

- 475.07 Conn's half...the whole of him nevertheless in Owenmore's five quarters...esker ridge
 549.34 Conn and Owel with cortoppled baskib

MOHER, CLIFFS OF. Famous Atlantic cliffs, Co Clare, N of Liscannor Bay. At the S end is Hag's Head; there is no "Moher Head."

- 373.05 he was berthed on the Moherboher to the Washte
 ?426.08 broke down on the mooherhead

MOLESWORTH FIELDS (16/33). Until the early 18th cent, the uninhabited marshy rectangle bounded by what are now Grafton and Nassau Sts, Stephen's Green, N, and Upr Merrion St. The 20th Earl of Kildare built the 1st great house S of the Liffey (Leinster Ho, now the Ir Parl Ho) and said "They will follow me wherever I go." Fashionable Dub did.

57.35 on Marlborough Green as through Molesworth Fields

MOLYNEUX ASYLUM FOR BLIND FEMALES. In Peter St. It opened in 1815 in bldgs form occupied by Astley's Amphitheatre (qv).

214.14 Astley's Amphitheatre...Throw the cobwebs from your eyes, woman

MONA. Anc name (eg, in Tacitus and Pliny the Elder) for Anglesey (Wales), which is separated from the mainland by the Menai Strait (qv). The Isle of Man (qv) was often confused with the Welsh *M* by anc geographers. Ptolemy thought *M* was a large isl off the SE cor of Ire.

?61.01 drabs downin their scenities, una mona

287.15 There's the isle of Mun, ah!

?462.16 gullaby...Isley...me innerman monophone

464.32 Mona, my own love...Lambay

?498.18 his oels a'mona nor his beers o'ryely

?502.12 whether Muna, that highlucky nacket, was shining

?628.03 moyles and moyles of it, moananoaning

MONAGHAN. Co, Ulster prov, and co town, NW of Dundalk. Baronies: Cremorne, Dartree, Farney, Monaghan, Trough.

261.F2 Salt Hill, Co. Mahogany, Izalond

284.07 Lower County Monachan

?334.11 the 'ground old mahonagyan'

595.15 moonyhaunts

MONASTIR. The second city of Macedonia, form Turk, now Yugo; aka Bitol. There is also a *M* on the coast of E Tunisia, N Afr.

271.L1 *Ulstria, Monastir, Leninstar*

MONKSTOWN (22/28). Dist and rd, SE Dub, btwn Blackrock and Dun Laoghaire. The area is also called Salt Hill (qv).

294.21 Mary Owens and Dolly Monks seesidling...Blake-Roche

532.13 Monkish tunshep

MONS. City in Flanders, Belg, W of Charleroi. It anchored the right wing of Wellington's outpost line on the eve of Waterloo. In WW I it was the site of the 1st battle of the Brit Expeditionary Force, 23 Aug 1914.

8.29 Grand Mons Injun

113.19 a Mons held by tentpegs and his pal whatholoosed

MONTE CARLO. Cap of the principality of Monaco, with its famous gambling Casino. All FW refs are to the song, "The Man Who Broke the Bank at Monte Carlo."

90.24 bruck the bank in Multifarnham

232.03 blinks you blank is mostly Carbo

274.02 broke the ranks on Monte Sinjon

538.28 shocked his shanks at contey Carlow's

MONTE DE PIETÀ. NPN, but It (and Fr) slang for "pawnshop."

206.19 Tirry and Killy's mount of impiety

541.13 to Madame of Pitymount I loue yous

MONTENOTTE. (1) Dist, NE Cork City. (2) Vill, E of Genoa, It. 1st battle of Napoleon's It campaign, 11 April 1796, where he defeated the Austrians.

21.07 when mulk mountynotty man was everybully

MONTGOMERY ST (16/34). Now Foley St, running W from Amiens (now Connolly) Sta to Mabbot St. The entrance to the once brothel dist, often called "Monto."

58.26 three...of the Coldstream. Guards...in...Montgomery Street

?525.07 Remonstrant Montgomeryite!

?543.28 new departure in Mountgomery cyclefinishing

MOONEY'S. Mooney and Co has operated a chain of pubs in cen Dub since the 19th cent.

17.01 There where the missers moony, Minnikin passe

540.12 *e poi Moonis*

MOORE, THOMAS, STATUE OF (16/34). At junction of College Green and Westmoreland and College Sts. The entrance to a gentlemen's convenience is just behind it; "Meeting of the Waters," Bloom thinks (*U* 160/162). "Eiligh": *eilig*, Ger "urgent," *heilig*, Ger "holy"; "edicrous": *édicule*, Fr "small bldg on public st"; piss if you can, pass if you can't.

553.14 the eiligh ediculous Passivucant

MOOR PARK. Sir Wm Temple's estate in Surrey, Eng. Swift went there as secretary to Temple, 1689; met Esther Johnson there. There is also a Moore Park (Ho) 2 mi S of Duleek, N Co Dub.

359.35 from Mooreparque, swift sanctuary seeking

407.19 morepork! morepork!

407.21 mauveport! mauveport!

433.11 mere pork

449.31 moor park! moor park!

MORA. In Macpherson's poems, one of a chain of hills overlooking Moilena (see *Lena*), the vall of the Lubar R, and the hill of Lora across the vall. Fingal spends most of his time there watching battles in the vall. In *Temora*, Malthos is one of Fingal's enemies.

131.23 Mora and Lora had a hill of a high time

231.28 Malthos Moramor

247.27 moramor maenneritsch

MORAVIA. Form part of Bohemia, later of Austria, finally of Czech. The Hussite Moravian Brethren began in Bohemia, later flourished in Ger.

172.11 moravar [other heresies on p 173]

416.07 muravyingly wisechairmanlooking

MOREEN. Form name of locality near Dundrum, S Dub. Acc to an old legend, 2 families feuded desperately there, then made peace and built a ch together.

528.32 there's moreen astoreen for Monn and Conn

MOREHAMPTON ROAD (17/32). St in SE Dub, continuing Leeson St.

354.16 *S. E. Morehampton makes leave to E. N. Sheilmartin*

MORGAN, JOSEPH, MRS. Hat manufacturer, 9 Grafton St, around the turn of the cent. *Hovedpine*, Dan "headache."

127.31 a block at Morgen's and a hatache

221.30 Hoed Pine hat...by Morgen

MORNING POST. (1) London daily newspaper; merged with the *Daily Telegraph*, 1937. (2) Dub daily newspaper; merged with the *Dublin Times*, 1832.

36.05 stood stated in Morganspost

617.22 shown in Morning post as from Boston transcribed

MOROCCO. Kingdom, NW Afr; Rom prov of Mauretania.

460.23 libans [Lebanon] ...sickamours...babilonias

MORT HOMME, LE. Aka Dead Man's Hill; aka Hill 295. Hill 6 mi NW of Verdun, NE Fr; scene of bloody battles when captured by Germans, May 1916, recaptured by French, Aug 1917.

352.32 dead men's hills

MORVEN. In Macpherson's poems, Fingal's Caledonian kingdom in NW Scot, usually called "streamy *M*." *M* is part of Argyllshire, now the Highlands Region, Scot.

131.28 Mora...Lora...the streamy morvenlight calls up the sunbeam

MOSCOW. City, cap of Russ; Russ, *Moskva*; on the Moskva R. The city comprises 4 concentric circles, roughly marking the expanding fortifications. In the cen is the Kremlin, the seat of both Czarist and Soviet govt, adjacent to the Kitay-Gorod, surrounded by the Byelyi-Gorod and the Zenilyanoy-Gorod.

84.01 in the direction of Moscas...hurooshoos

140.02 gnot Antwarp gnat Musca

339.34 *pallups barn in the minkst of the Krumlin*

347.15 if moskats knows whoss whizz...San Patrisky

416.17 pickopeck of muscowmoney

497.19 Krumlin Boyards

536.10 in my krumlin

541.31 musky moved

597.13 On the sourdsite...the Moskiosk Djinpalast

?622.24 The moskors thought to ball you out

MOUNT ANVILLE (18/28). Dist and ho btwn Milltown and Dundrum, S Dub.

Since the 19th cent, *Mt A* House has been a Sacred Heart convent and boarding sch for girls.

235.18 the hypsometers of Mount Anville

MOUNT CASHEL. *Mt C* House, 70 Stephen's Green. Lord Mt Cashell entertained Swift, Berkeley, and others here. B L Guinness bought the house and No 72. Ruins of Mountcashel cas (Ballymudcashel) are 2 mi N of Sixmilebridge, Co Clare.

?228.26 Every monk his own cashel

MOUNT JEROME (14/31-32). Prot cem near Harold's Cross in S Dub.

252.11 Saint Jerome of the Harlots' Curse

MOUNTJOY. (1) Prison, btwn NCR and Royal Canal, E of Phibsborough Rd (15/37). Named after the *M* who succeeded the Earl of Essex as Lord Deputy for Ire in 1600. (2) Sq (16/35) in N cen Dub, once fashionable, beginning to decay even at the turn of the cent. Named after Luke Gardiner, Viscount *M*, who, with his son, also Viscount *M*, developed it.

There was also *M* Barracks in W Phoenix Park, now the Ordnance Survey Office. The ship *Mountjoy*, together with the *Phoenix*, raised the siege of Londonderry in 1689. I don't know whether a brand of cigarettes was called "Mountjoy" (587.06).

45.10 To the penal jail of Mountjoy...Mountjoy

76.04 the Mountain of Joy receives, of a truly criminal stratum

- 192.35 Templetombmount joyntstone
 460.09 poor fool's circuts of lovemountjoy square
 587.06 a couple of Mountjoys and nutty woodbines

MOURNE. (1) The subject of Percy French's song, the Mountains of *M* "sweep down to the sea," in S Co Down, btwn Carlingford Lough and Dundrum Bay. Topazolites are in fact found in the *M* Mts (549.17). (2) *M* Riv, Co Tyrone; flows N to join the Finn R at Lifford to form the Foyle R.

- ?55.04 Maeromor Mournomates!
 203.10 Not where the Finn fits into the Mourne
 247.18 Highly momourning
 277.07 the mountain mourning his duggedy dew
 331.06 the damp off the mourning
 462.32 coming home to mourn mountains
 549.17 from the topazolites of Mourne
 614.08 Doone of the Drumes...mournenslaund
 ?623.27 When the moon of mourning is set and gone

MOUSTIER, LE. Cave, Dordogne Dept, S Fr, on the Vézère R above Les Eyzies (qv), where important archeological remains were found. The Mousterian period of paleolithic culture marks the culmination of the Neanderthal race.

- 15.33 mousterious...brain pan...dragon man
 154.03 maudelenian...my dear mouster

MOY. Town on the Blackwater R about 12 mi SW of Lough Neagh. *Magh*, Ir "plain."

- 76.21 Moyelta of the best Lough Neagh pattern
 310.33 moyety...Lougk Neagk
 ?340.16 rath...mines...selo moy

MOY RIVER. Rising in the Ox Mts in Co Sligo, the *M* flows SW and then N to Killala Bay, for some of its length paralleling Loughs Cullin and Conn; for "changing her minds," see *Cullin*, *Lough*.

- ?131.01 Mount of Mish, Mell of Moy
 201.30 meanacuminamoyas
 203.11 where the Moy changez her minds twixt Cullin and Conn
 215.10 moyvalley way
 ?340.16 Eh, selo moy!
 418.17 *Moyhammlet...Mount* [river and hill]
 ?478.21 *Moy jay trouway*

MOYELTA. The plain running N and NE from Dub was anc called the *Sean Magh* [angl "Moy"] *Ealta Éadair*, the "Old Plain of the Bird Flocks of Howth." Acc to Keating, it was the 1st part of Ire to be cleared of forest; acc to the Four Masters, when Parthalon arrived in Ire it was the only open plain. Later Parthalon and his followers died in *M* and were buried in Tallaght (qv). The vill Shanmoy in Co Tyrone is prob not included in the allusions.

- 17.18 olde ye plaine of my Elters
 76.21 a protem grave in Moyelta
 205.03 only parr with frills in old the plain
 427.27 we in the country of the old, Sean Moy, can part you for

MOYLE, SEA OF. Poetic name for the N Channel of the Ir Sea, btwn Co Antrim and Scot. JJ thought (*Letters* III, 339) it was St George's Channel, btwn Wexford and Wales, which is swept by the Tuskar Lighthouse (25.27); it is true that at one time

(eg, on Boazio's 1599 map of Ire) the entire Ir Sea was sometimes called St George's Channel. The enchanted children of Lir had to spend 300 years on it as swans. Ir, *Sruth na Maoile*. Title of opera, 1923, by G Molyneux Palmer, who also set some of JJ's poems as songs. T Moore's song: "Silent, O Moyle" (546.02).

- 25.27 the millioncandled eye of Tuskar sweeps the Moylean Main!
- 86.15 They were on that sea by the plain of Ir
- 95.03 O'Moyly
- 136.09 and flure the Moyle
- 199.02 his berths in their toiling moil
- 315.12 butting back to Moyle herring
- ?372.34 at their wetsend in the mailing waters
- ?384.05 Moykle ahoykling!
- 428.21 Moylendsea
- 546.02 Sigh lento, Morgh!
- 548.34 moyles
- 600.11 Libnud Ocean, Moylamore
- 628.03 moyles and moyles

MOYLIFFEY. *Magh Lifé*, Ir "Plain of the Liffey"; the plain in Co Kildare through which the Liffey R flows.

- 54.24 moyliffey eggs

MOYNE. There are vills named *M* in Co Wicklow, N of Tinahely, and in Co Mayo, N of Headford. *M* Cas and the ruined *M* Abbey are also in Co Mayo.

- ?469.11 It's Winland for moyne, bickbuck!

MOYRA. Vill, Co Donegal, E of Ballyness Bay.

- 53.30 Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick

MOYVALLEY (MOYVALLY). Town, on the Liffey, in Co Kildare; there are also Moyvalleys in Co Meath and Co Carlow. *Magh Bhealaigh*, Ir "Plain of the Path."

- 15.03 the mayvalleys of Knockmaroon
- ?110.09 madh vaal of tares
- 215.10 moyvalley way

MUCKROSS. One of the lakes of Killarney, Co Kerry; aka Middle Lake. The ruins of *M* Abbey (15th cent) are nearby.

- 290.F1 Muckross Abbey with the creepers taken off
- 323.21 from Drumadunderry till the rumnants of Mecckrass

MUD ISLAND. Until the mid-19th cent, the area btwn N Strand Rd and Ballybough Rd N of Royal Canal. Acc to W St J Joyce, it was "a locality of evil repute...inhabited by desperadoes of every description, and ruled by a hereditary robber chief rejoicing in the title of 'King of Mud Island' " (87.26). For 200 years, until mid-19th cent, it was a sanctuary from the police. *U* 219/222: Fr Connree doesn't like walking past it.

- 87.26 kings of mud and tory
- ?294.04 Modder ilond there too

MUGGLETON. Fictional vill in Dickens' *Pickwick Papers*, scene of the cricket match btwn All-Muggleton and Dingley Dell.

- 312.26 he, with Muggleton Muckers...grace

MULHADDART. Vill NW of Dub, 2 mi NW of Blanchardstown; ½ mile NE is Our Lady's Well.

- 206.18 the holy well of Mulhuddart

MULLAFARRY. Tnld, Co Mayo, SW of Killala. Acc to P W Joyce (*Irish Names* I, 206), the name "hill of the meeting place," indicates the site of a tribal meeting place even before the time of St Patrick. But no battle is associated with it.

580.12 the battle of Multaferry

MULLET PENINSULA. A near-isl (cf *ey*, Dan "island") in NW Co Mayo, connected to mainland by a narrow neck of land and separated from it by Blacksod Bay. Off the SW point is Duvillaun More Isl.

208.32 mush mullet's eyes at her boys dobelon

MULLINAHOB. House, 2 mi SE of Ratoath, Co Meath.

97.03 of Humfries Chase from Mullinahob

MULLINGAR. Town, Co Westmeath; it is in *M* par. The Hill of Uisneach (476.06) is 10 mi to the SW, on the *M*-Athlone Rd.

In *U*, Milly Bloom is a photographer's assistant in *M*. In *FW*, however, the name is important primarily as the *M* Ho in Chapelizod, a real locus of HCE's imaginary tav. See *Tavern, The: Mullingar House*.

475.22 Mallinger parish, to a mead that was not far

MULLINGAR HOUSE. See *Tavern, The: Mullingar House*.

MULTYFARNHAM. Vill and Franciscan abbey, Co Westmeath, N of Mullingar, btwn Lough Owel and Lough Derravaragh. In Sept 1798, the United Irishmen were routed by the Eng at Bunbroona, 1 mi SW.

90.24 bruck the bank in Multifarnham

580.12 the battle of Multaferry

MUNSTER. S prov of Ire; Ir, *Mumha*. Its cos are Clare, Cork, Kerry, Limerick, Tipperary, and Waterford. Its arms are 3 gold crowns on a blue ground (521.07); this is also the emblem on the badge of the Order of St Patrick. Among the Four, it is the prov of Mark Lyons, and it represents South.

In the 2nd cent, Eoghan Mór (aka Mogh Nuadat) divided Ire with Con Ceadcathach ("Conn of the Hundred Battles"), the former taking S Ire ("Mogh's Half") and the latter N Ire ("Conn's Half"). Eoghan Mór divided *M* into 5 provs under his 5 sons; this dynasty, with its royal seat at Cashel, ruled *M* until displaced by the O'Briens.

In the 17th and 18th cents, the Eng spelling was often "Mounster," eg, "Mounster Provinc" on Petty's Down Survey map. "Momonian" (387.18) is artificial Lat for *M*.

Even before the Normans, subkingdoms of *M* were Thomond (Co Clare and at times much of Co Limerick), Osmond (most of Co Tipperary), and Desmond (roughly Co Cork) (*deas*, Ir "south").

"The Munster Mare" is the air of T Moore's "She Sung of Love, While O'er Her Lyre" (276.08). In the Ir office of arms of heraldry, the 2 Heralds are Cork and Dublin (498.11).

For indirect allusions to *M* as one of the 4 provs, see *Provinces*.

96.16 mused her

131.10 Westmunster

?178.16 Monster Book of Paltryattic Puetrie

180.14 Cardinal Carchingarri [Cork and Kerry]

229.17 Leimuncononnulstria

271.L1 *Ulstria, Monastir*,...

276.08 sung of love and the monster man

387.18 in the olden times Momonian

389.05 Ulcer, Moonster...

- ?454.09 westminstrel
- 467.29 Illstarred punster...
- 475.07 Owenmore's five quarters
- 498.11 Ulster Kong and Munster's Herald
- 514.02 Normand, Desmond...and Kenneth
- 520.23 Mugn and Cannut
- 521.07 the three crowns round your draphole
- 521.28 leinconnmuns
- 528.28 my Moonster firefly
- 528.33 Monn and Conn
- 546.33 Chief Goes in Black Water
- ?606.25 the monster trial

MURMANSK. Seaport city and oblast on Kola Penin, NW USSR; largest city N of Arctic Circle. The name is from *murman*, a corruption of the Norman word for "coast." Separated from Novaya Zemlya (qv) by S Barents Sea.

- 317.34 its zemblance of mardal mansk

MUSIC HALL. Dub's music halls have been an important part of its life since the 1st was opened in 1731 in Crow St (15/34). In 1741 the Bull's Head Musical Soc erected a Music Hall in Fishamble St (15/33), where Handel performed in 1741-42, with the 1st performance of *The Messiah* in 1742; it was later used for public drawings for state lotteries. In the mid-19th cent, the Music Hall was in Abbey St, opp the W front of the Custom House. In 1879, Dan Lowry opened his Star of Erin Music Hall, later Dan Lowry's Palace of Varieties, later the Empire, finally the Olympia, in Dame St. *FW* refs are prob to no specific music hall.

- 408.26 musichall pair
- 450.19 to pipe musicall airs
- 588.09 musichall visit

N

NA'AMAN RIVER. Aka Belus; flows into Bay of Acre just S of Acre, N Pal.

- 103.08 let naaman laugh at Jordan
- 204.05 Nautic Naama's now her navn

NAAS. Town, Co Kildare, anc res of kings of Leinster and meeting place (*Nás na Riogh*) of royal assemblies.

Nas, Arab "men," is the last word in the *Koran*, and the title of its last Sura, or chapter.

- ?344.29 shkewers me gnaas me fiet
- 516.11 was ever so terribly naas

NAGASAKI. Seaport city, SW Japan, on Kyushu Isl. The shogun (Jap "general") was for several cents the *de facto* ruler of Japan until 1867, when the mikado was restored to power.

- 315.22 nogeysokey first, cabootle segund
- ?535.19 Noksagt!...shugon

NANNYWATER. Riv, N Co Dub, flowing through Duleek to sea at Laytown, N of

Balbriggan. Often used as boundary line: as the boundary of Viking power; in early Eng charters; and into the 20th cent as the boundary of admiralty jurisdiction.

- ?7.27 piddle med puddle, she ninnygoes nannygoes nancing by
205.26 from Nannywater to Vartryville

NAPLES. City, S It. Dub Bay is often compared with the Bay of *N*. Anc *N* was called *Parthenope*, after the Siren who threw herself into the sea for love of Ulysses and was cast up in the Bay of *N*. Napoleon created in *N* the "Parthenopean Republic," which lasted for 5 months in 1799. The pop expression "See Naples and then die" means you can't beat it.

- 106.24 *Seen Aples and Thin Dyed*
172.23 *Anzi*, cabled...from his Nearapoblican asylum
448.09 See Capels and then fly
494.11 *Prisca Parthenopea*
?540.12 *Vedi Drumcollogher e poi Moonis*
542.21 the maugher machrees and the auntieparthenopes

NASSAU. (1) Ger duchy until 1866. Wm the Silent, founder of the Dutch Rep, inherited the title of *N-Dillenburg* from his father, of Orange-Chalons from his cousin, was 1st prince of Orange-Nassau (21.20). (2) *N* St, along S side of College Park, TCD (16/34). Name first used 1756 from Wm III's title, Count of *N*. Form St Patrick's Well Lane. Raised to above level of College Park by material from Thingmote mound in Suffolk St. JJ first met Nora in *N* St. The publishers Browne and Nolan (qv) were at 24 and 25 *N* St.

- 21.20 handworded her grace in dootch nossow
135.12 towards dames troth...like the prince of Orange and Nassau...trinity
left behind him
178.29 luminous to larbourd only like the lamps in Nassaustrass
488.05 Bruno and Nola...off orangey Saint Nessau Street

NAST, KOLB, AND SCHUMACHER. Roman bank, Via S Claudio at the Piazza Colonna, where JJ worked unhappily as a clerk for 6 months, 1906-07.

- 510.21 bank lean clorks...nasty blunt clubs

NATAL. E prov, Rep of S Afr. Named Terra Natalis because sighted by Vasco de Gama on Christmas Day, 1497. Chief port *N*, renamed Durban in 1835. Melmoth (qv) is N of Durban.

- ?91.23 an Inishman was as good as any cantonnatal
587.21 from Melmoth in Natal

NATION, THE. Dub nationalist newspaper, 1842-1900, when incorporated with the *Irish Weekly Independent*. Lady Wilde contributed poetry and prose to it as "Speranza," 1845-48, when it was suppressed and its editor prosecuted, in part for her published appeal to Irishmen to take up arms.

- 297.F1 Doffa Speranza of the Nacion

NATIONAL GALLERY. In Trafalgar Sq, London. From its completion in 1837, its architecture was ridiculed as "The National Cruet Stand" because of the appearance of its "pepperpot" domes. The adjacent Nat Portrait Gallery contains portraits of about 3000 notables, including Lewis Carroll - and JJ.

The Nat Gallery of Ire is in Merrion Sq, W.

- 57.21 our notional gullery...an exegious monument, aerily perennious...that
exposure of him [Lewis Carroll] by old Tom Quad
165.16 my goulache...which...ornates our national cruetstand

NATIONAL LIBRARY (16/33). In Kildare St; it remains more or less as JJ knew it. For William Archer, who designed the *NL* catalogue, see *Census*.

440.05 William Archer's...catalogue...the route to our nazional labronry

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND. A federation of the Univ Colls of Dub, Cork, and Galway, and St Patrick's Coll, Maynooth (the RC seminary). Founded 1908 by Ir Universities Act, it replaced the Royal Univ (1879) and absorbed the Catholic Univ (1854). The bldgs of Univ Coll, Dub, as JJ knew it, were (and are) at 85 and 86 Stephen's Green, S.

551.28 unniversiries, wholly rational and gottalike

NAUL, THE. (1) Vill, 6 mi SW of Balbriggan, Co Dub; on Delvin R. The hunt on *FW* 622 moves through tnlds in the vicinity of *N*. (2) Tnld, par of Clonalvy, bar of Upper Duleek, Co Meath.

310.13 cunduncing Naul and Santry

333.36 noviny news from Naul

622.25 Bugley Captain, from the Naul

NAVAN. Town, Co Meath, NE of Trim; *An Uaimh*, Ir "the hollow."

?204.05 Naama's now her navn

436.29 We won't meeth in Navan

NAZARETH. Town, in Galilee, N Pal, now Israel. Home of Joseph and Mary and of Jesus ("The Nazarene") in his childhood.

154.19 woshup my nase serene

NAZE, THE. (1) Cape on E Essex coast, Eng, just S of Stour R, btwn Harwich and Walton-on-the-Naze. The *N* Tower has been a lighthouse since 1720. (2) S tip of Norway, aka Lindesnes.

156.28 The Pills, the Nasal Wash (Yardly's)

?208.28 Was her naze alight

524.21 herring...by the Bloater Naze

NEAGH, LOUGH. The largest lake in the Brit Isles, bordered by Cos Antrim, Derry, Tyrone, Armagh, and Down. There are only a few small isls (76.21); Coney Isl is the largest. There are several legends concerning its formation, apparently by some sort of eruption at the end of the 1st cent. Giraldus says it was formed by the overflow of a fairy fountain, and that round towers can be seen below the water (as in Moore's "Let Erin Remember": "On Lough Neagh's bank as the fisherman strays [393.29]/... He sees the round towers of other days/In the wave beneath him shining [248.08]"). See also *Tír na Thuinn*. The water of *LN* is pop believed to petrify wood (23.29). Another well-known legend has it that Finn MacCool scooped out a great sod of turf and threw it in the Ir Sea, leaving *LN* and creating the Isle of Man (76.24, 310.34) (*Letters* III, 348). Eochaidh Mac Mairéda, the Munster chieftain, took possession of the terr around *LN* and was subsequently drowned in the eruption which formed the lake: *Loch-Neachach*, Ir "Eochaidh's Lake," thus Lough Neagh.

23.29 Landloughed by his neaghboormistress...petrified

48.14 *Fenn Mac Call and the Serven Feeries of Loch Neach*

76.21 a protem grave in Moyelta of the best Lough Neagh pattern...miso-
nesans ["island-haters"]

76.24 fairly fishy kettlekerry, after the Fianna's foreman had taken his
handful

196.20 And how long was he under loch and neagh?

241.24 lochkneeghed forsunkener

- 248.08 Arise, Land-under-Wave!
 310.34 when he pullupped the turfeycork by the greats of gobble out of
 Lough Neagk
 338.36 *laugh neighs banck*
 393.29 like knockneeghs bumpsed by the fisterman's straights
 ?584.21 laugh...neigh, neigh

NEANDERTHAL. Vall E of Düsseldorf, W Ger, where stone age fossil skeletons of
N man were found.

- 18.22 meandertale...of our old Heidenburgh
 19.25 What a meanderthalltale to unfurl

NEBO, MOUNT. (1) Properly, Mt Pisgah, the ridge of the Abarim Mts in anc Pal, E
 of N end of the Dead Sea; *N* was the alternative name for it or its top. *Deut* 34: 1-3
 tells of Moses viewing Canaan from Mt *N*, opp Jericho. (2) Mt *N* in Co Wexford, 3
 mi NW of Gorey. Song, "I'll Travel to Mt Nebo."

- ?11.05 No nubo no! Neblas
 11.16 Come nebo me and suso sing the day we sallybright
 235.16 boskiest of timber trees in the nebohood
 ?270.27 from Nebob ...see you never stray...nehm the day
 ?590.17 Nuah-Nuah, Nebob of Nephilim!

NEFER-SENT. Egyptian city mentioned in *The Book of the Dead*.
 415.33 Nefersenless

NELSON'S PILLAR (15/34). In O'Connell St at its intersection with Earl and Hen-
 ry Sts, until blown up, 8 Mar 1966. Erected in 1808 to commemorate the victory of
 Trafalgar in 1805, it was a Doric column surmounted by a monumental statue of Lord
N. Tramcar routes started from the Pillar.

The *N* Mon, or *N* Column, in Trafalgar Square, London, also a colossal statue on a
 high column, dates from 1843.

- 322.32 from the pillary of the Nilsens
 422.30 Nelson his trifulgurayous pillar
 553.13 Nielsen, rare admirable

NEPHIN. Mt, Co Mayo.
 ?376.17 Neffin

NEPTUNE. The 8th planet of the solar system. Its satellite Triton was discovered
 only a month after the planet in 1846. A 2nd satellite, Nereid, which *FW* appears to
 prophesy at 267.24, was discovered in 1949.

- ?203.12 where Neptune sculled and Tritonville rowed
 585.02 Neptune's Centinel and Tritonville Lightowler...round the whole uni-
 verse

NEPTUNE ROWING CLUB. One of several rowing clubs whose boathouses were on
 Thorncastle St, Ringsend, only a few blocks from Tritonville Rd, around the turn of
 the cent. The Dub rowing clubs later moved to Islandbridge.

- 203.12 where Neptune sculled and Tritonville rowed
 391.18 a Neptune's mess...sculling
 585.02 next eon's issue of the Neptune's Centinel and Tritonville Lightowler

NETHERLANDS. Kingdom, NW Eur on N Sea, also called Holland; Fr, *Les Pays Bas*.
 The historian J L Motley wrote *The Rise of the Dutch Republic*. Song: "My Old Dutch."

- 105.18 *My old Dansh*

- 105.23 *From the Rise of the Dudge Pupublick*
- 117.31 caldin your dutchy hovel
- 126.16 his hullender's epulence
- ?181.05 Pioupioureich, Swabspays, the land of Nod
- 244.02 Daintytrees, go dutch!
- 314.22 dutchuncle mynhosts
- 319.17 Ampsterdampster...netherlumbs
- 327.23 flyend of a touchman ["Flying Dutchman"]
- 385.09 Nodderlands Nurskery
- 420.13 the Dutches dyin loffin
- 430.14 the boer...in his Dutchener's native
- 459.05 poor old dutch
- 541.14 Paybads floriners...hugheknots
- 622.20 Les go dutc

NEWCASTLE. Vill, Co Dub, 12 mi SW of Dub; aka *N* of Lyons. It was one of the 4 Royal Manors of Dub (qv). Other Newcastles in Cos Down, Limerick, Meath, Tipperary, and Wicklow are prob not included in the allusion.

- 18.06 O'c'stle, n'wc'stle
- ?230.15 Casanuova
- 555.13,15 esker, newcsle, saggard, crumlin

NEWCOMEN BRIDGE (16/35). Over the Royal Canal at N Strand Rd, just S of the Tolka R.

- 130.21 atolk of New Comyn

NEWFOUNDLAND. Isl in Atlantic O SE of Quebec, a prov of Can since 1949. Discovered 1497 by John Cabot, but prob the "Markland" (qv) of the Norse explorers ca 1000.

- 412.04 New worlds...scotographically...by a scripchwewer in whofoundland

NEW FREEWOMAN. Journal founded by Dora Marsden in 1913; title was changed to *Egoist* in 1914, and Harriet Weaver shortly afterward became editor. JJ's *A Portrait* was publ in installments, 1914-15. Until 1917, the editorial offices were in Oakley House, in Bloomsbury St, London.

- ?52.01 his sole admirers...with Anny Oakley deadliness
- 145.29 that New Free Woman with novel inside
- 488.16 Mutemalice, suffering unegoistically
- 488.21 my allaboy brother, Negoist Cabler [Shem]

NEWGATE GAOL (15/34). Dub's 1st jail was an old cas on the town wall, over gate leading from Cut-Purse Row to Thomas St. New bldg (1773) in Green St, next to Green St (Criminal) Courthouse; demolished 1877.

The name was frdm London's New Gate, the W gate of the City of London, whose gate-house was a pris as early as the 12th cent; enlarged by Richard Whittington, burnt in 1780 and rebuilt, demolished and replaced by Cen Criminal Court in 1902.

- 551.34 Threadneedles and Newgade and Vicus Veneris

NEW GUINEA. Large isl N of Australia; form divided among the Neth (now Indonesian W Irian), Ger and Gt Brit (now administered by Australia).

- 182.25 Broken Hill [Australia]...brandnew two guinea dress suit

NEW HAMPSHIRE. State, NE US. Its cap is Concord (qv), on the Merrimack R.

- 197.10 New Hunshire, Concord on the Merrimake

NEW HOLLAND. (1) Delta at confluence of Swan Water, Dodder R, and Liffey, SE Dub (18/33); embanked and reclaimed 1792; pop called *NH*, perhaps because desperadoes lived there; the orig *NH* was a convict colony. (2) *NH* iron mills, Chapelizod. ?169.23 Phig Streat III, Shuvlin, Old Hoeland

NEW IRELAND. Isl, E of New Guinea, in the Bismarck Archipelago (qv) in the isl chain of Melanesia (qv).

?78.26 New South Ireland...Vetera Uladh [mainly: the 26 cos, separated from the 6 of N Ire]

?392.31 the heights of Newhigherland

595.10 It's a long long ray to Newirgland's premier

601.35 who farshook our showrs from Newer Aland...Milenesia waits. Be smark

NEW ISLAND. A pop Ir name for the US in the 19th and early 20th cents. Title of a W B Yeats book: *Letters to the New Island* (1934).

?348.16 the whole inhabitanance of Neuilands!

?392.31 the heights of Newhigherland

525.30 his tear make newisland

595.10 It's a long long ray to Newirgland's premier [De Valera (b in US)?]

NEW SOUTH WALES. State, SE Australia; cap is Sydney. Discovered 1770 by Capt Cook; a penal colony was est 1788 at Botany Bay (qv); more than one Ir patriot was transported there.

489.13 The Workings, N.S.W.

497.13 Noo Soch Wilds

NEW YORK CITY. Largest city in US; not the cap of New York State (which is Albany); on New York Bay at entrance of Hudson R, and at W end of Long Island Sound. Its 5 boroughs are Manhattan, Bronx, Brooklyn, Queens, and Richmond (Staten Isl). Personified as "Father Knickerbocker" (139.06, 442.08); also nicknamed "Gotham" (qv). First colonized by the Dutch West India Co in 1624; in 1626 Peter Minuit (?540.34) bought Manhattan Isl from the Indians. The tiny settlement was called Ft Amsterdam, later New Amsterdam (117.24, 509.24). Peter Stuyvesant (550.31) was director-general from 1647 to 1664, when he surrendered the colony to the Brit, who renamed it New York.

The dreamer of *FW* may dream the cosmos, but virtually everything he knows about NYC is in the 11th *EB* article, "New York (City)"; see *AWN* III (1966), 119, and IV (1967), 72-76. Some of these places (eg, Niblo's Garden, or Wallabout Market) are totally unknown to contemporary New Yorkers.

I. New York City Place-Names:

AVENUE C. On the Lwr East Side of Manhattan.

549.20 avenyue ceen my peurls ahumming

BATTERY PARK. On the S tip of Manhattan.

497.18 Batterysby Parkes

BOWERY, THE. St in Lwr Manhattan, SE of Greenwich Vill; it has long been a cen for vagrants ("bums" in Amer Eng).

153.01 Saint Bowery's-without-his-Walls

553.20 bowery nooks and greenwished villas

BROADWAY. Major Manhattan thoroughfare and cen of NYC's theatrical dist.

565.36 snugger to burrow abed than ballet on broadway

CLEOPATRA'S NEEDLE. See separate listing.

CONEY ISLAND. The famous beach and amusement park on S Long Island.

553.06 and Coney Bend bounds Mulbreys Island

ELEVENTH AVENUE. In W Manhattan, along the Hudson R piers. It was once known as "Death Ave" because of the numerous traffic fatalities caused by heavy rlwy traffic on tracks in the cen of the st.

60.01 Dole Line, Death Avenue

ELEVENTH ST. In Lwr Manhattan; W 11th St (W of Fifth Ave) is at the N edge of Greenwich Vill.

?274.12 Number Thirty two West Eleventh streak looks on to that...datetree

GRAMERCY PARK. At Lexington Ave and 21st St in cen Manhattan.

534.13 by gramercy of justness

GREENWICH VILLAGE. In Lwr Manhattan, NW of the Bowery.

553.20 bowery nooks and greenwished villas

LITTLE CHURCH AROUND THE CORNER. Pop name for The Ch of the Transfiguration, W 29th St, 1½ blocks from Lwr Broadway in Manhattan; from the late 19th cent it was known for the actors who attended it and for the number of marriages performed there.

67.13 brick and tin choorch round the coroner

533.23 Kerk Findlater's, ye litel church rond ye coner

MORNINGSIDE HEIGHTS. Area in NW Manhattan, site of Columbia U. The subway runs underneath, with a sta at 116th St.

481.14 Morning de Heights...rambling undergroands

MULBERRY BEND PARK. At the bend of Mulberry St, behind the Criminal Courts in Lwr Manhattan; now known as Columbus Park.

553.06 and Coney Bend bounds Mulbreys Island

NIBLO'S GARDEN. A well-known 19th-cent music hall, razed 1895.

552.19 and ruffles through Neeblow's garding

PALISADES, THE. The cliffs on the New Jersey shore across the Hudson R from N NYC; but also the name of the rude fortification of New Amsterdam which gave its name to Wall St in Lwr Manhattan.

539.26 goodwalldabout...palisades

RIVERSIDE DRIVE. On the upr W side of Manhattan, overlooking the Hudson R.

547.19 long rivierside drive

ROXY THEATER. In Cen Manhattan; NYC's biggest and best-known movie theater in the 1920's and 1930's.

513.21 *Oropos Roxy and Pantharhea* at the Gaiety

SHERIDAN SQUARE. At 7th Ave and 4th St in cen Manhattan.

545.35 in Sheridan's Circle my wits repose

SPUYTEN DUYVIL. The channel connecting the Harlem and Hudson Rivs at the N end of Manhattan; and the adjacent shore areas.

535.15 The spiking Duyvil

TAMMANY HALL. Democratic party hqs on 14th St, Manhattan; long a symbol for corrupt machine politics, esp under "Boss" Tweed. It was named for a political club, in turn named for a patriotic soc of the Amer Revolution, which adopted the name of a Delaware Indian chief.

?106.08 *from Tommany Moohr*

131.08 baases two mmmany

379.34 Tem for Tam at Timmotty Hall

442.03 I don't care a tongser's tammany hang

TOMBS, THE. Until recently the main NYC pris, in Lwr Manhattan adjacent to the Criminal Courts.

532.28 through toombs and deempeys

WALLABOUT BAY, WALLABOUT MARKET. Inlet of East R and adjacent shore area, across the channel from SE Manhattan; long the site of the Brooklyn Navy Yard.

539.26 goodwalldabout...palisades

WALL STREET. Named for the 17th-cent palisades on the N side of New Amsterdam, now Lwr Manhattan; site of NY Stock Exchange and cen of the financial dist.

3.17 fall...of a once wallstrait oldparr

WOOLWORTH BUILDING. In Lwr Manhattan; one of the first skyscrapers and for many years the world's tallest bldg.

4.35 a waalworth of a skyscape

72.14 *Woolworth's Worst*

127.35 three wellworthseeing ambries

?357.03 arsoncheep and wellwillworth a triat

?398.23 so wellworth watching

539.05 mostmonolith...longstone erectheion...wordworth's

541.06 by awful tors my wellworth building

YONKERS. See separate listing.

II. Allusions to New York City:

117.24 Pieter's in Nieuw Amsteldam

137.32 won the freedom of new yoke

139.06 a hoar father Nakedbucker in villas old as new

308.22 through their coming new yonks

442.08 Old Father Ulissabon Knickerbocker

509.24 New Aimstirdames

534.02 Abbreciades anew York gustoms

536.13 bronxitic in achershous

539.02 minhatton

569.18 Cantaberra and Neweryork

NEW ZEALAND. Independent state SE of Australia. Became a Brit crown colony in 1840 when by Treaty of Waitangi the native Maori chiefs ceded lands to Brit; colonial status ended 1907. Consists of N Isl, S Isl, and a no of smaller isls. Cap is Wellington, on N Isl.

A well-known Polynesian *haka* begins "Ko Niu Tiireni, e ngunguru..." "It is New Zealand, rumbling here" (see *AWN* No 8, Dec '62, p 8).

In his *Edinburgh Review* essay on Ranke (1840), Macaulay imagined the future time "when some traveller from New Zealand shall...take his stand on a broken arch of London Bridge to sketch the ruins of St Paul's."

111.01 puteters out of Now Sealand

130.08 on Christienmas at Advent Lodge, New Yealand

156.30 broken-arched traveller from Nuzuland

?171.02 Rosbif of Old Zealand

335.13 vastelend hosteilend, neuziel and oltrigger some

335.16 Ko Niutirenis...Ko Niutirenis

335.17 Wullingthund sturm...maomaoring...Wellingthund sturm

NICE. Medit seaport and resort, Alpes-Maritimes Dept, SE Fr.

?532.24 anniece...nieceless

608.08 your two cozes from Niece

NIEVRE RIVER. Riv, Dept of Nièvre, cen Fr; joins Loire R at Nevers.

206.08 you niever heard

273.12 Hanah Levy...nievre anore

NIFLHEIM. "Mist-home"; in Norse myth, the region of endless cold and everlasting night, in far N; contained 9 worlds and its spring Hvergelmir was source of 12 streams.

?590.17 Nebob of Nephilim

NIGER RIVER. Rises in the bulge of W Afr, flows in a great curve NE and E, then SW through Nigeria to reach the Gulf of Guinea through a great swampy delta with many outlets. Called Nigris by Pliny; believed as late as 19th cent to be a branch of the Nile. How the *N* reached the sea was not known until 1830; Mungo Park discovered its upper reaches but lost his life on the riv in 1805 while attempting to find its outlet. Major James Rennell, the geographer of Brit's African Assn, which sent out Park and other explorers to track the *N*'s course, believed it had no mouth and ended by evaporation.

101.29 the upper reaches of her mouthless face

208.16 natural nigger bidders

212.01 Laagen or Niger

537.23 a mouthless niggeress, Blanchette Brewster from Cherna Djamja,
Blawlawnd-via-Brigstow [*Blaaland*, old Nor "Africa"]

NIGERIA. Country, form Brit colony, W Afr.

181.13 pothooks (a thing he never possessed of his Nigerian own)

NILE RIVER. Riv in N and NE Afr; the longest riv in the world. The 6 "cataracts," or rapids, are non-navigable portions; the 1st cataract is just N of Aswan (Assuan), Egypt, where early Medit civilization ended (332.29). The Aswan Dam was completed in 1902. The Blue *N* (Bahr-el-Azrak) and White *N* (Bahr-el-Abiad) join above the 6th cataract at Khartoum. The White *N*, btwn its junction with the Bahr-el-Ghazal and Lake Albert, is called Bahr-el-Jebel ("mountain river") (5.23). The source of the *N*, a mystery for cents, was not determined until the 1860's; it was the issue of a famous dispute btwn Richard Burton and John Speke, the latter of whom guessed (correctly) that Lake Victoria (Victoria Nyanza) was its source; exploration up the *N* was blocked by the huge region of floating vegetation known as the Sudd (215.17). The Battle of the *N*, in which Nelson destroyed the Fr fleet (328.22), was fought at Abukir Bay on 1 Aug 1798. Fr, Ger, *Nil*.

In *FW*, the *N*'s associations with fertility are used to suggest the Liffey (qv), as in 364.20. See *Albert Nyanza*, *Victoria Nyanza*.

5.23 bedoueen the jebel and the jpsian sea

?24.01 to play cash cash in Novo Nilbud

75.02 nenuphars ["water-lilies"] of his Nile

130.30 his second's French-Egyptian [*"Nil"*]

202.19 Nieman from Nirgends found the Nihil

215.17 Sudds for me

254.16 abu abiad [*abu*, Arab "father"; part of many place-names]

328.22 till the brotrels on the Nile

332.29 nilly...first cataraction...assuan damm

364.20 water of Elin...city of Analbe

494.34 She's askapot at Nile Lodge

598.06 Nuctumbulumbumus wanderwards the Nil...Lotus spray

620.03 lotust...second to nill, Budd

627.30 Amazia...haughty Niluna

NIVE RIVER. Riv, SW Fr. Wellington forced the passage of the *N* toward Bayonne against Fr resistance on 9 Dec 1813.

- 11.03 She niver comes out
203.36 he warned her niver to

NIXNIXUNDNIX. In the fable of the Ondt and the Gracehoper (414–19), it is the home of the Ondt (= Shaun, Kevin, Stanislaus Joyce, etc); the name is *inter alia* the response of the provident ant to the begging grasshopper.

- ?27.06 Kevin's...bag of knicks
183.05 Niggs, niggs and niggs again
231.02 next, next and next
343.20 Ichts nichts on nichts!...antiantis their grandoper
?361.02 nought...nil...nix...nothing
415.29 his windhame, which was cold antitopically Nixnixundnix
416.17 Nichtsnichtsundnichts!
488.25 midden Erse clare language, Noughtnoughtnought nein

NIZHNIY-NOVGOROD. Area and town at confluence of Oka and Volga Rivs, 270 mi E of Moscow. Famous for its great fair. When Ivan the Terrible devastated Novgorod in 1570, thousands of families were transported to Moscow and *N-N*.

- 240.18 hiking ahake like any nudgemeroughgorude all over Terracuta
344.14 that tourrible tall with his nitshnykopfgoknob
346.02 *The neatschknee Novgolosh*

NOBLETT, LEONARD AND CO. Confectioners, around the turn of the cent at 34 Lwr Sackville St (15/34), and 72 Grafton St (15/33).

- 306.04 sweetmeats...his Noblett's surprize

NOD, LAND OF. When Cain was driven out of Eden, he went to the land of *N*, east of Eden, found a wife who bore Enoch, and built the 1st city (*Gen* 4:17–18).

- 181.05 Pioupioureich, Swabspays, the land of Nod
287.12 cain...able...Amicably nod
288.25 what was beforeaboots a land of nods
385.09 four collegians on the nod, neer the Nodderlands Nurskery

NOLA. For Bruno of Nola, see *Census*.

NOLAGH. Town, Co Cavan.

- ?321.08 Glashule Bourne or Boehernapark Nolagh

NONESUCH (NONSUCH). (1) Palace of Henry VIII, given as a gift by Charles II to his mistress Barbara Villiers, Duchess of Cleveland, who razed it (1670). She was also promised Phoenix Park in Dub, but the transaction was not completed. (2) In *Huckleberry Finn*, the "duke" and the "king" bill their theatrical performances as the "Royal Nonesuch." (3) Prob not intended is the tnld of Nonsuch, par of Mayne bar of Fore, Co Westmeath.

- 143.15 such a none...twain
?442.05 a constantineal namesuch of my very own
534.23 to my nonesuch, that highest personage...throne

NORE. (1) Riv, rises in Co Tipperary, flows E along S vall of Slieve Bloom Mts, then S (203.10) through Kilkenny to New Ross. (2) Sandbank in cen of the Thame R estuary, SE Eng, 3 mi NE of Sheerness; at E end is *N* Light. The *N* was the scene of a famous mutiny of Brit sailors in 1797.

- ?21.01 we are in rearing of a norewhig

- ?67.13 Norewheezian tailliur
- 203.10 not where the Nore takes lieve of Bloem
- 273.12 Hanah Levy...nievre anore skidoos
- ?330.25 Finn's Hotel Fiord, Nova Norening
- ?359.03 the orenore under the selfhide [iron sulfide]
- 446.25 through suirland and noreland
- ?535.10 Noreway

NORFOLK. Eng co, in E Anglia. Weybourne Crag, a glacial formation in *N*, is prob not included in the allusion. For the wey as a unit of measure, see *Suffolk*.

- ?283.14 weys in Nuffolk till tods of Yorek

NORMANDY. Region, NW Fr. The Normans landed in Eng in 1066 and in Ire in 1170, but more recently the tourist traffic has gone the other way.

- 443.33 what about our trip to Normandy style conversation
- 510.20 trou Normend fashion

NORMAN'S WOE. A reef off the vill of Magnolia on Cape Ann, Mass, US. Scene of legendary wreck of the "Hesperus." "Like a sheeted ghost, the vessel swept/Towards the reef of Norman's Woe" (Longfellow, *The Wreck of the Hesperus*).

- 306.27 the Wreck of the Hesperus
- 321.14 Lifeboat Alloe, Noeman's Woe
- 387.21 after the wreak of Wormans' Noe
- 557.06 the wrake of the hapsurus

NORTH CIRCULAR ROAD (NCR). With the S Circular Rd (qv), and the adjacent canals, it was orig intended to mark the limits of the city boundary. At one time herds of cattle were driven along the NCR from the cattle market at Prussia St to the docks (284.F5); one of Leopold Bloom's schemes was to lay tracks so that they could be transported by tram.

- 256.32 N.C.R. and S.C.R.
- 284.26 NCR
- 284.F5 on the jaunts cowsway
- 295.31 our twain of doubling bicirculars
- 310.07 circumcentric megacycles
- 321.13 east circular route
- 547.33 ringstresse
- 553.30 my nordsoud circulums

NORTH, J H AND CO (15/33). Dub auctioneers, then and now; in JJ's time at 110 Grafton St.

- 529.13 service books in order and duly signed J.H. North and Company

NORTH POLE. Everything is S of it. Hibernian polo can be found in Phoenix Park on Sun afternoons.

- 435.12 icepolled globetopper...equator
- 567.35 Polo north will beseem Siberian

NORTH, SOUTH, EAST, WEST. As the citations indicate, the pattern of the cardinal points of the compass is pervasive in *FW*. In every case there is some degree of allusion to Ire's 4 Provinces (qv) and to the Four Old Men who represent them.

Trad, Ir peasants regard "east" as "straight ahead," and refer to things on their left and right as "north" and "south," no matter what their true direction.

- 42.28 northern tory, a southern whig, an eastanglian chronicler and a land-wester guardian

- 95.05-.09 North Mister...southside
 114.03 more than half of the lines run north-south...while the others go
 west-east...cardinal points
 140.15,21,27,36 Delfas...Dorhqk...Nublid...Dalway
 160.27 billfaust...curks...deblinite...Mr Wist
 251.14 If he spice east he seethes in sooth and if he pierce north he wilts
 in the waist
 340.18 nose easger...sweeth...swooth
 372.36-373.01,03,05 Bothersby North...Poors Coort, Soother...The Eats...
 Moherboher to the Washte
 390.14 nangles, sangles, angles and wangles
 418.26-.30 *Has Aquileone nort winged to go syf...heartseast...Wastenot*
 494.14 Noth, Haste, Soot and Waste
 523.34-524.15,21,26 norsect's...Soussex...Naze [Essex]...Wissixy
 534.15 Misrs Norris, Southby, Yates and Weston, Inc
 546.33 Chief North Paw and Chief Goes in Black Water and Chief Brown
 Pool and Chief Night Cloud by the Deepes
 553.30 my nordsoud circulums, my eastmoreland and westlandmore
 557.02 Norreys, Soothbys, Yates and Welks
 569.05 S. Presbutt-in-the-North, S. Mark Underloop, S. Lorenz-by-the-
 Toolechest, S. Nicholas Myre [these 4 chs are in N, S, E, and
 W Dub]
 578.30 Norwood's Southwalk or Euston Waste

NORTH STRAND ROAD (16/35). Main thoroughfare which continues Amiens St NE toward Fairview and Clontarf; before the walling of the Liffey, it ran along the tidal strand of N Dub Bay. JJ's Aunt Josephine (Murray) lived at No 103.

- 315.30 suttonly...endnew strandweys...clown toff
 534.27 He walked by North Strand with his Thom's towel in hand

NORTHUMBERLAND. (1) Rd, SE Dub, from Grand Canal (Mount St) to Pembroke Rd; runs into Merrion Rd and Anglesea Rd (17/33). (2) N-most Eng co, btwn Newcastle and Scot border, on N Sea. In early 7th cent, King Edwin briefly annexed Anglesea and Man. After 940, Anlaf son of Sitric extended terts as far as Watling St. King Ella is said to have slain Ragnar Lodbrok there, ca 865.

- 24.19 the North Umbrian
 387.09 from...Aylesburg and Northumberland Anglesey

NORTH WALL QUAY (17/34). The embankment of the Liffey E from Custom House Quay along the docks into Dub Bay. At one time passenger trains of 2 different rlwys ran from stas on the *NWQ*, connecting with passenger ships.

- 95.14 heaving up the Kay Wall by the 32 to 11
 141.22 northquain bigger
 209.03 North Lazars' Waal
 ?621.18 next you go to Market Norwall

NORWAY. Kingdom, NW Eur, W Scand penin. Nor, Swed, *Norge*. The old Ir name for *N* was *Lochlann* (qv). HCE is of Nor descent, and one of his roles is that of the Nor Captain in the story of the Nor Captain and Kersse the Tailor, at 311-332; omitted here are refs only to the Nor Captain, for which see *Census*.

Of the forms of the Nor lang to which the complicated hist of lang reform has given rise, *riksmaal* is closer to Dan, *landsmaal* to Old Nor (292.27, 323.06, 577.07).

- 16.06 You tolkatiff scowegian?

- 21.01 in rearing of a norewhig
- 23.11 sweet uncloze to the Narwhealian captol
- 23.19 Norronesen or Irenean
- 28.27 *The Novvergin's Viv*
- 46.21 Norveegickers moniker...Norveegickers...Norwegian
- 49.28 a Northwegian and his mate
- 64.02 attracted by the norse of guns
- 67.13 Norewheezian tailliur
- 106.04 *Norsker Torsker Find the Poddle*
- 157.16 that Skand...in Norwood's sokaparlour...Voking's Blemish
- 203.07 a landleaper, wellingtonorseher
- 279.F20 my old nourse Asa...vicking
- 292.27 march of a landsmaul
- 309.11 Argloe-Noremen
- 312.05 Norgean run
- 314.27 noirse-made-earsy
- 323.06 raw language...the lumbsmall of his hawsehole
- 327.30 Norgeyborgey
- 329.07 his farther was the norse norse east
- 329.11 an olewidgeon
- 376.09 O'Bryan MacBruiser [Brian Boru] bet Norris Nobnut
- 385.09 Nodderlands Nurskery
- 436.12 svarewords like a nursemagd
- 452.36 I'm not half Norawain for nothing
- 480.01 Norsker [ship]
- 530.19 his morse-erse wordybook
- 530.31 Norganson
- 533.22 Nowhergs
- 535.10 yeddonot need light oar till Noreway
- 547.26 domfine norsemanship
- 552.04 stavekirks wove so norcely [in Norse Dub]
- 577.07 norsebloodheartened and landsmoolwashable
- 590.22 sweetish mand...easteredman
- 618.34 Nollwelshian
- 626.04 that wind as if out of norewere

NORWOOD. Dist and rlwy junction in S London, NE of Croydon.

- ?157.16 in Norwood's sokaparlour
- 578.30 Norwood's Southwalk

NOVARA. (1) Ave in Bray, Co Wicklow; also *N* Terr, *N* Ho. (2) Town, prov, and episcopal see in Piedmont, It; the town (anc Novaria) was founded by Celts.

- 191.10 Novena Lodge, Novara Avenue, in Patripodium-am-Bummel [boot-shaped It, poised for kicking?]

NOVA SCOTIA. E-most Canadian prov. The 1st transatlantic wireless service was est by the Marconi Co in 1907 btwn Clifden (qv), in Connemara, and Glace Bay, 14 mi W of Sydney, NS.

- 407.21 from Clifden...to Nova Scotia's listing sisterwands
- ?595.33 Listening, Syd!

NOVAYA ZEMLYA (NOVA ZEMBLA). Isl archipelago off NW coast of USSR (Archangel Oblast) in Arctic O; Russ, "new land." Separated from Murmansk by S

Barents Sea.

317.33 its zemblance of mardal mansk

NOVGOROD. City and region of NW USSR; ruled by Alexander Nevski in 13th cent; came to rival Moscow, but was conquered by Ivan III and devastated by Ivan IV; it later declined as St Petersburg rose. See *Nizhny-Novgorod*:

?565.21 Gothgorod father godown

NUBIA. Never a political division; generally, the area S of Egypt and btwn the Red Sea and the Libyan Desert. "Nubian" was a 19th-cent euphemism for "slave" or "black African."

559.28 Nubian shine

NUMANTIA. Hill fortress, later Roman town, in N Sp, prov of Soria (Old Castile); prominent in war btwn Romans and Spaniards (143-133 BC); captured by Scipio the Younger. The allusions quote the Quinet sentence (281.04-.13).

281.07 *sur les ruines de Numance*

615.04 illyrical and innumantic

NUMIDIA. Anc N Afr country; its terr was about that of modern Algeria. Its most important city was Augustine's Hippo (Bône).

?48.05 kingsrick of Humidia

NUR. Region in Mazandaran, N Iran; iron mining. The nomadic Lur tribe inhabited the area in W Iran on the Turk border (Luristan).

310.24 man of Iren...a lur of Nur

NUREMBERG. City, Bavaria, Ger, 90 mi NW of Munich. A "N egg" is an early and bulky portable timepiece, globular in shape. The absent-minded professor of the joke boils his watch while holding his egg.

151.13 Professor Levi-Brullo...Nuremberg eggs in the one hands and the watches cundron

NUTTSTOWN. Tnld, par of Kilbride, bar of Dunboyne, Co Meath. There is a tnld of Nutstown in the par of Ballymadun, bar of Balrothery West, Co Dub, but it doesn't fit the route of the foxhunt on *FW* 97.

97.10 Nutstown

O

O'BRIEN, WILLIAM SMITH, STATUE (15/34). Orig at S end of O'Connell Br, moved to O'Connell St in 1920's; by Thomas Farrell (1870). "In 1928 [JJ] was thrilled to know that the statue of Smith O'Brien had been moved from O'Connell Bridge and was now lined up with the other statues in O'Connell St. 'Why has nobody told me that before?' he said rather petulantly" (E Sheehy, *The Joyce We Knew*, 35). In *FW* it is on its orig site. The cylindrical marble mass which supports the back of the stat looks something like a cabbage stalk (Lat, *caulis*). Smith O'Brien was leader of the "cabbage patch rebellion" in 1848.

553.14 Guglielmus Caulis

OCEANIA. Collective name for the isls of cen and S Pacific O, including Micronesia,

Melanesia and Polynesia (which includes the Society Islands), sometimes also Australia and New Zealand. *FW* puns on "ocean" and *Oisín*, pron "usheen," angl "Ossian."

125.03 to oceanic society [+ Ossianic Society]

593.05 Haze sea east to Osseania

OCONEE. Riv and co, Ga, US; it flows through Laurens Co and its co seat, Dublin (qqv). In SE Ga, the Oconee unites with the Ocmulgee R to form the Altamaha R (549.28).

3.07 topsawyer's rocks by the stream Oconee

140.35 from Atlanta to Oconee

211.28 an oakanknee for Conditor Sawyer

277.01 Ochone! Ochonal!

297.11 Ocone! Ocone!

549.28 where bold O'Connee weds on Alta Mahar

O'CONNELL BRIDGE (15/34). Spanning the Liffey from O'Connell St to Westmoreland St, it is as broad as it is long. The 1st br on this site was built 1791-94 and called New Br, later Carlisle Br after the Earl of Carlisle, Lord Lt when it was erected. It was widened and renamed *O'C B* in 1880.

13.14 old butte new

63.14 hir newbridge is her old

135.17 his birthspot lies beyond the herospont [ie, S of the Liffey]

514.26 by the river and A. Briggs Carlisle

580.31 kneed O'Connell...buted...grattaned [see *Butt Br, Essex (Grattan) Br*]

O'CONNELL STATUE (15/34). The bronze statue of Daniel O'Connell, "the Emancipator," in his great cloak is at the S end of O'Connell St facing O'Connell Br. By John Henry Foley; unveiled 1882.

277.F2 his lucreasious togery [fn to 277.02 "Ochonal"]

386.22 the statue of Mrs Dana O'Connell...emancipated statues

553.14 Conall Gretecloke

O'CONNELL STREET (15/34). Dub's principal thoroughfare, sometimes called "the world's widest st" (140.12), it runs from Parnell Sq to the Liffey at O'Connell Br. The broad promenade down the cen is lined with stats, which are enumerated from N to S at 553.12-14.

Upr *O'C St* was in the 17th cent Drogheda St (qv). In the 1740's it was widened by Luke Gardiner and renamed Sackville St; the promenade down the cen was called Gardiner's Mall (qv). From 1784 on, the st was extended to the Liffey as Lwr Sackville St, and in 1924 the whole st was renamed *O'C St*. The mod st is largely rebuilt after the artillery shelling and fires of 1916 and 1921.

14.03 sackvulle of swart

81.09 So more boher O'Connell!

140.12 most expansive...thoroughfare in the world

507.26 Lower O'Connell Street...Laura Connor's treat

514.24 Sackville-Lawry

626.11 Shackvulle Strutt

OCTROI. Medieval Fr law surviving into the 20th cent, authorizing municipalities to impose duty on goods, esp food, brought into the city for sale; also the name of the posts at the city gates where officials collected the tax, as in JJ's "come-all-ye" about the (1937) Thanksgiving turkey at the Jolas's: "When we reached the gates of Paris cries the boss at the Octroi:/ Holy Poule, what's this I'm seeing. Can it be Grandmother Loye?"

538.07 to have ochtroyed to resolde or borrough by exchange

ODDI. The settlement in SW Iceland which was the home of Snorri Sturlason and Saemund the Wise, compilers of the Eddas.

597.06 in eddas and oddes bokes

ODER RIVER. In cen Eur; its lwr course is the border btwn Ger and Pol. See *Frankfurt: Frankfurt-an-der-Oder*.

204.34 the scent of her oder

332.08 frankfurters on the odor

?538.31 Odor...rivulverblott

OETZMANN AND CO (15/33). Cabinet makers and house furnishers, 60-61 Graf-ton St; and London, Brussels, and Constantinople, acc to Thom's *Directories* of early 20th cent.

66.31 the hardware premises of Oetzmann and Nephew, a noted house of the gonemost west...funeral requisites

OFFALY. Co, Leinster prov; form King's Co, after Philip of Sp, husband of Mary, Queen of Scots. Orig an Ir kingdom, including parts of Tipperary, Kildare, and Queen's Co (now Laois, qv). The co town is Tullamore.

Baronies: Ballyboy, Ballybrit, Ballygowan, Clonlisk, Coolestown, Eglis, Garrycastle, Geashill, Kilcoursey, Upr and Lwr Philipstown, Warrenstown.

31.18 lord of Leix and Offaly

?329.28 as owfally posh

446.25 kings country

?465.32 Be inish. Be offalia. Be hamlet

548.35 king's count

577.15 leaks and awfully

578.36 konyglik shire

595.14 orphalines

?619.32 Stout Stokes would take you offly

OHIO. State, N cen US. The *O* Riv is a trib of the Mississippi R.

305.R1 TILL OHIO OHIO IOIOMISS

OLAF ROAD (14/34). Short st just N of Arbour Hill, parallel to Sitric Rd. Olaf was the legendary founder of Dan Dub. See also *Ivar St*, *Sitric Rd*.

12.31 Olaf's on the rise

OLD BAILEY. St, City of London; former site of Newgate Pris, now of the Central Criminal Court, nicknamed "the *OB*"; Oscar Wilde was tried there (350.12). *FW* conflates the *OB* with the Bailey Lighthouse (qv) on Howth, and with HCE as Bill Bailey, perhaps because of HCE's unnamed crime.

85.26 haled up at the Old Bailey

177.24 old Belly

350.12 *Mr Lhugewhite Cadderpollard...at Oldbally Court*

?448.19 bait the Bull Bailey

480.18 Bill of Old Bailey!

OLDBAWN (10/26). Vill on Dodder R, SW of Dub.

590.25 Who now broothes oldbrawn...scalp...drummed...dun...inch of his cor

OLDCASTLE. Town, Co Meath, 64 mi from Dub, NW of Kells. See *Royal Manors of Dublin*.

18.06 O'c'stle, n'wc'stle, tr'c'stle, crumbling!

OLD CURIOSITY SHOP. In Dickens' novel, Little Nell's grandfather loses it to the monstrous Quilp.

434.30 old cupiosity shape

OLDHAM. Industrial suburb NE of Manchester, Eng. Harriet Weaver was from O and the money with which she supported JJ was made there.

616.04 May all similar douters of our oldhame story have that fancied wid-
ming! [*Widmung*, Ger "dedication"]

OLD KENT ROAD. In Southwark, London. Song: "Knocked 'Em in the Old Kent Road."

359.19 sock him up, the oldcant rogue

584.06 for bricking up all my old kent road

OLD MEN'S HOME (16/32). In Northbrook Rd, Ranelagh (S Dub); opened 1812 as "Old Man's Asylum," for "respectable but reduced Protestant men."

197.24 auld min's manse

397.14 Old Man's House, Millenium Road

OLD MOLYNEUX CHURCH (CI) (15/33). In Bride St.

569.10 S. Molyneux Without

OLD SARUM. N of Salisbury, Wilts, Eng. Anc Brit fortress, later town and bishopric; declined after New Sarum (Salisbury) built in 13th cent. Before the Reform Bill of 1832, OS sent members to Parl but had no voters at all – the worst of the rotten boroughs.

552.01 Oi polled ye many but my fews were chousen...early voter, he was
never too oft for old Sarum

OLD SOT'S HOLE (15/34). 18th-cent tav near Essex Gate at S end of Essex (now Grattan) Br. It was in the par of St Werburgh. In 1757, the idea for the "Wide Streets Commissioners" originated in a discussion in the *OSH*, which later (1762) was torn down with other houses for the widening of the lane into Parliament St.

41.32 the Old Sots' Hole in the parish of Saint Cecily

147.05 The Old Sot's Hole that wants wide streets to commission

OLD VIC (16/32). Theater in Waterloo Rd, London, famous for its Shakespearian productions. (Named Royal Victoria Hall, 1833.)

62.05 ostmen's dirtby on the old vic

OLIVET. Aka Mt of Olives; ridge E of Jerusalem and sep from it by the vall of the Kedron (qv).

160.11 an olivetion such as East Conna Hillock

OLT RIVER. Trib of the Danube R; flows from S Transylvania, Romania, to the Danube opp Nikopol, Bulg.

469.14 my olty mutther, Sereth Maritza

OLYMPIA. Anc rel cen and sanctuary on Alpheus R, in NW Peloponnese, Greece. Quadrennial Olympic games (races were held in the *stadion*, 625.21) first celebrated in 776 BC, which became date of origin for chronology; periods were known as Olympiads. The Statue of Zeus by Phidias (?) was one of the 7 Wonders of the Anc World (qv) (261.11, 553.12).

84.31 olympiading even until the eleventh dynasty

261.11 ogled the olymp

553.12 statuesques

613.28 olympically optimominous

625.21 olympics...Steadyon

OLYMPUS, MT. In Thessaly, NE Gr; mythical home of the gods.

167.22 thundering legion has stormed Olymp

613.28 olympically optimominous

OPERA HOUSE (15/34). Dub's only theater called "Opera House" was in Capel St in the 18th cent; used for public drawings in the state lottery.

179.35 an entire operahouse

OPHIUCUS. Northern constellation in anc astronomy, "the serpent-bearer." In mod astronomy, extends N and S of the equinoctial near Scorpio.

494.09 Ophiuchus being visible above thorizon

ORAN. Port City, NW Algeria. The Grand Mosque was erected in 18th cent with money paid as ransom for Christian slaves.

390.10 Mahmullagh Mullarty, the man in the Oran mosque

ORANGE. Town and region, now in Dept of Vaucluse, S Fr. The title was inherited by Wm the Silent, 1st prince of *O-Nassau*, and founder of the Dutch Rep. The *O* Soc, *O* "Toast," and *O* drums are all named after Wm III, prince of *O-Nassau* and Eng king, but nothing in Dub bears the name (see *Nassau St*).

135.12 prince of Orange and Nassau

488.05 orangey Saint Nessau Street

498.08 houses of Orange and Betters M.P

ORANGERIE. The small pavilion in the Tuileries Gardens, Paris, at the Place de la Concorde; now used for exhibitions of contemporary art. The Orangery in Kew Gardens, London, is also well-known.

?110.27 afterwards changed into the orangery

?246.26 on that old orangery, Dolly Brae

?477.36 prehistoric barrow 'tis, the orangery

?478.01 in your orangery

ORANGE TREE, THE (15/33). 18th-cent tav in Castle St, acc to Peter's *Dublin Fragments* (95).

63.23 the Orange Tree

ORDOVICES. Anc Welsh tribe; inhabited area of Denbigh, Flint, and Montgomery (now Clwyd and N Powys). Mainly, the stratum of rock from the Ordovician geological period, which came btwn the Cambrian and the Silurian.

51.29 craogs and bryns of the Silurian Ordovices

215.23 Ordovico or viricordo

O'REILLY AND CO (15/34). "Mantle manufacturers," at 16 Eustace St, around the turn of the cent. Nothing to do with ears, though.

310.10 monofracted by Piaras UaRhuamhaighaudhlug, tympan founder, Eustache Straight

ØRESUND. The strait btwn Den and SW Swed.

315.23 as he made straks for that oerasound

ORION. Constellation, seen by the ancients as the legendary hunter Orion girdled by 3 esp bright stars and carrying a sword and club. Its early rising heralded summer rising at midnight it signalled the season of vintage. *O* was also known as *O nimbosus*,

"of the raincloud," because its setting in Nov heralded stormy weather.

?107.14 the eternal chimerahunter Oriolopos

185.24 *cum divi Orionis iucunditate*...faked O'Ryan's

?254.03 Orion of the Orgiasts

ORKNEY ISLANDS. Archipelago off NE coast of Scot. *O* horses are rather larger than Shetland ponies.

554.06 skewbald awknees

ORMOND QUAY (15/34). N side of Liffey; Upr *OQ* is W of Capel St, Lwr *OQ* is E.

105.02 *Oremunds Queue Visits Amen Mart*

OROPUS. Anc Gk city btwn Boeotia and Attica. The site of the Oracle of Amphiaurus nearby contained a theater, whose proscenium is well-preserved.

513.21 *Oropos Roxy and Pantharhea* at the Gaiety

ORTHEZ. Town, SW Fr, where in 1814 Wellington defeated the Fr under Soult.

9.26 Arthiz too loose!

OS. Town and port, S of Bergen, W Norway. *Os*, Nor "rivermouth."

?53.04 kristansen is odable to os...tingmount

OSLO. Cap of Nor, in Akershus Co (*fylke*), S Nor. Founded by Harald Sigurdsson (aka Harald Haardraade) (?530.20) in 1048 AD as Opslo (553.32), it was renamed Christiania (Kristiania) after it was rebuilt after the great fire of 1624; JJ wrote to Ibsen at his home in "Christiania." Officially named *O*, 1925.

The local place-names in *FW* are mostly mentioned in the 11th *EB*, "Oslo": Akershus (536.13) is not only the co, but a promontory extending into *O* Harb, containing the form royal palace and fortress, later an armory and now a mus. Björvik (550.18) is the main part of *O* Harb, separated by the Akershus promontory from the smaller Pipervik harb. The Dampkjökken (550.15) was the public kitchen, founded in 1858, where meals were provided for the poor; a dispute about sanitary conditions there may have contributed to Ibsen's *Enemy of the People*. Holmenkollen (533.33) is a hilly quarter in N *O*, known for skiing and its ski jump. The Oscarshall (536.21) is a "pleasure palace" in the Bygdøy section, built 1847-52 by King Oscar of Nor and Swed. The Storting (Storthing) (54.09, 553.32) is the Nor parl and its bldg in cen *O*.

?17.33 olso th'estrange

23.11 a sweet uncloze to the Narwhealian captol

53.04 kusun of kristansen...os...tingmount

53.08 Jehu will tell to Christianier

54.09 storthingboys and dumagirls

317.16 or this ogyr Osler will oxmaul us all

329.06 lifebark *Ulivengrene* of Onslought

331.32 by neuhumorisation of our kristianiasation

340.17 Bernesson Mac Mahahon from Osro

533.11 olso haddock's fumb

533.33 hiemlancollin...Holmstock

536.13 to die bronxitic in achershous

536.21 our zober beerbest in Oscarshal's winetavern

537.06 Browne umbracing Christina Anya

550.14 potted fleshmeats from store dampkookin [*stor*, Nor "big"]

550.18 Biorwik's powlver and Uliv's oils [öl, Nor "beer"]

553.32 hearsemen, opslo! nuptiallers, get storting!

OSSA, MT. Mt in Thessaly, Gr. See *Pelion, Mt.*

128.36 piles big pelium on little ossas

OSTIA. Resort town at mouth of Tiber R, It; once the port of Rome, now its Lido. The Ostian Way ran (and runs) to Rome from the sea.

371.09 Ostia, lift it!...Ostia...From the say!...reromembered

OSTIAK VOGUL. Nat Dist in W Siberia, USSR; since WW II called Khanty-Mansi. The Ostiak were a nomadic tribe occupying the region of Tobolsk; the Vogul were a nomadic tribe found on both sides of the Ural Mts.

162.15 *Ostiak della Vogul Marina!*

OSTROV. Russ, "island." There are numerous Ostrovs in the USSR, Romania, and Turkey, but *FW* apparently refers only to the generic meaning.

136.08 bored the Ostrov

289.16 ostrovgods

OTTAWA. City, Ontario, Can; the cap of Can since 1858. The nearby Rideau (Fr, "curtain") Falls and Riv have given their name to the Rideau Canal through the city, Rue Rideau/Rideau St, and Rideau Hall, the res of the gov-gen.

544.21 ottawark and regular loafer

?551.06 on Rideau Row Duanna dwells

OTTOMAN EMPIRE. Sultanate of the Osmanli Turks in Eur, Asia, and Afr, replaced 1920 by the Rep of Turkey. The *O* lang was Turk; the phrase at 419.26 is a quotation from James Clarence Mangan. An ottoman is a couch, usually without end-pieces.

263.10 hope of ostrogothic and ottomanic faith converters

284.27 an ottomanitic turquo-indaco of pictorial shine

419.26 Persse transluding from the Otherman [ie, the *O* lang; cf the anc Oscan lang (.25) and the Coptic lang (.26)]

451.30 on the electric ottoman

OUDH. NE portion of Uttar Pradesh; overrun by Moslem invaders in 11th cent, held by Brit 1756-1856, then annexed to Brit dominions.

10.08 fromoud of the bluddle filth

OUR LADY OF DOLOURS CHURCH. (1) In Dolphin's Barn (RC) (13/32).

(2) In Glasnevin (RC) (15/37).

588.14 Whose dolour, O so mine!

601.22 S. Dolores Delphin's

601.27 S. Glacianivia's

OUR LADY OF REFUGE CHURCH (RC) (15/31). In Rathmines.

601.23 S. Rhodamena's

OUZEL GALLEY SOCIETY. A forerunner of the Dub Chamber of Commerce, it was founded in 1705 and dissolved in 1888. In 1695 the merchant ship "Ouzel Galley" left Dub and for several years nothing was heard of her. She was presumed lost and the insurance was paid. In 1700, she returned to Dub with valuable cargo and a story of having been captured by Algerian pirates and later recaptured by her Ir crew. Both owners and insurers claimed ship and cargo, and after the case dragged through the courts for years without resolution, a committee of merchants arbitrated the case to everyone's satisfaction. Inspired by this extralegal success, merchants formed the OG Soc to settle commercial disputes without lawyers, and it did so for many years,

gradually turning into a convivial and fraternal soc.

Among the many meeting places (205.24) of the *OG* Soc were the Rose and Bottle, Dame St (1765), the Phoenix Tav, Werburgh St (1748), Power's in Booterstown (1776), and Jude's Hotel, S Frederick St (early 19th cent).

Dhuine uasail, Ir "gentleman."

35.16 Guinness thaw tool in jew me dinner ouzel fin? (a nice how-do-you-do in Poolblack...)

205.24 the Rose and Bottle or Phoenix Tavern or Power's Inn or Jude's Hotel

?332.33 Kenny's thought ye, Dinny Oozle!

546.14 in ouzel galley borne

OVAL, THE. (1) Public house, 78 Middle Abbey St (15/34).

140.03 not The Uval

(2) Cricket ground in S London, home of the Surrey co team.

144.10 so ovally provincial at Balldole

435.18 Slip your oval out of touch

584.19 like a maiden wellheld, ovalled over

OW. Riv, Co Wicklow; rises S of Lugnaquilla Mt, flows into Aughrim Riv W of Avoca (qv).

203.14 whereabouts in Ow and Ovoca?

OWEL, LOUGH. Lake, Co Westmeath, 3 mi NW of Mullingar. In 845, King Malachy drowned the invading Viking Turgesius in the lake.

549.34 Conn and Owel with cortoppled baskib

OWENKEAGH RIVER. In Co Cork. *Abhainn Caoch*, Ir "blind river."

66.24 with Owen K. after her

OXFORD UNIVERSITY. Abbreviations and nicknames: Oxon ("Oxoniensis"); Jesus Coll: "Jagger"; Pembroke Coll: "Pemmer"; Christ Ch Coll: "The House" (from its Lat name, "Aedes Christi"); its bell is Great Tom, in Tom Tower, by Tom Quad, and it was C L Dodgson's coll.

Brasenose Coll was the home of Walter Pater, of whom it was said that the center of his life and influence was his rooms at Brasenose. On the main gate of Brasenose is a doorknocker in the form of a head with an exaggerated brazen nose; JJ sent a postcard of it to Stanislaus with the message, "Herewith W. Pater's photograph" (*Leters* III, 201).

Other Oxford Colls mentioned in *FW* are Magdalen (pron "maudlin"), All Souls (which has no undergraduates, and therefore no sports teams), and Balliol.

O's Literae Humaniores program is pop known as "Greats" (507.09).

57.24-27 Tom Quad...maugdleness

125.20 the showering jestnuts of Bruisanose

175.05 All Saints beat Belial!

182.26 Camebreech...hogsford

210.12 a brazen nose and pigiron mittens for Johnny Walker Beg

301.02 Where's Dr Brassenaarse?

301.09 Christ's Church varses Bellial!

320.29 baken be the brazen sun, buttered be the snows

398.30 the Limibig brazenaze

463.07 Auxonian aimer's ace...cantanberous

467.31 he can cantab as chipper as any oxon

- 481.36 Tam Tower...jagger pemmer...the house of Eddy's Christy, meaning
Dodgfather, Dodgson and Coo
- 507.09 greats and littlegets

OXMANTOWN (OSTMANTOWN). When the Anglo-Normans took over Dub after 1170, the Dan inhabitants were relegated to the area N of the Liffey, called *villa Ostmannorum*. The "town of the Ostmen," corrupted to "Oxmantown," adjoined O Green, covering most of the area btwn the riv and the NCR. O Green covered the area now bounded by Arbour Hill, N King St, Queen St, Benburb St, and the Collins Barracks. King's Hosp (Bluecoat Sch) is built on its W half. The par ch is St Michan's (243.26).

- 47.22 And we'll bury him down in Oxmanstown
- 62.05 the ostmen's dirtby on the old vic [O is *across* the Liffey from Victoria Quay]
- 73.28 many a door beside of Oxmanswold
- 135.25 repulsed from his burst the bombolts of Ostenton
- 243.26 hang herself in Ostmannstown Saint Megan's
- 288.11 and filthily with bag from Oxatown
- 355.24 where an oxmanstongue stalled stabled
- 543.16 from my fief of the villa of the Ostmanorum
- ?595.01 Henge Ceolleges, Exmooth, Ostbys for ost
- 621.14 Oaxmealtturn, all out of the woolpalls!

P

PACIFIC OCEAN. The name was first given to it by Magellan, who found it so after the passage of Cape Horn.

- 85.07 liberties of the pacific subject [.20 atlantic]
- 502.11 Peace, Pacific!

PADUA. City, NE It, noted among other things for its manufacture of silks (59.01). Once supposed to be a cen for necromancy; in Scott's *Lay of the Last Minstrel* (I, xi) it is said of the Earl of Gowrie, "He learned the art that none may name/ In Padua, far beyond the sea." *Giacomo Joyce*, p 3: "Padua, far beyond the sea."

- 59.01 in her cherryderry padouasoy's
- 463.04 a home cured emigrant in Paddyouare far below on our sealevel

PALACE OF THE QUICKEN TREES. In the Ir tale of this name, Finn and his companions are imprisoned in an enchanted palace by the treacherous Midac. The site is the bar of Kenry, Co Limerick, on the S bank of the Shannon W of Limerick City. The quicken tree is the mountain-ash or rowan.

- 275.15 palace of quicken boughs

PALATINATE, THE. Area btwn Adare and Rathkeale, Co Limerick. Calvinist refugees from the Rhenish Palatine were settled in this area, early 18th cent, by Lord Southwell.

- 444.36 as sure as there's a palatine in Limerick
- ?596.25 as of young a palatin

PALE, THE. Since the 12th cent, the area of Eng domination and defense around

Dub, which with the contiguous parts of Kildare, Louth, and Meath, was incorporated by King John as the Eng *P*. The included tnlds were divided among Eng nobles; the following were "walled and good towns" of the *P*: Dublin, Swords, Balrothery, Howth, Newcastle, Bray, Clondalkin, Fieldstown, and Tallaght. By 1537 the *P* was much shrunken from the boundaries of the Counties (Dublin, Meath, Kildare, and Louth) as defined in 1488 by an Act of Parl. The boundary towns were Ardee, Kells, Athboy, Trim, Kilcock, Clane, Naas, Harristown, Ballymore-Eustace, Tallaght, and Bullock (in Dun Laoghaire). In the 17th cent, Gerard Boate described Ire as "divided into two parts: The English Pale, and the land of the mere Irish."

- 22.03 nipped a paly one
- ?26.02 you were the pale eggynaggy
- 42.34 a brace of palesmen
- 78.27 New South Ireland and Vetera Uladh, blueimin and pillfaces
- 128.13 pinkun's pellets for all the Pale
- 136.36 some lumin pale...boinyn water
- ?143.24 pales as it palls
- 209.23 the cree of the pale and puny
- ?269.08 a pale peterwright
- 289.08 old Pales time
- 323.30 bunch of palers on their round
- 332.11 you'll peel as I'll pale
- 483.33 verted embracing a palegrim
- 539.26 pale of palisades
- 563.11 within the pale

PALESTINE. The land btwn the E end of the Medit Sea and the Jordan R; Bibl Canaan; successively Hebrew, Assyrian, Chaldean, Persian, Roman, Muslim, and Ottoman; under Brit mandate 1920-48, and since then Israel and part of Jordan.

- 289.08 flash and crash habits of old Pales time
- ?407.14 no purer puer palestine e'er chanted [+ Palestrina]

PALL MALL. London st, in Westminster, btwn St James St and Trafalgar Sq.

- 547.02 wher in pellmell her deceivers sinned

PALMERSTON PARK (16/30). In Rathgar, S of Rathmines; site of the "Bloody Fields," where the massacre of Easter Mon took place in 1209.

P is also a vill on the Liffey NW of Chapelizod; no *P* Park except the grounds of *P* Ho, now the Stewart Inst.

- 383.06 *speckled trousers around by Palmerstown Park*

PANNONIA. Prov of Roman emp embracing SW Hung, Austria, Croatia, and Slovenia. Attila the Hun was from there, Chopin (437.29) was not.

- 437.30 who the's kommen from olt Pannonia on this porpoise

PANTELLERIA (PANTELLARIA). Volcanic isl, 60 mi SW of Sicily. Its quasi-rhyolitic rocks are so unusual that the type is called "pantellarites."

- 387.13 explutor...andesiters...two pantellarias

PAPA WESTRAY ISLAND. N-most of the Orkney Isls. The name "Papa" in several of the Orkneys derives from the Ir missionaries, or *papae*, of St Columba's time (6th cent).

- 26.07 the priest of seven worms and scalding tayboil, Papa Vestray

PARAGUAY. Rep, cen S Amer. *Paraguas*, Sp "umbrella."

- ?338.07 *byway of paraguastical solation*

520.15 her tocher from paraguais

PARIS. The Fr cap was orig a settlement of the Parisi tribe on the marshy isls of the Seine R. Caesar called it *Lutetia Parisiorum* (*lutum*, Lat "mud"). JJ made an impecunious visit to *P* in 1903, passed through it with Nora on the way to Zurich (228.22) in 1904, and lived there from 1920 to 1939. He frequented among other cafes the Brasserie Lutétia and stayed at the Hôtel Lutétia from Oct to Dec 1939: his last address in *P*. The Rue de Lutèce is on the Île de la Cité.

The "Paris Funds" (192.08) were Ir Nationalist deposits in *P* whose administration was disputed after the split over Parnell in 1890.

Henry IV, trimming religion to politics, is supposed to have said, "Paris vaut bien une messe" (199.08). "Paname" was a slang term for *P*, used by JJ (228.22). Parisite is a rare crystalline mineral, named after its finder, JJ Paris, in the 19th cent.

Local place-names in *P* are listed separately in this gazetteer.

- 14.14 Caddy went to Winehouse
- 21.17 in her petty perusienne
- 293.14 that fenemine Parish Poser [Wilde? Joyce?]
- 102.13 her Parisienne's cockneze
- 131.09 outpriams all his parasites
- 143.36 her best Perisian smear
- 151.09 neoitalian or paleoparisien schola of tinkers and spanglers
- 155.16 Parysis, *tu sais*, crucycrooks, belongs to him who parises himself
- 184.21 blaster of Barry's
- 192.08 Parish funds
- 199.08 was Parish worth thette mess
- 207.08 Annushka Lutetiavitch Pufflovah...boudeloire
- 228.22 Paname-Turricum
- 230.13 their trist in Parisise
- 287.22 *letitia...situm lutetiae*
- 307.F3 pim money sans Paris
- 418.01 parasites
- 453.25 Paris
- 464.17 Paris adresse
- 536.10 aroundisements
- 7542.29 raped lutetias in the lock

PARIS BRIDGES. Mr J S Atherton discovered the names of most of the brs of Paris in the pp btwn 7.12 and 17.08; "Royally," 13.02, and "mitchel," 13.09, were the only allusions in the 1st Draft; all the others were added in *transition* or later.

- | | | |
|-------|-------------|---------------------|
| 7.12 | Dobbelin | Pont Au Double |
| 7.36 | clouds | Pont de St Cloud |
| 8.01 | national | Pont National |
| 8.06 | invalids | Pont des Invalides |
| 8.25 | petty | Petit Pont |
| 9.01 | phillippy | Pont Louis Philippe |
| 9.25 | solphereens | Pont de Solferino |
| 9.28 | ousterlists | Pont d'Austerlitz |
| 9.35 | royal | Pont Royal |
| 9.36 | pettiest | Petit Pont |
| 10.04 | hiena | Pont d'Iena |
| 11.23 | allmicheal | Pont St Michel |
| 11.35 | solly | Pont Sully |

12.06	marriedann	Pont Marie
12.30	several	Pont de Sèvres
13.02	Royally	Pont Royal
13.09	Mitchel	Pont St Michel
13.14	old butte new	Pont Neuf
13.27	desarted	Pont des Arts
13.32	national	Pont National
14.18	billy	Pont de Billy
16.03	marrogbones	Pont Mirabeau
16.33	Louee, louee	Pont St Louis, Pont Louis Philippe
17.08	Allmarshy	Pont d'Alma

PARLIAMENT HOUSE (15/34). On College Green, a complex of bldgs built btwn 1729 and 1787, sold to Bank of Ire in 1802. See: *Bank of Ireland, Chichester: Chichester House, House of Commons*.

189.34 auguries of rooks in parliament

PARNASSUS. The mt near Delphi sacred to Apollo and the Muses, and to Bacchus; a symbol for poetry and music. *Gradus ad Parnassum*, "Steps to Parnassus," was the title of a pop dictionary of Latin prosody and of several treatises on music, eg, by Fux (1725) and Clementi (1817).

467.34 false steps ad Pernicious

PARNELL MONUMENT (15/34). At N end of O'Connell St, a granite shaft with bronze stat by St Gaudens. Finished 1911, it is the only O'Connell St stat which JJ did not know as a Dubliner. Inscription: "No man has the right to put a stop to the march of a nation" (614.17).

?41.35 statue of Primewer Glasstone setting a match to the march of a maker

553.12 the Pardonell of Maynooth

PARROT, THE (15/33). 18th-cent tav in the area near Christchurch Cath known as "Hell" (qv), acc to Peter's *Dublin Fragments* (95).

63.23 the Parrot in Hell

PARTEEN. Tnld and vill, Co Clare, 2½ mi N of Limerick on Shannon R; *pairtín*, Ir "little port." This stretch of the Shannon btwn Limerick and Killaloe was known for the best salmon fishing in Ire before the Ardnacrusha dam was built.

100.13 Parteen-a-lax Limestone. Road

PARTICK. Manufacturing town (with a large Ir population) near Glasgow, Scot. "Partick Thistle" is its football (soccer) team.

378.18 Partick Thistle

PASSAU. Town in Bavaria, Ger. Charles V was pursued by Moritz, the Elector of Saxony, until he signed the Treaty of Passau in 1552, granting full liberty of worship to Protestants.

?13.32 bring fassilwise to pass how

PASS-IF-YOU-CAN. In context, the ref is to the stat of T Moore (qv). But there may be an allusion to places called "Pass-if-you-can": (1) Crossroads, once a tav, btwn Finglas and St Margaret's, N of Dub. (2) Gap 3 mi NE of Mullingar, Co Meath, on Delvin Rd. In 1642 the Ir blocked the Eng retreat from Athlone at this point. (3) Tnld, par of Leixlip, bar of Newcastle, Co Dub.

?553.15 the eiligh ediculous Passivucant

PATAGONIA. The S tip of S Amer, from the Limay and Negro Rivs to the Strait of Magellan; divided btwn Chile and Argentina. *Patagón*, Sp "big foot"; named by Magellan from the huge footprints he saw. (HCE as Finn MacCool has big feet, 78.05 megapod.) The natives, now extinct, were very tall.

310.32 for Culsen, the Patagoreyan, chieftan of chokanchuckers and his moyety joyant

512.18 an absquelitteris puttagonnianne

PATERNOSTER ROW. Before it was destroyed by bombs in 1940, it ran btwn Ave Maria Lane and St Paul's Churchyard, City of London. Acc to tradition, the clergy of old St Paul's recited the Lord's Prayer at this point of the Corpus Christi day procession around outside of cath. .

444.29 Rosemiry Lean and Potanasty Rod

PATERSON AND CO (14/34). Match manufacturers of Belfast; its Dub works were and are in Hammond Lane.

421.01 Buy Patersen's Matches

529.30 pfuffpfaffing at his Paterson and Hellicott's

PATMOS. Isl, Aegean Sea, in the Dodecanese; the place of banishment of St John the Evangelist.

526.18 Walker John Referent? Play us your patmost!

PATRICK ST (15/33). The st which runs N-S past the W front of St Patrick's Cath. *Slighe*, Ir "road, way."

51.08 Slypatrick, the llad in the llane

PEACOCKSTOWN. Tnld, par and bar of Ratoath, Co Meath.

97.04 Peacockstown

PEA RIDGE. The battle of Pea Ridge, in S Illinois, US, 7-8 Mar 1862, was a Union victory in the W theater of the Civil War.

84.07 anywheres between Pearidge and the Littlehorn...confederate

PEBORTH. Vill 7 mi SW of Stratford-on-Avon, Eng. See *Hillborough*.

340.33 from Piping Pubwirth to Haunted Hillborough

PEEBLES. Co, SE Scot, and city on Tweed R. Mungo Park lived there between his Afr expeditions.

The Manor, *P*, is the trad site of "Macbeth's Castle"; by sheer coincidence, the *P* Bldgs were located on Manor St (14/34) in Dub. Peter Peebles is a pauper litigant in Scott's *Redgauntlet*.

?260.L2 *Menly about peebles*

390.26 *fell in with a lout by the name of Peebles*

537.13 glueglue gluecose, peebles

PEKING. City, NE China, and cap of China for cents except 1928-49, when its name was changed to Peiping. Marco Polo made it known to Eur as Cambaluc. The Inner City contains Hwang Cheng, known as the "Imperial City" or "Forbidden City." Just N is the artificial hill, King Shan, known as "Prospect Hill"; it has 5 summits, with a temple on each, and is surrounded by a wall more than a mile around.

130.35 Elin's flee polt pelhaps but Hwang Chang evellytime

322.06 hwen ching hwan chang

?374.34 Hung Chung Egglyfella

507.28 picking pockets...the Pekin packet

533.06 chinatins...spekin tuly

541.02 seaventy seavens for circumference inkeptive are your hill prospect

PELICAN LIFE INSURANCE CO. A Brit company est 1797, its Dub offices were at 53 Dame St.

197.19 Was his help inshored in the Stork and Pelican

PELION, MT. Mt in Thessaly, Gr. The brothers Ephialtes and Otus (493.23-.24) tried to scale heaven by piling *P* on Ossa (*Odyssey* XI); hence, the phrase means any enterprise without hope of success.

128.35 piles big pelium on little ossas

PELOPONNESE. The S mainland of Gr; it contained Sparta, not Athens. The Peloponnesian War (431-404 BC) btwn Athens and Sparta and their allies ended in the surrender of Athens and the brief transfer of leadership of Gr to Sparta.

8.20 pulluponeasyan wartrews

PEMBROKE. The old name for the SE quarter of Dub, after the Earl of *P*. The *P* Estate includes the present Merrion and Fitzwilliam Sqs, and stretches S of the Grand Canal. *P* (now Sarsfield) Quay is on the N bank of the Liffey W of Barrack Br.

74.15 Fengless, Pawmbroke

PENMARK (PENMARC'H). Point Penmarc'h, vill and penin in Dept of Finistère, Brittany, Fr, 18 mi SW of Quimper. The Phare d'Eckmuhl stands on the Point de Penmarc'h. Tristan watched for Iseult's sail from the cliffs of *P*.

P is also a town in Wales, 12 mi SW of Cardiff.

189.06 trysting by tantrums, small peace in ppenmark

?238.01 drawpairs with two pinmarks

301.F5 Very glad you are going to Penmark

421.18 the penmarks used out in sinscript

?606.26 arky paper, anticidingly inked with penmark, push

PENNSYLVANIA. State, NE US.

228.19 banishment care of Pencylmania, Bretish Armerica

PENRITH. In 1926, JJ suggested that Harriet Weaver "order" a piece for *Work in Progress*. She sent a picture of the "Giant's Grave" at the ch of St Andrew's, *P*, and asked for "grave account of his esteemed Highness Rhaggrich O'Hoggnor's Hogg Tomb." The 1st par of *FW*, JJ said, was his filling of the "order" (Ellmann, 594).

P is a town in Cumberland (now Cumbria), Eng. Miss Weaver's attention was attracted to the Giant's Grave by a pamphlet by the Rev James Cropper.

It may be significant that despite this early instance of *genius loci* there is no specific allusion by name to *P* or the Giant's Grave in *FW*.

PENTAPOLIS. Anc name for the area on E coast of It btwn Rimini and Arcona and btwn the Adriatic coast and the mts. The name has been used for many groups or confederations of 5 cities; the Gk isl of Lesbos, for example, was called *P* for that reason. There may even be an allusion to the "Five Towns" (comprised by Stoke-on-Trent, Eng) of Arnold Bennett's novels.

565.04 the banders of the pentapolitan poleetsfurers

PENZANCE. Town, Cornwall, SW Eng, on Eng Channel 65 mi SW of Plymouth. Gilbert and Sullivan's *Pirates of Penzance*, of course.

The allusion is mainly to the Dub daily newspaper, the *Irish Independent*.

501.19 ales is Penzance

PEREKOP. Town, S USSR, the main town on the isthmus of the same name from which the Crimea "hangs" as one sees it on the map.

339.13 his perikopendolous gaelstorms

PÈRE LACHAISE CEMETERY. In E Paris, 20th Arr; Oscar Wilde is buried there, among many other notables.

76.36 its architech, Mgr Peurelachasse

PERGAMUM (PERGAMOS). Anc city, Asia Min, mod Bergama, Turk. A cen of Gk culture, it was famed for its library, until Antony gave it to Cleopatra. Acc to Pliny, parchment (Lat, *pergamena*) was invented at *P* when the Ptolemies, jealous of its library, prohibited the export of papyrus from Egypt.

303.23 writings...triperforator awlrite blast through his pergaman

PERSIA. Now (since 1935) Iran (qv); kingdom, anc and mod, SW Asia.

Daniel interprets the handwriting on the wall (135.16) to Belshazzar to mean: "Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians" (*Dan* 5:28). Montesquieu's *Persian Letters* (1721) is a critique of Fr insts (183.10). Persian blinds (583.14) are shutters with moveable slats. Persian slippers (532.02) are carpet slippers.

18.22 Thy thingdome is given to the Meades and Porsons

38.11 no persicks and armelians for thee, Pomeranzia!

?48.16 Of the persins sin this Eyrawyggla saga

135.16 handwriting on his facewall...exprussians

?141.25 in moodmined pershoon

162.12 Persic-Uraliens hostery

183.10 persianly literaturred

?224.02 he was goodda purssia

280.15 A lovely...pershan of cates

286.08 anymeade or persan...exerxeses

339.18 *Perssiasterssias*

?353.24 *Parsuralia*

357.09 hamid and damid...comequeers this anywhat perssian

358.20 Perseoroyal...Iran

419.24 in shunt Perse transluding from the Otherman [Ottoman]

532.02 Off with your persians! Search ye the Finn!

583.14 Casting such shadows to Persia's blind!

PERU. Rep, S America. The lang is Sp.

253.01 stammer up in Peruvian

PETERBOROUGH. Town, Northants, Eng. The *P Chronicle* was compiled by monks of *P Abbey*, suspended 1131, resumed and brought up to date 1154. Additions for 1132-1154 are earliest examples of Middle Eng. (J M Morse, "1132" *JQ* III [1966], 272-75.)

442.11 as true as there's a soke for sakes in Twoways Peterborough

PETER ROBINSON. London dept store, in Oxford Circus.

65.15 her Peter Robinson trousseau

PETIT PALAIS. Ave Alexandre III, Paris, btwn the Seine and the Champs-Élysées. Built, with the facing Grand Palais, for the Exhibition of 1900, it became the Art Mus of the City of Paris. Not on a "crossknoll."

?552.23 her paddypalace on the crossknoll with massgo bell

PETTIGO. Vill, Co Donegal, on Termon R 1 mi from where it flows into Lough

Erne. Cen for pilgrimages to St Patrick's Purgatory in Lough Derg.

The "Little Go" was the nickname of the former Entrance Examination for undergraduates at Cambridge (qv) U.

?279.F12 when I slip through my pettigo

PHAROS AT ALEXANDRIA. One of the 7 Wonders of the Anc World (qv) (553.10), generically (as in Fr *phare*), any lighthouse. See *Alexandria*.

?76.34 an inversion of a phallopharos

215.01 Poolbeg flasher beyant, pharphar

339.24 *farused...allasundry*

553.10 beaconphires...pensilled turisses

?625.03 Pharaops...[.21] olympics...Cooloosus

PHIBSBOROUGH (PHIBSBORO) (14–15/35). Dist and Rd, N Dub. The cen of the *P* dist is the intersection of *P* Rd and the NCR, a few blocks from Berkeley Rd: "Gainsborough Carfax" (260.12)? The ch of St Peter or *P* Ch (RC), on Cabra Rd and NCR, is 19th-cent Gothic, with a spire (highest in Dub). All Saints Ch (CI), on *P* Rd, is surmounted by a dome.

24.20 the Fivs Barrow and Waddlings Raid [Watling St]

147.26 by Fibsburrow churchdome [All Saints]

?260.12 Berkeley Alley, querfixing Gainsborough Carfax

569.08 S. Phibb [either ch]

601.21 S. Phibia's [St Peter's]

PHILADELPHIA. Wm Penn's City of Brotherly Love in Pennsylvania, US, attracts 2 kinds of allusions in *FW*: the not-so-loving brother-pair of Shem and Shaun and their metamorphoses, and the song "Off to Philadelphia in the Morning," about the Ir emigration to the US.

73.18 loff a falladelfian in the morning

93.33 Op. 2 Phil Adolphos the weary O

320.20 off for Fellagulphia in the farning

378.36 aped to foul a delfian in the Mahnung

418.22 *castwhores pulladefkiss if oldpollocks*

530.27 upped their frullatullepleats with our warning

?572.25 two or three philadelphians

PHILADESPOINIS (ILL). NPN? Persephone was called *Despoina*, "mistress"; the title was common to (female) underworld divinities (eg, Artemis). There was a Temple of Despoina at Lycosura in Arcadia.

165.28 Professor Ebahi-Ahuri of Philadespoinis (III)

PHILIPPI. Town, Macedonia, where in 42 BC Octavian and Anthony defeated Brutus and Cassius; also place where St Paul first preached in Eur.

9.01 me Belchum sneaking his phillippy

PHILIPSBURGH AVE (17/36). In Fairview, NE Dub. The Joyce family lived at several addresses (see *Fairview*) within a block of *P* Ave btwn 1896 and 1901, but there is no record of their living in *P* Ave itself. JJ may have thought of "*P*" as naming the dist, as at 497.19.

420.29 Removed to Philip's Burke

497.19 Phillipsburgs, Cabraists

PHOENICIA. Anc country on E shore of Medit; flourished esp 1200-1000 BC. Its cap was Tyre (qv). Phoenicians were leading traders, sailors, navigators of anc world; Phoenician manuals for navigators (123.24–.27) were, acc to Victor Bérard, Homer's

source for the travels of Odysseus. The alphabet was introduced into Eur by the Phenicians.

- 68.29 from Phenicia to Little Asia
- 85.20 the atlantic and Phenitia Proper
- 123.25 Punic admiralty report
- 197.31 the gran Phenician rover
- 221.32 Phenecian blends
- 608.32 Ashias...the Phenician wakes

PHOENIX BREWERY. *P* Porter Brewery Co, in James's St, across Watling St from Guinness's. *Cz* 1820 the brewery was owned by Daniel O'Connell, Jr, later by John Brennan, O'Connell's manager, who renamed it the *PB*. Until it went out of business before WW I, the *PB* brewed "O'Connell's Ale." Its premises were taken over by Guinness, and the brewing of O'Connell's Ale by D'Arcy's Anchor Brewery (qv).

- 7.12 U'Dunnell's foamous olde Dobbelin ayle
- 38.04 bottle of Phenice-Bruerie '98
- ?70.29 after ten o'connell
- 310.28 to be unbulging an o'connell's
- 311.18 honour thee. O Connibell, with mouth burial!
- 382.04 Phoenix brewery stout...O'Connell's famous old Dublin ale
- 406.10 her old phoenix portar

PHOENIX FIRE INSURANCE CO. Around the turn of the cent, its Dub office was at 41 Lwr Sackville St; David Drimmie and Sons, Secretaries.

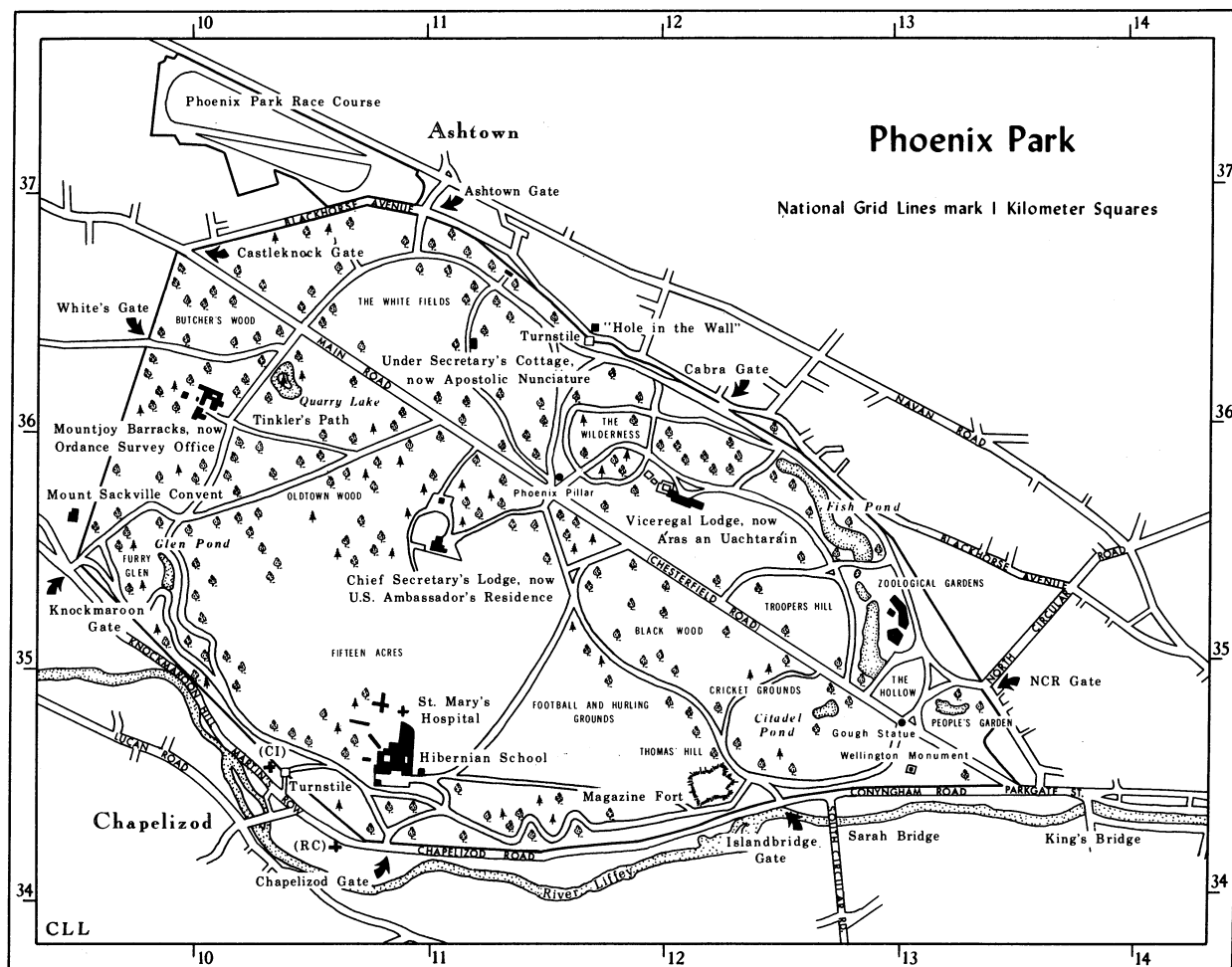
- 590.05 policist...by Phenis, swore on him Lloyd's

PHOENIX PARK. Dub's great park, in the NW area of the city, is the largest enclosed park in Europe, covering an area of 1752 acres, and surrounded by a wall 7 mi in circumference, with 9 main gateways which permit access to the park rds. The Main Entrance, or Parkgate, is at the SE cor of the park; counting clockwise from the Main Gate are Islandbridge, Chapelizod, Knockmaroon, White's, Castleknock, Ash-town, Cabra, and NCR Gates.

The name of the park is derived from a misunderstanding by Eng speakers of *fionn uisge*, Ir "clear water," a spring in the park. The transliteration *Feenisk* was corrupted to "Phoenix," and the mistake is commemorated by the stately bird atop the *P* Pillar (see esp 135.15).

The area including the present park and stretching across the Liffey to the S once belonged to the Knights of St John of Jerusalem; it was surrendered to the Crown in 1541. Subsequently, it was used as the official res of the Brit Viceroy; following frequent attacks against the exposed residence by the O'Tooles and the O'Byrnes, it was vacated and leased to Sir Edmund Fisher in 1611. Fisher built a new res on St Thomas's Hill (on the site now occupied by the Magazine Fort), which was called Phoenix House, after the spring nearby.

Fisher's *P* Ho was surrendered to the Crown in 1617, and became the viceregal res: "His Majesty's house near Kilmainham, called the Phoenix"; it was demolished in 1731. In 1671, the Duke of Ormond purchased the "Phoenix and Newtown lands" in trust for Charles II, and made it into a deer park, extending the estate as far as Chapelizod, Ashtown, and Castleknock. By 1711, in the reign of Queen Anne, the park was known as "the Queen's garden at the Phoenix" (394.27, 553.24). To avoid the loss of deer through poaching and injury, the size of the park was reduced by building a wall to the N of the Liffey; by 1671, the park had reached its present size. In the 18th cent it was much improved by Lord Chesterfield when he was Lord Lt; he laid out roadways, planted avenues of trees, and erected the *P* Pillar.



One of the most famous episodes in the park's history is that of the *PP* Murders (329.35, 617.12), on 6 May 1882, in which members of the secret society called the "Invincibles" murdered Lord Cavendish and Thomas Burke, the Chief Secretary and the Under-Secretary of Ire, in the vicinity of the *P* Pillar. *PP* has been the site of many important meetings, notably the Ecumenical Congress of 1932 (attended by about 1 million people), numerous monster rallies, duels, and temperance, political, land league, Ir Lang Week, and Fenian Movement meetings through the years. The park is maintained by "Rangers" (587.25), supervised by the Chief Ranger.

Since *PP* is conflated in *FW* with the Garden of Eden, and is the scene of HCE's unnamed sin involving the two girls and the three soldiers, the name "Phoenix" is often punned with *felix culpa*, Augustine's phrase for original sin as the "happy fault" without which there would be no divine redemption.

I. Place-Names in Phoenix Park:

BEAU-BELLE WALK. The old name for the area where the *P* Pillar now stands, in the cen of the park, just N of the Main Rd. Once a promenade for Dub gentry.

?405.13 the Bel of Beaus' Walk

?584.29 As the belle to the beau

BUTCHER'S WOOD. S of Castleknock Gate. In Le Fanu's *The House by the Churchyard*, Dr Sturk (cf 17.14) is bludgeoned and left for dead in *BW* by Paul Dangerfield (alias Charles Archer), who is overheard by Charles Nutter, agent for Lord Castlemallard's Ir properties, as Dangerfield is his Eng agent. Fireworker O'Flaherty, of the artillery regt stationed in Chapelizod, is not involved.

80.08 Phornix Park...dangerfield circling butcherswood where fireworker oh flaherty engaged a nutter of castlemallards and ah for archer stunned's turk

CHESTERFIELD ROAD. Laid out as a serpentine rd the length of the park and lined with elms by Lord Chesterfield, it was straightened in the 19th cent; like other rds in the park, it is now officially nameless, but usually called the Main Rd, 3 mi from Main Gate to Castleknock Gate.

553.19 I fenced it about with huge Chesterfield elms

564.10 The straight road down the centre (see relief map) bisexes the park

CHIEF SECRETARY'S LODGE. Now the US Ambassador's Res, on the S side of the Main Rd near the cen of the park.

564.15 chief sacristary's residence

DRUIDS ALTAR. Discovered many years ago in a sandpit near Chapelizod, later re-erected in the Zoological Gardens, it consists of 3 supporters, a floating stone, and a roof. Another anc burial tomb is located on a hill above Chapelizod Gate W of Hibernian Sch.

?279.F27 Drewitt's altar

FIFTEEN ACRES. The largest open area of the park, S of Main Rd at the W end. Once a favorite spot for duels and meetings, it now contains sports grounds, and herds of deer and cows graze there. Actually contains over 150 acres; the origin of the name is almost forgotten, but is explained by Le Fanu in *The House by the Churchyard*, 82: "You all know the artillery butt. Well, that was the centre of a circular enclosure containing just fifteen acres..."

135.21 his great wide cloak lies on fifteen acres

FIONN UISGE SPRING. The eponymous "well" for which the park is named. The exact location is unknown, but was prob near the W boundary wall of the former Viceregal Lodge, behind the *P* Pillar. The spring was covered by stonework in the early 19th cent, and was famous as a chalybeate spa. With the construction of main drains in the area, the spring was contaminated and reduced to a small pool. It gradually lost

popularity, and in 1877 its thatched covering burnt, and later the stonework was removed. See 6.27, 80.07, 100.07, 135.15, 380.09, 571.02, 605.19.

FURRY GLEN. A scenic and secluded area at W end of park, near Knockmaroon Gate. Aka Furzy Glen and Hawthorn Glen.

- 135.02 feeling fain and furry....midst the hawthorns
- 340.09 Here furry glunn...Their feery pass
- 357.32 golf stature [Gough Statue]...howthern folleys
- ?375.32 Between Furr-y-Benn and Ferr-y-Bree
- 526.22 the trefoll of the furry glans
- 553.22 a hawthorndene, a feyrieglenn, the hallaw vall

GOUGH STATUE. The bronze equestrian stat of Sir Hugh (later Lord) Gough (pron "Goff") stood at the cor of People's Gardens (which Gough didn't give). He was "conqueror of the Punjab" at the battle of Gujerat, 1849. The stat was removed some years ago.

- ?211.25 gouty Gough
- 271.29 that grew in the garden Gough gave
- 334.18 our own one's goff stature
- 357.31 a general golf stature

HOLE IN THE WALL. Public house, aka Blackhorse Tav, halfway btwn Cabra Gate and Ashtown Gate in Blackhorse Lane (now Ave), which runs along N wall of PP. The name is prob from the turnstile in the park wall, although Chart's *Dublin*, 319, repeats a pop explanation that voters there passed an empty hand through the wall and withdrew it filled with guineas. Nancy Hand was the proprietress from 1896 (Thom's *Directory*); she is conflated with Anna Livia (244.20, 621.21) and a Guinness vessel (382.27). *U* 656/672: "hole in the wall at Ashtown gate."

- ?5.30 wallhall's
- 69.05 turn wheel again to the whole of the wall
- 69.07 such a wallhole did exist
- ?78.03 whaling away the whole of the while
- 90.21 alluding to the whole in the wall
- 244.20 At house, to's pitty. With Nancy Hands
- ?365.16 wholenosing at a whallhoarding
- 382.27 So sailed the stout ship *Nansy Hans*. From Liff away
- ?587.15 weld the wall...belt and blucher him afore the hole
- 621.21 Mineninecyhandsy

THE HOLLOW. Opp the main entrance to Zoo. Before WW I, concerts by the DMP band and other military and civilian bands were held on Sun afternoons, but interest declined after 1914.

- 34.20 in the swoolth of the rushy hollow
- 67.31 those rushy hollow heroines
- 136.34 in the hollow of the park
- 319.01 Hillyhollow
- 371.35 perked on hollowy hill
- 421.06 Park Bogey...Hollow and eavy
- 553.22 the hallaw vall
- 565.02 a depression called Holl Hollow...banders
- 607.27 to the hothehill from the hollow

MAGAZINE FORT. On St Thomas's Hill, at the SE cor of Fifteen Acres, built on the site of the old *P* Ho. See separate listing.

MOUNTJOY BARRACKS. Bldg included in the present Ordnance Survey offices, at the W end of the park, once used as a barracks. See *Mountjoy*.

PEOPLE'S FLOWER GARDENS, PEOPLE'S PARK. A scenic area at the E end of the park, near the Main Gate, surrounded by oak trees and walkways, with lakes at the cen. Bishop's Wood lies at the N side of the area, near the NCR Gate.

33.27 people's park

346.32 *pimple spurk*

564.35 royal park...gardeen, is open to the public

PHOENIX PILLAR. Erected by Lord Chesterfield, a 30-foot high fluted stone pillar surmounted by a phoenix. Sometimes called the "eagle monument." It has been moved a short distance from its orig site, and is now at the intersection of the Main Rd, W of Viceregal Lodge, at the cen of the park. See esp 135.15.

STARFORT. Begun but never completed as an extensive fortified enclosure NE of site of the later Magazine Fort on the initiative of the Duke of Wharton; intended as a refuge in the event of a rebellion in Dub. It was known to Dubliners as "Whar-ton's Folly" (a name often mistakenly ascribed to the Magazine Fort, which was built years after Wharton's death).

12.23 playing Wharton's Folly, at a treepurty on the planko in the purk

246.04 Between the starfort and the thornwood brass castle flambis

UNDER SECRETARY'S COTTAGE. Now the Apostolic Nunciature, N of the Main Rd btwn Ashtown Gate and Cabra Gate.

VICEREGAL LODGE. Now *Áras an Uachtaráin*, the res of the President of the Ir Rep, N of the Main Rd, vicinity of Cabra Gate. Built in 1751, it was the Viceregal Res 1782-1922. Tim Healy occupied it as 1st Gov-Gen of the Ir Free State ("Uncle Tim's Cabin") in 1922. The "PP Murders" of 1882 were committed not far away; the driver of the murderers' carriage was called "Skin-the-Goat."

?209.34 artesianed wellings...vicereine's levee

329.36 Healy Mealy...The grandest bethelhaily...Scape the Goat [*bethel*, Heb "house"]

564.13 vinesregent's lodge

622.07 Uncle Tim's Caubeen...Viker Eagle

WELLINGTON MONUMENT. *Recte*, Wellington Memorial; near the Main Gate, S of Main Rd, a granite obelisk, sometimes called the "overgrown milestone." See separate listing.

ZOO. *Recte*, Zoological Gardens; N of Main Rd, at E end of the park. It encircles 2 unnamed lakes, part of serpentine chain of lakes (resembling the Serpentine in London's Hyde Park but never called by that name) along NE boundary of the park. Known for its success in breeding lions; many of the lions in Eur zoos are Dubliners.

75.01 the lion in our teargarten [*Tiergarten*, Ger "zoo"]

488.14 lionroar...the zoohoohoom of Felin make Call

564.06 white and gold elephant in our zoopark

II. *Phoenix Park Allusions:*

3.22	knock out in the park	68.29	Phenicia
4.17	secular phoenish	80.06	Phornix Park
6.27	finisky	80.07	Finewell's Keepsacre
12.24	purk	85.20	Phenitia Proper
17.14	from sturk to finnic	88.24	Holy Saint Eiffel, the very phoe-nix!
17.23	Finishthere Punct		
33.27	people's park	100.07	Fathach I Fiounnisgehaven ["giant in clear water"]
35.08	our greatest park		
39.17	Finnish pork	116.17	parks...fornix
55.28	phoenix in our woodlessness	128.35	phoenix be his pyre
60.25	park	130.11	comminxed...phoenished

135.15	well of Artesia...bird of Arabia	506.03	midhill of the park
136.35	vaguom of the phoenix	520.01	feelmick's park
140.10	most extensive public park	524.06	our beloved naturpark
196.11	Fiendish park	534.12	Pynix Park
283.F3	Slash-the-Pill...Phoenix	553.24	Queen's garden of her phoenix
322.20	spark to phoenish	564.08	Finn his park
324.07	sphinxish pairc	564.35	this royal park
331.02	pahymix cupplerts	571.02	clear springwell...of our park
332.31	phoenix his calipers	576.28	Phenicia Parkes
373.20	the pairk	580.28	fenian's bark
380.09	Glenfinnisk-en-la-Valle	583.24	park's police
394.27	parkside pranks of quality queens	587.25	Phoenix Rangers'
454.34	felixed...parked	605.19	Yshgafienna and Yshgafiuna [<i>fionn uisge</i>]
461.10	Finest Park	617.12	pork martyrs
473.18	phaynix...sphoenix spark	621.01	Phoenix

PHOENIX TAVERN. (1) 18th-cent Chapelizod public house; see *Chapelizod*.

(2) Cor of Werburgh St and Skinner's Row; kept by James Hoey until closed after his death in 1773, it was a favorite spot for meetings of clubs and political societies, including the Freemasons and the Ouzel Galley Soc (qv).

- 205.25 Phoenix Tavern
- 321.16 lit by night in the Phoenix
- 514.08 schappsteckers of hoy's house

PICCADILLY. *P* Circus in London, and the thoroughfare btwn that and Hyde Park Cor. *FW* may conflate "Piccadilly" with "peccadillo" because London prostitutes once congregated around the statue of Eros in *P* Circus.

"Pinkindindies" were 18th-cent Dub bravos who enjoyed "pinking" passers-by with the sword-points projecting beyond their scabbards.

- 336.29 peckadillies at his wristsends...dovessoild
- 353.28 *the Landaunelegants of Pinkadindy*
- 577.05 martial sin with peccadilly

PICKARDSTOWN. Tnld and vill, N Co Dub, on the Naul rd, 6 mi N of Dub. The Boot Inn was and still is in the vill.

- 262.21 as the Boote's at Pickardstown

PIEPOWDER COURT. Trad court of justice held at fairs to settle disputes between buyers and sellers. From *pied-poudreux*, Fr "dustyfoot" or "wayfarer." That JJ knew the allusion, whether he intended it in the citations below, is shown by his use of the phrase "the court of pye poudre" in the 1st Draft of the text now *FW* 580; it was deleted before publication in *transition*.

- 12.36 from the macroborg of Holdhard to the microbirg of Pied de Poudre
- 545.30 I...domstered dustyfeets in my husinclose

PIERIAN SPRING. Pieria is the area, with Mt Pierus, N of Mt Olympus, Gr, where the Muses (called the Pierides) were worshipped. Pope's *Essay on Criticism*: "A little learning is a dang'rous thing;/ Drink deep, or taste not the Pierian spring."

- 301.25 Sink deep or touch not the Cartesian spring!

PIGALLE. St, Pl, and Métro stop below Montmartre in the 9th Arr, Paris; named after Jean Baptiste Pigalle, 18th-cent sculptor. *P* is a cen for nightclubs and other entertainments.

- 143.35 you perfect little pigaleen...Perisian

PIG AND WHISTLE. A common pub name in Eng, pop derived from "piggin and wassail"; but not, apparently, a Dub pub or a common name in Ire.

303.R2 FIG AND THISTLE PLOT A PIG AND WHISTLE

PIGEONHOUSE, THE (18/33). *P* Rd begins at Ringsend, contiguous with the S Wall, and extends E along the wall into Dub Bay. The old *P* Fort, halfway along *P* Rd, is now an electric generating and drainage sta. In the 18th cent, a man named Pidgeon was caretaker of the supply house erected at that spot, and made it an inn, "Pidgeon's House," then *P*. A *P* Hotel was erected at the spot in 1790, purchased by the govt in 1813, and incorporated in the construction of the *P* Ft, which was dismantled in 1897.

?129.23 seven dovescotes cooclaim to have been pigeonheim

197.32 they made the pigeonhouse

444.24 civil tongue in your pigeonhouse

PIGOTT AND CO (15/33). Music and Pianoforte Warehouse, 112 Grafton St, around the turn of the cent.

43.32 king of inscrewments, Piggott's purest...Mr Delaney (Mr Delacey?), horn

282.F4 his whisper waltz I like from Pigott's with that Lancydancy step

PIKE COUNTY. Missouri co on the Mississippi R, N of St Louis; site of the imaginary town of St Petersburg (qv), home of Tom Sawyer and Huck Finn. In an introductory note to *Huckleberry Finn*, Mark Twain refers to the care he has taken with the "ordinary 'Pike County' dialect" and its variants.

25.28 no, nor in all Pike County

PILE ENDS. In the 18th cent, the outer end of the S Wall pilings was known as the "Pile Ends"; what later was the Pigeonhouse (qv) Rd would have been the *PE* Rd.

?200.19 wensum farmerette walking the pilend roads

PILLARS OF HERCULES. The 2 promontories at the E end of the Strait of Gibraltar: Rock of Gibraltar, in Eur, and Jebel Musa at Centa in Afr.

16.04 the pillory way to Hirculos pillar

128.36 big pelium on little ossas like the pilluls of hirculeads

PILTDOWN COMMON. Vill, Sussex, Eng. Pieces of human skull found there btwn 1908 and 1915 were supposed evidence of a new genus, *P* Man, until exposed as a hoax in 1953.

10.30 wagrant wind's awalt'zaround the piltdowns

PIM, BROTHERS (LTD) (15/33). Manufacturers of poplin, and linen and woolen drapers and silk mercers, at 75-88 Gt George's St, S, around the turn of the cent.

43.09 Peter Pim and Paul Fry

?533.33 Pimpim's Ornerly forninehalf

548.26 the peak of Pim's and Slyne's and Sparrow's

PIMLICO (14/33). Short st btwn Marrowbone Lane and The Coombe, in the Liberties. The N section was earlier called "Tripoli" (qv). In 1799-1800, Vincent Dowling satirized Ir Parl debates in a periodical called "Proceedings and Debates of the Parliament of Pimlico."

The orig *P* was a pleasure garden in Hoxton, SW London; the name later came into use for an area of Westminster, London, noted for its pleasure gardens, including Ranelagh.

135.08 he wanted to sit for Pimploco

PINCHGUT LANE (15/35). Off Phibsborough Rd; an obscure lane, but noted in Thom's *Directories* around the turn of the cent.
568.22 pinchgut

PISCES. In astronomy, a constellation, and also the 12th sign of the zodiac, represented by 2 fishes tied together by their tails.

- 408.36 Piscisvondolor...Gemini
- 494.10 the pisciolinnies Nova Ardonis and Prisca Parthenopea
- 600.06 Deltas Piscium...Sagittariastrion

PLYMOUTH. City, Devon, SW Eng. The evangelical sect known as the *P* Brethren was founded in *P* in 1830 by the Rev J N Darby, b 1800 in London but educated in Dub at TCD. He was a curate in Wicklow 1825-27, left Anglicanism and went to Dub where he associated with a small group who called themselves "Brethren," a name he carried along to *P*.

- 389.01 old trinitarian senate and saints and sages and the Plymouth brethren

PO RIVER. Riv, N It. "Po" is slang for chamberpot.

- 105.07 *I'm his Po*
- ?453.22 Sh the Po [Shaun the Post]

PODDLE RIVER. Flows N into Liffey, underground from Harold's Cross until it emerges from a pipe in the wall of Wellington Quay (not Wood Quay, as *U* says, 249/252). The Coombe (qv) marks its orig course. Its junction with the Liffey formed the harb called by the Dan settlers *Dubh-linn* or Black Pool, and it later was diverted into the moat around the city walls and Castle. The growing city was built over more and more of it, until Wakeman could call it, in 1887, "That mysterious River, Poddle, which runs under a good portion of Dublin, and which, at least in modern days, is only known, even by name, to one out of thousands of our citizens..." (*Old Dublin* I, 5). The little *P* St in the Coombe has been Dean St since 1827.

- 16.21 buttle...Whose poddle?
- 106.05 *Norsker Torsker Find the Poddle*
- 208.30 Lotsy trotsy, mind the poddle!
- ?297.F5 Whangpoos the paddle
- 600.08 a poddlebridges in a passabed

POHLMAN AND SON (16/33). Around the turn of the cent, this firm's "Music and Pianoforte Warehouse" was at 40 Dawson St.

- 278.F3 I'll do that droop on the pohlmann's piano

POLAND. Rep, cen Eur, it was a kingdom until dismembered by Russ, Pruss, and Austria in late 18th cent; and again from 1815 until it lost autonomy to Russ after Pol Revolt of 1830-31. The *Izba* was the Pol Chamber of Deputies.

- 101.27 holenpolendom...Szpaszpas
- 130.30 the once kingdom of Poland
- 281.F2 Translout...turfish...poliss it off
- 335.03 has madjestky who since is dyed drown reign before the izba
- 390.35 when Carpery of the Goold Fins was in the kingship of Poolland

POLARIS. The Pole Star or North Star, the sailor's guide since the Phoenicians, is the end of the "handle" of the constellation Ursa Minor, the Little Bear, or Little Dipper.

- 255.15 Bearara Tolearis, *procul abeat!*
- 267.L2 *The Big Bear bit the Sailor's Only*

- 317.06 as deep as the north star
 602.30 his polar bearing, steerner among stars

POLLANALTY. Tnld, Co Roscommon. There is also Pollanoughty Tnld in Co Mayo, and Pollaghnahoo in Co Cavan, where the riv disappears into a cavern.

- ?209.31 rivulets...the glashaboys, the pollynooties

POLLDOODY. Stream, N Co Clare, on Galway Bay. The Red Bank oyster bed is just off *P*.

- 479.06 the place for the claire oysters, Polldoody, County Conway

POLYNESIA. Isls of cen Pacific O, incl Hawaii and New Zealand.

- 106.09 *The Great Polynesianal Entertrainer Exhibits Ballantine Brautchers with the Link of Natures*

POMERANIA. Form Ger prov bounded by Baltic Sea (N), Mecklenburg (W), Brandenburg (S), and W Prussia (E). "Pommern" or "Pomore," "on the sea." Orig occupied by Celts, then Teutonic, later Slavonic tribes, united 1625 under Duke Bogislaus XIV. See *Wolin*.

- ?31.25 how our red brother of Pouringrainia would audibly fume
 38.11 no persicks and armelians for thee, Pomeranzia! [*Pomeranze*, Ger "orange"]

POMEROY. Town, Co Tyrone, near Armagh and Dungannon. The allusions suggest a ship, perhaps at the Brit naval victory of Portobello (qv), but I know of no such ship.

- 27.26 since Portobello to float the Pomeroy
 290.F5 Pomeroy Roche of Portobello, or the Wreck of the Ragamuffin

POMPEII (POMPEI). The Roman city, destroyed by eruption of Vesuvius, 79 AD. Bulwer Litton wrote *The Last Days of Pompeii*, 1834.

- 64.15 the third last days of Pompery
 329.25 like Pompei up to date

POOLBEG. Deep anchorage (Ir, "the little hole") in Dub Bay beyond the Pigeon-house. The *P* lighthouse is at the end of the S Wall. Before the lighthouse (1767), a *P* lightship marked the anchorage.

For James Begg the fishmonger (7.07), see *Census*.

- 7.07 So pool the begg and pass the kish
 46.18 Where from? roars Poolbeg
 215.01 Poolbeg flasher beyant, pharphar
 264.F2 pool beg slowe
 ?369.29 laughing that Poulebec would be the death of her
 525.35 if he poql her leg and bunk on her butt

POPOCATEPETL. Dormant volcano, still giving off steam and fumes, in state of Puebla, Mex. Name is Aztec, "mountain that smokes."

- 294.24 our papacocopotl...magmasine...lavas
 379.20 pappappoppocuddle, samblind daiyrudder
 386.35 like hopolopocattls, erumping

PORTARLINGTON. Town, Co Laois, NE of Port Laoise.

- 406.02 Portarlinton's Butchery

PORTERSTOWN. Tnld, par and bar of Castleknock, Co Dub. (Other tnlds of this name are in Cos Kildare, Meath, and Westmeath.) Since "Mr Porter" is one of HCE's pseudonyms (560.24, etc) the allusions may be merely to "HCE's city."

- 276.L5 *Superlative absolute of Porterstown*
 ?602.15 Potterton's forecoroners

PORTLAND ROW (16/35). Btwn Summerhill and the intersection ("Five Lamps," qv) of Amiens, Killarney, and Seville Sts. *P* Pl runs E off Lwr Dorset St, and *P* St N connects *P* Pl with the NCR.

- 88.33 out of the five lamps in Portterand's praise
 ?602.17 "Mike" Portlund, to burrow

PORTOBELLO. (1) Seaport vill, Caribbean coast of Panama; in 17th cent the strongly fortified port for Sp treasure convoys. Its capture by a Brit fleet in 1739, although a minor victory, excited Brit patriotism and was the source of the following "Portobellos." (2) *P* Br, form canal boat harb on Grand Canal at S Richmond St, and the surrounding dist. (3) *P* Rd, Kensington, London, site of well-known market. (4) Locality near Leith, Scot; Carlyle walked the beach btwn Leith and *P*.

P is also a game resembling billiards.

- 27.26 since Portobello to float the Pomeroy
 134.18 Portobello, Equadocta, Therecocta, Percorello
 290.F5 Pomeroy Roche of Portobello, or the Wreck of the Ragamuffin
 ?412.10 Pontoffbellek
 ?549.22 bellomport

PORTSMOUTH. Seaport and naval base, Hants, S Eng. Its Lat name was "Portus Magnus"; in Brit sailors' slang it was long known as "Pompey." "Portus Magnus" was also the Lat name of Almería, seaport city in SE Sp, at the head of the Gulf of Almería.

- ?484.35 by Pappagallus and Pumpusmugnus
 ?536.16 and his puertos mugnum

PORTUGAL. Rep, former kingdom, in W Iberian Penin. "My Husband's a Journey to Portugal Gone" is the air of T Moore's "Ne'er Ask the Hour, What Is It to Us." Brazil (qv) in S Amer was a Portuguese colony, and its lang is Portuguese (316.28).

- ?54.16 Ismeme de bumbac e meias de portocallie
 104.18 *My Hoonsbood Hansbaad's a Journey to Porthergill gone and He Never Has the Hour*
 114.25 a portogal and some buk setting out on the sofer
 316.28 from Blasil the Brast to our povotogesus portocall
 463.19 I love his old portugal's nose

POSEN. Form prov, and its cap city, of Pruss (1793-1918), now Poznań, prov and city of Pol.

- ?70.17 deposend

POST HOUSE (15/33). The 1st Dub *PH*, in the 17th cent, was located in High St; in 1656, the Council employed Evan Vaughan to manage posting btwn Dub and Eng, and he later became Deputy Postmaster.

- 482.19 Evan Vaughan, of his Posthorn in the High Street

POTOMAC RIVER. Riv, E US; Washington DC is located on it.

- ?254.22 Potollomuck Sotyr or Sourdanapplous the Lollapaloosa [for Ptolemy Sotyr and Sardanapalus, see *Census*]
 559.35 old mother Mesopotomac

POULAPHUCA. Picturesque waterfall of the Liffey below the dam of present Blessington Reservoir, Co Wicklow, on Blessington-Hollywood Rd; *Poll an Phuca*, Ir "Goblin's Hole." The pooka (= Puck) is a malicious sprite (102.15, 338.32).

- 194.36 pools of the phooka...Blessington
 ?369.26 the secretary bird...Paullabucca...chilikin puck...Poulebec would be
 the death of her

POULARD, MÈRE. Hotel and 1-star restaurant, at Mont-Saint-Michel, NW Fr; its specialty is Omelette "Mère Poulard."

A Mme Puard was JJ's clinic nurse in Paris (*Letters* I, 237, 280).

- 184.31 oogs with somekat on toyst à la Mère Puard

"POURQUOI PAS?" In 1908-10 the Fr explorer Charcot explored the Antarctic coast W of the Palmer Archipelago in the "Pourquoi Pas?", a steamer.

- 315.34 by pounautique, with pokeway paw
 479.28 The *Pourquoi Pas*, bound for Weissduwasland, that fourmaster
 barquentine

POWERSCOURT. (1) Demesne, near Enniskerry, Co Wicklow; known for its gardens, waterfall, and park. (2) Right-angled st btwn Lwr Mount St and Warrington Pl (16/33). (3) P House, in S William St, erected by the Marquis of P 1771-74; one of Dub's great Georgian houses, now a commercial bldg (15/33).

FW connects one or all of these with Mark Lyons, the 2nd of the Four Old Men; all are relatively south, which is Mark's point of the compass.

- 373.01 number two digged up Poors Coort, Soother
 386.18 like the old Merquus of Pawerschoof
 388.15 Porterscout and Dona, our first marents
 391.14 poor Mark or Marcus Bowandcoat

POWER'S DISTILLERY (14/33). John Power and Son, 4-12 John's Lane, W; it was often referred to as the "John's Lane Distillery." FW pairs Power's with Guinness's, whose works lie only a few blocks to the W, at James's Gate, by their addresses.

The label of Power's whiskey was and still is trademarked by 3 swallows. Power's never used as an advertising slogan the old Lat proverb "One swallow does not make spring," but FW does (319.11).

- 140.31 Irish in my east hand...James's Gate
 319.11 He made one summery...of his the three swallows
 321.01 liquorally no more powers to their elbow
 345.19 words of silent power...another guidness
 373.25 distillery...Run him a johnsgate down jameseslane
 408.33 Take this John's Lane
 495.04 smells cheaply of Power's spirits
 521.13 either Jones's lame or Jamesy's gait

POWER'S INN. 18th-cent public house in Booterstown, SE Dub. The Ouzel Galley Soc (qv) met there in and around 1776. Power's (Royal) Hotel in Kildare St is better known, but all the tavs at 205.24-.25 were meeting-places of the Ouzel Galley Soc.

- 205.25 Power's Inn

PRAGUE (PRAHA). Cap of Czech and prov of Bohemia; on both sides of Moldau (Vltava) R. The form coll of the Ir Franciscans, founded 1629, is in Hibernská Ulice ("Irish St") (551.32). The old town of P is Staré město (539.21); it was fortified by King Wenceslaus I (539.29). The banks of the Moldau were connected very early by a br (?539.21 brixtol), later by Charles IV's famous "Br of P." Přikopy (Ger, *Graben*) is the main thoroughfare in cen P (554.03); the name means "ditch"; it follows orig wall and ditch fortification, and is continuous with Ovocna Ulice (537.06). Petrin (135.10) is the highest hill in P.

For the Defenestration of *P*, see *Czechoslovakia*.

- 135.10 Pitre-le-Pore-in Petrin
- ?333.28 Podushka be prayhasd
- 537.06 by virchow of those filthered Ovocnas
- 539.21 starrymisty...brixtol
- 541.24 I made praharfeast upon acorpolous
- 551.32 Hibernska Ulitzas
- 554.03 my priccoping gents

PRESQUE ÎLE. There are towns, rivers, bays, and points in Maine, Michigan, Pennsylvania, and Canada named *PI*. The allusion may be mainly to Howth (qv), which is "almost an island" (this albutisle, 17.18).

- 56.28 quasi-begin to presquesm'île to queasithin'

PRIMROSE ST. In City of London, off Bishopsgate, N of Liverpool St Sta (a short distance from Camomile St); the st bridges the rlwy tracks for its entire length. The boundary of the City lies just N.

P Hill is N of Regent's Park, London. There is also a *P* Hill in Co Kildare, just SE of Celbridge; and a *P* Hill, now called Wickham, near Dundrum.

- ?361.22 Lodewijk is onangonamed before the bridge of primerose
- 553.06 Cammomile Pass cuts Primrose Rise

PRINCE'S ST. N *P* St intersects O'Connell St at the GPO (15/34). S *P* St runs btwn City Quay and Townsend St (16/34). The former contained the offices of the *Free-man's Journal* (and also Thom's), but neither has connections with tinkers or with hymns.

- 363.04 when all the perts in princer street set up their tinker's humn

PRISONS. See *Bridewell*, *Kilmainham*, *Marshalsea*, *Mountjoy*, *Newgate Gaol*, *Provost*, *The*.

- 139.02 the option of three gaols

PRO-CATHEDRAL. The RC Pro-Cathedral, officially the Metropolitan Ch of St Mary, on Marlborough St is thus called because the other 2 Dub caths, St Patrick's and Christchurch, are Prot.

- 552.03 twinminsters, the pro and the con
- 569.14 Marlborough-the-Less, Greatchrist and Holy Protector

PROSPEROUS. Vill, Co Kildare, on the Grand Canal, named for its flourishing cotton industry in the late 18th cent. The 10th-cent *P* Crozier, found in a bog near *P*, is at Clongowes Wood Coll (qv). Very questionable whether the allusions are to the vill, but it provides the occasion to note that there has never been a *P* St (230.35) in Dub.

- ?230.35 Remember thee, castle throwen? Ones propsperups treed, now stohong baroque
- ?428.11 may the mosse of prosperousness gather you rolling home!

PROVENCE. In the 2nd cent AD the Provincia Romana; generally the region of S Fr btwn the Rhône R and the Alps. Old Provençal (sometimes called, as by Dante, the *langue d'oc* as distinguished from the *langue d'oui*) was the lang of literary composition from the 11th to the 14th cents. It preserved the Lat diphthong *au*, which became *o* in other Romance langs, and pronounced the Lat *o* as *oo* (Fr, *ou*).

- 144.10 so ovably provincial at Balldole
- 230.05 why they provincials drollo eggspilled him...(osco de basco de pescos de bisco!)

- 256.29 its denier crid of old provaunce
 478.20 Vous n'avez pas d'o dans votre boche provenciale, mousoo

PROVIDENCE WOOLLEN MILLS. Manufacturers of tweed; founded 1891 and still conducted by the Ir Sisters of Charity in Foxford, Co Mayo.

- 404.22 his jacket of providence wellprovided woolies

PROVINCES. The 4 (mod) provs of Ulster, Munster, Leinster, and Connacht (qqv) represent and are represented by (almost invariably in that order) the Four Old Men, Matt Gregory, Mark Lyons, Luke Tarpey, and Johnny MacDougall, and their respective compass points, N, S, E, and W (qv). The ass which brings up the rear is sometimes the missing 5th prov (see *Ireland: The Five Fifths*), sometimes the Isle of Man (qv). Patterned allusions to the 4 provs are collected here for reference, since they are less apparent in the sep listings.

- 57.08 Armagh...Clonakilty...Deansgrange...Barna
 89.18 Lindendelly, coke or skillies [Skerries, Leinster]...gart [Gort, Connacht]
 96.16 how they used her, mused her, licksed her and cuddled
 140.15,21,27,36 Delfas...Dorhqk...Nublid...Dalway
 160.27 billfaust...curks...deblinite. Mr Wist
 180.13 Cardinal Lindundarri and Cardinal Carchingarri and Cardinal Lorientuli and Cardinal Occidentaccia
 197.04 derry's...corksown...doubling...gullaway
 203.09 Finn...Mourne [Ulster]...Nore...Bloem [Munster]...Braye [Leinster]...Moy...Cullin...Conn [Connacht]
 229.17 He would bare to untired world of Leimuncononnulstria
 270.L4 *Ulstria, Monastir, Leninstar and Connecticut*
 283.L1 *ulstra, Elba...cashellum tuum*
 325.32 bless madhugh, mardyck, luusk and cong!
 389.05 four trinity colleges...of Ulcer, Moonster, Leanstare and Cannought
 398.33 *Ulster...* [399.03] *Dingle...* [399.14] *Balbriggan...* [399.25] *Cong*
 451.13 the Ulster Rifles and the Cork Milice and the Dublin Fusees and Connacht Rangers
 467.29 Illstarred punster, lipstering cowknucks
 498.11 Ulster Kong and Munster's Herald with Athclea [Leinster] and Athlone [Connacht] Poursuivant
 514.02 Normand, Desmond, Osmund and Kenneth
 520.22 ["Northern Ireland" speaking]: Nils, Mugn and Cannut
 521.24-28 illconditioned ulcers...leinconnmuns
 528.31 ["Northern Ireland" speaking]: leinstrel boy..moreen astoreen for Monn and Conn
 546.33 Chief North Paw and Chief Goes in Black Water and Chief Brown Pool and Chief Night Cloud by the Deeps
 569.05 S. Presbutt-in-the-North, S. Mark Underloop, S. Lorenz-by-the-Toolechest, S. Nicholas Myre
 577.33 strangfort...karkery...leperties'...slogo
 580.34 Malin to Clear and Carnsore Point to Slynagollow

PROVOST, THE (14/34). The military pris of the Royal (now Collins) Barracks just E of Phoenix Park. The rebels of 1798 were courtmartialed here; and Wolfe Tone died here.

- 534.13 Pynix Park...to provost myself, by gramercy of justness

PRUDENTIAL ASSURANCE CO. Around the turn of the cent, its offices were at 11 Upr Sackville St.

514.31 loans...purely providential

PRUSSIA. Form Ger state, NE Ger. Created as a kingdom in 1701 from the duchy of Brandenburg, *P* became the dominant power in the formation of the Ger Emp in 1871. For Albert the Bear, see *Berlin*. Gen Blücher's Prussian army was crucially engaged against the Fr at the Battle of Waterloo (8.10—.14).

8.10 Prooshious gunn...flag of the Prooshious

8.13 flag of the Prooshious...flag of the Prooshious

135.16 the cryptoconchoidsiphonostomata in his exprussians

?224.02 goodda purssia

539.30 the prusshing stock of Allbrecht the Bearn

608.10 bledprushers

PUGH'S GLASS FACTORY (16/34). T and R Pugh, flint glass manufacturers, in Potter's Alley off Marlborough St in the 19th cent. JJ knew a member of the family (*Letters* III, 313).

76.11 The teak coffin, Pughglasspanelfitted

PUMP COURT. (1) Not a Dub place-name, but old maps of Dub mark the location of communal pumps in the inner courts of bldgs in The Liberties. (2) *PC*, a 17th-cent sq off Middle Temple Lane, London, figures in Dickens' *Martin Chuzzlewit*. Edward Martyn, Ir playwright and friend of George Moore, lived there. (3) The famous Pump Room in Bath, Eng (and other spas) is prob not alluded to.

40.04 housingroom Abide With Oneanother at Block W.W....Pump Court, The Liberties

49.10 the marble halls of Pump Court Columbarium, the home of the old seakings

PUNCHESTOWN. Racecourse, Co Kildare (qv, for St Bridget [Bride]), 3 mi SE of Naas; site of annual Kildare and Nat Hunt Race Meeting.

194.25 bride leaves her raid at Punchestime, stud stoned before a race-courseful

PUNJAB. Form prov, NW Brit Ind, now prov of NW Ind Union. The major lang is Punjabi. Gen Hugh Gough, later Lord Gough, whose stat stood in Phoenix Park (qv), was commander-in-Chief of Brit forces in Ind in the 1840's, conducting successful campaigns against the Sikhs in the *P*. The Gov-Gen, Lord Hardinge, volunteered to serve under Gough's command.

?209.31 Out of the paunschaup on to the pyre

342.14 *lost Gabbarnaur-Jaggarnath. Pamjab!*

342.19 *Bumchub!*

498.16 boom companions in paunchjab and dogril and pammel and gouge-rotty

PUNT (PUONI). Anc country, somewhere on E coast of Afr; the Egyptians sent expeditions there to bring back incense, also gold.

263.F2 the isle we love in spice. Punt.

437.17 Your Punt's Perfume's

PURDON ST (16/35). Form in Nighttown or "Monto" (*U* 443/451), it ran parallel to and just S of present Railway St, but has disappeared in the redevelopment of the area. JJ sarcastically gave the name to the businessman's priest in "Grace."

537.36 unpurdonable preempson

PUTAMAYO (PUTUMAYO). Riv (known as Ica in Brazil), forming boundary btwn Columbia and Peru, flows E through Brazil to Amazon R; also the area of the riv basin. Roger Casement served in *P* as a Brit civil servant investigating the Anglo-Peruvian Amazon Co, and was knighted for his services there and in the Congo.

509.24 After Putawayo, Kansas, Liburnum

565.15 Putshameyu!

PYRAMIDS. In Egypt, esp at Giza, near Cairo. One of the 7 Wonders of the Anc World (qv). The 1st which can be definitely attributed is that of Cheops or Khufu, the Great Pyramid of Giza.

261.09 conned the cones

553.10 chopes pyramidous

PYRENEES. Mts separating Fr and Sp. Wellington drove Fr out of Sp in the Battles of the *P*, 25 Jul-2 Aug, 1813.

199.21 till her pyrraknees shrunk to nutmeg graters

330.09 no more Tyrrhanees

Q

QUAYS. When the Danes first sailed up the Liffey to shelter in the little harb (later known as the Pill) formed by the mouth of the Poddle R, the tides washed on what are now Amiens St and N Strand Rd and as far as Townsend St on the S; Ringsend was virtually an isl, often cut off by the flooding Dodder R.

With the embankment of the Liffey in the 17th and 18th cents, Dub's little riv now flows btwn quays and walls from Kingsbridge into Dub Bay, and the quays are main E-W thoroughfares. *FW* notices most of them, and for the most part in Book I, Chap 8, appropriately enough. As rivals (*rivae*, Lat "banks") Shem and Shaun flank their hydraulic mummy as right (S) bank and left (N) bank. The quays are named below in order from W to E. See separate listings.

<i>North Bank</i>	<i>Bridges</i>	<i>South Bank</i>
Albert now Wolfe Tone Pembroke now Sarsfield	Kingsbridge	Victoria
Ellis's (205.07)	Barrack	Usher's Island (?52.17; 206.35)
Arran (204.31; 601.23)	Queen's	Usher's (206.35)
(King's) Inns (201.26; 539.31)	Whitworth	Merchant's (536.32)
Upper Ormond (105.02)	Richmond	Wood (11.21; ?200.02) Essex
Lower Ormond (105.02)	Essex	Wellington (203.07)
Bachelor's Walk (214.03; 516.04)	Wellington	Crampton (?204.36) Aston (205.13; 447.35)

<i>North Bank</i>	<i>Bridges</i>	<i>South Bank</i>
Eden (172.15; ?278.F7)	O'Connell	Burgh (?541.36)
	Butt	
	Loop Line	
Custom House (406.26)		George's
North Wall (95.14; 141.22; 209.03)		City
North Wall Extension		Sir John Rogerson's (?211.16) (Dodder R)
		York Rd
		Pigeonhouse Rd (to Poolbeg Light)

QUEEN'S BRIDGE (14/34). Across the Liffey, joining Queen's St and Bridgefoot St. Arran Br, erected at this site in 1683, was swept away in 1763, rebuilt 1764-68. At various times since it has been called Bridewell Br, Ellis's Br, and Mellows Br, and it is now Queen Maev Br.

?204.31 Arran, where's your nose?

QUEEN'S COLLEGES. The Queen's Colls in Cork, Galway, and Belfast were founded by the Brit govt in 1845. In 1908, the Ir Universities Act created Queen's Univ in Belfast and the Nat Univ of Ire; the Queen's Colls of Galway and Cork became Univ Colls of the latter, with Univ Coll, Dub.

All of the Queen's Colls had medical schs (389.06 Killorcure, etc). None was or is on "Brian or Bride St."

385.13 Queen's Ultonian colleges

388.26 near the Queen's Colleges...Brian or Bride street

389.04 in the four trinity colleges...of Ulcer, Moonster, Leanstare and Can-nought, the four grandest colleges

QUEEN'S HEAD (15/33). A fashionable 18th-cent inn in Bride St. The ref may be entirely to Brit postage stamps, which throughout Victoria's reign bore the queen's profile.

?101.24 that queen's head affranchisant

QUEEN'S ROAD. (1) The waterfront rd at Dun Laoghaire Harb. It was laid out and named after Queen Victoria's 1st visit to Ire (24/28). (2) Queen's Quay Rd in Belfast runs along the E side of the Lagan R. The quotation, addressed by "Roman Catholic" to "Northern Ireland," alludes primarily to this more commercial cen.

521.35 Tell Queen's road I am seilling...Buy!

QUERSCHNITT, DER. Journal publ in Frankfurt am Main. In 1923 it publ several of JJ's poems.

67.15 a right querrshnorrt of a mand

QUILTY. Fishing vill, Co Clare, btwn Kilkee and Milltown Malbay. *Coillte*, Ir "woods."

?212.07 Peggy Quilty

QUIMPER. Town in Finistère, Brittany, Fr; fishing, pottery manufacturing. *Letters* I, 220 (cf II, 106): "We leave for Quimper...on Monday."

149.04 guffalled quith a quhimper, made cold blood a blue mundy

QUI SI SANA. In dreaming of owning his own home, Bloom aspires to more than "a terracehouse or semidetached villa, described as *Rus in Urbe* or *Qui si Sana...*" (U

697/712). Apparently an accepted name (Lat, "who would be healthy") for a country or suburban house, but I do not know of any specific house so called.

183.01 full and forty Queasisanos

R

RADIO ÉIREANN. The 1st public radio broadcast from the Rep of Ire was on 1 Jan 1926 from a studio of the "Dub Broadcasting Corp" in Little Denmark St. The call sign of the new service was 2RN – chosen, believe it or not, as resembling the final words of "Come Back to Erin." The main transmitting sta of *RE* was later built 2 mi E of Athlone (qv). In Paris in the 1930's, JJ spent a good deal of time listening to "Radio Athlone." The BBC opened a sta in Belfast in Sept 1924.

?324.18 Rowdiose wodhalooing

528.28 And 2 R.N. and Longhorns Connacht, stay off my air!

RAGLAN ROAD (17/32). Off Clyde Rd in Ballsbridge.

132.21 first he shot down Raglan Road

RAHENY (21/38). Dist, NE Dub, N shore of Dub Bay opp N Bull Isl.

17.13 Boildoye and rawhoney

129.24 Ratheny

142.15 the feels of Raheny

497.20 Raheniacs

RAILWAYS. Before amalgamation, 4 rlwys had terminals in Dub:

Great Northern (to Belfast)	Amiens St (now Connolly) Sta
Great Southern and Western (to Cork)	Kingsbridge (now Heuston) Sta
Midland Great Western (to Galway)	Broadstone Sta (now closed)
Dublin, Wicklow and Wexford (or	Harcourt St Sta (now closed) &
Dub and South-Eastern)	Westland Row (now Pearse) Sta

The Loop Line (1891) joined all of these stas except Harcourt St, with a br across the Liffey just E of Butt Br. Another br and a tunnel under Phoenix Park connect the N and S lines W of Kingsbridge Sta. Ire's 1st rlwy, the Dub and Kingstown (1824), seems absent from *FW*.

See individual entries for rlwys and stas.

RANELAGH (16/31–32). The area S and E of Charlemont Br over the Grand Canal. *R* Rd continues Charlemont St. The site of the Black Monday massacre at Cullenswood (qv). Richmond Hill (542.04) is in Rathmines, just E of *R*.

The name of the famous *R* pleasure gardens in London actually originated in Ire. The Jones family of Co Wicklow took as their title, Ranelagh (*Raghnallach*, Ir "belonging to family Ragnall"); they moved to London in early 18th cent, where they built a house in Chelsea which became *R* Gardens in 1742. In 1766, one Hollister started a pleasure garden at Cullenswood, modelled after the one in London, and called it *R* Gardens, from which the current name of the area has been taken.

There is also a Rue de *R*, and *R* Métro Sta, 16th Arr, Paris.

235.19 the wych elm of Manelagh

334.13 the funst man in Danelagh

481.35 the furst man in Ranelagh, fué! fué!

542.05 I richmounded the rainelag in my bathtub of roundwood

RANGOON. Port and cap city of Burma. The main suburbs are Kemmendine and Pazundaung; 11th *EB*, "Rangoon": "Electric tramways run to Pazundaung in one direction and to Alôn and Kemmendine in the other."

?256.26 whatfor paddybird notplease rancoon

541.34 ourangoontangues

542.08 in my Putzemdown cars to my Kommeandine hotels

RATHANGAN. Town, Co Kildare, 6 mi NE of Kildare town. There is also a *R* tnld in Co Wexford.

497.11 from Rathgar, Rathanga, Rountown and Rush

RATHDOWN. Vill, btwn Greystones and Bray, Co Wicklow; ruins of ch and cas. The sand banks along the coast btwn Bray and Wicklow were once called Rath Down. There is also Rathdowny, a town in Co Laois, 18 mi SW of Port Laoise.

?93.08 fortytudor ages rawdownhams tanyouhide

RATHFARNHAM (14/29). Form vill, now S Dub dist.

74.17 than raindrops to Rethfernhim

532.12 Farnum's rath or Condra's ridge

RATHGAR (15/30). Form vill, now S Dub dist. JJ was born in Brighton Sq, *R*, in 1882; within 2 years the family moved to Castlewood Ave, *R*. He omits his birthplace from the list of his addresses on 420-21, but alludes to it at 231.24.

231.24 forforgetting his birdsplace

497.11 Rathgar, Rathanga

499.33 Rawth of Gar and Donnerbruck Fire

541.26 ranked rothgardes round wrathminders

601.23 S. Ruadagara's [Ch of the Three Patrons, qv]

619.06 their demb cheeks, the Rathgarries

RATH HILL. Tnld, par of Dunshaughlin, bar of Ratoath, Co Meath.

97.11 Ye Hill of Rut

RATHMINES (15/31). Dist, S Dub. Site of 1649 battle btwn Royalist army (Duke of Ormonde) and Parl forces (Col Michael Jones).

16.27 rath in mine mines

?27.16 the redminers riots

215.11 Towy I too, rathmine

340.16 Oh day of rath! Ah, murther of mines!

541.26 ranked rothgardes round wrathminders

601.23 S. Rhodamena's [Our Lady of Refuge Ch, qv]

RATOATH. Vill, par, and bar in Co Meath. Richard Pigott, forger of the letters implicating Parnell in the Phoenix Park murders, b 1828 in the vill of *R*. Fairyhouse Racecourse (qv) is 2 mi S of *R*. The Ward Union Staghounds have hqs at Ashbourne 4 mi E (*U* 158/160).

97.02 View! From his holt outratted

RAVEN AND SUGAR LOAF, THE (15/34). Grocer's shop in Essex St, ca 1740 acc to Peter's *Dublin Fragments* (54).

521.13 some staggerjuice or deadhorse, on strip or in larges, at the Raven and Sugarloaf

RAYSTOWN. Tnld, in par and bar of Ratoath, Co Meath.

97.07 Raystown

RECHABITE AND TOTAL ABSTINENCE LOAN AND INVESTMENT SOCIETY (16/34). Founded in Dub in 1864, with hqs at 6 Townsend St around the turn of the cent. In the *OT*, the *R* order abstained from wine; also from living in houses and from sowing grain (*Jer* 35:1–11).

546.01 Rechabites abstain!

RED BANK. (1) Well-known oyster bed in S Galway Bay, offshore from the Burren in N Co Clare (see *Polldoody*). *U* 325/331. (2) *RB* Oyster Tavern, form at 19-20 D'Olier St (16/34). *U* 91/92.

"Basket of Oysters" is the air of T Moore's "O Could We Do With This World of Ours" (277.F7).

83.17 foretaste of the Dun Bank pearlmothers

277.F7 that redbanked profanian with his bakset of yosters

RED COW. "At the foot of [Tallaght Hill] on the Blessington side, there stood an inn, called the Red Cow, which, in the month of December, 1717, was the scene of a sanguinary encounter between a party of rapparees...and the forces of the Crown" (Ball, *Hist of Co Dub* III, 39). There is also a crossroads N of Tallaght on the Dub-Naas rd, still called Redcow after a different inn.

83.19 the Ruadh Cow at Tallaght

344.18 renewmuration with the cowruads in their airish pleasantry

REDRUTH. Chief mining town (tin) of Cornwall, Eng. The mineral copperglance, a copper ore, is also known as redruthite.

58.31 Wroth mod eldfar, ruth redd stilstand [*Wappenstillstand*, Ger "truce"]

RED SEA. Anc *Sinus Arabicus*, inland sea btwn Arabia and NE Afr.

?352.17 sea *vermelhion*

387.27–.30 the red sea...the red sea

392.06 after eten a bad carmp in the rude ocean

492.10 as the Crasnian Sea [*krasnii*, Russ "red"]

REGENT CIRCUS. When Nash built London's *R* St, in 1816-20, the circus at the intersection with Piccadilly St was called *RC*, and only later in the cent did it become universally known as Piccadilly Circus. A second *RC* was at the intersection of *R* St and Oxford St, now Oxford Circus.

132.01 he wallowed round Raggiant Circos

REGENT'S. (1) Park, London. Laid out by Nash for the Prince Regent *ca* 1814; a royal park, it was opened to the public only in 1838. (2) Canal, London; from the Thames at Stepney N and then W to Shoreditch, then through *R* Park.

132.01 he wallowed round Raggiant Circos

228.30 by dear home trashold on the raging canal

374.29 Finsbury...batter see...regent refutation

REILIG NA RIOGH. Anc "Cemetery of the Kings," near Rathcroghan, Co Roscommon, one of the 3 royal burial places of anc Ire (with *Tailteann* and *Brugh*). 2 mi S is the inauguration mound of the O'Connors, anc kings of Connacht.

99.27 rayheallach royghal raxacraxian variety

REIMS (RHEIMS). City, NE Fr, 100 mi NE of Paris. The anc capital of the Remi, who after the Roman conquest remained faithful to Rome during the Gallic insurrections.

209.25 reconciled Romas and Reims

REVUE DES DEUX MONDES. A journal of literature, hist, art, and science, publ in Paris since 1831.

12.19 our review of the two mounds

REVUE HEBDOMADAIRE. Weekly journal of literature and the arts, publ in Paris since 1892.

71.16 *Hebdromadary Publocation*

581.27 so grunts a leading hebdromadary

RHAETIA (RAETIA). Anc Roman prov, roughly mod Tyrol, Austria, and Graubünden (qv) or Grisons, Switz; the latter canton was orig "Raetia," and the name survives in, eg, the cantonal rlwy, the Rhätische Bahn.

I am not at all confident about *FW*'s mysterious "rheda road," but the main anc rd crossing the Alps in Sw terr was the Rhaetian rd across the Splügen and Julier passes; the Brenner pass rd (81.14) was also in anc *R*.

The lang of the area is **Romansch** or Rhaeto-Romansch (199.34, 327.11; cf 243.16).

Rheda is a Lat word of Celtic origin, for a 4-wheeled carriage. For "Rhoda," see

Census.

81.09 Hannibal's walk...the past has made us this present of a rhedarhead...

Brennan's...pass

199.34 riding the ricka and roya romanche

327.11 rheadoromanscing long evmans invairn

434.07 Rhidarhoda and Daradora

467.34 read the road roman

469.34 biga triga rheda rodeo

478.13 alpman...no rheda rhoda

551.06 on Rideau Row Duanna dwells

RHINE RIVER. The great riv of W Eur barely figures in *FW*. "Die Wacht am Rhein," Ger nat song, dates from 1840; *Rhine vogt* (77.14), Dan "Rhine Watch." In the *Nibelungenlied*, the treasure of the Nibelungs eventually is buried in the *R* (Rheingold), guarded forever by the *R* Maidens. In Wagner's "Ring," Alberich steals the gold and forges a magic ring, later taken by Wotan who gives it to Fafnir, and so on and on. Rheingold is also a US beer. "Rhino" is 18th-cent slang for "money," as well as the Gk for "nose." Song, "Ehren on the Rhine" (see *Ehren*).

77.14 holding with the Ryan vogt it was Dane to pfife

207.07 rhunerhinerstones

?245.01 Rhinohorn...him ist gonz wurst [+ Siegfried's horn?]

288.F6 to his native Ireland from erring under Ryan

372.30 Shanavan Wacht...O'Ryne

?406.20 a fingerhot of rheingenever

414.01 some rhino, rhine, O joyoust rhine

578.23 rhaincold draughts to the props of his pubs

RHODES. Gk isl, and its cap city, in S Sperades, off SW coast of Turk. Site of the anc Colossus of *R* (qv), one of the 7 Wonders of the Anc World. "FERT" was the motto of the Order of the Annunziata, orig the Order of the Collar, the highest order of Knighthood of the It Kingdom; it is rather uncertainly derived from *Fortitudo Ejus Rhodum Tenuit*, an allusion to defense of the isl of *R* by an anc Count of Savoy. (The motto is also derived from "fert," Lat "he bears.") In anc times, *R* was one of the 7 cities claimed as the birthplace of Homer (129.23, 481.21).

53.17 fortitudinous ajaxious rowdinoisy tenuacity

93.08 fortytudor ages rawdownhams tanyouhde

- 127.10 wrote F.E.R.T. on his buckler
- 129.23 pigeonheim to this homer...Rhoebok
- ?208.26 behind her lungarhodes
- 258.04 Fulgitudes ejist rowdownnan tonuout
- 350.05 *pontofert*
- 369.12 Fert Fort
- 481.21 humeplace...Rhonnda
- 515.09 *Fortitudo eius rhodammum tenuit?*
- 596.15 fert in fort
- 610.06 Fulgitudo ejus Rhedonum teneat!

RHONDDA. City, and coal-mining vall, in Glamorgan, SE Wales.

- 481.21 Smithwick, Rhonnda, Kaledon [Eng, Wales, Scot]

RHONE RIVER. Lat, *Rhodanum* – which JJ substitutes for *Rhodum*, Rhodes in the Savoyard motto *Fortitudo Ejus Rhodum Tenuit*. See *Rhodes*.

- 53.17 rowdinoisy
- 93.08 rawdownhams
- 207.07 rhunerhinerstones
- 210.32 outflash Helen Arhone
- 258.04 rowdownnan
- 515.09 *rhodammum*
- 610.06 Rhedonum

RIALTO (13/33). Br carrying the SCR over the Grand Canal; and the adjacent dist. The orig Rialto is the Venice quarter containing both the *R* Br and the Exchange.

- 84.07 some rival rialtos...between Pearidge and the Littlehorn
- 130.20 rialtos, annesleyg, binn and balls

RICHMOND. One of the most ubiquitous Dub place-names, all originating in the 2nd decade of the 19th cent, after Charles Lennox, 4th Duke of *R*, Lord Lt of Ire 1807-1813. In addition to *R* Ave, N and S, and *R* St, N and S, there is or was *R* Bridewell (later Wellington Barracks), *R* Lunatic Asylum, *R* Penitentiary (later Grange-gorman Pris), *R* Barracks, *R* Hosp, and *R* Inst for the Blind.

Listed below are allusions not clearly attributable to *R* Basin, *R* Br, or *R* St, N (qqv). I do not know of a rugby or other sports team called the *R* Rovers.

- 207.06 richmond and rehr
- 375.21 Good for you, Richmond Rover!
- ?515.04 No more than Richman's periwhelker

RICHMOND BASIN (15/32). In Portobello, just W of Portobello Harb on the Grand Canal; aka City Basin. Opened 1812, to supply water to SE Dub.

- 542.04 I richmounded the rainelag in my bathtub of roundwood...through my longertubes of elm

RICHMOND BRIDGE (15/34). Just E of Four Courts, it connects Winetavern St with Chancery Pl; aka Winetavern St Br. Ormond Br, 1683, was destroyed by flood in 1802; rebuilt 1813-16, it was named after Charlotte, Duchess of *R*. Now O'Donovan Rossa Br.

- 207.06 richmond and rehr
- ?410.14 deep in my wineupon ponteen
- ?542.04 I richmounded the rainelag

RICHMOND STREET, NORTH (16/35). Cul-de-sac off the NCR. The Joyce family

lived at No 17 in 1895. The st is described in JJ's "Araby." The Joyces also occupied part of a house in R Ave, Fairview, from late 1899 to May 1900.

420.23 Not known at 1132 a. 12 Norse Richmond

RICHVIEW PRESS. Form in cen Dub, it moved to Clonskeagh in 1935 after its printing works were destroyed by fire. Now owned by Browne and Nolan (qv).

284.F3 Come all ye hapney coachers and support the richview press

RIDLEY'S. A pop name for a mental inst (eg, the Richmond Lunatic Asylum in Grangegorman), but I don't know why. The London anatomist Humphrey Ridley (d 1708) wrote a treatise on the brain. A Dub ballad about a belle of the Coombe called "The Pride of Pimlico" ends, "Or soon beyond in Ridley's, a sight of awful woe,/ You'll see 10,000 victims of the Pride of Pimlico."

49.18 Paul Horan...by the doomster in loquacity lunacy...was thrown into a Ridley's for inmates in the northern counties

RIESENGBIRGE. "Giant mountains"; mt range, part of Sudetic Mts, along the boundary btwn SW Pol (form Pruss) and N Czech.

5.06 Wassail Booslaeugh of Riesengeborg

133.06 ex-gardener (Riesengebirger)

RINGSEND (18/33). Dist, S bank of Liffey, where it enters Dub Bay. The name is a mixture of Dan and Eng; *reen*, Dan "a spit of land." The Dodder R joins the Liffey just above R. Before the embankment of the rivs in the 19th cent, the Dub-R Rd was regularly inundated and the brs carried away. The Lord Mayors when "riding the franchises" threw a spear or dart into the sea from R to mark the limits of city jurisdiction (547.20). St Matthew's Ch (CI) (328.25, 601.26) was form a shore chapel for seamen.

83.20 the Good Woman at Ringsend

?137.17 hetman unwhorsed by Searingsand

225.02 atvoiced ringsoundinly

328.25 Sing Mattins in the Fields, ringsengd ringsengd

547.20 to Ringsend Flott and Ferry...my dart to throw

567.04 to the point, one yeoman's yard

585.09 patient ringasend as prevenient

601.26 S. Ringsingsund's

RIO DE JANEIRO. Seaport on Guanabara Bay, SE Brazil; form cap of Brazil. Not as spectacular as other peaks in and around the city, the Livramento Hill is N of the old city (545.24).

536.01 from the Rivera in Januero

545.24 Struggling forlongs I have livramentoed

RIO GRANDE. Riv, border btwn US and Mex (where it is called Rio Bravo), flowing into Gulf of Mex. There are other rivs so named in Afr, S Amer, the Philippines, etc. Sp, "big river."

232.36 as her lucky for the Rio Grande

RIVIERA. Scenic coast of Medit Sea in SE Fr and NW It.

?289.25 page Ainée Rivière!

467.22 down on the river airy

ROBENHAUSEN. Vill at S end of Lake of Pfäffikon, E of Zurich, Switz, noted for remains of anc lake-dwellers. The neolithic Robenhausian period immediately preceded the Bronze Age.

154.08 robenhauses

ROCHELLE, LA. City and port, Charente-Maritime Dept, W Fr, on Bay of Biscay. In the 16th cent, it was the chief stronghold of the Huguenots; besieged by Richelieu 1627-28, it capitulated after great suffering.

"My Love and Cottage Near Rochelle" is a 2nd act aria in the opera "The Siege of Rochelle" by Balfe; cf *U* 348/354.

- 73.23 this rochelley exetur of Bully Acre...siegings
- 179.32 a roseschelle cottage by the sea
- 466.25 My loaf and pottage neaheaheahear Rochelle
- ?472.07 see again the sweet rockelose

ROCHELLE LANE (15/33). The orig name of Back Lane (qv) in the Liberties; aka Rochestrete.

- 73.23 this rochelley exetur of Bully Acre
- 371.33 enrouted to Rochelle Lane and liberties

ROCKABILL LIGHTHOUSE. Off E coast of Ire at Skerries (qv), 18 mi N of Dub.

- 104.06 *Rockabill Booby in the Wave Trough*
- 463.31 Jonas wrocked in the belly of the whaves

ROCK ROAD (20/36). The main Dub-Blackrock Rd, along the shore of S Dub Bay.

- 497.14 Vico, Mespil Rock and Sorrento
- 567.01 To the dunleary obelisk via the rock

ROCKY MOUNTAINS. The mt range running N-S in W Can and US. The allusion is partly to the Baalfires (Balefires; no connection with the Canaanite Baal) which in Celtic custom were lit on hilltops on ceremonial occasions, eg, on Midsummer Eve.

- 198.31 bales allbrant on the crests of rockies

ROEBUCK (17-18/29). Dist and rd btwn Milltown and Mt Merrion, SE Dub. *R* Lodge, near Clonskeagh, was the home of Maud Gonne MacBride.

- 70.12 such as roebucks rough at pinnacle's peak
- 90.26 The rudacist rotter in Roebuckdom
- 129.23 Rhoebok
- 142.12 Roebuck's campos

ROE'S DISTILLERY (14/33). Roe and Co, distillers, were at 157-159 Thomas St; the premises are now incorporated in Guinness's Brewery. There seems to be no record of a major fire at Roe's.

- 122.12 since Roe's Distillery burn'd
- 543.33 getting on, like Roe's distillery on fire
- ?589.36 an explosium of his distilleries

SIR JOHN ROGERSON'S QUAY (17/34). S side of Liffey; the E-most of the Liffey quays.

- ?211.16 a Rogerson Crusoe's Friday fast

ROLLRIGHT STONES. Anc stone circle on the border of Oxfordshire and Warwickshire, Eng, near Chipping Norton.

- 5.30 rollsrighits, carhacks, stonengens

ROME. City, S cen It, on Tiber R; cap of Roman Emp, later of the States of the Ch, since 1870 of It. Called "Eternal City" (532.06), "Holy City," "City of the Seven Hills" (469.04, 541.01). The early city was built on 7 hills enclosed by Servian Wall. The orig 7 hills were: Palatium, Caelian (latter are the summits of the Palatine

Hill), Velia, Oppius, Cispius (latter 2 are spurs of the Esquiline Hill), Fagutal, and Sucusa. The list usually given of the Roman Hills is: Palatine, Caelius, Aventine, Capitoline (Mons Tarpeius or Mons Saturni), Esquiline, Quirinal, and Viminal. *R* is not the only city with 7 hills; others are Edinburgh (541.01) and Constantinople.

"Romescot" is OE for Peter's Pence, the medieval papal tax of a penny per household (159.19). The *Gesta Romanorum* (361.32) was a med collection of pop tales in Lat. Chaucer, Shakespeare, and others drew on its tales; the Eng edition was publ by Wynkyn de Worde (249.04) ca 1510. "A Tuscan tongue in a Roman mouth" (89.25, 518.24), ie, Roman pronunciation and Tuscan syntax, is a definition of good Italian.

The citations below include refs to the Holy Roman Emp and the RC Ch (see also *Vatican*), but omit occurrences of the term "Roman Catholic"; the latter occur at 27.02, 50.24, 91.35, 239.21, 440.04, 485.01, 486.02, 519.26, and 611.24. In *FW*, the term usually refers to the Ir faith more than to the universal ch, and is most often associated with St Patrick.

I. Place-Names in Rome:

CAPITOLINE HILL. Orig called Mons Saturnius; of its 2 peaks, the S peak was the Capitolium, orig Mons Tarpeius; site of the Temple of Jupiter Capitolium. On the N peak, called Arx (Lat, "citadel") was the Temple of Juno Moneta, so-called because it was used as a mint. See *Tarpeian Rock*, below.

538.01 by Juno Moneta!

583.02 the heave of his juniper arx

CARCER. The small pris NE of the Forum where criminals were held pending trial. From med times called the "Mamertine prison." Remains are preserved beneath the ch of San Giuseppe dei Falegnami. Both Peter and Paul were confined there, and it was prob in the dungeon that Catiline awaited execution. The *C* was not so bad, but the dungeon beneath it was connected directly to the Cloaca Maxima.

85.36 the prisoner...in the mamertime

577.34 the karkery felons dryflooring it

CATACOMBS. Orig a dist in S *R*; the name was later applied to the pilgrimage tombs of the Basilica of San Sebastiano, in that dist, and eventually "catacombs" became generic for all underground sepulchres. The Christian catacombs of *R* are mainly in the S and SE, but others are N and NE, none very near either the Vatican or the Villa Borghese (152.28).

152.28 borgeously letout gardens...currycombs

542.03 I heard my libertilands making free through their curraghcoombs

COLISEUM (COLOSSEUM). The great Flavian amphitheatre of anc *R*, said to be named from the colossal stat of Nero that stood close by in the Via Sacra. "While stands the Coliseum, Rome shall stand; when falls the Coliseum, Rome shall fall" (Byron, *Childe Harold* IV, cxlv; quoting Gibbon, *Decline...*, chap LXXI; who is quoting Bede). Cf *Letters* II, 145.

129.09 while stands his canyouseehim frails shall fall

FORUM. The Forum Romanum, with its wealth of temples, arches, and stats, occupied low ground btwn the Capitoline and Palatine Hills. It contained a temple of Saturn, built against the Capitoline Hill.

Imperial fora were also built in *R* by Julius, Augustus, Vespasian, Domitian, and Trajan.

97.34 Saturnalia his goatservant had paraded hiz willingsons in the Forum

LUPERCAL. The "cave of Lupercus" is on the W side of the Palatine Hill, where by trad Romulus and Remus were suckled by the wolf. The Lupercalia was an anc festival celebrated until the 5th cent on Feb 15; the rites involved thongs (*februa*), and women struck by them escaped sterility. The festival was in honor of Lupercus

(protector against wolves), the Lycaean Pan.

?67.36 the other soiled dove...Luperca Latouche

444.36 I'll homeseek you, Luperca as sure as there's a palatine in Limerick

PORTA LATINA. One of the gates (now closed) in the Aurelian walls of R.

205.27 from Porta Lateen to the lootin quarter

REGINA COELI. "Queen of Heaven," main pris in R.

64.19 be the chandeleure of the Rejaneyjailey

ST JOHN LATERAN. San Giovanni di Laterano, in SW R; the Cath (It, *Domo*) of R.

152.36 Shinshone Lanteran

?299.16 domefool...belested loiternan's lamp

ST PAUL'S-WITHOUT-THE-WALLS. San Paolo Fuori le Mure, on Via Ostiense, S of R. Largest ch in R.

153.01 Saint Bowery's-without-his-Walls

SPQR. The abbreviation for the Roman motto, *Senatus Populusque Romanus*, was carved on bldgs and borne before the legions on their standards.

?37.33 senaffed and pibered him ["senate and people"?]

229.07 S.P.Q.R.ish

454.35 seanad and pobbel queue's remainder

455.28 properly SPQueaRking

484.22 W.X.Y.Z. and P.Q.R.S. of legatine powers

SUBURRA. St and dist in anc R, now the area around the Piazza della Suburra, E end of Via Cavour. D'Alton's *History* (523) calls Barrack (now Benburb) St in Dub "That vilest of streets...once the Suburra of Dublin."

454.30 the suburrs of the heavenly gardens

TARPEIAN ROCK. The site for execution of traitors, a cliff on the Capitoline facing towards the Forum. Named after Tarpeia, who betrayed the Capitol to the Sabines, or Tarpeius, identified with one Tarquinius or another of the legendary kings of R.

167.18 No! Topsman to your Tarpeia!...stormed Olymp

526.30 my Tarpeyan cousin

VILLA BORGHESE. Aka Villa Umberto I, in N R. Known for the extensive and parklike Borghese Gardens, which contain art museums (It, *pinacoteca*) and fountains, but no waterfalls (It, *cascata*).

152.27 borgeously letout gardens...cascadas, pintacostecas, horthoducts, and currycombs

II. Rome Allusions

6.04 his ville's indigenous romekeepers

43.12 roman easter

70.02 thesę wholly romads!

72.24 rowmish devowtion...howly rowsary

84.15 in nobiloroman review

89.25 A maundarin tongue in a pounderin jowl ["Tuscan tongue in a Roman mouth"]

96.03 all rogues lean to rhyme

98.31 rome and reme round e'er a wiege

113.02 the lapins and the grigs

129.26 acknowledging the rule of Rome

143.03 basking again in the panaroma of

151.10 revolscian from romanitis [the Volscians, in the terr S of Latium, were bitter enemies of R]

- 153.23 in roaming run through Room
 185.05 romeruled stationery
 209.25 reconciled Romas and Reims
 214.22 creakorheuman
 236.19 the days of Roamaloose and Rehmoose
 241.25 all ameltingmoult after rhomatism
 242.13 glycorawman
 243.33 for the hnor of Hrom
 277.F4 the lays of ancient homes [Macaulay's *Lays of Ancient Rome*]
 281.23 if she love Sieger less though she leave Ruhm moan [Shakespeare, *Julius Caesar*, III, ii: "Not that I loved Caesar less, but that I loved Rome more."]
 286.F1 As Rhombulus and Rhebus went building rhomes one day
 287.21 *lingua romana*
 288.24 that same galloroman cultous
 298.33 thoughts of that eternal Rome
 299.31 the regrettable Parson Rome's advice
 302.25 And i Romain, hup u bn gd grl
 307.17 The Roman Pontiffs and the Orthodox Churches
 344.15 rudeman cathargic
 346.04 *Hebeneros for Aromal Peace*
 347.31 and his roaming cartridges
 353.29 *empyreal Raum*
 361.32 gestare romanoverum
 371.11 Ostia...reromembered [see *Ostia*]
 374.19 Our island, Rome and duty!
 388.32 in the Latimer Roman history
 389.19 *arma virumque romano*
 390.17 in their half a Roman hat...ancient Greek gloss
 391.31 confession...at the rim of the rom
 409.19 Greeks...as bare as a Roman altar
 419.22 nobly Roman as pope and water could christen me
 445.13 *Aveh Tiger Roma*
 465.35 there's no plagues like rome
 467.34 to read the road roman
 469.04 Seven oldy oldy hills
 469.25 this panromain apological
 481.16 Romeo Rogers
 487.22 imitation Roma now or Amor now
 489.16 castor and porridge...roamin I suppose
 518.22 their caractacurs in an Irish Ruman
 518.24 Limba romena in Bucclis tucsada ["Tuscan tongue in a Roman mouth"]
 525.33 Romunculus Remus
 530.11 to turn a Roman
 532.06 Eternest cittas, heil!
 538.12 the mightyevil roohms of encient cartage
 541.01 Seven ills so barely as centripunts
 553.35 Roamer Reich's rickyshaws [*Römer Reich*, Ger "Roman empire"]
 564.09 the stranger ones, grekish and romanos
 581.31 gripes and rumblions
 582.33 Looherstown...Onlyromans

586.25 roamer's numbers ell a fee and do little ones [LVII: the time is 57 minutes past 2 AM]

ROOSKY. Town, Co Roscommon, on Shannon R. The allusion at 335.24, however, is mainly or entirely to *po-rooski*, Russ "in the Russ lang."

?89.07 Rooskayman

?335.24 Paud the roosky

ROSAMOND'S BOWER. Banqueting room built in the 18th cent by Lord Charlemont in the grounds of Charlemont Ho, NE Dub, "near some ornamental water." The well-known Casino was built later in the same grounds.

?245.18 Rosimund's by her wishing well

ROSCOMMON. Co, Connacht prov, and its co town. Baronies: N and S Athlone, N and S Ballintober, Ballymoe, Boyle, Castlereagh, Costello, Frenchpark, Moycarn, Roscommon.

89.07 Rooskayman...Gallwegian

?436.36 raise cancan and rouse commotion

526.28 Corrack-on-Sharon, County Rosecarmon

595.16 rogues comings

ROSE AND BOTTLE (15/33). 18th-cent tav (until 1773) in Dame St, on site of later Commercial Bldgs; meeting-place of many socs, incl the Ouzel Galley Soc (qv), ca 1765.

205.24 the Rose and Bottle

ROSEMARY LANE. (1) Now Skippers Alley (15/34), site of W front of Adam and Eve's ch (qv). In the 17th and early 18th cents it led to the undercover RC chapels of Adam and Eve's and SS Michael and John. In 1815 the latter moved to a new ch in Exchange St, and in 1832 a new Adam and Eve's was built on the joint sites.

(2) *RL* in Belfast is the site of the 17th-cent Presbyterian meeting house; at that time only Prot chs were permitted inside the city walls. (3) *RL* in London, later Windmill Court, from Pie Corner to King St; St Bartholomew's Hosp now occupies the site.

In the citation, Shaun conflates secret sex and secret religion in his accusation of Issy.

444.29 Up Rosemiry Lean and Potanasty Rod you wos, wos you?

ROSETTA. Egyptian town at the W or "Rosetta" mouth of the Nile R. The *R* Stone, or stele, inscribed in hieroglyphic, Greek, and demotic langs, was found near the town in 1799 and given up to the Eng at the surrender of Alexandria in 1801.

551.30 rosetted on two stellas of little egypt...rockcut readers, hieros, gregos and democriticos

ROSSES POINT. Promontory, 5 mi NW of Sligo, Co Sligo. *Ros*, Ir "headland." Now known for golfinks and sea bathing, it was once associated with Manannan Mac Lir (see *Census*).

?267.F1 For Rose Point see Inishmacsaint

ROSS'S. Around the turn of the cent a number of Dub restaurants were known as "Ross's"; Jane Ross, 124 Lwr Sackville St; John Ross, 1 Upr Sackville St; R Ross and Co, 49 S Gt George's St; Robert Ross, 11 Eden Quay; and Thomas Ross's private hotel, 9-11 Haddington Terrace, Dun Laoghaire (then Kingstown).

Wheatley's was a non-alcoholic beverage.

443.29 sipping some Wheatley's at Rhoss's on a barstool

ROTTERDAM. Seaport city, W Neth.

17.15 patwhat as your rutterdamrotter

ROTUNDA (15/34). Maternity Hosp, Parnell Sq. In 1757 Dr Bartholomew Mosse erected the present bldgs as a charitable lying-in hosp, on a site form known as the Barley Fields. The *R* proper (now a cinema, in the late 19th cent used for skating) is a circular bldg adjacent to the hosp, with extensive gardens known at first as "New Gardens" and later as "Mosse's Gardens." The proceeds from balls and other entertainments in the fashionable *R* and Gardens were used to support the hosp.

For Dr Bethel Solomon, a president of the *R* Hosp, see *Census*.

- 43.03 adjacent cloverfields of Mosse's Gardens
- 755.36 garrickson's...axiomatic orerotundity
- 203.06 in the barleyfields and pennylotts
- 205.33 triple tiara busby rotundarinking round his scalp
- ?295.24 gyre O, gyrotundo
- 542.28 in my bethel of Solyman's I accouched their rotundaties

ROUEN. City, Seine-Maritime Dept, N Fr. Joan of Arc was sentenced and executed at *R*. There is no Hôtel de *R* in *R* (or in Paris). *FW*'s pun is Fr as well as Eng: *aller à Rouen*, "to go to ruin."

- 283.F2 Gamester Damester in the road to Rouen
- ?289.26 Lady Elisabbess, Hotel des Ruines

ROUNDWOOD. Vill, Co Wicklow, aka Togher. The *R* Reservoir, fed by the Vartry R, was built in 1863 as the main S Dub water supply. By that time, the elm water-pipes of Dub (see *Waterworks*) had all been replaced.

- 542.05 richmounded the rainelag in my bathtub of roundwood...through my longertubes of elm

ROYAL CANAL. A financial disaster from the start, the *RC* was begun in 1789 to run N of the Liffey, roughly paralleling the course of the rival Grand Canal to the S. Its route was from the N Wall docks in Dub, W through Meath to Mullingar in Co Westmeath, then through Co Longford to the Shannon R.

- 37.20 the quiet darkenings of Grand and Royal
- 207.12 her boudeloire maids...Ciliegia Grande and Kirschie Real
- 494.32 the fleshambles, the canalles
- 551.24 canal grand...Regalia Water

"ROYAL GEORGE." (1) Brit man-of-war which sank at Spithead in 1782 with the loss of 800 lives; subject of Wm Cowper's poem "The Loss of the Royal George."
(2) *RG* Yacht Club in Dun Laoghaire (qv).

- 151.29 asousiated with the royal gorge...hydrostatics and pneumodipsics...grapple away

ROYAL HIBERNIAN HOTEL (16/33). In Dawson St.

- 376.12 the Real Hymernians

ROYAL HOSPITAL (13/33). In Kilmainham, its grounds bounded by Military, St John's, and S Circular Rds and Kilmainham Lane. The *RH* was pop known as the "Old Man's House" (*U* 710/725). Built 1680-84 "for old and maimed soldiers," its last pensioners lingered until 1927 and it is now used as a storehouse. Acc to Maurice Craig, the often repeated story that it was designed by Christopher Wren is not true; but JJ may have believed it (431.13).

The great gothic gate, aka Richmond Tower (by Francis Johnston), was orig erected at the E end of Victoria Quay at Barrack Br, in 1816. Becoming an impediment

to traffic in 1846, it was removed stone by stone to its present site in the SCR.

- 197.24 auld min's manse
- ?260.12 under Guido d'Arezzo's Gadeway
- 397.14 Old Man's House, Millenium Road
- 504.31 the killmaimthem pensioners

ROYAL LEG, THE. 18th-cent shop for stockings, acc to Peter's *Sketches of Old Dublin* (89).

- 536.15 so buckely hosiered from the Royal Leg

ROYAL MANORS OF DUBLIN. The 4 Royal Manors of Co Dub, est under Henry II, were Esker, Newcastle, Saggart, and Crumlin. All are W of Dub City and S of the Liffey.

- 18.06 O'c'stle, n'wc'stle, tr'c'stle, crumbling!
- 555.13 esker, newcsle, saggard, crumlin
- 555.15 esker, newcsle, saggard, crumlin

ROYAL MARINE HOTEL (24/28). Gresham Terr, Dun Laoghaire, off Royal Marine Rd.

- 30.16 rere garden of mobhouse, ye olde marine hotel, when royalty

ROYAL TERRACE (24/27). St in Fairview dist, NE Dub, later renamed Inverness Terr. The Joyce family lived at No 8 in 1901.

- 420.28 Q.V. 8 Royal Terrors. None so strait

ROY'S CORNER. This sounds like a real name in Dub pop usage, but no one seems to remember it. In the later 19th cent, George Roy's fish stores were at the cor of George's St, E, and George's Quay (16/34). The name might be a pun on "King's Corner," and W King, printer and stationer, was at the cor of Charles St and Ormond Quay, Up'r (15/34).

- 62.31 by the old spot, Roy's Corner

RUE DE L'ABBÉ DE L'ÉPÉE. Paris st, 5th Arr, btwn the Blvd St Michel and the Rue Gay Lussac. Site of the Inst Nat des Sourds-Muets, founded 1791 to continue work of Charles-Michel, Abbé de l'Épée, who originated the instruction of deaf-mutes in sign lang.

- 329.30 old dummydeaf...Paster de Grace on the Route de l'Épée

RUE DE LA PAIX. Paris st, 2nd Arr, btwn the Opéra and the Place Vendôme.

- 329.30 Paster de Grace on the Route de l'Épée

RUGBY. Town, Warwickshire, Eng. R Sch, founded in the 16th cent, is known *inter alia* as the place where rugby football was invented. The Temple Obs of R Sch was founded in 1872.

- 449.35 followed through my...neviescope the rugaby moon
- 518.01 Dunsink, rugby, ballast and ball

RUHMKORFF, RUE DE. Paris st, 17th Arr. H D Ruhmkorff invented the mod induction coil, 1851.

- ?250.04 He simules to be tight in ribbings round his rumpffkorpff

RUHR. Dist, W Ger, the vall of the Ruhr R and a major mining and industrial area.

- 82.03 tipperuhry Swede

RUNNYMEDE. The meadow on the bank of the Thames R near Egham, Surrey, Eng, where King John signed the Magna Carta in 1215.

- ?10.09 waxing ranjymad
- 286.07 nor anymeade
- 525.13 this ruttymaid fishery
- 525.19 For a runnymede landing...*Magnam Carpum*
- 566.14 runameat farums...magnum chartarums

RUSH. Vill and seaside resort, Co Dub, 18 mi N of Dub.

- 15.02 sweet Rush, townland of twinedlights
- ?105.22 *Buckling Shut at Rush in January*
- 322.02 Boildawl...rushirishis Irush-Irish
- 497.11 Rountown and Rush
- 526.06 tulipbeds of Rush below
- 589.04 rushroads to riches

RUS IN URBE. The phrase (orig from Martial's *Epigrams*) may be only general in *FW*, but JJ must have often seen the motto carved on the portico of Aldborough Ho (qv) in Gloucester (now Sean MacDermott) St (16/35). There is also a Rus in Urbe Terr in Dun Laoghaire, off Glenageary Rd (24/27).

Leopold Bloom's dream of owning his own house aspires beyond "a terracehouse or semidetached villa, described as *Rus in Urbe* or *Qui si Sana*" (U 697/712).

- ?40.07 the tale of the evangelical bussybozzy and the rusinurbean
- 332.34 suburbiaurealis in his rure
- 551.24 And I built in *Urbs in Rure*

RUSSIA. Form kingdom and emp, now USSR, E Eur and N and W Asia. The pre-USSR Russ parl was called the Duma (54.09).

Omitted here are all refs to the Russ Gen shot by Buckley, for which see *Census*.

- 54.09 storthingboys and dumagirls
- 72.04 *Sur of all the Ruttledges*
- 155.27 gresk, letton and russicruxian [RC and Orthodox Chs]
- 250.03 rossy banders
- 253.03 Russky...slope
- 290.F7 The bookley with the rusin's hat is Patomkin
- 329.20 Holyryssia
- 335.24 Paud the roosky [*po-rooski*, Russ "in Russian"]
- 339.11 varnashed roscians
- 340.35 the sur of all Russers
- 344.33 Saur of all the Haurousians
- 347.31 orussheying
- 352.22 Oholy rasher, I'm believer!
- 352.33 frustate fourstar Russkakruscam
- 353.19 instullt to Igorladns
- 391.30 as red as a Rosse is
- 461.14 russians
- 463.24 red in Rossya
- 464.31 Peadhar the Grab
- 492.09 singing him henpecked rusish
- 494.19 bullsrusshius
- 509.07 rooshian mad
- 509.13 rooshiamarodnimad
- 596.12 forebe all the rassias

RUTHENIA. Form Czech prov, now part of Ukrainian SSR, USSR. The Ruthenians

are Little Russians whose terr has been governed by Lith, Pol, and Austro-Hung. *Rutene*, Russ "Ruthenian." The Ruthene lang resembles Ukrainian. The 1st par on *FW* 340 contains a number of Ruthenian words, incl *lis*, "wood"; *luhy*, "meadow."

340.05 *pinkpoker pointing out in rutene...towards Lissnaluhy*

RUTLAND SQUARE (15/35). Now Parnell Sq, at the N end of Sackville (now O'Connell) St. Orig called the Barley Fields (qv), purchased by Dr Mosse for his Rotunda (qv) hosp and gardens in the mid-18th cent. The sq and its boundary sts slope upward from S to N.

- 42.36 mallardmissing on Rutland heath
- 97.11 he last was lost, check, upon Ye Hill of Rut
- ?148.08 For Rutland blue's got out of passion
- ?260.10 diagonalising Lavatery Square
- 437.05 up windy Rutland Rise

RYE RIVER. Whether "Coming Through the Rye" refers to a field of grain or to a stream, I have not found a Scot riv or brook of that name. (Another faint echo of the song is at 578.32.) Ire has its own Rye R, however; it forms part of the boundary btwn Cos Kildare and Meath, and flows into the Liffey at Leixlip.

- 200.33 the wyerye rima she made
- 329.22 mabbing through the ryce

S

SAGGART. Vill, SW of Dub on Naas Rd. *S* was one of the 4 Royal Manors of Dub (qv) (555.13,15). Brian Boru routed allied Norse-Leinster forces at the battle of Glenmama on the slope of *S* Hill, to the SW.

The name is a corruption of *Teach Sacra*, Ir "priest's house," the monastery founded late 7th cent by St Moshacra. Most *FW* refs may be just to "saggart," or priest.

- ?98.16 he saw the family saggarth
- ?135.36 he swarms with saggarts
- 555.13,15 esker, newcsle, saggard, crumlin

SAGITTARIUS. Constellation, N hemisphere; "the Archer." 9th sign of zodiac.

- 343.01 *orients by way of Sagittarius*
- 600.06 Deltas Piscium and Sagittariastrion

SAHARA. Vast desert region, N Afr. *FW* conflates the infertile desert with Abraham's elderly Sarah, who conceived Isaac against the odds.

- 60.14 caveman chase and sahara sex
- 104.20 *Aldborougham on the Sahara*
- 127.26 sorrow of Sahara, oxbide on Iren
- 336.15 awebrume hour, her sere Sahara

The Dub habit of colloquially omitting "Saint" from place-names ("Stephen's Green" rather than "St Stephen's Green") has been noticed for more than a cent, but such names are nevertheless sanctified in their alphabetical listing in this Gazetteer whenever it is formally a part of the name, however

little used in common speech.

It has long been a Dub habit as well to identify chs by the st of their location; eg, "Gardiner St ch" for the Jesuit ch of St Francis Xavier. This practice is evident in FW, esp in the lists of chs given on FW 569 and 601.

ST AGATHA'S CHURCH (RC) (16/35). In N William St.

569.14 Agithetta

601.21 S. Wilhelmina's

ST ANDREW'S CHURCH (CI) (15/33). In St Andrew's St, S of Dame St. There has been a ch on this site since the 12th cent. The 18th-cent *St A's*, commonly called the Round Ch, burned in 1860 and was replaced by the present edifice.

?147.26 Sainte Andr  e's Undershaft

?277.18 And Sein annews

ST ANDREW'S or ALL HALLOWS CHURCH (RC) (16/33). In Westland Row.

?147.26 Sainte Andr  e's Undershaft

569.09 S. Weslen-on-the-Row

601.21 S. Veslandrue's

ST ANDREW UNDERSHAFT, CHURCH OF. City of London, at foot of St Mary Ave. The name is apparently from the Maypole set up annually until 1517. Andrew Undershaft of Shaw's *Major Barbara* was a founding named after the ch.

147.26 Sainte Andr  e's Undershaft

ST ANNE'S (ANN'S) CHURCH (CI) (16/33). In Dawson St, facing S Anne St.

There was never a tollgate near this cen Dub site. I doubt whether any of the allusions are to this st or ch, but it is an occasion to point out that there is no other ch in Dub named for Anne or Annona. As the *Census* notes, Annona was a Roman female deity, the personification of the harvest; *annona* is also It for "supply of food, esp grain." But there must be some further explanation of Anna Livia's appearance as Annona.

?44.06 by the old tollgate, Saint Annona's Street and Church

?199.34 Annona, gebroren aroostokrat Nivia

ST AUDOEN'S CHURCH (14/33). Dub's 2 chs of this name are neighbors in High St: the ch (CI) of *St A*, St Michael, and St Nicholas Within, and the mod *St A's Ch* (RC). The wards of Dub do not include a *St A's* (484.03).

484.03 attaching Audeon's prostratingwards

528.06 St Audiens rosan chocolate chapelry

569.11 Bride-and-Audeons-behind-Wardborg

ST AUSTELL. Town and resort, Cornwall, 30 mi W of Plymouth. For the tenor Ivan St Austell (*U* 648/664), see *Census*.

48.12 Ivanne Ste Austelle (Mr J. F. Jones)

ST BARBARA'S. There is no ch of *St B*, or other relevant place, in Dub. In the "Circe" chap of *U* (583/599), Fr Malachi O'Flynn and Mr Hugh C Haines Love, M.A., celebrate a black mass on the "field altar of St Barbara."

335.27 half for the laugh of the bliss it sint barbaras

ST BARTHOLOMEW-BY-THE-EXCHANGE. Ch, City of London. It was burned in the Great Fire, rebuilt by Wren, demolished in 1841 to make room for the new Royal Exchange. Aka *St B* the Less to distinguish it from *St B* the Great (qv).

135.10 Barth-the-Grete-by-the-Exchange

ST BARTHOLOMEW THE GREAT. Ch, N side of Smithfield Close, W Smithfield, London.

135.10 Barth-the-Grete-by-the-Exchange

ST BRICIN'S HOSPITAL. Military hosp adjacent to (now) Collins Barracks, btwn Arbour Hill and Benburb St. It incorporates part of the bldgs formerly the Provost Marshal's Pris, where Wolfe Tone died and the bodies of executed 1916 leaders were buried in quicklime.

390.01 the mossacre of Saint Brices

ST BRIDE'S CHURCH (CI) (15/33). Form in Bride St, several blocks S of St Audoen's and St Werburgh's; aka St Bridget's. It was united to St Werburgh's in 1886, and demolished in 1898.

569.11 Bride-and-Audeons-behind-Wardborg

ST BRIGID'S. The school-coven of the 29 leapyear girls to whom Shaun-Jaun preaches in *FW* III.2 is no doubt a *St B's* sch in a generic sense, but any or all of the following may be echoed.

(1) *St B's* Schs of the Holy Faith, for boys and girls, were in the care of the Sisters of the Holy Faith, at 116-117 The Coombe (14/33). (2) *St B's* Schs, for boys and girls, were conducted by the Sisters of Faith in Little Strand St (15/34).

(3) *St B's* Orphanage, for boys and girls, was and is operated at 46 Eccles St by the same order (15/35). (4) *St B's* Nat Sch was and is in Castleknock (8/37). (5) The Convent of *St B* was est in the 7th cent by St Brigid by an oak said to have been on the hill where Kildare Cath now stands. It was, unusually in Ire, a double monastery for both monks and nuns.

220.03 St. Bride's Finishing Establishment, demand acidulateds

427.36 becoming back to us way home in Biddyhouse

430.02 Benent Saint Berched's national night-school

562.13 common marygales that romp round brigidschool

SAINTE-CECILE, ÉGLISE DE. Ch, 46 Rue des Pyrénées, 20th Arr, Paris. There is no par of St Cecilia in Dub.

741.33 the Old Sots' Hole in the parish of Saint Cecily

ST COLUMBA'S CHURCH (RC) (15/36). In Iona Rd, Glasnevin.

569.08 Iona-in-the-Fields

ST DIZIER. Town, NE Fr; founded 3rd cent, named after Bishop St Didier, whose relics were brought there. The feast of *St D* is 23 May. Napoleon defeated Blücher in the battle of *St D*, 27 Jan 1814.

408.22 tomorry, for 'twill be, I have hopes of, Sam Dizzier's feedst

ST DOOLAGH (DOULAGH). Vill, with 13th-cent stone-roofed ch, NW of Baldoyle. *FW* associates it with horseracing, but it's 2 mi from Baldoyle racecourse.

39.09 Baldoyle...roe hinny [Raheny, qv] Saint Dalough

341.27 shrineshriver of Saint Dhorough's

ST DUNSTAN-IN-THE-EAST. London ch, Gt Tower St and Lwr Thames St; damaged in 1940 blitz and not rebuilt.

135.09 dunstung in the Yeast

ST EDMUND, KING AND MARTYR. London ch, N side of Lombard St, in the City. Edmund was king of E Anglia, killed by Danes in 870 AD.

135.09 Headmound, king and martyr

ST FIACRE. Hôtel *St F*, Rue St Martin, Paris. Vehicles for hire in Paris are called "fiacres" after the hackney coaches which once were stationed at the hotel.

There is a commemorative plaque to *St F* in the ch of St Mathurin in Paris. JJ mentions it in "Ireland, Island of Saints and Sages," *Critical Writings*, 158.

81.11 in the fane of Saint Fiacre

ST FRANCIS XAVIER'S CHURCH (RC) (15/35). The Jesuit ch in Gardiner St, Upr.

569.07 S. Gardener

601.21 S. Gardenia's

SAINT-GABRIEL, ÉGLISE DE. Paris ch (RC), Rue des Pyrénées, 20th Arr.

?184.27 oewfs à la Madame Gabrielle de l'Eglise

ST GEORGE'S CHANNEL. The S part of the Ir Sea, btwn Wales and SE Ire.

324.31 through the middelhav of the same gorgers' kennel

492.34 a basketful of priests crossing the singorgeous

ST GEORGE'S CHURCH (CI) (15/35). In Hardwicke Place, off Dorset St. There are no chs in Gt George's St, N or S.

569.07 S. George-le-Greek

ST GEORGE'S-IN-THE-EAST. London ch, Cannon St Rd. In 1860, "No Popery" protesters filled the ch Sunday after Sunday, interrupting the services by singing "Rule Britannia," throwing orange peel and walnut shells during services, etc.

541.34 while from gorges in the east came the strife of ourangoontangles

ST HELENA. Brit isl, S Atlantic O; site of Napoleon's exile, 1815-21; detention camp for Boer prisoners of war, 1899-1902.

71.29 *Go to Hellenia or Come to Connies*

ST IVES. Town, NW coast of Cornwall, Eng. In the riddle-rhyme "As I was going to St Ives, I met a man with seven wives," the answer is "One."

Saint Yves is also the Eng name of Setúbal, a seaport and form royal res in S Port. St Yves (1253-1303) is the patron st of lawyers.

147.10 holly...mistle and it Saint Yves

291.01 Unic bar None, of Saint Yves by Landsend cornwer

523.08 the deponent, the man from Saint Yves

ST JOHN'S ROAD (12-13/33). From Kingsbridge (Heuston) Sta to SCR in Kilmainham.

St John's Wood is a well-known res area in London, NW of Regent's Park.

223.20 from all Saint Joan's Wood to kill or maim him

ST JOSEPH'S CHURCH (RC). (1) In Berkeley St (15/35). (2) In Portland Row, at NCR (16/35).

569.07 S. Barclay Moitered

601.22 S. Perlanthroa's

ST JOSEPH'S NIGHT REFUGE (14/33). In Brickfield Lane, Cork St, around the turn of the cent; for homeless women and children. The many refuges and asylums in Dub in the 19th and early 20th cents testify to the extent of misery among the homeless poor as much as they do to charitable benevolence. With 145 beds, St Joseph's, run by the Sisters of Mercy, was one of the largest.

555.21 hurrying to be cardinal scullion in a night refuge

ST JUDE'S CHURCH (CI) (12/33). In Inchicore Rd, Kilmainham, near the gate of the Royal Hosp.

569.09 S. Jude-at-Gate

ST JUST. Town, Cornwall, 4 mi N of Land's End; contains amphitheater where miracle plays were performed in the Middle Ages. For the tenor Hilton St Just (*U* 648/664), see *Census*.

48.11 Hilton St Just (Mr Frank Smith)

ST KEVIN'S CHAPEL (RC) (15/33). The chapel of the Nat Univ, in Stephen's Green, S.

601.24 S. Una Vestity's

ST KEVIN'S HOSPITAL (13/33). On SCR, NE of Rialto Br.

40.36 Saint Kevin's bed

ST LAWRENCE'S CHURCH (RC) (16/34). In Seville Place; named for St Lawrence O'Toole. Around the turn of the cent, the Seville Engineering Works was 2 doors away (569.06).

138.26 chrysmed in Scent Ootoles

569.06 S. Lorenz-by-the-Toolechest

601.28 S. Loellisotoelles

SAINT-LAZARE. The Paris prison to which prostitutes were sent was known as "Saint-Lago" in local slang.

203.08 Alesse, the lagos of girly days!

ST MARK'S CHURCH (CI) (16/39). In Gt Brunswick (now Pearse) St, under the Loop Line Rlwy.

569.05 S. Mark Underloop

ST MARTIN'S IN THE FIELDS. London ch, NE cor of Trafalgar Sq, Westminster.

328.24 Sing Mattins in the Fields

ST MARY DEL DAM (DAME) (15/33). The ch which gave its name to Dame's Gate and the present Dame St was orig on the site of the present City Hall. The ch was founded by the 12th cent and perhaps even earlier. It ceased to function as a ch in the late 16th cent, and was demolished by the Earl of Cork to build his mansion known as "Cork House." The name has been variously explained as deriving from the dammed millpond in the vicinity of the orig ch, or from "Notre Dame."

206.06 Par the Vulnerable Virgin's Mary del Dame!

520.19 N.D. de l'Ecluse [*écluse*, Fr "mill-dam"]

ST MARY-LE-BOW. London ch, on Cheapside; totally burnt out in 1940 blitz. Only someone born within sound of its bells is a true cockney. The Bow Bells said "Turn again, Lord Mayor of London" to Dick Whittington.

372.01 belles bows...londmear of Dublin

584.28 bill...bowe...belle...beau

626.02 turn agate, weddingtown...if you le, bowldstrong

ST MARY OF THE ANGELS CHURCH (RC) (14/34). Franciscan Capuchin ch, Church St, called "Brown Friars."

569.09 Bruno Friars

?588.13 my old brown freer

601.25 S. Churstry's

ST MARY'S CHAPEL OF EASE (CI) (15/35). Among many "chapels of ease," the best-known in Dub is *St M's* in Mountjoy St at *St M's* Pl; it has always been pop known as the "Black Ch."

?495.10 a froren black patata, from my church milliner

ST MARY'S CHURCH (RC) (17/33). In Haddington Rd.

601.26 S. Heddadin Drade's

ST MARY'S HOSPITAL (10/34). In Phoenix Park, N of Chapelizod Gate. Form the Hibernian Military Sch.

260.F2 Mater Mary Mercerycordial

ST MICHAN'S CHURCH. (1) (CI) Church St (14/34). Dates from 1554; until 1700 the only Dub ch N of the Liffey. The mummified cadavers in its vaults (455.18, 601.25) are for some reason a tourist attraction. (2) (RC) Btwn Halston St and N Anne St (15/34).

Both are in "Ostmannstown" or Oxmantown (qv), the area N and W of the Four Courts.

36.29 Bishop and Mrs Michan of High Church of England

243.27 hang herself in Ostmannstown Saint Megan's

?378.19 Partick Thistle agen S. Megan's

443.35 Michan and his lost angeleens

455.18 Here we moult in Moy Kain

541.05 I raised a dome on the wherewithouts of Michan

601.25 S. Misha-La-Valse's

ST NESSAN'S CHURCH. Ruined ch on Ireland's Eye (qv); all that remains of the abbey founded in the 6th cent by St Nessan, moved to Howth in the 13th cent. The illuminated *Garland of Howth*, now in TCD, was begun at *St N's*.

26.34 attending school nessans regular, sir

ST NICHOLAS OF MYRA'S CHURCH (RC) (14/33). In Francis St.

569.06 S. Nicholas Myre

ST NICHOLAS WITHIN, CHURCH OF (CI) (15/33). In Nicholas St, near High St, near Christchurch Cath and St Michael's Ch.

541.04 The chort of Nicholas Within was my guide

ST OLAVE'S (15/33). The ch of St Olaf (king and nat saint of Nor) stood at the lwr end of Fishamble St. In 15th-cent documents the par is styled that of "St Olave the King"; later corrupted into "St Tullock's."

138.25 was dipped in Hoily Olives

ST PANCRAS. London borough, incl Camden Town. In the 17th-18th cents *St P* was a spa whose mineral waters were reputed a cure for digestive troubles, scurvy, and leprosy. *St P* Rlwy Sta is on Marylebone Rd.

550.13 marrolebone...come the feast of Saint Pancreas

ST PATRICK'S CATHEDRAL (CI) (15/33). In Patrick St, bounded by *St P's* Close, N (now *St P's* Park) and *St P's* Close, S (now Guinness St). Acc to trad, a small ch was built on this site by St Patrick in 448 AD. In any case, an existing ch was rebuilt as a collegiate ch in 1191 by Archbishop Comyn; his successor, Henry de Londres, made it a cath in 1213, to rival Christchurch. It has been rebuilt many times but is basically Early Eng (?127.33) in style. After the fire of 1363, Archbishop Minot rounded up "stragglng and idle fellows" to repair the nave and build a steeple

(128.32, 287.18). In the 1860's Sir Benjamin Lee Guinness financed a general re-building, much of it from the ground up. The "convenience" (51.24, 530.10) is in the Park.

During the Wars of the Roses, the Earls of Kildare and Ormond were reconciled in *St P's* but suspiciously would not approach each other until a hole was chopped in the door of the Chapter House through which they shook hands (248.23). The door is still preserved in the S transept.

Jonathan Swift became a pop hero in Dub (288.21) while Dean of *St P's* (1713-1745); he is buried in the S aisle.

- 26.22 the grammarians of Christpatrick's
- 51.24 in Loo of Pat
- 128.32 three hundred sixty five idles to set up one all khalassal
- 248.23 Shake hands through the thicketloch!
- 287.18 a spirit spires...dean of idlers
- 288.21 (Gratings, Mr Dane!)...that other familiar temple
- 326.25 Domnkirk Saint Petricksburg
- 530.10 a litterydivider in Saint Patrick's Lavatory
- 552.23 her paddypalace on the crossknoll with massgo bell
- 569.15 Greatchrist and Holy Protector

ST PATRICK'S CHURCH (RC) (18/33). In Ringsend.

- 601.26 S. Ringsingsund's

ST PATRICK'S CLOSE. In JJ's day, *St P's* Cath was bounded to the N by *St P's* Close, N (now absorbed by *St P's* Park) and to the S by *St P's* Close, S (now Guinness St) in which were the Deanery and Marsh's Library (qv).

JJ was delighted to discover the vineyard Clos S Patrice, by his account the oldest *vignoble* in Provence (*Letters* III, 178). He didn't drink its wine because it was red, but sent cases of it to Ir friends. It is still bottled, the only Fr wine with a label bordered with shamrocks.

- 442.36 coomb the brash of the libs round Close Saint Patrice

ST PATRICK'S HOSPITAL (13/33). In James's St, btwn Bow Lane and Steeven's Lane. Aka Swift's Hosp; it was founded by a bequest from Swift, opened 1757; 1st lunatic asylum in Ire, now a mod psychiatric cen.

- ?124.07 the circumflexuous wall of a singleminded men's asylum
- 197.24 Maisons Allfou
- ?221.01 St. Patricius' Academy for Grownup Gentlemen
- ?289.18 gigglehouse...molniacs' manias and missions for makes
- 294.16 to Swift's, alas, the galehus! [Dan, "lunatic asylum"]
- ?422.01 drapery institution [cf Swift's *Drapier's Letters*]
- 618.11 in the Sweeps hospital

ST PATRICK'S PURGATORY. Cave on Station Isl in Lough Derg, Co Donegal. Acc to legend it was the last stronghold of the devil in Ire until St Patrick drove the devil out by 40 days of fasting and prayer. As the name indicates, it has also been believed to be the entrance to Purgatory. A pilgrimage site still, it was immensely pop in the middle ages with pilgrims from all over Eur, who ignored even the order by Alexander VI in 1497 (later revoked), forbidding pilgrims to visit it.

- 80.07 filthdump...Finewell's Keepsacre...tautaubapptossed Pat's Purge
- 177.04 his pawdry's purgatory
- 352.36 *pungataries of sin praktice*
- 530.10 a litterydivider in Saint Patrick's Lavatory

- 582.29 Derg rudd face should take patrick's purge
 618.15 a good allround sympowdhericks purge

ST PATRICK'S TRAINING COLLEGE (16/37). (1) In Belvidere Ho, Drumcondra. (2) *St P's* Coll in Maynooth, the principal Ir seminary for the training of the diocesan priesthood.

- 221.01 St. Patricius' Academy for Grownup Gentlemen, consult the annuary

ST PAUL'S CHURCH. (1) In N King St (CI) (14/34). (2) On Arran Quay (RC) (14/34). Usually known as "the Arran Quay ch."

- 569.08 Paull-the-Aposteln
 601.23 S. Errands Gay's

ST PAUL'S COLLEGE (14/31). In Mt Argus House, S of Mt Jerome cem, Harold's Cross; home of the Passionist Fathers. The ref is to the chapel.

- 601.24 S. Mintargisia's

ST PETER-LE-POER. London ch, W side of Old Broad St, demolished ca 1912.

- 135.10 Pitre-le-Pore-in Petrin

ST PETERSBURG. Second largest city of USSR, and cap 1712-1917; on delta of Neva R at E end of Gulf of Finland; built by Peter the Great in 1703. Renamed Petrograd (1914), Leningrad (1924). Wellington as diplomat lost ground in the Protocol of *St P*, 4 Apr 1826. The Prospekt Nevskiy (442.11) is a main thoroughfare, cutting across the bend of the Neva. Among the most noted bldgs are the Winter Palace (551.01), the Peter and Paul Fortress, now a pris (277.10), and the Cath of St Isaac of Dalmatia (326.25). Lenin's (351.28) arrival at the Finland Sta from Zurich in 1917 was the crucial event of the Bolshevik Revolution.

Mark Twain characters Huck Finn and Tom Sawyer lived in the "poor shabby village" of *St P*, Missouri (549.24).

- 162.30 as were the wholeborough of Poutresbourg to be averlaunched over him pitchbatch
 205.34 Pate-by-the-Neva or Pete-over-Meer
 277.10 he's head on poll and Peter's burgess
 326.25 Domnkirk Saint Petricksburg
 351.14 S. Pivorandbowl
 351.24-27 sunpictorsbosk...reptrograd leanins
 442.11 Twoways Peterborough...newsy prospect
 549.24 sankt piotersbarq...a sawyer
 551.01 in our windtor palast it vamped for elenders

ST PETER'S CHURCH (RC) (14/35). In Cabra Rd, Phibsborough (qv).

- 569.08 S. Phibb
 601.21 S. Phibia's

ST PETER'S, PAUL'S WHARF. London ch, mentioned ca 1767 as St Peter de la Wodenwarve (Wood Wharf), destroyed in Great Fire, par united with St Benet's, Paul's Wharf. In the 15th cent, the area S of St Benet's was ceded to St Paul's Cath, and a wharf in the Thames R was built for unloading goods bound to the cath.

- 580.04 rolled olled logs into Peter's sawyery and werfed new woodcuts on Paoli's wharf

ST PETER'S TERRACE (14/35). N side of Cabra Rd near its intersection with NCR. The Joyce family lived at No 7 in 1902-1903; JJ's mother died there. Later renamed St Peter's Rd.

420.35 7 Streetpetres. Since Cabranke

ST SEPULCHRE'S (15/33). Palace of the Dub Archbishops, built shortly after St Patrick's Cath to the S of the cath; vacated as archepiscopal res 1822, then used as courthouse and pris for the pars of St Kevin and St Nicholas Without. Its remains were incorporated in the DMP horse police barracks in Kevin St. The Cabbage Garden graveyard was in the 19th cent just adjacent to the site of St Sepulchre's on the S. Like other foundations of the same name, it was named after the Ch of the Holy Sepulchre in Jerusalem.

?28.28 bluebells blowing in salty sepulchres

343.05 camp camp camp to Saint Sepulchre's march

?568.27 We but miss that horse elder yet cherchant of the wise graveleek in cabbuchin garden

ST STEPHEN'S GREEN (15-16/33). The beautiful park in S cen Dub was once the site of a lazar hosp and ch, which were destroyed in the Reformation. Once called Rapparee Fields, it was first enclosed in 1670, and became fashionable as a promenade in the 18th cent; the N side was called Beaux' Walk, with Monk's Walk on the E, Leeson Walk on the S, and French Walk on the W. In 1880 the park was railed and landscaped by Lord Ardilaun. Among its notable bldgs are the Shelbourne Hotel (qv) on the N, the Royal Coll of Surgeons on the W, and the bldgs of the Nat Univ (qv), attended by JJ, on the S.

550.06 Steving's grain for's greet collegtium

ST SULPICE. Paris ch, Pl St Sulpice, 6th Arr.

?254.08 chroncher of chivalries is sulphicious save he scan

ST SWITHIN'S CHURCH. London ch opp Cannon St rlwy sta. There is no *St S's* in Dub.

520.16 midnight mask saints withins

604.07 hourly rincers' mess [early risers' mass]...in close. Withun

ST TERESA, MONASTERY OF (14/30). Carmelite convent in Mt Tallant Ave, Harold's Cross (not in Merrion, qv).

538.01 irished Marryonn Teheresiann

ST THOMAS, CHURCH OF (CI) (15/34). In Marlborough St at Findlater Pl. The 18th-cent ch, modelled on Palladio's Redentore in Venice, was badly damaged in 1922 and a new ch built in 1931-32.

?53.31 a starchboxsitting in the pit of his St Tomach's

ST THOMAS À BECKET, ABBEY OF (15/33). Founded in 1177 AD by Henry II, on the site of what is now St Catherine's Ch (CI) in Thomas St. St Thomas's became one of the Liberties of Dub. None of the Abbey bldgs survive. The Chartulary of *St T's* Abbey was known as Coppinger's Register.

390.12 as per the cabbangers richestore, of the filest archives

601.27 S. Thomassabbess's

ST WERBURGH'S, ST JOHN'S, AND ST BRIDE'S CHURCH (CI) (15/33). In Werburgh St; known usually only as "St Werburgh's." It stands just W of the Castle (qv) (*borg*, Dan "castle"); in 1810 the Castle authorities, nervous about the ch spire as a vantage-point overlooking the Castle, declared it unsafe and had it taken down. The 2 chs of St Audoen (qv) are a short distance to the W, and the ch of St Bride a short distance to the S.

569.11 Bride-and-Audeons-behind-Wardborg

SALAMANCA. Sp prov and city; site of Wellington's victory over Fr in the Penin War, 22 Jul 1812.

9.13 Salamangra

SALAMIS. Anc city and port on the Gk isl of Cyprus. (Not the S of the Gk-Pers naval battle of 480 BC.) One of the 7 cities claimed in anc times as the birthplace of Homer.

129.24 pigeonheim to this homer...Seapoint

481.22 humeplace...Salem (Mass)

SALEM. City, NE Massachusetts, US, 14 mi NE of Boston; scene of witchcraft hysteria 1692, in which 20 persons were executed.

481.22 Salem (Mass)

SALISBURY. Aka New Sarum; city, Wiltshire, S Eng. S Plain, N of S, has been used for Brit military maneuvers.

541.28 whom I filled ad liptum on the plain of Soulsbury

SALLY GAP. Pass in the Wicklow mts S of Mt Kippure. Water from the N side of SG flows into the Liffey, from the S side into the Annamoe R (thence through Lug-gela to Lough Tay and Lough Dan). In the allusion at 195.01 the course of the Liffey is traced backwards to its source.

195.01 Tallaght's...pools of the phooka...Blessington...slipping sly by Sally-noggin

204.15 she sideslipped out by a gap...while Sally her nurse was sound asleep

SALLYNOGGIN (24/26). Res area just S of Dun Laoghaire and W of Dalkey; it is nowhere near the Liffey R.

195.01 Tallaght's...Blessington and slipping sly by Sallynoggin

SALMON POOL. Channel of the Liffey btwn the Dodder R and Poolbeg; an anchorage before the S and N Walls were built into Dub Bay. Haliday, 237n: "The bank at the west end of Cock [or Cockle] Lake called Salmon Pool bank, running Southwards to the Brick Fields..."

174.28 beyond the brickfields of Salmon Pool

SALO. Town, Lombardy, N It, 40 mi NW of Mantua; site of Fr defeat by Austrians in Napoleon's siege of Mantua during the Fr Revolutionary War, 29 Jul 1796.

8.14 Saloos the Crossgunn

SALT, BARONY OF. The Baronies of N Salt and S Salt form the cor of Co Kil-dare, containing Maynooth, Leixlip, and Celbridge. The name is from the Lat name of Leixlip, *Saltus Salmonis*. Henry de Londres, 13th-cent Dub Archbishop, had no connection with Leixlip, but in the 18th cent the Archbishop of Armagh, Primate of Ire, had his Dub country seat there.

543.18 William Inglis his house, that man de Loundres, in all their barony of Saltus

SALT HILL. (1) Another, now little-used name for Monkstown (qv), SE Dub, btwn Blackrock and Dun Laoghaire (22/28). (2) Suburb and seaside resort W of Galway City.

261.F2 Amusing Avenue, Salt Hill, Co. Mahogany

SAMARIA. Anc city and the surrounding country, cen Pal. The story of the "good Samaritan" is in *Luke* 10.

228.34 Cernilius slomtime prepositus of Toumaria

556.06 the beautiful Samaritan

SAMHAIR (SAMER). The old name of both the Erne R (qv) and the Morning Star R in Co Limerick (the latter by corruption to *Camhair*, "break of day," acc to P W Joyce). Inishsamer is an isl near the Erne R at Ballyshannon, Co Donegal. Also a woman's name, root and origin unknown.

242.20 like hear samhar tionnor falls some make one noise

SAMMON'S (14/34). James Sammon, grocer, 167 N King St; Sammon's Horse Repository was at No 35.

557.36 he tells me outside Sammon's in King Street

SAMOA. Isl group, SW cen Pacific O; part of Polynesia. Btwn 1860 and 1889 the isls were contested by Brit, Ger, and US; divided 1889 into Amer *S* and Western *S* (Ger), the latter mandated to New Zealand 1919.

428.02 Palmwine breadfruit...Our people here in Samoanisia

?603.19 shadows, nocturnes or samoans

SAMPHIRE ISLAND. Small isl just off N shore of Tralee Bay, 7 mi W of Tralee, Co Kerry. There are no cliffs along this lowlying coast.

?601.11 cliffs...Longsome the samphire coast

SANDGATE. St (in Newcastle, Eng) named in folk song, "As I came through Sandgate.../I heard a lassy cry/Oh, weel may the keel row/That my laddy's in" (Atherton).

?329.21 What battle of bragues on Sandgate where met the bobby mobbed his bibby

SANDHURST. *S* Royal Military Coll, in Berks, Eng. Wellington Coll (public sch) is nearby.

162.08 never quite got the sandhurst out of his eyes

347.09 Milesia [militia] asundurst...Woolwichleagues [Wellesley]

SANDYMOUNT (18/32). Dist, SE Dub, on Dub Bay. In *U*, Stephen walks on *S* Strand in the morning, Bloom watches Gerty MacDowell there in the afternoon.

?247.34 dandymount to a clearobscure

323.02 shandymound

601.26 *S. Santamonta's* [Stella Maris Ch, qv]

SAN FRANCISCO. Hist Calif city and port, on the *S* side of the Golden Gate (qv). Most Eur and Amer cities have Chinatowns (though Dub doesn't), but since the city refs in *FW* 532-554 are so largely culled from the 11th *EB*, it may be relevant that *SF's* Chinatown is the only one there described and indexed.

?533.06 the smallest shoenummer outside chinatins

SANITÀ, VIA. St in Trieste, It. JJ and family lived at No 2 in 1919-1920.

?60.16 A wouldbe martyr, who is attending on sanit Asitas

SANTRY (17/39). Dist, N Dub. The *S* Riv flows into Dub Bay at Raheny.

14.13 Primas was a santryman

142.15 Santry fields

310.13 cunduncing Naul and Santry

343.32 sintry and santry and sentry and suntry

SARAH PLACE (12/34). Small st, now obliterated by housing estate, on N bank of Liffey, just W of *S* Br (aka Island Br).

570.29 sairey's place

571.24 saarasplace

SARDINIA. Large isl in Medit Sea W of S It penin. Orig settled by Phoenicians and Gks.

221.32 Phenecian blends and Sourdanian doofpoosts [*sourd*, Fr "deaf"]

SATURN. The 6th planet from the sun, unique in its "rings" and notable for its satellites. In order of distance from *S*, they are Janus (discovered 1966), Mimas, Enceladus, Tethys, Dione, Rhea (583.17), Titan (583.17), Hyperion, Japetus (583.18), and Phoebe (583.19). Phoebe is by far the most distant, and the last to be discovered (1898) when *FW* was publ. Until 1928, it was believed to be unique in the solar system for its retrograde motion (415.09).

Saturn was an anc It god; the Romans identified him with the Gk Cronus, who acc to legend came to It after he was deposed by his son Zeus, and ruled in the Golden Age. Many towns and places, esp mts, were named after *S*. The Roman festival of Saturnalia, noted for its license and gifts of dolls, which Varro believed represent earlier human sacrifices, began on Dec 19 (later Dec 17) and lasted for several days.

At 90.17 and 137.09, *S* is combined with Percy French's song, "Slattery's Mounted Foot."

90.17 the unfortunate class on Saturn's mountain fort
97.33 For the triduum of Saturnalia...in the Forum
137.09 round sadurn's mounted foot
264.05 two lunar eclipses...three saturnine settings
355.26 the sat of all the suns which are in the ring of his system
366.15 of Saturnay Eve
415.09 soturning...retrophoebia
415.14 *Satyr's Caudledayed Nice*
449.02 onsaturncast eyes in stellar attraction
494.10 occluded by Satarn's serpent ring system
583.17 jealousjoy titaning fear...rumour rhean...japets
583.19 Satyrdaysboost besets Phoebe's nearest

SAUL. Town, 2 mi NE of Downpatrick, Co Down. Acc to legend, St Patrick built his 1st ch in Ire at *S. Sabhal Padraic*, Ir "Patrick's Barn."

?14.03 be me sawl

SAUNDERS' NEWS LETTER. Dub newspaper, founded 1754 (renamed from *Esdaile's News Letter*, 1744), it became a daily in 1777 and lasted until 1879.

?369.28 Schelm the Pelman to write somewords to Senders
389.36 for the seek of Senders Newslaters
534.20 he is cunvesser to Saunter's Nocelettres

SAVILE ROW. London st, near Piccadilly; famous for men's clothing and tailoring establishments.

320.07 civile row faction
353.04 In sobber sooth and in souber civiles?
353.09 In sabre tooth and sobre saviles!

SAXE-WEIMAR-EISENACH. Form grand duchy, largest of the Thuringian states, SE of Prussia. Cap, Weimar; chief univ town, Jena.

151.11 Levi-Brullo, F.D. of Sexe-Weiman-Eitelnaky

SAXONY. The mod *S* (Ger, *Sachsen*) in E Ger is quite distinct from the earlier *S* in NW Ger, whose very name disappeared after the 12th cent. The earlier Saxons were a Teutonic seafaring people occupying Schleswig and offshore isls. In the 5th cent, under Hengest and Horsa (see *Census*) they aided the Britons to repel the north-

ern Picts and Scots, then settled down and took over. The Angli do not seem to have been distinct from the Saxons by the time of the invasion of Brit, although Bede refers to the kingdom of Angulus as well as to the territories of the Saxons and the Jutes. Alfred, "rex Anglorum Saxonum," united all the kingdoms in 886. See *Anglo-Saxon Kingdoms*.

FW conflates the invasions of Brit with the invasions of Ire (esp 15.35, 16.07ff), although the Saxons, Angli, and Jutes never reached the coast of Ire. "Saxon" is a pejorative Ir term for "Englishman."

- 15.35 Comestipple Sacksoun
- 16.07 You phonio saxo?...Tis a Jute
- ?22.35 bullbraggin soxangloves
- 58.24 saxonlootie...cockaleak...Coldstream. Guards [Eng, Wales, Scot]
- 85.25 old plomansch Mayo of the Saxons
- 88.22 Saxon
- 175.12 *Not yet have the Sachsen and Judder on the Mound of a Word made Warre*
- 281.14 *A saxum shillum for the sextum*
- 363.35 hintering influences from an angelsexonism
- 411.30 Down with the Saozon ruze!
- 495.27 noblesse of leechers at his Saxontannery
- 532.10 Allenglisches Angleslachsen is spoken
- 565.35 the pickts are hacking the saxums [*saxum*, Lat "rock"]
- 600.24 Saxenslyke our anscsessers thought...Anglesen, free of juties...white alfred

SCALDBROTHER'S HOLE (14/34). A subterranean bldg once in Oxmantown (qv), referred to by Stanihurst; named after a thief who lived there until he was caught and hanged. The entrance was from "Bailey's Timber Yard."

- 99.13 antichill cloak...found nigh Scaldbrothar's Hole
- 223.19 Arrest thee, scaldbrother!

SCALP, THE. Picturesque defile on the Dundrum-Enniskerry Rd, S of Dub.

- 497.06 scalpjaggers and houthunters
- 590.26 The nape of his nameshielder's scalp...drummed all he dun

SCANDINAVIA. Anc name for the land of the Norsemen, incl the S Penin and the present Den. For Turgesius the Viking, who first landed in Ire, ca 830, see *Census*.

- 47.21 the brave son of Scandiknavery
- 254.33 in all the aisles of Skaldignavia
- 323.20 the wholeabelongd of Skunkinabory
- 324.27 the allexpected depression over Schiumdinebbia
- 464.32 Tower Geesyhus [in context of Eur countries]
- 510.28 the depredations of Scandalknivery

SCATTERY ISLAND. Isl in the Shannon estuary, off Kilrush, Co Clare; ruins of the Monastery of St Seanán (6th cent). Repeatedly attacked by marauding Scands in the 9th and 10th cents. Pebbles from S were believed to protect against shipwreck. *Inis-Cathaige*, Ir "island of Cathach" – a demon exorcised by St Seanán.

- 86.24 gathering...of a scatterry kind...ballybricken
- ?343.06 scattering giant's hail over the curseway

SCEAUX. SW suburb of Paris. The park (form of the chateau) contains the Allée de la Duchesse.

- ?229.33 the suchess of sceaunonsceau

?233.10 frenge...such as touch with show and show

SCHMALKALDEN. City, E Ger, where in 1531 Lutheran princes formed the League of S against Charles V; it lasted until 1547, when Charles defeated its leaders and destroyed its power.

83.35 schmallkalled the treatyng

SCOTCH HOUSE, THE (16/34). Public house on Burgh Quay. In Dub pubs, the "snug" is a private partitioned alcove.

140.03 The Dotch House

454.33 our snug eternal retribution's reward (the scorchhouse)

SCOTLAND. Ironically, its name derives from Ir invaders (Skotia or Scotia, and name of Ire). Anc names Alba (in Ir records this was sometimes applied to whole of Brit), Albania (generally the region N of the Clyde). Ger *Schottland*, Fr *Ecosse*. Includes the isls of the Hebrides, Orkneys, and Shetlands (qqv).

Orig occupied by Picts before the 1st cent Roman invasion, by the 5th cent S included the northern Pictish kingdom, a Scots kingdom in the W highlands, and in the S the kingdom of Strathclyde and part of Anglo-Saxon Northumbria. Picts conquered Scots, 9th cent. Eng wars resulted in independence after Bannockburn (1314); united with Eng 1707. See also *Ireland: Scotia*.

43.29 the united states of Scotia Picta

66.11 Letters Scotch, Limited

93.03 English...scotfree...britgits

108.15 Bruce...Scotch spider

?114.25 disheen of voos from Dalbania

163.08 Caseous, the brotherscutch

204.06 scoutsch breeches...pickts

206.33 butterscatch and turfentide

210.27 picked and scotched

245.28 Marely quean of Scuts

352.01 scutt's rudes unreformed

366.27 Houtes...upkurts and scotchem

387.05 scotobrit sash

391.04 Johnny of the clan of the Dougals, the poor Scuitsman

404.21 the scotsmost public and climate

412.03 scotographically

422.06 seeing Scotch snakes

?463.24 red in Rossya, white in Alba

487.15 a half Scotch and pottage

510.13 from Gunner Shotland to Guinness Scenography

518.21 Picturshirts and Scutticules

521.11 scotty pictail

537.29 two punt scotch

565.35 pickts are hacking the saxums

593.13 albas Temoram

600.22 scainted to Vitalba...Saxenslyke...Anglesen

619.11 pigs and scuts

SCOTLAND YARD. The Criminal Investigation Dept of the London Metropolitan Police; orig in Gt Scotland Yard, Whitehall, it has moved twice since 1891 but remains "the Yard" wherever it goes.

97.35 the Yardstated

- 124.08 Yard inquiries pointed out
 374.25 Darby's in the yard...the whispering peeler

SCOTTISH WIDOWS' FUND AND LIFE ASSURANCE SOCIETY (15/34). Its Dub offices were at 41 Westmoreland St; named in Rowntree's *Poverty*, along with Hearts of Oak Life Assurance Co (qv).

- 577.22 to Hearths of Oak from Skittish Widdas

SCULLABOGUE HOUSE. At foot of Carrickbyrne, 2 mi SE of Old Ross, Co Wexford. *Scealbóg*, Ir "piece of kindling."

In the 1798 rebellion, 35 men were massacred at *S* by the insurgents and their 100 women and children were burned alive when the barn in which they were imprisoned was set on fire after the defeat of the insurgents in the battle of New Ross.

- 528.37 Ye've as much skullabogue cheek on you now as would boil a caldron of kalebrose

SCULLOGUE GAP. Btwn Mt Leinster and Blackstairs Mt, on the border btwn Co Carlow and Co Wexford. *Scológ*, Ir "farm laborer."

- ?398.03 beeves and scullogues, churls and vassals

SCYLLA AND CHARYBDIS. *S* was the legendary monster opposite the whirlpool of *C*, supposedly in the Straits of Messina, btwn Sicily and It. The ref is to the "Scylla and Charybdis" chap of *U*; as Bloom leaves the National Library, he passes btwn Stephen and Buck Mulligan as Ulysses escaped the peril of *S* and *C* in *Odyssey* XII.

- 229.14 Skilly and Carubdis

SEAFORTH HIGHLANDERS. This famous Brit regt is named, not for a place, but for the last Earl of Seaforth (d 1781), who raised the orig regt, later the 2nd Battalion of the Seaforths. The band of the 2nd played in College Park, TCD on 16 June 1904, and the viceroy hears "My Girl's a Yorkshire Girl" as his cortège passes (*U* 250/254).

- 39.22 while the Seaforths was making the colleenbawl

SEAPOINT (22/29). Res area btwn Blackrock and Monkstown, SE of Dub. The name survives mainly in *S* Ave.

- 129.24 Seapoint, Quayhowth
 588.15 Following idly up to seepoint
 594.34 a turnkeyed trot to Seapoint

SÉGUR. Paris telephone exchange. In the late 1920's, JJ's telephone no was Ségur 95.20 (*Letters* III, 167).

- 233.31 zingo, zango, segur ["cinque-O, cinque-O, Ségur"]
 501.08 Hello! Are you Cigar shank and Wheat? ["Ségur cinquante-huit"]

SEINE RIVER. Riv, N Fr, the Liffey of Paris; Lat, *Amnis Sequana*. JJ called it "Anna Sequana" (*Letters* I, 230).

- 208.17 her...joseph was sequansewn and teddybearlined
 213.15 senne eye or erewone
 ?277.18 And Sein annews

SEKHET HETEP. The Egyptian version of the Elysian Fields, or "Field of Peace," the abode of Horus and Set, supposed to be N of Egypt. "Sekhet Aaru," "Field of Reeds," formed one part of *SH*.

- 360.16 Secret Hookup
 415.34 Seekit Hatup...Suckit Hotup!

- 418.06 sekketh rede
 454.35 Seekit headup!
 530.22 Sackerson! Hookup!

SELFRIDGE'S. London dept store in Oxford St.
 137.34 peddles...selfridgeousness
 497.36 to himsilf so silfrich

SELMA. Fingal's royal res in Morven, in Macpherson's poems. In *Dar-Thula*, it is a cas in Ulster, which Campbell conjectured as on the shore of Belfast Lough btwn Belfast and Carrickfergus.

- 254.31 she's a quine of selm ashaker

SELSKAR. Abbey founded in late 12th cent near W gate of Wexford City. The name is a corruption of "St Sepulchre." Henry II did penance there in Lent, 1172, for the death of Becket.

FW's association of *S* with the bluebells and periwinkles of the Quinet sentence is obscure. The conflation with *elskere*, Dan "lovers," is perhaps more relevant. It is said in Wexford that the bells of *S* Abbey were taken by Cromwell's soldiers to Liverpool, where they still are in a River St ch.

For Selskar Gunn, see *Census*.

- ?28.26 *Les Loves of Selskar et Pervenche*...There'll be bluebells blowing in
 salty sepulchres [*sel*, Fr "salt"]
 388.06 So mulct per wenche is Elsker wood
 ?580.18 Pervinca calling, Soloscar hears
 ?626.19 while blubles blows there'll still be sealskers

SENDAI. City, N Honshu, Japan. Also the Sendai R (*Sendaigawa*).

- 196.19 What was it he did a tail at all on Animal Sendai? [+ *Anima Mundi*]

SERBONIAN BOG. Anc lake and swamp btwn Suez and Nile delta, proverbial for hopeless inextricability. Milton, *Paradise Lost*, ii, 592: "A gulf profound as that Serbonian bog/ Betwixt Damiata and Mount Casius old..."

- 539.25 hole of Serbonian bog

SERENDIP (SERENDIB). Form name of Ceylon (now Sri Lanka). The word "serendipity" was coined from H Walpole's fairy tale "The Three Princes of Serendip."

- 191.03 you...semi-semitic serendipitist

SERETH (SIRET) RIVER. Trib of Danube R, flows from Carpathian Mts through Romania.

- 469.14 my olty mutther, Sereth Maritza

SERINGAPATAM. Town in Mysore, S Ind; form cap of Mysore and site of palace of Tippoo Sahib, killed in siege by Brit, 1799.

The Mahratta princes (but Tippoo Sahib was not a Mahratta) were called "lords of the umbrella."

- ?344.30 solongopatom
 492.23 1001 Ombrilla Street, Syringa padham, Alleypulley

SERPENTINE. (1) Although the long pond which curves from one end of the Zoo in Phoenix Park to the other resembles the *S* lake in Hyde Park, London, it has no name, official or pop. The ave of elms laid out by Lord Chesterfield along the line of the present Main Rd was serpentine. (2) *S* Ave (also *S* Rd and *S* Park) in Sandy-mount, SE Dub (18/32). The register of the "Academy of St Thomas," Univ Coll,

shows JJ's address in 1901 as "60 Sandy Serpentine Avenue, Sandymount"; there's no other record that JJ roomed there. (3) In Clongowes Wood Coll, the S Gallery leads to the Rector's office; in *A Portrait*, Stephen Dedalus follows it to the office.

- 80.06 filthdump near the Serpentine in Phornix Park
- ?121.20 strange exotic serpentine [the letter "S"]
- ?206.34 turfentide and serpenthyme
- 365.07 any old cerpaintime...virginial water

SEVASTOPOL. City and port on bay of Akiar in Crimea, USSR; port built as Russ naval base; named 1784 by Catherine II: *Sevastos*, Gk "august" + *polis*. In the Crimean War, the siege of S by the Allies lasted 322 days before it fell, 11 Sept 1855.

- ?104.06 *Augusta Augustissimost for Old Seabeastius' Salvation*
- 338.14 Sea vaast a pool!
- 365.09 a lieberretter sebaiscopal

SEVEN DIALS. The intersection of 7 sts in Holborn, E of Shaftesbury Ave, London, an area once notorious for vice, crime, and balladmongers. The pillar with 6 sundials was moved to Weybridge Green in 1773, but the area retains the name.

- 551.32 my sevendialled changing charties...Threadneedles

SEVEN SISTERS. (1) Rd in Tottenham, NE London, named after famous old elm trees in one of Tottenham's greens, removed 1840. (2) The 7 yew trees in the vall of the Skell R, Yorks, under which lived the Cistercian monks of St Mary's Abbey while they were building Fountain Abbey, 3 mi SW of Ripon, in 1132 AD. That's right, 1132.

Other "Seven Sisters" prob not alluded to are the Pleiades; the 7 cannon used by the Scots in the battle of Flodden; the chalk cliffs btwn Beachy Head and Cuckmere Haven on the Sussex coast, Eng; and a circle of 6 (!) stones in Lissyviggeen, Co Kerry, 2 mi E of Killarney.

- 248.35 Seven Sisters is my nighbrood
- 579.33 cripples gait...manplanting seven sisters...warmwooded...scrubbs

SEVEN WONDERS OF THE ANCIENT WORLD. This list of anc tourist attractions circulated in several versions during the Alexandrian era. Earliest extant list is 2nd cent by Antipater of Sidon; also a slightly different list by Philo of Byzantium. The Pyramids are the oldest of the Wonders and the only ones to survive into mod times. See *Babylon*, *Colossus of Rhodes*, *Gardens of Semiramis*, *Mausoleum at Halicarnassus*, *Olympia*, *Pyramids*, *Temple of Artemis (Diana) at Ephesus*.

- 261.09 conned the cones and meditated the mured and pondered the pensils and ogled the olymp and delighted in her dianaphous and cacchinated behind his culosses, before a mosoleum
- 553.09 with chopes pyramidous and mousselimés and beaconphires and colosssets and pensilled turisses for the busspleaches of the summiramies and esplanadas and statuesques and templeogues

SEVILLE. City, SW Sp. Marmalade (223.08) is made from S oranges. Dub's S Pl runs from Amiens St to Sheriff St, just NE of Amiens St Sta; the origin of its name is unknown.

- 223.06 Rose, Sevilla nor Citronelle

SHACKLETON, GEORGE, AND SONS, LTD (13/33). Flour millers, corn merchants, 35 James St. The co also owned the Anna Liffey mills in Lucan (U 235/239).

- 317.15 Shackleton Sulten!...ham
- 392.33 Shackleton's brown loaf

- 393.01 the smell of Shakeletin
 397.17 bowl of brown shackle and milky
 ?512.28 shekeleton's my fortune...I hurdley chew you

"SHAMROCK." Around the turn of the cent, Sir Thomas Lipton, the tea magnate, repeatedly and unsuccessfully attempted to win the America Cup for yacht races with a succession of boats, all named "Shamrock." The allusion conflates these gallant failures with the arrival in Ire of Strongbow, the Norman Earl of Pembroke, brought to Ire by Dermot MacMurrough, the King of Leinster, who handed over his daughter Eva in marriage to Strongbow.

- 288.15 off Lipton's strongbowed launch, the *Lady Eva*

SHANAVON. Acc to P W Joyce, *S* or Shanowen is a common local name for small rivs, esp in S Ire. *Seán Abhainn*, Ir "old river." The allusion refers to Anna Liffey, conflated with the Shan van Vocht, perhaps the Shannon R, and an echo of "Die Wacht am Rhein."

- ?372.30 The Shanavan Wacht

SHANDON. An area on the N side of Cork City, noted for the bells of St Ann's Ch (CI) and the poem by "Father Prout": " 'Tis the bells of Shandon/That sound so grand on/The pleasant waters of the River Lee." There are 8 bells, each of which sounds at the end of 141.07.

- 140.22 such good old chimes
 141.05 A bell a bell on Shalldoll Steepbell...Shand...gon...*Shandeepen...
 Aequallllllll!*
 393.27 inside their poor old Shandon bellbox
 483.06 'Tis the bells of scandal that gave tune to grumble over him

SHANGHAI. Main port of cen China, in prov of Kiang-su; on W bank of Hwang-p'u R, 12 mi from its outlet in estuary of Yangtze R.

- 398.28 on the praze savohole shanghai
 485.24 be shanghaied to him

SHANNON RIVER. The longest (230 mi) riv in Ire, it rises in Co Cavan and flows S and W to the Atlantic O.

- 211.09 for Nancy Shannon a Tuami brooch
 213.34 that same brooch of the Shannons
 451.14 I'd axe the channon...liffey...annyblack water

SHARON. The fertile plain of Pal btwn Joppa and Mt Carmel. The "Rose of Sharon" of *Song of Solomon* 2:1 has been identified with various flowers, such as the crocus and narcissus.

- 34.29 Rosasharon
 ?340.27 *roshashanaral*
 526.28 Corrack-on-Sharon, County Rosecarmon
 620.04 Rosensharonals

SHEELIN, LOUGH. Lake at junction of Cos Cavan, Meath, and Westmeath, S of Cavan Town. "Lough Sheeling" is the air to T Moore's "Come, Rest In This Bosom" (527.04).

- 526.33 Lough Shieling's love

SHELBOURNE HOTEL (16/33). On Stephen's Green, N; where in *U* Bloom buys black drawers from Mrs Dandrade (*U* 158/160, 524/536). It has long been Anglo-Ir, elegant.

?134.19 softclad shellborn

SHELBORNE ROAD (17/32). In SE Dub. When JJ left his father's house at 7 St Peter's Terr, Phibsborough, in March 1904, he lived until Sept in a furnished room at 60 S Rd. S is also the name of one of the 1st Association football (soccer) teams formed in Dub, in the 1890's (377.07).

377.07 The Shallburn Shock

421.04 60 Shellburn

SHELLY BANKS (19/33). Old name of shallows in Dub Bay, off the S Wall beyond the Pigeonhouse.

?231.12 feastking of shellies by googling Lovvey

SHELMARTIN (17/36). Ave (also Terr) in Fairview, NE Dub, named after Sheilmartin on Howth (qv).

354.16 *S. E. Morehampton makes leave to E. N. Sheilmartin*

SHEOL. Hebrew "Hell," the afterworld.

78.10 sheol om sheol

83.08 thorn tree of sheol

177.10 Sheols of houris in chems upon divans

228.17 sheolmastress

228.33 gheol ghiornal [+ John Mitchell's *Jail Journal*]

449.27 till heoll's hoerrisings

SHETLAND ISLANDS. Archipelago off N Scot, 50 mi NE of Orkney Isls; known for its miniature horses, or ponies. Aka Zetland. The Marquess of Zetland was Lord-Lt of Ire from 1889 to 1892.

?510.13 Now from Gunner Shotland

544.01 marquess of Zetland

554.06 piebald shjelties

SHILLELAGH. Vill, S Co Wicklow, on S Riv; it gave its name to the blackthorn club. In the fight that breaks out in the ballad "Finnegan's Wake," "Each side in war did soon engage;/ 'Twas woman to woman and man to man;/ Shillelagh law was all the rage,/ And a bloody ruction soon began."

25.15 our supershillelagh...manument

114.12 shillelagh as an aid to calligraphy

361.20 black thronguards from the County Shillelagh

511.15 she laylylaw was all their rage

SHINAR. The city and tower of Babel (qv) were built on a "plain in the land of Shinar," *Gen* 11:2. Aka Sumer, the anc name of Babylonia. Cf *U* 672/688.

?10.06 hinndoo Shimar Shin

?10.18 the cursigan Shimar Shin

?320.03 the shines he cuts, shinar, the screeder

504.06 In Summerian sunshine...Cimmerian shudders

SHIP HOTEL AND TAVERN (16/34). It was at 5 Lwr Abbey St. In *U*, Stephen is to meet Buck Mulligan there (*U* 23/24), but doesn't.

63.25 Ramitdown's ship hotel

460.08 just there beside the Ship...poor fool's circuts of lovemountjoy square

SHIP ST (15/33). S St, Gt, runs S, S St, Little, runs W, from the SW corner of the Castle. The name is from anc *Vicus Ovium*, "Sheep St."

- ?148.10 the boy in sheeps' lane knows that
 ?481.06 ere bawds plied in Skiffstrait

SHOOLBRED'S. London dept store of James Shoolbred and Co, in Tottenham Court Rd; ceased business in 1935, bldg demolished 1936.

- 127.11 to the shoolbred he acts whiteley

SIAM. Country in SE Asia, now Thailand. *FW* is interested only in the orig Siamese twins, Chang and Eng (1814-74), like Shem and Shaun a musichall pair.

- 66.20 that siamixed twoatalk
 108.26 Siam, Hell or Tophet
 235.30 Seemyease Sister, Tabitha
 329.02 suomease pair and singlette
 344.08 *scimmianised twinge*
 354.24 samuraised twimbs
 408.27 swimmyease bladders
 411.13 so I am
 425.16 soroquise the Siamanish
 425.22 soamheis brother

SIANG-CHANG-KIANG. Riv (*kiang*) in cen China; flows into Po-yang lake in Kiangsi prov. The Siang-kiang is a riv farther W, which flows into the great Tung-t'ing lake in Hunan prov.

- 119.24 siangchang hongkong sansheneul

SIBERIA. N USSR btwn Ural Mts and Pacific O. The Trans-Siberian rlwy was built 1891-1906.

- 55.20 a pullwoman of our first transhibernian...intouristing
 297.05 You've spat your shower like a son of Sibernia
 424.09 Tiberia is waiting on you...Chaka
 567.35 Polo north will beseem Sibernian

SICILY. Largest isl in the Medit Sea, W of extreme S point of It penin; the ball to Italy's boot.

- 354.14 *hurdly gurdly Cician concertone*
 464.28 the Boot and Ball

SICK AND INDIGENT ROOMKEEPERS SOCIETY (15/34). Founded 1790 as a philanthropic relief soc, its offices are still at 2 Palace St, off Dame St.

- 6.04 ville's indigenous romekeepers

SIDLESHAM. Town, SE Eng, S of Chichester, Sussex, in the Hundred of Manhood (qv). Prof Clive Hart discovered that Earwickers have long lived there and are buried in the local churchyard. JJ may have visited it on a summer holiday in 1923.

- 30.07 the Earwickers of Sidlesham in the Hundred of Manhood
 98.05 hundred of manhood...sidleshomed

SIEMENS SCHUCKERT. Ger electrical equipment firm; it constructed the power sta of the Shannon hydroelectric works at Ardnacrusha (qv), and *FW* credits it also with the lighthouses at Arklow and Wicklow (245.08, 549.18) and the electrification of Dub (or the Dub tram system?) (?138.13).

- 138.13 a fritz at his switch
 245.08 Lights...Hanoukan's lamp...arcglow's seafire siemens lure
 485.07 Or in alleman: Suck at!
 549.18 Wykinloeflare, by Arklow's sapphire siomen's lure and Wexterford's hook and crook lights

SIHL RIVER. Zurich's 2nd riv (the 1st is the Limmat, qv). The Sihlpost, Zurich's main post office, is on its banks.

75.04 sigilposted...brievingbust [*Brief*, Ger "letter"]

200.22 sillypost

200.24 legging a jig or so on the sihl

SILKEBORG. City in Jutland, Den. Butter churns from Paasch and S have long been widely used in Ire.

163.30 the Silkebjorg tyronodynamon machine [*tyros*, Gk "cheese"]

SILURIA. Area on Eng-Welsh border once inhabited by the Silures, a Brit tribe.

The Silurian geological period followed the Ordovician (see *Ordovices*).

51.29 haul us back to the craogs and bryns of the Silurian Ordovices

SIMPSON'S HOSPITAL (16/27). Balinteer Rd, Dundrum. It was founded in 1781 on the W side of Gt Brunswick St for "poor, decayed, blind, and gouty men."

43.07 Simpson's on the Rocks

211.24 symposium's syrup for decayed and blind and gouty Gough

SIMPSON'S-ON-THE-STRAND. London restaurant, 100 Strand, the tourist's dream of Olde England.

43.07 Simpson's on the Rocks

SING SING. Famous pris, 30 mi N of NYC, in Ossining (name of town changed from SS, 1901), NY.

485.28 he hung! Tsing tsing!

601.18 Botany Bay [prison colony]...singsing music

SIRIUS. Star in constellation Canis Major; aka Canicula, the Dog Star. The brightest star in the sky. *Seirios*, Gk "glowing." It was the subject of many Babylonian, Egyptian (*Sotis*, 512.07), Gk, and Roman myths. For the Egyptians, its rising marked the beginning of their new year, called by the Romans *annus canarius*, the canicular year.

194.14 by the tremours of Thundery and Ulerin's dogstar

426.24 the sirious pointstand of Charley's Wain

512.07 Such is zodisfaction

512.36 solarly...the canicular year

513.01 Siriously and selenely sure [Selene, Gk personification of the moon]

?573.30 the depravities...of Canicula, the deceased wife of Mauritius

SIR PATRICK DUN'S HOSPITAL (17/33). Grand Canal St. Founded 1792; present bldg, 1808.

40.35 Sir Patrick Dun's

SITRIC ROAD (14/34). St, just N of Arbour Hill, parallel to Olaf Rd, *not* btwn Olaf Rd and Ivar St. Sitric was the legendary founder of Waterford.

12.32 Olaf's...Ivor's...and Sitric's place's between them

SKEPHUBBLE. Tnld, par of Finglas, bar of Nethercross, N Co Dub; in Fingal. P W Joyce explains the name as "place of assembly" – rather the opposite of "skidoo."

503.16 skidoo and skephumble

SKERRIES. Fishing vill and coast resort 18 mi N of Dub; its anc name was Holmpatrick – also the name of St Patrick's Isl, just off the coast. *Skjaer*, Nor "rock."

?31.31 roadside tree the lady Holmpatrick planted

89.19 Lindendelly, coke or skillies

316.12 bowing both ways with the bents and skerries

SKIBBEREEN. Town, SW Co Cork. Its newspaper, the *Skibbereen Eagle*, warned the Czar of Russia that its eye was on him (*U* 137/139). JJ called *S* "the looniest town in Ireland" (*Letters* III, 428).

210.19 Val from Skibereen

302.13 Skibbering's eagles

315.34 Skibbereen has common inn

SKIDOO. Tnld, par of Swords, bar of Nethercross, N Co Dub; in Fingal.

503.16 skidoo and skephumble

SKINNER'S ALLEY (14/33). Now Newmarket St, btwn Newmarket and the Coombe. The site of St Luke's (CI) is just E. Noted only for the "Aldermen of Skinner's Alley," a convivial soc claiming descent from the Dub Corporators who met in this obscure st when deposed by James II. Not to be confused with Skinner Row, the med st of the curriers, now (since 1833) Christchurch Pl.

43.03 oblate father from Skinner's Alley

532.32 Skinner's circusalley

SKIVINI, COURT OF. NPN. When London became a municipality or "commune" in 1191 AD, it was governed by a mayor and 12 échevins or "skivini" who formed the "Court of Skivini."

536.31 Recorder at Thing of all Things, or court of Skivinis

SLADE SCHOOL. Independent sch of art in Oxford, Eng.

165.36 slade off...plase to be seated and smile

SLANE. Vill, Co Meath, on Boyne R, btwn Drogheda and Navan. The scene of many battles, from the 1st Viking attack in 948 to the Battle of the Boyne in 1690. There was a coll in *S* from 1512-1723. St Patrick lit his Paschal fire on *S* Hill, N of vill, on Easter Eve.

JJ's 1st draft of 274.29 reads "preparatory of Slane..." On this slight evidence, refs to Clane which might be conflated with *S* are included below.

?212.25 Throw us your hudson soap for the honour of Clane!

274.29 Dagobert is in Clane's clean hometown prepping up his prepureratory

509.36 pantoloogions...first perpersonal poetry...Cleaned

609.34 cabrattlefield of slaine

SLIEVE BLOOM. Mt range, Cos Offaly and Laois. The Nore R flows along the S and SE borders in an easterly direction, then turns SE away from the range; it "takes leave of Bloom" 2 mi SW of Mountrath, Co Laois.

203.10 not where the Nore takes lieve of Bloem

SLIEVE LEAGUE. Mt, Co Donegal. *Sliabh Liag*, Ir "mt of stones."

?273.05 peace!² Live, league of lex, nex and the mores!

SLIEVE MISH. (1) Mt, Co Antrim, where St Patrick tended swine as a boy slave of Milchu (see *Census*). Aka Slemish. *Sliabh Mis*, Ir "mt of Mis." (2) Mts, Co Kerry, base of Dingle Penin.

131.01 Mount of Mish, Mell of Moy

241.16 A mish, holy balm of seinsed myrries, he is as good as a mountain...
Master Milchu

290.18 to mount miss (the woods of Fogloot!)

478.34 The woods of fogloot! O mis padredges!

SLIEVENAMOND. Mt, Co Tipperary. The ref is to Charles Kickham's poem, "She lived beside the Anner,/At the foot of Slievenamond."

503.31 Annar. At the ford of Slivenamond

SLIEVE SNACHT (SNAGHT). 2 mts in Co Donegal: one in Derryveagh Mts W of Letterkenny, the other NE of Buncrana. *Sliabh-sneachta*, Ir "snow mt."

?233.33 a skarp snakk

502.04 By snaachtha clocka...hilly-and-even zimalayars

SLIGO. Co, Connacht prov, NW Ire. *S* Town was the home of Yeats, and he is buried nearby. Baronies: Carbury, Coolavin, Corran, Leyny, Tireragh, Tirerrill.

141.02 Sligo's sleek but Galway's grace

577.35 blump for slogo slee!

595.16 sly goings

SLUTSEND (15/37). Aka West Farm. Tnld, par of Glasnevin, bar of Coolock, N Co Dub; in Fingal. Roughly the part of Prospect Cem, Glasnevin, S of Finglas Rd.

503.14 Slutsend with Stockins

SLYNE, W, AND CO (15/33). Draper's shop at 71 Grafton St, around the turn of the cent.

548.27 the peak of Pim's and Slyne's and Sparrow's

SLYNE HEAD. Promontory, SW of Clifden, Co Galway; the W-most part of mainland Ire N of the Shannon. "Slynagollow" is not an actual place-name. O Hehir explains it as *Ceann Léime na Gaillimhe*, ie, Leap (Slyne) Head of Galway.

580.34 Slynagollow

SMETHWICK. W suburb of Birmingham, Eng.

481.21 Smithwick, Rhonnda, Kaledon [Eng, Wales, Scot]

SMOCK ALLEY THEATRE (15/34). Built 1662 in Orange St, later Smock Alley, now site of ch of SS Michael and John (1815), Exchange St. Despite temporary interruptions for repair (1671-91) and rebuilding (1735), it was the principal theater in Ire for over a cent, until it closed in 1788.

60.32 S.S. Smack and Olley's

105.27 *From Abbeygate to Crowalley...Smocks*

147.32 up Smock Alley

SMYRNA. Now called Izmir, city and port on Meles R and Aegean Sea, W Turk. In anc times it was first Aeolian, then Ionian; both peoples claimed it as the birthplace of Homer, known as "son of the Meles."

129.23 pigeonheim to this homer, Smerrnion

481.21 humeplace...Smithwick

SNAEFELL, MT. (1) Highest (2034 ft) peak on Isle of Man. (2) Snaefellsjökull: mt and glacier, NW of Reykjavik, Iceland. Snaefellsness, in W Iceland, figures in the Eyrbyggla Saga.

552.35 And wholehail, snaeffell, dreardrizzle or sleetshowers of blessing

SNOWDON, MT. Mt, N Wales, the highest (3560 ft) in Wales.

205.21 the snee that snowdon his hoaring hair

SNOWTON CASTLE. Already in ruins by the early 19th cent, it stands in Co Meath just across the Delvin R from the cas at Naul (qv). The other names in the foxhunt route are all tnlds, but there is no *S* or Snowtown Tnld.

622.34 Heathtown, Harbournstown, Snowtown

SNUGBOROUGH. (1) *S* Ho, off Vernon Ave in Clontarf area; in Fingal. I don't know whether it was yellow. (2) Tnld, par of Castleknock, bar of Castleknock, N Co Dub; in Fingal. (3) Tnld, par of Balgriffan, bar of Coolock, N Co Dub; in Fingal. (4) *S* Ho, Rathfarnham; *S* Ho, Donnybrook, just W of Simmons court Ho; *S* Ho near Arklow, Co Wicklow; *S* Br, near Donard, Co Wicklow.

503.14 Yellowhouse of Snugsborough

565.36 it's snugger to burrow abed

SOCIETY FOR THE PROPAGATION OF CHRISTIAN KNOWLEDGE (S.P.C.K.).

Brit missionary organization.

?23.04 spch spck

80.20 Allhighest sprack for krischnians...propagana fidies

SOCIETY ISLANDS. Polynesian isl group, Pacific O; named by James Cook, whose 1769 expedition was sponsored by the Royal Soc. Fr protectorate after 1843. Divided into Leeward Isles, incl Bora Bora, and Windward Isles, incl Tahiti. Coconuts are indigenous, monkey nuts aren't. "Drink the monkey" means to drink spirits from a coconut shell.

337.29 hopes your hahititahiti licks the mankey nuts

416.34 the Boraborayellers, blohablasting tegolhuts [+ the "Bora," Adriatic wind like the mistral]

602.02-.05 Milenesia...leeward...windward

SODOM. See *Cities of the Plain*.

SOFIA. City, cap of Bulgaria. Tcherna Djamia (Russ, *Chernya Dyamya*), the "Black Mosque" of *S*, at different times has served as a pris and a ch.

534.28 Strangler of soffiacated green parrots!

537.24 Blanchette Brewster from Cherna Djamja, Blawlawnd-via-Brigstow

SOHO. The cosmopolitan dist of cen London, allegedly named from the hunting cry once heard in *S* fields, where hares were coursed.

36.30 every living sohole

?426.04 Rock me julie but I will soho!

?478.30 I am sohold!

SOLFERINO. Vill, SE Lombardy, N It. Site of indecisive battle 24 June 1859 btwn Fr and Sardinians under Napoleon III and Austrians under Emperor Francis Joseph.

9.25 solphereens in action

SORRENTO (26/26). *S* Rd runs SE from the cen of Dalkey (qv) to Vico Rd (qv), at *S* Pt, orig called "Land's End" (qv). The Clifton Sch., Dalkey, where JJ taught for 4 months in 1904, was on *S* Rd.

246.24 Educande of Sorrento...Vico's road

497.14 Vico, Mespil Rock and Sorrento

SOUTH AMERICA. In *FW*, *SA* is the almost forgotten continent; the Amazon is one of the handmaidens of Anna Liffey, and there are scattered refs to Buenos Aires, Rio de Janeiro, the Andes, Putumayo (because of Roger Casement), and Tierra del Fuego (qqv), but the refs are fewer than to any other continent, and there seems to be no systematic attempt to incorporate its countries, cities, or geographical features.

117.25 he dined off sooth american

171.35 a short cut to Caer Fere, Soak Amerigas

387.02 Suid African cattleraiders...tiara dullfuoco

SOUTH CIRCULAR ROAD (SCR). Orig intended to mark the S boundary of Dub, like the NCR to the N, it runs from Island Br on the W through Kilmainham and Dolphin's Barn to Heytesbury St. The E section, along the Grand Canal to Ringsend, is no longer called SCR.

- 256.32 N.C.R. and S.C.R.
- 295.31 our twain of doubling bicirculars
- 310.07 circumcentric megacycles
- 321.13 east circular route
- 547.33 ringstresse
- 553.30 my nordsoud circulums

SOUTH CITY MARKET (15/33). The block bounded by S Gt George's St, Exchequer St, Drury St, and Fade St. The Market was opened in 1881, almost entirely destroyed by fire, 27 Aug 1892.

- 306.16 the Great Fire at the South City Markets

SOUTHEND-ON-SEA. Resort town, N shore of Thamesmouth, Essex, Eng.

- 291.26 Sexsex home, Somehow-at-Sea

SOUTHERN CROSS. Constellation of the S hemisphere, aka Crux or Crux Australis. Like other constellations invisible from N latitudes, it was not named until the 17th cent.

- 471.12 blessing hes sthers with the sign of the southern cross

SOUTHWARK. The area on S bank of the Thames, London, across from the City. Also a st and cath.

- 578.30 Norwood's Southwalk

SPAIN. State, form kingdom, SW Eur, sharing with Port the Iberian Penin. Under Roman administration (before Augustus), S was divided into 2 provs, Citherior ("hither") S in the N (158.11) and Ulterior ("further") S in the S. The population of N cen S was called "Celtiberian" by anc writers; they were noted as the most warlike people in S, frequently rebelling against their Roman masters.

- 50.20 the queen of Iar-Spain
- 78.25 From both Celtiberian camps
- 92.01 had broken exthro Castilian
- 144.13 Soso do todas. Such is Spanish
- 158.11 citherior spiane
- 180.11 sponiard's digger
- 213.34 a family in Spain
- 233.35 baskly as your cheesechalk cow cudd spanich [echoes "Il parle français comme une vache espagnole"]
- 263.13 Hispano-Cathayan-Euxine
- 263.13 Castillian-Emeratic-Hebridian
- 263.14 Espanol-Cymric-Helleniky
- 346.03 *the spinach ruddocks...Hebeneros*
- 348.30 *sunny Espionia*
- 388.19 the Frankish floot...from Hedalgoland
- 420.14 his pon...sabby
- 447.27 greenest island off the black coats of Spaign
- 463.35 prisonpotstill of spanish breans
- 464.27 cock and the bullfight
- 473.20 sombrero opacities...are sphanished
- 477.26 highly lucid spanishing gold

- ?498.19 his pani's annagolorum
 539.14 stolemines...in the sooth of Spainien
 548.08 spanish furiosos
 553.36 Hispain's King's trompateers
 596.13 spawnish oel [*ø*l, Nor "beer"]

SPARROW AND CO (15/33). Ladies' and Gentlemen's Outfitters, 16 S Gt George's St.

- 548.27 the peak of Pim's and Slyne's and Sparrow's

SPECKLED CHURCH. The identity of the speckled ch where the sexton Fox Goodman tolls the bells which reverberate throughout *FW* has been the occasion for inconclusive controversy. What is certain is that it is a trans of Ir *Cill Breac*, that the latter is indistinguishable in pron from *Coill Breac*, "speckled wood," and that many place-names with the syllable "kil," "kill," "kyle," etc, cannot certainly be derived from either a multi-colored woods or a mottled ch.

The Chapelizod ch looks "speckled" to some, not to others. It is unlikely that Fox Goodman's bells are in Falkirk, Scot, a town whose names in Lat, Gael, and Eng have all meant "speckled church"; in Kylebrack, form a cas, now a sch in Co Galway; or in Kilbrack, Co Armagh. In Dub, however, the leading candidate is Kilbarrack (qv), though no bells sound in the ruins of its 13th-cent ch.

- 35.32 in the speckled church
 ?315.28 that mone met the Kidballacks...suttonly
 327.24 when Kilbarrack bell pings saksalaisance
 403.21 from out the belfry of the cute old speckled church

SPICE ISLANDS. The Moluccas, an isl group in E Indonesia; from the 16th cent a source of spices, esp nutmeg, mace, and cloves.

Acc to Grose, "Spice Island" was 18th-cent slang for privy or fundament.

- 263.F2 come bask to the isle we love in spice
 456.20 the spirits of the spice isles, curry and cinnamon, chutney and cloves

SPITSBERGEN. Arctic archipelago 360 mi N of Nor. Chief isls W S, North East Land, Edge I, Barents I. Discovered by Wm Barents, 1596; became officially part of Nor 1925.

- 312.25 it was wohl yeas sputsbargain

SPORTING TIMES. The weekly "chronicle of racing, literature, art, and the drama," known as "The Pink 'un," publ in London 1865-1931; new series from 1946.

- 128.12 pinkun's pellets for all the Pale
 185.09 these our sporting times...the pink one

SPREAD EAGLE (14/33). An 18th-cent corset shop in the Coombe (Peter's *Sketches*, 89). Prob not included in the allusion are the 17th-cent *SE* tav in Wine-tavern St, or the *SE* in Bread St, Cheapside, London, where John Milton was born. The arms of Connacht include an eagle with wings spread (482.15).

- 106.22 If my *Spreadeagles* Wasn't so Tight I'd Loosen my *Cursits*
 ?482.15 fix up your spreadeagle and pull your weight!

SPY. Belg town near Namur. In 1886 2 nearly perfect skeletons, with Mousterian (see *Moustier*, *Le*) artifacts, were found in the nearby Betche aux Roches cave. The paleolithic "man of Spy" ranked with "Neanderthal [qv] man" as a find.

The 11th *EB* article which mentions *S* ("Ethnology") argues that there is only one human species and rejects the view that different langs imply different races:

"There are some fifty irreducible stock languages in the United States and Canada, yet...he would be a reckless theorist who held that there were therefore fifty human species."

10.31 If you can spot fifty I spy four more

STAMFORD BRIDGE. Vill, E Riding, Yorks, Eng; site of battle in 1066 in which Harold II defeated his brother and Harold Haardraade of Nor just before the Battle of Hastings.

9.16 weet, tweet and stampforth foremost

STANDARD, THE. Weekly journal publ in Dub, "An Irish Organ of Catholic Opinion"; since 1966 *The Catholic Standard*.

439.36 Perousse instate your *Weekly Standerd*, our verile organ

STANDFAST DICK. The name of a large rock or reef in the shallow Liffey long known as an obstacle to sailors. The city builders found the continuation of this out-crop S of the Liffey a welcome foundation for their work, and gave it its affectionate nickname. The City Hall and the Castle stand above *SD*.

210.28 a reiz every morning for Standfast Dick

STAR AND GARTER. The insignia of the Order of the Garter, it is also a common pub name. At various times it has been the name of a Dun Laoghaire coffeehouse (*ca* 1750), a hotel in D'Olier St (*ca* 1870), and a "free-and-easy" in Amiens St (*ca* 1900).

211.01 a starr and girton for Draper and Deane

266.02 The store and charter, Treetown Castle under Lynne

471.09 their star and gartergazer

STATIONERS HALL (16/33). In the 18th cent, it was on the N side of Cork Hill (15/34). In JJ's time, it was Her Majesty's Stationery Office, 6 Merrion St, Up.

106.12 *Entered as the Lastest Pigtarial and My Pooridiocal at Stitchioner's Hall*

STAUNTON. There are at least 5 towns or vills in Eng named *S*: in Glocs, Worcs, Notts, and 2 in Herefordshire.

?534.35 Instaunton!

STEEVENS' HOSPITAL (13/34). At *S* Lane and St John's Rd. Often called "Madame Steevens." Dr Richard Steevens died in 1701, the day after bequeathing his estate to his sister Griselda for her lifetime, then to build a hosp. She turned over the estate to trustees to build the hosp at once, keeping 150 pounds a year and an apartment in the hosp.

40.34 Madam Gristle

STELLA MARIS CHURCH (RC) (18/32). The "Star of the Sea," in Sandymount.

569.10 S. Mary Stillamaries

601.26 S. Santamonta's

STEPHEN'S GREEN. See *St Stephen's Green*.

STEPNEY. E London dist and dock area. The first of "Dr Barnardo's Homes," "for the reclamation of waif children," was founded in 1871 in *S* Causeway which remained the hqs of the inst until it was razed in 1970. See *Barnardo*.

578.36 Stepney's shipchild...waif of his bosun

STEYNE (LONG STONE) (16/34). A pillar erected by the 1st Norse invaders not far from their landing place on the S bank of the Liffey, on the site later occupied

by Crampton's Mon (qv) in Townsend St.

- ?56.14 O'dan stod tillsteyne at meisies
- 73.34 skatterlings of a stone...haught
- 75.14 broadsteyne 'bove citie
- 84.31 so many miles from bank and Dublin stone
- 247.04 from Elmstree to Stene
- 305.29 For auld lang salvy steyne
- 420.12 their ecotaph (let it stayne!)
- 505.21 But that steyne of law in dead
- 518.10 headlong stone of kismet
- 539.03 the longstone erectheion of our allfirst manhere [menhir]

STOCKENS. Tnld, par of Finglas, bar of Nethercross, N Co Dub; in Fingal.

- 503.15 Slutsend with Stockins

STOCK EXCHANGE (15/34). In Anglesea St, also the cen for stockbrokers' offices, since the 19th cent.

- 106.18 *Egged Him on to the Stork Exchange...Customs*

STOCKHOLM. Seaport city, cap of Swed. It is separated from the Baltic by a wilderness of isls collectively called the *skärgård* (skerries). The main quay for ocean-going ships in the Staden, or old city, is called the Skeppsbro.

Sköka, Swed "whore"; *holm*, Swed "island."

Astrid of Swed married Prince Leopold of Belg in 1926, and was Queen from 1934 until her shocking death in Switz in 1935 in the wreck of an automobile driven by her husband.

Skokholm Isl, off Milford Haven, Wales, is prob not referred to at 279.F27, despite the fact that on its ocean side is Wildgoose Race.

- 279.F27 that dog of a dag in Skokholme as I sat astrid
- 533.35 Holmstock unstead. Livpoomark
- 535.15 scargore on that skeepsbrow

STONEHENGE. The famous group of standing stones on Salisbury Plain, Eng. Acc to an anc legend, they were magically transported from Ire by Merlin.

- 5.31 carhacks, stonengens...merlinburrow
- 69.15 A stonehinged gate

STONEYBATTER (14/34). Rd, NW Dub, a section of the main rd to Navan. Its name combines Eng and Ir: *bóthar*, Ir "road." It has been conjectured that it was orig the route of Slighe Cualann, the anc rd from Tara through Dub to SE Ire: hence the orig "rocky road to Dub."

- 42.27 Stane [with other rds]
- 73.30 down coombe and on eolithostroton [*lithostroton*, Gk "stone pavement"]
- 242.23 stoney badder
- 291.11 the O'Hollerins of Staneybatter
- 467.15 stomebathred
- 553.29 stony battered

STORMONT. On the S outskirts of Belfast, the site of the Parl of N Ire (since 1921), usually called "Stormont," and of S Cas, hqs of N Ire govt depts.

- 28.22 Angry scenes at Stormount

STOURBRIDGE. Town, W of Birmingham, Worcs, Eng; known for fire-clay and fire-brick works.

184.12 a stourbridge clay kitchenette

STOW ON THE WOLD. Town in Glocs, Eng.

503.21 This stow on the wolds, is it Woful Dane Bottom?

STRAIGHT ST. In *Acts* 9:11, the Lord says to Ananias, "Arise, and go to the street which is called Straight," (to restore Saul's sight). "The Street which is called Straight" is the motto of C T M'Cready's *Dublin Street Names*. The actual st still runs E to W to the gate of Damascus, and is now called *Derb-el-Mistakim*.

110.33 Kevin...trouved up on a strate that was called strete

491.09 our straat that is called corkscrewed

512.15 the stricker the strait

?576.20 straxstraightcuts

STRAND, THE. London st, once fashionable, now commercial, from Charing Cross to Fleet St. For the limerick quoted at 534.22-31, see *Belgravia*.

534.27 He walked by North Strand with his Thom's towel in hand

STRANGFORD. S Lough, an almost landlocked inlet of the sea in E Co Down; and a town on the W side of its entrance. Plantation of this area by Scottish immigrants took place under James I after 1605 and by ex-soldiers under Cromwell in the 1650's.

577.33 the strangfort planters are prodesting

STRATHCLYDE. Kingdom ("Clyde Valley"), SW Scot. It was plundered by (among others) Ivar the Boneless, the Viking (d 873).

387.09 boneless...Strathlyffe

STRAWBERRY BEDS (8-9/35). The area, actually known for its strawberries, along the N bank of the Liffey btwn Chapelizod and Woodlands. The Wren's Nest (qv) is at the W end.

20.25 strubbely beds

41.25 fraiseberry beds

?207.10 strawbirry reds

265.08 fraisey beds...the wren his nest

559.06 strawberry bedspread

604.17 Strubry Bess

STROMBOLI. Active volcanic isl in the Liparian or Aeolian group N of Sicily.

128.18 fumes inwards like a strombolist

494.17 he'll quivvy her with his strombolo

STRUMON. In Macpherson's *Temora*, Book III, the seat of the family of Gaul (one of Fingal's commanders), near Selma (qv). The name is explained as meaning "stream of the hill."

203.24 singimari saffron strumans of hair

STUTTGART. City, W Ger. It does not have a univ, but Hegel was born and educated there.

150.11 Dr Gedankje of Stoutgirth

STYX. In Gk myth, the underworld riv, flowing 7 times around the world of the dead. Identified with waterfall near Nouacris in Arcadia, locally called *Mavro Nerō* ("Black Water"). The gods swore oaths by the S; anc Gks regarded the Mavro Nerō as poisonous, also swore oaths by it. It was believed that anyone breaking the oath would lie in a trance for a year, then be ostracized for 9 years.

206.04 She swore on croststyx nyne

SUFFOLK. Eng co, in East Anglia. The "wey" is an anc measure of weight, varying widely. Acc to the OED, the wey of *S* cheese was 256 lbs.

283.14 weys in Nuffolk till tods of Yorek

SUFFOLK ST (15/33). Off N end of Grafton St. At *S* St, just opp the present site of St Andrew's, was the site of the little hill of the Dan Thing Mote (qv).

215.25 Northmen's thing made southfolk's place

242.24 his Thing went the whollyway retup Suffrogate Strate

SUGARLOAF. 2 mts S of Bray, Co Wicklow; Great *S* and Little *S* are respectively W and E of the Bray-Wicklow rd. There was a 19th-cent *S* tav in Bray but none so far as I know in Dub.

208.07 a sugarloaf hat with a gaudyquiviry peak

243.28 ondulate her shookerloft hat from Alpoleary

?521.13 at the Raven and Sugarloaf...Jones's lame

SUIR RIVER. The main riv of *S* cen Ire, it rises close to the source of the Nore R, flows *S* the length of Tipperary, and turns *E* past Waterford to Waterford Harb.

203.09 Are you sarthin suir?

319.06 it's a suirsite's stircus

387.30 suir knows

446.25 through suirland and noreland

SUKHUM-KALEH (SUKHUMI). Seaport city, *E* coast of Black Sea, USSR. Form Turk, then Russ from 1829 but occupied by Turks in 1854, 1877.

296.F3 Thargam [Armenian, "interpreter"]...Suksumkale!

SUMMERHILL (16/35). St, and the adjoining dist, *NE* Dub, which continues Parnell St to Ballybough Rd at the Royal Canal. There is also a *S* Rd in Dun Laoghaire.

12.28 the bergagambols of Summerhill

265.F2 expression still used in the Summerhill district

SUN, THE (14/33). (1) 18th-cent tav in Thomas St, near Castle St. (2) 17th-cent tav in Nicholas St. (3) *S* Ale House, Dame St, 18th cent.

63.24 the Sun

SUNDA ISLANDS. See *Malaysia*.

SUNKEN ROAD. The "Hohle Gasse," a famous rd near Kussnacht on Lake Lucerne, Switz, where Wm Tell lay in wait for the tyrant Gessler. The rd ends at a chapel which is a pilgrimage site.

?371.03 swinglyswanglers [?Zwingli], sunkentruunk

478.14 sunkin rut

SUSQUEHANNA RIVER. Major riv of *NE* US, emptying into Chesapeake Bay.

212.06 Selina Susquehanna Stakelum

594.30 she, hou the Sassqueehenna

SUTOR ST (LANE) (15/33). Near Christchurch Cath, mentioned as early as 1190 AD as Vicus Sutorum, the "street of the shoemakers." Later known as Behind St (qv).

?326.27 my rere admirable peadar poulsen...to the secondnamed sutor

SUTTON (25/39). The narrow isthmus joining Howth to the mainland.

3.05 scraggy isthmus

17.11 by the neck I am sutton on

- ?22.34 three shuttuned castles
- 315.29 he suttonly remembered
- 371.30 From Dancingtree till Suttonstone
- ?533.30 Let Michael relay Sutton
- 587.23 our sutton down
- 623.10 hoothoothoo, ithmuthisthy

SVEA. Pre-Christian E Scand kingdom, whose cap was Uppsala. Svealand is today a region of cen Swed, comprising 6 cos.

- 607.20 We have caught oneselves, Sveasmeas, in somes incontinuity

SWABIA. Ger, *Schwaben*. A med duchy, it is now a dist of Bavaria. "Schwaber" is Sw Ger for "German man."

- 70.04 swobbing
- 181.05 Swabspays
- 485.24 The swaaber!

SWAN, THE. Inn in the play by Charles Selby, "The Boots at the Swan" (1842). Jacob Earwig, the boots, is comically deaf. For much of the play he impersonates a policeman.

- 63.35 for the boots about the swan, Maurice Behan
- 145.23 a policeman...or even that beggar of a boots at the Post

SWANEE (SUWANEE) RIVER. An inconspicuous stream flowing from S Ga, US, to the Gulf of Mex, it was immortalized by Stephen Foster in "Old Folks at Home" for no better reason than its euphonious name.

- 289.02 weights downupon the Swanny
- 581.06 the swanee her ainsell

SWAN WATER, THE (17/32). A small stream, now subterranean, a S bank trib of the Liffey W of the Dodder R before the embankment of the Liffey. As one of Anna Liffey's Dub handmaidens, it perhaps deserves the otherwise conjectural (except for 248.23) identifications below.

- 248.23 Sweet swanwater!
- 289.02 weights downupon the Swanny
- 450.05 minnowahaw, flashing down the swansway
- 548.33 swanchen's

SWEDEN. Kingdom, NW Eur, S and E Scand penin; Ger, *Schweden*; Fr, *Suede*; Swed, *Sverige*. The orig Swedes (*Svear*) came from Svea (qv) or Svealand in cen S. In hist times, the Goths came from the cen Vistula basin, but acc to their own legends (much disputed by scholars) they came orig from "Scandze," mod Skåne, or S S (197.09), possibly by way of the isl of Gotland in the Baltic Sea.

The Nobel prizes for physics, chemistry, medicine, literature, and peace have been awarded by the Swed Academy since Alfred Nobel's bequest in 1896 (211.03, 306.04, 536.12). Mann, Yeats, and Shaw all received the prize for literature (211.01-.02); JJ didn't.

The legendary King Ericus, known as "Windy Cap" (Olaus Magnus), could control the direction of the wind by turning his magic cap (220.25). Jenny Lind was the "Swedish nightingale" (360.02). A variety of large turnip is known in Eng as "swedes" (82.03, ?141.12).

- 82.03 tipperuhry Swede
- ?137.07 Swed Albiony
- ?141.12 tobaggon and sweeds

- 197.09 Urgothland, Twistown on the Kattekak?
 211.03 two mangolds noble to sweeden their bitters
 220.25 Laxdalesaga...King Ericus of Schweden...magical helmet
 306.04 his Noblett's surprize
 360.02 sweetishsad lightandgayle
 387.19 Fair Margrate waited Swede Villem
 517.05 pigheaded Swede
 536.12 Guestermed with the nobelities
 ?557.28 washleather sweeds
 590.20 for true a sweetish mand
 ?603.17 be pursueded
 607.20 Sveasmeas

SWILLY, LOUGH. The estuary of the Swilly R, Co Donegal.

- 211.36 whatever you like to swilly to swash

SWINFORD (SWINEFORD). Town, Co Mayo. *Béal Átha na Muice*, Ir "Ford-Mouth of the Pig." There are Swinfords in Berks, Leics, and Worcs, Eng.

- ?296.F3 If you sink I can, swimford

SWITZERLAND. Federal rep in cen Eur; Lat, *Helvetia*; Ger, *der Schweiz*; Fr, *Suisse*. FW displays little interest in S as a unique Eur country; but see *Zurich*.

- ?4.21 Helviticus committed deuteronomy
 93.06 Switz bobbyguard's [see *Vatican*]
 ?113.12 schwrites
 129.34 Suiss family Collesons
 176.35 a bedtick from Schwitzer's
 183.30 Swiss condensed bilk
 454.03 swisstart
 464.29 Father Freeshots Feilbogen in his rockery garden with the costard
 [*Freischütz*, Ger "marksman"; *Pfeil und Bogen*, Ger "bow and
 arrow"; costard, an apple; Wm Tell, QED]
 488.30 swiltersland

SWITZER'S (15/33). Long-established dept store on Grafton St.

- 176.35 he collapsed carefully under a bedtick from Schwitzer's

SWORDS. Town, N Co Dub, W of Malahide. The Ir name, *Sórd Cholaim Chille*, "St Columcille's Sword," indicates its foundation in the 6th cent as a monastery by St Columba; it was later (by the 13th cent) a country res of the Archbishops of Dub.

- ?90.10 Mickmichael's soords
 116.15 down swords the sea merged the oldowth guns
 266.F2 the Rev. B. B. Brophy of Swords

SYBIL HEAD. Promontory at W end of Dingle Penin, Co Kerry. *Shibbeal*, Ir "Isabel," angl "Sybil."

- 399.04 from Sybil surfriding
 501.13 priority call! Sybil!
 501.14 Sybil Head this end!

SYCAMORE ST (15/34). Orig S Alley, since 1869 S St; runs N from Dame St to Essex St, W of Eustace St. Site of Dub GPO 1709-1755, "Sycamore Tree" pub ca 1733, Dan Lowry's Star Music Hall and Theatre of Varieties, late 19th cent. Many refs to sycamores, usually associated with the Four Old Men, are not included here.

- ?24.31 under your sycamore by the keld water

- 95.21 firstnighting down Sycamore Lane
 281.20 Sickamoor's so woful sally

SYDNEY. City and cap, NSW, Australia, orig settled by Brit penal officials from Botany Bay (qv). The *Bulletin* is a daily newspaper. The ballad about Mrs Porter and her daughter was reported to T S Eliot from *S* ("The Wasteland," Notes).

For Sydney, NS, see *Nova Scotia*; see also *Sydney Parade Ave* (Dub).

- 60.27 Sydney Parade Ballotin
 489.31 S. H. Devitt...tearly belaboured by Sydney and Alibany [for Michael Davitt, see *Census*]
 ?553.31 syddenly parading
 595.33 Thus faraclacks the friarbird. Listening, Syd!

SYDNEY PARADE AVENUE (19/31). Res st in Sandymount, SE Dub. In JJ's "A Painful Case," Mrs Sinico is killed by a train at *SP* Sta.

- 60.27 Eastrailian poorusers of the Sydney Parade Ballotin
 553.31 westlandmore...syddenly parading

SZÉKESFEHÉRVÁR. Town, Hung, cap of co of Fejér; Ger, *Stuhlweissenburg*.

Form place of coronation and burial of Hung kings, but here only as cen of vineyard country producing, among others, Feherbor wine.

- 171.26 winevat....magyansty...she has a feherbour

T

TAILORS' HALL (15/33). Est early 15th cent; the present bldg was built 1706 in Back Lane, opp St Audoen's Arch. *TH* was one of the largest public rooms in Dub, site of many early 18th-cent balls, auctions, concerts; the tailors were notorious for riotous dinners on June 24.

- ?106.12 *Stitchioner's Hall*
 510.14 Come to the ballay at the Tailors' Hall

T'AI SHAN. Mt, Shantung prov, China; for 4 millennia it has been a sacred mt and a pilgrimage site, with pilgrims climbing the rd to the temples on top.

- 131.35 confusianist...chinchin...like a footsey kungoloo around Taishantyland

TALavera DE LA REINA. Town, cen Sp, 65 mi SW of Madrid. Site of one of Wellington's great victories against the Fr, commanded by King Joseph Bonaparte, 27-28 July 1809.

- 9.36 Willingdone...Dalaveras fimmieras!...pettiest of the lipoleums

TALBOT ST (16/34). Continues Earl St E to Amiens St. Patrick Claffey's pawnshop, 28-29 *T* St, was next to the cor of Mabbot St.

- 447.13 Henry, Moore, Earl and Talbot Streets
 ?516.27 to the corner of Turbot Street, perplexing about a paumpshop

TALIESIN. Vill in Cardiganshire (now N Dyfed) named after 6th cent Welsh bard. The Book of Taliessin, early 14th cent, is one of the most important manuscripts of early Welsh literature. JJ prob didn't know of Frank Lloyd Wright's houses, *T* East and *T* West.

- 151.22 toes are always in retaliessian out through his overpast boots

TALLAGHT (9/27). Town, SW of Dub; *Taimhleacht*, Ir "plague-grave." Acc to legend, the Parthalonians, one of the peoples to invade Ire, all died of plague and were buried in a mass-grave at *T*. The Red Cow (qv) inn was S of *T*, Green Hills (qv) is to the N.

- 83.19 the Ruadh Cow at Tallaght
- 194.35 by Tallaght's green hills
- 334.33 it's Hey Tallaght Hoe on the king's highway
- 478.12 vallums of tartallaght
- ?479.24 plague-burrow

TAMIL. People and lang of S Ind. "Mulligatawny," "cheroot," and "pariah" are *T* words.

- ?110.11 madh vaal of tares...its tamelised tay
- 498.17 paunchjab and dogril and pammel
- ?598.19 Ind...Panpan...Tamal without tares

TANKARDSTOWN. Tnld, par and bar of Ratoath, Co Meath. There are 12 other tnlds named *T* in Ire.

- 97.04-.08 Tankardstown...louping the loup, to Tankardstown again

TARA. Low hill 6 mi SE of Navan, Co Meath. The legendary royal seat of anc Ire, actually an important religious cen connected with worship of Maeb (Queen Mab, Maeve), seat of priest-kings who were High Kings of Meath (qv) and also heads of Uí Néill federation: the most powerful kings in Ire (380.21). The Feis Temrach was the religious festival at *T*, last held in 560 AD; by 728 AD *T* was politically insignificant, and the triumph of Christianity further contributed to its decline. But *T* is still one of the most famous places in Ire, commemorated by T Moore's poem, "The Harp That Once Through Tara's Halls." Macpherson may have changed the name to Temora (qv) in his Ossianic cycle, although the actual scene of his poem is in Co Antrim. Finally, the Stone of Destiny, *Lia Fail* (qv) once stood at *T*. *Teamhar*, "elevated place with a wide view"; it could be trans "Prospect Hill" (?476.11, 541.02).

Inevitably, *T* reminds *FW* of the tar-water which Berkeley praised as a panacea, and which was a trademark of James Clarence Mangan.

- 7.34 the fort...tarabom, tarabom
- 9.21 Tarra's widdars!
- ?10.16 madrashattaras
- 27.09 tarandtan plaidboy
- 131.09 Tiara of scones
- 151.20 Mortadarthella taradition
- 173.21 tarabooming
- 227.35 Tartaran...tarrascone
- 228.34 Cernilius slomtime prepositus of Toumaria
- 247.28 Tarara boom decay
- 267.F6 All abunk for Tarararat!
- 319.25 swill of the Tarra water
- 320.03 tarrapoulling
- 326.14 Tera truly ternatrine
- 329.35 rain of Tarar
- 343.33 haftara having afterhis brokeforths
- 359.03 taratoryism, the orenore
- 365.17 kuschkars tarafs
- 375.24 the Tara Tribune
- 380.21 the Taharan dynasty

- 381.25 but, arrah
- 411.22 the fullsoot of a tarabred
- ?476.11 the watchers of Prospect
- 491.26 O Tara's thrush
- ?513.12 Taranta boontoday!
- 520.02 a tarrable Turk
- 535.08 this Nova Tara
- 541.02 your hill prospect
- 552.29 ollguns tararulled
- ?613.05 Taawhaar? Sants and sogs

TARANTO. It prov, and its cap city, SE It. Named for the city are the tarantula spider, the dancing madness or "tarantism" of the 15th-17th cents, pop believed to be caused by the bite of the tarantula, and the tarantella dance, once believed to cure tarantism.

- 513.12 Dawncing...Taranta boontoday!

TARASCON. Town, Bouches-du-Rhône Dept, SE Fr. The allusion is to Alphonse Daudet's *Tartarin de Tarascon*.

- 227.35 a Tartaran tastarin...tarrascone

TARDENOIS. Town, Aisne Dept, NE Fr. The Tardenoisean culture of the Mesolithic period is named after the town.

- 154.09 tardeynois

TARTARUS. In early Gk myth (Homer) the underworld pris, far below Hades, where the impious were confined; later it became synonymous with Hades or with its anteregion (Virgil).

- ?531.34 Terreterry's Hole to Stutterers' Corner

TASMANIA. Australian state and isl off SE tip of Australian continent. Orig called Van Dieman's Land; a convict settlement was est there in 1804 by Col David Collins, from King's Co, Ire.

- 56.21 our Traveller...from van Demon's Land
- 225.26 Van Diemen's coral pearl
- 416.30 he had the Tossmania

TATTU. A name given both to the town of Busiris and the town of Mendes in anc Egypt. In the *Book of the Dead*, Osiris is sometimes called "Lord of Tattu."

- 486.14 Now I, the lord of Tuttu

TAVERN, THE. Earwicker's public house (338.04) is no doubt everywhere, or everywhere where pints are drawn and songs are sung (as "the tavern" of 368.24 is that of Omar Khayyam's *Rubaiyat*, too), but its local habitation is in Chapelizod. Most often and most clearly it is called the "Mullingar," but there are also refs to it as the "Bristol." To this day the Mullingar House stands in Chapelizod at the point where the rd from Dub forks, turning left to the br over the Liffey, and angling right up the hill toward the Knockmaroon gate of Phoenix Park. Across the br on the S bank of the Liffey is the Bridge Inn, its name carved in stone on its facade; and "bristol" is OE for "bridge."

Since HCE regularly splits into Shem and Shaun, who are among other things the banks of the Liffey, I think we can't do better than to suppose that the *T* is another of *FW*'s theatrical roles, performed on occasion by both of Chapelizod's tavs. Also, because the colors red and white are so often associated with the Shem-Shaun contrast, it may not be irrelevant that the Mullingar House is white stucco, while the

Bridge Inn is red brick.

In *FW* III.4, however, there are hints (565.34, 580.25) that Earwicker's establishment is sometimes at Lucan (qv), perhaps the latter's Hydropathic Hotel. If so, a little light may be cast on the otherwise inexplicable conflation of Chapelizod and Lucan throughout *FW*.

- 111.17 with fondest to the twoinnns
- 113.18 Add dapple inn
- 262.26 Inn inn! Inn inn!
- 311.16 drinking...dubble in it
- 330.30 Knock knock...The Twwinns
- 338.04 A public plouse
- ?510.17 the whole stock company of the old house of the Leaking Barrel
- 523.26 Doddercan Easehouse
- 534.29 out of my double innns
- 565.34 Lucalised...stop at his inn
- 580.25 his hydrocomic establishment
- ?620.15 the twinngling of an aye

MULLINGAR HOUSE (10/34). Named for Mullingar, the town in Co Westmeath where Milly Bloom was a photographer's asst, and where the women were "beef to the heel." *An Muileann Cearr*, Ir "left-handed mill"; the *MH* is on the left bank of the Liffey, facing the rd which leads across the br. It occupies the site of the Phoenix House (see *Chapelizod*), which appears in Le Fanu's *The House By The Churchyard* as "the jolly old inn just beyond the turnpike at the sweep of the road, leading over the buttressed bridge by the mill...first to welcome the excursionist from Dublin."

- 64.09 the Mullingcan Inn
- 138.19 the Mullingar Inn
- 265.08 the phoenix, his pyre
- 286.L3 *The boss's bess bass is the browd of Mullingar*
- ?321.33 that mulligar scrub
- 345.34 *the Mullingaria*
- 370.27 the porlarbaar of the marringaar
- 371.34 those Mullinguard minstrelsers
- 380.05 Mocked Majesty in the Malincurred Mansion

BRIDGE INN (10/34). At the SE cor of the br over the Liffey; *bristol*, OE "bridge." In JJ's "A Painful Case," Mr Duffy drinks hot punch there and thinks about the dead Mrs Sinico. Most refs are conflated with "Bristol" or "Borstal" (qqv).

- 21.34 the bar of his bristolry
- 133.29 was schenkt publicly to brigstoll
- ?353.34 *birstol boys artheynes*
- 392.31 the Bristolhut
- 405.27 maltsight, in a porterhouse...the once queen of Bristol and Balrothery
- 421.13 Lost all License...Ereweaker, with your Bloody Big Bristol
- 512.05 father of Izod...brustall to the bear
- 539.21 platzed mine residence...and ran and operated my brixtol selection here
- ?624.33 you were bragged up by Brostal

TEACH MIODHCHUARTA. The great banqueting hall at Royal Tara (qv). The name means "house of the circulation of mead."

- 558.35 House of the cederbalm of mead

TEDDINGTON. Town in Middlesex, Eng, on Thames R btwn Richmond and Kingston-upon-Thames; so named because the Thames is tidal just to that point. JJ might have learned this from Kipling's "The River's Tale": "At Tide-end-town, which is Teddington." In the refs, the main allusion is to Dub, town of the tidal Liffey. See *Island Bridge*.

- ?202.09 from Fonte-in-Monte to Tidingtown...Tidingtown tilhavet
- ?547.17 tiding down, as portreeve should

TEFFIA. The anc name for terr comprising about the W half of Co Westmeath and a bit of Co Longford; Ir, *Teathbha*. It lies W of the plain of Bregia (qv).

- 604.04 vinebranch of Heremonheber on Bregia's plane where Teffia lies

TEHERAN (TEHRAN). Cap city and prov of Iran, N Iran.

- 380.21 Taharan dynasty
- 538.02 Marryonn Teheresiann

TELFORD AND TELFORD. Organ builders, form at 109 Stephen's Green, W.

- 552.26 the oragel of the lauds to tellforth's glory

TELTOWN. Vill, Co Meath, 4 mi SE of Kells (Ceanannus Mor). Site of anc Tailteann, a royal res of Ire, and of Aonach Tailteann ("Tailteann Games"), pre-Christian Aug fair and games of the Uí Néill confederation, orig in honor of Queen Tailte, foster-mother of the Dedannan king Lugh of the Long Hand; games revived after 8 cents by the Ir Free State. Acc to a note prepared by JJ for Gorman's biography, JJ was invited by Yeats to participate in the bardic side of the revived Games, but refused.

- 83.23 gamy queen Tailte
- 386.27 going to the tailturn horseshow
- 550.25 my telltale sports at evenbread

TEMORA. Macpherson's epic, in 8 books, of Fingal, Ossian, and heroes of the Kingdom of Morven (qv). *Tigh-mhor-Righ*, "House of the Great King," is now Connor, S of Kells, Co Antrim, acc to Campbell's notes to *Ossian*. Another theory identifies *T* with Tara (qv).

- 87.08 Yetstoslay and Temorah
- ?104.12 Hesterdays...to Morra
- ?141.35 for Tomorrha's big pickneck
- 228.34 Toumaria
- 593.13 Securest jubilends albas Temoram

TEMPLE. (1) Built by the Knights Templar in the 12th cent, the site in the Strand, London, is now occupied by the Inner *T* and Middle *T*, 2 of the Inns of Court. *T* Bar, although located across the st from the Middle *T*, had nothing to do with the law; it marked the jurisdiction of the City of London, and a sovereign could not pass unless ceremonially admitted by the Lord Mayor. Removed 1878 as a traffic obstruction. (2) *T* Bar in Dub (15/34) is the middle section of the st running W from Westmoreland St to Parliament St, just 1 block S of Wellington and Aston Quays; named after the *T* family, who lived here in the early 18th cent.

- 391.12 divorced...innasense interdict, in the middle of the temple
- 607.30 Solsting the Frist...will...show up above Tumplen Bar

TEMPLE OF ARTEMIS (DIANA) AT EPHEBUS. One of the 7 Wonders of the Anc World (qv), in Ephesus near mod vill of Aga Soluk, W Asia Min, near coast of Aegean Sea.

- 261.11 delighted in her dianaphous
553.12 templeogues

TEMPLEOGUE (13/28). Dist, SW Dub, W of Rathfarnham.
553.12 templeogues

TEPLITZ (TEPLICE). Spa and city, Bohemia, W Czech. Its saline-alkaline springs were favored for gout and rheumatism, also effects of gunshot wounds, hence sobriquet of "the warriors' bath." The Treaty of T, 1813, created a triple alliance of Austria, Russ, and Pruss against Napoleon.
333.36 topplots talks from morrienbaths

TERENURE (14/30). Dist, S Dub, btwn Harold's Cross and Rathfarnham. Form called Roundtown.
142.13 Ager Arountown [ager, Lat "field"]
497.11 Roundtown and Rush
539.33 my tenure of office

TEXAS. State, US. "Texas" is term for part of a Mississippi R steamboat, as in "Texas hall" (opp captain's cabin). JJ could have learned this from *Huckleberry Finn*.
26.15 that there texas is tow linen
274.F3 Mr Potter of Texas

THAMES RIVER. London's Liffey. Ger, *Themse*. The upr T (as at Oxford) is still called the Isis.
199.01 in that mormon's thames
214.31 Icis on us!
327.09 trent of the thimes
?357.32 emblushing them selves [elv, Nor "river"]
486.24 a stillstream of isisglass [glas, Ir "stream"]

THEATRE ROYAL (16/34). Before 1759, the TR of Dub was the Smock Alley Theatre (qv), then the Crow St Theatre (qv); but the allusion is chiefly to the TR in Hawkins St, opened 18 Jan 1821 by Henry Harris and completely destroyed by fire 9 Feb 1880, before the matinee of the Christmas pantomime, *Ali Baba*.
455.26 Royal Revolver...real globes...regally fire...chrisman's pandemon
587.08 Theatre Regal's drolleries puntomine

THEBES. Anc city in Upper Egypt, now site of Luxor and Karnak; cen of Egyptian civilization until it declined after 10th cent BC. Of the many versions of the Egyptian *Book of the Dead*, J S Atherton says, JJ prob used the Theban recension (*Letters I*, 281).

- 134.35 Theban recensers...*Bug of the Deaf*
410.36 throth as the thieves' rescension

THÉLÈME, ABBEY OF. In Rabelais's *Works* (I, 52 et seq) it was built by Gargantua to be the opp of ordinary monasteries. On the S bank of the Loire, it was hexagonal, with 6 towers: Arctic on the N, then clockwise, Calaer, Anatole (E), Mesembrine (S), Hesperia (W), and Criere.

- 494.13 Arctura, Anatolia, Hesper and Mesembria weep in their mansions
?541.15 I matt them, pepst to papst, barthelemew

THERMOPYLAE. Coastal plain in E Gr, btwn Mt Oeta and S shore of Gulf of Lamnia, 9 mi SE of Lamnia. Scene of many battles, esp the stand made by the Gks and their allies against the Persians in 480 BC.
9.25 this is their mobbily

THING MOTE (15/34). The assembly place, usually on a mound, est by the Vikings wherever they settled. In Dub, the *TM* was on a low hill S of the present Dame St, at the intersection of Church Lane and Suffolk St. The hill of the *TM* was called the Howe, Haugh, or "Howe over the Stein" (Steyne, qv), from *haugr*, Old Dan "hill, sepulchral mound." In 1682 the mound was leveled and the material used to raise the level of Nassau St. See *Hoggen Green*, *Hog Hill*.

- 18.12 Howe?...viceking's graab
- 18.16 thonthorstrok, thing mud
- 26.23 Howe of the shipmen, steep wall!
- 53.06 tales of the tingmount
- 58.01 His Thing Mod...madthing
- 74.02 skatterlings of a stone...haught crested elmer
- 76.14 this, liever, is the thinghowe ["slieve," angl Ir "mountain"]
- ?81.12 It was hard by the howe's there
- 215.24 Northmen's thing made southfolk's place
- 242.23 his Thing went the whollyway retup Suffrogate Strate
- ?289.14 Ellishly Haught's...doombody
- 331.19 diublin's owld mounden...Vikens...haughs and shaws
- ?346.26 Thingman placeyear howed
- 370.08 any old howe
- 386.20 darkumound numbun wan, beside that ancient Dame street
- ?454.04 Haugh! Haugh!
- 536.31 Thing of all Things
- ?553.23 Finmark's Howe [context is Phoenix Park]

THINGVELLIR. Anc seat of the Althing, the Icelandic Nat Parl, since 930 AD.

- 328.27 all Thingavalley knows
- 460.32 I'll wait on thee till Thingavalla

THOLSEL (15/33). The Dub City Hall at Skinner's Row (now Christchurch Pl) and E cor of Nicholas St, erected early 14th cent. Parl met there 1641-48. In 1611 the Dub Corp ordered the "making of a substantial platform, covered with lead, over the Tholsell" (Gilbert, I, 163). The new bldg of 1683 was demolished *ca* 1809.

- 539.22 operated my brixtol selection here at thollstall
- ?541.23 did I thole till lead's plumbate

THOMAS ST (14/33). One of Dub's most anc sts, in the Liberties W of Christchurch Cath, it runs along the low ridge S of the Liffey which was the Dub end of the Esker Rd (qv).

- ?53.31 a starchboxsitting in the pit of his St Tomach's
- 543.17 Thomars Sraid

THOUSAND ISLANDS. A group of about 1500 isls in US and Can areas of the St Lawrence R, E of Kingston, Ontario.

- 604.25 Habitant and the onebut thousand insels

THREADNEEDLE ST. London site of the Bank of Eng, which of course is the "Old Lady of Threadneedle St."

- 551.33 pass through twelve Threadneedles...camels' walk

THREE CASTLES. The Dub coat of arms (qv) is 3 castles, flaming. But it is a not uncommon Ir place-name. Threecastles in Co Wicklow, 3 mi NE of Blessington, was on the border of the Pale (qv). Its 1 ruined cas is alleged to be the survivor of 3. In Co Kilkenny, 3½ mi SE of Freckford, is *TC* Demesne, Ch, and Br. *TC* Head is just N

of Mizen Head (qv), W Co Cork. See also *Tredcastles*.

- 18.06 tr'c'stle
- 22.34 three shuttoned castles
- 128.17 shot two queans and shook three caskles
- 266.03 Treetown Castle under Lynne
- 551.31 tricastellated

THREE JOLLY PIGEONS. Country inn in Lissoy, Co Longford, identified with the inn of the same name in Goldsmith's "The Deserted Village."

- 480.03 Crouch low, you pigeons three

THREE PATRONS, CHURCH OF THE (RC) (15/30). In Rathgar, S Dub.

- 601.23 S. Ruadagara's

THREE ROCK MOUNTAIN. 9 mi S of Dub, W of Dundrum-Enniskerry Rd. S Joyce describes an outing there (when JJ was in Univ Coll) with Skeffington and the Sheehys.

- 227.20 to anger arbour, treerack monatan, scroucely out of scout of ocean
- 372.28 Free rogue Mountone till Dew Mild Well...lyncheon partyng
- ?424.34 With his threestar monothong

THULE. Anc name for the extreme N limit of the world, an isl 6 days sail N of Brit. Conjectured to be the Shetlands, or part of coast of Nor. Virgil's *Georgics* I, 30, is the source of the phrase "Ultima Thule."

- 134.01 either eldorado or ultimate thole
- 235.19 praise send Larix U' Thule
- 321.08 outback's dead heart, Glasthule Bourne

THURN AND TAXIS. Form Ger state; the counts of *T* and *T* had a monopoly as Ger Imp postmasters from 16th into the 19th cent.

- 5.32 streetfleets, tournintaxes
- 554.01 poster shays and turnintaxis

TIB AND TOM (15/34). A cluster of bldgs on Hoggen Green (qv) in the 15th cent near Hoggen Butt where the citizens of Dub practiced archery (Gilbert III, 3). For the elusive Tom and Tim, see *Census*.

- 88.35 Tem...time...You butt he could anytom
- ?139.10 Timb to the pearly morn and Tomb to the mourning night

TIBERIAS. Town on W shore of the Sea of Galilee, or Lake *T* (where Jesus divid-ed the loaves and fishes and walked on water; *John* 6). Founded in 2nd decade of 1st cent AD and named after the emperor Tiberius, it became the chief cen of rab-binic scholarship, where the Jerusalem Talmud was edited. The Massorite scholars in *T* introduced the "points" for vowels in Heb script.

- 115.11 Tiberias...gerontophils
- 119.16 tiberiously ambiembellishing the initials majuscule
- 123.30 Tiberiast duplex...signs of punctuation
- ?424.09 Tiberia...arestocrank

TIERRA DEL FUEGO. Archipelago off S tip of S Amer; also name of main isl.

- 387.03 Suid Aferican cattleraiders...all over like a tiara dullfuoco

TIKNOCK (16/25). Tnld, rd, and crossrds, S of Ballinteer on rd from Dundrum to Three Rock Mt. The prostitute Honor Bright (211.33) was found shot to death at *T* Crossroads in 1925. There is no *T* Cas, but the name comes from some sort of edi-

fiice: *Teach-cnoc*, Ir "house of the hill."

?530.33 Kitty the Beads, the Mandame of Tipknock Castle!

TIMBUKTU (TOMBOUCTOU). Town in Mali, W Afr; near Niger R, it was a cross-roads of caravan routes, known as the "port of Sudan in the Sahara." A Tuareg city for most of its hist, it was cap of the Songhai emp in the 15th and 16th cents.

288.23 his perry humdrum dumb and numb nostrums that he larned in Hymbuktu

TIMES, THE. London's great morning newspaper, founded 1 Jan 1788; known in the 19th cent as "The Thunderer." It was in *The Times's* series "Parnellism and Crime" (243.09) that Pigott's forgeries, later exposed by his misspelling of "hesitancy," were published; but although Pigott and the fatal word recur frequently in *FW*, *The Times* gets off scot-free despite its sustained opposition to Ir nationalism and Home Rule.

199.01 he'd check their debths in that mormon's thames

TIMOR. Isl, Malaysia, largest of the Lesser Sunda Isls. "Orangutang" is a Malay word meaning "man of the woods"; its habitat is Borneo and Sumatra, not *T*.

342.35 for tasing the tiomor of malaise after the pognency of orangultonia

TIMOR SEA. The arm of the Indian O btwn the NW coast of Australia and the Sunda isl chain from Java to *T* Isl.

231.10 for Shing-Yung-Thing in Shina from Yoruyume across the Timor Sea

TINGSOMINGENTING. Dan, "a thing like no thing," "a mere nothing." In *FW*, the home of the Gracehoper. The Ondt's home also amounts to nothing: see *Nixnix-undnix*.

183.06 this was a stinksome inkenstink

231.02 tingtumingling

253.08 ants...sauterelles...no thing making newthing

343.09 Think some ingain think

414.34 his cottage, which was cald fourmillierly Tingsomingenting

415.25 What a bagateller it is!

416.27 Tingsomingenting

417.26 thingsumanything

TINTAGEL (TREVENA). Vill and cas, N coast of Cornwall, ruins still visible. In literary legend, it was the birthplace of King Arthur and the stronghold of King Mark. But *FW* associates it mainly with the Cornish lang.

By an unusual franchise, *T* became a "rotten borough" in the 18th cent; in 1784, the vicar of *T*, as the only qualified elector, returned 2 members of the House of Commons. In 1832, before the Reform Act transferred their votes, there were 10 resident qualified voters (594.04).

232.21 in the languish of Tintangle

287.F4 Basqueesh, Finnican, Hungulash and Old Teangtaggle

419.15 like treacling tumtim with its tingtingtaggle...Corneywall

594.04 Arcthuris...Kilt by kelt...We elect for thee, Tirtangel

TIPPECANOE RIVER. Trib of Wabash R in Indiana, US. At the junction of the 2 rivs, Gen Wm Henry Harrison defeated Indians under Tecumseh in 1811. "*T*" became Harrison's nickname when he campaigned for the presidency of the US.

65.32 tiptoptippy canoodle

TIPPERARY. Co, Munster prov, subject of song, "It's a Long Way to Tipperary."

Baronies: Clanwilliam, Eliogarty, E and W Iffa and Offa, Ikerrin, Upr and Lwr Kil-namanagh, Middlethird, Upr and Lwr Ormond, Owney and Arra, Slievardagh.

- 9.30 a trip trippy trip so airy. For their heart's right there
- 82.03 fighting like purple top and tipperuhry Swede
- 110.36 Tipperaw raw raw rerraw
- 131.05 as the streets were paved with cold he felt his topperairy
- ?202.22 Tez thelon langlo, walking weary!
- ?262.L4 *Tailwaggers Terrierpuppy Raffle*
- 406.21 typureely jam
- 584.31 Tubbernacul in tipherairy
- 595.28 deep deep deeps of Deepereras

TÍR FA THUINN. Ir, "Land Beneath Wave"; the Gaelic Atlantis (qv), which appears in many tales, eg, the *Voyage of Mældun* and *The Pursuit of the Gilla Dacker*. Its location is indeterminate: sometimes it is in the Atlantic, sometimes under Lough Neagh (qv), sometimes entered down a deep well or spring.

- 248.08 Arise, Land-under-Wave!

TÍR NA MBAN. In the 10th-cent text of *The Voyage of Bran*, Bran and his followers stay so long on the enchanted isl of Tír na mBan, the Land of Women, where a cent is like a year, that when they return to land the 1st man to step on shore collapses into a pile of ashes. If the Prankquean spends "forty years" there between visits to Howth, she is absent from Howth for 21 weeks.

Inch Cailliach, "Island of Women," in Loch Lomond, Scot, is so named because it once held a nunnery.

- 21.27 the prankquean went for her forty years' walk in Tourlemonde
- 22.08 all the lilipath ways to Woeman's Land
- 22.14 the prankquean went for her forty years' walk in Turnlemeem
- 496.08 a minx from the Isle of Woman [*mynchen*, Ger "nun"]

TÍR NA NOG. The "Land of Youth," where no one ages, another of the enchanted Otherworld Atlantic isls in Ir legends. Ossian spent 300 years there, returned to Ire on his white horse, and aged as soon as his feet touched the ground.

- 91.25 this world or the other world or any either world, of Tyre-nan-Og
- 134.22 brought us giant ivy from the land of youngers
- 479.02 my grandmother's place, Tear-nan-Ogre, my little grey home in the west

"TITANIC." The 1912 disaster of the White Star liner "Titanic" appears in *FW* by way of the pop song, "It's Your Last Trip, Titanic, Fare Thee Well."

There was a White Star Canadian liner "Megantic" (379.31), built in 1908. It escaped disaster.

- 242.21 It's his last lap, Gigantic, fare him weal
- 379.31 It's our last fight, Megantic, fear you will
- 480.21 It's his lost chance, Emania. Ware him well

TIVOLI. Town, 16 mi NE of Rome, site of Villa d'Este, and remains of anc temples and villas, esp Hadrian's Villa (once Temple of Vesta). Named for it are the *T* Gardens, Copenhagen, and the former *T* Music Hall, Burgh Quay (16/34), form the Lyric Theatre of Varieties.

- ?355.30 atween his showdows fellah, Misto Teewiley Spillitshops

TOBERBUNNY. Vill, near Cloughran, Co Dub. *Tobar-bainne*, "Milk Well."
?430.36 tubberbunnies

TOBOLSK. City in Tyumen Region of Siberia, USSR, where Irtys and Tobol rivs join; trad a cen for political exiles.

162.15 as sattin as there's a tub in Tobolosk

TOC H. Talbot House, London, a WW I soldiers' recreation cen which became a Christian social service cen. Familiarly called "Toc H," the Army code for its initials.

?131.04 T.C.H.

443.24 the usual XYZ type, R.C. Toc H, nothing but claret

TOKYO. Cap city of Japan. Called *Yedo* until 1868, when it replaced Kyoto as imp cap, with name changed to Tokyo, "eastern capital."

?534.02 Kyow! Tak

535.09 yeddonot need light oar

TOLKA. (1) The little riv of N Dub, flowing through Glasnevin and Drumcondra to Dub Bay, through the former sloblands (201.18) of Fairview. The many residences of the Joyce family in N Dub were always within a few blocks of the *T*. The Delville (qv) estate (503.17) was on the banks of the *T* in Glasnevin. (2) *T* tld (503.17) is in the par of Finglas. (3) *T* Br (130.21) carries Finglas Rd over the riv.

16.06 You tolkatiff scowegian?

52.09 Tolkaheim

?117.19 talkatalka tell Tibbs has eve

?125.04 Tulko MacHooley

130.21 atolk [bridge]

201.18 *slobs della Tolka*

315.31 talka...clown toff

?317.07 tolk sealer's solder

332.10 tolk of

503.17 you're a delville of a tolkar!

528.13 I lie with warm lisp on the Tolka

?541.18 all her tolkie shraiking

599.09 if tungs may tolkan

TOMAR'S WOOD. At the Battle of Clontarf (qv), the aged Brian Boru followed the battle from *TW*, somewhere to the W of Clontarf. *Tomar*, Ir "Thor."

68.31 sunkenness in Tomar's Wood

?543.17 Thorstan's, *recte* Thomars Sraid

TOMMEN-Y-MUR. Near Festiniog, Wales; site of Roman camp on the Roman rd running generally parallel to the shore of Cardigan Bay.

?106.08 *Inglo-Andean Medoleys from Tommany Moohr*

TOMSK. Adm dist (oblast), W Siberia, USSR, and its cap city. The *T* Regt defend-ed Sevastopol in the Crimean War.

509.05 retouching friend Tomsy, the enemy...rooshian

TONDUFF. Mt, Co Wicklow, W of Bray.

522.28 Do you think we are tonedeafts in our noses...bray

TONNERRE. Town, Yonne Dept, in N Burgundy, N cen Fr. Not associated with any hist battle.

?9.23 Tonnerre! (Bullsear! Play!)

TON-THENA. The name of a star in Macpherson's *Temora* and *Cathlin of Clutha*; it guided Larthon to Ire. Macpherson explains the name as meaning "fire of the wave."

- 602.30 beam of the wave his polar bearing, steerner among stars, trust
touthena

TOOLEY ST. In Southwark, London. The 3 tailors of *T* St addressed to the House of Commons a petition beginning "We, the people of England." The name is a corruption of "St Olaf."

- 53.29 Eagle Cock Hostel on Lorenzo Tooley street
529.15 in the name of the three tailors on Tooley Street

TOPHET. A location in the vall of Ben Hinnon near Jerusalem; once the site of human sacrifice, it later became a place for the disposition of refuse, and its name a synonym for Gehenna. 2 *Kings* 23:10; *Isa* 30:33; *Jer* 7:31–32.

- 108.26 Siam, Hell or Tophet
513.10 of Delphin's Bourne or...of Tophat?

TORA RIVER. Riv in Macpherson's poem *Carric-Thura*.

- 603.34 Tyro a tora

TORRES VEDRAS. Town, W Port, noted for 28-mile stretch of fortifications begun in 1809 and extending to the Tagus R, from which Wellington hindered the Fr march against Lisbon in 1810.

- 9.21 Tarra's widdars

TORY ISLAND. Isl, 7 mi off N coast of Co Donegal; anc haunt of pirates, esp "Balor of the Baleful Eye," who had one eye whose glance could kill. The isl was noted for its various clays, used for heat-resistant pottery. There are no rats on *T* Isl; they were driven out by St Columcille. Mainlanders still use earth from the isl against infestation of rats (24.31).

The islanders trad elected a "king" (87.26).

The term "tory" was first used in Ire as a name for dispossessed landowners who had become outlaws. In the 17th cent it was applied to supporters of Roman Catholicism, later became (at first pejoratively) the Brit political term it is today.

- ?20.23 every busy eerie whig's a bit of a torytale to tell
24.31 where the Tory's clay will scare the varmints
?42.28 northern tory
87.26 kings of mud and tory
105.26 *The Tortor of Tory Island*
143.12 the course of his tory
175.25 *Till the four Shores of deff Tory Island*
?359.26 Goes Tory by Eeric Whigs

TÖSS. Sw riv and vall, E of Zurich; forms Lake Pfäffikon and flows into Rhine R.

- ?379.12 Aerian's Wall and the Fall of Toss

TOULON. City and port, Var Dept, SE Fr; base of Fr Medit fleet.

- 531.18 my new toulong touloosies

TOULOUSE. (1) City, Haute-Garonne Dept, S Fr. Wellington's victory over Fr at *T* in Apr 1814 was the last battle of the Penin War (9.26). (2) The Rue de *T* in Paris is an unimportant st off the Blvd Sérurier in the 19th Arr.

- 9.26 Arthiz too loose
531.18 my new toulong touloosies
577.30 rue to losé and ca canny

TOURNAY (TOURNAI). City, 45 mi SW of Brussels, Belg, on Schelde R. Much

besieged in Netherlands wars 16th-18th cents; in WW I held by Germans 1914-18, severely damaged.

87.08 Tournay, Yetstoslay and Temorah

TOURS DE BEURRE. The "Butter Towers" of the late middle ages in Rouen and other cities are supposed to have been built with money raised by dispensations from fasting. The ref in context seems to be to the smoke rising from a chimney of the Vatican (qv).

"Quintus Centimachus" was the Lat name for Conn of the Hundred Battles (see *Census*). Porphyry, the 3rd-cent commentator on Plotinus, wrote a treatise on abstinence (from animal foods).

100.17 Quintus Centimachus' porphyroid buttertower

TOWER OF LONDON. On Tower Hill, City of London, N bank of Thames R below London Br. The White Tower is the Norman keep; among the towers on the walls are the Byward, the Beauchamp, the Bell, the Wardrobe, and the Bloody. The present ticket-office and refreshment room are on the site of the former Lion Tower. The Develin Tower is on the outer walls. The 2 little princes were murdered in the Bloody Tower in 1483. The Tower Royal (a corruption of "La Tour Rirole"), destroyed in the Great Fire, was a 12th-cent palace in Cannon St, once the st of the Fr vintners, who called it La Rirole (ie, Bordeaux).

77.19 the heptarchy of his towerettes, the beauchamp, byward, bull and lion, the white, the wardrobe and bloodied

566.20 The two princes of the tower royal, daulphin and deevlin

TRAFALGAR. Cape, SW Spain, NW of Strait of Gibraltar. Site of Nelson's decisive victory over Fr and Sp fleet, and of his death, 21 Oct 1805. The Nelson pillar in London is in *T* Sq, but Nelson's Pillar (qv) in O'Connell St, Dub, also commemorated *T*.

422.30 as Nelson his trifulgurayous pillar

TRALEE. Town and port, Co Kerry, on *T* Bay; song, "The Rose of Tralee."

405.20 fourale to the lees of Traroe

TRANQUILLA CONVENT (RC) (15/31). In Rathmines Rd, Upr, Rathmines.

569.14 Tranquilla

TRANSITION. Literary journal founded in Paris by Eugene and Maria Jolas in 1927. As "Work in Progress," *FW* was publ serially from the first issue, and continued sporadically through 1938.

100.01 Transocean atalaclamoured him

TREBIZOND. City, Turk, on SE coast of Black Sea. Orig a Gk colony, Trapeagus, of Sinope; from 1204 to 1461 AD it controlled the S Black Sea and was noted for its luxury. Princesses of its royal family were sought as wives by both Christian and Mohammedan princes.

165.22 hatboxes which composed Rhomba, lady Trabezond

TREDCASTLES. None of the following is more than a suggestion: (1) Trecastle is a vill in Wales, where ogham stones were found. (2) The Tedcastle Line operated shipping btwn Dub and Liverpool. (3) Tedcastle and Co have long been coal merchants, form in Gt Brunswick St, now in D'Olier and Westmoreland Sts, and elsewhere.

No name resembling "*T*" is associated with Clondalkin (qv); the local cas is Drimnagh Cas. See *Three Castles*.

414.04 Mr van Howten of Tredcastles, Clowntalkin

TRENT. City, NE It, Austrian until 1919. The Council of *T*, 1545-1563, est the principles of the Counter-Reformation, and ended all possibility of reconciliation btwn Protestantism and Roman Catholicism. It delegated to the Pope, however, the preparation of a new catechism, breviary, and missal.

531.03 sunctioned for his salmenbog by the Councillors-om-Trent [*salmebog*, Dan "hymnbook"]

TRENT RIVER. Riv, cen Eng; W of Hull joins Ouse R to become Humber R.

200.34 Tell me the trent of it

327.09 as hard as the trent of the thimes

TRÈVES. The Fr name of Trier, city in W Ger on the Moselle R. The cath contains as a relic the "Holy Coat of Trèves," alleged to be the seamless robe of Jesus. It has been exhibited since 1512, now only every 25 years, and in exhibition years the cath and city become a pilgrimage site attracting hundreds of thousands of pilgrims.

Despite *FW*'s spelling, neither the It town of Trevi in Perugia nor the famous Trevi fountain in Rome seem included in the allusion.

192.12 pledge a crown of Thorne's to pawn a coat off Trevi's

TRIESTE. Seaport at head of Adriatic Sea on Gulf of *T* btwn NE It and NW Yugo on NW side of Istrian penin. JJ lived in *T* from 1905 to 1915 and again in 1919-20, working as an Eng teacher at the Berlitz Sch. *T* was once nicknamed *la città immediata* (228.22). The main thoroughfare of *T* is the Via di Corso, but the possible allusions to it at 84.27, 89.11, and 447.07 are all very questionable.

228.22 regain that absendee tarry easty, his città immediata

?234.03 tristiest cabaleer on

?279.F24 Bina de Bisse and Trestrine von Terrefin

301.16 And trieste, ah trieste ate I my liver!

TRINIDAD. Isl, W Indies, in Atlantic O off NE coast of Venezuela. Also name of several towns and of an isl near Buenos Aires, Argentina.

492.30 to his trinidads pinslers

TRINITY CHURCH. Former Chapel Royal in The Castle, now "Church of the Most Holy Trinity." The allusions are however to the music-hall song, "At Trinity Church I Met My Doom."

103.01 *At Island Bridge she met her tide*

240.10 Trinitatis kink had mudded his dome

326.04 A Trinity judge will crux your boom

498.19 at Kennedy's kiln she kned her dough

548.12 in trinity huts they met my dame

624.15 On limpidy marge I've made me hoom

TRINITY COLLEGE, DUBLIN (TCD) (16/34). Founded in 1592, on royal warrant from Elizabeth I. Its extensive grounds front on College Green, looking down Dame St (388.36, 548.12). It is known for its medical sch (424.11). Botany Bay (543.04, 601.17) is the pop name for the res court N of the main quad, Parliament Sq, an impossibly long six from the TCD cricket pitch (543.04). There is also a Trinity House, which controls shipping, in London (548.12).

112.30 Toga Girilis, (teasy dear) [TCD]

135.12 he has trinity left behind him

?180.09 green, cheese and tangerine trinity plumes

215.26 Latin me that, my trinity scholar

- 240.20 play for tirtinitys
- 257.12 a fellows of Trinity
- 315.01 A butcherer artsed out of Colledge Trainity
- ?327.08 tramity trimming and funnity fare
- 386.22 prostituent behind the Trinity College
- 388.36 collegians green...poor scholars...all the old trinitarian senate
- 389.04 in the four trinity colleges
- 424.11 leave your libber to TCD
- 467.30 quadra sent him and Trinity too...cantab...oxon
- ?492.30 his trinidads pinslers at their orpentings
- 543.04 I sent my boundary to Botany Bay
- 548.12 in trinity huts they met my dame
- 601.17 they coroll in caroll round Botany Bay

TRIPOLI. (1) Region in N Afr, now Libya, and its cap city. In 18th cent, one of the Barbary States. (2) City and seaport, Lebanon. Orig a Phoenician federation of "three cities," Sidon, Tyre, and Aradus. (3) The N part of Pimlico (st) in Dub was form called T.

- 8.15 the triplewon hat of Lipoleum
- ?533.02 when served with heliotrope ayelips

TRISTAN DA CUNHA. Group of 3 small volcanic isls in S Atlantic and name of largest; the others are Inaccessible and Nightingale. Discovered by Port admiral Tristas de Cunha in 1506. An American named Lambert declared himself sovereign of the "Islands of Refreshment" but drowned in 1812 (191.05-.08). Occupied by Brit as dependencies of the Cape Colony, 1816. The population of *T da C* is given as 105 in *Bartholomew's Handy Reference Atlas of the World*, 10th ed (which JJ used).

- 159.32 on Tristan da Cunha, isle of manoverboard, where he'll make Number 106 and be near Inaccessible
- ?191.05-.08 drowner...liege...refreshment

TRITONVILLE ROAD (18/32). In SE Dub, near Ringsend. Before they moved to their present boathouses at Island Br, the Dub rowing clubs were on Thorncastle Rd, Ringsend, only a few blocks from T Rd.

- 203.13 Neptune sculled and Tritonville rowed
- 585.02 Neptune's Centinel and Tritonville Lightowler

TROUTBECK. Riv, and vill, near Windermere, Cumbria, Eng. Both refs are to Anna Livia.

- 76.26 an old knoll and a troutbeck
- 578.21 her troutbeck quiverlipe, ninyananya

TROY. Anc Troia, Ilion, or Ilium; city in the Troas, NW Asia Min, S of Dardanelles, mod Hissarlik (86.29, 254.30). Troad is the land of T, the NW promontory of Asia Min. *Troia*, It "sow," slang "whore" (86.29, 448.11).

- 11.36 Gricks may rise and Troysirs fall
- 55.03 Ilyam, Ilyum!
- 62.11 Emerald-illuim
- 86.29 pedigree pig...sty...*Qui Sta Troia*...hiss or lick
- 225.04 to go to troy and harff a freak
- 254.30 he whose hut is a hissarlik
- 381.31 like a Trojan
- 389.24 his troad of thirstuns
- 448.11 sow muckloved d'lin, the Troia of towns

- 538.07 ochtroyed to resolde...roohms...cartage
 567.34 bikeygers and troykakyls
 ?581.20 orseriders in an idinhole...illian...willyum

TRULOCK, HARRISS, AND RICHARDSON, LTD (16/33). Gunsmiths, at 9 Dawson St around the turn of the cent. The brothers Trulock were also gunsmiths, at 13 Parliament St.

- 340.07 *his trulock may ever make a game*

TUAM. Town, N Co Galway, on the Nanny R; site of great 6th-cent monastic sch, and one of the Four Sees of Ire (qv) (283.L1); still the seat of an Archbishop (RC).

- 113.02 postmantuam glasseries
 141.02 Mayo I make, Tuam I take
 211.10 for Nancy Shannon a Tuami brooch
 283.L1 *cashellum tuum*
 482.09 chuam and coughan!...Maho
 589.07 mayom and tuam

TUILERIES GARDENS. Famous Paris gardens, btwn the Louvre and the Place de la Concorde. Laid out in the 17th cent, the gardens were named (*tuile*, Fr "tile") from the fire-clay formerly taken from the site.

- ?348.22 our miladies in their toileries
 552.14 tect my tileries

TULLAMORE. Co town of Co Offaly. *An Tulach Mór*, Ir "The Big Hill."

- 577.14 Urloughmoor...awfully

TULLOW. Town, Co Carlow. Its anc name was *Tulach O bhFeidhlimadh*, "O'Felimy's Hill," now the tnld and par of Tullowphelim.

- ?324.10 Thallasee or Tullafilmagh

TULLYMONGAN. Name of 2 tnlds near Cavan, Co Cavan, in anc terr of Breffny (qv); orig the name of a hill above Cavan Town, now Gallows Hill. Called *Tulach Mongáin*, "Hill of Mongan," by the Four Masters. Mongan was the 7th-cent reincarnation of Finn MacCool.

- 99.26 a place of inauguration on the hill of Tullymongan
 332.05 -tullaghmongan- [in C-word]

TUMBARUMBA. Town, NSW, Australia, in the mts a few mi N of Victoria border, halfway btwn Sydney and Melbourne.

- 596.11 from Tumbarumba mountain

TUNIS. Cap city of Tunisia and largest N Afr city outside of Egypt.

- 533.16 our fourposter tunies chantreying

TURKEY. Rep, SE Eur (*T*-in-Eur) and SW Asia (*T*-in-Asia), including Asia Min. The sultanate of the weakened Ottoman Emp (qv), further ravaged by WW I, was effectively replaced by a nationalist congress in 1919, with the Rep of *T* proclaimed in 1923. Of the many Turk tribes, the most important was the Osmanli (descendants of the tribe of Osman), who gave their name to the people and lang now called Turkish.

- 17.14 beuraly forsstand a weird from sturk to finnic
 34.01 stambuling...in leaky sneakers with his tarrk record
 43.08 Turkey Coffee
 98.10 in Asia Major, where as Turk of the theater
 113.26 talk straight turkey [*parlare turco*, It "to talk unintelligibly"]

- 144.14 I haven't fell so turkish
- 155.05 Tugurios-in-Newrobe or Tukurias-in-Ashies...constantinently
- 181.22 not even the Turk
- 215.21 turkiss indienne
- 235.06 Osman glory
- 235.08 turquewashed...Xanthos [qv; the riv of Troy]
- 235.17 Turkish hazels, Greek firs
- 248.20 Turkey's delighter
- 266.F1 I believe in Dublin and the Sultan of Turkey
- 281.F2 Translout that gaswind into turf fish
- 284.27 ottomantic turquo-indaco
- 294.19 raucking his flavourite turvku
- 346.07 *Learn the Nunsturk*
- 347.36 *smolking his fulvurite turfkish*
- 348.21 thurkmen three
- 350.22 my billyfell of duckish delights
- 366.19 assault of turk ["a sod of turf"]
- 442.33 the muezzin of the turkest night
- 464.29 turkey in julep [Turkey-in-Europe]
- 483.08 He would preach to the two turkies
- 520.02 like a tarrable Turk
- 530.36 tuckish armenities
- 542.28 I turnkeyed most insultantly
- 581.10 a quareold bite of a tark
- ?586.30 turkling
- 594.34 a turnkeyed trot to Seapoint
- ?616.11 three Sulvans of Dulkey

TURKISH BATHS. (1) 4-15 Lincoln Pl; Millar and Jury, props (16/33). Bloom's "mosque of the baths," with its minarets and exotic facade. (2) Stephen's Green *TB*, 127 Stephen's Green, W (15/33). Fred Barrett's Bazaar was one door away at No 129.

- 597.14 sourdsite...the Moskiosk Djinpalast with its twin adjacencies, the bathouse and the bazaar

TURNAGAIN LANE (15/34). The old name (before 1797) of King's Inns St, off Parnell St.

- 248.33 2 Turnagain Lane

TURNPIKE. The Dub turnpike system was introduced in the reign of George II. An 1821 map shows 10 Dub turnpikes, almost all located on the NCR and SCR at the crossing of main rds. The turnpike in Chapelizod was just E of the Phoenix Tav (where the Mullingar House now stands) at the curve of the Dub rd to the br. It is described on the 1st page of Le Fanu's *House by the Churchyard*. The Dub-Mullingar rd was a turnpike rd until 1853.

- 3.22 their upturnpikepointandplace is at the knock out in the park
- 31.01 Humphrey or Harold...jingling his turnpike keys
- 31.27 a turnpiker who is by turns a pikebailer
- 44.06 by the old tollgate, Saint Annona's Street and Church
- 132.32 our family furbear, our tribal tarnpike
- 293.13 the Turnpike under the Great Ulm
- 371.35 Mullinguard minstrelers...par tunepiped road
- 570.04 It will give piketurns on the tummlipplads

Tollgates:

- ?4.08 Killykillkilly: a toll, a toll
- ?7.05 telling a toll
- ?52.25 Kang the Toll
- ?266.05 its toll but a till
- ?334.07 Mr 'Gladstone Browne' in the toll hut

TUSCANY. Region, W It, incl Florence. It has long been known as the area in which the best It is spoken, except for pron, and the allusions pun on the definition of good It: "Lingua toscana in bocca romana" ("a Tuscan tongue in a Roman mouth").

- 89.24 A maundarin tongue in a pounderin jowl
- 518.25 Limba romena in Bucclis tucsada

TUSKAR LIGHTHOUSE. On T Rock, off Carnsore Point, Co Wexford. Toscar (no connection) was one of Fingal's companions in Macpherson's *Ossian*.

- 25.26 the millioncandled eye of Tuskar sweeps the Moylean Main
- 245.01 from tusker toils...Lights...arclglow's seafire

TWELVE BENS. Mts in Connemara, Co Galway, aka Twelve Pins.

- 6.01 workingstacks at twelvepins a dozen
- ?551.33 pass through twelve Threadneedles

TWO WORLDS. The journal in which the Amer Samuel Roth reprinted fragments of *FW*, then known as *Work in Progress*, in 1925-26. In 1927, Roth pirated a number of chaps in a sep journal, *Two Worlds Monthly*, leading to hot protests and a lawsuit by JJ.

- 422.16 his unique hornbook...blundering all over the two worlds
- 530.02 two worlds taking off...shamshemshowman
- 619.11 we've lived in two worlds

TYBURN. Once the London gallows for public hangings, near the present Marble Arch. Executions were transferred to Newgate after 1783, and were carried out publicly until 1868. The last man hanged in front of Newgate was the Fenian Michael Barrett, 26 May 1868.

- 504.24 Tyburn fenians snoring
- 540.15 Here Tyeburn throttled, massed murmurs march

TYRE. Now a seaport town, S Lebanon, it was in antiquity the cen of Phoenician civilization and sea power; noted for silk and Tyrian purple.

- ?51.14 haardly creditable edventyres
- ?91.25 Tyre-nan-Og
- 249.08 canopy of Tyrian awning
- 394.16 ships...as tyred as they were
- 395.06 foreretyred schoomasters
- ?537.16 discontinue entyrelly all practices

TYRONE. Co, Ulster prov. *Tir-Eoghain*, Ir "land of Eoghan (Owen)" (ancestor of the O'Neills). See *Castle Tirowen*.

Baronies: Clogher; Upr, Lwr, and Mid Dungannon; E and W Omagh; Upr and Lwr Strabane.

- ?49.07 enlisted in Tyrone's horse

TYRRHENIAN SEA. The Medit btwn Italy on the E and Corsica and Sardinia on the W.

- 330.09 there were no more Tyrrhanees

U

UGANDA. Country, E Afr, N of L Victoria; exports ivory, among other products.

428.10 [427.22 Tuskland...oliphants]...tarry among us...yougander

545.09 decoration from Uganda chief in locked ivory casket

UISNEACH (USHNAGH). Hill, 10 mi SW of Mullingar, Co Westmeath; trad regarded as the geographical cen of Ire. Called *Umbilicus Hiberniae* by Giraldus Cambrensis. The Stone of the Divisions (*Aill na Míreann*), now known as Cat Stone, stands on SW of summit. In anc times, the Hill of *U* was the site of the May Day Bealtaine Festival, a fire ceremony.

?49.04 the (Zassnoch!) ardree's shilling

476.06 the knoll Asnoch

499.23 this altknoll

UKRAINE. Now a constituent rep of USSR in SW part, on N shore of Black Sea. Ukrainians are the "Little Russians," and the indefinite area including Ruthenia (qv) and E Pol is known as *Malorossiya*, Russ "Little Russia."

338.22 Sling Stranaslang, how Malorazzias spikes her

ULEMA. In Islam, those learned in theology and the laws founded on the Koran. Also, in Moslem nations, a judicial council composed of such scholars and religious chiefs.

54.08 ulemamen

UL-ERIN. In Macpherson's *Temora*, the star which guided sailors to the coast of Ulster.

194.14 Ulerin's dogstar

ULM. City, W Ger, on Danube R; scene of battle 17 Oct 1805, in which Napoleon defeated Austrians.

?293.14 Turnpike under the Great Ulm

ULSTER. N prov of Ire; its cos are Antrim, Armagh, Derry, Down, Fermanagh, and Tyrone; Cavan, Donegal and Monaghan. The former 6 (529.07) have constituted N Ire since the partition consequent on the 1921 Treaty. The arms of *U* are a red right hand (*lamh dearg*) on a white shield (the arms of the O'Neills). Among the Four it is the prov of Matthew Gregory, and it represents North. The name is from anc Uladh or Ulidia, Ir "tomb," pron "ulla"; its cap was Emania (*Emain Macha*), qv. At times during its hist, it was as small as the present cos of Antrim and Down; strictly, "Ulidians" were the inhabitants of that area, and "Ultonians" of the larger prov.

In the Ir office of arms of heraldry, Ulster was King of Arms (498.11), with Cork and Dub as Heralds and Athlone as Pursuivant. The long overcoat known as an "ulster" was originally made of Belfast frieze.

For indirect allusions to *U* as one of the 4 provs, see *Provinces*.

?23.03 his rude hand to his eacy hitch

40.21 Hosty...an illstarred beachbusker

78.27 New South Ireland and Vetera Uladh

85.11 auxter...redhand

96.16 used her, mused her...

- 99.30 his dexter handcoup wrestered...bloody proper
 ?122.08 wrasted redhandedly from our hallowed rubric prayer
 180.13 Cardinal Lindundarri
 225.05 ulstramarines
 229.17 Leimuncononnulstria
 270.14 *Ulstria, Monastir...*
 283.L1 *Non plus ulstra*
 316.02 their ulstravoliance
 339.02 Ullahbluh! [*Ulaiddh abu*, Ir "up Ulster!"]
 343.01 *the pognency of orangulton*
 385.13 the Queen's Ultonian colleges
 389.05 Ulcer, Moonster...
 398.33 *bowels of the bank of Ulster*
 451.13 the Ulster Rifles
 467.29 Illstarred punster
 482.29 You're up-in-Leal-Ulster
 498.11 Ulster Kong and Munster's Herald
 514.02 Normand, Desmond...
 520.34 the rubricated annuals of saint ulstar
 521.25 illconditioned ulcers
 521.30 hulstler
 522.04 Northern Ire! Love that red hand!
 529.07 the six disqualifications
 529.27 R.U.C's liaison officer [Royal Ulster Constabulary]
 529.27 with their trench ulcers open
 534.20 fallse roude axehand
 546.33 Chief North Paw

ULVERTON RD (26/27). In Dalkey, the main Dalkey-Dun Laoghaire rd; there are also *U Pl*, *U Terr*, and *U Cottage*. By coincidence, *ulve toner* is Dan for "wolf tones."

- ?318.33 wooving nihilnulls from Memoland and wolving the ulvertones of the voice

UMBALLA (AMBALA). City and dist, Punjab state, Ind. Form a military hqs of Brit Ind.

- ?34.01 Dumbaling

UNDERGROUND. The underground rlwys of London are called either "the Underground" or "the Tube," although strictly the former refers to the older lines which run in covered cuts, and the latter to the newer lines, which run in bored tunnels. The Bakerloo line connects Baker St and Waterloo Stas. See *Long Acre*.

- 41.20 our tubenny habenny metro
 128.09 was an overgrind to the underground
 348.31 *in thatthack of the bustle Bakerloo*, (11.32)
 481.15 with his lavast flow and his rambling undergroands

UNT. City and lake in the Egyptian *Book of the Dead*.

- 338.17 Conscribe him tillusk, unt

UNTERWELT. Ger, "Underworld."

- 78.10 Gehinnon...Unterwealth...sheol

UPPERCROSS. Bar of S Co Dub; its area stretches roughly from part of Rathfarn-

ham on the E to Clondalkin on the W, and from the Liffey S to the Wicklow border. It includes part of Chapelizod.

- 78.11 our Uppercrust Sideria of Utilitarios
262.03 This bridge is upper. Cross.

URAL MOUNTAINS. Mt range, USSR; ca 1640 mi long, from the great bend of the *U* Riv in the S to Kara Bay in Siberia. The Urals are regarded as the boundary btwn Eur and Asia. Russ, *Kamen* ("stone") or *Poyas* ("girdle").

Ural-Altaic is the family of langs including Turkish, Finno-Ugrian, Mongolian, and Manchu.

- 162.12 reading into the Persic-Uraliens hostery...Coucousien
344.26 carcasses...pfierce tsmell of his aural
353.24 *Parsuralia...ivanmorinthorrorumble*
494.16 The Ural Mount he's on the move

URANIA WINESHOP. Frank Budgen talked "all one evening" with JJ in the *U* wineshop (location unspecified) about conveying, in daylight language, the significance of dreams (*James Joyce and the Making of Ulysses*, 240).

JJ sometimes called his favorite Sw white wine, Fendant de Sion, "the archduchess's urine."

- ?171.28 Fanny Urinia

URANUS. Planet, 7th in distance from the sun; discovered only in 1781. Its 5 satellites are Ariel, Umbriel, Titania, Oberon, and Miranda (discovered 1948).

Ouranos, Gk "Heaven"; in myth the husband of Gaea, or Earth, and the father of Chronos or Saturn, Time, who treated him badly. Urania is the Gk muse of astrology. There is a Zurich obs (also a br) named Urania.

- ?171.28 Fanny Urinia
185.31 the United Stars of Ourania
494.29 giant sun...surabanded...I might have being his seventh
504.24 Orania epples playing hopptociel
583.16 known through all Urania soon

URSA MAJOR. The most prominent constellation of the N hemisphere has been known as the Bear (Gk, *Arctos*; Lat, *Ursa*) since the time of Homer. Other names have been the Plough, the Dipper, the Wagon, and Charles's Wain. The 2 stars at the end opp the handle (342.35) point to the Pole Star (the "Sailor's Only," 267.L2). The constellation consists of 12 or more stars, 7 visible to the naked eye.

The Plough and the Stars was the flag of James Connolly's Ir Citizen Army, and gave its name to Sean O'Casey's play.

- 134.15 his number in arithmosophy is the stars of the plough
267.L2 *The Big Bear bit the Sailor's Only*
339.18 *his waggonhorchers, his bulgeglaryng stargapers*
342.35 *takes the dipperend direction...Sagittarius...Draco*
426.25 the sirious pointstand of Charley's Wain
461.01 water on the wagon for me being turned a star
?512.05 the bear...Megalomagellan
581.14 the bluefunkfires of the dipper
604.17 Sideral...gallaxion...waggonwobblers

URUVELA. Buddha spent 6 ascetic years in the jungle of *U*, on the N-most spur of the Vindhya mts, during his quest for enlightenment.

- 61.36 The seventh city, Urovivla, his citadear of refuge

USHER'S ISLAND, USHER'S QUAY (14/34). 2 contiguous quays, S side of Lif-fey, btwn Victoria Quay and Merchant's Quay.

- ?52.16 the now to ushere mythical habiliments
206.35 ushered round prunella isles

UTAH. W US state; settled by Mormons (Latter Day Saints). In the context of primitive Mutt and Jute, the allusion may be to the tribe of *U* or Ute Indians.

- ?16.10 Jute. – Yutah!

UTGARD (UTGAARD). In Norse myth, the realm of giants, where Utgard-Loki had his cas.

- 424.20 –udgaard–lokki– [in C-word]

V

VACCINE OR COW POCK INSTITUTION (15/34). Opened 1804 to give free inoculations against smallpox, it was at 62, later 45, Upr Sackville (now O'Connell) St. By the late 19th cent it became the Vaccine Dept of the Local Govt Board.

- 541.27 I corocured off the unoculated

VALECLUSA. House in the vall of the Dargle R, Co Wicklow, near Glencree.

- 203.26 By that Vale Vowclose's lucydlac
528.22 Cluse her, voil her

VALHALLA. In Scand myth, the hall in Gladsheim (Odin's home) destined for the reception of dead heroes. *FW* associates it particularly with Phoenix Park (qv), esp the Hollow and the Hole in the Wall.

- 5.30 wallhall's
69.07 wallhole did exist...garthen of Odin
91.30 heroes in Warhorror
156.25 Vale Hollow
156.32 Veiled Horror
258.02 gttrdmmrng. Hlls vlls
348.10 boomaringing in waulholler
379.12 volleyholleydoodlem
499.08 Woh Hillill! Woe Hallall!
541.22 Walhalloo, Walhalloo, Walhalloo
552.16 Sweatenburgs Welhell
553.22 the hallaw vall
565.02 Holl Hollow...guttergloomering
?569.25 jollygame fellhellows
609.18 Wallhall

VANCOUVER FORESTERS. It sounds like a military unit, but I have not identified it.

The Anc Order of Foresters was founded in the 19th cent as a "Friendly Society." The Ir Nat Foresters (*U* 321/327, 535/547) marched in Dub parades, in green uniforms.

- 88.27 two childspies...three wicked Vuncouverers Forests bent down

VANHOMRIGH'S HOUSE (16/34). Bartholomew Vanhomrigh (see *Census*) lived

in Celbridge (qv) when Swift visited his daughter Esther there. Earlier the Vanhomrighs lived in cen Dub, on the S bank of the Liffey in the vicinity of the present George's Quay. The *Ballast Office Journal* for 20 Feb 1707-08 records the opinion that the channel of the Liffey should be dredged and banked "from Mr. Mercer's (formerly Vanhomrigh's) house directly with Green Patch, a little without Ringsend point" (Haliday, 235). *FW* moves Vanhomrigh's house across the riv to Mabbot's Mill (qv).

- 174.26 from Mr Vanhomrigh's house at 81 bis Mabbot's Mall as far as Green Patch
- 406.30 the sign of Mesthress Vanhungrig

VARIAN AND CO (16/34). Brush manufacturers, long at 91-92 Talbot St.

- 211.19 good variants muck for Kate the Cleaner
- 221.12 KATE (Miss Rachel Lea Varian...)
- 380.01 Variants' Katey...Variants' Katey
- 451.17 Like Varian's balaying all behind me

VARNA. Bulgarian seaport, resort, and once important fortress, on the Black Sea. Occupied in 1828 by Russ, it was taken in 1854 by the Brit and Fr, who used it as a base for the invasion of Crimea.

- 339.11 his varnashed roscians

VARTRY RIVER. Rising at the base of Mt Douce in Co Wicklow, it flows S to Roundwood, where it is dammed to form the reservoir which, since 1868, has been the main S Dub water supply. From the reservoir the much-diminished *V* traverses the Devil's Glen and ends at the sea inlet of Broad Lough, near the town of Wicklow. St Patrick landed in Ire at the mouth of the *V*, then called Inverdea.

- 126.21 catholick wartrey...prodestung boyne
- 205.26 Nannywater to Vartryville
- 290.19 vartryproof name, Multalusi (would it wash?)

VATICAN. On Mons Vaticanus, Rome, prob after *vaticinium*, Lat "prophecy." It adjoins St Peter's Cath (220.34; Peter = "rock"). Contains, among other art galleries, the Pinacoteca, and the Borgia apartments, commissioned by Alexander VI. In the Sistine Chapel (157.08, 430.31) the ceiling, Michelangelo's masterpiece, looks down on awed visitors. *V* gardens, orig laid out in 16th cent, include fountains but no waterfalls (It, *cascata*). The dist around the *V* is the Borgo, also called the Leonine City, after Leo IV, who fortified it in the 9th cent. The Swiss Guard (93.06) are the Pope's own troops.

The Curia (157.26; Lat, "court") Romana comprises the administrative and judicial insts of the RC Church. Popes are elected by a "Conclave" or electoral assembly of cardinals; each day the smoke of burning voting papers from a *V* chimney signals to waiting crowds that there is no election yet (100.15, 157.26). The news of an election is announced from a balcony by the Cardinal Deacon (157.27).

- 93.06 Switz bobbyguard's curial but courtlike
- 100.15 infallible spike of smoke's jutstiff
- 139.34 not Vatandcan, vintner
- ?142.19 unify their voxes in a vote of vaticination
- 152.23-27 [the Mookse] vacticanated his ears...borgeously letout gardens...cascadas, pintacostecas, horthoducts and currycombs
- 152.28 Ludstown
- 155.06 My building space in lyonine city
- 157.08 Nuvoletta...of sisteen shimmers, was looking down on them

- 157.26 with intrepifide fate and bungless curiasity...conclaved...coordinal
dickens...their damprauch of papyrs and buchstubs
210.27 vaticanned viper catcher's visa for Patsy Presbys
220.34 The Rockery, Poopinheavin
243.31 papal legate from the Vatucum
309.21 vaticum cleaners
339.35 *popsoused into the monkst of the vatercan*
430.31 he looked a young chapplie of sixtine

VAUCLUSE. Dept, SE Fr; named after Petrarch's fountain of Vaucluse (Valclusa), which gives rise to the Sorgues R.

- 203.26 By that Vale Vowclose's lucydlac
212.14 Fountainoy Laura
528.22 Cluse her, voil her

VAUXHALL. Dist in Lambeth, S London. The *V* Gardens, laid out as a place of public entertainment, were immensely pop from the 18th cent into the 19th cent; closed 1859. *V* Br (580.01) crosses the Thames W of Lambeth Br.

Named after the London resort, Dub's *V* Gardens were est in 1793 at Blackrock, near the present People's Park (21/29). They went out of favor early in the 19th cent.

- 58.33 One of our coming Vauxhall ontheboards...waistend
?439.17 The valiantine vaux of Venerable Val Vousdem
550.35 duncingk the bloodanoobs in her vauxhalls
?580.01 ponted vodavalls for the zollgebordened

VEGA. Brightest star in constellation Lyra. The annual meteor shower called the Lyrids radiate from a point near *V*.

- 518.13 heavenly militia...meatierities forces vegateareans

VENICE. Seaport, NE It, on 118 isls in the Lagoon of *V*; often called the "Queen of the Adriatic," and scene of Shakespeare's *Merchant of Venice* (105.01, 435.02). The main thoroughfare of *V* is the Canale Grande, bridged by the Rialto (qv) and Accademia brs. The patron saint is St Mark, with his lion. The Bridge of Sighs (136.24) connects the ducal palace with the state prisons, over the Rio del Palazzo.

- 105.01 *Myrtles of Venice*
113.21 any Genoaman against any Venis
136.24 doffing the gibbous off him to every breach of all size
221.32 Phenecian blends
?232.11 call her venicey names! call her a stell!
435.02 *Smirching of Venus*
551.23 canal grand

VENUS. The 2nd planet from the sun. At different points in its orbit it is the evening star and morning star, and as such was known to the ancients as Hesperus and Phosphorus, respectively. For the goddess of love, see *Census*.

In gambling slang, the best cast at dice (3 sixes) was once known as "Venus," the worst (3 aces) as "Canis" (299.L1).

- 245.23 Hesperons!
267.22 Vetus may be occluded behind the mou
?299.L1 *Canine Venus sublimated to Aulidic Aphrodite*
312.08 evenstarde and risingsoon
415.05 two spurts of fussfor...retrophoebia
?475.15 melanite phosphor
494.13 Arctura, Anatolia, Hesper and Mesembria [N, S, E, W]

- 538.23 were they moon at aube [Fr "dawn"] with hespermun
 583.13 Bossford and phospherine...Urania...planets

VERDUN. City, Meuse Dept, Fr; site of major WW I battle, but the allusion is to the *verdun*, or "*épée de Verdun*," a type of long sword once made here.

- 4.04 Verdons catapelting...Assiegates

VERGEMOUNT HALL (17/31). Short st, off Clonskeagh Rd in SE Dub.

- 354.17 *after Meetinghouse Lanigan has embaraced Vergemout Hall*

VERONA. City, NE It, scene of Shakespeare's *Two Gentlemen of Verona*.

- 569.31 two genitalmen of Veruno

VESUVIUS, MT. Volcano, E side of Bay of Naples, It; its eruption of 24 Aug 79 AD buried both Pompeii and Herculaneum.

- 570.05 vicevious pyrolyphics

VIA MALA. The spectacular stretch of rd in the Grisons, Switz, on the highway up the ravine of the Hinterrhein toward the Splügen and San Bernardino Passes.

- 577.23 via mala, hyber pass, heckhisway per alptrack

VICAR ST (14/33). Btwn Thomas St and Engine Alley, in the Liberties. 1st Draft of 84.18: "Vicar Street watch house." There is no police sta in Vicar St.

- 84.18 at the nearest watchhouse in Vicar Lane

VICO ROAD (26/25). The shore rd from Dalkey to Killiney, along Dub Bay, SE of Dub. It intersects Sorrento (qv) Rd. *Vicus*, Lat (It, *vico*) "lane, alley."

- ?3.02 vicus of recirculation
 98.19 closed his vicious circle
 ?134.16 moves in vicious cicles
 246.25 Sorrento, they newknow knowwell their Vico's road
 260.15 Old Vico Roundpoint [*rondpoint*, Fr "circus"]
 452.21 The Vico road goes round and round
 497.13 Vico, Mespil Rock and Sorrento
 ?614.27 wholemole millwheeling vicociclodometer

VICTORIA NYANZA. Lake (*nyanza*) Victoria, in cen Afr, the source (through the Albert Nyanza, qv) of the White Nile, long-sought and bitterly disputed by explorers and geographers in the 19th cent. John Speke was the 1st European to see Lake *V*, in 1858, and the 1st to discover its Nile outlet, in 1862.

- 23.20 soorcelosness...Undy gentian festyknees, Livia Noanswa?
 89.27 *Unde gentium fe...?* No ah
 105.14 *Victrolia Nuancee*
 202.20 found the Nihil...Untie the gemman's fistiknots, Qvic and Nuancee!
 558.28 Victa Nyanza
 598.06 Nil. Victorias neanzas
 600.12 Viggynette Neeinsee

VICTORIA PALACE HOTEL. 6 rue Blaise Desgoffe, Montparnasse, Paris. JJ and his family lived there from mid-Aug 1923 to Oct 1924. *Letters* I, 207: "In spite of the atmosphere of this 'Norweegickan' hotel I am [well]."

Hugh Staples has suggested that the "VPH" motif in *FW* derives from a monogrammed blanket in this chilly hotel, or perhaps from the hotel laundry mark. The initials are echoed at 286.L1, 359.01, 440.02, and 596.06.

- ?99.13 bloody antichill cloak, its tailor's...tab reading V.P.H.

?284.F4 V for wadlock, P for shift, H for Lona the Konkubine

VIENNA. City, NE Austria, on Danube R (qv); Ger, *Wien*; Fr, *Vienne*. The Graben (545.34) is a main thoroughfare and shopping st (*Grab*, Ger "grave"; *Graben*, Ger "trench"). Stock im Eisen (536.14) is an anc tree stump on the Graben, said to be the surviving remnant of the holy grove around which anc *V* (Vindominia) grew. The Prater (551.15) is the great park of *V*, btwn the Danube and the Danube Canal. Ringstrasse (547.33) is the blvd which encircles the cen city, on the site of the fortifications dismantled in 1857. Schottenhof (538.32) is a block in the old town, orig the abbey of the "Scoti" or Ir Benedictines.

- 209.34 Vivi vienne, little Annchen!
- 348.23 Vjeras Vjenaskayas [*Venskaya*, Russ "Viennese"]
- 536.14 with stock of eisen all his prop
- 538.32 upann Congan's shootsmen in Schottenhof
- 545.34 in my graben fields sew sowage I gathered em
- ?546.31 the wiening courses of this world
- 547.33 to ringstresse I thumbed her with iern of Erin
- 551.15 to rodies and prater brothers; Chau, Camerade!

VILNA. Now cap of Lith SSR, *V* was a Pol-Lith city until it became part of Russ in 1795; from 1920 until 1939 it was Pol. Ger, *Wilna*; Pol, *Wilno*.

- 339.33 *Lubliner...failing wilnaynilnay*

VIMEIRO. Vill, W Port, 32 mi NW of Lisbon; site of victory of Wellington over the Fr, 21 Aug 1808.

- 9.36 Dalaveras fimmieras!

VINLAND (WINELAND). Name given by the Norse seafarers *ca* 1000 AD to the area of N Amer they discovered. It has been variously located from Labrador to New Jersey, but most prob was Nova Scotia. See *Markland*.

- 213.35 Markland's Vineland
- 469.11 It's Winland for moyne

VIRGINIA WATER. (1) Artificial lake S of Windsor Great Park, Berks and Surrey, Eng. (2) Lough Ramor at Virginia, Co Cavan. The Sale R flows in, the Blackwater R flows out.

- 365.09 cerpaintime...first virginial water

VIRGO. Anc constellation; and also the 6th sign of the zodiac.

- 26.13 Your feet are in the cloister of Virgo

VISITATION, CHURCH OF THE (RC) (17/36). On Fairview Strand, Fairview.

- 601.25 S. Bellavistura's

VITERBO. City, 55 mi NW of Rome, It. In 1271 Guy de Montfort murdered Henry, son of Richard of Cornwall, on the steps of the cath altar during worship. At *V*, Pope Adrian IV (whose bull "Laudabiliter" gave Ire to Henry II) forced the emperor Frederick I to acknowledge his vassalage by holding the Pope's stirrup. *V* became a papal res in the 13th cent. In the mid-16th cent the "circle of *V*" around Cardinal Reginald Pole was denounced to the Inquisition for heresy. In mod times *V* was part of the Papal States until the unification of Italy in 1890.

- 157.01 they viterberated each other

VOLGA RIVER. The great riv of Russ in Eur, 2325 mi long. The "Volga Boat Song" is an art-song version of the song of the *V* boatmen.

- 211.13 volgar fractions

- 329.17 Roscranna's bolgaboyo...Holyryssia
 352.17 *the volkar boastsung*

VOLTA CINEMA. JJ pioneered cinema in Ire by opening (20 Dec 1909) and managing the *VC* at 45 Mary St; but the enterprise failed to prosper, and was soon ended by the owners. It is very questionable whether any of the following refs are specific allusions to the *V*.

- ?40.05 what with moltapuke on voltapuke
 ?284.09 may be involted into the zeroic couplet
 ?285.18-.21 volts...volts [11 times]
 ?403.16 She would kidds to my voutl of my palace
 ?549.16 through all Livania's vouted ampire

VOULZIE RIVER. Trib of the Seine R, Seine-et-Marne Dept, Fr; subject of the poem, "Voulzie," by Hegesippe Moreau: "Is the Voulzie a great river with islands of fame?/No, but with a murmur as sweet as her name/a tiny running stream, with difficulty seen..."

- 578.16 So vouldzievalsshie?

W

WABASH RIVER. Riv, Indiana and Ill, US. Song: "On the Banks of the Wabash."

- 202.22 Such a loon waybashwards to row!
 210.01 in her culdee sacco of wabbash
 615.26 on the brinks of the wobblish

WAGRAM. Vill, Austria, 12 mi NE of Vienna. Napoleon defeated the Austrian army there on 5-6 July 1809. Ave *W* in Paris ends at the Place de l'Étoile.

- 10.29 The wagrant wind's...Lumproar...de bacple

WALensee. Lake, Switz, E of Zurich, mostly in Canton of St Gall. The "port" (*Haven*) might be lakeside towns of Walenstadt, Wessen, Murg, or Quarten. "Was wollen Sie haben?" (What will you have?) is standard bartender's greeting.

- 321.12 Wazwollenzee Haven

WALES. Principality of UK forming the wide penin on the W of the isl of Brit. Lat, *Cambria*; Welsh, *Cymry*. Victor Pritchard (1579-1664) wrote *Canwyll y Cymry*, "Welshman's Candle." The mts of *W* can be seen from Ire on clear days, eg, from Black Linn, the highest point of Howth (447.16). The leek is the well-known symbol for *W* (56.36).

- 33.26 Welsh fusiliers
 56.36 leeklickers' land
 58.25 saxonlottie...cockaleak...Coldstream [Eng, Wales, Scot]
 85.36 cymtrymanx bespokes
 242.33 Englandwales
 263.14 Espanol-Cymric-Helleniky
 322.08 welsher
 327.21 beyant the bayondes in Combria...Wiltsh muntions
 329.32 Cymylaya Mountains
 390.13 Tarpey, the Welshman

- 390.15 the four of the Welsh waves [see *Four Waves of Erin*]
- 412.34 Welsfusel mascoteers
- 447.16 first glimpse of Wales
- 464.06 Canwyll y Cymry, the marmade's flamme
- 480.12 welsher perfyddye
- 491.32 welshtbreton
- ?503.34 the reignladen history of Wilds
- 559.28 Welshrabbit teint [ie, yellow color]
- 590.13 Wu Welsher
- 618.34 Nollwelshian

WALKER ST. In some versions of the ballad "Finnegan's Wake," "Tim Finnegan lived in Walker St..." This may be in Boston or NYC; in any case, there is no *W* St in Dub.

- 245.22 waltzers of. Stright!

WALLACE COLLECTION. The great art collection of Sir Richard Wallace (1818-1890) was bequeathed to the Brit nation by his widow, and is housed in Hertford House, Manchester Sq, London. Wallace inherited Ir estates and was a gov of the Nat Gallery of Ire.

- 153.30 his everyway addedto wallat's collectium

WALLOP FIELDS. Near the vills of Nether *W*, Middle *W*, and Over *W*, 5 mi NW of Stockbridge, Hants, Eng. Said to be the site of one of the last battles btwn Vortigern [see *Mercia*] and the Saxons.

- 87.19 ever since wallops before the Mise of Lewes
- 196.16 Wallop it well with your battle

WALSALL. Industrial town, NW of Birmingham, Eng; home of *W* football team.

- 378.19 Brystal Palace agus the Walsall!

WAPPING. (1) Dock area, N bank of Thames R, London, just E of the Tower. *W* Old Stairs (533.17) is just E of entrance to *W* Basin. (2) New *W* St in Dub, btwn North Wall Quay and Sheriff St (17/34).

- 347.11 weeping stillstumms [*Wappenstillstand*, Ger "truce"]
- 347.13 wapping stiltstunts
- ?510.25 that wapping breakfast
- 533.17 Castrucci Sinior and De Mellos, those whapping oldsteirs

WARDMOTE. The "Grand Court of Wardmote" is held annually at the Guildhall by the Lord Mayor of the City of London to receive election returns. Generally any meeting or inquest by the liverymen of a ward.

- 132.24 mareschalled his wardmotes and delimited the main

WARD UNION STAGHOUNDS. Famous hunt, Co Meath, formed in the 19th cent by union of the Dubber and Hillyhood Hunts. Its kennels are at vill of Ashbourne, 7 mi SW of Naul.

- 622.25 the Wald Unicorns Master, Bugley Captain, from the Naul...the Stag

WARSAW. Cap city of Pol; Ger, *Warschau*. The principal st is Marszalkowska.

- 541.23 Under law's marshall and warschouw

WASH, THE. Bay, E Eng, on North Sea. *FW* may generalize the name (373.05) to apply to Galway Bay, which is roughly the same shape and size.

- 156.28 The Pills, the Nasal Wash (Yardly's), the Army Man Cut

- 211.36 to swilly to swash
373.05 Moherboher to the Washte

WASHINGTON, DC. Cap city of the US. In the early 19th cent, Pierre L'Enfant laid out the city on what was once a swamp.

- 545.35 in black pitts of the pestered Lenfant he is dummed

WATERFORD. Co, and its co town, Munster prov. Henry II arrived in Ire in 1171 AD at *W Harb* (?71.22) and James II quitted Ire from there after the Battle of the Boyne. A fortified Norse city and later Anglo-Norman, *W Town* was long Royalist, and in the 15th cent won the royal commendation "*Urbs Intacta*" for refusing to espouse the pretender, Lambert Simnel.

Ballybricken (86.24) Green in *W City* was once a suburb where lived the pigjobbers who purchased the pigs for *W's* bacon factories (John Garvin).

Baronies: Coshmore and Coshbride, Decies within Drum, Decies without Drum, Gaultiere, Glenahiry, Kilculliheen, Middle Third, Upper Third.

- 31.20 protosyndic of Waterford
71.22 *You're Welcome to Waterford*
86.24 Irish muck [pig]...the ballybricken he could get no good of
245.08 westward warnerforth's hookercrookers
?483.30 ayr, plage and watford
549.18 Wexterford's hook and crook lights
595.12 waterfowls

WATERHOUSE AND CO (15/34). Silversmiths, jewellers, and watchmakers, S side of Dame St. Projecting at right angles over the sidewalk, Waterhouse's clock spelled out its name (clockwise, naturally) from "*W*" at "*3*."

- 88.01 Waterhose's Meddle Europeic Time
?177.28 *Wine, Woman and Waterclocks*
213.16 senne eye or erewone last saw Waterhouse's clogh
?548.24 silvered waterroses

WATERLOO. Vill, cen Belg, 12 mi S of Brussels. The Battle of *W* took place at nearby La Belle Alliance, 18 June 1815, where the Brit under Wellington and Prussians under Blücher decisively defeated Napoleon and ended his power. There is a London st game called "Battle of Waterloo" (176.10, with other games). The *W Mus*, at Mont St Jean, was est by Sgt Major Cotton of the 7th Hussars, who served under Wellington. Cotton publ a guide to the battlefield, *A Voice from Waterloo*. The mus was no longer in existence when JJ visited the battlefield in 1926, but may have been known to him through the description in Hugo's *Les Miserables*. FW 7.30–8.05 appears to be a précis of Chap LXX of *Les Miserables*, which mentions the Mus of *W*.

I. Waterloo Place-Names

LA BELLE ALLIANCE. Vill on the battlefield of *W*, S of Mont St Jean. The battle and battlefield of *W* are most commonly called on the continent "*La Belle Alliance*." Wellington and Blücher met there as the battle drew to a close. Associated with Iseult la Belle (246.20, 372.01). JJ sent a postcard to Larbaud, 22 Sept 1926, which shows *La BA*, and commented, "On the barn of the café is an...ad. for *Auld Reekie* tobacco!"

There was a hackney setdown in Glasthule, Dun Laoghaire, called *La BA*, around the turn of the cent.

- 7.33 this belles' alliance beyind Ill Sixty
137.36 La Belle spun to her Grand Mount

144.12 first with me as his belle alliance

351.30 belle the troth on her alliance

HOUGOMONT and LA HAYE SAINT. *H* is a chateau on W end of the battlefield, held by the Brit against repeated attacks throughout the battle. Attacks on *H* and on *La HS*, a farm complex in the cen of the battlefield, were Napoleon's opening moves, preparatory to the main attack against Wellington. The Fr finally took *La HS* at great cost.

8.03 charming waterloose country and the two quitewhite villagettes

MONT ST JEAN. Vill S of the vill of *W* and just N of the battlefield.

8.29 Grand Mons Injun

?113.19 Mons held by tentpegs...whatholoosed

137.36 La Belle spun to her Grand Mount

274.02 man that broke the ranks on Monte Sinjon

359.34 Mount Saint John's, Jinnyland

QUATRE BRAS. Vill S of the battlefield, where Wellington repelled the Fr under Ney on 16 June 1815, 2 days before the main battle, but then withdrew toward *W*.

8.19 his quarterbrass woodysheoes [The "Orange Toast" to Wm III credits him with redeeming his loyal Ir subjects from, among other things, "brass money and wooden shoes"; Wellington's Dutch-Belg troops were engaged at *QB*]

SUNKEN ROAD OF OHAIN. Running along the E-W ridge which Wellington defended against repeated Fr assaults, it concealed his troops from the Fr to the great cost of the latter.

?608.24 ohahnthenth...royalirish uppersheoes

II. Waterloo References:

8.02 Wallinstone national museum...waterloose country

?46.33 the general lost her maidenloo

71.09 lacies in loo water

73.05 to Mockerloo out of that

93.07 firewaterloover

105.30 *Inn the Gleam of Wagherlow*

113.20 Mons held by tentpegs...whatholoosed

176.10 *Battle of Waterloo*

202.17 waterlows year

246.27 their baffle of Whatalose

312.30 the Wallisey wanderlook

314.09 -waultopoofooloo- [in C-word]

324.18 wodhalooing

343.16 *awstooloo*

354.23 wanderloot

359.34 walðalure, Mount Saint John's, Jinnyland

376.08 the Clontarf voterloost

428.20 waterloogged Erin's king

541.22 Walhalloo...mourn in plein! [V. Hugo: "Waterloo, Waterloo, morne plaine!"]

618.22 Wanterlond Road

WATERWORKS. As early as 1245 AD water was conveyed by conduit from the Dodder R at Templeogue to opp the Tholsel (qv). In the 17th cent, wooden water-pipes of elm (542.06) were used in Dub; they survived into the early 19th cent. The Dodder was the only source of Dub water supply until 1775, when reservoirs were

constructed at the N extremity of Blessington St, S of Phibsborough (15/35), and at Portobello (15/32). In 1868 the Vartry water works replaced the old Canal reservoirs with a huge storage reservoir at Roundwood (qv), Co Wicklow. See *Richmond Basin*.

67.09 the gasbag where the wardenworks

WATFORD. Town, Herts; NW London suburb.

483.30 ayr, plage and watford

WATLING ST. (1) Roman rd in Brit extending from London to Wroxeter, near Shrewsbury. Held by some to have been the rd from Dover through London to Chester, *W* St was one of the 4 "Royal Roads" in Eng, and in late 9th cent was the boundary btwn Eng and Dan territory. Acc to Little, the name is a corruption of Gwyddelinsam, "The Road of the Irish." (2) *W* St (14/34) in Dub lies on the E side of Guinness's Brewery, btwn Thomas St and Barrack Br. In *FW* it is Luke Tarpey's res (24.20).

24.20 Waddlings Raid

42.26 *via* Watling, Ernin, Icknild and Stane

134.20 the hard cash earned in Watling Street

328.03 her wattling way for cubblin

WEALD. The generic term for a wooded area, it is also the proper name of the tract, formerly wooded, of parts of Sussex, Kent, and Surrey, btwn the N and S Downs, Eng.

"Weald and wold" (wood and hill) is a phrase for the world in general, in Victorian poetry.

366.34 Whisht who wooed in Weald, bays of Bawshaw binding

?564.24 athwart the weald [allusion mainly to Phoenix Park]

WEAVERS' ALMSHOUSE (14/33). *Recte* Townsend St Asylum, founded by weavers from the Liberties; it was in the cen of the Coombe (qv).

43.18 weaver's almshouse

WEDMORE. Vill, Soms, Eng. The "Peace of Wedmore" restricted the Danes to NE Eng, after Alfred defeated Guthrun at Edington in Wiltshire.

391.27 peaces pea to Wedmore

WEDNESBURY. Market town, Staffs, Eng. It was the site of a battle btwn Saxons and Britons, 592 AD.

62.28 after the show at Wednesbury

WEIR'S PUB (16/34). James Weir and Co, wine and spirit merchants, 6-7 Burgh Quay, around the turn of the cent.

140.02 not Corry's not Weir's

WELLINGTON. City, New Zealand (qv), on North Isl.

?335.17 Wullingthund...Wellingthund

WELLINGTON BRIDGE (15/34). Officially Liffey Br, a single-arched metal foot-bridge, connecting Liffey St on the N with *W* Quay and Crampton Quay on the S. Also called Cast Iron Br, Metal Br, and Ha'penny Br (the toll until 1919; no toll since then). Built 1816.

11.21 keys and woodpiles of haypennies...brooches

?203.07 a landleaper, wellingtonorseher

286.11 Wellington's Iron Bridge

WELLINGTON MONUMENT (13/34). The 205-ft granite obelisk (*recte W Testimonial*) erected in 1817 in Phoenix Park S of the E end of the Main Rd. The Dub Corp refused permission to erect it in St Stephen's Green, where the stat of George II was then located, so it was erected on the site of the old Salute Battery (25.16). Visible from many parts of Dub, it has been pop called the "overgrown milestone." The sides display the names of the Iron Duke's victorious battles, and there are bronze bas-reliefs at the base. A monumental equestrian statue planned for the N side was never added.

- 6.31 overgrown babeling
- 8.35 Willingdone mormorial tallowscoop
- 9.34 Willingdone...marmorial tallowscoop
- ?13.28 polepost
- 25.15 our supershillelagh...manument...battery block
- 36.18 *duc de Fer's* overgrown milestone
- 36.24 willing to...upon the monument
- ?44.04 our maypole once more where he rose of old
- 47.07 Wellinton's monument
- 53.15 the monolith rising stark
- 54.28 as straight as that neighbouring monument's fabrication
- ?69.06 Where Gyant Blyant fronts Peannlueamooore [see *Glasnevin: O'Connell Monument*]
- 88.24 Holy Saint Eiffel, the very phoenix!
- ?126.12 Wellingtonia Sequoia
- 254.14 his moanoloth the inturned
- 322.33 millestones of Ovlergroamlius [Oliver Cromwell]
- ?335.33 Arthurduke...where obelisk rises when odalisks fall
- 504.32 overthrown milestones
- 539.01 our mostmonolith
- 539.03 longstone erectheion
- 567.02 Wellington memorial
- 570.36 everthrown your sillarsalt
- 581.24 his monomyth
- 595.22 vellumtomes muniment, Arans Duhkha
- ?610.04 Who his dickhuns now rearrexes from underneath the memorialorum?

WELLINGTON MUSEUM. At Hyde Park Cor, London, the res of the Duke of W, purchased as a gift to him in 1820. Known as Apsley House, the mus was not formally renamed *WM* until 1952.

- 8.01 Wallinstone national museum
- 8.10 Willingdone Museyroom

WELLINGTON QUAY (15/34). On S side of Liffey; before the 19th cent it was Custom House Quay, the site of the Old Custom House.

- ?203.07 lie with a landleaper, wellingtonorseher

WELLINGTON ROAD (17/32). Res st, SE Dub, btwn Clyde Rd and Pembroke Rd; just NW of Herbert Park. *W* Park was, around 1900, a terr at the E end of Adelaide Rd.

- 85.10 one of our umphrohibited semitary thrufahrts...to walk, Wellington Park road

WEST END. The fashionable W dist of cen London, incl Westminster, Belgravia, and Brompton on the S, Hyde Park and Mayfair in the center, and Bayswater and

Marylebone on the N.

- 58.35 waistend pewty parlour
- 292.06 *Spice and Westend Woman*
- 320.17 [.07 civile row] wastended shootmaker
- 336.29 peckadillies at his wristsends meetings
- 541.33 fluted up from the westinders

WESTEREAVE. The name of 2 tnlds in the bar of Nethercross, N Co Dub, one in the par of Finglas, the other in the par of Killeek; both in Fingal.

- 503.14 Westreeve-Astagob

WEST INDIES. See *India, West Indies*.

WESTMEATH. Co, Leinster prov; separated from Co Meath in 1543. Baronies: Brawny, Clonlonan, Corkaree, Delvin, Farbill, Fartullagh, Fore, W Kilkenny, Moyashel and Maghera-Dernon, Moycashel, Moygoish, Rathconrath.

- 129.01 wurstmeats for chumps and cowcarlows
- 595.17 larksmathes...homdsmeethes...quailsmeathes

WESTMINSTER. Bor of cen London, N bank of Thames R. W Abbey is now the repository of the Lia Fáil (qv), aka the Stone of Scone.

- 131.10 scones...Liam Fail...Westmunster
- ?454.09 occurred to westminstrel Jaunathaun

WESTMORELAND LOCK HOSPITAL (16/34). Cor of Townsend and Luke Sts. Opened 1792 for treatment of venereal disease in Donnybrook Rd, later exchanged premises with Hosp for Incurables (qv); limited to women patients about 1820. Usually called "the Lock." Honor Bright was a Dub prostitute murdered in Wicklow.

- 211.33 all lock and no stable for Honorbright Merreytrickx
- 423.25 till that hag of the coombe rapes the pad off his lock
- 542.29 rotundaties...over raped lutetias in the lock

WESTMORELAND ST (15/34). Main thoroughfare, leading to College Green from Lwr Sackville (now O'Connell) St and O'Connell Br.

- 514.24 Sackville-Lawry and Morland-West
- 553.30 my eastmoreland and westlandmore

WEST POINT. US Military Academy, on Hudson R, 50 mi N of NYC. Cadets are called "West Pointers."

- ?92.07 Wet Pinter's
- 162.17 I dannoy the fact of wanton to weste point

WEXFORD. Co, and co town, Leinster prov. Known to Ptolemy as Menapia, the Ir name of W Town is Loch Garman (Carman); it was prob the locus of the Carman Games, or Fair (see *Carman*). The mod festival of music and the arts held annually in the fall (?531.15) has no known connection with Toulouse-Lautrec. The 1st Anglo-Normans landed in Ire near W (see *Baginbun*). Song: "The Boys of Wexford" (about the 1798 insurgents).

Baronies: N and S Ballaghkeen, Bantry, Bargy, Forth, Gorey, Scarawalsh, Shelburne, E and W Shelmaliere.

- 133.28 the boys of wetford hail him babu
- 245.08 westward warnerforth's hookercrookers
- 531.15 me lautterick's pitcher by Wexford-Atelier
- 549.18 Wexterford's hook and crook lights
- 595.12 wagsfools

WHEEL OF FORTUNE (15/33). Public house on W side of Stephen's Green, late 17th cent (Gilbert, I, 190). The "Wheel of Fortune" is a card in the Tarot pack.

7235.21 parise send Larix U' Thule...seeds was sent by Fortune

405.24 porterhouse...Saint Lawzenge of Toole's, the Wheel of Fortune

WHITBY. Town, Riding, Yorks, at mouth of Esk R. A fishing and shipbuilding town, its manufactures don't include hats. At the Synod of W in 659 AD, to settle differences btwn the Ir and Eng churches, a main issue was the Ir tonsure (Ir clergy shaved the front half of the head instead of the crown); the other was the computation of the date of Easter.

587.11 his Whitby hat, lopping off the froth

WHITEHEAD. Seaside resort in Co Antrim, N side of Belfast Lough.

535.22 Is that yu, Whitehed?

535.26 old Whitehowth...poor whiteoath

7536.14 haute white toff's hoyt

WHITE HORSE. FW conflates a number of "white horse" allusions; most are not topographical, but I list them together here as a way of sorting them out.

(1) The *WH* of Wanstead is a figure almost 400 ft long cut into the side of a chalk hill near Uffington, Berks, Eng; by trad it orig celebrated Alfred's victory over the Danes (?106.01, 132.12, 600.28). (2) The white horse was the emblem of the House of Hanover. Under George I and George II, many Brit inns changed their signs from "Royal Oak" (etc) to "*WH*" (388.16, 510.30). (3) "*WH*" was not a pop name in Dub, but Gilbert (*History* I, 157) notes an early 17th-cent inn of that name in Winetavern St (?510.30). (4) Wellington's favorite horse, Copenhagen, was a chestnut, but Napoleon's (at Waterloo), Marengo, was white (8.17,21; 388.16). (5) Wm III was usually pictured riding a white horse (75.15, 135.22). (6) "O'Donohue's White Horses" is an Ir phrase for waves on a windy day. Acc to legend, O'Donohue appears every 7th year on Mayday, on the lakes of Killarney (106.01, 347.01).

(7) The play *The White Horse of the Peppers* is by Samuel Lover (see *Census*) (214.15).

8.17 same white harse, the Cokenhape...[.21] big wide harse

75.15 kingbilly whitehorsed in a Finglas mill

84.27 a whit the whorse for her whacking

106.01 *Of all the Wide Torsos in all the Wild Glen, O'Donogh, White Donogh*

132.12 a whitehorse hill

135.22 his little white horse decks...our doors

137.06 heer lays his bequiet hearse, deep

214.15 the ghostwhite horse of the Peppers

347.01 a white horsday

388.16 Lapoleon...on his whuite hourse of Hunover

510.30 This was his innwhite horse. Sip?

600.28 so boulder...show that...the white alfred

WHITELEY'S DEPARTMENT STORE. The London dept store of William Whiteley, Ltd, in Queensway, Bayswater; founded 1863 in Westbourne Grove, it was the 1st of the great London stores.

127.12 to the shoobred he acts whiteley

WHITE SHIP, THE. The ship carrying Henry I's son Wm from Normandy to Eng, which sank (25 Nov 1120), drowning Wm and precipitating a contest for the crown.

387.25 off the whate shape...drowning...drowned

WHITWORTH BRIDGE (14/34). Now Father Mathew Br, just above the Four

Courts, it connects Church St and Bridge St, on the site of the original Ford of the Hurdles (see *Dublin: Baile Átha Cliath*). King John's Br, erected on this site 1210, fell and was rebuilt, 1385. Present br built 1818. The pop name "Old Bridge" survived through the 19th cent.

- 13.14 old butte new
- 63.14 hir newbridge is her old
- ?84.27 a whit the whorse
- ?234.09 breiches...goldenest
- 263.05 a father theobalder brake
- ?322.11 poor old bridge's masthard
- 443.28 Father Mathew's bridge pin
- ?521.05 Essexelcy...the Golden Bridge's truth

WICKLOW. Co, and co town, Leinster prov. *W* has been called "The Garden of Erin (or Ire)." There are 3 lighthouses on *W* Head, the E-most coastal area of the co. Baronies: Arklow; N and S Ballinacor; Newcastle; Rathdown; Shillelagh; Up and Lwr Talbotstown.

W Town, a harb town, was orig a settlement of the Vikings, who maintained a navigational beacon fire there and called the town Wykingloe (*loe*, Old Dan "blaze").

- 29.23 a wicklowpattern waxenwench
- 62.19 ere-in-garden
- 175.03 the pleb was born a Quicklow
- 199.17 staynish beacons on toasc
- 203.01 county Wickenlow, garden of Erin
- 277.16 as shower as there's a wet encloued in Westwicklow
- 290.24 Arklow Vikloe
- 375.33 In this tear Vikloe
- 549.18 Wykinloeflare
- 595.16 waglugs
- 626.18 the hillydroops of Vikloefells

WIGAN. Manufacturing and former coal-mining town in Lancashire, Eng. At the turn of the cent most of the coal burned in Dub came via Liverpool from the *W* area.

- 551.03 she chauffed her fuesies at my Wigan's jewels

WILLIAM III, STATUE OF (15/34). The equestrian stat erected in College Green 1 July 1701 was long a symbol of the Prot Ascendancy, a point of contention btwn the Orange faction, for whom it was a rallying point, and Ir nationalists. Before it was finally blown up in 1929, and removed, it was frequently covered with tar and grease, defaced, or partially blown up. Generations of Dubliners commented on the fact that the stat faced the Castle, turning its back on TCD.

- 75.15 a kingbilly whitehorsed
- 135.12 hestens [*hesten*, Dan "horse"] towards dames troth...like the prince of Orange and Nassau...trinity left behind him
- 322.33 the statutes of the Kongbullies

WILLIAMS AND WOODS, LTD (15/34). Manufacturing confectioners and preserve makers, 204-206 Gt Britain (now Parnell) St. It advertised its preserves as "Purity Jams."

- 27.17 Williamswoodsmenufactors...on every jamb

WILLIAMSTOWN (21/29). Form name of res area, S of the intersection of Mer-rion and Ailesbury Rds, and just N of Blackrock; a rlwy sta and form tram stop.

- 8.01 Wallinstone national museum ["Williamstown national museum" in 1st Draft]
 ?600.30 his showplace at Leeambye [*Liam-by*, Ir and Nor "William-town"]
 615.20 between Williamstown and the Mairrion Ailesbury [ie, the Rock Rd tramline, going N]

WINDERMERE. Longest lake in the Lake Dist, NW Eng; and town on its E shore. The "Lake Poets" were Wordsworth, who lived in Grasmere, just N of *W*, and Coleridge and Southey, who lived in Keswick, still farther N.

- 212.36 *Die Windermere Dichter* [*Dichter*, Ger "poets"]

WINDSOR. Town, S of Eton, Berks, Eng. *W* Palace, the royal cas founded by Wm the Conqueror, is still a royal res. Shakespeare: "The Merry Wives of *W*."

- 227.02 The many wiles of Winsure
 341.23 *winsor placès*
 551.01 windtor palast

WINDSOR AVENUE (17/36). Runs N off Fairview Strand. The Joyce family lived at No 29 from 1896 to 1899; the landlord was the Rev Mr Hugh Love. *U* 242/245: "29 Windsor Ave. Love is the name?...The reverend Mr. Love."

- 420.24 Noon sick parson. 92 Windsewer. Ave.

WINDSOR PLACE (16/33). Short st off Pembroke St, Lwr.

- 341.23 *winsor places*

WINDWARD ISLANDS. Group of isls, incl Barbados, in the W Indies, form a Brit colony. The name indicates that they are the most exposed of the Lesser Antilles to the NE trade winds.

- 351.08 a wheeze we has in our waynward islands, wee engrish
 ?524.19 hereckons himself disjunctively with his windwarrrd eye [ey, Old Dan "island"]

WINDY ARBOUR (17/29). Dist, SE Dub, N of Dundrum. Site of Cen Mental Hosp.

- 588.32 the behanshrub near windy arbour

WINETAVERN ST (15/34). Short st from Christchurch Cath to the Liffey at Richmond Br.

- 536.21 Oscarshal's winetavern

WINNINGS. Tnld, par of Naul, bar of Balrothery W, N Co Dub; in Fingal.

- 503.15 Winning's Folly Merryfalls

WINTER GARDEN PALACE (15/33). 19th-cent tav and dance hall, at the cor of Stephen's Green and Cuffe St. It was one of JJ's favorite haunts when he was a student at Univ Coll down the st.

- 551.01 in our windtor palast it vampared for elenders

WITWATERSRAND. Ridge of rocky hills in Transvaal, S Afr; pop known as "The Rand." Site of major goldfields. Johannesburg is about in the cen of the *W*; Roodesport is a mining cen W of Johannesburg. The Roodebergen Mts are in the former Orange Free State. *Rand*, Dut, Eng, "border, edge."

- ?113.08 the rereres on the outerrand
 250.24 If you cross this rood as you roamed the rand

WOLIN (WOLLIN). Isl off NW coast of Pol, form in Pomerania, Ger. The town

of *W* is near site of Viking fortress of Jomsborg (qv). The anc Wendish trading town of Julin has been identified as *W*.

- 309.16 road duchy of Wollinstown...[310.03] Jomsborg, Selverbergen
- 321.12 Wazwollenzee Haven

WOLVERHAMPTON. Town and bor in Staffs, Eng, 12 mi NW of Birmingham. Henry H Fowler, Viscount *W* (1908), was chancellor of the duchy of Lancaster 1905-1908.

- 442.09 Knickerbocker, the lanky sire of Wolverhampton

WONDERLAND. Lewis Carroll made it a place, and gave it a landscape and inhabitants. For everything else, see the chap on Carroll in J S Atherton's *The Books at the Wake*.

- 270.20 Though Wonderlawn's lost us for ever. Alis...broke the glass!
- 276.F7 A liss in hunterland
- 374.03 old Dadgerson's dodges...wonderland's wanderlad'll
- 528.18 through alluring glass or alas in jumboland
- ?576.21 to goal whither, wonderlust
- 618.22 on Wanterlond Road...alce

WOODEN MAN (15/34). A large oaken figure which stood on the S side of Essex St, near Eustace St, from the late 17th cent through the 18th cent. Aka *The Upright Man*, with sexual overtones, by Dublin wits. The figure dwindled because of the practice of breaking off splinters from it for kindling. The 18th-cent printer George Faulkner, who had a wooden leg, was called the "Wooden Man in Essex St," after the figure.

- ?135.27 upright one, vehicule of arcanisation
- ?261.23 Ainsoph,³ this upright one
- ?518.24 he was heavily upright man
- 535.04 Sexsex...before his hostel of the Wodin Man

WOODHENGE. Prehistoric circle 1 ½ mi NE of Amesbury, Wilts, Eng; near Stonehenge. First discovered from the air.

- 596.13 the Diggins, Woodenhenge, as to hang out at

WOOD QUAY (15/34). On the S side of the Liffey, E of Winetavern St.

- 11.21 keys and woodpiles
- ?200.02 robe the wood

WOOLSACK. The red bag of wool which is the official seat of the Lord Chancellor as Speaker of the Brit House of Lords. Its symbolism goes back to the reign of Edward III.

- 493.20 Ota...bumpsed her dumpsydiddle down in her woolsark

WOOLWICH. Bor in SE London; contains the Royal Arsenal, Royal Artillery Barracks, Royal Military Academy, and other military institutions.

- 347.09 Milesia [militia] asundurst Sirdarthar Woolwichleagues

WOOVIL DOON BOTHAM. The name is a motif in *FW*, but still a mystery. Matthew Hodgart (*AWN* No 18 [1963], p 3) adduces as possibilities Wardfell, now S Barrule, Isle of Man; Dean's Bottom near Dartford, Kent, Eng; and others. There is also a Water Dean Bottom on Salisbury Plain, Wilts, Eng. One might add that St Patrick was born near Dumbarton, on the Clyde R, S Scot.

- 93.18 the dears at Bottome...dun
- 340.09 Warful doon's bothem
- 369.12 Woovil Doon Botham
- 503.21 Woful Dane Bottom

594.12 warful dune's battam

WORMWOOD GATE (14/34). Orig built as part of the Dub walls before 1280 AD, it was near the present cor of St Augustine St and Cook St; the name was a corruption of Ormond Gate, itself a corruption of Gormond's Gate. The context of the ref is London, not Dub, however. See *Wormwood Scrubs*.

?579.33 cripples gait...warmwooded woman scrubbs

WORMWOOD SCRUBS. In NW London, btwn Hammersmith and Willesden. Known particularly for *WS* Prison.

579.33 warmwooded woman scrubbs

WREN'S NEST (8/35). Tav (still there) at the W end of the Strawberry Beds on the N bank of the Liffey W of Chapelizod.

265.10 fraisey beds...the wren his nest is niedelig

WYNN'S HOTEL (15/34). At 35-37 Lwr Abbey St since the 19th cent, although for some years around the turn of the cent it was known as Telford's Hotel.

137.05 watch our for him in Wynn's Hotel

440.09 *Percy Wynns*...S. J. Finn's

609.15 inplayn unglish Wynn's Hotel

X

XANADU. The allusion to the city of Coleridge's "Kubla Khan" is uncertain, and so are allusions to the sacred river Alph (see *Alpheus*); it is curious, esp given the riv's name, that *FW* knows so little of the poem which Coleridge dreamed.

?277.18 And Sein annews

XANTHOS. Riv, SW Asia Min (mod Turk), flows SW and S to Medit. Aka Scamander; mod Koca. In the *Iliad*, *X* is the riv and plain of Troy: "the great deep-eddying river who is called Xanthos by the gods, but by mortals Skamandros" (*Iliad* XX, 74).

214.30 Holy Scamander

235.09 turquewashed...Xanthos! Xanthos! Xanthos!

Y

YALE UNIVERSITY. In New Haven, Conn, US; *Y* Coll from 1716 to 1887. Yale men do not like to be called "old boys."

346.07 *How Old Yales boys is making rebolutions for the cunning New Yirls*

YANGTSZE RIVER. Great riv of cen China, flowing from Tibet to the China Sea, and its basin; aka Chiang Kiang, "long river." In its upr reaches, aka Kinsha Kiang ("River of Golden Sand"), farther down as the Pai-shui Kiang, and in Szechuan as the Min Kiang (from its trib, the Min).

213.36 takes number nine in yangsee's hats

299.25 a yangsheepslang with the tsifengtse

YARE RIVER. Riv, Norfolk, Eng; flows into N Sea at Yarmouth (aka Gt Yarmouth), a major herring fishing port.

200.16 Yare only teasing!

331.29 the mounth of the yare

YELLOW FORD. On the Blackwater R, 2 mi N of Armagh; site of Battle of the YF, 1598, in which the Eng army under Sir Henry Bagenal was routed by Hugh O'Neill, Earl of Tyrone, beginning a general rebellion.

"Yellow Wat and the Fox" is the air of T Moore's "Oh Doubt Me Not."

89.12 how yellowwatty on the forx was altered

YELLOW HOUSE. (1) Public house in the country, S of Rathfarnham; it was well-known from the 18th cent into the 20th. The Colume (*Our Friend JJ*, 53) describe an expedition to the YH by JJ and his father. (2) In cen Dub, the "Yellow House in the Tenters" was in the Liberties; destroyed 1918.

Neither of these is in Fingal (qv) as the context of 503.14 requires.

?360.30 greendy grassies yellowhorse

?503.14 Yellowhouse of Snugsborough

YELLOWSTONE PARK. Nat park, in Wyoming, crossing borders of Montana and Idaho, US. The 1st (1872) and largest US Nat Park. Noted esp for its geysers and roadside bears.

430.06 the first human yellowstone landmark (the bear...)

YEMEN. Country on Arab penin, on E shore of Red Sea. Known to ancients as Arabia Felix. The name means "right side" – as anc geographers viewed it from Alexandria.

?536.28 Well, yeamen, I have bared my whole past...on both sides

YGGDRASIL. The "world-tree" of Norse myth, an evergreen ash tree whose roots, trunk, and branches bind together hell, earth, and heaven. Its 3 roots (505.04) go down into the realm of death, the realm of the giants, and Asgard (qv), the realm of the gods. Beneath it the 3 Norns live by the Spring of Fate. "Ygg" is one of the names of Odin.

88.23 Yggdrasselmänn? Holy Saint Eiffel

332.02 a big treeskooner

503.07 an evernasty ashtray

503.30 An overlisting eshtree?

504.35 missado eggdrazzles

505.04 over her triliteral roots

YOKOHAMA. City and seaport, Japan, 18 mi S of Tokyo. When Japan was opened to foreigners by the Japan-US Treaty of 1859, Y was designated as the trading port. FW seems to regard this fact as analogous to the scheme to make Galway (qv) a great transatlantic port ("Atlantic City," 482.09).

482.11 the weslarias round your yokohahat

YONKERS. A sep city just N of the Bronx, NYC, it is part of metropolitan NY. The orig grant of land in 1646 to Adrian van der Donck came to be called "De Jonkheer's Land," or estate of the young lord, as Van der Donck was known to his tenants.

?134.22 brought us giant ivy from the land of younkners

YORK. City, Yorks, N Eng. Called by the Romans Eboracum (442.08); the famous 9th Legion was stationed there. In 921, the Dan King of Dub became also the ruler

of Y. The archdiocese of Y is 2nd only to Canterbury in the hierarchy of the Ch of Eng. St Peter's Cath is usually called the Minster, or Y Minster.

In the Wars of the Roses, the Anglo-Irish replicated the controversy, with the Butlers (Ormond) supporting Y, and the rest of Ire, led by the Geraldines, supporting Lancaster. The badge of Richard III was not the White Rose, but a boar (71.12).

Todwick and Todmorden are towns in Yorkshire, but the allusion at 283.15 is to the "tod," an anc measure of weight, esp of wool, usually of 28 pounds. In cricket, a "yorker" is a bowled ball which bounces at the batsman's feet (567.36, 583.36).

- 71.12 *York's Porker*
- 95.02 old Minace and Minster York
- 190.19 taken the scales off boilers like any boskop of Yorek
- 283.14 weys in Nuffolk till tods of Yorek
- 374.06 Torkenwhite Radlumps, Lencs.
- 442.08 the Baas of Eboracum
- 461.09 the duses of yore cycled round the Finest Park
- 465.32 Be Yorick and Lankystare
- 485.12 Rose Lankester and Blanche Yorke
- 491.19 *arkbashap af Yarak*
- 534.02 anew York gustoms
- 567.36 behowl ne yerking at lawncastrum
- 569.18 Cantaberra and Neweryork
- 576.22 as different as York from Leeds
- 583.36 rising bounder's yorkers

YOUGHAL. Coastal town and bay, SE Co Cork. *Eochaill*, Ir "yew wood." The Eng name is pron "yawll." Mizen Head (qv) and Y are the W and E boundaries of the S coast of Co Cork.

- 582.26 paved her way from Maizenhead to Youghal

YS (IS). Legendary Breton city, which became a lost underwater city, like that of Atlantis or Lough Neagh (qqv), when the king's scapegrace daughter opened sluice-gates in the wall protecting it from the sea.

- 393.30 knockneeghs...(ys! ys!)
- ?570.12 where yestoday Ys Morganas war
- 601.05 the citye of Is is issuant (atlanst!)

YUGOSLAVIA (JUGOSLAVIA). Rep, SE Eur, formed 1918, name adopted 1931. The Skupshtina was the Yugo parl.

- 137.33 freedom of new yoke for the minds of jugoslaves
- 343.15 *scoopchina's desperate noy's totalage*

YVERDON. Town, Canton of Vaud, Switz, S end of Lake Neuchâtel; a resort, with sulphur baths.

- ?559.13 Flagpatch quilt. Yverdown design

Y.W.C.A. The Young Women's Christian Association, founded 1855 in Eng, adopted its present name in 1877 and has branches all over the world. In many cities it provides residences, club rooms, and educational programs in its own bldgs. The Danish YWCA is "Kristelig Forening for Unge Kvinder."

- 141.18 X.W.C.A. on Z.W.C.U., Doorsteps, Limited
- 267.L3 *Forening Unge Kristlike Kvinne*
- 391.02 1132 or 1169 or 1768 Y.W.C.A.

Z

ZANZIBAR. Former sultanate, Brit protectorate, now part of Tanzania, E Afr; Z is an isl in Indian O off NE coast of Tanganyika.

182.09 zinnzabar!

ZEALAND (SEALAND, SJAELLAND). Largest of the isls of Den; contains Copenhagen.

111.01 puteters out of Now Sealand

171.02 Rosbif of Old Zealand

257.36 Sealand snorres

ZINGARI CRICKET CLUB. A London club (*zingari*, It "gypsies") whose touring side's annual visit to Dub during the Horse Show week in August was the occasion for a gala ball at the Lodge in Phoenix Park.

112.07 the Zingari shoolerim

ZION, MT. Hill in NE part of Jerusalem (qv); its name came to stand for both Jerusalem and the people of Israel. Pop called the "Temple Mount," but incorrectly since the Temple of Solomon was on nearby Mt Moriah. Also site of the alleged tomb of David.

192.35 your crazy elegies around Templetomblmount joyntstone...-jesusalem

470.16 onmountof Sighing!

571.12 Yes, sad one of Ziod?

ZUIDER ZEE ("SOUTHERN SEA"). N Sea inlet on N coast of Neth; since 1932 closed by a dike and renamed the IJsselmeer. The area of the former ZZ btwn the dike and the outer (Frisian) isls is now the Wadden Zee.

538.25 Haddem [?Edam]...any suistersees or heireesses

ZURICH. City, cap of Z canton, Switz, at NW end of Lake Z, where the Limmat R (qv) issues from it; the Sihl (qv), a trib of the Limmat, is Z's other riv. The city is embraced on the N by the Zurichberg and on the S by the Uetliberg. Orig a Celtic settlement, it became the Roman town Turicum (228.22). Its patron saints are Felix, Regula, and Exuperantius; the 1st two (340.13-15, 610.08-10) introduced Christianity in the 3rd cent; they represent Z's virtues, Prosperity and Order (*Letters* I, 336). The Sw Reformation began in Z with Zwingli in 1518.

JJ first came to Z for a week in Oct 1904, on his way with Nora from Paris to Trieste; they lived in Z from June 1915 to Oct 1919 and visited it frequently, a month at a time, in the 1930's. Escaping from wartime Fr, they returned to Z in Dec 1940, and JJ died there on 15 Jan 1941 and is buried in Fluntern Cem. Among JJ's favorite Z resorts were the concert hall, the Tonhalle (165.09), and the Pfauen ("Peacock") restaurant (205.29). The main shopping st and promenade is the Bahnhofstrasse (556.25); JJ's poem of that name is in *Pomes Penyeach*. The old town of Z is the Niederdorf (541.25). Dolder (266.18) is a res section and hotel, on the Zurichberg. Milchbuck (596.01) is a Z quarter and site of a semi-annual fair (*Bock, Messe*, Ger "goat," "fair"). The main Z postoffice is the Sihlpost (75.04, 200.22). Manessestrasse (2505.24) is named for burgomaster Rüdige von Manesse, who collected the first codex of minnesinger manuscripts.

Z's sedately riotous festival is Sechseläuten, held in Apr, when an effigy of the Bögg, a snowman representing Winter, is ceremonially burned in the Bellevueplatz as the bells ring out for 6 PM (32.02, 58.24, 213.18, 268.02, 327.24, 339.22, 441.33, 492.14, 508.29, 528.17, 536.11, 568.13, 600.24, 610.14). For this together with other possible echoes of Z places see Fritz Senn, "Some Zurich Allusions in *FW*," *The Analyst* XIX (1960).

- ?14.04 brogues, so rich in sweat
- 70.08 he might the same zurichschicken [*zurückschicken*, Ger "send back"]
- 75.04 sigilposted what in our briefingbust
- 165.09 management of the tonehall
- 200.22 the sillypost
- 205.29 turgos the turrible, (Evropeahahn cheic house...)
- 228.22 catch the Paname-Turricum [ie, the Paris-Zurich train]
- ?266.18 doldorboys and doll
- 340.13 *regulect all the straggles for wife...relix of old decency*
- ?505.24 Dr Melamanessy
- 541.25 praharfeast upon acorpolous and fastbroke down in Neederthorpe
- 556.25 long the grassgross bumpinstrass
- 596.01 at milchgoat fairmesse
- 610.08-.14 our ervics fenicitas...his rugular lips...Skulkasloot!

APPENDIX

The following place-names have not been included in the Alphabetical Gazetteer because all the allusions are only to products or organizations rather than to the places.

Arras, France (tapestry)	58.15, 97.16, 256.12, 357.19,
53.02, 568.36	625.01
Beaune, France (wine)	Jodhpur, India (boots)
58.15, 372.07	329.02
Cayenne, French Guiana (pepper)	Kersey, England (cloth)
120.14, 351.10	322.17
Champagne, France (wine)	Landau, Germany (carriage)
138.31, 162.08, 407.31, 462.09,	353.27, 568.06
539.32	Latakia, Syria (tobacco)
Chartreuse, France (liqueur)	450.11
451.24	Leyden, Netherlands (jar)
Clydesdale, Scotland (horse)	585.16
553.35	Limousin, France (vehicle)
Coldstream, Scotland (Guards)	376.03
58.25	Madapolam, India (cloth)
Cologne, Germany (eau de)	396.09
204.33, 624.24	Nanking, China (cloth)
Delft, Netherlands (pottery)	321.34
304.26, 403.11	Paisley, Scotland (fabric)
Demerera, Guyana (brown sugar)	497.30
334.05	Pilsen, Czechoslovakia (beer)
Eton, England (collar)	37.32, 313.14, 492.18
292.29	Sedan, France (chair, but not named for city)
Gordon, Scotland (Highlanders)	469.35, 492.20, 554.03
392.34	Shantung, China (silk fabric)
Hackney, England (coach; named not for town but for hiring out of hackney horses)	240.30
39.05, 284.F3, 529.19	Tabasco, Mexico (sauce)
Havana, Cuba (cigars)	230.06, 329.01
38.30, 53.26, 417.12	Tattersall's, London (plaid)
Hesse, Germany (Hessian boots)	516.06
97.13, 459.07	Tilbury, England (carriage, but probably not named for the town)
Inverness, Scotland (cape)	554.02
35.10	Tokay, Hungary (wine)
Jalapa, Mexico (purgative drug)	172.24
550.15	Waterbury, Connecticut, US (watches)
Jerez, Spain (sherry)	35.28, 290.06

(continued from front flap)

or conjectured reference. The identifications refer the reader to Part Two, the Alphabetical Gazetteer, which provides information about each place and enumerates the allusions to it in the *Wake*, as well as furnishing the context in which each occurs. Mink indicates with question marks those identifications that are intuitive rather than authoritative, but as far as possible, this Gazetteer eschews interpretation and concentrates on the background of fact to which any interpretation must be anchored. It will thus be an indispensable aid to Joyce scholars and to devotees of *Finnegans Wake*.

LOUIS O. MINK, Professor of Philosophy at Wesleyan University and the author of *Mind, History, and Dialectic*, is an editor of the journal *History and Theory*. He is also the author of numerous articles on literature, history, aesthetics, and philosophy, and by way of avocation has dedicated many years to the pursuit of meaning in *Finnegans Wake*.

Indiana University Press

James Joyce and the Making of *Ulysses*

By Frank Budgen

Introduction by Hugh Kenner

Budgen knew Joyce in Zurich while the composition of *Ulysses* was under way. Later he wrote this unique and valuable volume, which combines gossip and shrewd critical insight. "... remains the best possible introduction to the Joyce world, an unpretentious, reliable, highly animated guide to what new readers will find in *Ulysses*."—from the introduction by Hugh Kenner.

352 pages, illus., index pa MB-26 ISBN 0-253-20026-1

Ulysses

Fifty Years

Edited with an introduction by Thomas F. Staley

Essays written in celebration of the fiftieth anniversary of the book publication of *Ulysses* reflect the enduring resilience of Joyce's great novel and delineate interesting new emphases in Joyce studies. "... a memorable volume that should be well thumbed and perused by students for several decades to come."—*Modern Fiction Studies*

208 pages, photos ISBN 0-253-36160-5

Faces of Modernity

Avant-garde, Decadence, Kitsch

By Matei Calinescu

"In his encompassing, fully documented review of the contradictory implications of the modernist mentality, Matei Calinescu traces in the very terminology of modernity the shift from an aesthetic of 'an unruly and transcendent ideal of beauty,' to a self-negating tradition of the new and the avant-garde, in decadence, and in kitsch"

—*World Literature Today*

352 pages, bibl., notes, index ISBN 0-253-32087-9



Indiana University Press Bloomington & London